

This book was produced in EPUB format by the Internet Archive.

The book pages were scanned and converted to EPUB format automatically. This process relies on optical character recognition, and is somewhat susceptible to errors. The book may not offer the correct reading sequence, and there may be weird characters, non-words, and incorrect guesses at structure. Some page numbers and headers or footers may remain from the scanned page. The process which identifies images might have found stray marks on the page which are not actually images from the book. The hidden page numbering which may be available to your ereader corresponds to the numbered pages in the print edition, but is not an exact match; page numbers will increment at the same rate as the corresponding print edition, but we may have started numbering before the print book's visible page numbers. The Internet Archive is working to improve the scanning process and resulting books, but in the meantime, we hope that this book will be useful to you.

The Internet Archive was founded in 1996 to build an Internet library and to promote universal access to all knowledge. The Archive's purposes include offering permanent access for researchers, historians, scholars, people with disabilities, and the general public to historical collections that exist in digital format. The Internet Archive includes texts, audio, moving images, and software as well as archived web pages, and provides specialized services for information access for the blind and other persons with disabilities.

Created with hocr-to-epub (v.1.0.0)

H. PETITMANGIN AGRÉGÉ DE L'UNIVERSITÉ
PROFESSEUR AU COLLÈGE STAXISLAS (PARIS) EXERCICES
GRECS illustrés sur la Morphologie Première et deuxième années (Classes
de Quatrième et de Troisième! . ΑΙΒΑΕΚΑ4 op, Ἡ ΠΑΡΙΣ LIBRAIRIE J.
DE GIGORD Rue Cassette, 15 109



PRÉFACE Ces Exercices essaient, après bien d'autres, de rendre moins austère l'étude de la langue grecque. Ce n'est pas à dire qu'ils aient pour but d'en dissimuler soigneusement toutes les difficultés. Quoi qu'on fasse, les rudiments du grec exigeront toujours un effort de mémoire et d'attention que seules une bonne volonté entière et une curiosité sympathique peuvent alléger beaucoup. Au lieu de recourir principalement ou exclusivement aux phrases détachées, nous les encadrons, d'une part, de ces exercices de mots qui constituent la base de toute connaissance solide en morphologie, d'autre part de textes suivis aussi nombreux et vivants que possible. Les exercices de mots séparés sont surtout destinés à l'enseignement oral; on ne les répétera jamais assez en classe : sans eux, la récitation des paradigmes de la grammaire ne saurait aboutir qu'à de médiocres résultats. En les imposant à ses élèves, en y prenant part avec eux, le professeur pourra constater qu'ils n'y répugnent pas autant qu'on voudrait le faire croire. Userons-nous avancer ici qu'il sera peut-être le premier à profiter de ces exercices d'assouplissement"? Nous l'avons senti nous-même en les composant. À force de précautions et de simplifications — et non sans peine — nous sommes arrivé à offrir de bonne heure des versions et même des thèmes suivis. Ces sortes de travaux excitent généralement un intérêt plus vif; l'élève y mesure

VI PRÉFACE. mieux ses progrès et la correction en est plus aisée et moins fastidieuse. τ Nous n'avons pas donné de rubrique spéciale à ce que certains appellent « Exercices pédagogiques ». Il nous a paru qu'il y avait là surtout un trompe-l'œil. Tout exercice capable de faire pénétrer dans l'esprit de nos élèves la connaissance exacte des formes et du génie d'une langue ne doit-il pas être considéré comme éminemment pédagogique ? Ces Exercices se réfèrent à l'excellente Grammaire grecque à l'usage des classes du regretté E. Ragon : ils en suivent exactement l'ordre et y renvoient fréquemment. Il nous semble qu'ils suffiront pour les deux premières années de grec (Quatrième et Troisième) et même pour les trois premières années dans les établissements où l'on a gardé l'excellente habitude de commencer le grec en Cinquième. Dans la première édition d'un travail de ce genre, nous n'espérons guère réussir à éviter toute inadveillance ou peut-être toute bévue mortifiante. D'autres n'ont pas pu y échapper complètement, même en recourant à la collaboration. Mais ce livre s'améliorera aisément si le public qui s'intéresse aux études grecques veut bien lui faire un accueil favorable. IH. PETITMANGIN. Meudon, mars 1932.

Page d'écriture d'un écolier grec sur une tablette garnie de cire
 {Musée de Berlin! Le « cahier » se composait de plusieurs tablettes réunies
 par des fils à l'aide de quatre τὰν. On trouve sur les pages des exercices
 pour la séparation des syllabes, pour la distinction du τ οἱ du 5 ele, Sur celle
 qu'on voit ici, l'enfant, après avoir, comme chrétien (1^o siècle ap. J.-C), tracé
 une petite croix, a écrit, probablement sous la dictée du maître, celle
 maxime : « Asye αἰγίστην 205 ζίου τὸ vedanara, l'insurrection est un point de
 départ capital dans l'existence ». Le petit négligent paraît avoir confondu l'u
 avec le v αὐ mélangé en peu majuscules O'I minuscules, EXERCICES
 PRÉLIMINAIRES 1. Exercice. Copier soigneusement les lignes suivantes,
 qui ont été tracées à la plume. On ne fait d'ailleurs pas de différence en grec
 entre les lettres manuscrites et les caractères d'imprimerie, On distinguera *
 du æ, v de v, 6 de 6. Le 8 s'écrit 5. au début des mots et le σ s'écrit à la fin.
 On ne met jamais de point sur l'e, mais il peut s'y trouver un esprit où un
 accent. 5) - 5 "2 4 » 4 Ἄρκτος φιλεῖν ἄνθρωπον ἑκτόπως ἡϋχει νεκρὸν γὰρ
 αὐτοῦ σῶμ' ἔφασκε μὴ σύρειν. A el 2 _ Πρὸς ἣν ἀλώπηξ, eine «MäXkov
 ἡρούμην, 5 \ 4 ἌΣ 4 + c/ εἰ νεκρὸν εἵλκες, τοῦ δὲ ζῶντος οὐκ ἤπτου ». « » ,
 « ', O ἔῶντα βλάπτων μὴ νεκρὸν με θρηνεῖτω.

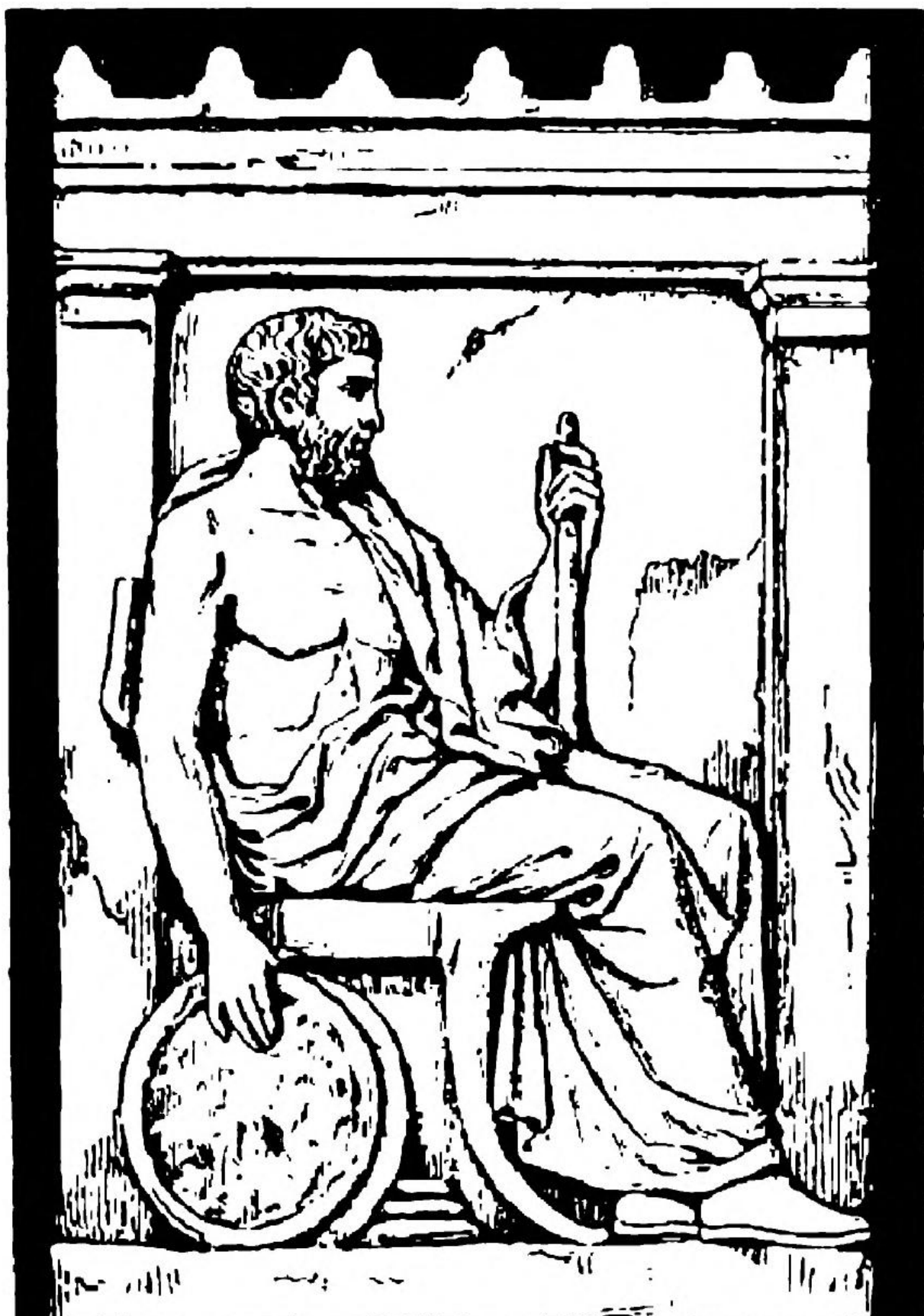


2 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. TRADUCTION : Un ours se vantait d'aimer extraordinairement l'homme, — disant qu'il ne dévorait pas son cadavre. — Le renard lui dit : « Il vaudrait mieux — déchirer le cadavre et épargner le vivant. » — Que celui qui me nuit pendant ma vie ne me pleure pas mort! (Bagrios). 2. Exercice. Transcrire les lettres grecques suivantes avec leur forme de majuscule ou de minuscule en écrivant à la suite leur nom en grec : Σ (οἶγμα); α (ἄλφα); etc. I Δ II Ψ * ν 7 Υ ω [αι - % Σ 0 Β υ é ε 4 Ξ Χ ω ô λ Δ Α Α Χ χ α 0 Il D K 'E 6 Ω ο O "» Ν φ ο γ Κ ρ Μ "H "- 3. Exercice. On reproduira en caractères grecs les lignes suivantes. On notera que l'esprit rude est représenté par Ὶ. Les voyelles longues ῶ et ῳ sont indiquées par l'accent circonflexe. L'ι que l'on trouvera après 6, é ou à sera souscrit (il est mis ici en italique). (On ne confondra pas cet exercice de simple transcription avec la traduction des noms; propres dans les Exercices # et 5). I. Mots séparés : Κέφαλή. — Γλόττα. — Ημέρα. — Νεανίον. — Στρατιότηι. — Λογοι. — Λογοί. — Οδους. — Δόροις. — Φῶρσι. — Κοράσι. — Φθονος. — Λυθentos. — Ανδρι. — Νους. — Νῶι. — Ιχθυες. — Πολεόν. — Πέχυν. — Θρίξ. — Δεου. — Ριδζα. — Καλupsô. — Ψιλῶι — Κρεῖαι. — Θῶραx. — Μυθologia. — Αναγκῆ (prononces ananké:). II. Phrases détachées : ὀδευέ ποτέ λέον σὺν ἀνθρώποι. — Duo batrachoi allélois égeitnidôn. — Sugkatelthômen eis todé to phréar. — Astrologos exiôn ékastoté hespéras éthos eiché tous astéras épiscopésai.

EXERCICES PRÉLIMINAIRES. 3 11. Z'exte suivi : Kikérôn en hélikiäi tou manthanein génoménos élabé onoma kai doxan en tois paisin, ôsté tous pateras autôn épiphôitan tois didaskaléiois bouloménous idein auton Καὶ tèn humnouménén autou péri tas mathéseis oxutéla Καὶ sunésin historésai. 4. Exercice. On copiera les noms propres grecs suivants; après chacun d'eux on en donnera la traduction en français : Κύρινθος, Corinthe. Les noms propres grecs s° traduisent selon des règles fixes. Quand il y a quelque irrégularité, elle n'affecte ordinairement que la syllabe linale. Comme il s'agit de noms connus, on pourra toujours vérifier dans le dictionnaire français (l'esprit rude correspond à la lettre ã oi v devient y). 1. Noms propres de personnes (sans changement de la finale) : Ἀγαμέμνων. — [Iliov. — Ἀντιφῶν. — Κρίτων. — Κικέρων. — Ἄεσβοῦν. — Φωχίων, — Ἰέρων. — Σόλων, — Κίμων, — Ἀροίλων. — Καῖσαρ. — “χτωρ. — Περικλῆς. — Λυσίας. — Ξέρξης. — Λάβε. — Τίταν, — Σαπφώ. — Ἠχώ. — Φιλοποίμην. — Σφίγξ. 11. Noms propres de personnes (avec changement de la finale og) : Φίλιππος. — Λύσανδρος. — “Ομηρος. — Μινέαρχ. — Θεόδωρος. — Θεόκριτος. — Ἰππόλυτος. — Λουχιανός, — Ἡλιόδωρος. — Ἡσίοδος. — Ἐπίχουρος, — Αἴσωπος. — Αἰσχύλος. — Αἴγισθος. — Ἡρόδοτος. — Ἰουστῖνος. — Πτολεμαῖος. — Τυρταῖος. — Κροῖσος. — Δαρεῖος, — Κῦρος. — Πύρρος. — Ἰούλιος. — [[λέμχος, — Λυκοῦργος. 5. Exercice. Copier les noms propres grecs suivants où donner après chacun d'eux sa traduction en français | Voir Exercice précédent). I. Noms propres de personnes ‘avec changement de la finale »5) : Ἀρχιμήδης. — Ἀριστοράνης. — Αἰσχίνης. — ἐὺριπίδης, — Ἴπποκράτης, --- Σοφοκλῆς. — Θεμιστοκλῆς. --- Διογένης. --- Ἀλχιδιάδης. — Ἀριστείδης. — Σωκράτης. --- Θουκυδίδης. — Φιλοκτήτης. — Δυμοσθένης. II. Noms propres ou communs avec finales variées ion fera subir à la finale le changement nécessaire) : Ἀνδρομάχη., — Τένρ. — Ὀρφεύς. — Προμηθεύς. — Ἀχιλλεύς, — Πυθαγόρας. —

& EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. Θησεύς. — 'Darcpixt. —
 Νοῦσα. — Σοφιστής. — 'Αθλητής. — Συκοφάντης. — ληδεία, —
 '[φιγένεια. — Οἰδίπους. — Κλυταιμνήστρα. LIT. Noms de peuples :
 'Δαρμένιοι. --- Πέρσαι. --- Μῆδοι. --“λληνες. -- Μακεδόνες. — Κορίνθιοι.
 --- 'Αθηναῖοι, --- 'Αχαῖοι. — Αἰτωλοί, — Βοιωτοί, — Συρακούσιοι. —
 Σπαρτιᾶται. IV. Noms géographiques : 'Συρώπη, — Σπάρτη. — 'Ρώμη. —
 Θεσσαλία, — 'Αθήναι, — Θῆβαι, --- 'Ηπειρος. — Θερμοπύλαι. —
 Λακεδαίμων. 1. Celte parlée de l'exercice pourra être préparée en classe. 6.
 Questionnaire. On répondra à chaque question où l'on copiera chaque fois
 l'exemple grec en ajoutant sa traduction en français. 4. Que devient en
 français le θ grec (Θησεύς) — 2. Que devient le φ (Σοφοχλῆς) } — 3. Que
 devient le γ ('Αγλαΐα)? — 4. Que devient le η à la fin de certains noms
 ('Ανδρῶν)? — 5. Que devient l'esprit rude ("Ouncos)? — 6. Que devient
 l'esprit rude sur un ῥ (ῥητορ). Πύρρος — 7. Pourquoi ne se transcrit-il pas
 dans 'Pur? — 8. Que devient νυ (Αὐτίς)? — 9. Comment se transcrit la
 diphtongue ον (Ασθῆναι)? — 10. Que devient εἰ ('Ασθῆναι)? — 11,
 Que devient ατ (Αἴσωπος) — 12. Que devient οτ dans Οἰδίπους — 13. Que
 devient οτ dans Βοιωτοί? — 14. Comment se transcrit le ζ (Ζεύς) ἥ — 15.
 Que devient le γ dans Υἱός? et pourquoi? 7. Exercice. Transcrire on
 majuscules, puis en minuscules l'inscription qui se lit sur Le monument
 funéraire de Sosinos (Musée du Louvre). On ajoutera ensuite la traduction
 que voici : « Sosinos de Gortyne, fondeur de bronze. Ce monument a été
 élevé à son Sosinos par ses enfants, en mémoire de sa justice, de sa
 modestie et de sa vertu. » Le bas-relief représente le mort assis sur une
 chaise à dossier. ἥ] tient à gauche un bâton et à droite deux boucliers; à côté
 se voient trois λισοί. (Les deux dernières lignes de l'inscription forment un
 distique). ΣΩΣΙΝΟΣ ΙΟΥΤΥΝΙΟΥ ΧΑΑΚΟΪΤΗΣ ΜΗΗΝΙΑ
 ΣΑΙΚΑΙΟΥΝΗΣ ΚΑΙ ΣΩΦΡΟΣΥΝΗΣ ΑΡΕΤΗΣ ΤΕ ΣΩΣΙΝΟΥ
 ΣΤῆσαν ΗΑΙΑΕΖ ΑΤΟΔΟΙΜΕΝΟΥ

ωτ EXERNCICES PRÉLIMINAIRES. Stele funeratre de Sosinos,
 8. Exercice. Transcrire d'abord en majuscules puis en minuscules
 l'inscriplion suivante en l'honneur d'Auguste {Musée du Louvre : Base d'une
 statue de l'empereur Auguste). ΙΑΙΕΙΣ ΚΑΪ ΑΙ ΜΟΑΕΙΧ ΑΕ
 ΚΟΙΝΩΝΟΥΕΣΑΙ ΤΗΕ ΟΥΧΙΑΕ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΑ ΚΑΙΣΑΡΑ ΘΕΨΝ
 ΧΕΒΑΪΣΤΟΝ ΑΝΕΡΒΑΤΟΙΣ ΠΡΑΞΕΣΙ ΚΕΧΡΗΜΕΝΟΝ ΚΑΙ
 ΕΥΕΡΓΙΣΣΙΑΙΣ ΤΑΪΣ ΕΙΣ ΔΙΑΝΤΑΣ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ, — ΠΠΙΑΡΧΟΣ
 ΠΡΗΨΔΗΜΟΥ ΙΑΙΕΥΣ ΖΧΥΝΕΑΡΕΥΩΝ ΤΟΝ ΑΝΣΡΙΑΝΤΑ
 ΑΝΠΘΠΚΕΝ ΕΚ ΤΟΝ ΙΑΙΩΝ ΑΙΝ ΕΙΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΙΕΒΑΖΣΤΟΝ ΚΑΛ
 ΕΥΥΕΡΡΕΤΗΙΝ ΚΑΙ ΙΩΤΗΡΑ ΕΥΥΕΒΕΤΑΝ TaapterTtos 1e
 Les habitants d'Uium Pt des villes participant au iérifice (honorent d'une
 κατα}. l'empereur César Ausustes diet cencrable, qui accompli des exploits
 sublünexs rt (prodisué des



6 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. bienfaits à tous les hommes. — Hipparque (fils) d'Hégésidème, d'Ilium, membre du conseil, a élevé la statue à ses frais à cause de sa piété pour (Auguste) le vénérable, le bienfaiteur et le sauveur. » 9. Exercice. OBSEANATION. En grec comme en latin, grâce à la variété des terminaisons, l'ordre des mots est plus libre qu'en français. On transcrira chaque phrase grecque de cet exercice et on la fera suivre de sa traduction en français correct.

1. Ἀλιεύς τὸ δίκτυον γαλάσας ἀννήνεγκεν ἰχθύν. -1. Un-pêcheur le filet ayant-lancé remonta un poisson. --- 2. 2. Ῥίψας ἑξι ποιμὴν πέτραν, τὸ τῆς αἰγὸς κέραν Ἀντι-ῆρσε le berger une-pierre, la de-la chèvre corne χυτάειν. — ἄ. Ἀλεχτρύων τις, ἐφ' ὑψηλοῦ brisa. — 3. Κοῦν ἑν-ῆρσε, sur un-haul , , , 329 ' 4 NS τοίχου ἀπὸς. μεγαλοφώνως ἔδοξε καὶ παρὲνθ' mur s'élant-placé, ἄ- ηπαδοῦσα chanta; οἱ aussitôt ἀπὸς καταπὰς ἤρσαν ἀπὸν, --- Ἀ. Εἰ τοσαύτας un-aigle étant-arrivé emporta lui. — 4. δὲ aussi-nombreuses φρένας εἶχε ὅσας ἐν τῷ πώγωνί σου τρίχας, des-idées tu-avais que dans la barbe de-toi les-pois, οὐ πρότερον ἢν χυτεδύχης εἰς τὸ φρέαρ πρὶν τὴν pas avant tu-serais-descendu dans le puits que ἴα % 21 Γω « u 2 , % ἀνοδὸν ἐσχψω. — 5. Ὁ Ὑπεράνωθεν πέτρας ἀπὸς sortie tu-aies-emaminée. — 5. [n-haut d'un-rocher un-aigle ἐκαθέζετο, λαγῶν θηρεῦσαι ζητῶν. -εἰ. Αἰθίοπα était-posé, des-lièvres à-prendre cherchant. = 0. Un-nègre τις ὠνήσατο, τοιοῦτον ἀπὸν τὸ πῶν εἶναι quelqu'un ucheta, l'elle ä-lui la couleur être δ ΩΣ - , “- Q v \ δοχῶν ἀμελεία τοῦ πρότερον ἔγοντος, Ἡ καὶ pensant par-négligence du auparavant possédant, et παραλαδὼν οἶκαδε, λούτροις ἐπειρᾶτο καθαίρειν, — ayant-pris chez-lui, pur-des-lavages il essuya de-neltoyer. —

EXERCICES PRÉLIMINAIRES. 7 7. Ποτὶ ἀλώπεκες ἐπὶ τὸν Μαίανδρον ποταμὸν 7. Un-jour des-renards auprès du Méandre fleuve συνηθροίσθησαν, πιεῖν ἐξ αὐτοῦ θέλουσαι' διὰ se-rassemblèrent, boire de lui voulunt; à cause δὲ τὸ ροιζηδὸν φέρεσθαι τὸ ὕδωρ, οὐκ ἐτολμῶν εἰσελθεῖν. mais de bruyamment couler l'eau, nepas üls-osaient entrer. 10. Exercice. L'après l'exercice précédent : 1° Failes la liste des mots privés d'accent. — 39 La lisle des mols porlanl l'esprit rude, puis celle dus mnts portant l'esprit doux. — 3° Donnez trois exemples de mots porlant l'accent aigu sur l'antépénultième (troisième syllabe en comptant par la fin du mot.) — 4° Donnez trois exemples d'accents circonflexes sur la pénultième Lu - dernière). — 5° Trois exemples de mots portant l'accent grave. — 6° Donnez, avec un exemple chaque fois, la liste des consonnes par lesquelles un mot grec peut se terminer. — 7° Donnez deux exemples d'ioia souscrit (avec voyelles différentes); sous quelle autre voyelle peut-on encore le Lrouver? — 89 Donnez trois mots renfermant chacun une Lettre double différente. — 9° Trouvez dans cet exercice un mot où le y 80 prononce comme un v. 11. Exercice. {° On copiera le morceau suivant en grec. — 29 On transcrira ὧ la suile la traduction francaise, mais mise en français correct et aisé. — 89 On fera la liste des parlicipes avec leur traduction et l'on dira si le participe paraît plus fréquent en grec qu'en français. ΑΥΚΟΖS ΚΑΙ ΙΠΡΟΒΑΤΟΝ. — Λύχος τροφῆς Le Lour ET LE MOUTON, — Un loup de-nourriture χεχορεσμένος, ἐπειδὴ ἐθεάσατο πρόβατον ἐπὶ rassasil, après-que il-eut-vu un-mouton sur γῆς βεύλημένον, αἰσθόμενος ὅτι διὰ τὸ i6)"} } δ 'tendu, ayant-compris que àä-cause-de iδ εαυτοῦ φύδον πέπτωχε, προσελθὼν de-lui-même effroi il-étuit-tumbé, s'étant approche παρεθάρσυνεν αὐτό, ἔγων ὥς, ἐὰν αὐτῷ rassure lui, disant que, δὲ à-lui

EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. - , 3 ... τρεῖς λόγους ἀληθεῖς
trois paroles vrates Το δὲ Λοῦ οἷ εἶπη, - ἀπολύσει ūl-disait, il-laisscraët-libre
ἀρξάμενον ἔλεγε ayant-commencé disait μὴ βερούλησθαι αὐτῷ ne-pas
avoir-désiré le δὲ τυφλῷ, d'autre-part (lui) aveugle, « χκαχοὶ αὐτό. lui.
πρῶτον μὲν premièrement d'une-part περιτυχεῖν, | δεύτε ρὸν rencontrer,
deutièmement τρίτον δὲ ὅτι troisième d'aulre-part que πᾶντες tous
χαχῶς ἀποόλοισθε « méchants de-facon-malheureuse puissiez-vous-périr οἱ
λύχοι, ὅτι υἡδὲν παθόντες ὑφ' ἡμῶν les loups, puisque rien ayant-souffert
pur nous πολεμεῖτε Auäc. » Kai de-facon-méchante vous-faites-la-querre à-
nous » Et ἀποδεξάμενος αὐτοῦ τὸ ἀψευδές, le loup, ayant-reconnu de-lui la
sincérité, ἀπέλυσεν αὐτό. — Ὁ λόγος δηλοῖ ὅτι laissa-libre lui. — La fable
ἀλήθεια χαὶ vérilé même χαχῶς ὁ λύκος, πολλᾶχις montre que souvent παρὰ
πολεμίοις ισχύει. auprès d'ennemis a-fle-la-force. Ésorr.

Tête casquée d'Athéna d'après une monnaie d'Athènes et vue de l'ne « Tout à coup (en venant d'Eleusis), nous découvrons la plaine d'Athènes... La première chose qui frappa mes yeux, ce fut la citadelle, éclairée du soleil levant : elle était juste en face de moi, de l'autre côté de la plaine, el semblait appuyée sur lg moult Hymetle, qui faisait 10 fond du tableau » (Chateaubriand). PREMIÈRE PARTIE LA "DÉCLINAISON DES NOMS PREMIÈRE DÉCLINAISON 12. Exercice. (Article et noms féminins en x pur) OBSERVATION. Le datif grec correspond à nos prépositions ᾧ ou pour; mais avec les noms de choses il correspond aussi à par où avec marquant l'instrument (ablatif latin:. Dans cet exercice et les suivants on copiera chaque fois Le mot cree où français et on le fera suivre de sa traduction. L Article seul. 1. Τῶν. — Τῇ. — Τοῦ. --- Τοῖς, — Τῷ. — Το, — κα — Τὰς. — Τούς. — nu — Τοι. — Τῇς. — Ἰὼν. - Τὰ. --- Ταῖς. — Οἱ. — 2, Les face. mase.). Le nom. ἑπεί). — La are), — Le nom. mase.). — Les (fém. comp. d'obj. dir). — Du fueut.). — Les ifém. nomin.i. — Des gén. fém.). — Aux deux. — De la. — Au fmase.). — Les mnase. non. — Les [deux (acc.i. — Par les 'masc.), — Le (are. mase.\. — Avec la. — Les 'neut...



10 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 11. Noms sans article. 1.

Δύρα, f. Lyre : Λύρας (gén.). — Λύρας (acc.). — Λυρῶν. --- Λύρα. — Λύραιν. — Lyre (acc.). — [Des] lyres (yén.). — Avec [une] lyre. — [Des] lyres (nomin.). — [Aux deux] lyres. — Des lyres (acc.). — 2. Οἰκία, f. maison : Οἰνιζ. — Οἰκίαν. — Οἰκίας (plur.). — Οἰχίαι. — Οἰκίας (sing.). --- Οἰχίαις. — Οἰκιῶν. — Οἰξίξ (voc.). — Maisons (acc.). — A [des! maisons. — Par [une] maison. — Maisons! — D' [une] maison. — A [deux] maisons. ΠΙ. Mêmes noms avec l'article. 1. Τῆς λύρας. — Τὰς οἰχίας. — Ταῖς λύραις. — Τοῖν οἰχίαιν. — Τῇ λύρα. — Ἡ οἰχία. — Τὸ λύρα. — Τῶν οἰκιῶν, — Αἱ λύραι. --- Τὴν οἰχίαν, — 2. [à lyre farce... — Les maisons {compl. οὐ). dir.\. — Aux maisons. — Par la lyre. — Des maisons (yén.). — PNe la lyre. — Avec les lyres. — Les deux maisons. — Les lyres iacc.). — Les maisons (rom.). — La lyre (nom. et acc. 13. Exercice. (Noms féminins en x pur) XY4052, ancre! nhtxiz, âge οἰχία, Maison αἰτία. CAUSE Unca, chasse cris, Ombre ἐλάα, olivier λύρα, lyre cuuzopa, malheur Daus cel exercice on traduira l'article défini, mais on ne traduira pas l'article indéfini mis entre crochets, I. Décliner ἐλάα avec l'article à tous les nombres. II. 1. Τὴν οἰχίαν. Τὰς οἰχίας. Τῆς ἀγκύρας. — 2. Τῶν λυρῶν. Αἱ ὁδί Τῇ αἰτίχ. — 3. Τὴν ἐλάαν. Ταῖς οἰχίαις. Ἡ ἡλικία. — 4. Τῶν συμφορῶν. Τῇ ἡλικίχ. Τῆς ἐλάας. — 5. Τὸ ἀγκύρα. ie. Τὰς θήρας. — 6. Σκία. Συμφυραί. Αἱ ἐλζαι. — 7. Τὴν θήραν. Τῶν ἐλχῶν. Τὰς ἀγκύρας. 1. Les mots accentués sur [a pénultième (avant-dernière) s'accroissent comme ἡμερα. Accroissés sur la dernière συμφορὰ) ils suivent l'accentuation de χερᾶλύ. Accroissés sur l'antépénultième {%yx5x,, ils prennent l'accent aigu sur la pénultième au génitif et datif singuliers, au datif et accusatif pluriels et à tout le duel. Au génitif pluriel (ῶν pour ᾶων) tous les noms de la première déclinaison ont l'accent circonflexe.

DÉCLINAISON DES NONMS. 11 IL. 4. Les ancrs (ucc.). Par le malheur. De la lyre. — 3. Des causes (nomin.). Des oliviers (gén). L'ombre ({acc.}). — 4. Les [deux] maisons. La chasse {acc.}). Les causes (nomin.). — 4. À l'âge. Pour les ombres. Aux [deux] lyres. — 5. [Unel cause (complément d'obj. dir.). À [un] olivier. D'[une] maison. — 6. Avec [une] ancre. Par [deux] ancrs. [0] olivier! — 7. Par l'ombre. Pour la maison. Avec [desi malheurs. 14. Exercice. (Nom en α mixle et en »)

OBSERVATION. En grec comme en latin, les prépositions se construisent avec des cas déterminés, ainsi ἐπί, sur (sans mouvement), veut le génitif; ἐν, dans (sans mouvement}, el παρά, ή rôté de (sans mouvement), veulent le datif; διά, à cause de, veul l'accusatif. En revanche le datif seul correspond à à ou pour marquant attribution et à par ou avec signifiant le moyen observation 42). Noms en α mixte : Noms en ἡ ἢ λέαινα, la lionne ἡ αὐγή, l'éclat {lumière) ἡ μέλιττα, l'abeille ἡ Μυνη, le lac ή, μουσα, la musc ἡ νεφέλην [6 nuage ή ρίζα, la racine ἡ σχάφη, la barque ἡ τόλμα, l'audace ἡ φωνή, [α voix 1. Mettre en français : Α, Γῆς λεχίνης. Παρὰ τῇ μούσῃ. — 2. Τὴν ρίζαν. Διὰ τὰς γεφέλας. --- 9. Ταῖς λίμναις. Διὰ τὴν χυγὴν. — 4. Τῶν μελιττῶν. Τὸ μούσα. --- ὅ. Ἐν σχάφῃ. Ὡ (ὁ) μουσαι. — 6. Τὰς φωνάς. Διὰ τὴν τόλμαν, — 7, Αἱ ρίζαι. Τῶν γεφελῶν, --- 8, Ἐν τῇς λίμνης. Παρὰ τῇ ρίζῃ. — 9. Ἐν ταῖς λίμναις. Τοῖν σχάφῃν, — 10. Αἱ φωναί, Τί φωνῇ. I. Mettre en grec : 1. À cause de la voix. Sur lu barque. — 2. Par l'éclat. Aux abeilles. — 3, La muse comp. εἰ οὐ). dir.\. Auprès des [deux] muses. — 4. Les racines acc... ἃ l'audace. 1. Les préposilions, lorsqu'elles précèdent leur complément, portent l'accent grave sur la dernitre syllabe; ἐν n'a pas d'accent.

12 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. — 5. À cause des lionnes. Sur les racines. — 6. Des lionnes (sujet). Des lionnes (compl. de nom). — 7. Sur les lacs. Dans les nuages. — 8. À cause de l'abeille. Auprès des muses. — 9. O lacs. Auprès du lac. — 10. A la lionne. Les [deux] muses. 15. Exercice. (Tous les noms féminins de la 1^{re} déclinaison)

OBSERVATION. Le génitif possessif peut s'enclaver entre l'article et le nom dont il dépend. Ainsi « la voix de la muse » se dira non seulement ἡ φωνὴ τῆς μουσῆς (plus rarement τῆς μουσῆς à φωνή), mais encore ἡ τῆς μουσῆς φωνή. Parfois l'article du nom est répété devant son complément : ἡ φωνὴ ἡ τῆς μουσῆς (litt. la voix, celle de la muse). Bla, violence δίψα, soif ὕλη, forêt ὥρα, saison πρὸ ὕμνα, poupe ὄσμη, odeur réx, herbe αἴα, IMC γ, Terre ἙΣ I. Weltre en français : 1. Ἡ τῶν λεαινῶν θήρα. Διὰ τὴν βίαν τῆς θαλάττης. — 2. Τὴ πρύμνη τῇ τῆς σχάφης. Τῆς πόας αἰ quai. — 3. Τῶν τῆς γῆς ὀσμῶν. Παρὰ ταῖς πρύμναις τῶν σκαφῶν. — 4. Ἐν τῆς ῥίζης τῆς ἐλ τ Τῇ τῆς θαλάττης ἀνγῇ. — 5. Ἐν ταῖς τῆς λίμνης σχάφαις. Τὰς σχίας τὰς τῶν ἐλαῶν. — 6, Παρὰ ταῖς τῆς σχάφης ἀγκύρῃς. Διὰ τὴν τῶν νεφελῶν σχίχιν. - -- 7. Τῆς γῆς ἡ ἡλικία. Αἰς τὴν ὀσμὴν τῶν ὕλων. --- 8. Ἐν τῇ τῆς ὕλης πόα. Τὴν ὥραν τὴν τῶν νεφελῶν. II. Μοίνο en grec : 1. Par la violence de la lionne. Les voix (nomin.) des muses. — 2. Par les odeurs de la terre. Sur les ancres des barques. — 3. Sur la racine de l'herbe. La chasse (compl. d'obj. dir.) des lionnes. — 4. À cause des odeurs de la terre. Par les ancres des barques. — 5. Dans la saison des abeilles. Dans la barque du lac. — 6. À cause de l'herbe des forêts. Dans l'ombre de la maison. — 7. La soif (sujet) de la lionne. Les odeurs (acc.) des lacs. — 8. Les [deux] ancres de la poupe. Près des racines de l'olivier.

DÉCLINAISON DES NOMS. 13 16. Exercice. (Noms masculins en ας et ς, avec récapitulation des noms féminins) OBSERVATINN. Les principales conjonctions de coordination sont καί, et, %, ou, ou bien, οὐ μόνον..., ἀλλὰ καί, non seulement, mais encore. La négation est ordinairement οὐ, non, ne... pas. ἐρέτης, 16 rameur οἰκέτης, le serviteur ποιητής, le poète πολίτης, le citoyen στρατιώτης, le soldat ὁ νεανίας, le jeune homme à ταμία, l'intendant 6 Μαρούας, Marsyas {nom pr.) ὁ δεσπότης, le maître ὁ διχαστής, le juge δ' ©: Οὐ ©©: [. Mettre en français : 'A. Παρὰ τοῖς διχασταῖς. Οὐ μόνον τοὺς δεσπότας, ἀλλὰ καὶ τοὺς οἰχέτας. — 2. Τὸν ποιητὴν ἢ τὸν πολίτην; "Exit τῆς σχάφης τοῦ νεανίου. — 3. Διὰ τοὺς στρατιώτας καὶ τοὺς ἐρέτας. Ὡ πολῖται. --- 4. Ὡ ταμία. Τὴν τόλμαν, τῇ τόλμῃ τοῦ Μαρσύου. —! 5. Παρὰ τῷ Μαοσίῳ. Αἱ τῶν νεανιῶν σχάφαι. — 6. Τοῖς τῆς σκάφης ἐρέταις. Παρὰ τῇ τοῦ δικαστοῦ οἰκίᾳ. — 7. [lounrz. NΜαρσύχ. Ταῖς συμφοραῖς τῶν νεανιῶν. I. Mettre en grec : 1. Au maître de la barque et à l'intendant de la maison. — "2. La maison de l'intendant. Aux juges des citoyens. — 3. Non seulement un maître (acc.\, mais encore un serviteur. Es-tu (et) serviteur ou maître? — 4. Les [deux] rameurs de la barque. J'ai admiré (ἐθαύμασα) sur terre les soldats, sur mer les rameurs. — 5. Au poète ou à la muse? Par la voix des juges. — 6 Non seulement à cause des soldats, mais encore des rameurs. — 7. Aux [deux] lyres du poète. 0 intendant! O citoyens! 17. Version. (Récapitulation sur la première déclinaison) OBSERVATIONS : [. La plupart des verbes grecs sont terminés par ῶ (ou ῷ) à lu 1" personne du singulier du présent de l'indicatif. C'est sous cette forme qu'ils sont donnés dans les

14 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. lexiques. En changeant ὦ en εἰ, on a la 3^e pers. du singulier; en le changeant en οὐσι, on a la 3^e pers. du pluriel; ainsi : λύει, (il) délie λύο cécœt, 'il) porte κοσμεῖ, (il) orne ovct, (ils) délient T'E set, (ils) portent κοσμοῦσι, (ils) ornent λύω, {je) délice », (je) porte zosu& (j) orne IL. Comme en latin le pronom personnel sujet est habituel lement sous-entendu. 1. ἄρουρα (ἦ), champ ἡμέρα (ἦ), jour θεά (ἦ), déesse θύρα (δ', porte χαρδία (1, CPur μεσημλδοῖχ (5), midi περιστεοῖ (5), colombe ταινία (ἦ), ruban ἀγέλη (1), troupeau ἀπαρχή (ἦ), prémice Φιλομήλη (ἦ), Philoἀπειλή (ἦ), Menace mcle ἀρχή (ἦ), commen- 3. Βορέας (6), Borée cement, début κυνηγέτης (δ). chasseur ἔξορτή (5), fête 4. ἀνοίγω, j'ouvre ἡδονή (ἦ). plaisir κίχλη (ἦ), grive χκόση (1), jeune fille χώπη (ὰ), rame vour (ἦ), paturage πηγὴ (ἦ). source σελήνη (n), lune σκυῖ (7), Silence σπουδή (1) ardeur 19 2. εἰς ἀπολαύω, je jouis de (gén.) 23%, j'augmente ἔχρeurw, j'envoie χαθεύδω, je dors xosuû, j'orne παολσχευάζω, je prépare παύω, je fais cesser τέρπω, je charme φέρω, Je porte φύω, je produis λαίρω, je me réjouis , dans, vers (acc.) Φ e EN , , Q ' La belle saison. — 1. Αἱ μέλιτται τύτε' "χαίρουσι διὰ τὰς + -- »"» ΝΣ = ' " " , « 3 ὁσμάς τῆς ὕλης. --- 2. Ἡ γῆ φύει πόαν ταῖς ἀγέλαις. — 3. Ἐν «' - Ἀ ' " % τῇ ἀρχῇ τῆς ἡμέρας οἱ οἰκέται ἀνοίγουσι τὰς τῶν οἰκιῶν θύρας πουσι εἰς νομὴν τὰς ἀγέ)ας: 4. Ἐν μεσηυδρία αἱ καὶ ἐχπέμπουσι εἰς νομὴν τὰς ἀγέ)ας. — Ἀ. μεσημορία αἱ 50 + ee ω \ e 1 ... ἐλ, PS ἀγέλαι καθεύδουσι ἐν τῇ σκίχ παρὰ ταῖς ρί αἰς τῶν ἐλαῶν. — Ἐν ταῖς ἀρούρα!ς ἡ τῶν περ'στερῶν ὁ τῶν κιχλῶν φωνὴ ΠΙ ΕΙ L , LES ' - b αὔξει τὴν σπουδὴν καὶ τὴν τόλμαν τῶν κυνηγετῶν. — 6. Παρὰ -φ ' με ' , " - - , , + τῇ θαλάττῃ ὁ ἐρέτης ἐν τῇ τῆς σχάφης πρύμνῃ παρασκευάζει τὴν . + , v n \ \ ἡ ὥρα γὰρ' παύει τὴν βίαν καὶ τὰς Εν ταῖς ἐορταῖς οἱ νεανία: ἀπολαύουσι N 4 ἄγχυραν καὶ τὰς χόπας' ἀπειλὰς τοῦ Βορέου. ---- 7. - ω " - " ε ' e ES , ὦν ὠδονῶν τῆς ἡλιχιχς καὶ αἱ κόρα! χησμηῦσι ταινίχῖς τὰς τῶν 1. Adverbe, voir lexique. — 2. On distinguera #, article, et à, conjonction de coordination. — 3. Uonjonclion : « en elfet, car »; elle se place comme enim après un ou plusieurs mots.

raphie. Li Eaconie elail Ses habitants vaaient surtout de eulluie el
 d'élevage. cl "v' " ait en gibier. anus des ἡ τίςιν aus environs de Sparte
 apres one phobn des plus festties et les plus peuplées de fa Grece: ιν] ov
 Palbrase }} $\Xi = HA$ '“ . = — _ “ . σ ' τί ti _ + γ' = _ Dhuus



16 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. ὁρουρῶν ἀπάρχας, ἃς φέρουσι ταῖς θεχῖς. — 8. Ἑοπέας", παρὰ ταῖς πηγαῖς καὶ ταῖς λίμναις, οὐ μόνον ἢ τῆς σελήνης αὐγή, ἀλλὰ καὶ ἡ σιωπὴ τῶν ὑλῶν καὶ ἡ τῆς Φιλουμήλης" φωνὴ τέρπουσι τὴν καρδίαν τοῦ ποιητοῦ. &. Pronom relatif à l'accusatif féminin pluriel (ques). — 5. Génitif de temps pour marquer la date, le moment. — 6. Philomèle désigne poétiquement le rossicnol. 18. Thème d'imitation. (Récapitulation sur la première déclinaison) N. B. Les mots se trouvent dans l'exercice précédent et dans le lexique, La belle saison. — 1. L'odeur des champs et des forêts charme l'abeille. — 2. Les odeurs de l'herbe charment les troupeaux dans les pâturages. — 3. Dans le silence de midi le serviteur dort auprès des portes de la maison sur la racine de l'olivier, les troupeaux dorment sur l'herbe des pâturages auprès du lac. — 4, Au début du jour le chasseur entend! les voix de la tourterelle et de la grive. — 5. Dans les forêts, le soir?, les poètes admirent* non seulement le silence de la terre, mais encore l'éclat de la lune et des lacs. — 6. Sur les barques les rameurs préparent la rame. — 1. La jeune fille porte une colombe à la déesse. — 8. Le poète admire“ la violence de la mer et l'audace des rameurs. — 9. Les plaisirs de la saison charment les cœurs des jeunes gens. 1. J'entends, ἀχούω. — 2. Voir la Version, note 5. — 3. J'admire, θυυμάζω. DEUXIÈME DÉCLINAISON 19. Exercice. (noms en ος, masculins et féminins) ἀγρός (0), le champ πολέμιος (6), l'ennemi fi640: (ἦ), le livre κίνδυνος (δ), le danger τόπος (9), le lieu δρόσος (11, la rosée 0 “’ , ... , - U ’Ξ é I. 1. Τὸν ἀγρόν, Τῷ ἀγρῷ. Ἀγρούς. Ἐν τοῖς ἀγροῖς. --LE , , f 9. Ὑῶν χινδύνων. Διὰ τὸν χίνδυνον. Τοὺς χινδύνους. Κα νδύνου.

DÉCLINAISON DES NOMS. 17 — 4. Τῷ πολεμίῳ, Πολέμει. Τὸ πολεμίῳ, [lokeulotc. 4, Παρὰ τῷ τόπῳ. Τῷ τόπῳ. Τοὺς τόπους. Τοῦ τόπου. 5. Τὴν βίδλον, Βιδλόε. Τοῖν βιόλοιν. Ταῖς βίδλοις. — Ο. δρόσῳ. Διὰ τὰς δρόσους. Ἡ δρόσος. Τὴν δρόσον. τὰ Ν' 11. — 4. Les champs. Des champs. Sur (ἐπ' les champs [Deux] champs (acc.). — 2. Au danger. Dans les dangers. À cause des dangers. [0] danger! — 3. Aux [deux] ennemis. Les ennemis (acc.). De l'ennemi. Des ennemis (gén.). — 4. Sur les lieux. Dans le lieu. Dans les lieux. Le lieu (acc.). — 5. O livres! Par les livres. ἄ cause du livre. A cause des livres. — 6. Les rosécs (nom.). Les rosées (arc.). [0] rosées! Dans la rosée, 20. Exercice. (Noms en ος et neutres en ον) ἔριφος (δ), le chevreau τοῖχος (6), le mur πρόδατον (τό), le troupeau 606\$ (ἦ), la roule αὔλιον (τό), l'étable σημείον (τό), le signe 1. 1. Παρὰ τῷ αὐλίῳ τῶν ἐρίφων. ---- 2, Οἱ τοῦ αὐλίου τοῖχοι. — ὁ. Τὰ σημεῖα τοῦ κινδύνου. --- 4. Παρὰ τοῖς τοίχοις τῶν αὐλίων. — ὁ. Τοῖς σημείοις τοῦ τόπου. --- 6. Ἡ τοῦ προδάτου ὁδός. ---- 7. Ἐν τῷ τῶν προδάτων αὐλίῳ. — 8. Ἐν τῇ τοῦ αὐλίου ὁδοῦ. — 9. Διὰ τὸ ἐπὶ τοῦ τοίχου σημείον. — 10. Τὰ τοῦ πολεμίου πρόδατα. II. 1. Des signes sur les routes. — 2. Sur le mur des étables. — 3. La route {acc.) du troupeau. — 4. Les troupeaux de l'étable. — 5. Dans les étables des chevreux. — 6. ἄ cause des troupeaux des champs. — 7. Les signes du lieu. — 8. Sur (dans) les routes des ennemis. — 9. À cause du signe du livre — 10. Non seulement les étables (acr.), mais encore les troupeaux (arc.) de l'ennemi. — 11. Dans la rosée des champs.

18 _EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 21. Exercice. (Première et deuxième déclinaison) ἀνδρεία (ῆ), courage - σπλάγχνα (τά), entrailles χακία (ῆ), lâcheté αἰπόλος (6), berger τεκμήριον (τό), preuve λύπη (ῆ), chagrin λιμός (6), faim — ὀργή (ῆ), colère λύκος (8), loup ζητῶ, je cherche ληστής (Ὁ), brigand φύλλον (τό), feuille δάχνω, je mords Ὁ λιμός à ἐκπέμπει τὸν λύκον ἐχ τῆς ὅλης εἰς τοὺς ἀγροὺς καὶ ἐπὶ τὰς οἰχίας. — 2. Ἄν ταῖς τῆς ἐορτῆς ἡμέραις ὁ αἰπόλος χοσμεῖ τοῖς τῆς ἐλάας φύλλοις τὴν τοῦ αὐλίου θύραν καὶ τοὺς τοίχους. — 3. Οἱ αἰπόλοι ἐκπέμπουσι τὰ πρόδατα εἰς νομήν. — Ὁ αἰπόλος καθεύδει ἐπὶ φύλλων ἐν τῇ τῆς σελήνης αὐγῇ. --. Οἱ ἔριφοι φέρουσι σημεῖα ἐπὶ τῆς κεφαλῆς. — 6. Χαίρει τῇ τ καὶ τῇ λύπῃ τῶν πολεμίων. TI. 1. — [115] préparent des embûches (dangers) à l'ennemi et aux brigands près de la route. — 2. Les troupeaux cherchent la rosée dans les champs. — 3. Les bergers ouvrent la porte de l'étable aux chevreaux. — 4. Des feuilles de l'olivier se trouvaient! sur le mur de la maison auprès de l'étable. — 5. La faim déchire (mord) les entrailles des loups. — 6. Il y a 43 des signes dans le livre du poète. — 7. Dans le danger le silence est? une preuve de courage et non pas* de lâcheté. 1. Étaient, ἦσαν. — 2. Sont, ἐστί (Gr. 2 140). — 3. Ἔστί, — 4. Et non pas, ἀλλ' οὐ. 22.

Version. (Première et deuxième déclinaisons) OBSERVATION. Les adverbess, prépositions et conjonctions sont en grec des mots invariables, comme en français et en latin : on les trouvera dans la liste suivante et dans le lexique. On observera que les prépositions changent de sens suivant le cas avec lequel elles sont construites: διὰ (1ce.), à cause de; διὰ' (gén.), à travers.

DÉCLINAISON DES NOMS. 19 ἄδεια (ἦ), δύσι ὑ περί (prép.),
 αὐτο 16 (ἀ66.!) Verbes : λοιδορία (1), injure διά (prép.), à travers (gén.)
 tarot, j inspire ὅπή (ἦ), trou ἐκεῖ (adr.), là, là-bas καταφοονῶ (γρν.1, 10
 δειλῶς (6), pollron νῦν (adv.), maintenant méprise naroûs (6), OCCASION
 πολλακίς (δι), souvent ἀποστεοῦ (γρν.\, je πανούογος (6), seclérat δέ (canj.),
 mais, or prive de. Le chevreau et le loup. — "ἔριφος ἐν αὐλίῳ ἦν' παοὰ - - .
 + , ἂν y ESA 5 = ὁ \ 'ΑΣ τῇ τοῦ αἰπόλου οἰχία. 'Iv τῇ τῆς σελήνης αὐγῇ dura
 πῆς το! Un berger grec d'après un eratere peint musée de Bostents il fuit,
 ponrsuii par Pan, dieu des troupeaux. Les passans gieecs s'habillaient fort
 sine. plement/ jetant sir leur tunique une peau tante où non ils portaientun
 bonnet de cuir on de poil, , , LU ν' \ Ũ ' τὸὰ . , τοίχου ὠλέπων" ποὺς τὴν
 ὁδὸν χαὶ τοωὺς cos εἶδε λύχον, - , 7 "» -" L Q ἦμ ÕY + \ f En = ' \ « 4 . O
 τς λύχος, ἐξελθὼν' τῆς ns dix τὸν λιμὴν ἐπλανᾶτο" mes \ 1. Etait. — 9.
 Partie. nomsn.;; regardant. — 3, E'ès, il vil de voir. — 4. Etant sorti - à,
 Errail.



20 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. ῥάτων πολέμιον, eme! « Ὡ πανοῦργε, ὃ ληστὰ, τὰ σπλάγχνα σοι" δάκνεται" τῷ ΤΑ' - " Α "- γι 10 ' Ν λιμῶ; χαίρω τῇ συμφορᾷ καὶ τῇ λύπῃ σου". » Ὁ λύχος ἄνευ νῶν οὐ περιττοὺς Ἦ ἰδ ες ὑκοκ ες; " ὦ 112 ὀργῆς ἀπεκρίνατο « aderx εἰὺποιεῖ τολμᾶν χχ! " τοῖς δειλοῖς" οἱ ἐν τοῖς αὐλίοις ἔριφοι καταφρονοῦσι τῶν λύχων. Ἀλλ' ἔξελθε" " τοῦ αὐλίου εἰς τοὺς ἀγροὺς ἢ τὰς ὕλας" ἐχεῖ ἢ λαιδορία Ἀ τόλμης χαὶ ἀνδρείας" νῦν δὲ σημεῖον μόνον 3 \ # + Q ' Α € 4 ' , " ἐστὶ καχίας. » — Πολλάχιν ὁ τόπος ἢ ὁ καιρὸς τόλμαν ἐμποιεῖ" τὰ αὐλιχ. "Ο Ἐστον, γνοὺς τὸν τῶν πρὸ ΤΕΧ υῆριον ἔστα' οἱ δὲ χίνδυοι τοὺς δειλοὺς τῆς τόλμης ἀποστεροῦσιν. 6. Partic. nomin. : ayant reconuu. — 7. Dit. — 8. You, à Loi. — 1. Sont mordues. — 10. Σου, de toi. — 11. Répondit. — 12. Καί, même. — 13. Sors (impér.). — 14. Sera. 23. Thème d'imitation. (Première et deuxième déclinaisons) 4. Le chevreau répondit! avec (μετά, γέν.) audace au loup: « Je méprise l'ennemi et les menaces de l'ennemi des troupeaux. » — 2. La faim déchire (mord) les entrailles des loups. — 3. Les loups errent*? dans les champs autour des troupeaux. — 4. Le loup sera toujours* ennemi des bergers et des chevreux. — 5. Les malheurs et les chagrins d'un ennemi réjouissent les cœurs des poltrons. — 6. La faim inspire de l'audace aux scélérats et aux brigands. — 7. Les troupeaux étaient dans le champ autour du berger, — 8. Le loup, à travers les trous du mur, vi! les chevreux, les troupeaux et le berger. — 9. Le danger prive d'audace les scélérats et les brigands. — 10. O loup! sors des bois! — 11. À cause de json] audace et de {son! courage, il méprise les ennemis et les poltrons. — 12. L'audace et la colère sont *, dans les dangers, des signes et des preuves de courage. 1. Les formes mises en italiques correspondent à des mots qu'il n'y a qu'à prendre textuellement dans la version. — 2. Πὺ ανῶντα!, — 3. ?Aci. — 4. Ἥσαν (ἦν), — 5. Lici (ἐστί),

DÉCLINAISON DES NOMS. 21 TROISIÈME DÉCLINAISON

24. Exercice. (3^o déclinaison : nominatif sans désinence). L'après le modèle indiqué, on transcrira les mots suivants avec leur sens; puis on les mettra chaque fois au génitif singulier avec l'article. 1. Θήρ (a), bête sauvage: gén. θηρός. Πάνθηρ (ὁ), panthère. Σωτήρ (6), sauveur. Ἀροτήρ (6), laboureur. Μίνηστήρ (ὁ), prétendant. — 2. Ἄϊο (6), air: gén. ἀέρος. Αἰθῆρ (5), ciel. — 3. Αἰθῆρ (6), divinité; gén. δαίμων. Κίον (6), colonne. Χιών (ἡ), neige. Εἰκών (ἡ), image. Χθών (ἡ), terre. Χελιδών (1), hirondelle. Ἀλεκτρυών (6). coq. — 4. Ἀγών (ὁ), lutte; gén. ἀγῶνος. Χειμῶν (6), hiver. Χιτών (6), tunique. Λειμῶν (ὁ), prairie. Πώγων (ὁ), barbe. Αἰών (ὁ), temps. Πλάτων (6), Platon. — 5. Μέν (0), mois, gén. μηνός. Κέν (6). οἶο. Κηρὶν (6), frelon. Σπλήν (6). rate. “Ἕλλην (ὁ), Grec. — 6. Δεῦ (ἡ), esprit; gén. φρενός. Λιμὴν (ἐ), port. Ποιμήν (ὁ), berger. Πυθμὴν (ὁ), fond. — 7. Εὔν (τό), corps; gén. σώματος. Αἷμα (τό), sang. Ὀνύχ (τό), ongle. Εἶμα (τό), signal. Καῦμα (τό), chaleur. Πνεῦμα (τό), souffle. Τραῦμα (τό), blessure. — 8. Δέλεαρ (τό), appât; gén. δελέχτος. Παρ (τό), foie. Φρέαρ (τό), puits. 25. Exgreice. (5^o déclinaison : nominatifs sans désinence) Recopier les mots suivants au nominatif avec leur sens; puis les mettre chaque fois aux cas indiqués avec l'article. τ. Au génitif singulier et pluriel : Κούρην, -ῶν (ὁ), cratère. ε , , ΝΥ Αἰμα, τατος [τό], char. Νέχτρο, -ατος (τό), neclat. Ὑδωρ, Φ , , = ε . ἡδωτος (+6), eau. Χελιδών, -ῶνος (6), hiver.

39 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. II. Au vocatif singulier et nominatif pluriel : Τ εἵτων, -ονος (6), voisin. Ἡγεμών, -ένος (6), général!. Θήρ, θηρός (ὁ), bête sauvage. Ποιμήν, -ένος (5), berger. Κηρυ, -ῆνος (ὁ), frelon. II. Mettre au datif singulier et pluriel : *Αἰών, ὄνος (ὰ), rossignol. ΚΑ50ων, -ωνος (ὁ), flot. “Αἰυξ, -αρος (τό), char. Αὐχὴν, -ένος (5), cou. Ὑδωρ, ὕδατος (τό), eau. IV. Mettre à l’ace. sing. et pluriel : “Ασυων, -ονρος (ὁ), chef. Ῥήτωρ, -ῶρος (6), orateur. Πῦρ, -ρός (τό), le feu. Ζᾶυξ, -αρος (ré), signe. Σωτήρ, -ῆρος (6), sauveur. V. Aux deux formes du duel: Λέων, -ονρος (6), lion. Καῖσαρ, —αρος (ὰ), César. Διμήν, =ένος (0), port. Τραῦμα, τατος (τό), blessure, Μᾶν, -νρος (ὁ), mois. 1. Les noms à radicaux en -ep, -ev, -op, τῶν n’abrègent pas la voyelle au vocatif singulier lorsqu’ils ont l’accent sur la finale. 26. Exercice. (3^e déclinaison : nominatifs sans désinence; Transcrire et traduire (le sens des mots se trouve dans la seconde partie de l’exercice aux numéros correspondants). I. — 1. Τῷ γείτονι. Διὰ τοῦς γείτονας. Παρὰ τοῖς γείτοσι. Ὡ γείτον. — 2. Τοὺς “Ἑλληνας. Τὸ Ἰλληνε. Τῶν Ἑλλήνων. Ἑλληνες. — 3. Αἰυέναι. Ὡ λιμήν. Ἐν τοῖς λιμέσι. Τῶν λιμένων. — 4. Διὰ τὸν ῥήτορχ. Τῷ ῥήτορι. “Ρητόροι, Τοῦ ῥήτορος. --- 5. Ἐν τοῖς ἀγῶσι. Οἱ ἀγῶνες. Ὡ Ὡ ἀγών. Τὸ ἀγῶνε. — 6. Πύμχτα. 1οῦ πώματος. Διὰ τὸ πῶμα. Πωμάτων. — 7. Τὸ φρέαρ. Εἰς τὸ φρέαρ. Ἴδν φρέατι. Ἐν τοῖς φρέασι. 4 Transcrire et traduire (les mots se trouvent dans la première partie de l’exercice aux numéros correspondants). II. 1. Les voisins (nomin.). À cause du voisin. O voisins. Les [deux] voisins (acc.). — 2. Au Grec. À cause du Grec. Auprès des Grecs. () Grecs. — 3. Sur les ports. Dans le port. Les ports (acc.). Aux deux ports. — 4. Des orateurs (yé”).\. Aux orateurs.

DÉCLINAISON DES NOMS. 23 À cause des orateurs. Les
 orateurs inom.). — ὄ. De la lutte. Des luttes. À cause de la lutte. Par la lutte.
 — 6. Dans les boissons. Dans une boisson. La boisson (acc.). O boissons.
 — 7. Des puits {nomin.}. Des puits (gén.). Dans les puits. Les deux puits
 (nomin.). 27. Exercice. (3^o déc]. : nominatif sigmatique et noms syncopés)
 On transcrira les mots suivants avec leur sens; puis on [05 mettra chaque
 fois au génitif suivant le modèle indiqué. 1. Κόραξ (0), corbeau; 4én.
 χώραχος. κόλαξ (6), flatteur. Θώραξ (6), cuirasse. Φύλαξ (6), gardien. Καὶ
 ἥρουξ (0), héraut. — 2. Φλόξ (x), flamme; gén. φλογός. Μάστιξ (à), fouet.
 Τέττιξ (10), cigale. ΣΖλπιγξ (ῆ), trompelle. — 3. Φροντίς (à), souci; yén.
 φροντίδος, Ἀσπίς (ῆ), bouclier. Πατρίς (ῆ), patrie. Ἐλπίς (ῆ), espérance.
 Ἔρις [ῆ], querelle. Δαμπάς (ῆ), lampe. — 4. Λαμπρότης (à), illustration,
 gén. λαμπρότητος. Νεότης (x), jeunesse. Πιστότης (2), fidélité. Δεινότης
 (ῆ), habileté. — 9. Τάπηξ (0), tapis; gén. τάπητο:. Πένης (6), pauvre. l'ers
 (6), charlatan. Πλάνης (ὀ), vagabond. — 6. "Οἶνς (ὀ, ῆ), oiseau; gén.
 ὄρνιθος. κόρυς (5), casque. — 7. Λέων (ὀ), lion; gén. λέοντος, Γέρων (5),
 vieillard. Δράχων (2), dragon, serpent. Θεράπων (0), serviteur. Κοέων (5),
 Créon {nom prop.} — 8. Γίγας (6), géant; νη. γίγαντος. Ἐλέφας (6),
 éléphant. — "). Πατήρ (ὀ), père; gén. πατρός. Μήτηρ (2), mère. Θυγάτηρ
 (4), fille. Γαστήρ (x), ventre. 28. Exercice. (3^o déclinaison. Nominatif
 sigmatique et noms syncopés) Recopier les mots suivants au nominatif avec
 leur sens: puis les mettre chaque fois aux cas indiqués avec l'article. D Au
 génitif singulier et pluriel: Ν%:95, -v4c: (ὀ), héraut. Auzis, -ivcs 1%),
 rayon. "Ος νις, -νιθὸς (ὀ, ῆ, oiseau. ὉΑΧΖΧς,

2% EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. «ἄδος (ῆ), bateau (de transport). Μάγνης, -ntoc (6), aimant. I. Au vocatif singulier et nominatif pluriel : Ἀλώπηξ, -exoc (4), renard. Ἀνὴρ, «νδρός (6), homme. Θυγάτηρ, -τρός (ῆ)» fille. Φλόξ, -γός (ῆ), flamme. Κρής, -ητός (ὀ), Crétois. ΠΙ. Au datif singulier et pluriel : Ἀσπίς, -ίδος (4), bouclier. Σκύλαξ, -αχος (6), chien (jeune). Γαστήρ, -τρός (ῆ), ventre. ΤΠ ἔρων, -ονroc (5), vieillard. Φλέψ, -εῦός (ῆ), veine. IV. À l'accusatif singulier et pluriel : Λαμπάς, -άδος (ὰ), lampe. Elus, -wros (ὀ), hilole. Σφῆξ, -χός (ὀ), guépe. Χλαμύς, «-ῦδος (ὀ), chlamyde (manteau). Ἦρις, -1905 (ὀ), ns V. Aur deux formes du duel: Κλώψ, -ωπός (δ), voleur. Μύρμηξ, -ῆλος (6), fourmi. Γύψ, τ-υπός (ὀ), vautour. Νυ, εὐχτός (ὀ), nuit. Πατρίς, -ίδος (ὀ), patrie. 29. Exercice. (3^o déclinaison : nominalif sigmatique et noms syncopés) EL Transcrire et traduire {le sens des mots se trouve dans la secon.le partie de l'exercice aux numéros correspondants). 1. Ἀλώπεχος. Παρὰ τῇ ἀλώπεχι. Διὰ τὴν ἀλώπεκα. Ὡ ἀλώπηξ, --- 39, Τὸ φλόγε. Τὰς φλόγας. Τν φλόγα. Φλόξ. --3. Ὡ αἰθίοψ. Τοῖν αἰθίοποιν. Οἱ αἰθίοπες. Αἰθίοπι. — Εἰ τῆς χιπίδος. Διὰ τὰς χιπίδας. Ἐπὶ τῶν χιπίδων. — 9. Ἦριν. Ἦριδες. Ἦριδε, Ὡ Ἦριδες. -- (5. Ὁ πούς. Ὡ πούς. τοῖς ποσί(ν). Τοῖν Αἰ ot: — 7. Αἱ μητέρες. Τῶν μητέρων. Μητρός. Ταῖς μητράσι. IL. Traascrire et traduire (les mots se trouvent dans la première partie aux numéros A κεν 'ς 4, Des renards !4én.). Les renards (arr.1. Le renard (nomin.). Au renard. — 2. Auprès de la flamme. ἄ cause de la flamme. Dans les flammes. A travers les flammes. — 3. À cause des nègres. Le nègre {arc.). Les [deux] nègres. Au nègre. — 4. 0

DÉCLINAISON DES NOMS. 25 couteau. Avec un couteau (moyen). Avec des couteaux {moryen}. Un couteau (ποπιῖη.). — 5. O querelle. Par des querelles. Des querelles (gén.). De la querelle. — 6. Les pieds (nomin.). Les pieds (acc.). À cause du pied. Des pieds (gén.). — 7. Auprès de la mère. Les mères (acc.). Les [deux] mères. A cause de la mère. 30. Version. (Récapitulation sur la 3^o déclinaison) N. B. Les mots qui ne se trouvent pas dans la liste suivante ont été vus dans les exercices précédents; ils sont tous rappelés dans le lexique. (Cette observation vaudra pour tout le volume). ἄρχων, -οντος (2), chef Verbes : παῖς, παιδός (6), enfant σχεπάζω, je protège ἄουα, -atos (τό), chant ἀποchrύπτω. je COUVrC ὄνυξ, -υχος (δ), ongle, griffe θερμαίνω, je réchauffe ὀδών ου ὀδούς, -δντος (ὀ), dent ἐγείρω, j'éveille σάρξ, σαρχός (ῆ), chair διασπαράττω, je déchire παγίς, -ῖδος (ῆ), piège σημαίνω, j'annonce μέλι, -ιτός (τό), miel συλλέγω, je recueille 1. Τοὺς τῶν Ἑλλήνων ἄρχοντας σχεπάζουσι κόρυθες καὶ θώρακες καὶ ἀσπίδες. — 2. Ἡ γιὼν ἀποchrύπτει οὐ μόνον τὰς χόρυθας, ἀλλὰ καὶ τὰς ἀσπίδας. --- 9. Τὸ χίμα, ἐν ταῖς φλεψὶ δέον', θερμαίνει τὸ σῶμα. — 4. Οἱ πατέρες καὶ αἱ μητέρες τῇ - φδἈ # 4 _ e # τῶν παίδων λαμπρότητι γαίρουσι(ν). — ὅ. Αἱ λαμπάδες τῶν ν νδθ'Υκ», 8 ' , φυλάκων καὶ τὰ πυρὰ ἥστραπτον * ἐν τῇ νυχτί, — 6. Ἐγείρουσι τοὺς ἡγεμόνας τῷ τῆς σάλπιγγος σήματι. — 7. Διὰ τὰ τραύματα αἵνατι ἐδρέχθησαν ° οἱ χιτῶνες καὶ αἱ χλαμύδες τῶν ἀνδρῶν. 8. Οἱ ποιμένες ἐν τοῖς λειμῶσι τῷ ἄσματι τέρπονται τῶν ἀηδόνων. --- 9, Οἱ λέοντες τοῖς ὄνυξι τὰ τῶν ἀνδοῶν σώματα διασπαοάττουσι, --- [0. Ἐπιτίθενται οἱ ἐλέφαντες τοῖς δράχουσι καὶ τοῖς πάνθηροσι(ν). --- [1. Οἱ Κρηῖτες τοῖς 1. Παγυῖοῖρο présent neutre de ρέω, je coule. — 2. Brillaiet. — 3. Furent trempés. — ἄ, Sont charmés. — 5. S'attaquent.

26 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. γείτοσι τὸν χίνδυνον τῷ
τοῦ πυρὸς σήματι σημαίνουσι(ν). — 12. Οἱ γέροντες τῷ πυρὶ χαίρουσι ἐν
τοῖς τοῦ χειμῶνος υποῖν®. — 13. Οἱ κηφῆνες ναι οἱ σφῆχες μέλιτος
ἀποστεροῦσι τὰς μέλιττας. 6. Noter le ν euphonique. 31. Thème.
(Récapitulation sur la 3^e déclinaison) 1. Les chefs des Crétois sont
protégés! par des casques et des boucliers et des cuirasses. — 2. Les chants
de l'oiseau et de la cigale charment les enfants du général. — 3. L'enfant
recueille l'eau du puits avec* un casque et porte cette (la) boisson au
vieillard. — 4. Les hommes, par leur (la) loyauté (fidélité) et leur (la)
habileté, procurent (préparent) l'illustration de leur (la) patrie. — 5. Les
éléphants sont* les ennemis des lions et des panthères. — 6. Le chant des
rossignols réjouit l'homme et l'enfant. — 7. Les ongles et les dents de la
panthère déchirent la peau de l'éléphant. — 8. Les hommes dressent des
pièges non seulement aux renards et aux oiseaux des prairies, mais encore
aux éléphants. — 9. O enfant, crains l'habileté des charlatans et des
flatteurs. — 10. Ils trouvèrent non seulement les [deux] corbeaux, mais
encore le renard dans le ventre du serpent. 1. Sunt protégés, σκεπάζονται.
— 2. Employer le dalif de moyen. — 8. Εἰσί. — 4. “ἴστᾱσι. — δ.
Φυλάξτου. — 6. Ηῦρον. 32. Version. {Révision des trois déclinaisons,
fmots contracles exceptés) OsservaTION. Le participe présent actif se
forme en changeant ῶ de la première personne en ων. Il se décline comme
ἄρχων, ἄρχοντος (δ), le chef, au masculin. Au féminin w se change en ousx
et se décline comine μοῦσα, μούσης (ῆ), la muse. Le neutre est en ov et se
décline comme le masculin sauf au nominatif, au vocatif et à l'accusatif.
Ainsi : μένω, je demeure;

DÉCLINAISON DES NONS. 27 μένων, μένοντος, demeurant, fém. uénoroz, μενούσης; neut. uínuv, μένοντος {neut. ρίων, μένοντα). 19 déc. ὀπώρα (ῆ), aulomne 39 déc. χύων, κυνός (6), chien σταφυλή (ñ). raisin ἐργάτης (6), ouvrier 2e déc. ἥλιος (ὁ), soleil ρόνος (δ), temps λόφος (δ), colline ἄμπελος (ῆ), vigne τρυγητός (6), vendange xaprds, (δ), fruil κάλαθος (6), panier ληνός (ῆ), pressoir κάπρος (6), sanglier Οέγουδος (0), bruit δένδρον (τό), arbre πεδίων (τό), plaine ἔργον (τό), travail δίκτυον (τό), filet γυνή, γυναιχός (ῆ), femme βοῶμα, -άτοος (τό), aliment θερμότης, -ntos (ῆ), chaleur πέρας, -xtoς (τό), limile Verbes : πεπαίνω, je fais mûrir ἤκω, 10 suis venu ἐπιχειρῶ (ἀαί.), } 6 πιὸ mets à μένω, je demeurec ôpirm, je cucille καταγέω, Je VOPSC παίζω, je joue ueralés(dal.), je cours après φεύγω, je fuis ἐφεδρεύ.» , je suis à l'affût. La vendange. — Ἐν τοῖς τῆξ ὀπώρας pnsiv' ὁ ἥλιος TA τῶν ἀκτίνων θερμότητι πεπαίνει! τοὺς χαρποὺς τῶν δένδρων χαὶ τὰς σταφυλὰς This ἀμπέλου. Ἦκει ὁ τοῦ τρυγητοῦ χούνος. Τοτεῦ οἱ νεανῖαι καὶ οἱ ἄνδρες χαὶ οἱ γέροντες, διεσχεδ χσυνένο! ἔν τῷ πεδίῳ χαὶ ἐπὶ τῶν λόφων, τῷ ἔργῳ ἐπιχειροῦσι. Αἱ δὲ Ὑνντιτες καὶ αἱ μητέρες, ἐν ταῖς οἰκίαις μετὰ τῶν θυγατέρων μένουσαι παρὰ τῷ πυρί, βρώματα πχρχσχευῖζουσι τοῖς ἐργάταις. Οἱ » " s] ' + ' + ò 2 ἘΝ Η ' 18 . _ . + 4 ἄνδρες τὰς σταφυλὰς 2070! 4 φέποντες " χχλάθοις συλλίγονσι χαὶ χαταχέουσι(ν) εἰς τὰς ληνγύς. Οἱ δὲ παῖδες πῶμα φέρουσι τοῖς πχτράσιν εἰς τοὺς ἀγροὺς χαὶ πχρίζοντε: τοῖς ὄρνισι καὶ τοῖς LL] 4 , w ù N \ σφηξὶ μεταθέουσι. ἐδὼ ἔστιν ὁοῆν" καὶ τοὺς χαπτροὺς καὶ τὰς ἀλώπεκας φεύγοντας πρὴ; τοὺς λόφους διχ τὸν ἐν τῷ πεδίῳ 1. Où se rappellera l'emploi du v dit euphonique aux datifs p uriels en σι et aux troisièmes personnes du pluriel en σι (φέρουσιν). — 3. Adverbe, — 3. Dispersés. — 4. Participe prés. en accord avec μητέρες (voir l'Observation ci-dessus). — 5. Participe prés. de δρέπω. — ὁ, Ἦστι» ὁρᾶν, il est possible de voir, on peut voir. — 7, Participe. EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS.

23 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. θόρυδον. Οἱ δὲ κυνηγέται μετὰ χυνῶν καὶ δικτύων ἐφεδρεύουσ ἐπὶ τῶν τοῦ πεδίου περάτων. Le char du Soleil, d'après un bas-relief trouvé à Zlium nouum (Asic mincure), Hélios le Soleil est parfois confondu avec Apollon; parfois aussi on le considère comme une divinité particulière | est représenté avec un visage imberbe, une chevelure flottante et une couronne de rayons. « Autour de son corps brille une draperie légère qui folle au souffle du vent; sa main dirige de fougueux coursiers » (Hymne homérique), . 33. Thème. (Révision des trois déclinaisons, mots contractes exceptés) OssenvaTiox. Les adjectifs possessifs sont souvent supprimés lorsqu'ils ne sont pas indispensables au sens. On les remplace alors par l'article. Are décl. Kouwôta (ἦ), comédie πρόσωπον (τό), Visage «tu (ἦ), village 3e décl. ῥάξ, ῥαγός (ἦ), grain (de rairouzt (ἦ), cortège sin) ψυχή (ἦ), âme γείρν χειρός (ἦ), main προστάτης (ὁ), protecteur ἄγαλμα, -ατος (τό), statue 2e décl. ἀμπελουργός (6), vigneron τούξ, τρυγός (ἦ), lie (de vin) βωμός (6), autel Verbes : Διόνυτος (Ο), Dionysos δάχνω, je mords λόγος (δ), parole, propos waive, je souille μισθός (6), salaire πονῶ, je 500 {πὸ La vendange isui!e). — Durant! le mois de la vendange, les rayons du soleil mûrissent les raisins. Déjà, dans la plaine 1. Dans.



DÉCLINAISON DES NOMS. 29 et sur la colline, les fourmis et les guêpes entament (mordent) les grains. L'intendant envoie les jeunes gens?, les hommes et les vieillards dans les vignes. Les grains, écrasés® dans les pressoirs, souillent comme avec' du sang les visages, Îles mains, les ongles, les pieds, les tuniques des ouvriers. Les corps souffrent à cause de la chaleur de l'air et de l'éclat du soleil; mais les Âmes se réjouissent de l'espérance du salaire. Après la vendange, les vigneronns ornent les autels et les statues de Dionysos, le protecteur des vigneronns, avec les raisins et les feuilles de la vigne. Plus tard, aux fêtes⁶ du pressoir, ils se promènent", barbouillés® de lie, sur des chars dans les villages et charment jusqu'à la nuit leurs (les) voisins, les hommes, les femmes et les enfants, par [leurs] propos et [leurs] chants. Chez les Grecs les cortèges des vigneronns furent * [{'}] origine "0 de la comédie. 2. Jeunes hommes. — 3. Συντετριμμέναι. — 4. Rendre avec par [6 dutif de moyen. — 56. En grec, comme en latin, l'apposition s'accorde. — 6. Employer le daltif seul. Les fêtes du pressoir, τὰ Λήναια, n. plur. — 7. Ils se promènent, περιάγονται. — 8. Barbouillés, repououévo. Observer que « de υ signifie ici « avec » δὲ marque le moyen. — 9. Furent, ἐγένοντο. — 10. Commencement. 34. Exercice. (Noms contractes des deux premières dé: l'naisons) N. B. Le mot γῆ est contracte {pour γέα), mais il ne diffère des noms en n que par l'accentuation. Le mot οἶνον ὄος n'est pas contracte; il est donné ici pour être confronté avec ceux qui subissent la contraction. Ἀθηνᾶ (ῆ), Alhéna (déesse) ῥοῦς (δ), courant (d'eau) μινᾶ (ῆ), la mine (poids) ghoës (6), écorce à (ῆ), terre οἶνογόος (ὀ), échanson θροῦς (6), rumeur χανοῦν (τό), corbeille πλοῦς (δ), navisation ὀπτοῦν (τό), ossement 1. Mellre au génit. sing. el plur. : ἡ μινᾶ, ὁ οἶνοχόος, ὁ πλοῦς. IL Au νοσαί. sing. O'I nomin. plur. : ὁ οἶνοχόος, ἡ μινᾶ. ML Au datif sing. el plur. : ἡ μινᾶ, ὁ οἶνοχόος, ὁ θροῦς, τὸ κανοῦν.

30 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, IV. À l'accus. des trois nombres : ἡ μνᾶ, ὁ οἰνοχόος, ὁ φλοῦς, τὸ ὑστοῦν. V Mettre en français : 1. Ὁ οἰνοχόος ἔφευγε, τὸν πλοῦν διὰ τοὺς τῆς θαλάττης ῥοῦς. — 2. Οἱ ἀμπελουργοὶ φέοτυσι τῇ Ἀθηνᾶ σταφυλὰς ἐν χαοῖς. --- 3. Ὁ ῥοῦς ἔφερε" τὰ ὑστᾶ πρὸς τὴν γῆν. — 4. Ὡ οἰνοϋde, πρόσεχε" τὸν νοῦν τῷ θρῷ. — 5. Τί" ζέξουσιν αἱ γυναῖχες ἐν τοῖς χανοῖς; VI. Alettre en grec: 1. Les corbeilles (acc.) du voisin. — 2. Aux ossements de l'échanson. — 3. [11] fuit à cause de la ruine. — 4. Les ossements [qui sont] dans la terre. — 5. Les écorces [qui sont] dans la corbeille. — 6. Aux [deux] mines. — 7. La statue d'Alhena pèse dix mines. 1. Évilail. — 2. Portail. — 3. Applique (impératif) : appliquer l'esprit — faire attention à. — 4. Que (quoi, quelle chose). — 5. “ἔλχω, je pèse (acc.). 35. Exercice. [Noms contrécies (ἦ ὥς (vo:), τς (eus), V3 (ets), tu: (ews)]. I. Décliner sur tylu:; ἰχθύος (6), poisson : ue, μύς (5), ral βυῦς, Boss (δ, bœuf ἄγκυς, =u05 (ἦ), lilet οἶς, οἶός (4), brebis vorēs!, yoxi(i) vieille(femme) ὕς, ὑός (δ), porc, sanglier. II. Décliner sur πόλις, πόλεως (ἦ), ville : ποίητις, -εως (ἦ), poésiC μάντις, -εως (6), devin τάξις, -εως (ἦ), rang ὄφις, τ-εως (6), serpent. HL Décliner sur nue, πήχεως (6), coudée : πέλεκυς, -ews (5), hache ἄστυ, ἄττεως it), Ville πρέσθυς, -ews (δ), vieillard (au pluriel : ambassadeurs). 1, Dans γραῦς et βυῦς. αῦ el οὐ se prononcent comme des diphthongues. On ne contractera pas au noménatif pluriel, ni au duel, les mots γραῦς, βηῦς, οἰ; el 0: Ce dernier mot se trouve aussi sous la forme σῦς (latin : sus, suis). — 2. Au génitif et au datif singulier les Attiques emploient πρεσδύτης, ou (61; de même au pluriel au sens de « vieillard ».

DÉCLINAISON DES NOMS. 31 Lai \ « La # . IV. Décliner sur
 βασιλεύς, βασιλέως (6), roi : ἵππεύς, -έως (6), cavalier Ages, -έως (δ),
 Achille ἱερεύς, -έως (6), prêtre qoveis, -έων (ot), parents 36. Exercice.
 (Noms contracles en u:, us Oi eu) . Mellre en francais (les mots se trouvent
 dans l'exercice précédent!) : 1. Aux τοὺς μῦς. Mo. Τῶν μνῶν. Of τοῦ ἄστεω:
 μύς. — 2. Οἱ βόις τῆς γρχός. Bis. [up vis βουτὶ τῶν ἱερέων. — A “21 -ῶ ” ,
 ' + - r 7 \ . Yes. Τοῖν ὑοῖν. Διὰ τὸν 07, Ὁ τοῦ ποέτθεως ὑς. -- 4. Mask τῇ τῶν
 ἱππέων τάξει. "Cr τῆς τάξεως. Τὸ τάξει. — ὅ. O: μάντεις. Νάντι. Παρὰ τοῖς
 τοῦ ἄστεως μάντεσι. — Ὁ. Τῶν ἐν τῇ ἄρχῃ! ἰχθύων. Τοῖς ἐν τῷ ἄστει
 ἱππεῦσι. Τοῖν τοῦ ἱερέως τῷ το Φ et πελεχέοιν. — 7. Πχρὰ ταῖς τοῦ
 μάντεως: οἷσί, Ὡ γραῦ. I. Melire en grec (les mots se trouvent dans
 l'exercice précédent!) : 1. À cause des [deux] rats. O rats. La ville {arc.) des
 rats. Aux [deux;j rats de la vieille. — 2. Auprès du bœuf. A cause du bœuf
 du vieillard. Bœuf! On sacrifie (6594) les bœufs avec une bache. — 3. Les
 prêtres sacrifient (θύουσι) les deux porcs, le bœuf et la brebis. — #. Par la
 hache d'Achille. A cause d'Achille. O Achille. — 5. Aux parents des [deux;
 devins. À cause des parents des amba<:sadeurs. aupr="" des=""
 ambassadeurs.="" j="" la="" po="" exercice.="" contracles="" en="" el=""
 w="" diclines="" sur="" socrate="" :="" diog="" p="" vaifane="" lrir=""
 dicliner="" ets="" nous="" propres="" avec="" l="" au="" singulier=""
 seulement.="" d="" ce="" mt="" sirgulier="" pluriel="" ace.="" plur.=""
 g="" comme="" />

32 EXERCICES GRECS ILLÜBTRÉS. 11. Décliner sur τεῖχος, τείχους (τό), rempart : γένος, -0 (τό), race, espèce ἥθος, τους (τό), caractère θράσος, τους (τό), audace (singul.) ψεύδος, -aus (τό), mensonge HT. Décliner sur χρέας, κρέως, viande : γῆρας, -ώς (16), vicillesse {sing.} κέρας, -ws Οὐ -ατος (ré), corne IV. Décliner sur net, πειθοῦς (ῆ), persuasion : ἡχώ, -οῦς (2), écho αἰδώς, -οὺς (ῆ), honte, pudeur 38. Exercice. (Noms contractes en νς, ος, ας ct «) N. B. Les mots se trouvent dans l'exercice précédent ou sont indiqués en note. I. Mettre en français : 1. Ἐν τῇ τριήρει. Lis τὰς τριήρεις. Τὴν τριήρη τοῦ Περιχλέους. --- 2. Διὰ τὰ Περιχλέους καὶ Δημοσθένους ἦθη. Τῷ τοῦ Διογένης θράσει. — 3. Τὸ γένει. Γένεσι. Τὰ τῶν ἀνθρώπων γένη. — 4. Διὰ τὸ θράσος. Δημοσθένης καὶ [Περιχλεῖ. Τοῖς χέρασι. Ἦν τῷ γήρχ. — 5. Διὰ τὴν αἰδῶ, Τῇ αἰδοῖ. Τοῦ τῆς ἡχοῦς κάλλει". Ἡ τοῦ ψεύδους αἰδῶς. — 6. Περικλεις. Διόγενες. Τῷ κάλλει τῆς αἰδοῦς. Ἐν τοῖς ὄρεσι. Τῇ τοῦ ὄρους pot. II. Mettre en grec : 1. Les [deux] sommets® de la montagne. Les antennes® des trirèmes. Dans les [denx] trirèmes. — 2. A cause des caractères. Par le caractère. Sur l'antenne de la tri-" rème. — 3. A ta fleur des montagnes. Dans les fleurs. Auprès des cornes. Par l'audace. — 4. À cause de 11 vieillesse de Diogène. Les trirèmes furent ornées (ἐκοσμήθησαν) de fleurs — 5. Les fleurs {qui sont} dans la montagne. — 6. O montagnes ! Ὁ Δέμοσθένης ! O pudeur ! 1. Ἀνῶς, -ους (τέ), fleur. — 2. Κάλλος, -ους (τό), beaulé. — 3. Ὀρος, τους (τό), montagne. — 4. Sommet = corne. — 5. Antenne — corne.

BÉGÉINAISON NES NOMS. 33 839. Exercice. (Noms

contractes et noms irréguliers) On ébpisre la liste suivante en ajoutant à chaque nom ses cas dans l'ordre qge voiei : 1^o vocalif sing. et nominalif plur.; 2^o génilif sing. et gén. plur.; 3^o dalif sing, et dat. plur.; 4^o accusatif sing. et acc. plur. 1. βότρυς» τυος, (5) grappe 11. ὄνησις, πες (ἦ)) avantage 2. πρόφασις, aux (ἦ), prétexte 412. χλοπεύς, -flux (δ), voleur 3. δρῦς, δρύος (ἦ), chène .- 18. ἔπαυλις, τεως (ἦ), étable 4. γραῦς", γραός(ἦ), v 6 1 } 16 femme 14. νουέ, νυκτός (ἦ), nuit ζ, dr (τό), oreille 15. κύων, χυνός (δ), chien 6. οἶς, εἶός (ἦ), brebis 16. ἄλγος, - ous (τό), souffrance 1. θρίξ, τριχός (ἦ), cheveu, poil 47. ποῦς, ποδός (6), pied 8. ἔγχελυς ", -ῦος (ἦ), anguille 18. γόνυ, γόνατος (τό), genou 9, γέρας, γέρως (τόν, récompense 19. κέρας, -άτος OU ὠς (τό), corne 10, γένας, -ους (:6), race 20. ὕδωρ, ὕδατος (τό), eau 1. Consulier le lexique. 40. Version. (Noms contractes et noms irréguliers) Osservarion. L'infinitif présent des verbes en -w 6:1 régulièrement en -uv à la voix active : ἀρπάζω, je dérobe; ἀρπαζειν, dérober. 1: dée. ἔλευθερία (ὰ), liberté χη (ὰ), combat 2^o déc. ἄνθρωπος (ὀ), homme ἀδελφός (6), frère βάλανος (ὰ), gland βίος (6), vie 3^o déc. δμοιότης, -τητος (ἦ), ressemblance τριχίς, -5os (ἦ), sardine ἰσχύς, -Vos (ὰ), force ἀπόκρισις, -εώως (ἦ), réponse δύναμις, -εως (ἦ), puissance στάσις, -εως (1), discorde φρύνησις, -εως (ἦ), sagesse Ὑριπεύς, -έως (δ), pêcheur (ἀρήν), ἀρνός (6), agneau Verbes : παρέχω, je procure τύπτω, je frappe ἀρπάζω, je dérobe ἐπιθυμῶ, je désire βλάπτω (acc.), je nuis à. λείπω, j'abandonne

34 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. I. Τοῖς ἀνθρώποις τοτὲ
ρίν' ἡδονὰς, τοτὲ δὲ ἄλγη παρέγει ὁ βίος. — 9, Loue γινώσκονται ἢ οἱ
ἀδελφοὶ διὰ τὴν ὁμοιότητα τοῦ σώματος καὶ τοῦ προσώπου καὶ τῶν τρ: HN.
— 3. Το γῆρας ἀποστερεῖ τοὺς ἀνθρώπους ἰσχύος καὶ θράσους, παρέχει δὲ
νοῦν καὶ φρόνησιν. — 4. Οἱ γριπεῖς φέρουσι εἰς τὰ ἄττη ἐγγέλεις καὶ
τριχίδας. — 5. Οἱ βόες τύπτουσι τοῖς κέτασι τοὺς χύνας. — 6. Οἱ λύκοι
νυχτὸς παρὰ ταῖς ἐπαύλεσι πλανῶνται ἢ devag καὶ οἷς ἀρπάζειν
ἐπιθυμοῦντες ". --- 7. 'Ο; ὥμεν' τὰς γοχῶς ἡδέως" πχοὰ τῷ πυρὶ μενούσας.
- 8. Οὐ ζητοῦ ἐν Ρίρε ἐπὶ τῶν δρυῶν οὔτε βαλάνους ἐ ἐπὶ τῆς ἀμπέλου. —
9. Δεῖ" τὴν ἀπόχρισιν καὶ τὰς προφάσεις καὶ τὰ ψεύδη τοῦ χλοπέως μηδὲ
τοῖς ὥσι πρησδέχεσθαι". — 10. Αἱ στάσεις τὴν τῶν πόλεων ἐλευθ:ρίαν καὶ
δύναμιν βλάπτουσιν. — TΠ. Οἱ δειλοὶ εἰ - δ. , . ἐν ταῖς μΖχαις οὐδὲ τῇ
αἰδοῖ χολύονται "" λείπειν τὴν τάξιν. 1, Totè μὲν ... τοτὲ "δέ, tantôt ...
lanlôl. — 2. Passif de γινώσχω : sont reconnus. — 3. Rôlent. — 4.
Participe présent de ἐπιθυμῶ, je désire. — 5. Nous voyons. — 6. Adverbe.
— 7. Nous cherchons (remarquer la négation). — 8. Δεῖ (impersonnel), il
faut. — 9. Recevoir, admettre (infin.). — 10. Sont empêchés de. 41. Thème.
(Noms contractes et noms irréguliers) ele, etcés (r), main γαυλιόδων, -
Govr0s (O), (délense φαίνει, je inontre γένους, -vos (n), mâchoire καλῶ,
j'appelle φύσις, Eu; (4), nature ἐσθίων, je mange cov:d , -έως (ό), meurtrier
ἐπιορίπτο, je jelle ὄρος, on; (τὸ), ιηοη σηὺ φυλάττω, je us Tels étaient! -les
prétextes des ambassadeurs. — 2. Les ie. [en] devenant?des chênes dans les
montagnes, en la puissance de la nature. — 3. Les loups et" les chiens se
ressemblent par la force (ἢ ἰσχύς, τος, mais non par la nature 1. Τοῖς ἐλαient,
τοι χῶτχι ἦσαν. — 2. Devenaul, γινόμενα: — 5. Sont semblables, ὁμοῖος
εἶσι,

-» DÉCLINAISON DES NOMS 95 et le caractère (τὸ ἥθος, -ους). --- 4. Les sangliers (5 ὄς, üds) où les éléphants frappent avec des dents que (où) les chasseurs appellent défenses. — 5. Les maîtres, lorsqu'ils mangent de la viande 3" (τὸ κρέας, τος), jetlent les os aux chiens. — 6. Dans la vieillesse l'homme n'a besoin ni de force (ἡ ἰσχύς, -bos), ni d'audace (τὸ θράσος, -ou;), mais d'intelligence et de sagesse. — 7. Les chiens gardent, la nuit, les agneaux, les brebis et les bœufs. — 8. Crains' la dent du serpent (ὁ ὄφις, -εως), la corne du bœuf, le pied du cheval, la mâchoire du chien, la main du voleur. — 9. Il faut® que les juges soient sourds? aux rrelexles des voleurs et aux mensonges des meurtriers. 4. Les maîtres mangeant des viandes (ea grec le participe s'accorde toujours). — 5. Accusalif. — 6. Besoin-est (δεῖ) à l'homme ni de force (gén.), etc. — 7. Φοδουῦ. — 8. Il faut : δεῖ (prop. infinit.) — 9. Etre sourds à, ἀνηχότους εἶναι (gén.). 42. Version. (Noms contracles où noins irréguliers) OBsERvAaTION. Le verbe εἶναι, être, fait à la 3° pers. du sing. ἐστί, (ἡ est, et au pluriel εἰσι), (ils, sont (ces lormes ne portent pas habituellement l'accent) Le participe esl au masculin ὢν, ὄντος, au féminin οὔσα, οὔσης, au neutre ὄν, ὄντος. een (1), Paix νηδύς, -ύος (n), cslomac προφέρουν, j'allèuc αδελτύς (6), frère ἀπόλυσις, τεως (1), délivrance ὁ:zyw, je passe: vic,elc.: πόλεμος (0), σΠΙΟΓΓΟ πανήγυρις, τεὸς (7), assemblée φυλάττω, je garde Les loups proposent la paix. — O: τῶν ὅχων De P ἥ \ “-“ “ 5 , τ θ 4 { ‘O + πρέσθεις ποτὲ εἰς τὴν τῶν χυνῶν πανήγυριν ἄλθον', [Πειθοὺς ἔνεκα , NS > NI , ‘ re προυάσεις καὶ ψεύγη προφέροντες, Eheyon* τάδε’ « Οἱ λύχοι τῶν M "ὄ , Ὑ 'Ξ 4 \ PES ee ‘-- “ χυμῶν ἀδελφο! εἰσιν" πηῦτο γὰρ δῆλον τῇ μὲν τῶν γενύων καὶ τῶν ὀδόντων ἰσχύϊ, τῇ δὲ τῆς φύσεως καὶ τοῦ σώματος καὶ τῶν πριγῶν ὁμοιότητι, Χρὴ οὖν, διὰ τὰς τῆς εἰρήνης ὑνῆσεις, τὴν » Lt « , 4 e 4 4 # w + ‘ στάσιν καὶ τῶν πόλειλον HAIELV. Οἱ μὲν γὰρ χύνες ἄνευ ἐλευθερίας 1. “Ho, vinrent, se présentèrent. — 2. λεγο, τάξε, ils disaient ceci. — 8. Τοῦτο δλγον, cela (esl} évident. — 4. Χρή, il faut.

36 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. τὸν βίον διάγουσι, παρὰ τῷ πυρὶ μένοντες, ὥσπερ γρᾶες, ἀ. τὴν νύχτα ὅ παρὰ ταῖς ἐπαύλεσι τὰς ἀγέλας φυλάττοντες Ἀ ὑῶν ἢ οἰῶν ἢ βοῶν. Τί δέ" τὸ γέρας; οἱ δεσπότες, χρέα ἐσθίωντες, τοῖς κυδὶν ὅστᾱ μόνον ἐπιρρίπτουσι καὶ οἱ βόες πολλάκις τοῖς πέρασι τύπτουσιν αὐτούς. Τῷ δὲ τῶν λύκων γένει ἡ εἰρήνη ἀπόλυσις ἔσται" τῶν α οὐκέτι γὰρ κλοπεῖς Ἀ ἡ φονεῖς ἢ χυνῶν πολέμιοι χληθήσονται". Τῶν δὲ ἀρνῶν καὶ τῶν οἰῶν ἀπεχόμενοι, τὴν γῆδὸν οὐκ ἐκπλήσονται " χρεῶν, ἀλλὰ πόας, καὶ ἄνευ χινδύγου ἔσται" αὐτοῖς ὁ βίος.

5. Τὴν νύχτα, acc. de durée, Gr. ὁ 177. — 6. Τί δέ, et quelle (est)? — 7. Αὐτούς, eux (lés chiens). — 8. "ἔσται, sera. — 9. Κληθήσονται, ils seront appelés. — 10. 'Axeyôuevar, s'abstenant de (gén.). — 11. 'Ἐκπλήσονται, ils rempliront de, gén. (νηδύς, eslomac, ventre, est surtout poétique; en prose on dit plus souvent γαστήρ). — 12. 'Ἔστα' αὐτοῖς, sera à Cux. 43.

Thème. (Noms contractes et noms irréguliers) OBSERVATION. 7 faut, se dit en grec δεῖ ou χρή; δεῖ a surtout le sens de il est nécessaire et χρή le sens de il convient; tous deux sont suivis d'une proposition infinitive : Ζἷ ne faut pas que les mensonges du voleur obtiennent créance, tournez ; il ne faut pas les mensonges du voleur oblenir (avoir) créance. τροφή (ἡ), nourriture ἐπιτρέπω, je confie φίλος (6), ami μεταλλάττω, je change πίστις, -εως (n), foi, créance οὐyxκcle, je ferme ἔχω, j'ai δεῖ (ou γρή), il faut. N. B. Tous les autres noms ou verbes de ce thème ont été vus dans les exercices précédents ; ils sont en outre dans le lexique. Les loups proposent la paix {suile). — Un chien' qui, en raison de sa (la) vieillesse, avait? de l'intelligence et de la sagesse, répondit* ainsi aux ambassadeurs des loups : «Il ne faut 1. Un certain (τις, à placer après le nom) chien. — 2. Qui avait = ayant. — 8, Répondit, ἀπεκρίνατο.

DÉCLINAISON DES NOMS. 37 pas que Îles mensonges du voleur obliennent aisément créance. La viande des brebis est par nature [la] nourriture des (pour les) loups. 115 aiment le sang des agneaux. Or les meurtriers changent difficilement de caractère. En outre", quelle sera désormais la nourriture des loups? Est-ce qu'ils apaiseront? leur (la) faim [en; mangeant les grappes de la Le chien au repas de son mailee (Mnsée de Constantinople". Ce basrelief, tronse à TFhasos ile de Ta mer Egce., date de 960 environ avant J.-C Les Grecs étaient moins formatistes queltes Romains et lon voit assez souvent dans Les représentations de repas, outre les dineurs couchés. des senileursetdes servantes ΘΓ ἀχὸ des chiens et des poules mangeant les miettes du repas, vigne ou les glands du chêne? Deviendront-ils® pêcheurs? Ils ne mangent pas volontiers du moins anguille où sardine. 'O mes] amis, les hommes confient aux chiens les brebis, les agneaux, les pores, les baufs. I faut don: veiller' à ce qu'ils ne soient pas déchirés par les ongles ou les dents des meurtiers, Π faut être sourds !"au mensonge des voleurs. » Telle !! fut la réponse des chiens. 4. Hs se réjouissent du (dati. ὅν Leur (= le'; changent, μεταλλάττονται, — 6. En outre, quelle sera, πρὸς δὲ τούτοις, τίς ἔσται. --- 7. Est-ce qu'ils apaiseront, pois ἐχπηγήσονται. - N. Deviendront-ils, γενέσονται, — 9. Voilier commentils ne seront pas déchirés ἐπιμε)εσῶαι ὕπως αὐ δια παχηήύσοωνται. 10, Etre sourds à, ἀνγκόους stat (yen.). — 11. Les chiens firent "ἐ ποιή σαντο) la réponse telle (τοι αὖτ".



38 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. RÉCAPITULATION 44.

Questionnaire. (Récapilulation des notions anticipatives acquises dans les observations) 1. À quels cas du latin peut correspondre le datif grec?

Donnez différentes traductions du datif πυρί. 2. Que signifient les préposiliens εἰς et ἐν? Avec quel cas se construisent-elles? À quoi correspondent-elles en latin? 3. Citez une préposition se construisant avec deux cas différents. Change-t-elle de sens en changeant de construction ὁ κ. Traduisez en grec : « la lyre du poète »; variez de quatre manières la place des mots. 5. Quelle est la négation ordinaire en grec? Comment dit-on « non seulement... mais encore? » 6. Comment se terminent habituellement les verbes grecs à la première personne du présent de l'indicatif? A la 3^e pers. du sing. ? A la 3^e personne du plur.? A l'infinitif présent actif? Donnez ces différentes formes pour les verbes qui signifient « nuire » οἰ « frapper ». 7. Donnez le participe présent actif de φεύγω, je fuis. Sur quel modèle le déclinent-on au féminin? Donnez le datif pluriel de ἔργων qui est à la fois le participe de ἄρχω, je commande et un nom signifiant chef, commandant. 8. Traduisez en grec « tre, (il) est, (ils) sont ». 9. Comment traduire ἵ! faut? Quelle construction employer après cel impersonnel? 45, Questionnaire. (Observations sur les désinences des cas) 1. À quels cas {selon les déclinaisons penserez-vous, lorsque vous trouverez dans un texte un nom terminé par α par ας ἢ par ο par ος? par ων? 2. Quelle est la terminaison propre (lorsqu'elle existe; du nominatif singulier? Les noms en ῶ ou & sont-ils une exception à cette règle ? 3. À quels modèles différents de déclinaison vous font penser les nominatifs en +? en -ης?

DÉCLINAISON DES NOMS. 39 &. Quels sont les terminaisons régulières (suppostcs non contractes) du génitif singulier aux trois déclinaisons ° ? 5. Comment se contracte au génitif singulier une terminaison en -10ç7 en -aos? 'OΠ -005 ñ 6. Quelle consonne peut précéder τοç du génitif dans Îcs noms en £? Ainsi donner le génitif de σάοξ, chair, τέττιξ cigale, ὕοξ, cheveu. 7. A quels génitifs singuliers vous font penser les nominatifs en -% Donnez le génitif de χειμών, hiver, de γείτων, voisin, de γέρων, vieillard. 8. Dans les noms en -ος, le genre n'est-il pas suffisant pour indiquer la déclinaison? Donnez le génitif du masculin ποόνο:, temps, du noutre ὄρος, montagne. 46. Questionnaire. (Suite du précédent) 1. Quelle est la voyelle qui caractérise le datif singulier? La retrouve-t-on loujours sous une forme ou un autre? Donnez le datif singulier de ὥρα, saison, γῆ, terre, ἀγρός, champ, μήν, mois, πλοῦς, navigation, ψεῦδος (τό) mensonge, γῆρας, vieillesse, ἡ γῶ, écho. 2. Pour les linguistes, α οί ν représentent le même son primitif. Quel est le cas caractérisé par ces deux lettres? Citez des exemples formant exception et cherchez à les expliquer. 3. N'y a-t-il pas quelque ressemblance entre le latin et le grec pour les nominatifs pluriel des trois déclinaisons? Mettez à ce cas φέρων, -οντοç (participe de φέρω, je porte) et ferens, -entis (participe de feres 'O). Mais mettez aussi ces deux mots à l'accusatif pluriel et signalez une différence extrêmement importante entre les deux langues. &. Quelle est la terminaison du génitif pluriel dans toutes [05 déclinaisons? 5. Donnez trois terminaisons de datifs pluriels. Appliquez-les respectivement à σταφυλή, raisin, ἡ καρπός, fruit, à γυνή, γυναικός, femme. 47. Exercice. (Le genre des noms) Observatiox. Il est assez souvent possible en grec de déterminer le genre d'un nom. Ainsi les noms d'êtres animés (sauf les diminutifs en -uv) gardent le genre naturel de ces êtres. La déclinaison, comme on l'a vu, it souvent des indications.

40 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. On devinera le genre des mots suivants et l'on donnera les raisons de son choix. 1. χουρεύς, -ἔως, barbier 18. χυπάριασος, cyprès 2. φωνή, voix 14. ῥοῦς, courant (d'eau) 3. ποίημα, -χρος, poème 15. ἀξφα, ombre Α. ποίησις, -εως, poésie 16. ποιητής, poète 5. ὄψις, "Εὐχ, VUE 17. γόης, Atos, Charlatan 6. ταῦρος, taureau 18. πιστότης, -τητος, fidélité 1. ῥίζα, racine 19.. πτερόν, aile 8. φροντίς, πίδος, souci 20. ἵππεύς, cavalier 9. χλώψ, τωπός, voleur 214. μάντις, -εως, devin 10. ἦχι, -οῦς, écho 22. Γοργίας, -ον, Gorgias 11. παιδίον, petit enfant 23. Ἀτρείδης, σου, Atride 12. ἥοως, -ωος, héros 24, τέρας, -ατος, prodige 48. Exercice. (Récapitulation sur les déclinaisons des noms) 4° On fera l'analyse des mots suivants sans en changer l'ordre et on les traduira en ajoutant l'article; à la suite de chacun on indiquera entre parenthèses le modèle de déclinaison. 20 On retera ensuite une liste de tous ces mots au nominatif singulier dans l'ordre de la grammaire (1^e décl., 2°, 3°, noms contractes, noms irréguliers). N. B. La plupart de ces mots ont été vus dans les exercices précédents; on les trouvera tous dans le lexique. On pensera au ν dit euphonique, qui suit parfois les datifs pluriels en σι. 1. θεᾶ 45. μητράσι 2. ἑορτῆς 16. σελήνην 3. πλοῦν 11. προδάτων 4. θύραις 48. σημεία 5. ὄρνιν 19. ἄργουσι 0. τέττιγς 90. φύλλοις 7. ὕδατα 94. ποιμένοιν 8. ἐλπίδας 22. χανᾶ 9, ἄνδρε 23. γέροντας 10. οἰχέται 24. ἄσματα 11. πολίτα 25. Λετυῖνος 49. πολῖτα 20. ἰσχύν 13. σάρκα 27. ὑριζί 14. αἰδοῖ 28. νεώς 29. γένη 43. ὄφει 30. ὄρους 44. πρέσδεως 31. νύχτα Α5. ὄνυχες 32.. δρυσί 10. ὀδόντι 33. τριήρε'ς 41. κυσίν 34. ἄρνα 48. φύσιν 35. σῶτερ ἂ9. πηγάς 36. βίβλον ὄ0. γαστρί 37. τάμιν 51. καρδίαν 38. μέλι 52. γίγαν 39. παισίν 53. ἀσπίδα ΑΥ, δρόσω 54. λιμέσι 41. μῆ 53. πόδας 42. γήρως ὄ6. ἵππέως

DÉCLINAISON DES NOMS. hi 49. Exercice. (Récapitulation sur les déclinaisons des noms) Transcrire en ajoutant chaque fois la traduction en grec. On cherchera les mots dans le lexique; mais Si s'en trouve plusieurs, on devra choisir celui qui figure dans l'exercice précédent.

1. 2, Du géant 3. ὄ. 6. 1. ὄ. 2, 10. 11. 42 13. 2. Au citoyen A la lune Le rat (acc.) Aux cigales Chênes (acc.) 21. O enfant! Les chiens (n.) 22. Par la force 23. L'hiver {acc.) Estomac ({ac.) 24. De la corbeille 25. Les chefs La honte {acc.) 26. Les feuilles Par nature 14. Par la navigation 27. 15. Ambassadeurs! 16. Un serpent? {acc.) 4. Les boucliers 17. Des races (gén.) Aux hommes*.18 Aux montagnes 19. Par le chant Des eaux {gén.) 20. Du miel gén.) (acc): A la mère Les portes (nom.) Les fêtes (acc.) A l'espérance Serviteur! Citoyens! Les {[deux! ongles Par [deux] dents 33. Les [deux] sources 36. Dans le cœur 37. Le port (acc.) 28. 29. 30. 51. 32. 33. 34. 38. Avec les pieds 39. Le navire (acc.) 1. Employer ἀνὴρ. — 2. Employer ὄφις. — 3. Employer ἄρχων. — 4. Empl. οἰκέτης. 50. Version. (Récapitulation sur les déclinaisons des noms) 1. ἐμπειρία (1), expérience aux, τατος (+0., lien φιλία (n), amitié δεξιότης, =t1,705 (1,1, adresse δειλή (ñ), 5010 γεῖλος, τοὺς (τό), bord δεσιλώτης, οὐ (6), prisonnier ψῦχος, τοὺς (10). fraichour 2. βάτραχος (δὶ, grenouille ἄνθος, τοὺς (τὸν, fleur: ἔταicos (6), compagnon θέρος, τους (79), élé ιχθύς (6), milan (oiseau) sos, τοὺς (τοὺ), hauteur θάνατος (Ο), mort or τοὺς “τοὺς lin ζόβος (δὴ, terreur ηξῆτοι; τοὺς 170), eau profonde δεῖπνον (τό, souper 4 πιστεύω je me fîc à {dat.) . 3. πρᾶγια τατος (τόν, affaire πῆδημα, τατος (τὸ), SAUT ἐπιπολάζον, 16. SUrNage φρίττω, je frissonne.

42 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉi. La grenouille et le rat. —

Biroxycs καὶ μῦς γείτονες 5 I . ΩΣ - Ω ° À { = σαν. Παρὰ τὸ χεῖλος τῆς
λίμνης ἐν Use: ποτε ὁμοῦ περιε, 9 CO - ' “- » ΩN , CS - # πλάτουν", ταῖς
τῶν ἀνθρώπων οσμάϊς γαίροντες καὶ τῷ τῆς πòχς εἷς X . à Se J ” . ' ὦ GA 7 μή

> τὶ ψύγει.. Δείλη μιν Ἦν ἤδη, ὁ δὲ Ἄλλος παιδρῶς ἔτι τοῦ λειμῶνος Ε



DÉCLINAISON DES NOMS. 43 , + ΓΟ s ' δὲ τέλο; τοῦ
 πράγματος ἐδήλωσε" τὴν τῶν πανούργων φιλίχην οὐδὲν ἄλλ' ἢ ψεῦδος καὶ
 κίνδυνον οὐταν, Ἐπειτα γὰρ τῷ γείλει τῆς λίμνης ἐγγύτεριν ἐπλησίχσεν"
 καὶ ὁ βάτραχος αἰφνιδίῳ "ἢ 1e: ANS: ΕΥ υ θέρη STANSE 55 0 τ
 NEURONES 4 ' C9 4 Α Γ ' 2 -Ψ ' nl πηδήνατι τὸν μῶν- εἰς τὸ βζηο;
 κατήγγγεν !. Ἰχτιῶς δὲ, τὸν - - CAN " # νῶν ἐν τῷ ὕδατι ἐπιπολάζοντα καὶ
 δέχ τὸν τοῦ θανάτου ρίβον φρίττοντα ἰδών", νοῖς ὄνυξιν ἤρπασεν" καὶ ὁ
 βάτραχος, δεσμώτης ὢν διχ τὰ τῶν πολῶ" LIUXTA, ἐπηκολούθε: "ἢ,
 δεῖπνον καὶ αὐτὸς τῷ ἰκτίνῳ γενόνκενος "" . 8. Ἐδήλωσε, monlra, prouva.
 Οὐδὲν ἄλλ' ἢ, rien d'autre que; οὔσαν, participe de εἶνα'. être (cf.
 Obsrrvalion 42). — 9. Εγγύτερον ἐπλησίχσα", ils s'approchèrent plus près
 de (dalif). — 10. Adjectif en accord avec nῖquatt. — 11, Κατήγαγεν,
 entraîna. — 12. δον, parlicipe: ayant aperçu; ἤρπασεν, l'enleva. — 13.
 Ἐπηκολούθει, Lil. : accomaagnail, suivait; trad. par un passé simple. — 14.
 Γενόμενος, parlicipe : étant devenu; καὶ αὐτός, el ipse. 51. Thème.
 (Récapilulalion sur la déclinaison des noms) OssenvarTion. Le grec,
 comme le latin, n'exprime pas d'ordinaire les pronoms personnels sujets :
 ἔρπει, [il] rampe. 1] laisse souvent aussi de côté le possessif (voir Observ.
 33:. 1. ἀκολασία (5,1, inconduite ἶον (τό), violelte γωνς (1), angle 3.
 maotô:tyuz, -x505 (15), eXemple ἀδυιλέα (ἦ), découragement ἐπιτήδευμα,
 -ατὺς (τό), OCCUpalion ἐνήθε:α (ἦ), Simplicilé ἐμπόδισια, -ατος (τὸ),
 obstacle ἀρετή (ἦ), vertu Verbes : χιφαλή (n), Lèle οἰδάσχ, j'ensCigne
 ἀράχνη (ἦ), araignée ξσπω, je rampe 2. λίθος (6), pierre κατχορίπτοω,
 j'abals πόνος (6), travail μανθάνω, j'apprends ὑάκινθός (6), jacinthe
 22062071, je heurte ds ντον (τό), loile (d'araign“c) rξotsize, j'excite χῶον
 (τό), animal ὑφαίνω, je lisse La leçon des animaux. — Il faut, en nous
 servant, [comme]d'exemples, des occupations des animaux, apprendre la 1.
 En nous servant, χρωμίῖνους ἡμᾶς, nous, sous-entendu) : employer le dalif
 pour le complément et pour son attr:but.

LA EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. verlu et fuir les dangers de l'inconduite. O homme, apprends? donc du serpent la sagesse : il rampe en effet sur la terre à travers les obstacles sans heurter ni la tête ni le corps aux pierres de la route. [Apprends] de la colombe la simplicité envers tes (les) compagnons : se flant en effel à l'amitié, elle ne fuit pas même ‘ les mains des enfants. Quant à l'abeille“, parcourant, en été, les prairies de violettes et de jacinthes et recueillant le miel des” fleurs, [elle] enseigne \$ aux jeunes gens à préparer des provisions pour * l'hiver et la vieillesse. Les occupations des fourmis dans les champs excitent aussi les hommes au “ travail. Quant aux araignées !!, tissant toujours de nouveau dans les angles des murs, les toiles que ‘* les servantes abattent, [elles] enseignent!# aux hommes à fuir le découragement dans les malheurs et les souffrances de la vie. 2. Μινὸαν:(ümpér.); de, ἀπό (gén.\. — 8. Tournez : heurtant ni la tête, elc. — ã. Pas même, οὐδέ. — 5. Tournez: l'abeille d'autre part (d'autre part, δέ). — 6. Parcourant (eu volant), διαπετομένη. — 7. De, ἀπό (gén.). — 8. Construire ce verbe avec l'accusatif et l'infinitif (comme doceo). — 9. Pour, els (acc). — 10. Πρός (acc.). — 11. Voir note ñ. — 12. Que (relatif plur. neutre) : &. — 13. Voir note 8. 52. Exercice. (Les mots grecs dans le français) Après avoir copié le nom français et le mot grec dont il est tiré on expliquera brièvement le sens du mot français de manière à faire comprendre son étymologie. On s'aidera d'un dictionnaire français. 1. Astérisque (ἀστερίσχος, pelite étoile). — 2. Ange (ἄγγελος, messenger). — 3. Comèle (χῶν, chevelure). — 4. Pélale (πέταλον, feuille). — 5. Hydre (ὔδωρ, eau). — 6. Ode (φδῆ, chant). — 7. Despote (δεσπότης, maitre). — 8. Tome (τομή, coupure). — 9. Bible (BibAx, livre). — 10. Pneumatique, pneu (πνεῦμα, soufile). — 11. Sphère (σφαῖρα, boule). — 12. Mètre (μέτρον, mesure). — 13. Nomade (vour, pâturage). — 14. Lexique (λέξις, mot). — 15. Delta (δέλτα, nom de la lettre A). — 16. Amygdale (ἀμυγδάλη, amande). — 17. Martyr

BÉCLINAISON DES NOMS. 45 (μάρτυζγ.. τυρὸς, témoin). — 418. Arithmétique (pus δ» nombre). — 19. Mélisse (μέλισσα ou μέλιττα, abeille). — 20, Centré (κέντρον, aiguillon pour piquer]. — 21. Trapèze (τράπεζα, table), .-- 22. Zone (ζώνη, ceinture). ---- 238. Colique (κῶλον; ‘gros intestin]. — 24. Drame (δρᾶμα, action). — 28, Historä (ἱστορία, information). 63. Exercice. (Les mots grecs dans le francais) Oa copiera les mols grecs suivants avec leur traduction; puis à la suite de chacun, on donnera le mot français lire du mot -grec. On s'aidera au besoin d'un dictionnaire français. 4. Παῦεις (ἦ), cessation 42. Κίνημα (+51, mouvement 2. *Ο6s4ox0c (δ), broche 18. Σχίσμα (t5), division 3. Μανία folie 14. Φάρυγξ (ἦ), gorge 4. Ἀγκόλουθος (δ), compagnon 15. Εἰκών (ἦ), image 5. Κῶνος (δ), pomme de pin 16. Πρόξλημα (τό), proposition 6. Ταινία (ἦ), ruban 11. “Υνvos (δ), chant sacré 7. Μέτα}dov (16), mine 18. Τύπος (4), plâtre 8. Κρίσις (ἦ), décision 19. Φράσις (ἦ), locution 9. Στήλη (ἦ), colonne 20. Αἰθήρ (6), air subtil 10. Ἰδέα (ἦ), apparence 21. Σύστημα (τό), assemblage 11. Συναγωγή (ἦ), réunion 22. Στίγμα (τό) trace de piqure 23. Ὑδρόμελι (τό), mélange d’eau et de miel 24. Πυγμαῖος (δ), haut comme le poing 25. Φυσιχή (ἦ), élude des choses de la nature 26. Γεράνιον (τό), sorte de plante! (γέρανος, grue) 1. Celle plante bien connue est ainsi nommée parce que son fruit ressemble à la tête de l’oiseau. Une espèce voisine, le pélargonium, tire son noin de πελαργός (6), cigogne.

I / Jeune grec (d'après une peinture de vase) et vue de la baie de Salamine, où eut lieu le fameux combat naval contre les Perses, en 480 av. JC. Je descendis au port et je m'arrêtai à contempler le détroit de Salamine.. Ce lieu fut témoin du plus grand effort que jamais Les hommes aient tenté en faveur de la Liberté,.. il faut que [à nul ne réussisse à chasser du rivage. r (Chateaubriand, DEUXIÈME PARTIE ADJECTIFS ET PRONOMS 54. Exercice. (Adjectifs parissyllabiques et imparissyllabiques) I. Décliner ensemble au singulier et au pluriel : 1. ὁ παλαιὸς ποιητής, le poète ancien. 2, ἡ ὑψηλὴ πέτρα, le rocher élevé. 3. ἡ λιγυρὰ φωνή, la voix mélodieuse. Δ. τοῦ μικροῦ νηῆτος, la petite île. Ε. τὸ καθαρὸν ὕδωρ, l'eau fraîche. ς. ἡ αἴμορφος γυνή, la femme laide. Ζ. τὸ χρυσοῦν ἄγαλμα, la statue d'or. Η. ὁ εὖνους γέρων, le vieillard bienveillant. Θ. τὸ παῖον ζῷον, l'animal gras maigre. Π. τὸν νεανία-, le jeune homme pieux. 11. πολυτελὲς οἶκον. une maison somptueuse. 12, εὐωδὲς ἄνθος, une fleur parfumée.



LES ADIECTIFS. 47 I. Décliner les adjectifs suivants pris comme noms : 4, τὸ καλόν!, la chose belle {au sing. el plur.. 2. οἱ εὐτεξεῖς, les [hommes] picux (au plur. seulement. t. À la différence du latin, le grec emploie le neutre signifiant « chose » à n'unporte quel cas du singulier ou du pluriel : τοῖς καλοῖς peut donc signifier « aux beaux bomines » ou « aux belles choses ». 55. Exercice. (A-ectifs parisyllabiques et imparisillabiques) OnservaTiox. L'adjectif épithèle accompagné de l'article se place entre l'article et 16 nom : ἡ καλὴ οἰκία, la belle maison. On dit aussi plus rarement en répétant l'article : # οἷξῃς ἡ καλὴ, pour mettre l'adjectif en relief. 1. Afette en français! : 1. Ἐν χαλῇ καὶ νέᾳ οἰχίχ. — 2. Διὰ τὴν λιγυρὰν φωνὴν τῶν ἀηδόνων. — ἡ, Ἐξ ἀπαλῆς πόας. --ἡ, Ὑπὸ τοῖς ἀμφιλαγέσι δένδροις. --- ὅ. Ἐν τῷ τῆς ἐρέου νήσου εὐώδει λειλῶνι. — ὦ, Ἐν τῇ πλησίᾳ νήσῳ. — 7. Ἡ τῶν παλαιῶν ποιητῶν λύρα. — 8. Ἐν τῆς πέτρας τῆς ὑψηλῆς. — 9. Τῷ ψυχρῷ τῆς πηγῆς ὕδατι. — 10. Τὴν συνεχῇ εἰρένην. 11. Ἐν τῇ οἰχίχ τοῦ εὔνου γέροντος. --- 12. Ἐν τοῖς χαλοῖς ὑψηλοῦ δένδρου φύλλοις. — 13, Tr ὠφέλιμα καὶ τὰ καλὰ. I. Mettre en grec! : 1. À cause des maisons belles et neuves. -- ὦ, Par la voix mélodieuse du rossignol. — 3. Dans une herbe tendre. — 4. Sous un arbre touffu. — 5. Les prairies [ἀρ parfumées des îles désertes. — 6. A cause des îles voisines. — 7. Pur la lyre de l'ancien poète. — 8. Les-rochers {arr.\ élevés. — 9. À caue des eaux fraîches des sources. — 10. Par un: paix continuelle. — 11. Aux vieillards bienveillants. — 12. Les belles feuilles des arbres élevés. — 13, Dans les choses] belles et utiles. 1. Les mots se trouvent dans la partie correspondante de l'exercice, aux mêmes numéros.

48 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. 56. Version.

(Adjectifs parisyllabiques et imparisyllabiques) OBBEAΨATION, Comme en latin, l'adjectif s'emploie en grec au neutre dans les expressions impersonnelles où un infinitif joue le rôle de sujet : xxhiv ἐστὶν οὕτω ποιεῖν, il est beau de faire ainsi. χώρα, ας (ῆ), pays ὅμοιος, α, ον, pareil παραλία, ας (ῆ), rivage εὐδχίμων, ονος, heureux παράδεισος, ου (6), parc οἰκῶ, j'habite Σεμέραμις, εὠς (ῆ), Sémiramis ᾄδω, je chante θαυμαστός, ῆ, dv, étonnant ποιῶ, je fais δίκαιος, α, ον, juste λέγω, je dis παντοῖος, α, ον, Varié προκρίνω, je préfère à (gén.) 1. Αἱ ἀηδόνες τὰς ἐρήμους χώρας οἰχοῦσι. — 2. Ἡ ἀηδὼν, ἐν τῇ τῆς νυχτὸς σιωπῇ, χαλῇ καὶ λιγυρᾷ φωνῇ dde. — 3. Αἱ πολυτελεῖς οἰκίαι τοὺς ἀνθρώπους οὐ ποιοῦσιν εὐδαίμονας, — 4. Ἡ τοῦ γείτονος γυνὴ οὐ μόνον οὐ καλὴ ἐστὶν, ἀλλὰ καὶ ἄμορφος" δυσκχία δὲ καὶ εὐσεδής. — 5. Τῶν ποιητῶν οἱ παλαιοὶ θχνυχστὰ λέγουσι περὶ τῶν Αἰθιόπων. — 6. Τὰ φύλλα τῶν δίνδρων παντοῖα ἐστὶν. --- 7. Αἱ θύραι τῆς πολυτελοῦς αἰκίας χαλῇ ὁδῷ πλησίαι εἰσίν. ---- 8. Οὔτε καλὸν οὔτε ὠφέλιμόν ἐστι τοὺς νέους φίλους τῶν παλαιῶν προκρίνειν. — 9. Ἡ παραλία τῆς εὐδαίμονος νήσου καλῷ παραδείσῳ ὁμοία ἐφτίν. --- 10. Τῶν ἀνθρώπων οἱ δίκχοι καὶ εὐσεθεῖς εὐδαίμονές εἰσιν. — 1. Σεμίραμις ἀγάλματα χρυτᾷ xarecxeiacev?. -- 12. Οἱ τῆς νήσου ποιμένες ἐπὶ εὐώδου: πόχς χαθεύδουσι ἐν καλῷ λειμῶνι ὑπὸ ἀμφιλαφῆσι δένδροις παρὰ πηγῇ ψυχροῦ ὕδατος. 1. Datif complément de l'adjectif. --- 2. Fil faire.

LES ADJECTIFS. 49 57. Thème. (Adjectifs parisyllabiques et imparisyllabiques) αἶξ, αἰγός, (ἦν, chèvre διαφανής, és, Lransparent Κελτός, οὔ (ό), Gaulois συνήθης, ες, habituel ξένο;, ον (6), étranger Verbrs : Gartéktos, οὐ (δ), anneau συρίζω, je joue de Ja flûte. ἀπλόος-οὔς, ἦ, οὔν, franc ἄγω, je conduis 1. Le berger dort sur les feuilles tendres sous l'arbre touffu auprès d'une source pure. — 2. Les [165 des bienheureux sont arrosées! par des sources fraîches. — 3. Le poète joue de la flûte sur un rocher élevé auprès d'un chêne touffu. — 4. L'eau de la source est fraîche et tout à fait {ransparenle. — 5. Les bergers conduisent les chèvres à travers la belle plaine à leur pâturage habituel. — 6. Ni les biens?, ni les maux [ne] sont continuels. — 7. Les Gaulois sont francs et bienveillants pour ιὸς. étrangers. — 8. Dans les îles des pêcheurs il y 8 des arbres touffus, des prairies parfumées, des sources transparentes sous les rochers élevés. — 9. Il faut que les jeunes gens soient justes, pieux et francs ; ils passent ainsi une belle et heureuse vie. — 10. La fille du voisin a des anneaux d'or. — 11. L'anneau d'or du berger avait une puissance étonnante. 1. Sont arrosées, ἄρδεύονται. — 2. Les biens — les bonnes [choses]; les maux — les inauvaises [choses] : employer le neutre pluriel. — 3, Sont (Observ. 42). — 4. Prop. inlinilive. — 5. Elye(v). 58. Exercice. (A ljeclifs mixtes, contracles et irréguliers) I. Décliner simultanément : . πᾶς ἀνὴρ, Lout homme (au sing. seulement). . πάντες οἱ νεανίαί, tous les jeunes gens (plur. seul.). 3 τὸ χαρίεν ζῷον, le gracieux animal {sing. et plur.). 4. Ἀ, πλατεῖα 6556, la large route (sing. et plur.). 9. ὁ βραγὺς Bios, la vie courte (sing. seulement. Ὁ. ἡ πολλὴ σιωπὴ, le grand silence (sing. seul.). 1. ὁ μέγας ποιητής, le grand poète (sing. et plur.).

50 EXERCICES CRECS ILLUSTRÉS, 8. μεγάλη νῆσος, une grande île (sing. el plur.). 9. μέγχι σπήλαιον, une grande caverne (sing. et plur.). 1. Décliner les adjectifs suivants pris comme noms : . τὸ πᾶν, lo tout, l'ensemble (sing. el plur.). . τὰ Boxyéx, les choses courtes (plur. seul.). - οἱ πολλοί, la plupart {des hommes}, plur. seul. . τὸ 20 ἰ la plus grande partie (τοῦ χρόνου, du temps; τῆς . τὰ μῆζ δ visou, de l'île, etc.) Οὐ de Co LO me 59. Exercice. (Adjectifs mixtes, contractes el irréguliers) 1. Mettre en français : 1. Πάντα τὰ τῆς νέσου ὄρη". — ὦ, 'IT ἄδεια τῆς πάσης. πόλεως. — 8. Παντὶ ἀνδρί. — Hica πόλει. — 5. Ταῖς μελαίνχις θριξὶ τοῦ κυνός: — 6. Διὰ βραχεῖαν ἡδονήν. --- 7. Ἐν τῷ βραχεῖ χρόνῳ τοῦ βίου. - 8. Τὴν βαθεῖαν νύχτα. — 9. Πάντα τὰ ἡδέα. — 10. Ἐν βαρεῖ γήρα. — 11. Οἱ χερποὶ τῆς μεγάλης νήπου. --- 12. Τιν βίον πολλῶν ἀνθρώπων. — [3. Ἐν πολλῇ σιωπῇ. — 14. Τοῖς πολλοῖς τῶν γερόντων. — [ὅ. Χαριέσση καὶ ἡδέα φωνῇ. --46. Τὸ χαρίεν, — 17. Πάντα τὰ καλὰ ἀντὶ τῶν ἡδέων. — 18. Τὰ πολλὰ τῆς χώρας. 1. Mettre en grec : 1. Dans toutes les montagnes 468 îles. — 2. À cause de la sécurité de chaque ville. — 4. A lous [68 hommes. — 4. A cause de l'ensemble de la ville. — 5. Les poils (acc.) noirs des chiens. — Ὅ. Par de courts plaisirs. — 7. À cause de la courte durée (temps) de la vice. — 8. Dans la nuit profonde. — 9. La [chose] agréable {acc.}. — 10. De la vieillesse pesante (gén.). — 11. Aux fruits des grandes îles. — 12. Dans la vie de la plupart des hommes. — 13. À cause du grand? silence. — 14. Beaucoup de vieillards (acc.). — 15. La grâce (le gracieux: d'une voix agréable. — 16. Dans les [choses] gracieuses, — 17. Toutes Îles *choses] agréables au lieu des 1. Pour le sens des mots, comparer la seconde partie de l'exercice aux mêmes numéros. — 2. Employer πολὺς.

LES ADJECTIFS. 91 belles [choses]. — 18. Dans la plupart [des choses]. — 19. Chez Ja plupart [des hommes!]. 60. Version (Adjectifs mixtes, contractes et irréguliers) ήσυχία, ας (1), tranquillité βραχύς, εἶα, 5, court θεός, οὐ (0), dieu Verbes : πρᾶξις, εὐς (ἦ), action περιπίπτο, 16 tombe dans (/at.) ἀγαθός, ἦ, uv, bon θαυλάζω, j'admire θερινός, ἦ, dv, d'été apiorw, je plais δυνατός, ἦ, 6v, possible χαλύπτω, je cache αἰγύπτιος, α, ον, égyptien νοῦιζ, je pense α, οὐσα, ον, malgré soi ἐξετάζω, j'examine 1. Πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων dix βηχχείχς ήδονὰς μεγάλαις συμφοραῖς περιπίπτουσιν, --- 2. Ὁ Τίτο; ! τή» Βερενίκην ἀρῆχεν ἄχων ἄχουσαν. — D. Ἀπὸ ὑψηλῆς πέτρας θχυμάζουσιν α χυνιγέται πᾶσαν τὴν παραλίχν χχὶ TAGAS τὰς πεοιχειμένας ἢ νέσης. -- ἄ. Νύξ ἐστι βαθεῖα χαὶ σιωπὴ πολλή. — 5. Ἐν Dour ὥρα ἡ ἀνδῶν γανέρεη παὶ λιγυρᾷ φωνῇ du. — 6. Οἱ δίχχιοι τὰς ἡμέρα: καὶ τὰς γύχτας διάγτυτι ἐν πολλῇ ήσυχία. — ἦ. SI ἀνδοείχ πασι, ἡγεσχει, --- 8. Οὐ δυνχτόν ἐστι mχ χχλύπτειν. ---- 9. Οἱ Αἰγύπτιοι τὸ mio νυμίζουσι μέγαν εἶναι τήν. — 10. Οὐy*" ἅπασι βαρὺ τὸ γῆρας ἐστιν. — 11. Τῶν ἀιθρώπων οἱ ἙΣΤΕ τὰς συλφορὰς ἄχηντες φέοουσι. — 12. Πίσυς πράξεως τὸ τέλος χρὴ ἐξετάζειν. — 13. IL χώρα πολλὰ τὰ ἀγαθὰ φέρει. --- 14. Τοῖς πολλοῖς τῶν ἀνθρώπων βραχύς ἐστιν ὁ ὕτος καὶ ἐν οτω Paz: βίω πολλὰς καὶ θαρείας φέργυσι συιψορᾷς. — 15 Tr ήδέα οὐτ' αἰ ἀγχῆζ Ἐ ἐστιν οὔτε ὕγιᾶ. 1. Τίτος, Tilus: Bspivinn, Bérénice; ἀφῆχεν, renvoya. — 2. Περιαξιμένως, Ἦν οὐ (participle employé comme adjectif épithèlei, avoisinant, — ἦ. Oz écrit οὐχ à cause de l'aspiration qui suit,

52 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 61. Thème. (Adjectifs mixles, contractes et irréguliers) rotauds, οὔ (6), fleuve γλυχός, εἶα, 0, doux, sucré φορτίον, ou (té), fardeau Verbes : ὕπνος, ον (δ), sommeil χρύπτω, je caeche κατάρρυτος, 06, ον, ATTOSÉ ἀρδεύω, j'ArrOSe ó 1. De noirs nuages cachent souvent les hautes montagnes. — 2. Les Éthiopiens ont des corps noirs. — ὄ. Toute la plaine est arrosée de grands fleuves. — 4. Les eaux douces de sourees nombreuses arrosent tout le pays. — 5. Les [168 avoisinan{es! sont vastes. — 6. Ils admirent sur (dans) toute la côte des maisons nombreuses et somptueuses. — 7. Chaque {ioùt, homme apporte de (ἐκ, gén.) la haute montagne un grand et pesant fardeau. — 8. La nuit apporte aux [hommes] justes et pieux un doux sommeil. — 9. Le berger fit entrer? toutes les chèvres dans la grande et profonde caverne. — 40. L'île produit beaucoup de fruits sucrés. — 11, Les chiens du chasseur ont les poils noirs. — 12. Les eaux des sources et des fleuves sont douces. — 13. La plupart des hommes tombent dans (un) grand malheur à cause d'un court plaisir. — 14. Les [choses] sucrées ne sont pas toujours saines. 1. Avoisinant, περικείμενος, ἡ, ον. — 2. Fit entrer, εἰσήλασε. 62. Version. (Récapitulalion sur l'adjectif) ὀσμή (ñ', odeur χαρποφόρος, ος, ον, fertile κῆπος (6), jardin δασύς, εἶα, ύ, épais χάλλος (τό), beauté περιδλέπω, je conlemple ὅμοιος, +, ον, semblable ἀποπνέω, j'exhale. xatdputos, ος, ον, planté de (daf.) ῥέω, je coule. L'île fortunée!. Τῶν παλαιῶν ποιητῶν πολλοὶ λέγουσι τὴν τῶν" μαχαρίων νῆσον πλατεῖαν xat τῷ κάλλ'ι θαυμαστὴν εἶναι, ὥστε 1. Il est souvent question chez les anciens des « Iles forlunées », situées dans l'Océan (p.-ê. les Canaries actuelles). Elles passaient pour être le séjour des justes après leur mort.

The text on this page is estimated to be only 34.35% accurate

*SOUUQITO, SOI Sp quuorquoqdos πα KE v] θα ζ910.}
ouuaioau,t nopian 0 Bio 91: onboarf 96. oun savp afusivd u}



Le 54 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. παντάπασιν ὁμίχην εἶναι πυχρδεῖσιν μεγάλῳ, καταρύτῳ παντοίοις L A N E S δι δένδροις. [γε ξς δὲ πεδίχ χ μὲν Ge χαὶ καρποφύρα, ὄρη δὲ ° , L g . et ὑψηλZ, ὅθεν περιολέπ πειν ἔστι» ἄπασαν τὴν παρχλίαν χαὶ τὴν περιχειμένην βθβζλχτταν. Τα πεδία ἀρδεύουσι ποταμοὶ πολλοὶ γλυχέσιν χαὶ ψυχροῖς ὕδασιν. Παρὰ δὲ τοὺς π' ταμοὺς ἐν δασέσι γεικῶσι χαὶ πολλῶ ὕδατι χαταρρύτοις ἀπαλὴ πόα καὶ χαλὰ ἄνθη δ 7 2 de 02 , ν ἡδείας ὀτυὰς ἀποπνέουσιν. Γ' ἄλλοθι δὲ χῆποι εἰσιν, ἐν οἷς 2257 οὐρα φυτὰ πολλὴν Τοομην παρέμει. Τῶν ὁπῶν τὰ πολλὰ ὕλας Ever de φ 5 ἢ N A A U T A P E L E L . r ἐν 2 υλᾶξ EYE, , , τι τ} 2 " M τ ὀ ' Ses x s μεγάλας, ἐν ac ὑπὸ χμιφιλαφῶν JÉVOPUY πηγαὶ ρέουσι καῖαραι μάλχ ψυχροῦ χαὶ διχφανοῦς ὕδατ ge Πανταχοῦ πίονα ζῶα naί ὀονίθων TAVTITL γένη, λιγυρᾶ χαὶ Er φωνῇ ἀδόντων. "IN δεν ἡ πα:αλίχ, οἰκίαις πολυτελέσιν ἡσχηυένη ἡ ἰ λουτρὰ A ἔχει πολλὰ χαὶ ἡδέχ. 2. "Εστι (remarquer l'accent, il est possible, on peul. --- 3. 'Εν οἷς. dans lesquels. — 4. 'Εν αἷς, dans lesquelles. — 5. ἸΠσχημένος, ἡ, ον. urné (parlic. de ἀτχῶ). 63. Thème. (Récapitulation sur l'adjectif) a, ᾶς (5), banquet ἐλεύθερος, ἀ, ον, libre λος, ἡ, 0, αὐτρε ἀπορῶ, je manque de (gén.) Dh x105, 05, ον, bien lempiré ἡγῶ, je résonne de (dat.) τ , τ: δ' S L'île fortunée (suite). — Les anciens poètes disent que! les hommes justes οἱ picux habitent après la mort dans une île vaste et admirable pour (par) sa beauté. Ils passent beaucoup de temps dans d'aimables banquets, mangeant beaucoup de viandes d'oiseaux, de poissons el d'autres animaux. En outre, l'île, ayant toute l'atmosphère? bien tempérée, produit beaucoup de fruits agréables οἱ les Lbicuheureux ne manquent pas de bonne nourrilure [provenant, de (ἀπό, gén.) plantes οἱ d'arbres variés. Tout le pays proluit spontanément toutes les choses utiles pour (πρός. arr. une vie heureuse οἱ libre. 1, Prop. intinilive. -- 2, Toul l'air avosinant.

LES ADJECTIFS, 55 Dans la saison cslivale, les bienheureux conversent entre eux* sur l'herbe épaisse et tendre d'une vaste prairie. Beaucoup jouent de la flûte [champêtre] sur un rocher élevé ou le long d'un étang profond ou à (dans) l'ombre d'un chêne touffu. Toute la montagne résonne de voix gracieuses et mélodiques d'hommes et d'oiseaux. Mais la nuit apporte, avec un grand silence, un doux sommeil à tous les êtres de l'île.

3. Conversent entre eux : διαλέγονται πρὸς ἀλλήλους. 64. Exercice. (Les mots grecs dans le français) I. L'étymologie étant indiquée ici, donnez le sens des mots français suivants : 1. Aérolithe (ἀήρ, air ; λίθος, pierre). — 2. Archange (ἀρχή, commandement ; ἄγγελος, ou, messenger). — 3. Anthologie (ἄνθος, fleur ; λέγω, je recueille). — 4. Astronomie (ἀστρον, aspre ; νόμος, loi). — 5. Baliste (βλάτω, je lance). — 6. Bibliothèque (βιβλίον, livre ; θήκη, boîte, coffre). — 7. Hécalombe (ἑκατόν, cent ; βοῦς, bœuf). — 8. Chiromancie (χείρ, main ; μαντεία, divination). — 9. Mélancolie (μέλας, noir ; χολή, bile). — 10. Décagone (δέκα, dix ; γωνία, angle). 11. Indiquer un mot français formé avec le ou les mots grecs suivants et en donner le sens : 1. Ἀγωνία, à (à), combat. — 2. *Avri, contre ; ἀγωνιστής, οὗ (0), combattant. — 3. Χρυσός, οὗ (ó), or ; ἄνθος, οὗ (τό), fleur. — 4. Ἀριθμός, οὗ (6), nombre. — 5. Es (sdr.), bien : ἀγγελία, 25 (ή), nouvelle, — 6. Βιβλίον, οὗ (τό), livre ; φίλος, οὗ, ami. — 7, Χρόνος, οὗ (ó), temps ; μέτρον, οὗ (τό), mesure. — 8. Δέκα, 10, dizaine, — 9, ἑτέρα, ἄλλη, autre : δόξα, ἥ (ή), opinion. — 10. ἡμίς, demi : σφαῖρα, 4, boule. III. Indiquer Le ou les mots grecs contenus dans Les mots français suivants et les noter dans le lexique :

56 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. en donnant le sens des mots grecs et du mot français : 1. Gastralgie. — 2. Oligarchie. — 3. Archéologie. — 4. Arctique. — 5. Baromètre. — 6. Décalogue, — 7. Pachyderme. — 8. Mélodrame. — 9. Dynamomètre. — 10. Hémistiche. 65. Exercice. (Comparatifs et superlatifs en -ρεος et -τατος) Décliner à tous les cas du singulier, du pluriel et du duel : . Ἀ σοφωτέρα γυνή, la femme plus habile. πόλις εὐνομοτάτη, une ville très policée. . πλουσιώτερος πολίτης, un citoyen plus riche. . δικαιοτάτος γέρον, un vieillard très juste. . ὠχύτερον ζῷον, un animal plus agile. . ὁ εὐσεδέστατος ἀνὴρ, l'homme très pieux. SUEDE = IL. Mettre au comparatif et superlatif les adjectifs suivants : 1. δυνᾶτός, ἢ, dv, capable 2. σώφρων, -ονος, Sage νέος, &, on, NOUVEAU, jeune ἀλαζών, -δνος!, fanfaron φαῦλος, ἢ, on, frivole 3. ψευθής, -ῆς, menteur πιστός, ἢ, ὄν, fidèle ἐπιμελής, - ῆς, SOUCIEUX de χαλεπός, ἢ, ὄν, fâcheux εὐγενής, -έ, noble ἀγρίος, ἢ, on, SaUVAgE | ἀγεννής, -έ, bas, humble φιλοχίνδυνος, 05, on, audacieux 4. πρέσδης, Ἀγέ τίτιος, a, on, précieux παχύς, εἶα, U, grOS ἡμερος, a, on, paisible εὐθύς, εἶα, ύ, droit σπουδαῖος, α, on, Sérieux 5. μέλας, αἶμα, αν, noir HI. Traduire, puis ramener au positif en conservant le genre, le nombre et le cas : Ἀ. Ἄδικωτέρας (injuste). — 2. Χρηστοτέρω (honnête). — 3. Ἀσθενέστεροι (faible). — 4. Ἀηδεστέρα ἢ (désagréable). — 5. Ἐπιστημονέστατοι (instruit). — 6. Ἀπτορεπον (âcre). 1. Il est à noter que, pour les superlatifs de ἀλαζών et de ψευδής il faut préférer ἀλαζονίστατο et ψευδίστατος. — 2. Différent de ἀηδέττερα neulre pluriel).

LES ADJECTIFS. 57 66. Exercice. (Comparatifs et superlatifs réguliers) ἅγιος, ας, ον, saint σεμνός, #4, ὄν, respectable. ἄξιος, α, ον, digne ἐπιστήμων, -ονος, instruit ἔνδοξος, ος, ον, illustre φιλομαθής, -&, studieux

I. Traduire les comparatifs et superlatifs suivants avec leurs compléments. On ajoutera chaque fois 108 mots homme, femme ou chose en se guidant sur le genre et sur le sens : σοφωτέρω, à un homme plus sage (voir Observations en tête de la Version suivante). 1. Τὰ φαυλότερα. — 2. Διὰ τοὺς φρονιμωτάτους. — 3. Οἱ ἐνδοξόγατοι τῶν ἐν τῇ πόλει. --- 4. Τῇ ἀγιωτάτῃ πασῶν. — 5. Ὡς δειλότατε τῶν δειλῶν. --- 6. Παρὰ ἐπιστημονεστέροις τῶν πολλῶν. — 7. Ἐν γλυχυτέροις. — 8. Τὸ βαρύτατον πάντων. — 9. Τοὺς μελαντάτους. --- 10. Τὰ ἥττον βᾶρέα. — LL. Τῷ ἥκιστα ἀξίῳ. --- 12. Πιχρὰ σεμνοτέραις. — 13. Περὶ δεινοτάτων. 11. Mettre en grec, On ne traduira pas les mots homme, femme, chose, mais on emploiera le genre convenable. 1. Par une [chose] plus pesante. — 2. A la [femme] la plus respectable de toutes. — 3. Auprès des hommes] les plus fidèles du pays?. — 4. Les [choses] (gén.) plus précieuses. — — 5. Les [choses] les plus sérieuses de toutes. — 6. Aux plus jeunes de la ville. — 7. Les [choses] les plus difficiles. — 8. À cause d'hommes] plus audacieux que la plupart. — 9. Les plus âgés et les plus francs. — 10. Les femmes] les plus saintes {[acc.) — 11. À [l'homme] moins franc. --- 13, D'une femme très peu sensée ὅ, 1. Οἱ ἐν τῇ πόλει, lit. : ceux (qui sont) dans la ville. 1] faudra remarquer cet emploi de l'article très fréquent en grec. — 2. Traduisez : auprès des [hommes les] plus fidèles des [hommes qui sont] dans le pays. — 3. Traduire ici le mot « femme » parce que φρόνιμος n'a pas de terminaison spéciale pour le féminin (Gr. 2 33).

δ EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 67. Version. (Comparatifs et superlatifs réguliers) OssEenvATION 1. Le complément du comparatif est habituellement au génitif en grec comme il est à l'ablatif en latin; parfois on emploie ἥ comme quam en latin. OBSERVATION IT. Le complément du superlatif est au génitif en grec comme en latin. Ce génitif, étant partitif, ne s'enclave pas entre l'article et l'adjectif. εὐωγία, as (O), banquet aisppu:, %, ὄν, laid, honteux ἀρετή, ἥς (5), vertu ὁμορος, ος, ον, voisin (de frontière) ψυγή, ἥς (ἥ), âme πένης, τῆτος, PAUVrC ἡλικιώτης, οὐ (6), camarade ἀψευδής, -ές, sincère. cou 0e, 80 (6), allié ἀχούω, j'entends (dire). παίδευσις, ms (ἥ), éducation αἰτῶ, je demande αἰρετός, ἥ, ὄν, désirable & spw, je commande à (gén.) ἰσχυρός, &, 6v, fort παραγ, je cède (gén.) 1. Ἀχούω φιλοχινδυνοτάτους πάντων ἀνθρώπων εἶναι τοὺς Κελτούς. Ἀλαζονέστεροι δέ εἰσι τῶν ὁμίοων. --- 2. Ἐν ταῖς εὐωχίαις αἱ ψυχαὶ ἀψευδέστεραι αἱ ἀπλούστερχι γίνονται". — 3. Τῶν παίδων οἱ εὐσερέστατοι αἰτοῦσι τὸν Θεὸν οὐ τὰς ἡδονάς, ἀλλὰ τὴν ἀρετήν. — 4. Μητρός τε καὶ πατρὸς τιμιώτερον ἢ πατρὶς ΑΑ σεμνότερην, — D. Ἰλπαντας ἡ παίδευσις ἡμερωτέρους ποιεῖ. — O. Ἴλ ἐν τῷ πελίῳ ὁδὸς εὐθυτέρα ἦν". — γ, ONE] , , RE ὁ ν° 7. Χαλεπώτατον ἐστὶν ἐξ πένητος πλουτιώτατον καὶ ἐνδοξότατον γενέσθαι". --- 8. Ἰζῦρας τῶν εἰς τὸν πόλεμον φιλομαθέστατος tu. — 9. Ὁ τὸν Θεὸν ἔχων σύμμιτον " ἰσχυρότερός ἐστι τῶν ἐγγήρων. --- 10. Κῦρος, παῖς ὧν, πάντων τῶν ἡλικιωτῶν ἀξιότατος εἶναι ἐφαίνετο" ἄρχειν. — 11. Χρὴ τυὺς νεωτέρους "ω a . "Ψ = eÛN κ' τ, τοῖς πρεσθυτέροις παραωρεῖν τῆς ὀοῦ. — 12. Ὡ δειλότατε L " - ? , HET N)) . 5 CRE LA Ami FA = ΨEN = πάντων τῶν ἀνθρώπων, 17}. πολυλὴν χίοςτώτερον ὑντὰ αἰσγοῖς "a ? 4 εἰρηνης. 1. Γίνονται, deviennent. — 2. Ce verbe se construit avec deux accusatifs. — 3. Ἦν, était. — 4. ἐνέσϋχι, devenir. — 5. Εἰς. pour, en vue de. — 6. Σύμμιαχον est attribut, — 7, Ἰφαίνεται, paraissait. — 8. Ἰσθι, sarhe.

LES ADJECTIFS. 59 68. Thème. (Comparatif et superlatif en -tegos et -rato:) OnSERvATION. — L'attribut ne prend pas l'article, même si cet attribut est un superlatif (voir la première phrase de la version précédente). ἀδελφή, -ῆς (ῆ), sœur υἱός, -οῦ (ὅ), fils τιμή, -ῆς (ῆ), honneur ἱερεῖον, -ου (τό), viclime τέχνη, -ῆς (ῆ), art φιλόττωμος, -ος, -ον, ambitieux σίδηρος, -ου (ὅ), fer μακρός, -ῆς, -όν, long χρυσός, -οῦ (ὅ), or θύω, je sacrifice 1. Socrate élail! le plus sage de tous les hommes. — 2. Le rossignol est le plus mélodieux des oiseaux. — 3. Je pense que? les dieux se réjouissent le plus des honneurs [venant] des* hommes les plus pieux. — 4. La vie est très courte, mais l'art est long. — 5. Le fer est plus utile que l'or. — 6. Les chiens sont plus fidèles, les renards plus habiles, les chevaux plus utiles. — 7. Le fils était plus menteur que sa (la) sœur. — 8. Les dangers rendent souvent plus sages (employer σώφρων) les fanfarons. — 9. Les plus riches d'entre les (— des) Perses sacrifient des victimes magnifiques {super.) sur les plus hautes montagnes. — 10. Je pense que? l'affaire est très sérieuse. — 11. Il faut écouler les plus sensés. — 12. Je pense que? l'homme le plus juste est aussi l'ami le plus fidèle, — 43. Cyrus était! plus studieux que les enfants du même âge; il était de tous le plus aimable et le plus ambitieux. 1. Était, ἦν. — 2. Propos. infinitive. — 3. De, παρά (gén). — 4. id σοφός. — 5. Ilu, je rends. — 6. Enfant du même âge, fire ἵ5, "οῦ (ὅ). 69. Exercice. (Comparatifs et superlatifs irréguliers) ἀετός, οὔ (ὅ), aigle πρότερος, α, ον, précédent 220700681202, οὐ (6), crocodile verbes : ὄνος, οὐ (5), ane ay, je mene, je conduis νόμος, ον (9), loi d'ay:y/0 320, je distingue ἀπαίδευτος, 05, ον, ignorant &eym, je commande à :9en.) EXERCICES GURECS ILLUSTRÉS, 4

60 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 1. 1. Ἐν ταῖς πλείσταις πόλεσιν οὐ νόμοι τίθενται ὑπὸ τῆς μεγίστης ἀρχῆς. — 2, Οἱ ὄντες κρέχ ἔχουσι τῶν πλείστων κρεῶν ἡδίω. — 3. Οἱ ἀετοί, μείζους ὄντες καὶ ἰσχυρότεροι, τὰς ὄρνεις, μείους οὐσας, ἀρπάζουσιν. — 4. ὦ φίλτατε, ἡ ἀνδρεία ἐπὶ πάντα τὰ κάλλιστα ἄγει, ἡ δὲ χαχία ἐπὶ πάντα τὰ αἰσχιστα. --5. “Αμεινόν ἐστι πένητα ἀ ἀπαίδευτον εἶναι. --- 6, Ὁ χροχόδειλος ἐξ ἐλαχίστου γίγνεται 5 μέγιστος. — 7. Πάντες οἱ τῶν ἀρίστων Περσῶν παῖδες ἐπὶ ταῖς βασιλέως θύραις παιδεύονται. — 8. Καλλιστόν ἐστι ὑπὲρ τῆς κατρίδος θανεῖν". II. 1. IL est très facile [de] distinguer les hommes plus grands et les hommes plus petits, mais il est moins facile [de] distinguer les sincères et les menteurs. — 2. Les chevaux sont plus beaux et plus rapides que les ânes. — 3. Le bien® est beaucoupf supérieur à l'agréable. — 4. Il valait” mieux pour l'âne demeurer auprès de [ses] (des) maîtres précédents. — 5. Ilest plus facile [de] commander aux® animaux qu'à l'homme. 1. Sont établies; ὑπό, par. — 2. Γίγνεται, devient. — 3. Παιδεύονται, sont élevés. — 4. Θανεῖν, moarir. — 5, Le bon. — 6. Πολύς à l'acc. sing. neutre ou au datif comimne en latin muflo. — 7. 1} était (ἦν) meilleur. — 8. Employer le génitif. 70. Version. (Comparatifs et superlatifs réguliers et irréguliers) OssErvariox. À l'imparfait le verbe εἶναι, être, fait ἦν, il était, ἦσαν, ils étaient. ἀλήθεια, ας (ἡ), vérité περίφοξος, ος, ον, ΟἱΓαγό συγγνώμη, ns (ἡ), pardon γινώσκω, je connais γέλοιος, α, ον, plaisant τρέχω, je cours εὐχαιρος, ος, ον, Opporlun ὕλαχτῶ, j'aboie. Le menteur confondu. --- Ἄνδρί τινι' δύο παῖδε ἦσαν, θυγάτηρ πρετθυτέρα καὶ υἱὸς νεώτερος. Ἡ μὲν θυγάτηρ ἀπλουστάτη ἦν, ὁ δὲ υἱὸς ψευδίστατος καὶ ἀλαζονίστατος. Ἐ πρίατό" ποτε ὁ πατήρ κύνα μέγιστον χαῖκχλλιστον, τὰς τρίχας ἔχοντα μελαντάτας. 1. Dalif deu:, un, πη certaia (quidam). — 2. Ἐπρίατο. achela.

LES ADJECTIFS. 61 " 4 4 # A 'Ο δὲ παῖς εὐθύς: « Γινώσκω, ἔφη", χύνα' πολὺ χχλλίω καὶ μελάντερον" μείζων μὲν ἐστὶν ὄνου, τρέχει δὲ θᾶπτον ἵππον. » Une famille grecque. Cette stèle funéraire, portant la uon de Damasistrate, représente les membres d'une famille prenant congé de la mère défunte, Dans une catégorie importante de δος monuments on trouve des scènes de ce genre: le mort est assis, entouré des siens, dont l'attitude est discrètement douloureuse δον + CL » A « Θαυμαστότατον RE CE ἔφη" ὁ κύνα οὐ μέντοι δᾶσπον ἐστὶν δ) . CONS , υ ' Rs LU . au D RES \ εὐρεῖν" κύνα ilrío ἔστι τῆς ἀληλείχς ἐπιλελέστατος καὶ D. Ave, Qu dis. - 4 Ἔτη εὐ η ἐΠ), dit. — 5. Fô:iv, trouver.



62 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. (γινώσκει ὍΧρ τῶν παίδων τοὺς ψευδεῖς καὶ τοὺς ἀψευδεῖς) τοὺς Φευδεῖς de His » Ὁ δὲ παῖς, σωφρονέστερος ἤδη γινόμενος" « Ὁ κύων, ἔφη, ὃν ἐόρχχχῖ, ἴσως μείων μὲν ἦν ὄνου, οἷος δὲ πα ὑτεροτι » 71 ὅτε ὁ χύων μάλχ γελοίως καὶ εὐκαίρως ὕλαχτεῖν ἤρξατο" ὁ παῖς, ἔτι μᾶλλον περίφοδος ὢν" « Miro, ἔφη, συγγνουν μοι ἔστω". Ὁμηλογῶ γὰρ τὸν σὸν ἢ κύνα πάντων χάλλιστον εἶναι' οἱ ἄλλοι πάντες χαὶ μείους χαὶ αἰσίους εἰσίν. » 6. Γινόμενος (parlicipe), devenant. --- 7. Ὅν ἐόρακα, que j'ai vu. -- 8. Ἦρξατο, commenca. -- 9. "Este μοι, sois à moi. --- 10. Τὸν σὸν χύνα, on chien. 71. Thème. (Comparatifs réguliers et irréguliers) ἀστθονία, -ας (1) abondance ἐντυγχάνω, je rencontre (duf.) προσηύχων, tuas, ton, proche προσπίπτω, 16 me proslerne verbes : προσχυνῶ j'adore rive, je hois δοχῶ, je parais Mœurs des anciens Perses. — Les Perses sacrifient à Zeus sur les plus hautes montagnes; les plus riches sacrifient des victimes très nombreuses et très belles: les pauvres, des [victimes] plus petites, moins nombreuses ! et plus communes?, [En] sacrifiant, ils demandent aux dieux non pas l'abondance des biens, mais les [choses] les plus belles et les plus utiles pour ἢ leurs les] proches et leur (la) patrie. [15 délibèrent6 [en; mangeant et [en] payant sur les affaires les plus sérieuses, car ils" pensent que' dans les banquets les Îmes sont plus sincères et plus franches. Dans les rues, un plus humble, rencontrant un beaucoup plus noble, se proslerne et adore son (le) supérieur. Les Perses pensent qu'ils? sont les meilleurs des hommes, que" leurs voisins sont moins bons et que' ceux qui habitent\$ plus loin sont encore pires et plus . Cumparalif de ὀλίγος, peu nombreux. — 2. Plus Me — 3. En grec ne en latin le participe s'accord: toujours. — 4. Ἀ, παρὰ (gén.) — δ. Dalif seul. — Ὁ. 115 délibèrent, βουλευῆται: sur =. (gén. LEE 7. Prop. infinilive. — 8. Les habitant (participe, voir leiquer plus loin.

LES ADJECTIFS. 63 méprisables. Chez les Perses, ceux qui ont^o des enfants très nombreux paraissent être les meilleurs citoyens. 9. Les ayant des enfants (voir note 3). 72. Exercice. (Notions sur le comparatif et le superlatif des adverbes) 1. Traduire les adverbes suivants et indiquer à la suite le positif de l'adjectif : γελοίως, d'une manière amusante (γέλοιος), εἰς, — 1. Γελοίως. — 2. Τὺχαίρως. — 3. Βρῆδέως. — 4. Ἐνυχρότερον, — 5. Ἐνυχρότερον. — 6. Ἐνυχρότερον. — 7. Πλέον. — 8. Ἐπιμελῶς, ἐπιμελέστατα. — 9, Μᾶλλον, μάλιστα. --[0. Αἰσχροῦς, ὡς αἰσχιστά. IT. l'adverbe grec au positif, au comparatif ou au superlatif : 1. Injustement; très injustement (ἄδικος). — 2. Suffisamment (ικανός). ---- 3. Modérément ; avec une très grande modération [wérpins). — 4. D'une façon frivole; avec plus de frivolité (φαῦλος). — 5. Mieux (l'une façon meilleure). — 6. Clairement ; très clairement (εὐκλῆς). — 7. Facilement [δ ἥδιος), -- 8. Sûrement; plus sûrement, très sûrement (ἀσφαλής). — 9. Moins; le moins. — 10. Avec moins d'expérience (ἔμπειρος, expérimenté). III. Traduire les expressions suivantes où l'adverbe est joint à un adjectif, à un autre adverbe ou à un verbe. 1. Ἦτον γελοίως. — 2, Ὑψίστα εὐκαίρως. — 3. Θᾶπτον τρέχειν. — 4. Ἐπιμελέστερον διχγιγνώσκειν, — 5, Χεῖρον λέγειν, — 6. Οἱ ἐπτόν πλούσιοι. Οἱ ἥκιστα πλούσιοι. 78. Exercice. (Noms de nombres cardinaux et ordinaux) Ossenvirion. En grec comme en latin l'accusatif d'un nom de Temps peut marquer la durée : δύο ἡμέρας, pendant deux jours; le datif grec 'ablatif latin) avec le nombre ordinal marque la

64 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. date : τῇ δευτέρῃ ἡμέρᾳ, le (au) deuxième jour ; avec iv et le nombre cardinal, il marque le temps employé : ἐν ἡμέραις πέντε, en cinq jours. ὀπλίτης, ou (6), hoplite χεφάλαιον, ou (τό), chapitre cesvdovhtns, ou (δ', frondeur θιθλίον, ou (τό), livre ψιλός, οὐ (δ), soldat armé à la légère πλοῖον, ou (τό), embarcation ἀργύριον, ou (τέ), argent (monnayé). ἔτος, ons, (τό), an, année. I. Traduire en français (on rendra les noms de temps en se conformant à l'observation précédente). 1, Ἐν δυοῖν πολέοιν. — 2, Τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ. — 3. Φίλιππος ὁ δεύτερος. — 4. Ἐν μίζνυκτί. — 5. Ἐν ἡμέρᾳ. — 6. Πέντε ἀργυρίου μνᾶς. — 7. Ἐν ἔτεσιν πέντε καὶ τριάκοντα καὶ ἑκατόν. --8. Ἐνὲς δέοντι τριαχιστῷ ἔτει. — 9. Δυοῖν δέουσχι πεντήκοντα νῆες. — 10. Ὀπλῖται οὐχ ἐλάττους πεντακοσίων. — 11. Μικροὶ πλείους μυρίων. — 12. Οἱ Μύριοι. — 13. Μυρία χαλά. --14, Οὐδένα ἰχθύν. II. Traduire en grec en se conformant à l'observation précédente lorsqu'il s'agira d'un nom de temps. 1. Aucune ville. — 2. [Dans] la soixantième année. — 3. [Pendant] cent ans. — 4. Au quarantième jour. — 5. Dans le troisième chapitre du onzième livre. — 6. A cause de quatre-vingt-dix cavaliers. — 7. En douze jours. — 8. Deux mains (acc.). — 9. Trois embarcations. — 10. Deux cent seize maisons. — 11. Quarante-deux frondeurs (acc.). — 12. Dix-huit cents! hoplites. — 13. Philippe V. — 14. Avec quatre pieds. — 15. La quarante-cinquième année (date). — 16. Trois têtes (acc.) sur un seul corps. 1. Mille huit cents. 74, Version. (Noms de nombre cardinaux et ordinaux) ἀμαθία, ας (7), ignorance δλχάς, ἄδος (7), navire de transport σοφία, ας (ἡ), 585658ρ, Lalcnt χαχοδαίμων, ονος, malheureux ἐπιστήμη, ns (ἡ), Science = θηρίον, οὐ (τό), bête (sauvage) πράττω, je fais uione, οὐ, parlie (tiers, quart) κρίνω, je juge

'LES ADJECTIFÉ, 65 4. Αἱ νεκ ἅπασαι' ἐξ καὶ ἐδδομήχοντα
 ἦσαν. — 2. ᾿Αλχιθιάδης ἔπλει" Duniv δεούσαις εἴκοσι νχυοίν. --- 3. Μέχρι
 ἐξ ἧ ἑπταχαίδεχα ἐτῶν οἱ παῖδες ταῦτα ᾿ πράττουσιν. --- 4. Τὸ ὕψος τοῦ
 τείχους ἦν πλέον ἧ πεντήκοντα πήχεων. — 5. Ὡ δειλότατον θηρίον, ἄνδρε
 δύο γυναῖχα φεύγομεν μίαν; — 6. "Οpus καὶ θηρία ὄψει " μυρία. — 7.
 Κρίνω Σοφοκλέα δεύτερον εἶναι σοφίχ. — 8. Οἴμοι" χαχοδαίμων καὶ τρὶς
 καχοδαίμων καὶ τετράχης καὶ πεντάχης καὶ μυριάκις. --- 9, Σωκράτης ἔλεγεν
 ᾿ ἐν μόνον ἀγαθὸν εἶναι, τὴν ἐπιστήμην, καὶ ἐν μόνον καχὸν, τὴν ἀμαθίαν.
 — Α0, Τὰ δύο μέρη τῶν στρχτιωτῶν ἀπέθανον". — 11. Τέτταρας τριήρεις
 καὶ τρεῖς καὶ εἴκοσι ὀλγάδας ἐν ἐνὶ μηνὶ ἔλχθον". --- 12. [Κ θ' ἕνα
 ἀπέκτειναν '5. 1. Tous, c'est-à-dire en fout. — 2. Ἐπλει, naviguail. — 8.
 Ταῦτα, ces choses, cela. — 4. Φεύγομεν, fuyons-nous? c'est-à-dire : allons
 nous fuir ? — 5. "Οῦε, fu verras. — 6. Interjection : hélas! — 7. "Ἐλεγεν,
 disait. — 8. ᾿Απέθανον, moururent. — 9. "ἔλαθον, ils prirent. — 10.
 Singulos irucidaverunt : le grec n'ayant pas de distributifs peut y suppléer
 par la préposilion xatä; nous disons de même un à (par) un. 75. Thème.
 (Noms de nombres cardinaux et ordinaux) ἀγορά, ἄς (ἦ), place publique
 ὀλυμπιάς, δῶς (ἦ), olympiade δραχμή, ἦς (ἦ), drachme ὑπόδημα, ατος (τέ),
 chaussure βωμός, οὔ (δ), autel δρᾶμα, ατος (τό), pièce (de théâtre)
 ὀφθαλμός, οὔ (0), œil ζεῦγος, ους (τό), paire ἱμάτιον, οὐ (50), manteau
 χωμικός, 4, ὄν, comique χύχλωψ, wros (ό), cyclope πολέμιος, α, ον, ennemi
 1. Les Athéniens prirent! trenle navires des ennemis. --2. Il aperçoit? des
 navires au nombre de soixante. — 3. Nous avons coulé* douze ou treize
 navires des ennemis. — 4. Les éléphants vivent* plus de (que) deux cents
 ans. — 5. Il 1. Prirent, Dzxέον. — 2. Il aperçoit, xa00:&; au nombre de,
 tournez : élant Soirante. — 3. Nous avons coulé, χατεδύσαμεν. — 4. Vivent,
 ζῶσι.

66 EXENCICES GRECS ILLUSTRÉES. demande vingt
drachmes pour (si, ace.) un manteau et huit pour des chaussures. — 6.
Pisistrate éleva? un autel des douze dieux sur (dans) la place publique. — 7.
Les Cyclopes n'ont qu'un O'I]. — 8. Philémon le Comique écrivit? quatre-
vingtdix-sept pièces. — 9. Platon mourut® la première année de la cent-
huitième olympiade. — 10. Nous fûmes battus par la tempête " [durant]
soixante-dix-neuf jours; mais le (au) quatrevingtième le soleil se mit à
briller "O, — 11. Ils prirent! les trois quarts des embarcations. — 12.
Gordios n'avait '* que deux paires de bœufs. 5. Éleva, ἀνέθηγε. — 6. Ont un
seul œil. — 7. Écrivit, ἔγραψε. — 8. Mourut, ἐτελεύτησε. — 9. Nous fîmes
ballus par la lempéle, ἐχειμαζόμεθα. — 10. Se mit à briller, ἐξέλαμψε. —
11. Avail (εἶχε) seulement. 76. Version. (Noms de nombre) ἐπιδάτης, ou (ὁ)
soldat de marine ἐπιτήδειος, æ, on, ulile. τοξότης, οὐ (0), archer ἐπιτήδεια,
ῶ» (τά), vivres Départ des Athéniens pour la Sicile. --- Οἱ Ἀθηναῖοι εἰς τὴν
Σικελίαν ἐπεραιγῶντο' τριήρεσι τέσσαρσι καὶ τριάκοντα καὶ € F , δ = © , , ὕ
2 - ωξ Ἰ s ἑκατὸν καὶ δυοῖν Ῥοδίον Τινρονρδοous*. Τῶν τριήρων Ἀττικάι
μὲν ἦσαν ἑκατόν" αἱ μὲν ἑξήκοντα τα εἶχι, αἱ δ' ἑλλαι στρχατιώrides".
Ὅπλῖται δι οἱ πάντε; " ἦσαν ἑκατὸν καὶ πενταχισχίλιοι, Ἀθηναίων ἦσαν
πεντακόσιοι μὲν καὶ χίλι»! ὀπλῖται, ἑπταχόσιοι δὲ ἐπιδάται. Οἱ Ἀργεῖοι
ἦσαν πενταχόσιο! καὶ οἱ Μαντινεῖς πεντήκοντα καὶ διακόσιοι. Τοξόται δὲ
ὀγδοήκον τὰ καὶ TETOXXIOUNL, τυ - -" { ὀνδοή; 2 τορος δον "Pod ὦν"
Kpfres οἱ ὀγδοήκοντα ἦσαν: καὶ σφενδονῆται Ῥοδίων 1. Ἐπερχιοῦντο,
ἐλαient transporlés. — 2, ἼΙ πευτηκόντηρος, οὐ, ἐδ navire à cinquante
rames. — 8. L'article accompagn régulièrement les noms de nombre quand
un nombre est pris sur un plus grand (τ, 3 158). — ἡ. Στρατιῶτις, 1505 (à),
vaisseau de transport pour les troupes. — ,. Οὐ πάντες, ous, donc : en tout,
— 6. Ὡν, desquels (sur lesquels \

LES ADJECTIFS. 67 4 , ' “- A + - , , € 4 ἐπυχύσι)ι χαὶ Μεγαρεῖς
 ψιλοὶ εἴχοσι καὶ ἑκατόν. Ἰππαγωγὸς 5 ἰ Δ ΠΕ 4 ἸΑΝ «* Ruines de temples
 grecs en Sicile, aux environs, d'Agrigente (auj. Giréenti). Cette île avait été
 en grande partie colonisée par les Grecs. On voit encore de nombreux
 vestiges de leur civilisation. L'expédition dont il est question ici, entreprise
 en 413 avant J.-C. par les Athéniens, échoua lamentablement. οὗς τριάχοντα
 ἤγεν" ἰππέας. Τὰ ἐπιτήδειον ὀλκάδες τοῖς ἸΑΝΤΕ καὶ πλοῖα ἑκατόν.
 (D'après THUCYDIDE.) 7. ἰππαγωνό:, οὗ [ἦ], navire de transport pour
 chevaux. — 8. ἸΠ 3», emmenait. — 9. Ἰππύ, conduisaient, 77.
 Questionnaire. (Déclinaison de l'adjectif: comparatif et superlatif; noms de
 nombre) 1. Comment les adjectifs ont-ils 206, τὸς, φὸς forment-ils leur
 féminin? -- 2. Où place-t-on l'adjectif qualificatif? — 3. Quels sont les
 adjectifs en 65 qui n'ont pas de forme spéciale pour le féminin? —



68 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. & Donnez les

nominaux singuliers des trois genres de σιδηροῦς (de fer). — 5. Quel est le pluriel neutre de ὑγιής — 6. Qu'appelle-t-on adjectifs mixtes? — 7. Quel est le datif pluriel de χάρις que est le neutre singulier? — 8. Donnez les trois accusatifs pluriels de ἡδύς. — 9. Traduisez πολὺς, au singulier et au pluriel par des adjectifs français. — 10. Que signifie οἱ πολλοὶ τὰ πολλάβ — 11. Quand ajoutez-vous ὡς pour le comparatif? quand ajoutez-vous ὅσος pour le superlatif? — 12. Donnez le comparatif et le superlatif de μάλα, beaucoup. — 13. Comment formez-vous le comparatif αἶψά adverbial tiré régulièrement de l'adjectif? — 14. Que signifient & ou ὅτι devant le superlatif? Traduisez ὤ; ἄριστα { (adv.). — 15. Donnez trois manières de dire cinquante-sept. — 16. Quelle est la différence de sens entre μυρίαί et μύριαθ --- 17. Quand emploie-t-on πρότερος au lieu de πρώτος pour dire premier? 78. Exercice. (Les mots grecs dans le français) I. L'étymologie étant indiquée ici, donnez le sens des mots français suivants : 1.

Gastronomie (γαστήρ, τρός (η), estomac; νόμος, ο (ὁ), loi). — 2. Épiderme (ἐπί, sur; δέρμα, peau). — 3. Éphémère (ἐπί, pendant; ἡμέρα, jour). — 4. Hémicycle (ἡμι-, demi; κύκλος, cercle). — 5. Heptagone (ἑπτά, sept; γωνία, angle). — 6. Métallurgie (μέταλλον, minéral; ἔργον, travail). — 7. Hétéroclite (ἕτερος, autre; κλίνω, j'incline, êf. décliner). — 8. Exotique (ἐξω, en dehors de). — 9. Homogène (ὁμοιος, semblable; γένος, espèce). — 10. Glossaire (γλῶττα, langue). II. Indiquer un mot français formé avec le ou les mots grecs suivants et en donner le sens : 1. Ὀρθός, ἡ, dv, droit; δόξα, Ὡς (ή), opinion. — 2. Ἴππος, ou (ὁ), cheval; δρόμος, ou (ὁ), course. — 3. Ἥλεκτρον, ou (τό), ambre. — 4. Ἕλληνας, vos (ὁ), Grec. — 5. Ἐπί, sur; δῆμος, “οὐ (6), peuple. — 6. Δράμα, avos (τό), action; ἔργον, ou (τό), travail. — 7. Γῆ, γῆς (ή)ν terre ; ἔργον, οὐ (τό), travail. — 8. Ἑξ, six; μέτρον, ou

LES PRONONMS. 69 (τό), mesure. — 9. Πολύς, nombreux; γλῶττα, ἥς (à), langue. — 10. Πᾶς, tout; μιμεῖσθαι, imiter. IT. /ndiquer le ou les mots grecs contenus dans les mots français suivants {on vérifiera les mots grecs dans le lexique) en donnant le sens des mots grecs et du mot français : 4. Thaumaturge. — 2. Ethnographie. — 3. Géographie. — 4. Mégalithe. — 5. Panoplie. — 6. Monothéisme. — 7. Panthéisme. — 8. Polythéisme, — 9, Astragale. — 10. Micronésie. 79. Exercice. (Pronoms personnels) OusERVATION. 1. On connaît déjà les formes λύω, je délie; λύει, il délie; λύουσι, is délient; λύειν, délier; λύων, -ousx, -ον, déliant. On complétera ainsi le présent de l'indicatif. λύω, [je] délie (λύ-ω) λύομεν, [nous] déliions (Aÿ-ouev) λύεις, [tu] délies (λύ-εις) λύετε, [vous] déliez (As-ete) λύει, [il] délie (λυ-ε) λύουσι, [ils] délient (λύ-ουσι) OBSERVATION II. Les pronoms personnels sujets s'expriment si l'on veut les mettre en relief. Le génitif de ces pronoms remplace habituellement le possessif : ὁ πατήρ σου, ton père {le père de toi); ce génitif ne s'enclave pas. OBSERVATION III. Comme complément de nom ou de verbe on emploie d'ordinaire la forme faible des pronoms personnels; mais, après les prépositions, toujours la forme pleine oi accentuée. 1. Copier et traduire : |. 1. "Euoi. Ὑμᾶς. Σφῶν. — 2. Νώ. Αὐτῆς. Ἡμῖν. — 3. Mos. Lot. Αὐτά. — 4. Αὐτοῖς. Ἐμέ. Ὑμῶν. — 5. Σέ. Αὐτοῦ. Ἐγώ. — 6. Αὐτῇ. Ὑμῖν. Σοῦ. — 7. Αὐτῷ. Ἡμᾶς, Ὑμεῖς. 11. 1. Ἐν ἡμῖν. Πχρὰ σοί. Αν ἐμέ. — 2. Παρ' ἡμῖν. Ὑπὲρ ὑμῶν. Περὶ αὐτούς. ---- ὁ. Περὶ ἐμοῦ. Μετὰ σοῦ. Μεθ' ὑμῶν. — 4. Διὰ σέ. Δι' ἡμᾶς. Ὑπὸ σοῦ, — 5. Μετ' αὐτοῦ. Ὑο' ἡμῶν. Ὑπὲρ αὐτῆς. FT. 1. Ἡ οἰκίχ αὐτῶν. — 2. Διὰ τὸν πατέρα σου. — 3. Ἐν

70 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. τῷ βίῳ ἡμῶν. — 4. Ὑπὲρ τῆς πατρίδος ὑμῶν. — 5. Οἱ περὶ ὑμᾶς φίλοι. — 6. Διὰ τοὺς ἐν τῇ οἰκίᾳ ὑμῶν φίλους. — 7. Διὰ τὴν χαλίαν αὐτῶν. IV. 1. Σὺ καθεύδεις, ἐγὼ δὲ παρσχευάζω τὸ δεῖπνόν σου. — 9. Ἡμεῖς τρέχομεν, ὑμεῖς "Ο οὔ, — 3. Σὺ ἐμὲ ζητεῖς, ἐγὼ δὲ σέ. — 4. Ὁ ἀδελφός μου οἰκεῖ αὐτοῖς. — 5. Δεῖ πάντας ἡμᾶς ἀποθνήσκει. 80. Exercice. (Pronoms personnels) I. Accopier et traduire : I. 1. De moi. De vous. à toi. — — 2. Moi (αες.). De toi. Nous {acc.}. — 3. De nous deux. Toi (nom.). Pour vous. — 4. De lui. Leur {à elles}. Le (acc. masc.). II. 1. Pour (ὕπέρ) elles. — 2. Par (ὕπό) vous. — 3. Par moi. — À, Avec moi. — 5. À cause de nous deux. — 6. Au sujet de vous. — 7. En toi. — 8. Chez eux. — 9. Autour d'elle. — 40. Auprès de nous. — 11. À cause de lui. III, 4. À cause de leurs amis (des amis d'eux). — 2. Tes amis {les amis de toi}. — 3. Dans la maison de votre père (du père de vous). — 4. Les amis de son entourage {les amis autour de toi}. — 5. Pour ma patrie (de moi). — 6. Dans leurs maisons (d'eux). IV. 1. Vous dormez? moi non. — 2. [Ils] nous préparent le dîner. — 3. Je te cherche chez tes amis (de toi). — 4. Notre fière (de nous) habite chez leur père (d'eux). — 5. Mon cheval (de moi) peut (δύναται) les! porter. — 6. Les femmes ornent leurs têtes (d'eux). — 7. [Il] habite avec lui. — 8. Nous, brebis (nous les brebis), [nous] vous fournissons la laine. 1. Supposez que « les » représente des objets, des choses. 81. Version. (Pronoms personnels) 1. Ὑμῶν» ἡ τέχνη ἡμῖν Χυπρσρὲς ἐστὶ. — 2. Ὁ δεσπότης ὑμᾶς ἅπαντας καλεῖ. — 3. Μένειν ζυτεῖς ἀναπεῖθαι ἡμᾶς ὥς 3

LES PRONOMS. 71 , # # + ἔστιν ἀμείνων πενία πλούτου. — 4. Ἐμοὶ Θεαγένης ἢν ἀδελφός. - 5. Ἐγὼ εἰμὶ ὁ σὲ τρέφων. --- 6. Ὑμεῖς μὲ μόνον χαταλείπετε; --- 7. Λέγω τὸν ἀδελφόν μου σοῦ χαλλίω χαὶ μεῖζω + , 4 , e LA pe » 9 € εἶναι. — 8. Ἐν σοὶ μόνῳ ἢ σωτηρία νῶν ἔστιν. --- J. O: v e - - φω \ J CS “- , ἄνθρωπο! ἡμῶν τῶν οἰῶν" τὰς καλλίστας τοῖς θεοῖς θύουσιν, — 10. Ἡμῶν τῶν κυνῶν ἀπόντων, ὁ λιοτῆς ὑμᾶς ἀρπάζει καὶ τὸ χρέας ὑμῶν ἐσθίει. — {1, Σοῦ κατηγορεῖ raί ἐμοῦ. — [2, Ὁ ς ἐν + # 4 £ , ὁ δον ἦ + ’ “4 κώνωψ τῷ λέοντι λέγει" ἂ οὐ δυνχτώτερόν μου εἶναί σε νομίζω, » - 13. Οὐκ ἔστι" χρήματα ἡμῖν, τοῖς δὲ πολεμίοις ἄφθονα. --14. Τὸ σῶμά μου χτείνειν δύνασαι, οὐ τὴν ψυχὴν. --- 15. Ἐμοὶ δοχεῖ οὐχ, ὥρα εἶναι: ἡμῖν καθεύδειν. — 16, []ολὸν χρήνον" νοσεῖ da μου ὁ πατήρ. 1. Εἰμί, je suis. --- 2. Article avec l'apposition. — 3. Avec le pluriel neulre comme sujet, le verbe reste au singulier. — 4. Δύνασαι, tu peux. — 5. Accusatif de temps. 82. Thème. {Pronoms personnels) 1. Je suis! plus fort que loi; mais je pense que? lu es meilleur que moi. — 2. La pauvreté me semble être cause de bien des avantages pour nous. — 3. Je pense que vous devez une grande reconnaissance à Cyrus. — 4. Bien des gens sont plus malheureux que nous deux. — 5. Nous vous admirons non moins que vous nous admirez. — 6. Ton“ visage nous paraît comique. — 7. Je cherche une ville, non [pas] plus grande, mais plus avantageuse pour moi. — 8. Moi”, ils m'accusent; toi, ils te louent. — 9. Il vous écoute, il vous croit, il vous loue. — 10. [Ce n'est] pas à toi, [c'est] à moi [que] l'assurance convient. — 11. Je préfère ton amitié à toutes les richesses. — 12. Le maître loue le plus studieux d'entre vous. — 13. Mes enfants restent auprès de moi. — 1. Εἰμί. — 2. Proposition infinilive. — 3. Prop. infin. — 4. Le visage de toi paraît (φαίνεται). — 5. Ἴλ su'fira, sans le répéter, de mettre en tête le pronom complément du verbe. — G. 1] s'agit d'une scule personne; consulter le cas voulu par le verbe.

72 EXERCICES GRBCS ILLUSTRÉES. 14. Je vous salue [tous deux], comme [deux] dieux. — 45. Je ne connais personne qui me soit” plus utile que toi. — 16. Ton chien® mord mes brebis. 7. Étant (&@v, ὄντος) plus utile. — 8. Le chien de toi, les brebis de moi. 83. Version. (Pronoms réfléchis et réciproque) 1. Ὁ αἴλουρος ἐαυτὸν εἰς ἰατρὸν ἐσχημάτισεν'. — 2. Οἱ ἀλεκτρυόνες πρὸς ἀλλήλους μάχονται. --- 3. Ἡ ἀλώπηξ πρὸς ἐαυτὴν λέγει. « ὁμφαχές εἴσι. » --- 4. Ὑμᾶς χρὴ φεύγειν τὸ σφόδρα φιλεῖν ὑμᾶς αὐτούς. — 5. Ἀπόλλων ἐνίκησε" Μαρσύαν ἐρίζοντά οἱ περὶ σοφίας. --- 6. Οἱ “Ἕλληνες νομίζουσι τοὺς βαρδάρους σφῶν εἶναι ἥττον ἀνδρείους. --- 7. Χρὴ σε ἀρέσχειν πᾶσι, μὴ σαυτῷ μόνον. --- 8. Ἰλπασι ἡήροσῆκει τὴν ψυχὴν τὴν αὐτῶν γυμνάζειν. — 9. Δάχνω ἐμαυτὸν, ἀλλ' ὅμως γελῶ. — 10. Ἀετὸς καὶ ἀλώπηξ, φιλίαν πρὸς ἀλλήλους ποιησάμενοι *, πλησίον ἀλλήλων οἰχεῖν διέγνωσαν ", --- 11. Δαίδαλος τὸν παῖδα μεθ' ἐαυτοῦ" ἀπάγει. --- 12. Ἀλλήλους παίουσι ἐν ῥυθμῷ. --13. Ἐνα ἕκαστον ἐπεδοῶντο", σώζειν σφᾶς ἀξιοῦντες, — 14. Ὁ ποιμὴν τοῖς ἐαυτοῦ παισὶ τὸν ὄρνιθα χομίτει. — 15. Ἡ πόλις ἡμῶν ἐαυτὴν παράδειγμα ταῖς ἄλλαις ἐποίησε. 1. Ἐσχημάτισεν, déguisa. — 2. Combatlent. — 3. Τὸ avec l'infinitif signifie proprement « le fait de, l'action de » : il donne à l'infinitif la valeur d'un nom. — 4. Ἐνίκησε, vainquit. — 5. Ilimoapevo, ayant fait, ayant contracté. — 6. Résolurent. — 7. Μεθ' ἐαυτοῦ pour μετὰ ἐαυτοῦ. — 8. 118 appelaient (en criant). — 9. Litt. : a fuit, a donné. 84. Thème. (Pronoms réfléchis et réciproque) 4. Le commandant emmène ses propres trirèmes!. — 2. Tu t'atlires beaucoup de dangers. — 3. Le roi prépare pour lui-même un tombeau. — 4. Les envieux se détestent eux-mêmes 1. Les trirèmes de lui-même.

LES PRONOMS. 73 et se nuisent: car ils sont malheureux? à cause de l'envie. — 5. ἢ n'est pas convenable [de nous] louer nous-mêmes. — — 6. [En] tournant le chaton de la bague vers lui, il devenait# invisible. — 7. Dieu nous aime comme ses propres enfants. — 8. Panthée se tua avec un cimeterre. — 9. Nous ne voyons? pas notre âme. — 10. Tout homme est par nature attaché à lui-même. — 11. Les soldats s'embrassent [en] pleurant de (par) joie. — 12. Je me frotte avec la drogue. — 13. Je me disais® : « Sauve ta vie en fuyant "0 ». — 14. Les Gaulois se battent souvent en duel "".

2. Je suis malheureux : ὄνστυχῶ. — 3. Il convient : πρέπει. — 4. Il devenait : ἐγίγνετο. — δ. Les enfants de lui-même. — 6. Tua, ἔσφαξεν. Cimeterre τ' ἀχινόκης, ον (ὀ). — 7. Nous voyons : ὁρῶμεν. — 8. Est ami pour lui-même. — 9. Je disais (ἔλεγον) à (πρὸς, acc.) moi-même. — 10. Sauve (s@te) toi-même par la fuite. — 11. Se battent en duel les uns contre (πρός, acc.) les autres (je me bats en duel, μονομαχῶ). 85.

Exercice. (Pronoms-adjectifs possessifs et démonstratifs) OBSERVATION. — Le neutre des pronoms-adjectifs s'emploie en grec comme en latin au sens de « chose » : ταῦτα, ces choses, cela. En grec cet emploi se fait à tous les cas : τούτων, de ces hommes ou de ces choses. I. Décliner à tous les cas du singulier et du pluriel : 1. ἡ ἐμὴ οἰκία, ma maison 2. ὁ σὸς μέγας κύων, ton grand chien 4. τόδε τὸ ἡμέτερον ἦθος, Ce caractère à nous 4. οὗτος ὁ ὑμέτερος βοῦς, ce bœuf à vous II. Mettre en français: 1. "Εν τῇ ἡμετέρα πόλει. — 2. Ὑπὲρ τῆς ἐχέινων πατρίδος. — 3. Ταύτην τὴν τῶν ὑμετέρων συμφορῶν αἰτίαν. --- 4, Ταῖς σφετέραις ἀρεταῖς. — 5. Πάντα τὰ ὑμέτερα. — 6. Τοῦδε τοῦ ποταμοῦ τὸ εὖρος. --- 7. Παρὰ τούτοις τοῖς ἀγαθοῖς ἀνδράσι. — 8. Τὰ τῶν μεγάλων τούτων δένδρων φύλλα. I. Mettre en grec: 1. ἅ cause de ma mère. — 2. Pour

74 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. (ὕπέρ, gén.) ta patrie. —

3. Tous mes biens! et les tiens. — 4. Dans l'ombre de ce (οὔτος) grand arbre. — 5. Dans ces (ὅδε) lettres. — 6. Les plus grands (acc.) de ces (xeivos) malheurs. — 7. Envers (εἰς, acc.) toi et tes frères que voici?. — 8. Par leur* courage. — 9. Ceci et cela. ft. Toutes mes [choses]. — 2. Ces liens frères. — 3. De ceux-là. — 4. Ces [choses]-ci et ces [choses]-là. 86.

Version. (Pronoms-adjecifs possessifs et démonstratifs) OBSERVATION.

1. L'article, accentué, dans certains cas, sert de démonstratif. Ainsi : ὁ μὲν... ὁ δέ, celui-ci... celui-là, l'un. Pautre (qu'il faut distinguer de ὅδε en un seul mot). On dit aussi : τὸν ἐμὸν χύνα καὶ τὸν τοῦ ἐμοῦ ἀδελφοῦ, mon chien et « celui » de mon frère. IT. Pour la place des démonstratifs et des possessifs (ou équivalents) on observera les règles suivantes : 1° les adjectifs possessifs s'enclavent : ὁ ἐμὸς πατήρ; 2° le génitif des pronoms personnels ne s'enclave pas : ὁ πατήρ μου; 3° le génitif des réfléchis s'enclave : τὸν ἑαυτοῦ πατέρα; 4° le génitif des démonstratifs marquant possession s'enclave : ὁ ἐκεῖνός ποῦ; 5° les démonstratifs en accord veulent l'article et ne s'enclavent pas : ὁ ἐκεῖνός ποῦ οἰκίαν, € é a 1. Η ἡμετέρα οἰκίαν αὕτη ἐστίν. — 2. Ὁφείλειν ἡμᾶς ἐκεῖνόν φάσθαι ἀργύριον. — 3. Τοῦτο νομίζω μέγιστον τῶν καχῶν. — 4. Σὺ μὲν λέγεις ταῦτα' ἐγὼ δὲ λέγω τάδε. — 5. Τῶν “Ἑλλήνων οἱ μὲν ὑπὸ Ἀθηναίων ἦσαν, οἱ δὲ ὑπὸ Λακεδαιμονίων. — 6. Κύριος ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυδίας ἐπὶ τὸν Μαίανδρον ποταμόν, τούτου τὸ εὖος δύο πλέθρα. — 7. Τὸ ἐμὸν γένος ἀπ' ἐμοῦ w 9 Q s A » \, € “ς ἄρχεται”, τὸ δὲ σὸν ἐν σοὶ παῖτι. --- 8. Ὁ θεὸς ἡμῶν ἐπεμελεῖτο τῶν ἡμετέρων ὥσπερ τῶν αὐτοῦ πραγμάτων. — 9. Ἰζύνα; τρίφεις φυλῆς ἐνεκα σου τε καὶ τῶν σῶν. — 1. Ὑπό, sous l'autorité de. — 2. Ἀρχεται, commence; τάτεται, finit. — 3. Ἐπιμελεῖτο, s'occupait (de, gén.).

LES PRONONS. 75 10. Δέγω ταῦτα φλυαρίας εἶναι. — 1]. Χάριν τούτων ἐγὼ ὑμῖν ἔχω. — 12. Οὐ ράδιον πόλιν εὐρεῖν ᾗ βελτίω τῆσδε. — 13. Πάντα ταῦτα ἐν ῥυθμῷ ποιοῦσι. 4. Ἐυεῖν comme εὐρίσκειν. 87. Thème. (Pronoms-adjecifs possessifs et démonstratifs) 1. Ces (:5ρος) hommes injustes nous nuisent. — 2. Ces (δδε) enfants studieux plaisent à tous. — 3. Ce (ἐκεῖνος) grand arbre nous fournit de l'ombre en élé. — 4. Ils avouent que! notre cité est la plus ancienne de toutes. — 5. Je te regarde [comme] le plus fidèle de nos serviteurs. — 6. Votre maison est plus grande que la mienne. — 7. Il est {très méchant envers? moi et envers mes parents. — 8. Moi, je le redoute fort*. — 9. Cette (οὔτος) ville était déserte. — 10. La guérison de ces [maux] est très facile. — 11. Ton maître l'appelle. — 12° Mon livre est plus beau que le leur '. — 13. Cela Le plait? — 14. Ce roi fait périr* les uns, exile les autres — 15. Le maître loue les enfants studieux et ceux-là seuls. — 16. Les soldats portent leurs [propres] aliments — 17. Il pense que tous mes [biens] l'appartiennent. 1. Proposition infinitive, — 2. Εἰς, acc. — 3. Je redoute celui-là (ἐκεῖνος) tout à fait (πάνν). — 4. Celui (voir Observation précédente n° 86) de ceulà. — 5. Fait périr — tue. — G. Etre tiens (rendre « biens » par ἰδ neutre Duriel). 88. Version. (Les divers emplois de αὐτός) OBSERVATION. Suivant les cas (Gr. § 50) αὐτός correspond à idem et à ipse; il correspond aussi à is comme pronom personnel (sauf au nominatif). Il faut en outre éviter de le confondre avec certaines formes de οὔτος. I. Ὁ ἵππος ἔφεοε' τὸν τοῦ ὄνου φόρτον xxt αὐτὸ τὸ τοῦ Ενο δέρμα. — 2. Πολλοὶ αὐτὸ λέγουσι. — 3. Πολλοὶ τὸ 1. Vygess, portait.

76 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. αὐτὸ λέγουσι. — 4.

Ἐγωγε αὐτὸ τοῦτο λέγω εἶναι σωφροσύνην, τὸ γινώσκειν ἑαυτόν. --- ὅ. Οὐ σὺ μόνος ταύτην τὴν δόξαν ἔχεις" ἐγὼ τὴν αὐτὴν αὐτὸς ἔχω. --- 6. Ὁ Κῦρος ἀποπέμπει τὴν βασίλισσαν εἰς τὴν Κιλικίαν καὶ σὺν αὐτῇ τοὺς στρατιώτας τοῦ Μένωνος καὶ αὐτὸν Μένωνα. --- 7. Πάντες τοῦτο ποιοῦσι. — 8. Πάντες ταῦτὸν ποιοῦσι. — 9: Πολλὰς ὠτίδας ἔλχρον " τὰ δὲ κρέα αὐτῶν ἥδιστα ἦν. --- 10. Οἱ ἄνθρωποι πολλάκις αὐτοὶ ἑαυτοῖς συμφορὰς ἐπιφέρουσι. — 11. Ἡ Μανδάνη αὕτη αὐτοῦ Αστυάγους ἦν θυγάτηρ, τοῦ Μήδων βασιλέως. — 12. « Ἐχεῖνος ὄντως εἰ" σύ »; « Ναί, ἐκεῖνος αὐτός ». --- 13. Αὐτὸς λέγω ταῦτα πολλάχις. — 14. Αὐτὸς λέγω ταῦτά. — 15. Τοῦτ' αὐτὸ" λέγω. 2. Ἐλαθον, ils prirent. — ἄ, Εἰ σύ, tu es. — 4, Elision pour τοῦτο αὐτό. 89. Thème. (Les divers emplois de αὐτός) 4. Tous ces [hommes] n'ont pas la même résolution. — 2. Lui-même l'avoue!. — 3. Il veut? faire tout par lui-même. — À, Tous aiment l'homme de bien et se fient à lui. — 5. Ils* ont trois enfants. — 6. Astyage fit venir sa fille et l'enfant de celle-ci (d'elle). — 7. Les hommes sont eux-mêmes pour eux-mêmes des ennemis. — 8. Il faut, ô Athéniens?, que vous examiniez vous-mêmes cela. — 9. Il faut que le juge prenne# toujours la même décision au sujet des mêmes affaires. — 10. Ceux-là étaient rangés® devant le roi luimême. — 41. Ce n'est pas eux? qui le disent; mais Dieu luimême nous le dit par leur intermédiaire. — 12. Tu instruis toi-même tes enfants? — 13. Cela me semble à moi-même 1. Avoue ces choses. — 2. 11 veut (βούλεται) faire toutes choses lui-même par (διά, gén.) lui-même. — 8. L'homme bon. — 4. Trois enfants sont à eux (deux). — 5. Fit venir, μετεπέμψατη. — 6. « Pour », simple dalif. — 7. Ὁ hommes (ἀνὴρ) Athéniens (formule orlinaire); employer la prop. infn. — 8. Le juge décider les mêmes [choses; au sujet des mêmes [choses]]. — 9. Rangé, τεταγμένος. — 10. Ceux-là ne sont pas les disant ces choses; par leur intermédiaire, (ourner : par (διά, gén.) eux.

LES PRONOMS, 77 étonnant. — 14, Les mêmes arbres fournissent de l'ombre et des fruits. — 15. Il leur dit la même [chose] et précisément !! cela. 11. Et cela même (id ipsum). 90. Exercice. (Tue interrogatif et indéfini) 1. Décliner au singulier : 1. Τίς μήτηρ; quelle mère? — 2, Λόγος τις, un discours. — 3. Ὅρος τι, une montagne. I. Décliner au pluriel seulement : 1. Τίς ἡδονή, quel plaisir? — 2. Σημεῖόν τι, quelque signe. II. Transcrire et traduire : 1. Τίνα τέχνην; — 2. Ὑέχνης τινός. — ἄ. Τίσι δένδροις; — 4. Ἐργον τινῶν. — 5. Ἐν τίνι ποταμῷ; — 6. Ἐν τίνος οἰχία ; — +7. Παρὰ τίνι; — 8. Διὰ τί; --- 9. Τοῦτο τί ἐστίν; --- 10. Ἐν τίνων δένδρων σχιῶ; — 11. Ἐν δρυῶν τινων σκιῶ. — 12. Περὶ τίνος; --13. Τοῦτο λέγουσί τινες. --- Τά. Τί τοῦτο λέγουσί τινες; — 15. Ἐν τινι οἰκίᾳ. — 16. Ἀνὴρ τις. IV. Transcrire et traduire en employant chaque fois le pronom τις : 1. Qui (arc.)}? — 2. Les discours de quelques-uns. — 3. Au sujet de quoi? — 4. A cause de quelque prétexte. — 5. De quelle race? — 6. Auprès de quelque source. — 7. On dit. — 8. Certains se fient à lui. — 9. Quels métiers ont-ils? — 10. De quelle manière {dat.)? — 11. Que dis-tu? Pourquoi fais-tu cela? — 12. Dit-on cela? 91. Version. (Pronoms-adjectifs indéfinis et interrogatifs). 1. Τί λέγει ἐκεῖνος; — 2. Ἀκούω ψόφου τινός. — 3. Ἀνθρωπός τις εἶχεν ἵππον καὶ ὄνον. --- 4. Ἰσαῖος ὁ ῥήτωρ ἦν κατὰ μέν τινας Ἀθηναῖος, κατὰ δέ τινας Χαλχιδεύς: ἀδελγος δὲ τοῦ 1. Lixen, avait.

78 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. θανάτου αὐτοῦ χρόνος. --

- ὁ. Πότερος περὶ σιτίων σοφός ἐστι, ὁ 4 Li , 9 0 , ἱατρὸς ἢ ὁ οὐψοποιός; — 6. Πιστεύεις ἐτέρῳ τούτῳ. μόνον ἢ 3 # 4 » 4 LA w ἀμφοτέροις; — 7. Τίσι πιστεύεις ; ὀλίγοις. — 8. ΓΑνθρωπος δύο πήρας ἔχχστος φέρει, τὴν μὲν ἔμπροσθεν, τὴν δὲ ὀπισθεν. — 9. Ἐν τούτοις τοῖς ἀγῶσι ξίφει ὁ ἕτερος τὸν ἕτερον παίει. — 10. Οἱ δύο" διώκοντες πολλάκις οὐδετέρου τυγχάνουτι. --11. Ἦσαν παρ' αὐτῷ οἱ στρατηγοὶ καὶ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων ὥς 19 Ἑ -« 83 , AR , ee Ξ \ L Ω e τινές. — 12. Epod° αὐτοῦ: τίνες εἰσὶ καὶ παρὰ τίνος ἤκουσι. — 13, Τίς ἐστὶν αὕτη ἀ βοή; do' ἀγγέλλει χρῆστόν τι; --- 14. Ἐν τούτῳ ἑ Κῦρος παρελαύνει αὐτὸς σὺν τῷ ἑρμηνεῖ καὶ ἄλλοις τρισὶν ἢ τέτταρσιν. --- 15. Βχσοιλεὺς καὶ Κῦρος ἐμάχοντο" xai Le κς οἱ ἐταῖροι αὐτῶν ὑπὲρ ἑκατέρου. 2. Δύο, ἃ l'accusalif neutre. — 3. Ἑοοῦ, interroge, (demande). --- 4, EnLendez ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ, à ce moment. — 5. ἔμαχοντο, combattaient. 92. Thème. (Pronoms-adjecifs indéfinis et interrogatifs) N. B. Lorsque le mot ua doit être traduit par τίς, il est mis en ilalique. 4. Il faut appeler un médecin. — 2. Dans la bataille chacun des généraux range les siens. — 3. Cela ne plaît pas à tous, mais plaît pourtant à quelques-uns. — 4. Lequel de vous deux! dit cela? — 5. Je donnerai? à chacun des autres une couronne d'or. — 6. L'un des deux généraux est malade. — 7. Il faut que chacun reste à son rang. — ὁ. Chacun [des deux] alors était heureux. — 9. L'homme de bien ne se soucie pas seulement de lui-même, mais aussi des autres. — 10. Darius voulait que ses [deux] enfants fussent présents l'un et l'autre. — 11. Il ἔ dans chaque main un bouclier. — 12. 1] faut faire de deux [choses] l'une. — 13. Dans une maison il y avait® beaucoup de rats. — 214. J'ai quelque bon 1. Lequel [des deux] de vous. — 2. Je donnerai, ζῶσω, — 3. Dans son rang. — 4. Voulail (ἐδούλετο) l'un et l'autre (ἀμφοτέρος, au duel) enfant être présent (πχρεῖνλι). — 5. Étaient.

LES PAONOMS. 79 espoir. — 15. Les ouvriers ont chacun les instruments de leur métier. — 16. Ni l'une ni l'autre [chose] n'est vraie. — 17. On m'appelle. 93. Exercice. (Pronoms-adjectifs 66, ὅστις», ὅσπερ) Transcrire et traduire : 1. Οἱ γείτονες, ὧν. — 2. Τοῖς ἄρχουσι, οὔς. — 3. Τῶν ὀνύχων, οἷς. — 4. Τὸ μέλι, ὅ. — 5. Ἐν τῇ τάξει, ἐν 4. — 6. Τινὲς τὴν ποίησιν, κε — 7. [Πολλοὺς ἰχθῦς, 0 οἷς. — 8. Τὰ αὐτὰ πράγματα, περὶ ὧν. — 9. Ταῦτα, &. --- 10. Εἰπέ (dis) μοι οὔτινος. — 11. Εἰπέ ποτ' δι' οὔστινας. — 12. Οἶδα (je sais) δι' 8 τι. — 13. Οἶδα παρ' ὅτῳ. — 14. Ὁ βασιλεὺς πέμπει τινάς, οἵτινες. — 15. Οὐδεὶς ἐστὶν ὅτῳ. — 16. Τοὺς ποιμένας, οἵπερ. — 17. Τὸ ψυχοὸν ὕδωρ, εἰς ὅπερ. — 18. Ἐχθρὸς ἐστὶν, ὅνπερ ζητεῖς. II. Transcrire et traduire . 1. De ce voisin, auquel. — 2. Les rangs (acr.), dans lesquels. — 3. Avec (dat.) les mêmes ongles, dont. — 4. À ces enfants que. — 5. La poésie, à cause de laquelle. — 6. L'affaire, au sujet de laquelle. — 7. Les races que. — 8. Ceux à qui. — 9. Celles dont. — 10. Je n'ignore pas qui (ὅστις, acc.). — 11. Les causes (ar.), par lesquelles (ὅστις). — 12. À cause du même voisin, chez lequel [précisément]. — 13. 1} n'est personne dont (dors). — 14. Les poètes (acc.) dont précisément]. — 15%. Les petites îles, dans lesquelles [précisément]. 94. Version. (Pronoms ὅς, Gott; , ὅσπερ) 1. Οὐχ ἄγνοῶ τὴν αἰτίαν, δι' ἣν οὗτος ὁ γέρον τὸν θάνατον , “- δὲ ὁ το CO , LA »ἐπιχαλεῖ. — 2, Ἔχω οἰκίδιον, 6 ἐστὶν οὐκ ἄξιον τριῶν μνῶν. . ee 7 BP r n .- ' ὧ; — 4}; Ἀγνοῶ οἷστισι τοῦτο γρήσιμον ἐστὶν. — 5. Κύρος ' -- “«' e ΕΣ _ ΗΠ , \ 'ν πέμπει τῶν πιστῶν τινὰς, οἵτινες αὐτῷ τὸ ἀληθὲς ἀπαγγελοῦσι". 1. Ἀπαγγελοῦσι, rapporteront.

ΟΥ EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. — ὅ. Οὐ μὲν θάνω ὅ τι λέγουσι. — 6. Ἄ ποιεῖν αἰσχρὸν ἐστὶ, ταῦτα υἱὸς δὲ λέγειν καλὸν ἐστὶ. — 7. Ὡρα ἐστὶ λέγειν ὅ τί τις γινώσκει ἄριστον εἶναι. — 8. Τὸ βρέφος οὐπω γινώσκει, ὅστις τρέφει αὐτό" οὐδὲ δυνατόν ἐστι σημαίνειν ὅτου χρεῖαν ἔχει. — 9. Οὗτός ἐστιν ὁ βίος, ὃν ἔχουσιν οἱ κακοὶ ἐν Σπάρτῃ. --10. Οἱ πολῖται οἱ ἀγαθοὶ ποιοῦσι καὶ λέγουσι ἅπερ σὺ λέγεις καὶ ποιεῖς. — []. Βασιλεὺς δύναμιν ἔχει, ἣν πάντες θαυμάζουσιν. — 12. Ὅστις ἐν πολλοῖς χακοῖς, ὡς ἐγὼ, ζῇ ", πῶ; οὐ μισεῖ τὸν βίον; — 13. Ἡ Πάνθειχ ἐκόσμησεν" οἷς εἶχε τὸν τοῦ ἀνδρὸς νεχρὸν. 2. Ζῇ, vit. — 3. Ἐκόσμησεν, ensevelit. Οἷς, attraction du relatif (Gr. 2 205), pour τούτοις ἃ εἶχε (elle avait). 95. Thème. (Pronoms ὅς, ὅστις, ὅπερ) 1.1 entreprend de faire [une chose], qui n'est pas possible. — 2. Ce fleuve est plein de grands poissons que les Syriens considèrent [comme] des dieux. — 3. Quiconque supporte courageusement les malheurs, est! un sage. — 4. Celui-là est l'homme que j'aime le plus après toi. — 5. Les villages dans lesquels nous étions? semblaient* déserts. — 6. Thémistocle déclare au maître du vaisseau que il est et pourquoi il fuit. — 7. Il n'est personne à qui je me tie davantage. — 8. Presque tout le monde" dit comme nous. — 9. Cette chanson, que tout le monde chante, est très belle. — 10. Cléarque prend [avec lui] les cavaliers qu'il avait® dans sa troupe au nombre de ' plus de quarante. — 11. [Que celui] auquel!! cela plaît lève la main. — 12. Nous fuyons les plaisirs, qui ' ? engendrent du regret. 1. Celui-là est un homme sage. — 2. Nous étions, fueb. — 3. Semblaient (éëdrou-) être. — 4. Le maître du vaisseau, ὁ ναύκληρος. — 5. À cause de quoi. — 6. Employer ὅστις. — 7. Presque tous disent les mêmes [choses] que [précisément] nous [disons]. — 8. Ce chant que tous... — 9. Qui étaient à lui dans. — 10. Plus nombreux que quarante. — 11. Employer ὅστις: lève, ἀνατεινάτω. — 12. Qui [précisément].

LES PRONOMS. 81 96. Version. (Pronoms-adjectifs corrélatifs)

1. Moins ἀνθρώποις ὁμιλεῖς ; — 2. Τίς ἐστὶ καὶ ποίαν φύσιν ἔχει; — 3. Οὐ λέγεις μοι ὅποσοι ἦσαν καὶ ὑπηλίκοι. — . Μισῶ ὅσοι τοῖς ἄλλοις φθονοῦσιν. --- 5. Οὗτος ὁ ἀνὴρ τοιαῦτα μὲν λέγει, τοιαῦτα δὲ ποιεῖ. — 6. Ἀχούεις οἷα λέγουσι περὶ σοῦ; — 7. Ὁ Κῦρος συλλέγει πάντας τοὺς ἑαυτοῦ στρατιώτας πλὴν ὅποσοι τὰς ἀκροπόλεις φυλάττουσιν. — 8. Οὐ τοσαύτας φρένας' ἔχεις, ὅσας ἐν τῷ πάγωνι τρίχας. — 9. Ἡ ἀλώπηξ λέγει" α Οἷα κεφαλή" ἐγγέφαλον δὲ οὐχ ἔχει. » “Ὅσοι ἄνθρωποι "μεγαλοπρεπεῖς εἰσι τῷ σώματι, τῇ δὲ ψυχῇ ἀλόγιστοι. — ? « ὥς , ’ ’ ’ # 10. Οὐ δυνατόν ἐστι πόλιν ὄντιναοῦν ἐν τοσαύτῃ ἀνομία εὐδαίμονα εἶναι. — 11. Τοιοῦτον δεῖ σὲ εἶναι περὶ τοὺς γονεῖς, οἷους ἂν LAS 2 0] 4 τ Les N τὸ BN 19 Οὐ εὐχριοῦ περὶ σεαυτὸν εἶναι τοὺς σεαυτοῦ παῖδας. . Οὐ ἐξιδίον ἐστι διαγιγνώσκειν τούτων τῶν λόγων τινὰς, ὁποτέρου τῶν ῥητόρων εἰσί, Ἰσαίου ἢ Λυσίου. — 18. Τῶν ἀνθρώπων οὐδεὶς οἷός τέ ἐστι τοσήνδε δύναμιν ἔχειν, ὅσην σὺ λέγεις. "»“ἦΝ’Ε’Ε 1. Φιένες, idées. — 2. “Av eütato, tu souhailerais. 97. Thème. (Pronoms-adjectifs corrélatifs) 1. Je dis que (prop. infinit.) de tels [hommes] ne sont pas dignes de la liberté. — 2. Ce jardin possède! toutes les [choses] que les saisons produisent. — 3. Les hommes justes ne sont pas tels [qu'ils sont] en vue des honneurs. — 4. Je n'ajoute pas foi? à ceux qui tiennent de tels propos. — 5. Cyrus convoque ses alliés et [leur] dit à peu près ceci*. — 6. Cette ville n'est pas aussi grande que tu [le] dis. — 7. Combien de dents as-tu? Autant que toi. — 8. Les brigands enlèvent tout 1. Possède — a: après πᾶ: comme antécédent, le relatif est régulièrement ὅσος. — 2. J'ajoute foi à, πιστεύω (dat.). — 3, Qui disent de telles choses. — 4. Et dit de telles choses (τοιόσδε).

82 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. ce qu'il y avait® de plus précieux. — 9. Nous participons à autant d'avantages que vous. — 10. En vue [d'obtenir] de si grands avantages il est juste de supporter n'importe quels dangers. — 11. Il ne pourrait? opposer pas même une raison quelconque. — 12. Tous ceux qui commettent des actes de ce genre° sont des coquins. — 13. Lequel de nous deux est capable? de faire quelque chose [de] tel? 5. Toutes 105 [choses] qui (0505) étaient les plus précieuses. — 6. A des avantages aussi nombreux que (corrélatif) vous. — 7. 1] ne pourrait : οὐχ ἂν δύνῃτο. — 8. Rendre tous ceux qui par un seul corrélatif. — 9. de des choses telles. — 10. Employer un corrélatif pour traduire capable. 98. Questionnaire. (Pronoms et pronoms-adjectifs) 1. Citez un cas où l'on emploie les formes accentuées des pronoms personnels; un autre où l'on emploie les formes faibles {ou enclitiques). — 2. Quel est le sens de αὐτός au nominatif? Quel autre sens peut-il avoir aux autres cas? Que signifie-t-il précédé de l'article? — 3. Quelle différence de sens entre ταῦτα et τὰτά — 4. Qu'est-ce que €? — 5. Dans σεαυτοῦ quelle est la partie variable du mot? — 6. Dans quel cas l'article peut-il suffire pour indiquer la possession ? — 7. Suus, en latin, correspond à son et leur; suus a-t-il un équivalent en grec? — 8. Comment distinguez-vous par le sens αὗτη οἱ αὐτή — 9. Comment dites-vous cet homme (avec οὗτος οἱ ἄνθρωποι) — 10. Quelle est la différence entre τι οἱ =? Montrez-la aussi par la traduction. — 11. Quelle différence entre ἄλλος et ἕτερος" Traduisez ces mots en latin. — 12. Quel mot emploie-t-on spécialement dans l'interrogation indirecte au lieu de τίς — 13. Quelle nuance donne ἂν placé à la suite des relatifs définis? — 14. Comment traduisez-vous quel? (interrogatif) et quel! (exclamatif)? 99. Version. (Récapitulation sur les pronoms) Les chiens et les brebis. — Λέγουσί τινες, ὅτε τῶν ζώων ἑχχιστον φωνῆεν ἦν, τὴν οἶν καὶ τὸν χύνα ἀλλήλοις ἐρίζειν περὶ τοῦτον, ὁπότερος τῷ ΕΧΥΤΟΝ δεσπότη ὠφελιμώτερός ἐστιν

The text on this page is estimated to be only 49.06% accurate

αὐ : [χ οί , τ ε - , 4 » πχρέγοιμεν, οῖς ὑμᾶς αὐτοὺς ἐν LES
PRONOMS. \ . = Ξ , À + , ν € “τεῖος Ὑὰρ ἐέχυτῶ τοῦ ἐτέρου ἀμείνων
ἐδόκει etvrt. Ὡ ὁ : ν “ 5 Ὀ - À ’ >» ’ : “ER. CES 5, ἐχυτὴν ἐπαινοῦσχ, τῶ
δεσπότη ἔλεγε" τοι χῆε « "Egix ὑμὶ 0 ἡ ’ \ , εἰμῶνης ὥρα σχεπάζετε" τῇ
Hermes «σα Τρ] το ται se porteur de belier Bas-relief d'un antel athenient.
Hermes etail honore sons ce not comme protecteur des {ronpeanux. #
T'IITES UV “474 FLVIYE LA "LA Δ Ps + 6 1- , , ΕΣ ὁ ’ αὐτὴν τὴν GISAX
ETULITE" ἡλῶν dE τὰς L SAS AU ce - Ὡν 3 ’ χι, Νι Ὡς 7 ι , χχλλιστας
τοῖς ἡεοῖς θύξετε. Τί dr eue του πχρέγοσιν OL χυνές; QE CE Le : =, rires “-o
τ LE : Ὡ = δ Ὀ Pis ὠγέλειχ χυτῶν ποὺς τὴν τιλετέταν; (ὑαυυχστὸν 9
ποιεῖς, ὩN MN ἀπ ΕΠ Re ὥς tenons ἡμῶν προλρύνεις, Τα αὐτὰ γχο
ἐσῆζωνσι, ἄπερ dues L 1. Pise, paraissail, — 2. "Eziys. disail. — 3, sé;, en
comparaison de,



84 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. # " = [' ὕ , , γ Ν ε 3 ,

πάντων τῶν ὑμετέρων σιτίων μέρος τι ἔχουσι. Αὐτὴ ἡ ἀδίκη πῶς οὐ μέμψεως ἀξία ἐστίν; » Τοιχῦτα ἢ οἷς ἐνεκάλει" τῷ ἑαυτῆς δεσπότῃ. k. ἔνεκαλει, reprochait. 100. Version. (Récapitulation sur les pronoms) Les chiens et les brebis (suite). — Οἱ αὐτοὶ μυθολόγοι λέγουσι τὸν κύνα mp ταύτην τὴν μέμψιν ἀποκρίνεσθαι ' τάδε' « Νῆ τὸν Δία, θαυμαστὸν λέγεις, Ἀ τοιαῦτά μοι ὀνειδίζεις, Τίς ὁ ὑμᾶς σῶζων; ἐμοῦ ἀπόντος", ἀπάγουσιν ὑμᾶς οἱ λῆσται καὶ οἱ λύχοι τοὺς ἄρνας ὑμῶν ἀρπάζουσι. Ἄνευ Ἰμῶν διὰ τὴν ὀμετέραν δειλίαν τὴν τῶν FAN πόαν οὐδὲ ἀδεῶς τρώγειν οἷχί τέ ἐστε. Ἡμῶν δὲ παρόντων" ἐν πολλῇ ἡσυχίᾳ τὸν βίον διάγετε. Πάντων γοῦν τῶν ζώων οὐδὲ ἐν ἡμῶν ὠφελιμώτερόν ἐστι τοῖς ἀνθρώποις. Ἄντὶ δὲ τῶν ἀγαθῶν, ἃ αὐτοῖς παρέχομεν, τίνα λαμβάνομεν χάριν; οἱ ἄνθρωποι ἡμᾶς εἰσζγουσι μὲν εἰς τὰς ἐχυτῶν οἰχίας καὶ Ex" τῆς τραπέζης τρέφουσι" αὐτοὶ δὲ τὰ χρέχ ἐσθίοντες ἡμῖν τοῖς χυσὶν τὰ ὑστᾶ μόνχ ἀπορρίπτουσιν' Πολλάκις δὲ καὶ ἡμᾶς παννυχίζειν χρῆ ἐν ὑπαίθρῳ καὶ τοῖς ὑλαγμοῖς τοὺς κλέπτας φοθεῖν. » 1. Ἀποκρίνεσθαι, répondre (trad. par un imparfait, Gr. 2 239, III). — 2. Génitif absolu, voir Observ. 107. — 3. Enlende: : (avec des aliments provenant) de. 101. Thème. (Récapitulation sur les pronoms) Une leçon de modestie. — « De quoi es-tu fier, ὁ Alcibiade? Est ce? de ta beauté ou de ta richesse? » — « [Je suis fier] de toutes deux*, ὁ Socrate; mais principalement de ma 1. Sur (ἐπί, dal.) quoi t'enorgueillis-lu ; je m'enorgueillis; μέγα φρονῶ. — 2. Est-ce (πότερον) sur ta beauté, etc. — 8. Tous deux, ἀμφότεροι, αἱ, α.

.» LES PRONOMS. 85 richesse. En effet, je possiede * autant de domaines que les plus riches de nos concitoyens et certains [sont] si grands^o quef personne [ne] peut? en faire le tour sans fatigue. » Après cette vonversation" Socrate le conduit en un lieu" où était exposée "0 une carte du monde!! et l'invite [à y] chercher ses --«--pr) CRETE CPU KI τ] ----- τ- -- πος --.ö .»ö ee = cn EST. ," Consersation d'un jeune homme et d'un vieillard auprès d'un autel d'après des peintes de vases. Aleibiade etailedélebre pour sa beauté: Snerate, an contraire, άν Δ es traits que lon attrihuait ati Silence, spécialement Le nez απ ct un peu d'obesite (voir pare JA6Y domaines. « Indique l-moi, dit Socrate, combien nombreux el combien grands sont Les domaines sur cette carte. » — “ Mais ils ne sont inscrits "5 nulle part αi même il n'est pas larile [d'vf distinguer l'Atlique elle-même. » — « Eh bien! “νι J'ai des domaines aussi nombreux que [en ont: les plus riches, δίς. 2. Ewploner un correlutif. — 6. άνà point que, ὥστε υι έσ.) — τι Lonplotter οίος τε Gr. 2 60, Π| : faire le tour de, κύχλω πεοιογεσθχ: cer. — NN. Apres si, ge, cela, — 9, Un certain lieu, dans lequel. -- 10. Etait e\posce, άνέκειτο, — 11. Une arte avant le tour de la terre. — 12. Indique, σάτονν τα T ήν Inicril, céssuunisos.



86 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. Alcibiade, tu es fier de ces domaines qui ne sont même pas une partie minime du monde? » 102.

Exercice. (Les mots grecs dans le français) I. L'étymologie étant indiquée ici, donner le sens des mots français suivants: 1. Panthéon (παῖς, lout; θεός, dieu). — 9. Panorama (παῖς, lout; ὁρᾶν, voir, et ὄραμα, spectacle). — 3. Panacée (πανᾶς, tout; ἀγεῖσθαι, guérir) — 4. Polynésie (πολύν, nombreux; νῆσος, île) — 5. Mégalomanie (μέγας, grand ; μανία, folie). — 6. Autocrate (αὐτός, soi-même ; κράτος, force, puissance). — T. Autopsie (αὐτός, soi-même; ὄψις, vue). — 8. Névralgie {νεύρον, nerf; ἄλγος, douleur). — 9. Migraine (αὐτο-, demi; κρανίον, crâne). — 10. Autochtone (αὐτός, lui-même ; γῆ, terre). 11. Indiquer un mot français formé avec le ou les mots grecs suivants et en donner le sens : 1. Μικρός, dé, ὄν, petit; exorū, j'examine. — 2. Πᾶς, παντός, tout; γράφω, J'écris. — 3. Εὖ (adv.), bien; φωνή, ἦς (ῆ), voix. — 4. Φίλος, ἦ, ὄν, ami: σοφία, ας (ῆ), sagesse. — 5. Αὐτός, ἦ, ὄ, lui-même; γράφω, j'écris. — 6. Ὁ. Κάλλος, ous (T5), beauté; γράφω, j'écris. — 7. Ὅρος, οὗς (τό), montagne; γράφω, j'écris. — 8. Κατὰ, sur; ὅλος, tout entier. — 9. Κατα, de haut en bas; στρένω, je tourne. — 10. Ὅλος, tout entier; καυστός, brûlé. II. Indiquer le ou les mots grecs contenus dans les mots français suivants (on vérifiera les mots grecs dans le lexique) en donnant le sens des mots grecs et du mot français : 1. Caustique. — 2. Cacophonie. — 3. Ichtyophage. — 4. Autobiographie. — 5. Philhellène. — 6. Démocratie. — 7. Despotisme. — 8. Antipodes. — 9. Gastéropodes. — 10. Périscope.

δ." ' L 3 i = Un hoplite dorien en attitude de défense et vue de l'Eurolas. qui conlait auprès de Spart8 : au fond. la lonzue chaine du Tavzete. « Le lit de ΓΕ τοῖς. presque desseche cnété, présente une grève sente de petits cailloux. plantée de raseaux et de lauriersdues... Je criai de toute ma force : L'onidas ! Aucune ruine ne πιὸ répela ce 2rand Du, » (Chateaubriand. TROISIÈME PARTIE LA CONJUGAISON DE tèat ET ΕΞ VERBES EN ὦ A VOYELLE. 103. Exercice. « Verbe zu: I. J'ransrire, aualyser et rendre en franrais 1 Εἶ. τας. — "Τ5 9z. — Or. — "Lsashos — ὦν. — Eosuiun. — ὦ. — [Ἔσονται, — ὕπτει. — Εἶμην. — Etrz. -- "Esechs. — ἴσθι. — Au εἶεν, — ἴστα!. — Οὔσης. — Dos. πο ἦ. — ὄντω». — Hs, — ὄντο:. — [Ἔσεσθχι. — Τα ὄντα. — Οἱ ἐσύμμενοι, — Τὸ εἶναι. — Τὸ ὦν, 1. éanserire pl rendre en gres : West, — Nous serons. — Vous éUez. — A une femme! devant être. — Qu'ils soient. — De 'plusieurs honimes étant. — [Ils seront. — Vous seriez? — Soyez. — Puissé-je être, — Qus nous serions 'apt. fut. — Etre. — Choses étant. — Que nous sovons, — Sois. — τ Onons traluira pas les την entr: crochets. imais on fera l'accoril comme sis etai nt exerines. — ὅς Outalif accompazné de x Gr. 269, I.



88 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. [Que] tu serais (optat. futur), — Qu'ils soient [tous deux]. — Des êtres? (gén.). 3. Participe neutre. 104. Exercice. (Composés de εἰμί) Nora. Consulter la liste des composés de εἰμί, Gr. § 05, 1V. Ces verbes se trouvent aussi dans le lexique. I. Zranscrire, analyser et traduire : 1. "Εἶον. — 2. 'Εξῆν. — ἄ. 'Εξεῖναι. — 4. Ἀπείην. — 5. 'Απούσης. — 6. "Are. — 7. 'Απῶμεν. — 8. 'Αἴνοχον. — 9. 'Ενῆσαν. — 10. 'Ενέσεσθαι. — 11: Τὰ ἐνόντα. — 12. Παρόντες. — 15. Ταρέcouxe. — 14. Πχρεῖτε. — 15. Παρῆσθκα. — 16. Ζυνέσόμενοι. — 17. Σύνεσμεν. — 18. Ευνivre. — 19. Συνῶώ. — 20. Περίεισι. — 21. Περιεῖμεν ἄν. — 22. Περιέσει. — — 23. Προσῶσι. — 24. Προσόντων. ---. 25. Τὰ προσεσόμενα. — 26. Τὸ προσεῖναι. II. Zranscrire et traduire : Ἄ. Il sera possible?. --- 2. Devoir être possible. — 3. Puisse-t-il être possible! — 4. Tu étais absent. — 5. Les [femmes] absentes. — 6. Sois absent. — — 7. Ils seraient absents. — 8. Il y avait dans. — 9. D'une [femme] se trouvant dans. — 10. Vous étiez dans. — 11. Tu seras présent. — 12. Αὐχ [choses] présentes. — 13. Puissent-ils être présents. — 14. Les [hommes] qui étaient (étant) avec lui. — 15. Il sera avec. — 16. Devoir l'emporter sur. — 17. Les [choses] qui s'ajoutent (s'ajoutant). — 18. Beaucoup de choses s'ajouteront. 1. Pour traduire plus aisément les participes on pourra ajouter les mots, homme, femme, chose, suivant le genre; cf. 2° partie de l'exercice. — 2. On emploiera exclusivement, dans cet exercice, des composés de εἰμί; la première partie de l'exercice les donne dans le même ordre.

coxsuGAISON DE EM]. 89 105. Version. (Verbe εἰμί et ses composés). 1. Ὁ ἀετὸς ἐν τῷ οἴκῳ μετὰ τῶν ἄλλων ὀρνίθων ὅμοιος Ἀν βασιλεῖ δεσμώτη. 2. Ἐγγὺς ἤδη ἐσμέν. τῆς “θύρας. — 3. Ἀδύνατά ἐστι ποιεῖν ἃ σὺ κελεύεις. — 4. Οὐρο τίνες εἰσὶν ; — 9. Ἐμοιγ’ ἐλες ὥς πλεῖστοι φίλοι” — 6. Οἱ ἀγαθοὶ ποιηταὶ οὐκέτ’ εἰσὶν, οἱ δὲ νῦν ὄντες κακοί. — 7. Τίς μανία ταύτης ἂν εἴη μείζων; — 8. Ἐξόν” σοι τοῦτο ποιεῖν, οὐχ ἐποίησας. — 9. Ὅποτε ὁ βασιλεὺς παρείη”, πάντες σιγὴν εἶχον. — [0. Γέφυρα οὐκ ἐπῆν τῷ ποταμῷ. — 11. Ἀεὶ τοῖς σώφροσι συνεῖτε’ --- 12. Οὔτε ἐχυτόν, οὔτε τὰ ἐχυτοῦ χρητὸν τὸν μέγαν ἄνδρα ἐσόμενον στέργειν, ἀλλὰ τὰ δίκχιχ. --- 13. Πρὸς παρέσει τοὺς ἵππους ἐτοίμους ἔχων. — [4. Πολεμικὸς ἴσθι ταῖς παρασκευαῖς, εἰρηνικὸς δὲ τῷ” μηδὲν παρὰ τὸ δίκχιον ποιεῖν. --15. Οἱ “Ἕλληνες διχοπάζουσι ταύτην τὴν χώραν ὥς πολεμίαν οὖσαν. — 16. Τὰ τῶν ἀδελφῶν χοινὰ ἔστω. — 17. Ἐρλαδοῦ” τὰς διαδολάς, κὰν ψευδεῖς σιν.

1, Οἶκος, ici : cage, volière. — 2. Καχοί (εἰσι). — 3. Accusatif absolu du parlicipe; voir thème suivant, phrase 8 (Gr. 3 307). — 4. Optatif de répétition (Gr. 2 263); σιγὴν εἶχον, gardaient le silence. — 5, Τὸ ποιεῖν, ILE : le fait de fuire; l'article donne à l'infinitif la valeur d'un nom et permet de le décliner (Gr. 8 282). — 6. Εὐλαδοῦ, prends garde à, défie-toi de {(acc.).

106. Thème. (Verbe εἰμέ et ses composés) 1. Toi seul es cause de tout'. — 2. Où est mon frère? — 3. Vous êtes tous les enfants de Dieu. — 4. Dans cette guerre nous aurons? beaucoup d'alliés. — 5. Autrefois nous étions amis, mais maintenant nous sommes ennemis. — 6. Il y avait? beaucoup d'arbres dans le pays. — 7. Il était possible ! 1. De toutes choses. — 2. Beaucoup d'alliés seront à nous. — 3. Beaucoup d'arbres étaient dans (je snis dans, ἔνειμι). — 4. Employer un composé de εἰμέ : il était possible... par la course.

90 EXERCICES GRRCS ILLUSFRÉS. de prendre les outardes à la course. — 8. Il ne faut pas causer la perte de nos compagnons, alors qu'il est possible de les sauver. — 9. Si vous êtes dociles, vous serez savants. — 10. Puisse la pauvreté être absente de chez moi'. — 11. Je pense que (prop. infin.) la gloire me sera une récompense suffisante. — 12. Alors qu'il y avait® encore beaucoup d'espérances, il mourut soudain. — 13, Étant esclave, tu prétendais° être libre. — 14. 1] faut se réjouir du présentt®. — 15. Qu'était-ce'!? — 16. [En] fréquentant les [personnes] sages, vous serez vous-mêmes sages. — 17. Il faut donner aux pauvres son superflu "2. 5. Causer la perte de, διχφθείρειν (acc.): étant possible de les sauver (voir Version précédente, phrase 7). — 6. Si, ἐάν (subj.). — 7. De ma maison. — 8. Beaucoup d'espérances étant encore (vén. absolu); il mourut, ἀπέθανε. — 9. Tu prélemdais, ἔφασκες. — 10. Des choses (étant) présentes. — 11. Cela quoi élail(-ce). — 12. Les choses étant de trop (être de trop, nest-siva;; donner, διδόναι). 107. Version. (Récapitulalion sur εἰμί et 568 composés) OBSERVATION. — Le génitif absolu du participe grec correspond à l'ablatif absolu latin : ἐμοῦ παρόντος, moi élanl présent. La sculpture et la littérature'. — 'I épur/hustxs 3 € ð T 9 , € #5 ΠΩΣ . = nat ἡ παιδεία εἰλχον " με, προσηῶν ἡῦη ὄντα, πρὸς εαυτὴν ς ' δι ; NO Y 4 ' : , ἐκατέρω. Pooréca δὲ ἡ ἐσουoyhupran ἔλεγε" « 'Εγώ, φίλε παῖ, ' L e? D , Li L 4 2 συγγενὴς εἰμί Go ὅ TE γὰρ πάππος σου λιθοξόος ἦν καὶ TO θεῖω AL » , ε + \ 1 4 w πὸ \ € - ᾧ Ὡστην ἀμφοτέρω. Εουοῦhspds καὶ αὐτῆς EUNÇ" ἥδε ῥ42 ἡ HN , ' , δὸν ἐργατικὴ ἐστὶ καὶ ἀνδοιχὴ. Τοιχύτη δὲ οὐσχ, τὰ σώμματα ὑγιῇ ποιεῖ. Νὺν ἀσθενὴς εἶ, ἐμοὶ δὲ συνὼν ἔσει δωυαλέος καὶ οἱ GUN σὴ) χαρτερώτεροι ἔσονται. μοῦ 72 sens τῆς GfG οἰχίας ἀπέσται ἡ πενία. "Oure δέ σοι φιλεργῶ ξέσται πλουσίω τε 1: L'écrivain grec Lucien tn" siècle ap. J.-C.), à l'âge de quinze ans, dut choisir un métier. La sculpture et la littérature le sollicitaient. H les représente comme deux femmes qui l'exhortent successivement. — 2, Evo, Liraient, entraînaient. — 3. "Esve, disait,

CONJUGAISON DE E/MI. Ο1 εἶναι καὶ τὰ περιόντα γρήματα τῶν συγγενῶν τισι, TÉVAGLY Οὐ̐GL, δίδοναι". Καὶ εὐέλπις ἴσθι, ὥς ὕστερον ἐσόμενος τῶν τεχνιτῶν τῶν ἐπιφανεστάτων. Ἐκ τῆς ταύτης γε τῆς τέχνης ὀρυνώμιενος ἢ ὁ Fragment d'une œuvre du célèbre sculpteur grec Phidias {v* siècle avant J.-C. Il provient de la partie de la frise du Parthéon qui représentait la cavalcade des jeunes gens à la fête des Panathénées, « Dans ces admirables cavaliers, maniant avec une suprême aisance leurs chevaux pleins de feu, qui se cabrent sous leur main et les emportent au rythme régulier du galop de parade, d'Athènes de Périclès reconnaissait avec orgueil les plus beaux de ses enfants. » (M. Collignon.) « εἰδίας τοιοῦτον Eee" τὸν Δία ὥστε θχῶμα εἶνα! πᾶσι τοῖς Ut 7 , - 24 4 ' , ὑρῶσιν ἦ. Et δὲ τῷ Φειδία ὁμοιος εἶης ἦ, πῶς οὐκ ἂν εὐδαίμονες εἶεν οἱ σοὶ γονεῖς ;» 4. Διδόναι, donner. — 5. ῥμώμενος (partic.), parlant (ἀπό, de). — 6. ΓΕδειξε montra, fit voir, représenta. Le sculpteur Phidias avait fait une statue fameuse de Jupiter, qui se voyait à Olympie. — 7. Ὀρῶν, ὀρῶντος, parlic. pris. de ὀρῶ, je vois. — 8. Gr. 265. rem. II. EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, 4



92 EXERCICES GRBCS ILLUSTRÉS. 108. Thème.

(Récapilulation sur elut et ses composés) La sculpture et la littérature (suite). — Moi, ó enfant, [je] suis la Littérature. Tous ceux qui' me fréquentent, les hommes [les] appellent savants. Si? tu es sculpteur, tu auras sans cesse de vils ciseaux dans les mains; même si⁴ tu étais semblable à Phidias, bien des gens se feraient les panégyristes de tes œuvres, mais toi-même, demeurant\$ obscur, tu ne ferais envie? à aucun de tes concitoyens. Socrate était sculpteur. Tu le vois\$ aujourd'hui célèbre non à cause de cet art, mais grâce à moi. Tu vois aussi Eschine et Démosthène. De quels [pères] étaient-ils [tes] enfants? Pourtant ils sont illustres encore maintenant. Je te donnerai* [la] vertu et [14] puissance. En outre, beaucoup d'autres qualités enrichiront!" ton âme, qui est pour toi la chose essentielle. Tu ne seras pas [un] inconnu pour tes concitoyens. Beaucoup te montreront !! du doigt dans les rues [en] disant : « Le voilà "2! » et « Fasse le ciel"* que beaucoup chez nous soient semblables à lui, car notre patrie serait tout à fait illustre! » 1. Employer le relatif avec ὃν et le subjonctif (Gr. 2 61, règle). — 2. Si, ἐάν (subj.). — 3. De vils ciseaux seront sans cesse. — 4. Même si, εἰ χαί (optatif). 5. Seraient (optatif avec ὅν, Gr. 2 65, (I). — 6. Étant. — 7. Tu ne serais enviable pour aucun. — 8. Tu vois, ὁρᾷς. — 9. Je donnerai, δώσω. — 10. S'ajouteront à (πρόσ-εἰμι). — 11. Montreront, δείξονσι. — 12. Celui-ci est celui-là! — 13. Fasse le ciel que, εἴθε (avec l'optatif). 109. Exercice. (Conjugaison active de λύω) I. Copier chacun des huit verbes suivants avec sa traduction; puis indiquer les trois couples de temps à la première personne seulement : présent et imparfait, futur et aoriste, parfait et plus-que-parfait sur ce modèle : λύειν, délier : λύω, ἔλυον ; λύσω, ἔλυσα; λέλυχα, ἔλελύχειν. 1. Ἰκωλύειν, empêcher. — 2, Πιστεύειν, croire. — 3, ὁ, Παύειν, faire cesser, — 4. Ἀλείειν, fermer. — 5. Ἰκρούειν, heurter, —

CONJUGAISON DE AY. 93 G. Πρίειν, scier. — 7. Ἰσχύειν, être fort!. — 8. Θύειν, sacrifier®. II. Transcrire, analyser et traduire (le sens des verbes se trouve dans le paragraphe précédent aux numéros correspondants) : 1. Κωλύσειν, ἐκώλυον, κωλύοντες, χωλύεις. — 2. Πιστεύετε, πιστεύσομεν, πιστεῦσαι, πίστευσον, --- ὁ. Πεπαυκυῖχ, ἐπεπαύκεσαν, ἔπαυσαν, παύουσι. --- 4, Κεκλεικέναι, κλείσασαι, χλείωσι, χεχλείχατε. — ὅ. Κροῖε, ἔκρονες, κρούοιεν, χροῦσαν. --0. Πέπρικας, πρίσει, πρίητε, ἐπριέτην. — 7. Ἰσχύοντος, ισχύτομεν, ισχύης, ισχύοις. --- 8, Θύσειε, τεθύχωμεν; ἔθυσας, ἐτεθύκειτε. 1. Les verbes commençant par : ne prennent ni l'augment ni le redoublement. — 2. Pour le redoublement de ce verbe, se rappeler que deux syllabes de suite ne commencent pas par une aspirée (Gr. ὁ 6, 5°). 110. Exercice. (Conjugaison active de } :w). 1. Donner les quatre infinitifs de la voix active de χωλύω, J'empêche (on ajoutera la traduction pour toutes les formes données dans cet exercice). 2. Donner tous les participes actifs! de πιστεύω, je crois, au nominatif singulier des trois genres. 3. Donner tous les participes, au nominatif pluriel des trois genres, de παύω, Je fais cesser. 4. Donner tous les participes, au datif pluriel des trois genres, de χλείω, je ferme. 5. Donner tous les impératifs, à la 2° pers. du singulier et du pluriel, de χρούω, je heurte. 6. Donner toutes les 1^{re}* personnes du singulier à l'indicatif, au subjonctif et à l'optatif de tous les temps, de πρίω, Je srie. 1. Le participe peut se traduire par le participe français ou par la proposition relative suivant la commodité : λύσας, ayant délié ou qui a délié; pour marquer le genre on ajoutera le mot homme, femme ou chose: λύησα. (femme) déliant ou (femme) qui délie.

94 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. 7. Donner de même toutes les 3^{es} personnes du pluriel de ἰσχύω, je suis fort. 8. Donner toutes les formes du duel, à l'indicatif seulement, de θύω, je sacrifie. 111. Exercice. (Conjugaison active de 10) Transcrire les formes suivantes en les faisant suivre de leur traduction en grec (les verbes se trouvent dans l'exercice précédent aux mêmes numéros). 1. Tu empêches; nous empêchons; il empêchait; elle! a empêché; ils empêchèrent; j'avais: empêché. — 2. Qu'il ait cru (parfait); je croirais?; j'aurais cru* ; que je croie (aoriste)'; crois; puissiez-vous croire! — 3. Faites cesser [tous deux]; tu feras cesser ; (homme) ayant fait cesser; ils avaient fait cesser ; puissent-ils faire cesser; puissiez-vous faire cesser (aoriste)' — 4. Ferme (aoriste); que tu fermes; (femme) devant fermer ; aux® {hommes} qui ferment; ils ferment; tu fermeras. — 5. Une (chose) qui heurte; des {choses} qui heurteront; vous avez heurté; avoir heurté (parfait); (hommes) ayant heurté (parfait); heurtez. — 6. Nous sciions; scie; devoir scier; que tu aies fini de scier, nous sciâmes; les (choses) qui scient. — 7. Puisses-tu être fort (aoriste)}! (hommes) ayant été forts; nous étions forts alorsf; nous sommes forts maintenant; avoir été fort (aoriste); de (femmes) qui sont fortes (gén.) — 8. À une (femme) devant sacrifier; qu'ils aient fini de sacrifier; (femmes) ayant fini de sacrifier ; tu as sacrifié (aor.); avoir fini de sacrifier; ô (homme) sacrifiant?. 1. On ne traduit pas les pronoms sujets. — 2. Optatif avec ἄν, Gr. 8 65, rem. III. — 3. Aoriste indicatif avec ἄν. — 4. Voir Gr. 2 66, rem. |. — 5. Employer le participe avec l'article. — 6. Traduire les adverbess alors el maintenant. — 7. Gr. αὐτὸν 66, rer. III.

CONJUGAISON DE AYQ. 95 112. Exercice. (Voix passive de λύω) I. Transcrire et traduire! : 1. Πιστεύεται (πιστεύω, je crois); πιστευθησόμεθα, πιστεύητι, πιστευοίμεθα. — 2. Ἐπαιδεύεσθε (παιδεύω, j'instruis);, παιδεύοιο, παιδεύησθε, παιδευομένη. - 8. Τεθεραπεύσεσθε (θεραπεύω, 76 soigne); τεθεραπευμένοι, θεραπεύονται, θεραπευθήναι. ---- 4. Λουομένω (λούω, je lave); λούεσθαι, λουθέν, λελοῦσθαι. ---- ὅ. Ἰδρυται (ιδρύω, j'établis); ιδρύεται, τὰ ἰδρυμένα, ἰδρυθήσονται. --- 6. Κέχρινται (χρίω, j'oins); χριοίμεθα, ἐχρίσθην, ἐχριέσθην. II. Traduire en grec (les verbes se trouvent dans la première partie de l'exercice aux numéros correspondants) : 1. (Hommes) ayant été crus; que je sois cru; ils furent crus (aor.); ils ont été crus (parf.). — 2. (Femmes qui sont en train d'être) instruites ; (hommes) devant être instruits; (femmes) instruites (parf.). — 3. Puissé-je être soigné (présent)! puisses-tu être soigné (aoriste)! il est (actuellement) soigné. — 4. Vous étiez lavés; ils avaient été lavés; des (choses) ayant été lavées; les (choses) lavées. — 5. Devoir être établi: être établi; avoir été établi (parfait); qu'il soit établi {impér. aoriste). — 6. Qu'il soit oint (impér. parf.);, devant être oint; que vous soyez oints; tu serais oint. 1. Les verbes se trouvent dans la seconde partie de l'exercice aux numéros correspondants. 113. Exercice. (Voix moyenne de λύω) I. Transcrire et traduire (le sens des verbes se trouve dans la deuxième partie de l'exercice aux mêmes numéros) : Α. Θύει, ἐθύσατο; τέθυμαι, θύοιτο. — 2. Παύου, παῦσαι, ἐέραυνρο, πέπαυσαι. — ὅ. Λούονται, λούσασθαι, ἐλουσάμεθ, λουόμενοι. — Α. Πολιτευσχμένου, πολιτεύεσθαι, πολιτεύηται, ἐπολιτεύσω.

96 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. — 9. Γεγευμένοι, γεγεῦσθαι, γευσάσθω, ἄν γεύσαιτο. --- 6. Οἱ στρχτευόμενοι, στρατευσόμεθα, ἐστρατεύσατο, στρατεύεσθε. II. Transcrire el traduire : 1. Je sacrifiais (pour τοῖ"; lu sacrifieras (pour toi); Sacrifie (pour toi); d'un homme) ayant sacrifié (pour lui). — 2. Vous cessâtes; vous avez cessé ; cessez, puissent-ils cesser! — 3. Aux (hommes) devant se laver: ils se lavèrent; ils se seraient lavés'; qu'il se lave (imp. aor.). — 4, Ceux qui gouvernent; avoir gouverné, puisses-tu gouverner (aorisle)! vous gouvernerez. — 5. Goûtez; il goûta; ayant goûté; goûter. — 6. (Hommes) ayant fait campagne; lu fis campagne; puisse-t-il faire campagne! j'avais fait campagne?. 1. Gr. δι 66, remarque IV. — 2. Dans un verbe comme στρατεύομαι, ἴλε redoublement à la même forme que l'augment (Gr. 2 71). 114. Exercice. (Récapitulation des trois voix de λύω) Transcrire successivement chaque forme grecque ou française el la traduire. Le verbe à employer se trouve sur la même ligne. Pour les formes communes au moyen et au passif on choisira la traduction selon que le sens paraîtra le permettre. 1. Ἐτοξεύθη, τοξεύοντες. — Nous serons percés de flèches. 2. Φονεύσουσι, ἐφονεύοντο. ---- Ils furent assassinés. 3. Μεθύετε, ἐμέθυες. — Les (hommes) qui sont ivres. 4. Ἐθηρεύσατο, θυρευσάμενοι. — Ils chassent (pour eux). 5. Ἀχούετε, ἀχουσόμεθα. — Puissent-ils entendre! 6. Παίεις, παίουσιν. — À un (homme) qui a frappé (parf.). 7. Κινδυνεύσει, κινδυνεύσω. — Avoir risqué (parf.). 8 9 . Πραγματευοίμην, πραγματεύσασθαι. — Occupe- «(οί ". + Οἶομαι ἢ, οἰώμεθα. — Penser. 10. Ἄρδευε, ἀρδεύεσθαι, ---- (Chose) ayant été arrosée (nor... 11. Ὕσειν. — Il pleuvra. ' 1. Πραγματεύομαι, je m'occupe. — 3. Au moyen avec le sens de « penser ».

CONJUGAISON DE .AÿQ. 97 12. Κελεύοις ἄν, ἐκέλευσε. — Ordonne (imp. aor.). 13. Θραύσετε, τὰ τεθραυμένα. ---- Vous fûtes brisés. 14. Ἐσείσθησαν, σείουσι. — Ils seront secoués. 15. Ἀπολαύομεν, ἀπυλαύσεσθαι." --- Il profileront (moyen). 16. Αχχρῶcere, ἐδάκχυρες. ---- À des (femmes) pleurant. 17. Ἰκετεύειν, ἰκέτευε. — Puisse-tu supplier! (aor.). 18. Δεύεσθαι, τὸ δεδευμένον. — Ils furent mouillés. 19. Ἐληστευον, ληστευθείη ἄν. — Il était pillé. 20. ἸΠορεύεσθαι, πορευσόμεθα. — Marchez! (moyen). 115. Version. (Récapitulalion des trois voix de λύω) 1. Ὑπὸ τοῦ πατρὸς σωφρόνως ἐπαιδευόμεθα. — 2, Βουλεύου ὠραδέως. — 3. Ὁ Ἀλέξανδρος, ? παίσας τῷ ξίφει τὸν δεσμὸν τῆς ἀμάξης τοῦ Γορδίου, ἔφη ἰλελύσθαι, --- 4. Μηδέποτε ταῖς ἡδοναῖς δουλεύοιμι. — 5. Σὺ, τοιοῦτος ὢν, τῶν ἄλλων ζώων βασιλεύσεις ; — 6. Μὴ παῖε, ὦ πονηρέ, τοῦτον τὸν ἄνδρα, — 7. Ἀπολαύετε τῶν παρόντων ἀγαθῶν, τὰς δὲ ἡδονὰς μὴ θηρεύετε. — 8. Φυλάττου τοὺς κολχχεύοντας οἱ γὰρ χολχχεύοντες πιστευθέν-τες τοὺς πιστεύσαντας βλάπτουσιν. — 9. Ἐξαίφνης φωνὴ ἀπ τῆς νήσου ἠχηύσθη ". — 10. Καίπερ πολλὰ δαχρύσαντες καὶ ἰκετεύσαντες, οὐκ ἔπχυσαν τὴν τοῦ βασιλέως ὀργήν. — 11. Γύρδιος ἐν τῇ ὁδῷ ἐνέτυχε " παρθένῳ τινὶ ὑγοευομένη. — 12. Πεφυγαδευμένου αὐτοῦ τὰ χρήματα ἐδιημεύθη. — 13. Ὅρῳ τοὺς τῶν βχρθάρων δούλου; ἄμεινον ποδὸς τὴν δουλείαν πεπαιδευμένους τῶν παρ ἡμῖν οἰκετῶν". — 14. Οἱ αἰγμάλωτοι ἐκ τῶν δεσμῶν λελύσθων. "Esn, (il dit: τὸν δεσμὸν sous-entendu. — 2. De ἀκούω — 3 A tradire comme un adverbe, — 4. "Evéruy:, (it) rencontra (datif\ -α 5 Génitif complément de l'adverbe au comparatif uetvo.

98 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 116. Thème.

(Récapitulation des trois voix de λύω) 1. Nous avons couru des dangers! souvent avec vous sur^o mer et sur terre pour^e notre commune liberté. — 2. Médecin, soigne-toi⁴ toi-même. — 3. Les Athéniens sacrifiaient chaque année[®] cinq cents jeunes chèvres à Artémis. — 4, Les bons soldats, lorsqu'ils^e parcourent avec leurs armes des routes difficiles, ne succombent pas [à la fatigue]. — 5. Socrate déchaussé marchait plus facilement sur' la glace que Îles autres avec leurs chaussures⁵. — 6. L'hiver ayant cessé[®], le berger fait sortir les chèvres de (x, gén.) la caverne. — 7. Quiconque déliera le lien du joug, sera roi de l'Asie. — 8. Il risqua d'être lapidé[°] par ses concitoyens. — 9. La jeune fille avait ordonné que[°]! Gordios sacrifîât à Jupiter dans le même lieu; on dit? qu'il sacrifia ainsi. — 10. Nous sacrifions à la renommée comme à une divinité. — 11. Nous t'en] supplions, ne tue pas 3 (65 enfants! — 12. Tous furent percés de flèches"! par les ennemis. 1. Courir des dangers, κινδυνεύειν (au parfait) — 2. Κατά (acc). — 3. rép, (gén.). — 4. Impératif aoriste. — 5. Par (κατά, acc.) année. — 6. Lorsque, ὅταν (subjonctif). — 7. A travers, διά (gén.). — 8. Chaussées (bnoëdeuivos, n, ov). — 9. Génitif absolu. — 10. Lapidier, κατα-λεύειν (employer l'infinitif de l'aoriste passif χατ-ελεύσθην). — 11. Prop. infinitive. — 12. Ils disent (prop. infn.), — 13. Impératif aoriste de φονεύω. — 14. Percer de flèches, τοξεύειν. 117. Exercice. (Formation de l'augment) Ossenvarion. Tous les verbes en -w et en -oux (sauf ceux en -& et oùux, qui sont contractes) se conjuèuent au présent de tous les modes et à l'imparfait sur λύω et λύομαι. Comparer : λύω, je délie ἔλυνον λύομαι ἐλλύμην φέω, je porte ἔφερον φέρομαι ἐφεούμην I. Copier les formes suivantes, qui ont toutes l'augment, les traduire d'après le sens donné à l'infinitil français; puis indiquer là première personne du présent de l'indicatif en grec. Les: formes comportant une exceplion (Gr. \$ 70) sont marquéd's d'un astérisque.

CONJUGAISON DE AYO. 99 1. ἐφύετο (eroitre). — 2.

ἐχαίρομεν (se réjouir), — 3. ἐπορευόμην (marcher). — 4. ἤρμοζε (adapter). — 5. ἔκλειον (fermer). — 6. ἐδρέπετε (cueillir). — 7. ἐπαύσαντο (cesser). — 8. ἐγεύσω (goûter). — 9. ἥπτετε (attacher). — 10. ἥσθιον {manger}. — 11. ἡμάζευνεν (être voiturier]. — 12. Ἰδρύσατε (établir). — 18. εἴθιζε". (habituer). — 14. μώζομεν (se lamenter). — δ. ἡῥθυνες (diriger). — 10. ἡγετε (conduire). — 17. ὠδυρόμεθα (se plaindre). — 18. ἡρείδετε (étayer). — [9. ἐρέprovro (se réjouir). — 20. ὕδρευες (puiser de l'eau). — 21. εἵπεσθε" (suivre). — 22. ἡρπαζον (enlever). — 23. ἐρρύου (préservé). IL. Mettre en grec en utilisant [6 verbe indiqué entre parenthèses à la {re pers. du présent de l'indicatif. 1. Hs gardaient (φυλάττω). — 92. Tu avais (ἔχω"). — 3. J'envoyais (πέμπω). — 4. Nous chantions (ἡδω). — τὸς Vous rivalisiez [tous deux] (ἐρίζω). — 6. Nous guérimes (ἰχτρύω). — 7. Je limitais (ὀρίζω). — 8. Vous trouviez (εἰσχω). — 9. Nous fines campagne (στρατεύομαι). — HO. J'avais honte (αἰσχύνομαι). ---- 11. Nous augmentions (αὔξω). — 12. Je m'éloignais (οἶχομαι). — 13. Ils se lavèrent ἰλούομαι). — 14. Nous espérions (ἐλπίζω). ---- 15. Ils abritaient "oxemdu), — 16. Il raclait (ξύω). — 17. Hs furent percés de Hèches (τοξεύω). — 18. Vous cédiez (εἴκω). — 19. J'enlevais ἄρπάζω). — 20. Elle fut sacrifiée (θύω). — 21. Tu travaillais Ξέργαζομαι). — 22. Elles tissaient (ὕφαίνω). — 23. Tu cousais ὑράπτω). 118. Exercice. (Formation du redoublement) I. 4. Donner le présent de l'indicatif, 155 personne, qui dorrespond aux parfuits actifs ou passifs suivants : τέθυχα,

100 EXERCICES GRRCS ILLUSTRÉS. j'ai sacrifié; rérotxx, j'ai scié; σέσεισμαι, j'ai élé secoué; BeGoÿheuux, j'ai délibéré; xéyptxx, j'ai oint. — 2. Donnez le parfait des verbes suivants : παιδεύω, j'instruis (ραν. pass.); χορεύω, je danse (parf. act.); φονεύω, j'assassine :parf. pass.); βασιλεύω, je règne (parf. act.); δημεύω, je confisque (parf. passif.). IL. J'ranscrire les verbes suivants avec la traduction; puis écrire à la suite, en le complétant, le parfait dont le commencement est remplacé par un trait : 1. Ζητῶ, je cherche (-ζήτηκα). — 2. Ψιλῶ, je dégarnis (- ψίλωμαι). — 3. Ὀρμῶ. je pousse (-ounxx). — 4. Πτύω, je crache (-rruxa). — 5. ῥέω, je coule (-ρύηκα). — 6. Ἰδρύω, j'établis (-Gruux). — 7. ῤιγῶ, je frissonne (-ρίγωχα). --- 8. Ἑρρί, je suis inférieur (-ττηχα). — 9. Στερῶ, je prive (-στέρηχα). — 10. Ενο, je tonds (-ξύρημαι). — 11. Ἐλπίζω, j'espère (-λπικα). — 12. Ὡφελῶ, je rends service (-φέληκα). — 13. Ἀξιῶ, je juge bon (-Elwxx). — 14. Αἰρῶ, je demande (-raxæ). — 15. Ἀπαρῥάvo, je manque (-μάρτηκα). — 16. Εὐτυχῶ, j'ai de la chance (-τύχηκα). — 17. Ἐργάζομαι, je travaille (-ργασμαι). — 18. Εὐρίσκω, je trouve (-ρηχα). — 19. Οἰμῶζω. je déplore (-μωγμαi). — 20. Ῥίπτω, je jette (-ριμμαi). — 21. Ξαίνω, je gratte (-ξχσμαi). — 22. Ἀρμόζω, j'adapte (-purxx). — 23. Αἰσχύνω, j'enlaidis (-cyuyxx). — 24. Αὐλίζομαι, je campe (-λισμα!). 119. Exercice. fAugment et redoublement) I. Transcrire les parlicipes aoristes (aclifs, moyens ou passifs: suivants, avec la traduction; puis ajouter la τὸ personne de l'aoriste indicatif correspondant avec la traduction; ainsi : ζέσας, ayant bouilli, ἔεκα, je bouillis. 1. Σείσας, ayant secoué. — 2, Φονεύσας, ayant assassiné. — 3. Μεθυσθείς, ayant été enivré. — 4° W'evszuevos, ayant

CONJUGAISON DE AY9Q. 101 menti. — 5. Ἀξιῶσας, ayant jugé bon. — 6. Εὐξάμενος, ayant prié. — 7. Πραπίσας, ayant frappé. — 8. Εὐτυχήσας, ayant eu de la chance. — 9. ῥεicas, étant monté à cheval. — 10. Αἰδесθείς, étant devenu honteux. — 11. Ἐμέσας, ayant vomé. — 12. Αἰτιασάιλενος, ayant accusé. — 13. Οἰκίσας, ayant fondé. — 14. Ὀρθωθείς, ayant été redressé. II. Copier les imparfaits, asristes et parfaits suivants; indiquer le temps et la voix; indiquer ensuite les deux ou trois premières lettres par lesquelles commence le présent de l'indicatif et qui permettraient de trouver le verbe dans le dictionnaire. (Si l'on hésite entre plusieurs suppositions à faire, on les indiquera; ainsi wôvodunv, aoriste moyen, ὠδ ou οῆ). 1. Ὑον. — 2. Εἶχον. — 3. ἤγορευον. — 4. ἔδoka. — 5. ἔζχηλῶσα. — 6. ἔζεκα. --- 7. ἔπραζάμην. — 8. ἔβουAέυν. — 9. ἤπιρον (ἤπρον). — 10. ἤσχύονθην (ἤσχύονθην). — 11. νίακα. — 12. Κεκόσμηται. — 13. Εἰπόμην. — 14. Εἶρψα. — 15. ἤξηχα. — 16. ἤρδευον. — 17. [ρέρενca. 18. ἤθυνον. — 19. ἔρρχιον. — 20. ὕγαινες. — 21. ἤι Εἴλιξα. — 22. ἤρνημαι. - 23. ὤμην (ὤμην). — 24. ἔγνώρικκα. — 25. Εἶξατε. — 26. Οὔτασα. — 27. ὠδευον. ES = nm III, Copier les formes suivantes, qui renferment le redoublement allique, en séparant par un trait ce redoublement; puis indiquer les trois lettres par lesquelles commence le radical du présent (ainsi : ἀλήχοα, ax-Achoa (ἀπο). I. Ἀγήγερχα. — 2. Ὀρώρυχα. --- 3. Ἐδηήδοκχα. — 4. Ὀλώλεχα. — 53. Ἐρηήρεικχ. — G. Euruexx. — 7. Ἐλήλεγμαι. — 8. Ἐλήλαχα. 1. Un petit nombre seulement de ces verbes se trouvent dans le lexique.

102 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 120. Exercice.

(Augment et redoublement dans les verbes composés) I. Transcrire { les verbes suivants avec la traduction; puis les mettre à l'imparfait (1^e personne) en ajoutant l'augment syllabique ou temporel et en changeant -w en -ov, -ouæ en -dunv. Ainsi ἀνα-λαμβάνω, je ramasse, ἀνελάμβανον (le trait qui sépare la préposition du verbe lui-même ne doit pas être reproduit).

1. Ἐντι-λέγω, je contredis. — 2. Ἐξ-ιχνεύω, je suis à la piste. — 3. Προ-θύω, je sacrifie auparavant. — 4. Ἀν-αγορεύω, je dis tout haut. — 5. ἘΠσ-ᾶγω, j'introduis. — 6. Ἐν-6&lu, je jette dans. — 7. Συν-άπτω, j'attache. — 8. Συγ-κλείω, j'enferme. — 9. Συλ-λαμβάνω, je prends ensemble. — 10. Περι-φέρω, je porte autour. — 11. Δι-αρπάζω, je pille. — 12. Δια-σπαράττω, je déchire. — 13. Ὑπερ-έχω, je domine. II. Donner le parfait (1^{re} personne) des verbes suivants (le trait qui isole la préposition ne doit pas être reproduit).

1. Καρα-Οἰω, je sacrifie. — 2. Δια-λύω, je sépare. — 3. Ὑπο-λύω, je dénoue. — 4. Περι-ξύω, je gratte autour. — 5. Ὑπ-οπτεύω, je soupçonne. — 6. Ἐφεοδεύω, je parcours. — 7. Ἐχ-χρούω, je chasse. — 8. Ἐγ-κελεύω, j'encourage. III. Donner le plus-que-parfait (1^{re} personne).

1. Ὑπο-χρούω, je heurte légèrement. — 2. Παρα-χρούω, je repousse. — 3. Ἀνα-παύω, je fais cesser. — 4. Μετα-στρατοπεδεύω, je change de campement. — 5. Συγ-χλείω, j'enferme. — 6. Προσ-φύω, je fais croître sur. — 7. Κατα-λύω, je dissous. — 8. Ἐχ-χρούω, je chasse. 1. 11 sera utile de se reporter au 2 130 de la grammaire, où l'on trouvera la liste des prépositions.

CONJUGAISON DE AYQ, 103 121. Exercice. (Augment et redoublement dans les verbes composés) I. Donner la 1^{re} personne du présent de l'indicatif des verbes suivants qui sont à l'imparfait ou au parfait! ; ainsi : προσηγόρευον, de προσαγορεύω, j'interpelle (ne pas reproduire le trait intérieur des mots). L. Ἐξ-ἔπληττον (frapper). — 2. Κατ-εσκεύχζον (arranger). — 3. Συμ-δεθούλευκα (conseiller). — 4. Ἐξ-eoxemrouv (examiner). — 5. Παρ-ώκιζον (établir auprès). — 6. Ἀπ-ήλλαττον (débarrasser). — 7. Ἐἔ-έχρουον (chasser). — 8. Ὑφῆρπαζον (soustraire) — 9. Προσ-ῆχουον (écouter). — 10. Δια--τέθραυχα (briser). — 11. Ζυv-έγερον (contribuer). — 12. Ἐξ-ῥρον (élever). — 13. Ἐv-eĩyon (supporter). — 14. Kar-wpurroy (enfouir). H. Faire de même pour les verbes suivants, qui sont aussi à l'imparfait ou au parfait, mais où la séparation de la préposition et du verbe n'est pas indiquée. 1. Διεχύθευον (jouer aux dés). — 2. Ὑπήχουον (écouter) 3. Ἀπειργαζόμην (rendre). — 4. Ἐξέκαιον (brûler). — 5. Προσῆπτον (attacher). — G. Παρησθανόμην (se tromper). — 7. Περιώδευον (faire le tour). — 8. Περιέπιπτον (tomber dans). — 9. Παρωχόμην (passer). — 10. Ἀναπέπαυμαι (cesser). — 11. Παρήγγελλον (prescrire). — 12. Ἐυχέypixx (enduire). 1. Voir la note de l'exercice précédent. 122. Version. (Récapitulation sur les verbes en ὦ pur non contractes} Les Pygmées. — Τῶν Πυγμαίων πολλὰ μὲν ἦν τὰ γένη, πάντες δὲ τοιοῖδε ἐλέγοντο εἶναι τῷ μεγέθει" ἐνὸς ποδὸς οἱ πλεῖς-τοι μείους ἦσαν καὶ οὐδεὶς τριῶν ἡμιποδίων μείζων. Οἱ μὲν

104 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. Ἑλληνες ὑπελάμοανον

οἰχεῖν αὐτοὺς ἐν τῇ Αἰγύπτῳ καὶ νήσοι: # + τισὶ προσαρχτίοις,
 Ἀριστοτέλης δὲ δισχυρίζεται Πυγμαίων πόλεις ἐν τοῖς ἄνω ἰδρῦσθαι τῆς
 Λιδύης. Οἰχίας εἶχον ὁστούχοις ὠχοδομημένας ἥ" ἐλέγοντο δὲ καὶ τὴν
 νύχτα ὃ χαταφεύγειν εἰς μικρὰ σπήλγια καὶ ὑπόγεια οἰκήματα ὑπ' αὐτῶν 2
 “- , μὴ Ἑἰ Ὡς , N LA Bars ἐν τῇ ψάμμῳ ὀρσουγμένα ἢ, παρόμοιον βίον
 ἄγοντες τοῖς μύρμη4. “ῶ 4 » — τ “ ε , 4 ἙS. Πέντε ἐτῶν ὄντες ἐν ΑἰΛΥΤ
 ἴσαν τῆς ἡλικίας, ὀχταέτης δὲ τὰς τρίχας ἥ λευχοὶ ἐγίγνοντο" καὶ οἱ
 μακροτάτου βίου" ἀπολεέλαν χότες, ποὶν δέχα ἐτῶν ἐπιδαίνειν, ὑπὸ γήρῳ
 ἀπέθνησκον. Ἐν πολέμῳ ἐφ' ἵππους ἀνέδαινον οὐ πολὺ μείζους μυῶν, τοὺς
 ἀντιπάλους μεγάλαις βελόναϊς οονευconres. Ἐ σπειρον δὲ οἶτον xx! θέ Y
 me \ '. λέ 2 6 1 Dé : ἕπον ἐρίζοντες τοὺς στάχους πελέκεσι χατέδαλλαν,
 νομίζοντες αὐτοὺς δένδρα εἶναι. 1. Construisez ἐν τοῖς ἄνω τῆς A165n: (τὰ
 ἄνω, les pays de l'intérieur, l'intérieur). — 2. Participe parfait. — 3.
 Accusatif de temps. — 4. Participe parfait avec redoublement atlique, Gr.
 καὶ 72. — 5. Expression abrégée pour τῷ βέῳ τῶν μυρμήχων. --- 6.
 Accusatif de relation, Gr. 2 162, ou de la partie. 123. Thème.
 (Récapitulation sur les verbes en ῶ pur non contractes) Les Pygmées
 (suite). Les poètes ont raconté! bien des choses au sujet des guerres des
 Pygmées. Ils livraient surtout bataille? aux grues qui faisaient irruption®
 chaque année: dans leur pays. Voici l'origine de cette haine : une reine des
 Pygmées, nommée Géranaf, ayant été changée' en grue, fut assassinée par
 ceux-là mêmes chez! qui elle avait régné. Les grues, voulant la venger, leur
 déclarèrent® une guerre continuelle Le géant Antée ayant été tué par
 Hercule, les Pygmées s'en prirent!° au meurtrier!!. Ils disaient qu'ils étaient
 1. Μυθεύω, je raconte (au parfait). — 2. Προσ-μάχομαι, je livre bataille. —
 3. Ἑμ-δάλλω, je fais irruption. — 4. Employer le génitif de temps. — 5.
 L'origine. est telle (τοιόσδε). — 6. Gerana (Γερᾶνα, Ὡς, ἥ) par le nom. — 7.
 Μετ-εμορφώθην, je fus changé (employer le participe de cet aorisle passif :
 en, εἰς (acc.). — 8. Ἐν (datif). — 9. Μπο-αγοcebw, je déclare. — 10.
 Ἐρτδουλεύω (dal.), je m'en prends à. — 11. Α [celui ayant tué (dalif du
 participe avec l'article) : φονεύω, je tue.

-» CONJUGAISON DE ΑΥΩ. 105 reres!? d'Antée, étant eux-mêmes aussi, comme lui, nés de la terre\$. Ils s'attaquèrent" donc à Hercule tandis qu'il dormait 15. sur le sable, amenant des machines comme contre "6 uu citadelle, apportant!' du feu pour les cheveux, des Statue antique d'Héracles, dite l'Hereule Farnèse. Le heros est représenté debout, au repos, appuvé sur sa pes de lion oi sa massue Musée de Naples: Les muscles énormes et saillants rappellent sa force et son appétit légendaires. planches sur'Ë la bouche et le nez, afin 13 d'empêcher Hercule de respirer. Mais lui, réveillé?®, les emporta?! tous enferits T' dans sa peau de lion. 1%. Traduire Hitléralement : ils disaient être frères. — 13. Né de la terre. γηγενής, ne ἐς — 14. Ἐπιδουυγείως je in'allaque à. -- 15. A Hercule dormant. πο τος Datif seul. -- 17. Ersezise, j'apporte pour (dat.1, -- 18. Ἐπί ee — ANS Afin que πῶς avec La négation uri Hercule ne respirät pas ἀνχιπνῖω, fu. -πντύσῶ à l'oplatif fatur;. — 20. Parlicipe de l'aoriste passif τῇ τοῦτ, de ἐγτίρως je réveilles — 11. Les emportail; ἀπο-φέρομαις j'emporte avec moi. — 22, Participe partait passif de συγ-κ)είω, j'enferme.



Statue antique d'Héra-

106 EXERCICES GRRCS ILLUSTRÉS. 124. Questionnaire.

(Verbes en ᾠ pur non contractes) 1. Dire la différence de sens entre le parfait grec et l'aoriste. — 2. Traduisez le pl.-q.-p. passif ἐλέλυντο, — 3. Citez les temps caractérisés par l'augment; par le redoublement. — 4. Quel est le sens propre de l'optatif? — 5. Qu'appelle-t-on verbes en ᾠ pur? — 6. Donnez la traduction de εἴ sera (verbe εἰμί) — 7. Quelles sont les modes de l'aoriste qui n'ont pas nécessairement le sens d'un passé? — 8. Comment obtient-on eu grec le sens de notre conditionnel présent et passé? — 9, Traduire le parfait passif λέλυμαι. — 10. Comment se traduit par devant le complément d'agent du passif, s'il s'agit d'un être animé? — 11. Qu'appelle-t-on signification indirectement réfléchie du moyen? — 12. Le moyen a-t-il très souvent ce sens? — 13. Que devient l'initiale ε avec l'augment? Comment s'explique le cas où ε avec l'augment donne et? — 14. Citez des prépositions dont la voyelle finale ne s'élide pas devant l'augment. — 15. Quelle est la lettre caractéristique du futur? de l'aoriste? de l'optatif? du subjonctif? — 16. Analysez la forme Ἄν-0-o-vro en donnant à chacun des éléments séparés son nom particulier? — 47. À quelles terminaisons reconnaît-on le duel aux trois voix? 125. Exercice. (Les mots grecs dans le français) 1. L'étymologie étant indiquée, donner le sens des mots suivants : 4, Asile (à privatif; συλῶ, piller). — 2. Apôtre (ἀπό, loin de; στέλλω, envoyer). — 3. Anarchie (ἀν, privatif, ἀρχή, commandement). — 4. Télescope (τῆλε, loin; σκωπῶ, examiner). — 5. Autographe (αὐτός, lui-même; γράφω, j'écris). — 6. Chronique (χρόνος, temps). — 7. Distique (δίς, deux fois; στίχος, vers). — 8. Diptère (δίς, deux fois; πτερόν, aile). — 9. Mésopotamie (μέσος, qui est au milieu; ποταμός, fleuve). — 40. Symphonie (σύν, avec; φωνή, voix). II. Indiquer les mots français formés avec les mots grecs suivants et en donner le sens : 1. & privatif; σφύζις, pulsation. — 2. à privatif; τροφή, nourriture. — 3. ἄκρον, bout; Baïvu,

VRABES CONTRACTES. 107 marcher. — 4. dxpos, qui est à l'extrémité; στίχος, vers. — 5. ἄλλος, autre; ἀγορεύω, dire. — 6. ἀντί, contre; πάθος, sentiment. — 7. ἅγιος, saint; γράφω, j'écris. — 8. αὐτός, lui-même ; κρῆνος, puissance. — 9. τέρψις, plaisir; χορός, chœur de danse. — 40. μέλας, noir; χολή, bile. II. /ndiquer Le ou les mots grecs contenus dans les mots français suivants (on vérifiera les mots grecs dans le lexique) : 1. Athée. — 2. Décamètre. — 3. Misantropie. — 4. Hypertrophie. — 5. Atmosphère. — 6. [sochrone. — 7. Naumachie. — 8. Mélomane. — 9. Euphonie. — 10. Métropole. 126. Exercice. (Classification des verbes en w) Classer les verbes de cette liste alphabétique dans l'ordre suivant : 4° Verbes à voyelle en distinguant : a) verbes en ῶ pur non contractes, δ) verbes contractes en ῥω, de, 6e. 2 Verbes à consonne en distinguant les verbes à muettes : 1° labiales, 35 gutturales, 3° dentales (les verbes en rt seront rangés sans tenir compte du τι, Gr. ὅ 84). 3° Verbes à liquide dans l'ordre de ces lettres (À, μ, ν, ρ). 4° Verbes allongés (terminés en -έω ou -σκω). 1. ἀγγέλλω, j'annonce ἀγορεύω, je parle ἄγω, je conduis αἶρω, je lève . αἶρω (-έω), je prends ἀνύτω, j'achève ἀξιῶ (-cu), je juge bon ἄρχω, je commande C2 εὕρισκω, je trouve ζηλῶ (-du), j'envie ζητῶ (-Ew), je cherche . ἡγοῦμαι (-έουα), je pense #xw, je suis venu θνήσκω, je meurs Güu, je sacrilie χόπτω, je frappe βάλλω, je lance 25. χοσμῶ (-ῥω), j'orne 10. γέμω, je suis rempli κρίνω, je juge ἡράφω, j'écris χρύπτω, je cache διώχω, je poursuis xtouat (-aourt), j'acquies δρέπω, je cueille λαγχάνω, j'obtiens (au sort) εἶχω, je cède 30. λένω, je dis 15. ἐναντιῶ (-ou), j'oppose ἐρεύθω, je rougis μένω, je resle νέμω, je partage

108 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. νιχῶ (-xw), je vains 40. σπεύδω, jeme hâte πυνθάνομαι, j'apprends τολμῶ (-aw), j'ose 35. ῥίπτω, je jette ρπihw, je frotte ῥέω, je coule φαίνω, 16 montre σημαίνω, je signifie φοθῶ (-έw), j'effraie σιωπὸ; (-ᾶw), je me fais 45. χρίω, j'enduis σπείρω, je sème ὠφελῶ (-Έw), je suis utile 127. Exercice. (Règles de la contraction) Dans les formes de verbes! suivantes les contractions ne sont pas faites; on les transcrita, puis on fera la contraction Les syllabes à contracter sont séparées par un trait. (Ainsi : vocé-ete, νοσεῖτε etc.). I. Contraction de & : 1. Νοσέ-εις, vocé-", voce-oín, vocé-un, ἐνοσέ-ομεν. — 2. “Ἡγέ-ομαι, ἡγέτησθε, ἡγέτεται, ἡγέτου. — 3. Καλέ-ω, ἐχάλε-ε, ἐκάλετον, καλέτουςα. -- 4. Ποιέτουςι, ποιέοτεν, ποιέ-εσθαι. I. Contraction de a : 1. Σίγα-ε, σιγά-ης, σιγάτοιτε, σιγά-εν. — 2. Ἐπήδα-ον, πηδάτουςα, πηδά-ει, ἐπήδα-ε, πηδά-ωσι. --9. Πλανά-εσθαι, πλανάτου, ἐπλανά-ομεν, πλανά-ηται. II. Contraction de o : 1. Ἀρότομεν, &οο-et, ἀρότοιτε, --- 2. Δουλό-ον, δουλό-ω, δουλό-ητα!, δουλο-έσθω. — 3. Ἀξιοτ-όμενος, ἀξιότωνται, ἀξιό-εις, ἀξιό-η. — 4. Θυμό-ου, ἐθυμό-εσθε, θυμοῶμενος, θυμότ-ωμαι, θυμό-οιντο. IV. Aécapitulation : À. Δουλότεν, πηδά-εν, φιλέ-εν, — 2. Ἐδούλο-ε, ἐπήδα-ε, ἐφίλε-ε. — 3. Ἀξιο-οίη, πηδα-οίη, ποιετοίη. — 4. Ἀρὸ-n, πηδά-η, νοsé-n. — ὅ. Σιγάτουςχ, γοσέεουςα, ἀξιότουςα. 1. Le sens de ces verbes se trouve au lexique; on les retrouvera dans les exercices suivants. 128. Exercice. (Règles de la contraction) A l'aide des verbes de l'exercice précédent donner un exems

VERBES CONTRACTES. 109 ple de chacune des contractions suivantes; e-e — εἰ (ἐκάλε-ε, ἐκάλει) : 19 &-e, e-et, ἐτο, e-ou, ἐτώ, €-0t, E-n, &-n. 2° α-ε, a-n, αε, a-n, d-0, x-w, a-ou, æ-01. 3° 0-€ , 0-7, (τὸ, 0-W, O-OU, 0-N, G-EL, 0-OL. 129. Exercice. (Verbes contractes en Éw-&) O BsEeRvATION. |. On reconnaît un verbe contracte à l'accent circonflexe qu'il porte à la première personne du présent de l'indicatif et à l'infinitif : ποιῶ, ποιοῦμαι, ποιεῖν, ποιεῖσθαι. Le présent de l'indicatif actif est souvent indiqué sans contraction pour permettre de distinguer les voyelles &, α, ο; mais c'est la forme contractée que l'on doit toujours employer : notéw est pour ποιῶ, IT. La conjugaison grecque est tellement riche que toutes les formes ne sont pas usitées; d'ailleurs le sens des verbes ne s'y prête pas toujours. On liendra compte des notes concernant les formes non employées. L. Donner les temps primitifs (présent, futur, aoriste et parfait) actifs, moyens et passifs (ne pas répéter les formes communes au moyen et au passif) des verbes suivants : 1. Κοοῦ (-έw), j'orne. — 2. Ποῖω (-έw), je fais. — 3. Βοηθῶ (-έw), je secours. — 4. Χειροτονῶ (-έw) ', j'élis (à main levée). — 5. Φοδῶ (-έw), j'effraie. — 6. Ζητῶ (-έw), je cherche. — 7. Ἀπορῶ (-ίw)”, je suis dans l'embarras. — 8. Αἰτῶ (-έw), je demande. — 9. Κατα-φιλῶ (-έw), j'embrasse. — 10. Ἀπο-στερῶ (-έw), je prive. — 11. Ἡγοῦμα: (-έομαι) *, je conduis. — 12. Προθυμοῦμαι (-έowar) ", je m'empresse. II. Z'ransrrire et traduire (le sens se trouve au ò I de l'exercice, aux numéros correspondants) : |. Κοκυοῖς, χροσμήσαι, 1. N'est pas usitée au moyen. — 2. Au passif : être mis en doute. — 3. Au moyen seulement. — 4. Au moyen seulement, mais avec aoriste de forme passive et sans parfait.

410 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. κεχοσμημένοι, κόσμει.

— 2. Ἐὐποιοῦν, ποιῶσι, ἐποιήσατε, ποιοῖεν. — 3. Βεδοθηγκέναι, βοήθησον, βοηθήσομεν, βοηθήσαντες. — 4. Χειροτονηθεῖς, χειροτονεῖτε, κεχειροτονήχαμεν, ἐχειροτονήσαν. — D. Φοθεῖσθχι, πεφοδημένων, φοδεῖτε, φοθοῦντων. --- 6. Τὰ ζητούμενα, ζητήσουσα, ἐζητηκότος, ζητώμεβα. — 7. Ἀποροῦν τες, ἠπόρουν, ἀπορῆσαι, τὸ ἀπορηθέν. ---- 8. Αἰτεῖς, ἠτοῦμεν, αἰτήεσσα, ἦται. --- 9. Καταφιλήσει, χατεφίλησας, καταφιλήσας, κατεφιλήθησαν. — 10. Ἀπεστέρηται, ἀποστερῆς, ἀποστεροῦν, ἀπεστερημένοι ὧσι. — 11. Ἦγοῦνται, ὁ ἠγησάμενος, e / e / ἦ', = ἠγείσθω, ἠγήσασθε. — 12. Προθυμούμεθα, προὔθυμοῦντο, προθυμοῦ, προθυμοῖσθε ἄν. 130. Exercice. (Verbes contractes en tw-&) Transcrire et traduire. Les verbes à employer se trouvent au 81 de l'exercice précédent aux mêmes numéros, — 1. Tu ornes; ils ornaient; [femmes] ayant orné; [hommes] devant orner. — 2. Tu feras; ils furent faits: fais; les [choses en train d'être] faites. — 3. Que nous secourions; il a été porté secours (ραν. pass. impers.); nous fûmes secourus; d'un [homme] devant secourir. — 4. Nous élisons; qu'ils élisent; [hommes] élisant; [les hommes] ayant été élus (gén. absolu). — 5. Nous effraierons; vous serez etfrayés; ils furent effrayés; il a été fet reste] elfrayé. — 6. Vous cherchez; si (ἐάν avec subj.) tu cherches bien; il fut cherché; on nous cherchait (fourner par le passif). — 7. Vous serez dans l'embarras; nous n'étions pas dans l'embarras; les [choses] mises on doute (parfait); avoir été dans l'embarras. — 8. Demande; vous avez demandé; la [chose] demandée (actuellement); les [choses] demandées (qui l'ont été et Le restent). — 9. Embrassez; tu embrasserais; il embrassait; être embrassé. — 10. Vous privées; si (ἐάν, subj.) nous privons; vous êles privés (parfait\; j'ai privé. — 11. Conduis; tu conduis; que vous conduisiez, [lemme] conduisant. — 12%. Empressez-vous; ils s'empresseront; tu t'empressais; puissiez-vous vous empresser!

VERBES CONTRACTES. 111 131. Version. (Verbes contractes en έω-ώ) 1. Προϋθυμούμεθα βοηθεῖν πᾶσι τοῖς ἀποροῦσι. — 2. "Ἐν τινι ἐπαύλει ὄρνεις ἐνόσουν. ---- 3. Αἰσχρά τις γυνή Ἀφροδίτῃ ἔθυεν, ὥς ποιησοῦσα αὐτὴν ὠραίαν. --- ἄ. Ἀεὶ ἐπισχοπῶμεν τῶν πραγμάτων τὸ τέλος" οὕτως αὐτοῖς κάλλιστα ἐπιχειρήσομεν. — 5. Κατεφίλησε τὸν παῖδα καὶ, « εὐδαιμονοίης », ἔφη". --- 6. Ἐν ταύτῃ τῇ ἑορτῇ οἱ νεανῖαι τὰς κεφαλὰς ἐχοσμοῦντο βότρυσι. — 7. Τέτιξ ἀπορῶν ἦται μύρμηκας τροφήν. --- 8. Ἐνθυμεῖσθε ὅτι δεῖ τοῖς παροῦσιν ἀρκεῖσθαι. ---- 9. ὦ Ζεῦ, τοὺς γρηστοὺς ρ ρ* : ΧΡ μόνους πλουτῆσαι" ποιοίης. — 10. Τὰ παρχ' τῶν γονέων δωρηθέντα τοῖς παισὶ μέγιστα ἐστίν. --- 11. ὦ πατρί, εἴθε πάντες σὲ φιλοῖεν ὥς ἐγώ. — 12. Χρὴ πάντα ὑμᾶς τοῖς ἀδιχομόνοις βοηθεῖν καὶ τιμωρεῖσθαι τοὺς ἀδιχοῦντας. — 18, Ἐλέησον τούσδε τοὺς παῖδας μητρὸς ἀπεστερημένους. — 14. Ὁ ἀνὴρ ὁ ἀνδρειότατος πάντων βασιλεὺς χειροτονηθήσεται. 1. Dit-il. — 2. On se rappellera que l'infinitif aoriste n'a pas nécessairement le sens du passé (Gr. ὁ 66, rem. 1). — 3. Iapz, de la part de; ici, à peu près synonyme de ὑπό avec le passif, 132. Thème. (Verbes tontractes en έω-ώ) 1. Le palais ᾧ été bâti en cet endroit!. — 92, Celte place publique a été partagée? en (εἰς, acc.) quatre parties. — 3. Allons au bateau et portons secours à ceux qui font naufrage. — 4. Si (εἰ) tu étais malade!, le médecin te secourrait. — 5. Un renard faisait semblant d'embrasser un des agneaux. — 6. Tu désires être appelé bon poète. — 7. Ne te décourage" pas ainsi. — 8. Nous faisonsf la traverse par! 1. A été bâti (parfait) là. — 2. Le parfait (δι-αιρέω, -&, je partage). — 3. Le subjonctif de χωρῶ (έω). — 4. Νοσέω, -&, je suis rmalade. Emymployer l'optatif et dans-la prop. principale l'optatif avec ἄν (Gr. Z 66, IV). — 5. Impératif, avec la négation μή (ἀθυμέω, -&, je me décourage). — 6. Employer le moyen de ποιεῖν, — 7, Dalif seul.

112 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. un vent favorable. — 9.

Il y a nécessité pour moi [de] porter secours à mon père qui est dans le besoin. — 10. Le témoin déclara la vérité. — 11. Ne louez pas !° seulement les gens de bien!!, mais imitez-les aussi. — 12. Seigneur, aie pitié de nous! — 13. Voilà ce qui me chagriner!?. — 14. Les lois étaient méprisées par la plupart. — 15. Chassez les mouches de (ἀπό, gén.) la blessure. — 16. Ces cavaliers ayant été effrayés, les autres vinrent à la rescousse. 8. Employer le participe : étant dans le besoin. — 9. Déclarer : Γταμαρτυρεῖν (&-έω). — 10. Impératif avec la négation un. — 11. Les gens de bien, οἱ ἀγαθοί. — 12. Les [choses] me chagrinant sont celles-là. — 13. Employer le génitif absolu; venir à la rescousse = porter secours. . 133. Exercice. (Verbes contractes en äw-w) I. Donner les temps primitifs (prés. fut., aor., parf., aux trois voix) des verbes suivants en tenant compte des indications données en note pour chacun : 1. Νίξ (-4w)', je vaines. — 2. Ἀπατῶ (-dw), je trompe. — 3. ρωτῶ (-dw), j'interroge. — 4. Σὺλῶ (-4w), je dépouille. — 5. Σιωπῶ (-dw)*, je me tais. — 6. Τελευτῶ (-xw)*, je finis, je meurs. — 7. Ἐπιτιμῶ (-4&w)", je reproche. — 8. Ἀγχι (&-w)°, je me contente. — 9. Πηδῶ (-ζω)", je saute. — 10. Μηχανῶμαι (-touau)', je machine. — 11. Κτῶμι (-xoux)", j'acquiers. — 12. Πλανῶμαι (-άομαι)", j'erre, je suis égaré. 11. Transcrire et traduire (le sens se trouve au S1 de l'exercice aux numéros correspondants) : 1. Νικᾷς, νιχᾷτον, ἐνίχα, νιχώην. — 2. Ἀπατήσει, ἡπατήθημεν, ἡπατημένοι, μὴ ἀπατᾷτε. — 3. Ἐρωτηθέντα, ἡρώτα, ἡρώτησα, ἐρωτᾷν. --- 4. Ἐσεσλή1. Les quatre premiers verbes à l'actif et au passif seulement. — 2. À l'actif et au passif seulement, mais σιωπήσομαι au lieu de σιωπήσω; au passif : être lu, être passé sous silence. — 3. À l'actif seulement. — 4. À l'actif seulement. — 5. À l'actif seulement. — 6. Actif seulement; au futur πυδήσομαι, pour πηδήσω. — 7. Au moyen seulement. — 8. Au moyen seulement. — 9. Au passif seulement.

VERBES CONTRACTES. 113 χεῖν, συλᾶσθαι, συλᾶται, συλᾶ ἄν. — 9. Ἐσιωπᾶτο, τὰ σεσιωπημένα, σιωπῶντες, ἐσιώπας. --- 6. Ἐτελεύτησε, τελευτῶης, τετελευτηχότος, τελευτῶν, --- ἢ. Ἐπιτιμᾶν, ἐπέτιμήσαμεν, ἐπιτιμᾶ, ἐπιτίμα. — 8. Ἀγαπήσεις, ἡγαπᾶτε, ἀγαπῶσαι, ἀγαπήσχι. --- 9. Πηδᾶτε, πηδήσον, πηδήσασα, ἐπηδῶμεν. — 10. Μεμηχάνηται, μηχανᾶσθαι, ἐμηχανᾶσθε, ρηγανόμενοι. — 11. Κεχτήμεθα, ἐκτήσαντο, ἐκτῶντο, κηροουένη. — 12. Πλανώμενος) πλανῶντα', ἐπλανώμεθα, ἐπλανήθη. 134. Exercice. (Verbes contractes en ᾠ-ὦ) T'ranscrire el melle en grec (les verbes se trouvent au SI de l'exercice prérédent aux mêmes numéros. 4. Tu vaincras; vous vainquiez; tu vaincrais; avoir été vaincu (aoriste). — 9. Il trompait, ils sont trompés; nous serons trompés; être trompé. — 3. [Homme] étant interrogé; nous interrogeons; ils furent interrogés; tu interrogas. — 4. Vous serez dépouillés; ils dépouillent; dépouiller; nous avons été dépouillés. — 5. Tais-toi; la [chose] ayant été tue (aoriste); [hommes] s'étant tus; il se taisait. — 6. Ils finissaient; [femmes] finissant; avoir fini (aor.); il avait fini. — 7. Nous reprochons; vous reprochiez; ils reprochèrent, nous avons reproché (parfait). — 8. Ils se contentent; puissent-ils se contenter! à une (femme) se contentant; vous vous êtes contentés. — 9. Tu sautes; que nous saulions; [hommes] ayant sauté, le {fait de} sauter. — 10. [Femme] ayant machiné, il machinait; avoir machiné; qu'il machine (impér.). — 11. Tu avais acquis; [hommes] acquérant, nous acquérons, avoir acquis (parf.). — 12. Vous errez; Lu as erré (parfait); [deux hommes] ayant erré 6 (auriste forme passive; erre. 135. Version. (Verbes contractes en &w-&5) L. ἔν ταύτη τῇ μάχῃ ἐνίκησαν λαχεδαιμόνιοι. — 2, Ὁ 4 ' ' , ὠ ε ; % LU ἔφ ' ἀλεχτροῶν ἀπτηθεῖς οὐχέτι δδε ὁ δὲ νικήσας ἐπὶ ὑψηλοῦ τοίχου

114 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. otas' μεγαλοφώνως βοᾷ.

— ἄ. Τῶν Ἑλλήνων πολλοὶ ἐν Τροίᾳ τετελευτήχασιν, --- 4. Ταῦτα σὺ τολμᾷς, ὃ μισαρωτάτη, λέγειν; — 5. Ἡ ἀλώπηξ ἠρωτήθη ὑπὸ τοῦ χυνὸς τί ποιεῖ. — 6. Ὅρῳμεν δύο ὄντας χροχοδεῖλω χαυλιόδοντας. --- 7. Ἐπαινοῦμεν μεираκίον ἐρυθριῶν καὶ σιωπῶν. — 8. Οὗτος ὁ ἀλαζὼν προσεποιεῖτο πάντα εἰδέναι ** τότε δὲ ἐρωτηθεὶς ἐσιώπα καὶ τοῦτο γέλως" ἦν πᾶσι τοῖς ὀρῳσιν. — 9. Ὁ πίθηκος τὴν ἀλώπεχχ ἠτιᾶτο. — 10. Πῶς ἂν τολμῶμεν ἡμᾶς αὐτοὺς ἐπαινεῖν; — 11. Ἐμοὶ τε καὶ σοὶ συμφέρει ταῦτα σιωπᾶσθαι. — 12. Οἱ > ν' παῖδες, τῶν πέπλων τῆς μητρὸς ἐξηρητημένοι, ἔχλαιον. — 13. Τίς ἂν ἵππον κτήσαιο καλὸν καχῶς ἵππεύειν ἐπιστάμενος ἢ ; - 14. Ἀναγκαῖόν ἐστι ἢ νιχᾶν ἢ ἀποθνήσχειν. 1. Participe aoriste de ἵσθαι : s'élant placé. — 2. Infioilif de οἶδα : savoir. — 3. Γέλως, -wτος (δ), rire, sujet de risée. — &. Participe présent de ἐπίσταμαι : sachant. 136. Thème. (Verbes contractes en auw-w) 4. Les renards n'osaient pas sauter dans l'eau; mais l'un d'eux l'ayant osé [y] sauta résolument. — 2. O enfant, tais-toi : car il vaut! mieux se taire que parler. — 3. Les bienfaits que l'on ne révèle pas? sont plus agréables. — 4. Honore et crains toujours la divinité. — 5. On pouvait? entendre les soldats crier : « La mer! la mer! ». — 6. Il ne faut pas se fier à ceux qui osent se conduire ainsi. — 7. N'accuse aucun ° autre. — 8. L'alcyon est un oiseau qui vit® sur (dans) la mer. — 9. Tu blâmerais avec raison' les autres s'ils agissaient ainsi. — 40. Get homme avait été honoré par Cyrus. — 1. Il est meilleur. — 2. Les bienfaits ayant été tus (aoriste passif de σιωπῶ, -&w). — 3. Il était possible d'entendre (ἀκούω, j'entends, gen.) les soldats criant. — 4. Se fier aux [hommes] osant faire cela. — 5. Accuse (αἰτιῶμαι, -ᾶομαι) personne (μηδεῖς, -evés) autre. — 6. Vivant (δισιῶμαι -souat). — 7. Je blâme, ἐπι-τιμῶ (άω), dalif; avec raison — justement ; les autres faisant cela.

VERBES CONTRACTES. 115 11. Xerxès, ayant été battuf, se retira de (ἐχ, gén.) la Grèce. — 12. Les barbares osèrent dépouiller les temples. — 13. La justice non seulement avantage les vivants”, mais encore elle procure la gloire après la mort‘. — 14. Qu'as-tu osé machiner? Que machines-tu encore à présent'!? Pourquoi gardes-tu le silence ? 8. Je suis battu, ἡττῶμαι (-άου αι), au participe aoriste passif. — 9. Je vis, ζῶ (-iw). — 10. À ceux élant morts (τελευτᾶν). — 11. Maintenant. 137. Exercice. (Verbes contractes en ὀω-ῶ) I. Donner des temps primitifs (présent, fut. aor. parf.) des verbes suivants en tenant compte des indications fournies en note : 1. Πληρῶ (du) ‘, je remplis. — 2. Zrepav (du), je couronne. — 3. Κυχλῶ (-dw), j'encercle. — 4. Δουλῶ (-6w), j'asservis. — 5. Χειρῶ (-όω), je sou mets. — 6. Προσ-ηλῶ (-όω) ?, je cloue à. — 7. Μονῶ (-6w), j'isole. — 8. Ἐξ-ισῶ (6e), j'ég alise. — 9. Κακῶ (-dw), je maltraite. — 10. Ζηλῶ (du), j'envie. — 11. Ἀξιῶ (do), je juge digne. — 12. Ἐβavriobuzt (-doux) *, je résiste. IT. Transcrire et L'aduire (le sens se trouve au δ I de l'exercice aux numéros correspondants) : Ἀ. Πληροῖς, ἐπλήρον, ἐπληρώσαμεν, πληροίη. — 2. Ἐστεφανωμένος, στεφανοῦνται, στεφανοῦσθαι, στεφανώσομεν. — 8. Ἐχυχλώθησαν, ἐκχύχλουν, κυχλούμενος, χυκλώμεθχ. --- ᾗ. Δουλωθησόμενος, δουλοῦμαι, δεδουλωκότες, δεδουλωιλένοι ἂν εἶεν. --- 5. Χειροῦτε, χειρῶσαι, ἐχειρούμην, χειροῦσθαι. --- 6. [Προσήλουν, προσηλοῦντες, προσηλούμενος, προσηλωμένος. — 7. Μονωθέντες, μιονοῦται, μονῶται, μεμονώμεθα. — 8. Ἐφικοῖ (aclif), ἐξισοῖ (passif), ἐξισώθησαν, ἐξισωκένοι. — 9. Καχοῦsvar, χακοῖσθε ᾗ, χαχωθή1. Pour les cinq premiers verbes donner les temps primilifs des trois voix. — 2. Pour ce verbe et les suivants (6 à 11 inclus) donner seulement les temps primitifs de l'actif et du passif. --- 3. Au moyen seulement, avec l'aoriste de forme passive au lieu de l'aoriste moyen.

116 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. σεσθε, καχοῦσα. — 10. Ζηλοῦμεν, ζηλοῖο, ζηλώσειν, ἐζηλώσατε, , 1 - ' «ὦ ' 4 ἐζήλουν. --- 1]. ' Ἀξιοῦσι, ἀξιοῦντος, ἀξιοθέντες, ἡξίωμαι, — 12. Ἐναντιοῦσθαι, ἐναντιούσθων, ἡναντιούμεθα, ἐναντιούμενοι. 138. Exercice. Verbes contracles en: 6w-&) Transcrire et traduire (les verbes à employer se trouvent dans l'exercice précédent aux mêmes numéros) : 1. Nous remplissons; [choses] ayant été remplies (parfait); être rempli, avoir été rempli (aor.). — 2. Ils couronnèrent; couronner; nous avons été couronnés (parfait) ; [femme] ayant été couronnée {aor.}. — 3. Être encerclé, avoir été encerclé; vous encercliez, puissionsnous encercler. — 4 [femme] ayant asservi (pour soi); avoir asservi (parfait); devant asservir ; nous étions asservis (on nous asservissait). — 5. Nous soumettions; [hommes] soumettant ; devoir soumettre; vous serez soumis (on vous soumettra). — 6. Nous clouions; ils clouent; à ceux qui clouent (— aux [hommes] clouant) ; qu'il ait été cloué (aor.). — 7. Avoir isolé; [femmes] isolant; être isolé (présent); avoir été isolé (et rester isolé). — 8. [Choses] ayant été égalisées (aor.), vous êtes égalisés (— on vous égalise); ils égalisèrent; [hommes] égalisant. — 9. Nous sommes maltraités; [hommes] ayant été mallrailés (parf.); il fut maltraité; qu'ils soient maltraités. — 10. Tu envies; il est envié; vous serez enviés; à un [homme] enviant. — 11. [Homme] jugeant digne; [homme] ayant jugé digne; tu jugeas dizne; vous serez jugés dignes. — 12. Il résisla ; à [une chose] résistant; résister ; il résistait. 139. Version. (Verbes contractes en 6w-&) 1. Τὸ ἀξιοῦν ἐχυτὸν μεγάλων πρῆγιάτων, μεγαλοψυχ, ια ἐστίν. — 2. Οἱ νέοι μεγαλόψυχοί εἰσιν" οὐ γὰρ ὑπὸ τοῦ βίου τεταπείνωνται. --- ὁ. Θυμοῖ χαὶ διχχίως αὐτὸ δρᾶς. — 4. Ὁ δοῦλος μχστιγούμενος ἐδόα. — ὅ, Περὶ τὸν Ὑπανιν ποταμὸν 7 γνετχι

VERBES CONTRACTES. 117 ζῶν βιοῦν μίαν ἡμέραν. — 6.

Τίς πλουτῶν ἐθελήσει αὐτὸς " - "- , τ ὅ ' Ü , x À vi LAN ὅ 4." ' ἀροῦν; ---
 7. Οὐ μόνον διχ τοὺς προγόνους, χλλχ χαὶ δι' ἐμαυτὸν ταύτης τῆς τιωῆς
 ἡξιώθην. --- ὁ. Ἐφοδεῖτο μὴ " χυχκλωθείη ἐχατέρωθεν ὑπὸ τῶν πολεμίων. -
 -- 9. Τ]αράνομον ἦν τοὺς μὴ νενιχηχότας ἐστεφανῶσθαι" οὐ γὰρ ταύτης τῆς
 τιμῆς ἡξιοῦντο. — 10. Ξέρξης, πάντα τὰ ἔθνη δουλοῦσθαι προθυμούμενος,
 μικρὸν ἐγήσχτο ἔργον εἶναι τὴν Ἑλλάδα χειρώσασθαι ἢ. Ἀθηναίων ὕἜΨ δὲ
 χαὶ ἄλλων τινῶν ἐναντιουμένων αὐτῷ, οἱ Λακεδαιμόνιοι, ζηλοῦντες τὴν τῶν
 Ἀθηναίων ἀρετὴν καὶ χοινούμενοι μετ' αὐτῶν τοὺς κινδύνους, ἐδεθχίωσχν
 πᾶσι τοῖς "Ἑλλησι τὴν ἐλευθερίαν, 1. Participe. — 2. Μή correspond au
 latin ne après les verbes « craindre »; traduire l'optatif qui le suit comme un
 subjonctif. — 3. On ἄ vu déjà que l'aoriste n'a pas habituellement le sens du
 passé à l'infinitif (Gr. 8 66, 1). — k. Génitif absolu. 140. Thème. (Verbes
 contractes en éw-t) 4. Jupiter s'étant irrité!, Prométhée fut cloué à un rocher
 élevé. — 2. La vie est courte : cependant bien des gens envient les morts?.
 — 3. Nous pensons qu'il vaut mieux être fouettés que d'être mis à mort. —
 4. Homère compare la race des hommes aux feuilles des arbres, — 5. Les
 Lacédémoniens combattent avec une couronne sur la tête !. — ὁ. Le juste
 sera fouetté, il sera torturé et il sera mis à mort. — 7. Souvent les [gens]
 sensés échouent et l'homme sot réussit. — &. Les cavaliers syracusains®
 encerclaient les Athéniens. — 9. À Sparte! les enfants, quand® ils sont
 fouettés, ne pleurent pas. — 10. Cambyse punit° de mort ces hommes, dans
 la pensée 1. Je m'irrite : θυμοῦμχ! (-Soux) (employer l'aoriste de forme
 passive). — 2. Mourir, τελευτᾶν (employer le participe parfait). — 3. Je
 pense : ἡγοῦμαι (-ioux); tournez : être meilleur id']être fouettés, etc. — 4.
 Combattent couronnés (partic. parf. passif}. — 5. Pour ces trois verbes
 employer au sens passif le futur imoyen (Gr. ? 99). — 6. Les cavaliers des
 Syracusains. αν Dans Sparte (le grec emploie la préposition, même devant
 les noms de villes. — 8. Quand, ὅταν (avec le subjonelif). — 9. Je punis,
 ζΤημιῶ (-éw); de mort (dalif).

118 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. qu'ils mentaient L'®. —

41. Imite les actions de ceux dont tu envies la gloire. — 12. Cet homme de bien pensait! qu'il valait mieux céder à [ses] amis lorsqu'ils se fâchaient "2. 10. Ces hommes comme (ὥς) mentant. — 11, Ἥγαυμαι (τ-έομαι), 76 pense. — 12. Aux amis se fâchant (θυμοῦμαι, -όουα). 141. Exercice. (Verbes contractes : exceptions) I. 1° Conjuguer au présent de l'indicatif : χέω, je verse ; πεινῶ (-dw), j'ai faim. — 99 Conjuguer à l'imparfait de l'indicatif : ζῶ (-dw), je vis; χρῶμαι (-ᾶομαι), je me sers de. | II. Transcrire et traduire : 1. Κτῶμαι (-doux), j'acquiers (au parf. et pl. q. p. posséder) : χτησόμεθα, ἐχτήσασθε, χεκτημένω, κεκτηῖσθαι. “-- 2. Ζῶ (-tu) et βιῶ (-όω), je vis : ζῆς, ζήσει, ἐζῶμεν, βεβίωκε, --- 3. Πλέω, je navigue : πλευσεῖται, ἔπλει, πλέομεν, πεπλεύχτε. — 4. Χρῶμαι (-louai), je me sers : χρώμεθα, ἐχρήτο, χρησόμεθα, κεχρημένος ὤ. — ὀ. Πεινῶ (-dw), j'ai faim, et διψῶ (-Zω), j'ai soif : πεινῆν, ἐπείνων, διψῆτε, διψώης. --- 6. Γελῶ (τω), je ris, je raille : γελασόμεθα, ἐγέλασθη (56π5 passif), γελάσαι, γέλα. ---- 7. Θηρῶ (-έω), je chasse : θηρᾶς, ἐθηρᾶτε, θηρῶντας, ἐθηράσχευ. ---- 8. Αἰτιῶμαι (-ᾶομαι), j'accuse : ἡτιώμην, αἰτιᾶσθαι, ἡτίασατο, ἡτίχσαι. --- 9. Ἐῶ (-Zω), je laisse (je permets) : εἰάχαμεν, εἰάθη, ἐᾶν, εἶων. --10. Σπῶ (-ᾶω), je tire : ἐσπῶμεν, ἐσπάσατο, ἐσπάσθησαν, σπάσετε. --- 11. Ἐπ-αινῶ (-έω), louer (vanter) : ἐπαινεῖ, ἐπήνεσας, ἐπαινεθησόμεθ, ἐπηνέχατε. --- 12. Ἀπο-πειρῶμαι (-ᾶομαι), j'essaie : ἀποπειράσθαι, ἀπεπειράσαντο, ἀποπειρασόμενοι, ἀπεπειρῶντο. 142. Exercice. (Verbes contractes : exceptions) I. Transcrire et traduire. Les verbes se trouvent dans le 4 II de l'exercice précédent aux mêmes numéros : 1. Tu possédais;

VERBES CONTRACTES. 419 puisses-tu posséder! nous acquérions; [femmes] ayant acquis. — 2. Vivre; vous vivez; à un [homme] vivant, ils avaient vécu. — 3. Tu navigues; nous naviguions; devoir naviguer ; navigue (impér. aor.). — 4. Tu te sers [de]; sers-toi; nous nous servions ; [hommes] se servant (acc.). — 5. Tu as faim; vous aviez faim; [bonmmes] ayant soif; il avait soif. — 6. Il rit: tu as ri; vous serez raillés ; [hommes] ayant ri. — 7. Nous chassons; tu chasseras; je chasserais; d'une [femme] devant chasser. — 8. [Hommes] accusant ; il accusait ; ils accuseront; tu fus accusé. — 9. Laisse; il laissera ; tu laissais ; laissons (sub.). — 10. Nous tirerons (au moyen); ils seront tirés, [choses] ayant été tirées (parfait); nous avons tiré (parfait). — 11. | Hommes] ayant loué; j'ai loué {aor.}; [homme] ayant été loué (aor.); [femme] étant louéo. — 12. Essaie; essayer ; il essayail; vous essaieriez. 143. Version. (Vorbes contractes : récapitulation et exceptions) 1. 'Εθέλουσί τινες ἀποθνήσκειν, ἵνα τελευτήσαντες ἐπαινεθῶσι. — 3. Οὐχ ἐάσεις τόνδε τὸν τραυματίαν ὕπνον λαιθάνειν; — 3. 'Αναγκαῖον ἡμῖν ἦν τούτοις μάρτυσι ' χρῆσθαι. ---- 4. 'Ο θεῖος λῶν, θύων τῷ Διονύσῳ, τοὺς οἰχείους ἅπαντας ἡξίου χαλεῖν. — D. Πλεόντων * ἡμῶν τρίτην ἤδη ἡμέραν, ὁ ἄνεμος ἔπνευσεν ἰσχυ055. — 6. Πολλῶν βοῶντων " μὴ θεῖν, πάντες ὅμως ἔθεον. --7. Οἱ 'Αθηναῖοι τῶν 'Αργείων τοὺς τελευτήσαντας οὐκ εἶασαν ἀτάφους γενέσθαι. — 8. Κιχέρον καὶ 'Αντώνιος " ὕπατοι ἠοέθησαν. --- 9. Τί δέδρακας, ὃ μιαρῶτατε ἀνθρώπων; Πῶς ἐμέ, πρεσβύτερον πηλὸ σοῦ ὄντα, οὐχ ἀδέσω: --- 10. Ἰασον αὐτοὺς ζηλοῦν τοὺς εὐτυχοῦντας. --- 11. 'Ορουεν τὸν ἐλέφанта μυχτῆρι χρώμενον ὥσπερ χειρί. --- 12. 'Ιξίων, τροχῷ μοοcdeuένος, δεινὰ πάσχει, --- 13. 'Ο δεσπότης, τὸν ἱατρὸν καλέσας, TEL γησούση βοηθεῖν +7 θυγατρί. — 14. 'Ο Κῦρος παρελαύνων κατεθεᾶτο ἐκατέρωσε. 1. Plus usilé que μάρτυρι. Ce mot est attribut. — 2. Génitif absolu. — 3. Génitif absolu. — 4. Γενέσθαι, de γίγνομαι, devenir, être. — 5. Ἀντώνιος, transcriplion du latin {xl{onius, Antoine; ὕπατοι, attribut.

120 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 144. Thème. (Verbes contractes : récapitulation et exceptions) 1. Un âne, ayant vu! un renard, essayait de l'effrayer par [sa] voix. — 2. Aie bon courage? : car je te tirerai du puits. — 3. [En] voyant un nègre qui essayait# d'enlever sa couleur noire au moyen de (— par) des bains, nous riions tous. — 4. Le bœuf montre (δηλῶ, -dw) par son mugissement qu'il a faim ó ou {qu'il a soif. — 5. Tu te serviras de mes chevaux; car je [le] permettrai. — 6. Ne respecteras-tu pas mon deuil ? — 1. Cléarque ne voulait pas écarter ? du (ἀπό, gén.) fleuve son aile droite. — 8. Je vois que vous désirez ô vivre sans rien faire. — 9. Ces sources coulaient de (ἐκ, gén.) la caverne. — 10. Que feras-tu 39 Que prétends-tu [0 faire? — 11. Laissez-moi habiter cette terre. — 12. [Pendant] dix jours !! nous naviguâmes par (dat.\ un vent favorable. — 13. Possédant '? ce que tu possèdes, pourquoi envierais-tu les autres? — 14. L'autruche fuit [en] se servant de ses ailes, comme d'une voile. — 13. Aucun oiseau ne chante lorsqu'il 13 a faim ou soif. 1. Je vois : θεῶμαι (-ᾶομαι). — 2. J'ai bon courage, εὐθυμοῦμαι: (-έομαι). — 3. Essayant. — 4. Que. ὅτι (indic.). — 5. Ἔω (-iw), je permets. — 6. Je respecte, ἀδοῦμαι: (-έομαι!). — 7. J'écarterle, ἀπο-σπῶ (-

VERBES CONTRACTES. 121 146. Version. (Récapitulation sur les verbes contractes) Les Athéniens aux guerres médiques. — Ξέρξης, χαίπερ τὸ πλεῖστον ἤδη μέρος ἔχων τῆς Ἀσίας, χχὶ τοὺς Ἑλληνας ἐπεθύμει δουλοῦσθαι. Ἐπειράσχοτο οὖν αὐτοὺς χειρώσασθαι, μικρὸν ἡγησάμενος ἔργον πολέμῳ κρατεῖν ἅπαντας. Στρατείαν δὲ ποιησάμενος ἐτόλμησε αὐτὸς στρατηγεῖν. Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι, οἷς πρώτοις ἠπείλησεν, ἡγοῦντο αἰρετώτερον εἶναι χαλῶς τελευτᾶν ἢ ζῆν χαχῶς ὑπὸ τῶν ἐκ τῆς Ἀσίας βαρόζρων δεδουλωμένους. Ταῦτα οὖν διχνοοῦμενοι, εἶασαν τοὺς ἄλλους τὴν δουλείαν αἰρεῖσθαι" αὐτοὶ δὲ οὐχ οἶν τε ὄντες τοῖς πολεμίοις ἐναντιοῦσθαι ἐν τῇ ἑαυτῶν πόλει, πάσας τὰς νχῦς πληρώσαντες, εἰς Σαλαμῖνα τὴν νῆσον ἀπέπλευσαν. ΓΚ τλησαν οὖν ὁρᾶν τὴν ἑαυτῶν πόλιν πορθουμένην καὶ τὰ ἱερὰ συλῶμενα. Καὶ αἱ μὴδὲ ταῦτα ἀπέχρησεν ἡ αὐτοῖς" προσπλεόντων γὰρ τῶν βχρθάρων τριέρεσι χιλίαις καὶ διακοσίαις, μόνοι ναυμαχεῖν διεννοοῦντο". Οὐ μὴν ἐμονώθησαν, ἐπεὶ οἱ Λαχεδαιμόνιοι ἦκον" βοηθήσοντες αὐτοῖς. 1. Ἐπι-θυμῶ (-έω). — 2. Ἀπο-πλέω. — 3. Ἀπο-χρῶ (-ᾶω). — 4. Δια-νοοῦμαι (-έομαι). — 5. Traduire cet imparfait comme un aoriste, Gr. 2 103, 8°. 147. Thème. (Récapitulation sur les verbes contractes) Les Lacédémoniens aux guerres médiques. — Les plus braves des Lacédémoniens allèrent à la rencontre ' de l'armée de terre des Barbares aux Thermopyles, pour? les emgécher d'avancer plus loin. Ils périrent en cet endroit même. Mais il n'est pas possible de dire qu'ils furent battus. En effet, aucun d'eux ne voulut? fuir; tous préférèrent périr 1. Aller à la rencontre de, ἀπ-αντᾶν πρὸς (acc.); de terre, πεῖός, ἡ, ὄν; aux Thermopyles : employer la prép. εἰς (ace.). — 2. Comme devant les empêcher (part. fut.). — 3. Périr, rises:%,: |A même. — ᾶ, Etre battu, ἡττᾶσθαι (fttsopa:, aor. passif; que, ὅτι (indic.) — 5. Ne jugea bon (ἀξιῶ, - Gw). — 6. Πργ- αἰροῦμαι [-έομχι).

122 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. glorieusement pour la commune liberté. Ayant secouru aussi les Athéniens à Salamine', les Lacédémoniens combattirent sur mer très vaillamment. Car ils ne cherchaient pas seulement leur propre salut : jalousant les Athéniens à cause de la victoire de Marathon", ils essayaient d'égaliser leur renommée à celle de leurs rivaux '0, Ainsi ces deux villes, s'enten"dant bien!! alors et rivalisant ensemble, défirent'? les troupes [venues] de (ἐκ, gén.) toute l'Asie, de manière à assurer' pour toujours la liberté des Grecs. Qui les louera jamais d'une façon digne de leurs exploits? 7. À, εἰς (acc.). — 8. Je combats sur mer, δια-ναυμαχῶ (-Éw). — 9. À, ἐν (datif); enclaver l'expression entre l'article et le mot « victoire ». — 10. A celle (article seulement) de ceux-lä. — 11. Je m'entends bien, ὁμολογῶ (-έω). — 12. Je défais (je bats), xata-roieuw (-ew); employez l'aoriste au duel. — 13. De manière à, ὥστε avec l'infiniLif; la liberté 'acc.) être assurée βεθαιῶ (-Gw) : infin. prés. passif. — 14. Jamais, ποτέ; d'une façon digne (ἀξίως) des [choses] faibles (par'/. parf. passif de ποιέω-ῶ). Stèle funéraire d'Arislioni, montrant la tenue de l'hoplite athénico vers le temps des guerres médiques. Le guerrier porte le casque bas, la cuirasse à lambrequins, les cnémides: il était en outre armé d'un large bouclier circulaire qui n'est pas représenté sur ce monument,





VERBES CONTRACTÉS. 123 148. Exercice. (Les mots grecs dans le français) I. L'étymologie étant indiquée, donner le sens des mots suivants : 1. Catholique (κατά, sur; ὅλος, tout entier) — 2. Onomatopée (ὄνομα, nom; ποιεῖν, faire). — 3. Horoscope (ὥρα, heure; ὁρᾶν, examiner). — 4. Myope (μύω, se fermer; ὄψις, vue : τὰς. οχ.). — 5. Paléontologie (παλαιός, ancien; ὄν, ὄντος, être; λόγος, discours). — 6. Baryton (βαρύς, lourd, grave; τόνος, ton). — 7. Pronostic (πρό, avant ; γνῶσις, connaissance). — 8. Mastodonte (μαστός, mamelon; ὀδών, dent). — 9. Palinodie (πάλιν, au rebours; ὥδή, chant). — 10. Synonyme (σύν avec; ὄνομα, nom). II. /ndiquer les mots français formés avec les mots grecs suivants et en donner le sens : 1. αὐτός, lui-même; διδακτός, enseigné. — 2. ὅλος, entier; καυστός, brûlé. — 3. ὅμοιος (ὁμός), semblable; ὄνομα, nom. — 4. ὀρθός, droit, correct; δόξα, opinion. — 5. περί, autour; ὁστοῦν, 05. — 6. ῥαῖς, ancien; γράφω, j'écris. — 7. σύν, avec; μέτρον, mesure. — 8. ἔξι, sur; τάφος, tombeau. — 9. κενός, vide; τάφος, tombeau. — 10. ὄρος, montagne; γράφω, j'écris. III. /ndiquer le ou les mots grecs contenus dans les mots français suivants τα. Epigramme. — 2. Olographe. — 3. Cyropédie. — 4. Pentapole. — 5. Polysyllabe. — 6. Polytechnique. — 1. Myriapode. — 8. Programme. — 9, Hydrothérapie. — 10. Zèle.

EXERCICES GREECS ILLUSTRÉS, cr

Tête de guerrierzcoiffée du casque corinthion et combat contre les Amazon peinture de vase}. Selon la légende. ces femmes guerrières avaient envahi l'Attique. Elles furent vaincues par les Athéniens conduits par leur roi Τηθύος, Les artistes très affectueux ce sujet. QUATRIÈME PARTIE VERBES EN τῶν A CONSONNE ET IRRÉGULIERS. 149. Exercice. {Verbes à muette} 1. Transcrire et mettre au futur actif ou moyen : Α. δ τέργω, je chéris. — 2. Πείθω je persuade. — 3. Βλέπω, je regarde. — 4, Νομίζω 'dent, je pense. — 5. Εἴζω, je cède. — 6. Κόπτω, je coupe. — 7. Στενάζω 'quit.}, je gémiss. --8. Αἰνέω, je commence. LL Transcrire et mettre à l'aor. actif ou moyen elau participe correspondant : L. Δρέπω, je cueille. — 2. Βαίω dent. je marche. — 2. Σκάπτω, je creuse. — ή, λέγω, je brûle. 5. "Αγδε, j'arrose. — 'Ο. "Ασσε, je commande. — 7. Αέρο je dis. — 8. W'esdoux:, je mens. HE Transcrire où mettre ot parfait actif: ή. Σώζω dent. je sauve. — 2, Φυλάττω quil. , je garde. ---- Ταίε, je "τοῖο. — 1. Οἰώ dent., je limite. — D. Νούπτω, }" 124



” VENBES A MUETTE. 125 cache. — 6. Ἀνύτω, j'achève. — 7. Πέμπω, j'envoie. — 8. Κλέπτω, je vole. IV. Transcrire et mettre au futur et à l'aoriste passifs : 1. Λέγω, je dis. — 2. Σχευάζω (den), je prépare. — 3. Φλέγω je brûle. — 4. Πέμπω, j'envoie. — 5. Λείπω, je laisse. — 6. Ἐπείγω, je presse. — 7. Πλάττω, (dent.), je façonne. — 8. Σώζω ‘, je sauve. V. Transcrire et mettre au parfait passif : 1. Τ'squ, j'écris. — 9. Θάπτω, j'ensevelis. — 3. ΚΑέρρω, je vole. — 4. Πλέχω, je tresse. — 5. Πράττω (guti.), je fais. — 6. Αέyoua:, je reçois. — 7. Waïdo, je trompe. — 8. Ἀναγκάζω (dent.), je force. 1. Ce verbe se conjugue comme les verbes à dentales, mais ne prend pas de sigma aux temps du passif. L'iota souscrit ne se trouve qu'au radical du présent. 150. Exercice. (Verbes à muette) I. Zranscrire et traduire : 1. Σπουδάζω (dent., je parle sérieusement ; ἐσπούδακα, σπουδάζοντας, σπουδάσε'ς, ἐσπούδασε. — 2. Malo (gutt.), je plaisante; ἔπαιζον, ἐπαίξατε, ἐπαίχθη, παίξειν, — 3. Κατα-λείπω, j'abandonne; χαταλείψουσι, χαταλειφθέντες, καταλελειμμένος ὢ, χατελέλειπτο. — 4. Βλάπτω, je Ἰὸβ6 : βεδλαφώς, ὀλάψαντες, ἔδσλαψαν, βεδχάφθα!'. ---ὅ. Ποάττω cquit., je fais; τὰ πεπραγμένα, πράξετε, ἔπραξας, πράξας. --ὅ. Ἀν-άγω, je relève; ἀνήγε, ἀνχχθείς, δνέξοντ!, ἀνῆχθκχ!'. — re ροσ- ἄγομαι, j'attire; προσαζόμενος, προσήγου, προσᾶγου, προσαζώμεθα. - -- 8. Ερένδoux:, je conclus (un arrangement): ἐσπείσαντο, ἔσπειστα!, σπένδεσθε, σπεισώμεθα. HW. Zranscrire et mettre ea grec : L. ΠΕείθω, je persuade; il ᾶ persuadé ,parf. : avoir été persuadé au." ; vous persuaderez ; je persuaderais «opt. avr. — 2, Προσ-τάττω :quti.'. je prescris: tu prescriras: il sera prescrit; les choses [ayant été] pres

120 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. crites (part. parf. pass.).

— 3. Τρέπω, je tourne; ils tourneront ; à des [hommes] ayant tourné (part. aor.); nous avons tourné (aor.); ils furent tournés (aor. pass.). — 4. Πορίζω. (dent.), je procure ; ils procuraient; tu procureras; vous procurâtes (aor.); il fut procuré (parf. pass.). — 5. Οἰμώζω (qutt.), je pleure; tu pleureras; vous avez pleuré ({aor.}); nous avons été pleurés (parf. pass.) ; avoir été pleuré (inf. parf.). — 6. Κατα-σχευάζω (dent.), je prépare; vous préparerez, prépare (imp. aor.); les [choses] préparées (part. parf. pass.); il fut préparé (aor.). — 7. Πέμπω, j'envoie; envoyez; que nous fussions envoyés (aor. sub}.,; [hommes] ayant été envoyés; [femme] devant envoyer. — 8. Πλήττω (guti.), frapper; [hommes] devant frapper; avoir été frappé (inf. parf. pass.) ; lu as été frappé (parf.); ils seront frappés. 151. Exercice. (Verbes à muelle : alternance de ε, ο, « et déplacement de l'aspiration) I. Transcrire et traduire : 1. Ἀλέπτω, je vole; ἔκλεψε, χέχλοpus, χεκλοφέναι, τὰ χεχλεμμένα, — 2. Πέμπω, j'envoie; πέμVers, mendupauev, πεπέμμεθα. — 3. Στρέφω, je tords; στρέψει, ἐστρόφασι, ἔστραπται, ἐστραμμένον. — 4. Θάπτω, j'ensevelis; θάψουσι, τεθχμμένος εἶην" τέθαπται. --- 5. Ἔχω, j'ai; ἔξετε, εἶχομεν, ἔξοντες. — 6. Καρ-έyw, je contiens; χαθέξουσιν, κατεῖχες, καθέξεις. --- 7. Τρέπω, je tourne, τρέφω, je nourris; τρέψεις, θρέψεις, τετρόφχτε ', ἐτέτραπτο, ἐτέθραπτο, τέτραψα', τεθράμμεθα. | II. Traduire : 1. Ταύταις ταῖς ἀτυχίαις πάντες εἰς ἀθυμίαν τετράμμεθα. — 2. Οἱ ἐλευθέρως τεθραμμένοι ἐχ * τῶν λόγων μάλιστα καταφανεῖς γίνοντα! ὁ. — 3, Τοῦσδε τοὺς παῖδας ταῖς ὑπερδολαῖς τῶν ἐπαίνων θρύψουσιν, — A. Οἱ πολῖται ἔθαψαν 1. Seul, le parlait τέτροφα appartient aux deux verbes; les autres formes ne peuvent être confondues. — 2. Ἐκ, d'après, par. — 3. Ka=æpavn: yiyveσθαι, devenir évident, se faire reconnaître ou être reconnu.

VERBES À MUETTE. 127 αὐτὸν μεγαλοπρεπῶς. — 9. Οὐκ ἀρκεῖ θρέψαι τοὺς παῖδας" δεῖ χαὶ αὐτοὺς πρὸς ἀρετὴν τρέπειν. — 6. Τῶν πολεμίων ' τετραμμένων εἰς φυγὴν, ἔξοικεν γῆν πολλὴν καὶ ἄνδρας οἵτινες ἐργαζόμενοι: ἠρέψουσιν ἡμᾶς. ᾧ, Géait. abs. 152. Version. (Verbes à muette) 1. Κινδυνεύοντα ἓνα σέσωκα τῶν φίλων. — 2. Μόλις καὶ ε! N " le βραδέως ἐπέισθην ὅτ' μὴ καθεύδω. — 3. Ταῦτα ἔπραξεν οὐχ , 2,2 ' » NH EH ἡμᾶς βλάπτειν βουλόμενος. --- ᾧ. Βασιλεὺς ἐξ ἔτη ἤδη πολεμῶν διχτέτριφεν. --- 5. Οἱ στρατιῶτα! βοῦς πολλοὺς, χαὶ πάμπολλα πρόδατα ὑπὸ τὰ τεῖχη προτηγμένα ὀρῶσιν. — 6. Κρεῖττον ἐστὶν ἐθι = " ' , ' , εἰθίσθη! ζῆν οὕτως. — 7. Ζεὺς ὄρχων ταμίχς νενόμισται. --' CAA , 0 v ἡ . C9 i CAN 3 ' ' ὅ. Τὰς τῶν σπουδαίων φ'λίας οὐδ' ἂν ὁ πᾶς αἰὼν ἐξαλείψειεν. -9. Πάντες εἶχον τὰς ἀσπίδας ἐχχεκχλυμένας, — 10. Οἱ στρατιῶται ἐτάχθησαν ἐπὶ τεττάρων. --- {1. Οὗτος ὁ ἀνὴρ, ὡς χλέπτῃς ὢν, εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀπήχθη. — 12. Προστέταχται δυῖν ὑπὸ τῶν ἀρχόντων ταῦτα ποιεῖν. --- i ὁ, "Haxuven ἐπὶ τοὺς πολεμίους ὥστ' ἐκείνους ἐκπεπλήχθη!, --- [4. Πῶς ἐσώθης ἐχ τῆς μάχης; — 15. Θάψομεν αὐτοὶ τοὺς τελευτήσαντας. 153. Thème. (Verbes à muette) Nura, Pour ce thème on devra toujours choisir de préférence un verbe à muette. 1. Le berger coupa (κόπτω) les ailes du geai. — 2. Jetteun regard' sur nous. — 3. Il faut faire ce qui a été ordonné (προσ-τάττω) par Dieu. — 4. {ἡ aigle enleva (ἀρπάζω) un agneau. — ὅ. Le singe, ayant regardé? son compagnon, poussa un 1. Je jelle un regard sur, βλέπω εἰς. acc. — 2. Voir ποία t.

128 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. gémissement*; son compagnon persuadé qu'il avait gémi sérieusement, s'étonna. — 'O. Il faut qu'ils se présentent aux jours fixés. — 7. Quelle ville m'accueillera? — 8. Il faut que celui qui ã été sauvé rende grâce à celui qui l'a sauvé. — 9. Tu sauveras ainsi tes amis de (ἐχ, gén.) grands dangers. — 10. Tous penserontS que tu ressembles à tes amis. — 11. Je t'indiquerai (φράζω) un chemin rapide. — 12. Le soleil ayant soudain brillé⁷, nous apercevons à une petite distancef une île haute et boisée. — 13. Cyrus mit⁷ en fuite ceux qui étaient rangés devant le grand roi., 3. Je pousse un gémissement, ἀνα-στενάζω (verbe à gutturale); persuadé, part. aor. passif (prop. infinitive). — 4. Etre présents dans les jours fixés {parlic. parf. pass. de τάττω, verbe à gutturale). — 5. Tournez les yeux relativés par le participe grec. — 6. Penser, νομίζειν (verbe à dentale) ; toi être semblable. — 7. Gén. absolu. — 8. Non loin. — 9. Mettre en fuite: τρέπειν ets φυγήν; remplacer la relative par le participe parfait passif. 154. Version. (Verbes à muette) 1. 'Αλώπηξ φεύγουσχα τοὺς κύνας ἰκέτευσσε τὸν δρυτόμο; χρύψα! αὐτήν. --- 2. Λέγουσι 'Ρόδον τὴν νῆσον τὸ παλχιον' χεχρύφθα! ὑπὸ θαλάττης. — 3. Τοῖς στρατιώταις τὸ παραχθῆνα!· ἐν τῇ νυχτὶ ἐπικινδυνότερόν ἐστ' πρὶν γὰρ ἢ ἐν τῇ ἡμέρᾳ. 4. 'Εύλα τις σχισάτω. — 5. 'Εμοὶ τοῦτο φράσον. — Θ. 'Εγὼ τοῦτο λέξασχα χουφισθήσομα! χαὶ σὺ λυπήσχα χλύων, --- 7. Πόθ' ἂ δεῖ πρῆξαι, εἰ μὴ νῦν; — 8. 'Εποίησαν τὸ προσταχθὲν μετὰ πολλῆς σπουδῆς. — 9. "Ελαφος ἀμπέλο" φύλλον" ἐσθίειν οἶσχατο. -- 10. 'Η περιστερὰ φύλλον εἰς τὴν πηγὴν ἔοριπεν χαὶ ὁ μύρμηξ ἐσώθη. — 11. Πολλὰ κέκλοφας χαὶ πολλάκις. — 12. 'Ο ἄνευιος ἐκ λεπτοῦ κάρφους λαμπρὰν φλόγα ἀνῆψε. — 13. 'Ο γέρων ἀποθνήσκε! πολλῶν χρημάτων τοῖς χληρονόμοις χαταλειφθέντων'. — 44. Οὐχ ἐσπασάμην αὐτὸν, οὐδὲ ἠψάμην χειρός. 1. Τὸ παλαιόν — πάλαι. --- 2. Le génitif parlilif peut en grec jouer le rôle de complément d'objet direct à la manière d'un aceusalif: ainsi en français : manger Le pain et manger du pain (Gr. ã 164, rem.). — 3. Génitif absolu.

VERBRS À MURTTE. 129 155. Thème. (Verbes à muctte) Nora. Pour ce thème on devra employer toujours de préférence un verbe à muette.

1, Je définirai clairement l'une et l'autre [chose]. — 2. J'ai été sauvé! par toi. — 3. [l envoya au roi les esclaves [qu'il avait} enlevés (ἀρπάζω, au parlic. parf. pass.). — 4. Vous voyez notre ville garnie! de nombreux monuments. — 5. J'ai enseveli mon père d'une façon digne? de lui et de moi. — 6. Après la mort du père les fils retournèrent (χατατσαπτω) tout le sol de la vigne. — 7. Le chien, s'étant soudain élancé fäv-artw, fut. -5w), mit en pièces le renard. — 8. Les Indiens ne soutiendront pas le choc des Macédoniens. — 9. Le loup s'en allaÿ persuadé par le chien. — 10. Il a nommé [(όνου ᾶζω», v. à dent.) ma prévoyance lâcheté. — 11. Hâte-toi*. — 12. Notre oncle nous amena dans sa propre maison et nous [y] éleva. — 13. Un vieillard, qui avait coupé du bois, parcourut* un jour une longue route. — 14. Tu parcourras une longue route. — 15. Xerxès perça® le [mont] Athos. — 16. Vous nous enverrez un de vos serviteurs. — 17, Qui as-tu envoyé"? 1; Par/f. passif. — 2. D'une — façon — digne (ᾶζίω:) de (gén). — 3. Imparf. de sioux; persuadé, partir. aor. passif de πείθω. — 4. [mpér. aor. — 5. Nous ayant amenés (χομίζομαι, v. à dent.). — 6. Couper, κόπτειν (οι πος par le participe). — 7. Παδίζω (v. à dent.). — 8. Δι-ορύτψυ (1. ᾶ gui.) — 9. ῥαγῆ. act, de πέμπω. 156. Exercice. (Temps seconds) Transcrire le temps second seulement, le nommer et en indiquer la 15 personne à l'indicatif, puis traduire; ainsi : κομειῖς fut. 2 : κομιῶ, lu apporteras. — 1. Μαχεῖται' (wiyoua, je combats). — 2. Ἐδάρη (δέρω, j'écorque). — 3. Πέπληγας! (πλήττω, je frappe). --- 4, Ἀποθανόντες (χποτθνέσχω, je 1. Sauf indication contraire, une forme comme πέπληγα doit être prise au sens aclif.

130 EXERCICES GRRCs ILLUSTRÉS. meurs). — 5. "Hpero (ἔρομαι, je demande) — 6. 'Ελᾱς (ἐλαύνω, je lance). — 7. Τετόκας: (τίκτω, je produis). — 8. Εἵρυν (εὐρίσκω, je trouve). — 9. Φευξοῦμεθα (φεύγω, je fuis). — 10. 'Αφίχοντο (ἀφο-ιχνέομαι, -οῦμαι, j'arrive). — LL. Γενόμενος (γίγνομαι, je deviens). — 12. Βιδᾶτε (βιδάζω, je fais marcher). — 19. 'ῑσθου" (αἰσθάνομαι, je m'aperçois). — 14. Στερήσεται (στερίσχω, je prive). — 15. Λαδέ" (λαμδάνω, je prends). — 16. Μολοῦσα (βλώσκω, je vais). — 17. Πυθόμενοι {πυνθάνομα!, j'apprends par information). — 18. 'Εχρδφησαν (τρέφω, nourrir). — 19. Σφαγείς (σφάζω, j'égorge). — 20. 'Απεκτόνατε [ἀπο-χτείνω, je tue). — 21. 'Αποσταλήσε: (ἀπο-στέλλω, envoyer). — 22. Πλευσεῖσθε (πλέω, je navigue). — 23. "Edaxe (δάκνω, je mords). — 24. Στραφῶσι (στρέφω, je Lords). — 25. 'Επεφεύγεσαν (φεύγω, je fuis). — 26. 'Οριεῖν (ὀρίζω, je limite). — 27. 'Απήχθοντο (ἀπ-εχθάνομαι, je me fais fuir). — 28. Λογιεῖσθχι (λογίζομαι, je calcule) — 29. Βαφήσεται (βάπτω, je trempe). — 30. 'Ανασχόντες (ἀνῆχω, je soutiens). — 31. Τέμωσι (ρέυω, je coupe). — 32. Συνελέγησαν (συλ-λέγω, je rassemble). — 33. 'Εμποδιοῦεϋ (ἐμ-ποδίζω, j'empêche). 2. L'iota souscrit. devient adscrit près de la majuscule, mais ne recoit pas l'esprit ni l'accent. — 3. Sens d'un présent. 157. Version. (Temps seconds) OBsEnvaTiox. Les temps seconds dans lesquels le radical diffère sensiblement de la forme du présent, surtout l'aoriste 2 actif ou passif, sont donnés dans le lexique à la forme de l'indicatif; ainsi pour λαθέ, chercher ἔ}αβον; pour ἀποθαάνοιμε, ἀπέθανον, οἶα. ὁ , " , δ , < , » ι. Αχῶε τούτους τοὺς δύο ὁθολοὺς. — 2. "Η ἀλώπηξ, προσ

VERBES À MUETTE. 131 δραμοῦσα", πάντας τοὺς νεοττοὺς
χατέφαγεν. — 3. Κατὰ τὸν κατακλυσμὸν ἐφθάρη τὰ πλεῖστα τῶν ζώων. —
4. Οἱ παῖδες τοῦ τελευτήσαντος. ἐγένοντο κύριοι τῶν χαταλειφθέντων. --ὄ.
'Εγὼ δ' ἔρηκος τήνδε φευξοῦμα! χθόνα, --- 6. Κῦρος ᾤετο ° ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ
γιγχεῖσθαι βασιλέχ. — 7. 'Ισαῖος λέλοιπε λόγους Ενδехх. --- 8. Ὁ αἴλουρος
κατηγόρει τοῦ ἀλεκτρυόνος ὡς ' ὄχληρος εἴη τοῖς ἀνθρώποις νύχτωρ
κεκραγώς. --- 9. 'Αλώπηξ NIPE τὴν κεφαλὴν ἀνδριάντο; τινὸς καλῶς
κχτεσχευχομένην. — 10. Ἡ γελώνη, κατὰ τῶν πετρῶν πεσοῦσα, συνετρίοη.
--- 11. 'Αποθάνοιμ! πρὶν τάδε ὀρᾶν. — 12. Εὗ ἐποίησας μολών. --- 13.
Ποίοις ὄπλοις πεποιθότες τοὺς πολεμίους οὕτω προχαλεῖσθε; — 14.
'Ηττηθέντες οἱ πολέμιο! ἡμῶν παραχρῆμα διαφθάρησονται, — 15. 'Αυα
ἡλίῳ ἀνατέλλοντι ὁ ἄνεμος ἰσχυρότερος ἐγένετο. — [0. Γόρδιος ἐξεπλάγη "
ταύτῃ τῇ ὄψει. 1. De προττρέχω, j'accours. --- 2, De κατεσθίω, je dévore. ---
3. De οἰουατ, Je pense. — 4. "Ὡς, (disant) que. — 5. Au sens de l'infinitif
français. 6. De ἐχπλήττω, je frappe d'étonnement. 158. Thème. (Temps
seconds) On traduira les mots mis en italiques par les Lemps seconds
indiqués en ποία entre parenthèses. 1. Notre père mourut! en nous laissant?
encore enfants. — 2. Les ennemis on! quitté3 les hauteurs. — 3. Les
éclairieurs annoncent que (prop. infinitive) beaucoup de soldats ont été
massacrés δ par les ennemis au (dans le) passage des montagnes. — 4. Tu
oseras turr tes [deux] enfants, ὃ femme? — ὄ. Dismoif : qu'as-ξu trouvé? —
ό, Cyrus craignait que son grand père [ne] mourül®. — τι Il faut amener !®
un médecin. — 1. 'Απο-διῆσχω (λάπ-έθχνον), — 3, Ayant laissé : χατα-
λείπω (χατ-ξλιπον). — 3. Acirw () ἐλοιπα). — 4. Kata-xôn-e.(zat-sxomnv).
— 5, Inf. aor. κτείνω (ἔκτανην). — 6. Δένω (εἶπον, εἰπεῖν). — 7. Εὐφίτχω
(ηῦρον), — 8. Que... ne, un avec le subj. aor. — 9. 'Αποτθνῖάσχω (ἀπ-
έθανον). — 10. Inf. aor. εἰς-άγω κείσ -γαγόν).

132 EXERCICES GfECS ILLUSTRÉS, 8. Nous autres!!

Athéniens, nous avons été 13, pour les autres Grecs, cause de beaucoup d'avantages. — 9. J'espère que (prop. à l'infin. futur) vous naviguez!# avec un vent favorable. — 10. Les alliés, ayant appris comment la bataille s'était passée 5, furent effrayés\$ et furent jetés'7 dans le découragement. — 41. Si nous combattons!® vaillamment, les ennemis seront bientôt mis'® en fuite: -- — 12. Agamemnon ordonna que (prop. infin.) sa fille fut sacrifiée9. — 13. Tu me traites injustement sans avoir souffert! aucun mal de (πρὸς, gén.) moi. — 14. Le danger est grand pour ceux qui on! manqué?? le sanglier. 11. Nous les Athéniens. — 12. Nous sommes devenus : γίγνομαι (γέγονα). — 13. ΠΠλέω (πλευσοῦμαι). — 14, Πυνθάνομαι [ἐπυθόμην]. — 15, Indic. aor. γίγνομαι (ἐγενόμην). — 16. Ἐχ-πλήττω (ἐξ-επλάγην). — 17. Τρέπω (iteazrv). — 18. Si nous combattons : μάχομαι (μαχοῦμαι). — 19. Εἰς φυγὴν τρέπω (τραπέσομαι). — 20. Σφάττω (ἐσφάγην). — 21. Αὐτὸς souffert : πάσχω (ἔπαθον). -- 22. Pour (dat.) les ayant manqué : διταμαρτάνω (δι- ἥμαρτον). 159. Exercice. (Les mots grecs dans le français) I. L'étymologie étant indiquée donner le sens des mots suivants : 1. Acolyle (ἀκολουθεῖν, accompagner). — 2. Ankylose (ἀγκύλος, crochu). — 3. Alopecie (ἀλώπηξ, renard). : Eclipse (ἔχλειψις, abandon, de ἐκ οἷ λείπειν, laisser). — 4. Triptyque (τρίς, trois fois; πτύσσω, plier). — 5. Ostracisme (ὄστρακον, coquille). — 6. Télépathie (τῆλέ, loin; πάθος, sentiment). — 7. Bucolique (βουκόλος, bouvier). — 8. Hélioïde (ἥλιος, soleil; τρέπω, tourner). — 9. Iconoclaste (εἰκών, image ; γλῶσσω-ω, je brise). II. Indiquer les mots français formés avec les mots grecs suivants et en donner le sens : 1. Θεωρία, examen, étude. — 2. Τακτικός, capable de ranger | rev, plonger dans l'eau (Πέτρω, je baigne). — 3. Ἴππος, cheval ; δρόμος, course. — 4. Αὐτός, lui-même; νόμος, loi. — 5. Φαινόμενον, [chose] apparaissant. — 6. Διά, à travers;

VBBBES IRRÉGULIERS 133 ῥεῖν, couler. — 8. Πρακτικός, propre à agir (πράττω, je fais). — 9. Ἄλλος, différent; δόξα, opinion. — 10. Ναρχάω-ῶ, je suis engourdi. ΠΙ. /ndiquer le ou les mots grecs contenus dans les mots français suivants : 1. Agape. — 2. Eucharistie. — 3. Hÿdrogène. — 4. Cleptomanie. — 5. Clinique. — 6. Genèse. — 7. Balistique. — 8. Paralytique. — 9. Naples (latin : Neapolis)}. — 30. Diphtongue. 160. Exercice. (Verbes irréguliers : radicaux divers, irrégularités diverses, redoublement par ι) Transcrire et traduire : 1. Ὀρῶ(-4w), je vois : ἑώρα, voir, ἑόραται!, ἰδόντες. ---- 2. Αἶρω(-έω), je prends : (au moy., je choisis) : αἰρήσεις, ἐλόμενο!, ἤρηντα!, ἤρηχότες. — 3. Ἔχω, j'ai (au moy., je m'attache) : εἶχετε, ἔχομεν, σχόμενο!, ἔσχετε. — 4. Λέγω, je dis : εἶπέ, εἰρήκαμεν, εἰποῦσα, τὰ εἰρημένα. — 5. Πάσχω, je souffre : παθών, πεισόμεθα, ἔπαθες, πάθοιμεν ἄν. — 6. Πίνω, je bois : πίνοντες, πίεσθα!, μῖνος, τὸ ποθέν, — 7. Καλῶ (-έω), j'appelle : χαλοῦμεν, χληθῆνα!, κάλε', χαλεῖ, — 8. Ἀπο-τρέχω, je m'échappe (en courant) : ἀποδραμούμεθα, ἀπέτρεχε, ἀποδραμεῖν, ἀποδεδραμηχότι. — 9. Ἐλθὼ-έρουα, je suis (suivre) : ἐπίσπου, ἐφείποντο, ἐφύψεσθε, ἐφespoμεθα. — 10. Γίγνομαι, je deviens : ἐγίγνοντο, ἐγένοντο, γεγεννημένοι, γενήσονται. — 11. Περ'-πίπτω, je tombe {dans ou sur) : περ'πεγεῖν, περιπέσωμεν, περιπέπτωχας, περιπεπτωχότι. — 12. Κάω, je brûle (j'incendie) : καύσας, ἔκαε, καυθήσονται!, καυθῶσθα'. te Ἀνοίγω, j'ouvre : ἀνοίξας, ἀνέωγον, ἀνοίξιν, ἀνοῖξαι. 1. Ἐδῶκαυ:, mieux que ἑώραμαχι; de même ἑώραχα, mieux que ἑώραχα.

194 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, 161. Exercice. (Verbes irréguliers : radicaux divers, irrégularités diverses, redoublement en 1)
 Transcrire et traduire (les verbes à employer se trouvent dans l'exercice précédent aux mêmes numéros) : 1. [Hommes] ayant été vus (aor. passif): lu verras; tu vis (cor. 2); que nous ayons vu (subj. aor. 2). — 2. Ils seront pris; nous prenons; il fut pris {ou choisi}; ayant été pris (aor.). — 3. Vous avez eu (parf.); il s'attacha; [hommes] s'étant attachés (parf.); ils s'attacheront. — 4. Nous dirons; à un [homme] ayant dit; il fut dit; la [chose ayant été] dite (aor.). — 5. Ils souffriront; que nous souffrions {aor.}; [femme] ayant souffert (aor.); [hommes] ayant souffert (parf.). — 6. Les [choses] bues (parf.); il sera bu; bois {aor.}; nous avons bu (parf.). — 7. Il appelait; il appela; [homme] ayant été appelé (acc. aor.); avoir été appelé {parf.i. — 8. À une [femme] s'étant échappée; qu'il s'échappe (subj. aor.); je m'échapperais (opt. aor. avec ἄν); nous nous échapperons. — 9. Il suit; ayant suivi (aor.); que nous suivions (subj. aor.): tu suivras. — 10. Que vous soyez devenus {subj. aor.}; puisses-tu devenir! {aor. opt.}; il devint; il est devenu {parf. 2}. — 11. Vous tomberez; [femme] étant tombée (aor.); je tomberais (opt. aor.); être tombé (infin. parf.). — 12. Les [choses] brûlées (parf.); [hommes] ayant été brûlés (aor.); nous brûlerons; devoir être brûlé. — 13. Sois ouvert {ouvre-toi, imp. aor. pass.}; la [chose] ouverte (parf. pass.), il sera ouvert; d'une [femme] devant ouvrir (gén.). 162. Version. {Verbes irréguliers : radicaux divers, irrégularités diverses; redoublement par :) 1. Τοῦτο ἰδόντες, πάντες ἀνέκραγον. — 2. “Ἀνορθὼν τὴν θύραν, ἵνα εἰσέλθω ποτέ. --- 3. Σχοποῦ ὅπως ΛΙΥΝΤΑΣ γενήσῃ: τῆς πατρώας ἀρετῆς. - -- 4. Κῦρος ἱππέας ἔπεμψεν ἐροῦντας ὅ τι χρὴ ποιεῖν. — 2. IK 5006 διήνεγκε πολὺ τῶν ἄλλων βασιλέων. — 1. Élision pour ἵνα.

VERBES IRRÉGULIERS. 135 6. Ὁ ἑλχφος θνήσκων εἶπε « Δίχαια πέπονθα. » — 7. Ὁ ἀετὸς τὸν λαγὼν ἀρπάσας κατέφαγεν. --- 8. Κινδυνεύομεν ταῖς μεγίσταις συμφοραῖς περιπεσεῖν. — 9. Τοῦτο τὸ ἀμάρτημα χᾶν" παραυτίκα χρύψης, ὕστερον ὀφθήσεται. --- 10. « Ὅφε! με πᾶν τὸ θαλάττης ὕδωρ ἐκπίνοντα. » — « Σὺ τὴν θάλατταν ἐχνηριεῖς » — « Ναι καὶ τοὺς ἰχθυὺς ἔδομαι. » — 11. Οὐκ ἤλπιζον ταῦτα πείσεσθαι. --- 12. Ὑμεῖς αὐτοὶ μάρτυρές ἐστε πάντων τῶν εἰρημένων. --- 13. "Εχv® τὰ παρεληλυθότα μνημονεύης, ἄμεινον περὶ τῶν μελλόντων βουλεύσει. --- 14. Ὀδυσσεὺς ἐκ πολλῶν κινδύνων ἐσώθη. --- 15. Ὑγείσθω τις καὶ ἡμεῖς ἐψόμεθα πάντες. 2. Кᾶν pour καὶ εἰ ἂν, même si. — 3. Ὑχv pour εἰ ἂν, si. — 4. Τὸ μέλλον, τὰ μέλλοντα, ce qui doit arriver, l'avenir. 163. Thème. (Verbes irréguliers : radicaux divers, irrégularités diverses, redoublement par ι) O8sERvVATION. — Les verbes signalés dans le lexique français grec comme irréguliers {irr.) peuvent être cherchés dans le lexique grec-français, où les indications nécessaires sont données. 4. Je vous conduirai dans [εἰς, acc.) un endroit d'où vous verrez la mer. — 2. L'enfant, après avoir versé! l'eau sur κατά, gén.) la tête de son camarade, s'enfuit aussitôt. — 3. Tu penses que (prop. infin.) nous te supporterons*? — 4. Les laisserons-nous ravir? notre liberté? — 5. Timothée prit Corcyre. — 6. Quelqu'un apporta sur (εἰς, ace.) le marché un hermès de bois. — τ. Un loup étant survenu, toutes les brebis s'enfuirent. — 8. Un homme, tombé® dans un puits, n'appellera-t-il pas quelqu'un pour le secourir'? — 9. Qui me contredira? — 10). La reine, ayant vu le [bon] ordre de l'armée, 516] étonna. — 11. Comment cet homme est-il devenu® sou1. Ayant versé, xaza-yiw tirr. voir χέω). — 2. Supporter, ἂν-έχομαι (irr. voir ἔχω). — 3. Ὑφ-χιρῶ. (-fw) irr. voir αἰρῶ; employer l'infinilif aor. — 4. Ὑροσοεφέρω (irr, voir φέρω). — 5. Ὑπιτρέχω (irr. voir τρέχω). — 6. Etant Lombé (πίπτω, irr.). -- Τὶ Le devant secourir (part. ful.). —N. Au parfait.

dainement riche? — 12. Cyrus incendia le palais. — 12. Après avoir vu ce spectacle”, ils retournèrent à (εἷς, acc.: la ville. — 14. O enfant, puisses-tu être !° plus heureux que ton père: — 145. Dis plus clairement pourquoi!! tu es venu. — 16. Je t'apporterai des roses et, après [en] avoir mangé!*, tu seras guérif#, — 17. Tu vois ce que* ta souffriras si tu ne fuis pas. 9. Ayant vu cela. — 10. Optat. aor. de γίγνομαι (itr.). — 11. Les choses] pour (ἐπί, acc.) lesquelles. — 12. Et ayant mangé. — 13. Ἰάομαι (-wuat), au fut. passif. — 14. [Les choses] que tu souffriras (πάσχω, irr.) n'ayant pas fui (nég. μή). 164. Exercice. (Verbes irréguliers : verbes à renforcement) Transcrire et traduire : 1. Αοχ& (-έw), je semble : δοκεῖς, δόξετε, ἔδοξαν, τὰ δεδογμένα. — 2. Βούλομαι!, je veux (dép. pass. 8 101) : βούλει, ἐθουλόμεθα, βουλήσεσθε, ἐδουλήθησαν. — 3. Μέλλω, je suis sur le point de : μέλλομεν, μέλλειν, ἔμελλεν, μελλήσειν. — ἄ. Οἶομαι!, je pense (dép. pass. Z 101) : οἶον, ὥφέτο, οἰήσεσθαι, οἰηθείς. — ὅ. Ἐιλαύνω, je pousse : ἐλαύνουσι, ἐλᾶν, ἐλαθήσεται, ἐληλαμένος. --- 6, Ἀφ-ικνοῦμα: (-έομα!), j'arrive : ἀφιζόμεθα, ἀφικόμενοι, ἀφικνοῦνται, ἀφιχνεῖτο. — 7. Αἰσθάνομαι, je m'aperçois : ἡῆσθάνοντο, αἰσθησόμεθα, ἥσθου, ἡσθημένος. --- 8. Ἀμαρτάνω, je manque : ἡμάρτηκας, ἡμαρτε, ἡμαρτάνετε, ἀμάρτωμεν. --- ὀ. Λαμράνω, je prends : ἔλαδες, λαδόντες, λήψεσθα:, εἴληπτα!. — 10. Πυνθάνομαι, je m'informe : πεύσονται, ἐπυνθάνετο, πυθόμενο!, πεπυσμένοι εἶεν" — {|. Αανθάνω, j'échappe (aux regards) et ἐπι-λανθάνομαι, j'oublie : λήσομεν, ἔλαθες, ἐπιλαθέσθα:, ἐπιλελήσθαι. — 12. Ἀν-αλίσκω, je détruis, je dépense : ἀναλώσεις, ἀναλώσας, ἀνηλωκένα!, ἀνηλώθη. — 13. Διδάσκω, j'instruis : διδάξοντες, δεδίδαχτα!, δίδαξον, ἐδιδάχθημεν. — 14. Εὐρίσχω, je trouve : εὐρόντ', ἡύρέθη, εὐοήσομεν, τὰ ἡύρημένα, — 15. Ἀπο-ἡνέσκω, je meurs :

VERBES IRRÉGULIERS. 437 ἀποθανεῖ, ἀποθνήσκουσα, ἀποθανεῖν, ἀποθάνωσι. — 16. Τιτρώσχω, je blesse : τρώσεις, ἔτρωσε, τρωθήσονται!, τρωθεῖσα. 165. Exercice. (Verbes irréguliers : verbes à renforcement) l'ranscrire el traduire (les verbes à employer se trouvent dans l'exercice précédent aux mêmes numéros) : 1. 1] a semblé (parf. pass.); nous semblons; que nous semblions (swb.); [chose] avant semblé. — 2. Ils veulent; tu voulais; ils voudront; ayant voulu (parf. pass.). — 3. Tu es sur le point; que nous soyons sur le point (subj.); avoir été sur le point (aor.); la [chose] étant sur le point de. — 4. Tu penses; nous pensions; tu penseras; ils pensèrent (aor. puss.). — 5. 11 fut poussé; nous avons poussé (parf.); [homme] ayant poussé (aor. accus.); nous poussâmes (aor.). — 6. Il arriva; qu'ils soient arrivés (parf. sub.); être arrivé (inf. parf.); il arrivait. — 7. [Femme] s'étant aperçue (aor.); ils s'aperçurent, s'être aperçu (aor.); ils se sont aperçus {parf.}. — 8. Nous manquâmes; [femme] ayant manqué (aor.); avoir manqué (aor.); les [choses] manquées (parf.). — 9. Avoir pris (aor.); que j'aie pris (subj. aor.); nous avons pris (parf.); la [chose ayant été] prise {aor. pass.}. — 10. Vous vous ἐν (α0).} ; d'un [homme] devant s'informer; informe-toi (aor.); que nous nous soyons informés {sub}. uor.). — 11. Avoir échappé (aux regards) aor.; ils échappèrent ; il oubliait; tu oublias. — 12. Nous avons détruit (parf.); avoir détruit (aor.); d'une [chose] ayant été détruite (aor.); [femme] devant détruire. — 13. Instruis; nous sommes instruits; vous avez instruit (parf.); que vous ayez été instruits (sub). nor. pass.i. — 14. J'ai trouvé (parf.); avoir trouvé {aor.}: il fut trouvé (aor.); tu seras trouvé. — 15. Nous mourrons; ils moururent -aor.); être mort (parf.); les morts (part. parf.). — 16. Avoir été blessé :aor.); blessez, à un 'homme] ayant blessé "or. ; les blessés 'part. parf. pass.),

138 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 166. Version. (Verbes irréguliers : verbes à renforcement) 1. Οὐ στρατιῶται ἀφίκοντο πάντες ἐπὶ τὸ ἄκρον, --- 2. Ἐχαιμειώνδας ἐτρώθη ἐν Μανρивεῖχ. — 3. Τούτων, ἃ εἶρηχας, οὐποτ' ἐπιλήσομα!. — ἄ. Τῶν ἀπόντων φίλων μέμνησο. — 5. Πῶς καὶ παρὰ τίνος μαθήσει τὴν δικαιοσύνην; --- 6. "Ἐξεστι πυρὸς θιγόντα μὴ εὐθὺς χάεσθαι, — 7. Ζεῦ, μὴ λάθο! σε ὁ τοσούτων χκαχῶν αἴτιος. — 8. Γαλῆ ρίνην περ'λείχουσα πᾶσαν τὴν γλῶτταν ἀνήλωσεν. --- 9. Διδάξω ὑμᾶς ὡς τοῦτο κατὰ τοὺς νόμους ἐγένετο. — 10. Εἰ ἡ ἐπιούσα ' ἡμέρα σε ὄψεται ἐν τῇδε τῇ χώρῃ, θανεῖ. - 1. Πολλὰ χαλεπῶς ἡρῆμένα ραδίως μανθάνομεν. — 12. Οἱ χόλαχες γέρας τ' αἰεὶ λήψεσθα! προσδοκῶσιν. — 13. Αἰπὸι πεπυσμένοι ἦσαν τὴν μάχην. — 14. « "Εἴσε σε. » — « Τί με ἐξελάς; » --- 15. Οἱ χύχνοι, ἐπειδὴν αἰσθωνται ὅτι δεῖ αὐτοὺς ἀποθανεῖν, ἔδουσι. --- 16. Πολλὴν ἂν τοῖς θεοῖς χάριν σχοίην, εἰ μὴ διαμάρτοιμι τῶν ἐλπίδων. — 17. Οἱ Ἀθηναῖοι! ἀσπίδας ἔλαθον ὡς διακοσίας. --- 18. Μὴ βόα πρὶν ἂν μάθης. 1. Ἐπιών, ἐπιούσα, qui vient après, suivant (Gr. 2? 116). 167. Thème. (Verbes irréguliers : verbes à renforcement) Nora. Voir l'Observation en tête du thème N° 163. 1. Les enfants vont! dans les écoles pour apprendre la lecture. — 2. Les chasseurs prirent beaucoup de gibier". — 8. Tu ne trouveras pas un homme meilleur que moi. — 4. Cela ne m'a pas échappé. — 5. Un bouc demanda * à (παρ', gén.) un renard tombé dans (εἰς, acr.) un puits si l'eau était bonne. — 6. Qui vous ἄ appris' à parler ainsi? — 3. Mon 1. Vont (φοιτῶ, -έω) devant apprendre (παρέ. fut. de μανθάνω, irr.) les lettres. — 2. Tourner par le passif (γαμδάνω, irr.). — 3. Αανθάνω, irr. (acc.). — 4. Πυνθάνομαι (irr.). — 5. Elant tombé. — 6. Si (εἰ) l'eau est bonne (γοηστός, ἢ, 6%). — 7. Διδάσχω (irr.), au parfait; complément à l'acc.

VERBES IRRÉGULIERS. 139 père étant mort\$, un changement considérable s'est produit ? pour moi. — 8. La ville a été prise!° par les adversaires du [grand] roi. — 9. J'apprendrais! volontiers pourquoi? tu agis ainsi. — 40. Nous avons inventé "5 certains artifices grâce auxquels nous apprivoisons les animaux sauvages. — 11. L'enfant fut mordu par un chien enragé. — 12. Je n'ai pas oublié que ' # vous l'avez promis. — 13. [N]Jespère jamais (μηδέποτε) échapper aux regards! après avoir commis '6 une action honteuse. — 14. Vous paraîtrez faire obstacle '7 au bonheur des Grecs, — 15. 1] vous faudra 18 souffrir bien des tourments pour (ὕπέρ, gén.) la liberté. — 16. La femme, ayant appris 19 les événements, se désola 'O encore davantage. 8. Gén. absolu; ἀποθνήσχω (irr.). — 9. Γίγνομαι (irr.) au parf. 3. — 10. Κατα-λαμβδάνω (irr. voir λαμβάνω), au parf. pass. — 11. He (irr.). — 12. À cause de quoi. — 13. Au parfait; par lesquels (dat.). — 14. "τι et l'indic. — 15. Echapper aux regards, λανθάνω (irr.) à l'infin. fut. — 16. Ayant. fait quelque chose [de] honteux. — 17. l'aire obstacle, ἐμποδὼν (invar.) εἶναι. — 18. 11 faudra (prop. infin.): bien des choses. — 19. Μανθάνω (irr.) — 20. Γλχθομας (irr.). 168. Exercice. (Récapitulation sur les temps seconds et les verbes irréguliers) Indiquez à quels verbes irréguliers vous rattache: les racines el radicaux suivants ices verbes se lrouvent dans le lexique et dans la grammaire) : 1. Air. — 2. Πραγ. — 3. "Ελ. — "Ελ9. — 5. "Ed. — 6. Oxn. — 7. Mal. — 8. Τρω. — 9. Myn. — 10. "Ep (ρν). — TI. En. — 12. Tlow (πενθ.). — 13. Πο (71). — 14. Oz. — 15. Id. — 16. Les 17. Aa). — 18. Oū. — 19. Op. — 20. Dxy. — 21. (65). — 22. [ler (πτο). — 23. [lez (rra). — 24. ee — 29. Puy. — 26. Γεν. — 27. Tex (τοχ). — 28. 'Ρυ. — 29. Aux. 31. 'Αχο. — 32. Κτεν (χτον). — 33. Λα, — 34. Πυθ. — 35. Acau. — 36. Tuy.

140 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 169. Exercice.

(Récapitulation sur 168 temps seconds et les verbes irréguliers) Copier [oi quel chacun des mots suivants en indiquant à la suite le mode, le temps et la voir; ajouter la première personne du présent de l'indicatif (ainsi : λεχθῆναι, infin. aor. 1, passif, de λέγω). 1. Πέπραγας. — 2. Αἰνere. — 3. Κλαπέντα. — 4. Ἐλεῖν. — 5. Ἔδεσθαι. — 6. Πεποιθότες. --- 7. Σχέοσθαι. — 8. Πάθο:. — 9. Πίε. — 10. Ἴδέ, — 11. Κοπέν. — 12. Ἐνεχθῆναι. — 13. Λήσουσα. — 14. Ἐρρυνχένας. — 15. Οἴσεις. — 16. Χέανρα. — 17. Πτέσθα!. — 18. Τυγον. — 19. Κληθεῖσα. — 20. Ἐxdere. — 21. Ἀνέωγες. — 22. Δόξαι. — 23. Ταφῆνα!. — 24. Ἦρεσε. --- 25. Πεύσεσθαι. --- 26. Εἴληπται. — 27. Δεδηγμένου. ---- 28. Ἐλᾶτε. — 29. Ἐδεήθη. — 30.

"Οσac.. 170. Exercice. (Récapitulation sur les verbes irréguliers) [1. Ουοντων (gén. abs.) τινῶν αἶγα, ἀετὸς ἀπὸ τοῦ βωμοῦ πλάγχνον ἀνήνεγχεν. — 2. Πολλὴν τοῖς θεοῖς χάριν ὀφείλω σι Gr! σοί με συνήγαγον. --- 3. Οὗτος ὁ ἀνὴρ ἀδικεῖ με, οὐδὲν ἐξ ἐμοῦ παθών. — 4. "Qyriuse αὐτὸν ἰδών. — 5. Επ' αὐτὴν τὴν θύραν ἀφίγμεθα. --- 6. Φέρε οἶνον, ἵνα αὐτὸς πίης. — 7. Οὐκ ἐόρακας ἤδη τοῦτον τὸν ἄνδρα; - 8. Περὶ τούτου ἄλλος εἴρηται. — 9. Χελώνη ἀετοῦ ἐδεῖτο ἀνιπτέσθα: αὐτὴν διδάξα'. II. 1. Le guetteur des Athéniens aperçut! les navires. — 2. Je dirai? seulement deux mots. — 3. Nous vous fournirons* des preuves et des témoins. — #. Tu l'emporteras! facilement en* honneurs sur les autres; car tu l'emportes en vertuf. — 5. Nous 1. Καθε:ορῶ {-dw), irr. j'aperçois. — 2. Λέγω, je dis. — 3. Παρ-έχομα:, je fournis. — 4, Δια-φέρω, je l'emporte sur (gén.). — 5. Par les honneurs (dul.). — 6. Par les vertus (dal.).

VERBES IRRÉGULIERS. 141 admirons ceux qui ont inventé? la tragédie. — 6. Nous ne nous sommes jamais présentés devant un tribunal. — 7. Vous verrez bientôt notre patrie devenue 5 heureuse. --- 8. Après notre mort', d'autres auront ce que nous possédons maintenant. 7. Les ayant trouvé (εὐρίσχω) les premiers. — 8. Nous ne viames (ἔρχομαι) jamais devant (ἐπί, acc.). — 9, Part, parf. — 10. Nous étant morts 'yen. absolu); posséder, ἔχειν. 171. Version. (Récapitulation sur les verbes irréguliers) Impiété d'Erysichton. — Οἱ παλαιοὶ Πελασγοὶ ἄλσος ἐπεφυτεύκεσαν τῇ Δήμητρι. Ἐν δὲ τούτῳ τῷ ἄλσε: δρῦς τις οὕτως χαφιλαφής γα! ἐγένετο καὶ ὑψηλή, ὥστε πάντας τοὺς ὀρῶντας θαυμάζειν. Πολλοὺς δὲ καὶ τῷ στελέχε: αὐτῆς ἐξῆν ἰδεῖν στεφάνους περ' ἰδεδειμένους - ἐνταῦθα γὰρ ἱερὰ πολλάκις ὑπὸ τῶν περ:οιχούντων ἐσφάς ζετο. Ἐρυσίχθον: δέ, τῷ τῶν ἐν τῇ χώρῃ βασιλεῖ, ἀσεθεῖ καὶ πονηρῷ ὄντ', ἔδοξε' ταύτην τὴν δρῦν ἀνελεῖν. Εἵκοσιν 09 ἄνδρας, πελέχεις ἐν χεροῖν ἔχοντας, μεθ' ἑαυτοῦ λαδὼν καὶ εἰς τὸ ἄλσος ἐλθὼν, τὸ δένδρον ἥρξατο κόπτειν. Πολλοὶ μὲν εὐθὺς χύρχκες χεχραγότες πρὸς τὸν οὐρανὸν ἀναπτόμενοι! ἔφυγον, Ἀ δὲ τῆς Δήμητρος ἰέρεια πυθομένη προσέδραμε καὶ τὸν θχσιλέχ ὑπέυνρε τῆς παρὰ τῶν θεῶν τιμωρίας, καὶ εμε « Ὁ ποιεῖς, ὦ ἄνερ, οὐ λήσει τὴν θεάν, ἀλλ' ἐξ αὐτῆς δεινὰ παθὼν τῆς ἀσερείας τίσεις δίχην. » Ὁ δὲ Ἐρυσίχθων ὑδριστικῶς αὐτὴν ἀπέωσε καὶ ἡ δοῦς, χάλω ἐλχυσθεῖσα, ἐπὶ τὴν γῆν ἔπεσεν. 1. Joindre ἀμφιλαφής τε καὶ ὑψηλή, — 2. Verbe au singulier avec un pluriel neutre pour sujet. Gr. αἰ 140. — 3. Οὐ ἐν τῇ χώρᾳ, les gens du pays. — τ. Δοχεῖν, « sembler bon », avec l'infinif. — 5. Quod, relatif, avec l'antécédent sous-entendu comme en latin. — 6. Τίσω, futur de τίνω. 172. Exercice. l'aire la liste de tous les verbes irréguliers de la version précédente, dont les temps primitifs se trouvent dans la grammaire. Indiquer chaque fois le présent de l'indicatif, la page de la grammaire et la catégorie; exemple : ἐγένετο (γίγνομαι, p. 78: verbe à redoublement par τ].

142 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 173. Thème.

(Récapitulation sur les verbes irréguliers) _Le châtimeⁿt d'Erysichton. —
Le lendemain, Erysichton s'aperçut qu'il avait commis une grande faute
contre Déméter. — δὲ τότε ὁ Εὐρύσχιτος ἴδων τὴν Ἀνύστην τὴν τοῦ Περσέως
ἐκείνην, εἰς τὴν αἰὲς ἵκετο, ὡς ἔλεγε ὁ Ὅμηρος. — Elle représente la
déesse après l'enlèvement de sa fille, dans l'attitude que lui attribue l'hymne
homérique : + Longtemps silencieuse, elle resta sur ce siège, sans adresser à
personne ni un mot ni un geste. » Déméter (Cérès) est la déesse des moissons
(céréales): c'est pour cela qu'elle inflige à Erysichton le supplice de la faim. -
+ TS, ha ' 1. Employez le datif de temps, Gr. καὶ 174. — 2. Il s'aperçut
(αἰσθάνεσθαι, irr.) ayant commis (ἁμαρτάνειν, 77.1 avec le compl. à l'acc.
(Gr. Z 161. —

VERBES IRRÉGULIERS, 143 la déesse. ἂ son réveil, ses entrailles furent tourmentées⁵ par une faim terrible. Ses serviteurs, appelés par lui, lui apportèrent des aliments en grande quantité et du vin; mais quand le roi eut tout mangé et bu, ils durent chercher encore autre chose. Etant allés en hâte à la campagne, ils poussèrent® vers le palais des troupeaux de chèvres, de brebis et de bœufs. Mais quand ils eurent cuit [des aliments] et versé [du vin] trois mois entiers!?, le roi voulut boire et manger encore davantage. Il dépensa tous ses biens, et ses serviteurs, avant appris! la cause de sa maladie, s'enfuirent. Enfin, odieux "2 à tous, repoussé! de toutes les maisons du pays et devenu très faible, il s'assit et se mit à! mordre ses propres mains. Il mourut après avoir dévoré [δ une partie de son propre Corps. 3. Contre, ici περί (acc.). — 4. Les entrailles de lui s'éveillant., — 5. Furent mordues. — 6. Πάμπολυς, sur πολύς (adj.). -- 7. Mais le roi ayant mangé et bu tout (gén. absolu), il fallut eux chercher outre ces [choses] d'autres choses]. — 8. Ayant couru (τρέχω, tr.) dans (εἰς, acc.) les champs. — 9. Ἐλαύνω (irr.). — 10. Accusalif de durée. — 11. Πυνθάνομαι (irr.). — 1%. Elant devenu odieux (ἀπ-ἐχθάνομαι, trr.). — 13. Ayant été repoussé ἰάπ-ωθεῖν, voir ὠθεῖν, irr.), part. parf. — 14. Commença à mordre (infin. uor. 2 de δάχνω, trr.) les mains de lui-même. — 15. Ayant dévoré (κατεσθίω, Sur ἐσθίω, tr7.), part. aor. 2. 174. Exercice. (Les mots grecs dans le français) I. L'étymologie étant indiquée donner le sens des mots français : 4. Aseptique (x privatif, σήπειν, pourrir). — 2. Antiseptique (ἀντί, contre; σήπειν, pourrir). — 3. Sceptique (σχέπτουα:, j'examine). — 4. Hérésie (αἵρεσις, choix, de αἰρέομαι -03ux:, je choisis). — 5. Cathédrale [καθέδρα, siège). — 6. Cantère (καυτήρτον, chose qui brûle, de κάω, brûler). — τ. Pédagogie (παιδαγωγία, enfant; ἀγωγή, conduite, de ἄγω). — 8. Harpye [ἁρπάζειν, ravir, enlever). — 9. Amnésie {à privatif; μέμνημαι, je me souviens). — 10. Aboulie {4 privalif: βούλομαι, je veux). 11. Zndiquer les mots français formés avec les mots grecs suicants où en donner le sens : À. Εἰρωνεία, interrogation. —

ss BAISEMIUV EMMA ρει» ALSLSW RP 3 Βα Ἀ)8}90 2.

Ἄ(ν) privatif; αἴσθησις, sensation. — ὅ, Ὑπέρ, au-dessus; αἴσθησις, sensation. — 4. Τύπος, caractère, type; γράφω, j'écris. — 5. Ἀ privatif; πτερόν, aile. — 6. Κοῖς, étui; τερόν, aile. — 7. Τραῦμα, blessure. — 8. Ἐξ, hors de; ὁδός, route, voyage. — 9. Quos, épaule; πλατύς, large. — 10. Αἰσθητ'χός, capable de sentir. III. Zndiquer à l'aide du lexique, les mots grecs contenus dans des noms propres suivants : 1. Géronte. — 2. Ariste. — 3. Aristarque. — 4. Aristophane. — 5. Polyphème. — 6. Eulalie. — 7. Eugène. — 8. Eusèbe. — 9. Evandre. --- 10. Démosthène. 175. Exercice. (Verbes à liquide). 1. Mettre au futur aclif ou moyen : 1. Φαίνω, je montre, — 2. Κτείνω, je tue. — 3. Ἀγγέλλω, j'annonce. — 4. Σημαίνω, je signale. — 5. φθείρω, je détruis. — 6. Βάλλω, je lance. — 7. Αροχοίνουα:, je réponds. — 8. Μαρτύρομαι, je témoigne. — 9. Τέμνω ', je coupe. — 10. Κάμνω ἤ, je suis fatigué. 11. Mettre à l'aoriste actif ou moyen (indicatif et participe) : 1. Μένε, je reste. — 2. Νέμω, je distribue. — 3. Αἶω, je lève. — 4. WaXw, je fais vibrer. — 5. Δέρω, j'écorche. — 6. Τεχμαίρομα!, je conjecture. — 7. Ἀμόνομα!, je repousse. — 8. Κπαριvu, j'affermis. JL. Mettre au parfait actif (réqu.) : 1. Σφάλλω, je renverse. -- 9. Ψάλλω, je fais vibrer. — ὁ. Ἀγγέλλω, j'annonce. — 4. Αἶpw, je lève. — 5. Enpaive, je signale. — 6. Αἰσχύνω, je déshonore. — 7. Φαίνω, je montre. IV. Mettre au parfait (d'après στέλλω, j'envoie : ἔσταλχα) : 1. Φθείρω, je détruis. — 2. Σπείρω, je sème. 1. Le ν est ici un renforcement du présent dont il ne faut pas tenir compte pour la formation des autres temps : τέμ(ν ω. -- %. Même observation que pour τέυvw. En outre, le futur de ce verbe ἄ la forme moyenne.

VERBES À LIQUIDE. 445 V. Mettre au parfait (d'après βάλλω, Pébarxz) : 1. Τέμνω je coupe. — 2. Κάμνω *, je suis fatigué. VL. Mettre au fulur el aoriste passifs : 1. Ἀγγέλλω, j'annonce. — 3. Αἶρω, je lève. — 3. Ἐγείρω, j'éveille. — 4. Σημαίνω, je signale. — 5. Κατα-ξαίνω, je déchire. — 6. Κεῖρω, je tonds. — 7. Κρίνω, je juge. VIL. Mettre au parfait passif (régul.) : τ. Πάλλω, j'agite. — 2. Ποιχίλω, j'enjolive. — 3. Αἶρω, je lève. — 4. Αἰσχύνω, je déshonore. — 5. Κλίνω, je penche. — 6. Φαίνω, je montre. VIII. Mettre au parfait passif (d'après στέλλω, j'envoie : ἔσταλμαι) : 1. Δέρω, j'écorche. — 2. Κεῖρω, je tonds. — 3. Σπείρω, je sème. — 4. Τείνω, je tends. — 5. Φθείρω, je détruis. 176. Exercice. (Verbes à liquide) 1° On indiquera pour chaque verbe le présent de l'indicatif "πη pers); 2 On mettra le grec en français et le français en grec (le sens du verbe grec se trouve indiqué chaque fois par le français) : 1. Μεμένηκας, μενεῖς, [femme] étant restée (part. parf.), vous restâtes {aor.}. — 2. Ἐγγέλθη, ἀγγελοῦντα, annonce (aor.), ils seront annoncés. — 3. Αοῦέν, ἀροῦμεν, vous avez levé (parf.), tu seras levé. — 4. Σφαλεῖς, ἐσφαλμένοι, avoir renversé (aor.); d'un [homme] ayant renversé {aor.}. — 5. Κρίνεις, ἐκρίθημεν, tu as jugé (parf.), vous jugerez. — 6. βάλλειν, βεβληχότες, devoir lancer, vous avez lancé {parf.i. — 7. Ὁδύρατο, ὠδύρετο, avoir gémi {aor.}, vous gémissiez. — 8. Δεροῦμεν, δαρῆνα!, d'un [homme] ayant écorché {aor.i, uvoir élé écorché ρα}... — 9. Φαίνεσθε, ἐφχίνομεθα, nous paraitrons, [hommes] ayant paru iparf.}. — 10. Σημῆνα:, τὰ σημανθέντα, vous signaliez, vous signalâtes javr.). — 11. Aui

146 EXENCICES GRECS ILLUSTRÉS. *vou, ήμύνου, nous repousserons, [hommes] ayant repoussé (aor.).* — 12. *Νεμεῖτε, νέμετε, devoir distribuer, avoir distribué.* — 13. *Τέρνους:, τετμημένον, ils couperont, il avait été coupé.* — 14. *Ποιχιλεῖς, τὰ remouxτΑυένε, il enjolivait, il enjoliva (aor.).* — 15. *Ἐφθάρχασι, φθεροῦντες, avoir détruit (ραν... vous détruisez {aor.).* 177. Version. (Verbes à liquide) 1. *Ὡς ταῦτα ἤχουσεν ἡ γυνή, ἀνωδύρατο. - 2. Οἱ κύνες τοῖς λίθοις, οἷς ἂν βληθῶς!, χαλεπαίνουσ!, τοῦ δὲ βαλόντος οὐχ ἄπτοντα:.* --- *ὁ. Ἡ πάρδαλις τῇ ἀλώπεκ: ἔλεγεν" « Τὸ ἐμὸν σῶμα φύσε' πεποίχιλται. »* — 4. *Πόνους ἐχουσῖους ὑπουένοντες, χαὶ τοὺς ἀκουσίους ἐαδίως ὑποηιενοῦμεν,* — *ὁ. Οἱ κατηγορούμενοι οὐδὲν ἀπεχρίναντο.* — 6. *Ἐγγέλθη αὐτῷ ὅτι οἱ πολέαιο! πλησίον εἰσίν,* — 7. *Οἱ στρατιῶτα!, ταύταις ταῖς ἐλπίσιν ἀρθέντες, αὐτοκράτορα τὸν Ἰουλιανὸν ἀναγορεύουσιν.* --- 8. *Τὴν ναῦν ὡς πρὸς μέγαν χαὶ βίχιον πλοῦν ἐχρατυνάμην.* — 9. *Τάφος οὐδεὶς πώποτε τοῦ Ὀρόντου ἐφάνη.* --- 10. *Οὐπω δῆλον ἦν ὅ τι οἱ πολέLo! ἀποχοινοῦντα!.* — 11. *Οἱ ΑΒηvato: πέμπουσ! Εὐρυμέδοντα ἀγγελοῦντα ὅτ: ἥξει βοήθεια.* --- 12. *Ἡ πόλις ἡμῶν ταύταις ταῖς συμφοραῖς ἐπήμυνεν.* --- |. *Εὐλαθεῖσθε μὴ διχφθαρήνα' ὑπὸ πονηρῶν ἐταίρων.* 178. Version. (Verbes à liquide) I. *Μενοῦμεν παρὰ σοί.* --- 2. *Μίαν με μεῖνχ! ἔασον τήνδε τὴν ἡμέραν.* — 3. *Πολὺ μέρος τῆς ἐν τῇ πόλει: νεότητος διέφθαρτο ὑπὸ Κατιλνχ".* — 4. *Ὁ Σωχράτης κατεχλίθι, ὕπτιος.* — - » , ' "ῶ ' ' ' 3. *Εγχεκλιμένο! τοῖς σχίπωσ' πρυσέζλεπον ἀλλήλους.* — 1. *Génilif dorin de Κατιλίνας, Caliline.*

VERBES A LIQUIDE. 147 Ὑ. Ἀλέξανδρος, 67' ἐνίκησε Δαρεῖον, ἐπέστε'λε τοῖς "Ἑλλησ' θεὸν αὐτὸν ψηφίσασθαι. --- 7. Πρὸς " τὸν ἀδελφὸν οὕτως ἐνειμάμην τὴν οὐσίαν ἡμῖν χαταλελειμμένην, ὥστε ἐχεῖνον πλέον ἔχειν ἐμοῦ. --- 8. Τὴν Ἑλλάδα, Ἑλληνες ὄντες, οὐ κεοοῦμεν, — 9. Κριθῆνα: Ὁρέστην λέγουσι νί? τῷ φόνῳ τῆς μητρός. — 10. Τὴν νύχθ' ὅλην * ἐγρηγόρεσαν, ἕως διέλαμψεν ἡμέρα. --- 11. Ἀπέσταλχά σοι τόνδε τὸν λόγον δῶρον". --- 12. Οἱ ἄνθρωπο! οἱ πρῶτο! φανέντες ἐπὶ Υἱς οὐκ εὐθύς, ὥσπερ νῦν» ἡμεῖς, τὸν βιὸν διήγαγον. — 19. Ἡ δρῦς τμηθεῖσα ἐπὶ τὴν γῆν ἔπεσεν. — 1 4. Ἀστράγαλο: ἡέδληνται. 2. À l'égard de, d'où avec. — 3. À propos de. -- 4. Τὴν νύχτα ὅλην. -- 5. Δῶρον, altribut. 179. Thème. (Verbes à liquide) 1. Le gueur, ayant aperçu les navires, [les] signala aux généraux. — 2. Nous ferons ce qui a été ordonné. 3. [Que celui] auquel ce [parti] semble bon, lève? la main. — 4. Le roi lui demanda* qui il était. — 5. Il se coucha* et ayant tiré isur lui] son manteau, il attendit. — 6. Ayant saisi une épée, je te tuerai?. — 7. Ils distribuèrent\$ aux soldats cent talents. — #. Le général encouragea* les soldats. — 9. [Le] silence fut annoncé '® par la trompette. — 10. Il envoya quelqu'un pour annoncer!! la victoire. — 14. L'escarbot détruisit !? les œufs de l'aigle. — 12. Héraclès dormait, étendu '? sur le sable mou. — 13. On dit qu'Apollon écorchat Marsyas en cet endroit". — 14. Vous aplanirez'® ces difficultés. — 15. Prends'? en pitié mon malheur! 1. Les choses ordonnées (ἐπι-στέλγω, part. parf. passif). — 2. Impér. uoriste, 3 pers. de αἴρω. — 3. Demander, ava-xpiveuv. — 4. Qui il est. — 5. Se coucher, χατα-χλίνομαι (à l'aor. passif). — 6. Je tire (sur moi), ἐφττέλγω, CEU MOYPR (voir Ext, irr.). — 7. Tuer, κτείνειν. — 8. Διχενέλω. — 9. ΠΠαρα-θαρρύνω. — 10. Ὑυο-mmuaivw. — 11. Devant annoncer ιάγγέλλω). — 12. Δια-φθείρω. — 13. S'étant étendu {ix-teivw, au part. aor. passif). — 14. Ὑχ-δέρω. — 15. Là. — 16. Vous adoucirez (χατα-πραύνω) ces affaires. — 17. Prends en pilié (οἰκτείρω, à l'impér. aor.) moi malheureuse.

148 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 180. Version.

(Observations sur les verbes en w, Gr. 8 99-102) OBSERVATION. — Une des difficultés du grec provient d'une apparente confusion, dans certains verbes, de la forme passive avec la forme moyenne {(médio-passif). Des formes moyennes peuvent avoir le sens passif; en revanche des formes passives peuvent correspondre pour nous à des verbes de forme active ou pronominal. On devra donc, tout en se guidant sur le sens de la phrase, consulter avec soin le lexique ou le dictionnaire sur le sens de certains verbes aux différentes voix. 1. 'Εξεπήδησεν ἐσπασμένος ' τὸ ξίφος. — 2. Κύρος, οἴκαδε ἐλθὼν, κατεχλίνη ** κοιμηθεὶς δὲ ὄναρ εἶδε καὶ ἰδὼν ἐξηγέρθη. — 3. Θωραχοποιός τις τῷ Σωκράτει θώρακας ἐπέδειξε " εὖ εἰργασμένους. — 4. Οὐκ ἀγνοοῦμεν ἅ τι ἐχεῖνος ὁ ἀνὴρ εἰργαστα!, — 5. Πέπαυσα: τῆς ὀργῆς. — 6. Σίγα σὺ καὶ ἐγὼ σιγήπομα!. — 7. Οἱ ληστὰὶ ἅμα ἡλίῳ ἀνατέλλοντι οἴκαδε ἠπεύχθησαν. — 8. Δεῖ σπουδαίως ἐπιμελεσθῆναι τούτων τῶν πραγμάτων. — 9. Σοῦ χυλόν τι πράξαντο;, πάντες συνησθησόμεθα". — 10. 'Ερουλήθη ἐμαυτὸν ταύτης τῆς ἀρχῆς ἄξιον ὄντα ἐπιδείξα: ἡ, — A1. Πάντες ἤσθησαν τῇ θεᾷ. — 12. 'Ο ἀετὸς ἐδεήθη τοῦ Διὸς τόπον ἀσφαλῆ αὐτῷ παραστῆναι. — 15. 'Υπὸ τίνος χολύσομαι τοῦτο ποιεῖν; — [α. Τῆς Κόρης ἀρπασθείσης, Δημήτηρ ἐν τῇ ἡμετέρᾳ χώρᾳ ἐπλανήθη. — 15. 'Ο Περικλῆς πάντα " ἡγαντιοῦτο τοῖς Λακεδαιμονίοις. --- 16. Τινὲς ὁδὸν ἐπορεύθησαν ; 1. Ce participe parfait de forme dite passive a ici le sens du moyen οἷ se tradait pour nous par une simple forme active. — 2. Aoriste second passif : il équivaut pour nous à un verbe pronominal. — 3. 'Επέδειξε, montra. — 4. De συν-δομαι. -- 5. 'Επιδείξαι, montrer. — G. IMavrz, en toul. 181. Exercice. (Observations sur les verbes en w) Faire la liste des verbes de la version précédente dont la forme (ou voir) n'est pas d'accord avec la forme 'ou rorr: en

VERBES DÉFECTIFS. 149 français. Ainsi : έomasuévos, parlic. de forme passive, pris au sens moyen, traduit par une forme active « ayant tiré ». 182. Version. (Verbes défectifs) 1. Οί Γαλάται δειπνοῦσι καθήμενοι πάντες οὐχ ἐπὶ θρόνων, ἀλλ' ἐπὶ τῆς γῆς. Πλησίον δ' αὐτῶν ἐσχάραι κεῖνται γέμουσαι SEA \ 66 4 ν ω ' . 2 δὲ Ἀ Α πυρὸς καὶ ὀδελοὺς ἔχουσαι πλήρεις χρεῶν' εἰώθασ: dE παρὰ τὸ 2e “ 4 , 2 “ w δεῖπνον μονομαχεῖν πρὸς ἀλλήλους. — 2. Ἰζῦρος ἤρετο 6 τι εἴη ' , 4 , 4 € / ' ' LA ; τὸ σύνθημα. — 9. Αἰσχρόν ἐστι τὸν υἱὸν μήτε αἰσχύνεσθαι μήτε δεδιέναι τοὺς γονέας. — 4. Σκέψασθε ὅπως βεδίωχα. ---- 5. 'Εὰν τοῦτο ποιήσης, χλαύσει'. — 6. Πόλει ἐκπεπολισρχημένη ἐφώχσαν. — 7. Τοῦτο ἴσμεν ἀκριδέστερον τῶν ἄλλων. — 8. 'Εδεδοίγειν 'κὴ ἐν τῷ χρατῇρι φάρμαχα μεμιγμένα " εἴη. — 9. Οἱ ὀπλῖτα! παρὰ τὸ εἰωθὸς τὰ αὐτῶν σιτία ἔφερον. --- [0. Δεῖ ἡμᾶς τὰ ποοσήχοντα πράττειν χαὶ πεοὶ θεοὺς χαὶ περὶ ἀνθρώπους. --PL. Τὸ χωρίον εὐδομήκοντα μνῶν ' ἐπράθη. --- 12. Πάντες ἐκπλαγέντες μετὰ βοῆς ἔφυγον. --- 13. Διηγούμεν 6 τί μέ τις ἀνέροιτο" ἡρώτων δὲ ἄλλος ἄλλο. 1. « Pleurer » pour « se repentir », hellénisme. — 2. Μεμιγμένος, mélangé. - ᾗς Génitif de prix. — 4. Comme en latin alius aliud, « l'un une chose, l'autre une autre ». 183. Thème. (Verbes défectifs) 1. Nous étions ous étendus! [par terre], mais il n'était pas possible de dormir. — 2. La femme était assise * à terre et les servantes autour d'elle. — 4. Les Perses que Cyrus avait fait venir, étaient arrivés“ : ils étaient quarante mille. — 4. 'Ο 16 plus misérable ἢ des hommes, ne craignais-tu pas le dieu? — 1. Je suis étendu, χατασχεῖαχι. — 2. Je suis assis, x@niar. — 3. Je suis arrivé, ἤχως ils étaient quatre myriades. — 4. Misérable, τάλας, τάλαινα, ta) xs; je crains, δέδοικα.

150 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 5. Il ne convient pas que (prop. in/fin.) les mauvais commandent à de meilleurs [qu'eux]. — 6. Frappe, mais écoute. — 1. Les Egyptiens vénéraient certains animaux. — 8. A tous les hommes, Grecs et Barbares, cette loi paraît établie' à juste titre. — 9. Les prisonniers furent vendus® par le général. — 10. 11 n'est pas facile de discerner? les méchants. — 11. 11 fit*° le voyage assis sur son char. — 12. Si tu ne cesses pas de rire!!, tu t'en repentiras. — 13. Cicéron, se tenant le menton' de la main gauche, selon son habitude, regardait fixement les meurtriers. — 14. 1] me demanda 3 qui j'étais. 5. Employer l'impér. aor. — 6. Quelques-uns des animaux. — 7. Paraît être établie (je suis établi, κείμει); à juste titre, καλῶς. — 8. Je vends, πιπράσχω (dr1.). — 9. Je discerne, δί-οιδα (érr.). — 10. Ποιεῖν, au moyen; assis, voir note 2. — 11. Si tu ne cesseras pas riant, tu pleureras. — 12. [Se] touchant le menton (je touche, ἄπτομαι, gén.); comme j'il avait coutume; je regarde fixement, ἐν-ορῶ (irr. sur ὁράω, -&). — 18. Je demandai, ἠρόμην. 184. Exercice. (Spécial pour le verbe οἶδα) On traduira les formes de verbes suivantes dont quelques-unes n'appartiennent pas au verbe οἶδα et se rattachent à eui, je suis, εἶδον (aor. 2 de ὁράω), je vis ou j'ai vu, ἄδω, 10 chante, ἦδω, je réjouis. I. Transcrire et mettre en français : 1. Etdvix. — 2. Eιδένα!. — 3. Eἶδες. — 4. Ἰςθ'!. — 5. Eιδῆς. — 6. Ἰδης. — 7. Ἦισμεν (fouev). — 8. Ἦμεν. — 9. Ἦισαν (ήσαν)". — 10. Ἦσαν. — 11. Ἦσαν. --- 12. "Ecovrae. — 13. Eicovra:. — 14. Ἦιδη (ζδι)". — 15. "Hide (δè). — 16. Ἦδε. — 17. "Touev. — 18. Ἐσμέν. — 19. Eἶδομεν. — 20. Eideins. II. Zranscrire el mettre en grer : 1. Sachez. — 2. Soyez. — 3. Tu sauras. — 4. Tu seras. — 5. Il chantera. — 6. Il réjouira. — 1.[Hommes] ayant vu.—8. [Hommes] sachant. —9. {[lemme] devant savoir. — 40. | Femme] devant être. — 11. Qüe je voic 1. Trouver deux sens. — 2. Trouver deux sens. — 3. Noter la différence avec ἔδη (adv.), déjà.

VERBES DÉFECTIFS. 151 sub). aor. 2). — 12. Que je sache (subj.). — 13. Il savait. — 14.11 vit (de voir). — 15. Ils sauraient. — 16. Qu'il soit (impér.). — 17. Qu'il sache (impér.). — 18. Nous saurons. — 19. Nous serons. — 20. Ils savent. 851. Exercice. (Spécial pour οἶδα) I. Mettre en français : 1. Ἀκριδῶς ἤδη τὸ πρᾶγμα. — 2. Σαφῶς ἴστε ὅτι οὗτο! ὑμᾶς ἐξαπατῆσαι βούλονται'. --- 3. Εὐ ἴσθι ὅτι σε οὐ δέδοιχα. — 4. « Ποῦ ἔστιν; » — à Εἶσε: réyx ». 5. Πῶς οὐχ ἂν εἰδεῖν ὁ στρατηγὸς τῶν ὑφ' ἐχνητῶ ἡγεμόνων τὰ ὀνόματα; — 6. Ὡ γύναι, οὐχ οἶσθ' ὅ τι λέγεις. --- 7. Τοῦτό γε πάντες ἴσασι. — 8. Ὅπως εἰδῆτε εἰς οἶον ἔρχεσθε ἀγῶνα, ἐγὼ ὑμᾶς εἰδῶς διδάξω. II. Mettre en grec : 1. Vous ne savez pas [ce] que! vous faites. — 2. Nous pensons savoir bien des choses, ne [les] sachant pas. — 3. Nous savions cela très exactement. — τς Dis-[le], afin que nous [le] sachions clairement. — 5. Sachez bien que la liberté est la plus précieuse de toutes [les choses]. — CG. Je savais depuis longtemps que* tu étais tel par nature, mais maintenant je [le] sais mieux. — 7. La mère nourrit le bébé sans savoir' quelle reconnaissance elle en aura. — 8. « Puisses-tu [le] savoir! » — « Je [le] saurai exactement ». 1. Employer cat, au neutre. — 2. Que, ὅτι avec l'indic. — 3. Tournez : je savais... toi étant tel etc. — 4. Ne sachant pas. — 5. Elle [en] recevra (ἀπεσλαμδάνω, ἐγ). Sur λαμδάνω). Le grec n'emploie pas le subj. de l'interr. indirecte. 186. Questionnaire. (Verbes en ὦ à consonne) 1. Qu'appelle-t-on verbe en ὦ à consonne? — 2. Qu'est-ce qu'un verbe à muette? — ᾠ, Pis est-il un verbe à labiale ou à dentale? — +. Πράττω est-il un verbe à dentale? sinon, pourquoi? — 5. Les verbes en %» sont-ils à gullurale ou à dentale? — 6. Quelle modification ᾠ subie le σα] 0} dans κέχλουχθ --- 7, Quelle modification a-t-il subie dans ἐτάφη" — 8. Quel est le futur de #27-Éyw? Expliquez le

159 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. changement dans la préposition. — 9. Comment, de τε-τριό-σθα:, aboutit-vn à vé-toto-Ûa? — 10. Donnez le futur de σχίζω (verbe à dentale) et de πορίζω (verbe à dentale); expliquez la différence. — 11. Kaloïuev de χαλῶ (-έω) peut-il être autre chose qu'un présent? — 12. Conjuguez à toutes les personnes du singulier et du pluriel ἐλῶ (fut. de ἐλχύνω, pour ἐλάσω). --- 18. Traduisez ἐχόπη (de χόπτω, trancher). — 14. Expliquez comment le radical παθ ἂ pu donner πάσγ'» à l'indic. présent. — 15. Dire la différence entre le redoublement en et le redoublement ordinaire en ε. — 16. Quelles sont les lettres qui renforcent le plus souvent le radical des verbes au présent? — 17. Dans les verbes à liquide, comment passe-t-on du futur à l'aorisle. Revient-on nécessairement au radical du présent? — 18. Qu'appellet-on déponents passifs ? 187. Exercice. (Récapitulation sur les verbes en w) Copier les formes suivantes, les traduire à l'aide du lexique, ajouter le verbe au présent de l'indicatif et indiquer, ! aussi précistment, que possible, à quelle classe il appartient. Ainsi : δηξόμεθα. nous mordrons (δάχνω, v. irrég. à renforcement par v); χρινεῖς, Lu jugeras (χρίνω, v. à liquide). 1. Ἀνῆψας, θύσαντ', ἴστω, ἐζημίωσαν, ἦκε(v). — 2. Κεχρύφθαι, ἔπαισε, ἀντερεῖ, φοδηθησόμεθα, fi 4 — 3. Δηλοῖ, χεχλόφασιν, παῦσον, ὄψει, κελευόμεθα. — 4. Ἀνεωγμένα, γελᾶν, ἐπύθεσθε, ἔπλευσε, ἐπαιδεύθησαν. — Ἰνάγκαζον, ἐσπᾶτο, ὠδεύομεν, ἐξέλαμψε, νοδοίης. — 6. Κάλει, σάν, κτενοῦμεν, τίσεις, ἀγέτω. --- 7. Τοξευθῆναι, ἐστεφανωμένος, δέξει:, εἰθίσθαι, τεθραμμένος. --- 8. Ἐτράπη, ἡγοῦ, ἐλᾶτε, ἔχοψε. ἦδον. — 9. Ἐπλήγη, ἥλλοντο, δεήσει, ἐθεᾶτο, ὀφθείης. --10. Χωρῶμεν, τῶν φυγόντων, ἡτιᾶτο, ἀροῦμεν, ἐποιούμην. 188. Exercice. (Récapitulation sur Îles verbes en w) Procéder comme pour l'exercice précédent. — 1. Βορβοῖυσ. Led 3 LA N - - " ὁ τ Fr. δυστυγοῦντι, ἐπήδεσας, πεινῶσι. — 2. Διψῇ, δράσετε, πείθου,

RÉCAPITULATION SUR VERBES EN ῶ. 4153 σώθητι, ἡγάπα.

--- 3. “λεσθε, ζῆν, λήψεται, ἔρριφας, λίποι, — 4, ἤρξατε, #-An, ὑποσὺ εἶν, ἐγένου, δεθῶμεν, — 5. “Ἔσπετο, ἐθρέψαμεν, ἔδεισε, πέσο', θανεῖ. — 6. Διαφθαοήσοντα:, ἀναχραγεῖν, ἔσχεμμαι, γεγόναμεν, ἔπαθες. — 7. Καυθήσεται:, κατιδοῦσα, πεισόμεθα, ἐπράθη, ἐόραχε. ---- 8. Μαθήσει, ἔχειτο, ἥρου, εἰκός, ἐρρύη. — 9. Προείπομεν, εἰσελήλυθας, ἰαθήσει, εὐρόντας, δεδίδαχεν. — 10. Ἔμεινε, διοίσεις, ληφθήσομαι, Y Ja ἀνήλωσεν, φαγεῖν. 189. Exercice. (Récapitulation sur les verbes en w) T'ranscrire, traduire et rappeler le verbe à la 155 pers. du présent de l'indicatif; ainsi: Tu mangeas, ἔφαγες (ἐσθίω). — |. Nous verrons; vous receviez; ils faisaient route (ὁδεύω) ; vous avez jugé (parf.); ils sacrifièrent (θύω, aor.). — 2. Tὰ volas (κλέπτω, aor.); cesse (aor.); que vous ordonniez {subj.}; vous rirez; nous nourrirons. — à. Il accusa (æiri4oux); il expia; vous appellerez; ils lanceront (ἐλαύνω) ; ils seront tournés (τρέπω). — 4. Nous apprendrons (ruvbivoux:); vous blesserez; nous signalerons; il tua: il fut frappé (ἐκ-πλήττω). — 5. Nous imilerons; sache; crains (δέδοικα); il acquit aor.); il se taira. — 6. Nous jetâmes (βάλλω) ; vous êles restés (parf.); il échappera aux regards; il creusa {aor. ; ils lièrent (δέω, aor.). — 7. Il courra; ils eurent; ils avaient: hommes] élant venus ‘aor.); il forcera. — 8. Vous enseiynerez, que nous ayons examiné (sub}. aor.i; puissiez-vous obéir (roux!) ; [homme] ayant été pris (Aaubaävw, part. aor. priss. à l'accus.); ayant choisi, — 9. {Femme] ayant appris; vous vivez (f4w); se servir; il fut (tomba) malade (νοσέω) ; ils furent brûlés. — 10. Nous fuirons : nous serons instruits (ιδιδάσχω); il fallut; tu nourriras: il mourra (ἀπο-θνήσχω),

154 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 190. Version.

(Récapitulation sur les verbes en w) 1. Γέρων τίς ποτε καὶ νεανίας ἅμα ὤδευον. — 2. Οἱ συνωύονται κχαταθύσαντες ἄνθρωπον ἐγεύσαντο τῶν σαρχῶν. — 3. Οἱ Gxzuoripot ἐπέσθων: πάντες ἐπιμελέσθων ὅπως χοσμίως ἔπωνται. — 4. Ἡ γυνὴ οὐδὲν ἥσθιεν ἐκ' τῆς λύπης. — 5. Διὰ τί ἐν θερινῇ ὥρᾳ οὐ συνῆγες τροφήν; εἰ τότε ηὔλεις, νῦν ὀρχοῦ. — 6. Οἱ Ἀθηναῖο! στρατιὰν ἄλλην ἐψηφίσαντο πέμπειν. --- 7. πίθηκος τὴν ἀλώπεχα ἠτιᾶτο. — 8. Φράσον μοι τὴν ὁδόν. --9. Et τις φεύγων ὀφθείη, οἱ ἵππεῖς ἐδίωχον, — 10. Οἱ νεκροὶ ἐπ' ἀλλήλοις ἔκειντο. — 11. Ποῦ ἀναμενῶ σε; --- 12. Ἐν πολέμῳ μάλιστα δεῖ λαθεῖν, — 1. Οἶσθα τὴν βασιλείαν ἔνδοξον οὕσαν δουλείαν; --- 14. Ἦν ἀναγκασθῆς ἐν πολέμῳ κινδύ, e ΩN # 2 led μι C7 “... νεύειν, αἰροῦ τεθνάναι" μᾶλλον ἢ Cν αἰσchrῶς. — 15. Κυῖρος, ὡς ἥσθετο τὸ γεγονός, ἀπήντα ' τοῖς τετρωμένοις. — 16. Ἑσμύνα ἔλεσθε καὶ, ἐπειδὴν ἔλησθε, πέμψατε πρὸς ἐμὲ τὸν αἰρεθέντα. Ἐχ, par suile de, à cause de. --- 2. Τεθνάναι comme τεθνηχέναι. — 3. À traduire comme un aoriste (Gr. ὁ 218). 191. Thème. (Récapitulation sur les verbes en w) 4. Les Thraces prirent! aisément la ville, car? le rempart s'était écroulé en bien des endroits et les portes étaient ouvertes. Etant tombés sur une école, dans laquelle les enfants venaient d'entrer“, ils [les] massacrerent tous. — 2. Tous les citoyens se lamentaient, ayant déjà souffert bien des maux et en craignant encore davantage“. — 3. À sa vue“, Cyrus 50 1. Αἰρῶ (-έw), je prends, ἐγ. — 2. Le rempart (gén. abs.) étant tombé (part. parf. act.) et les porles étant ouvertes (part. parf: pass.). — 8. Se trouvaient étant entrés récemment. — 4. Et craignant des [maux encore plus nombreux. — 5. Ayant vu lui.

RÉCAPITULATION SUR VERRES EN Q. 159 réjouit. — 4. Le médecin sait les noms des remèdes dont il se sert. — 5. Les enfants frappaient l'âne avec des gourdin. --- 6, Tî est honteux que les enfants n'imitent pas les vertus de leurs parents. — 7. Des pains et des viandes avaient été abandonnés? par des bergers dans le creux d'un chêne. — 8. ἢ y avait dans le jardin un puits caché. — 9. Les enfants, cherchant un trésor, fouillèrent toute la terre du jardin. — 10, 11 fit voile vers^o Athènes pour y annoncer cette nouvelle. 6. Prop. infin. — 7. Plus-que-parf. pass. — 8. Part. parf. pass. — 9. Εἰς (acc.); devant annoncer ces [choses] (part. fut.). Jeunes écoliers grecs d'après une coupe peinte Musée de Hambourg'. L'un s'exerce à jouer de la cithare, l'autre approche pour montrer à son camarade probablement une légère blessure au coude, Ce n'est que vers treize ans que le jeune grec quittait la famille pour fréquenter l'école, On lui coupait alors les cheveux et on lui donnait un autre costume, 192. Version.

tRécapitulation sur les verbes en ῶ) Un trait de la jeunesse d'Alcibiade. — Ἔτι υἱὸς ὢν, ὁ Ἀλκιβιάδης ἔπλ' ἔεν Χατρχάλοις ἐν τινὶ στενωπῷ" τῆς δὲ ΕΧΓΑΓΙΘΕΝ GHECS {11 N TII 6



456 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. βολῆς κατηχούσης εἰς αὐτόν, ἅμαξα φορτίων ἐπῆλθεν, Πρῶτον μὲν ὁ Ἀλχιδιάδης ἐκέλευε περιμεῖναι ἢ τὸν ἄγοντα τὸ ζεύγος. Τοῦ δὲ ἀνθρώπου " μὴ πειθομένου EYE ἀγροικίαν, ἀλλ' ἐπάγοντος τὴν ἅμαξαν, οἱ μὲν ἄλλο! "τῆς; διέσχον, ὁ δὲ Ἀλχικιάδης κατέθαλεν ἑαυτὸν ἐπὶ στόμα πρὸ τοῦ ζεύγους:" καὶ, πρὸς αὐτὸν, ἐκέλευεν οὕτως, εἰ Βου εἶρα, διεξελθεῖν. Ὁ δὲ ἄνθρωπος ἀνέχρυσεν τὸ ζεύγος ὀπίσω δείσας, καὶ οἱ ἰδόντες ἐξεπλάγησαν ὥστε μετὰ βοῆς συνδραμεῖν πρὸς αὐτόν. Ἐπεὶ δὲ εἰς τὸ μανθάνειν ἦκε", τοῖς διδασκάλοις ὑπήκουε ἐπιεικῶς. (D'après PLUTARQUE.) 1. Génitif absolu. Βολή, le « coup », c'est-à-dire le « tour de jouer », Καθήκειν, arriver — 2. Construisez : ἐκέλευε τὸν ἄγοντα τὸ ζεύγος περιμεῖναι #. τ' α. — 8. Génitif absolu. — 4. Traduire en mot à mot cette forme par un passé antérieur. 193. Version. (Récapitulation sur les verbes en w) Enfance de Cicéron. — Λέγουσί τις Κικέρωνος τὸν πατέρα ἐν κναφείῳ γενέσθαι καὶ τραφῆναι! " τεχθῆναι " δὲ τὸν Κικέρωνα ἀμέρα τρίτη τῶν νέων χαλανδῶν", ἐν ἣ νῦν οἱ ἄρχοντες εὔχοντα! καὶ θύουσιν ὑπὲρ τοῦ ἡγεμόνος ἡ. Τῇ δὲ τίθη φάσμα ἐγένετο καὶ προεῖπε ὅτι ὄφελος μέγα * πᾶσι Ῥωμαίοις ἐχτρέφει. Ἐν ὀλίκιᾳ δὲ τοῦ μανθάνειν γενόμενος, δι' εὐφυίαν ἐξέλαμψε καὶ ἔλαρε δόξαν ἐν τοῖς παισίν, ὥστε τοὺς πατέρας αὐτῶν ἐπιφοιτᾶν τοῖς διδασκαλείοις, βουλομένους ἰδεῖν τε τὸν Κικέρωνα καὶ τὴν αὐτοῦ περὶ τὰς μαθήσεις σύνεσιν ἱστορῆσαι. Τῶν δὲ πατέρων τινὲς τοῖς υἱέσιν ὠργίζοντο, ὁρῶντες αὐτοὺς ἐν ταῖς ὁδοῖς τὸν Κικέρωνα μέσον αὐτῶν ἐπὶ τιμῇ λαμβάνοντας. (D'après PLUTARQUE.) 1. De τίχτω. — 2. Les « nouvelles calendes » sont celles de janvier. 3. Ὁ ἡγεμὼν, l'empereur. — 4. Une grande utilité, c'est-à-dire un enfant destiné à rendre de grands services,

RÉCAPITULATION SUR VERBES EN ©. 157 194. Thème.

(Récapitulation sur les verbes en w) Une aventure de Pyrrhus enfant. — Ceux qui transportaient! Pyrrhus, encore petit enfant et recherché par les ennemis, rencontrèrent? soudain le fleuve qui coule* le long de la ville et [qui était] alors très difficile à passer [à pied]. En effet, des pluies étant survenues', le courant était violent et bourbeux. Le soleil étant déjà couché", l'obscurité rendait tout plus redoutable. S'apercevant [que] quelques personnes étaientS sur l'autre rive, ils [les] prièrent de venir à [leur] secours. Mais les autres n'entendaient pas à cause du bruit du courant. Quelqu'un ayant enlevé? de l'écorce d'un chêne, [y] écrivit® avec une agrafe des lettres indiquant la situation de l'enfant et [la] lança"? sur l'autre rive. Ceux qui s'y trouvaient !° ayant coupé et lié ensemble! des [morceaux de] bois, traversèrent "2 [le fleuve]. Ainsi Pyrrhus fut sauvé et fut transporté !3 chez le roi des Illyriens. 1. Tourner par le participe : les transportant Pyrrhus (χομίζειν). — 2. Je rencontre, ἐν-τυγχάνω (sur τυγχάνω, irr. complément au datif). — 3. Coulant.. et très difficile (difficile, ἄπορος, 03, ov) à traverser (infin. act.). — 4. Je surviens, ni-yiyvoua: (sur γίγνομαι, irr.), — 5, Gén. absolu. Se coucher, κατα δύειν (au part. parf. actif). — 6. Quelques-uns étant; l'autre rive, τὸ πέραν (πέραν adverbe); venir au secours, βοηθεῖν. — 7. Enlever, περι-αιρεῖν (SUT alpéw, -&, irr.). — 8. Ἐγτ-γράφω, j'écris (sur). — 9. Lancer, βάλλειν (trr.). — 10. Ceux qui s'y trouvaient, οἱ πέραν. — 11. Je lie ensemble, συν-δέω. — 12. Je traverse, περχιόομαι, -οὔμαι (à l'aor. passit). — 13. Kout5, αῖς passif. 195. Exercice. (Les mots grecs dans le français) L Les mots grecs étant indiqués, donner le sens des mots français suivants : 1, Nécrologie (νεκρός, mort; λόγος, parole). — 2. Nécrose {vexpis, mort. — 3. Nécrophore (νεκρός, mort; φέρω, porter. — 4. Charites ou Kharites (γ7p:5, grâce). — ὄν Acoustique (ἀκούειν, culendre;. —.G. Dialectique (διαλέγεα, discourir. -- τ. Chorégraphie (χορός, danse; γράφω,

158 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. j'écris). — 8.

Chorizonte (χωρίζειν, séparer). — 9. Crilique (κριτύς, juge). — 10. Isocèle (ἴσος, égal; σκέλος, jambe). IT. /ndiquer les noms propres formés avec les mots grecs suivants 1. Ὀμηρος, otage. — 2. Ἴσος, égal; κράτος, puissance. — 3. Πλοῦτος, richesse; ἀρχή, commandement. — 4. Πυρός, roux. — 5. Κλώθω, je file. — 6. Ἄτροπος, inflexible (x, privatif, τρέπω, tourner). — 7. Λάχεσις, destinée (λαγχάνω, j'obtiens par le sort). — 8. Εἰρήνη, paix. — 9. Σοφός, sage; γλέος, renommée. — 10. Ἄκτις, ville ; &vxË, prince. III. Indiquer les mots grecs contenus dans les noms propres suivants : Ἀ. Théodore. — 2, Apollodore. — 3. Diodore. — 4. Héliodore. — 5. Pandore. — 6. Théocrite. — 7. Socrate. — 8. Hippocrate. — 9. Sophron. — 10. Picrochole. Tête de cheval de Phidias, fragment du fronton Est du Parthénon (Musée britannique). On « souvent admiré l'art sobre et nerveux avec lequel Phidias a traité la tête et les membres du cheval. Cet art fait contraste avec la lourdeur massive que l'an rencontre souvent dans les statnes de chevaux de l'époque romaine.



Navigation primitive dans les mers grecques et vuc dans les îles de la mer Egée. Le ciel de la Grèce est d'ordinaire d'une limpidité merveilleuse, mais « Certains courants atmosphériques locaux se montrent soudain d'une brutalité indescriptible... On dirait qu'on les voit se précipiter vers la mer du sommet des montagnes » ; Ch. Picard\.

CINQUIÈME PARTIE VERBES EN -ut ET ADJECTIFS VERBAUX 196. Exercice.

(Verbe τίθησι, voix active) I. Transcrire et traduire : 1. Τιθῶ, θήσιν, τίθης. — 2. Οἰτὰς, ἔθηχας, τίθησι, — δ. Τεθήχου, ἐτίθεσαν, θήσονται. — D.

Τιθεῖσθ, θήσουσι, ἐτίθει. — A. Θῆτε, ῥηθίμεν, τίθεμεν. ὁ. Τῆς, θῶμεν, τεθηγῆντος. — 7. Θῆντι, τίθετε, ὅς. — ὁ. Ἐτεθήχης, θῆς, τιθείην ἄν. II.

Transcrire et traduire : 1. Vous posâtes: ils posent; avoir posé (parf.'. — 2. Il poserait 'aor.': [hommes] ayant posé «or, ; puissiez-vous poser! — 3. Qu'il pose; pose: nous avons posé {parf.\. — 4. Je posais; qu'ils posent: [femme] ayant posé 'aor.', — 5 Tu poseras; posez αὐτοὺς puissent-ils poser or. — 6. Femmes, ayant posé ipar/. ; que tu poses; qu'ils posent (impér.". 197.

Exercice. I Composés de τίθημι, voix active) Transcrire et traduire TV
FRersirur, je pose sur: ἐπιθέντες, + πιτηῶ, — 2. Aixzibru:, je dispose :
διέθειλεν, διαθήσετε, — 150



160 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES, 3. Προτίθημι, je propose; προθέντος, προὔτιθει. — 4. Προστίθημι, j'ajoute; προσεθήχαμεν, ποόσθες. — 5. Ἐχτίθημι, j'expose; ἐξέθεσαν, ἐχτιθέναι. --- 6. Εἰστίθημι, j'introduis; εἰσθῶ, εἰστιθέασι. --- 7. Συντίθημι, je réunis; συνέθεμεν, συνθέντας. --- 8. Μετατίθημι, je transpose; μετατιθείης αν, μεταθεῖναι, — 9. Ἀνχτίθημι, je dédie; ἀνέθηχα, ἀνετίθετε. - 10. Περιτίθημι, je mets autour, περιτεθηχυῖα, περιθέτε. -- 11. Ὑποτίθημι, je place sous; ὑποθῆς, ὑπεθέτην. — 12. Κατατίθημι, je dépose; κχχταθῶ, χατέθηχκας. 198. Exercice. (Co:npriés de τίθημι, voix aclave) Les verbes se trouvent dans l'exercice précédent aux mêmes numéros. — 1. Je poserais sur; qu'ils posent sur (impér. aor.); puisse-t-il poser sur (aor. }! - 2. Disposer; il disposa; d'un [homme] disposant. — 3. Propose (aor.); vous proposerez; d'hommes] ayant proposé (aor.). — 4. [Femme] devant ajouter; vous avez ajouté {parf.); qu'ils ajoutent (sub. aor.). — 5. Tu exposerais; nous exposâmes; vous aviez exposé. — 6. Avoir introduit (aor.); introduisons, puissiez-vous introduire {aor.)! — 7. Il réunissait ; tu réunis (aor.), d'une [femme] ayant réuni (aor.). — 8. Que vous transposiez {aor.); tu transposeras; [hommes] transposant (acc.). — 9. Dédié; il dédia: devoir dédier. — 10. Que nous mettions autour (subj. aor.); vous mettiez [tous deux] autour; que je mette autour {aor.). — 11. Qu'il place sous (subj. aor.); qu'il place sous {impér.); puissions-nous placer sous (aor.)! — 12. Ils ont déposé (parf.); d'une [femme] devant déposer; ils déposèrent. 199. Exercice. (Τίθημι et ses composés, voix passive el moyenne) I. Z'ranscrire et traduire! : 1. Τιθείμεθχ, θῶνται, ἐτίθεντο. — Α. Τεθήσεσθα!, ἐτέθη. τιθῆ. 3. Ἐθῆμεθα, τιθεῖσθε, θῆ. 1. On traduira avec le sens du moyen le fulur moyen et l'aoriste 2 moyen seulement.

VERBES EX -MI À RBDUPLICATION, 161 11. Transcrire et traduire : 1. Sois posé; [femme] devant poser [pour elle]; avoir posé [pour soi] (aor.). — 2. Qu'ils soient posés (subj.); les [choses] ayant été posées [aor.]; à un [homme] ayant posé [pour soi] (aor.). — 3. Qu'ils aient été posés (aor.); ils poseront [pour eux]; avoir été posé {aor.}. IL. /Transcrire et traduire (le sens des verbes se trouve dans l'exercice 197 aux mêmes numéros) : 1. Ἐπετέθησαν. — 2. Διατέθεισαι. — 3. Προθεμένον. — 4. Τα προστεθέντα. — 5. Ἐξέθεσθε. — 6. Εἰστίθεις. — 7. Συνετίθεντο. — 8. Μεταθήσει. — 9. Ἀνατιθήσθων. — 10. Περιέθου. — 11. Ὑποέλου. — 19. Τὸ κατατεθέν. 199 bis. Exercice. (Composés de τίθημι : voix passive et moyenne) Transcrire et traduire (les verbes à employer se trouvent dans l'exercice 197 aux mêmes numéros) : 1. Vous êtes posés sur (prés.); sois posé sur (prés.). — 2. Vous étiez disposés; devoir être disposé. — 3. Avoir été proposé (aor.); puisse-t-il être proposé! (aor.). — 4. Il sera ajouté ; puissé-je être ajouté! — 5. À une [femme] ayant exposé [pour elle]; qu'il soit exposé (impér.). — 6. Avoir été introduit (aor.); devoir introduire (pour soi). — 7. Etre réuni (prés.; [choses] réunies prés.). — 8. [La chose] puisse-t-elle avoir été transposée! parf.); tu étais transposé. — 9. Qu'il dédie [pour lui]; puisses-tu dédier [pour toi]! — 10. Avoir mis [pour soi] autour; qu'ils soient mis autour (impér.). — 11. Que nous placions [pour nous] sous; les [choses] devant être placées sous. — 12. [Hommes] ayant déposé [pour eux]; dépose [pour toi] la0r.'. 200. Version. (Τίδnu el ses composés) 1. Κατάθου σὺ τὰ σχέυη ταχέως. — 2. Το ἐμῷ παιδίῳ ἐθέμην τὸ ὄνομα τοῦ ἐμαυτοῦ πατρός. — 3. Πλοῦν μέγαν ρουλύμενος πηϊεῖσῃχι, ἰχανὴν ὕδωρ εἰς τὴν ναῦν ἐνεθέμην. NE

162 EXERCICES GRBCS ILLUSTRÉES. Ἀ μὲ , * - ὑ ' '. Τοὺς
 ὀπλίτας αὐτοῦ ' ἐχέλευσε μεῖναι, τὰς ἀόπιδας πρὸς" τὰ γόνατα θέντας. --- ὅ.
 Οἶομαι τὸν βασιλέα πρὸς ἡμᾶς εὐμενῶς διχτεθήσεσθαι dix ταῦτα. --- 6. Ὁ
 δοῦλος οὐκ ἐβούλετο ὑποτιθένχι ἑαυτὸν τῷ φορτίῳ. — 7. Παρατιθέασιν οἱ
 διδάσχαλοι τοῖς παισὶν ἀνχγιγνώσκειν ποιητῶν ἀγαθῶν ποιήματα. --8.
 Ἀδελφὴ, τί κλαίεις κρᾶτα θεῖς' ἔσω πέπλων; — 9. Ὁ ? ἀετὸς τοῖς τοῦ Διὸς
 γόνασι τὰ ὦα ἐπέθηκε. τῷ θεῷ ταῦτα παραθέμενος χαὶ ἱκετεύσας φυλάττειν.
 — [0. Σχώπτουσιν, ἵνα γελάσω καὶ τὸν θυμὸν χαταθῶμαι, — 11. Τόνδε τὸν
 νόμον e D) , [4 ἅπασιν ὠφελιμώτατον θήσετε. 1. Adverbe de lieu. — 2.
 Contre. 201. Thème. (Τίθημι et ses composés) 1. Ces lois, [c'est] vous [qui
 les] avez établies'. — 9. La plupart rejetteront? sur toi la responsabilité de
 ces événements. — 3. J'ai déposé tous mes biens dans un puils sans eau. —
 4. Les Pygmées attaquent' en Afrique Herculic endormi. — ὅ. Gygès
 ayant attaqué' le roi, le tua et s'empara de l'autorité. — 6. Après avoir placé
 le mort sur un bûcher, ils s'en ailèrent en hâte' chez eux. — 7. Etablissons 3
 aussi cette loi pour nos concitoyens. — 8. On raconte que le petit enfant fut
 exposé par sa mère dans des lieux déserts et rocheux. — 9. Cet homme
 éleva l'enfant et lui donna '9 le nom [de] Sémiramis. — 10. Cicéron
 commanda à ses serviteurs [de] poser à terre! la litière. 1. J'élablis, τίθαι.
 (au moyen). — 2. Reporteront à toi la cause de ces choses : je reporte,
 ἀνατίθημι. — 3. Un puils n'ayant pas d'eau; je dépose, κατατίθημι (aw
 moyen). — 4. Altaquent Hercule dormant : j'altaque. ἐπιτίθημι (au moyen).
 — 5. Occupa le commandement : j'occupe. κατέχω (composé de ἔχω). — 6.
 Ayant placé (ἐπιτίθημι), — 7. Se hâtant. — 8. Τίθημι; pour (datif). — 9.
 Ἐχτίθημι. — 10. Eleva l'enfant lui ayant donné (τίθημι, au moyen). — 11.
 Je pose à terre, κατατίθημι (πίη. aor. 2 moyen).

YERBES EN “MIA REDOUBLEMENT. 163 202. Exercice. (Ἰμι et ses composés : voix active) Transcrire et traduire : 1. “nue, je lance : 1. “Inst, *ιέτω, εἶκας*. — 2. *Ἰείσης, Ever, ιεῖεν*. — 3. *Ἡσόντων, ἧῆχε, ἴεσαν*. — 4. “Tao, *ιῶμεν, ιέναι*. II. *Ἀφίημι*, je laisse aller : 1. *Ἀφεῖναι, ἀφεῖσαι, ἀφήσεις*. — 2. *Ἀφεῖμεν ἄν, ἀφιῶμεν, ἀφεικέναι*. --- *ὁ. Aprénras, ἀφιᾶς, ἀφήσειν*. Π|. 1. *Εἰσίστημι*, j'introduis : 1. *Εἰσάγετε, εἰσιῶ*, — 2. *Παρένυς*, je laisse passer : *παρεῖτε, πάρες*. — 3. *Ἐφίημι*, je permets : *ἐπερχέαι, ἐφήκας*. — 4. *Ἀνι, relâcher ἀνεῖναι, ἀνιῆτε*. — D. *Καθίημι*, je précipite : *καθιᾶσι, καθεῖμεν ἄν*. 203. Exercice. (Ἰημι et ses composés : voix active) Transcrire et traduire (les verbes se trouvent dans l'exercice précédent aux mêmes numéros) : 1. 1, *Ποῦς-τις* lancer! lance! prés.) qu'il lance {sub}. aor.). — 2. Qu'ils lancent (56). prés.); lancer (aor.); ils lancèrent. — 4. Que je lance (aor.); que vous lanciez (prés.); tu lancerais (prés.). — 4. Vous lancerez; il lançait; lance! (aor.). II. 4. Que tu laisses aller (prés.) ; laisse aller {aor.}; tu laisses aller. — 2. Tu laissais aller; je laissai aller; nous laisserons aller. — 3. Laissez aller (aor.); nous laissâmes aller; puissions-nous laisser aller! HT. 4. [Hommes] introduisant; ils introduisaient. — 2. Vous laisseriez [tous deux] passer; avoir laissé passer (aor.). — 3. Il a permis; à un [homme] devant permettre. — 4. Puisse-t-il relâcher iprés }! qu'il relâche (sub). aor.). — 5. Ils ont précipité, à des [hommes] ayant précipité {aor.}.

164 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 204. Exercice. ("Inue et ses composés : voix moyenne et passive) Transcrire et traduire! : TI. 1. σθαι", ἐθῶ, ἰεῖο. — 2. Ἰώμεθα, εἵμην, ἡσόνιεθα. — 3. ἦται, ἐθήσεσθαι, ἐθέν. — 4. Ἐῖσα!ι, εἴθησαν, ὦνται. IT. 1. Ἀφεθέντα, ἀφώμεθα, ἀφεῖτο. --- 2. Ἀφίετα!, ἀφεθήσεσθε, ἀπρέυν. — 3. Ἀφέσθων, ἀφήσεσθαι, ἀφέθητι. TT. 1. Εἰσησόμενος, εἰσίνονται, εἰσεθήσεσθε. — 2, Παρείμην", παρεῖσο, παρεῖο, — 3. Ἐρφέταιδ, ἐφέσθε, ἐφειμένον εἶη. -- 4. Ἀνήσειθεῖ, ἀνεθῆ, τὰ ἀνεθέντα. --- 5. Καθήησθε, κχῆσαι, χαθέσθε. 1. Le sens des verbes, sauf les réserves indiquées ci-dessous, se trouve dans l'exercice 202 {cf. 205} aux mêmes numéros. On traduira avec le sens du moyen le futur et l'aoriste moyens seulement. — 2. "fx, au moyen, « s'élancer », au passif, « être envoyé ». — 3. Traduire ἀφίημι, au passif, « être lâché »; au moyen, même sens qu'à l'actif. — 4. Εἰσίνημι, au moyen, traduire comme à l'actif, — 5. Παρίημι : au moyen, traduire comme à l'actif ; au passif, « être admis ». — 6. Ἐγινυτ : au moyen, « aspirer (à) ». — 7. Ἀβινυτ : au moyen, même sens qu'à l'actif. — 8. Καθήημι : au moyen, « descendre ». 205. Exercice. (Ἰνυμι et ses composés : voix passive et moyenne) Transcrire et traduire {les verbes à employer se trouvent dans l'exercice précédent aux mêmes numéros} : I. 4. Puisses-tu t'élancer! sois envoyé, (parfait); avoir été envoyé (aor.). — 2%, À une [femme] s'étant élancée; ils s'élancèrent; on l'envoyait {il était envoyé. — 4. Avoir été envoyé {parf.}, s'être élancé {aor.}: sois envoyé 'pr'és.!. — 4. Qu'il s'élance (impér. ; vous vous élançâtes: qu'ils soient envoyés (aor.). 11. 1. Il ᾗ été lâché par/..: sois lâché parf.; on te lâchait (tu étais lâché. — 2. Laisse aller «or.;; qu'il laisse aller (aor.'): d'un [homme] ayant été lâché. — 3. 1] fut lâché; avoir laissé aller; il serait lâché {aor.}. | III, 1. Qu'il ait été introduit :sub). aor.,; puisse-t-il intro

VERBES EN -MI À REDOUBLEMENT. 165 duire ({aor. moy.})!

— 2. Avoir été admis (aor.); que vous laissiez passer (aor.). — 3. Les [choses] permises (parf.); qu'il soit permis [que l'on permette, prés.]; il sera permis (on permettra). — 4. Il a été relâché; il serait relâché (aor.); qu'on le relâche (qu'il soit relâché, imp. prés.). — ð. Descendez \aor.); on les précipitait (ils étaient précipités); [hommes] ayant été précipités (parf.).

206. Version. ('nu et ses composés) I. Ἥλιος ἀκτῖνας ἐξίησι θερμῶν χθόνα. — 2. Οὐ δεῖ, τὴν ἐν χεοσὶν ἐτοίμην βορὰν παρέντα, ἄλλην διώκειν. - -- ð. Οἱ , ... LS γ νεχνίαι οὐχ ἀπέρχονται πρὶν ἀν.ἀφῶσιν αὐτοὺς οἱ ἄρχοντες. — 4. Οἱ ἀγαθοὶ ἄνδρες τοῖς πολεμίοις οὔ ποτ' ἂν ὑφείντο ζῶντες. — D. Ὅποταν τις ἀνῆ τὴν ἄσχησιν τῆς ἀρετῆς, εἰς τὴν πονηρίαν ὀρχδίως τρέπεται. — Θ. Θησεὺς τὸν ταῦρον τὸν ἀνεθέντα ὑπὸ Πυσεῖδωνος, ὃν πᾶντε; οὐχ ἐτόλμων ὑπομένειν, μόνος ἐχειρώσατο. - 7. Διχφυγὼν ἐγὼ τὸν φόνον καθῆκα ἐμαυτὸν εἰς τὴν θάλατταν. — 8. Μέθες τὸν παῖδα τόνδε τρέχειν ὡς βούλεται. — ε , _... » “ - « ε , Ὅ. ἡ γυνὴ κεῖται ἄσιτος, σῶμ. ὑφεῖς' ἀλγηδόσιν, — 10. Ὅποτε , η ' 4 ε . - ð ð , , P; ' η Ὡ δέ ἀφεθείην' ὑπὸ τῶν οἰόσκηλων, ἀποξέων τὸν χηρὸν τῶν ὀέλτων, ἡ βοῦς ἡ ἵππους ἡ καὶ ἀνθρώπους ἀνέπλχτον. --- [[. Ὅ LS A % « SN, € ' + , » καιοὺς πχρεθεῖς οὐ ραδίως εὐρίσκεται πάλιν. — 12. Mie sé με. — Οὐ σε μεθήσομεν. 1.

Traduire cet optatif comme un indicat. imparfait. 207. Thème. ('Inut et ses composés) 1. Un aigle, avant saisi une lortue dans ses serres, l'emporta dans les airs [el] ensuite [la[lâcha'. — 2. [Ce] sont des insensés [ceux] qui lâchent? ce qu'ils ont\$ dans les mains. — 3. De [loutes] les Muses, [c'est] Calliope et Uranie [qui] font 1. Ἀφίημι. — 2. Προΐημι, au moyen. — 3. Les choses étant dans les mains.

166 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. entendre la plus belle voix. — 4. Cyrus, après avoir dit° : « Je le vois! » s'élança sur lui. — 5. Cyrus envoya les cavaliers et [leur] enjoignit de tuer ceux qui? avaient des armes. — 6. Le rossignol priait le faucon de le lâcher. — 7. Les gardes ne les laisseront pas entrer° dans la citadelle. — 8. Le général, n'ayant pas deviné !® le stratagème des ennemis, fut vaincu. — 9. Je l'ai vu sous l'effet de! la colère rejeter de l'écume par la bouche. — 10. Envoyez'? les plus jeunes soldats poursuivre les ennemis. — 11. Nous n'accepterions '° à aucun prix d'être esclaves. 4. Ἰὼμι, (j'envoie, j'émets). — 5. Ayant dit : je vois l'homme, s'élançait (μι, au moyen). — 6. Ἀπινυ. — 7. Les ayant des armes. — 8. Μεθήμι. — 9. Je laisse entrer, παρίμι. — 10. Je devine, je comprends, συνίμι. — 11. Sous l'effet de, ὑπό (gén.); rejetant (ἐξίμι) ; par, ἐξ (gén.). — 12. Ἐφίμι. — 13. Προσίμι, au moyen; à aucun prix = d'aucune manière (dat/i/). 208. Exercice. (Ἰστημι, voix active) Transcrire et traduire! 1. 1. Ἰσταμεν, ἰστής, στήσιν. — 2. Στάντος, ἐστήσαμεν, ἔσθιν. --- 3. Ἔσθητε, στῶ, σταίης ἄν. — 4. Ἰσάναι, ἰσῶμεν, ἴστασαν. — 5. Στήσον, στήθι, ἐστηχέναι. --- 6. Σταῖεν, ἐστώς, στήτε. — 7. Στῶσι, ἴστης (ργό5.), ἴστης (imparf.). — 8. Στάντων (impér.), στάντων (part.\, σταῖτε ἄν. — 9. Στήσαι, στήναι, ἰσῶσι. ----- 10. ΣτηGOLLEV, ἐστήκατε, εἰστήχουσιν. II. Transcrire et traduire : 4. À une [femme] plaçant; [hommes] s'étant placés {acc.}; que vous placiez (aor.). — 9, Place (aor.); [femmes] devant placer; puissent-ils placer! — 3. [Femmes] s'étant tenues {(romin.); que nous nous placions; place. — 4. Devoir placer; qu'il se place (suby.); il place. — 5. Vous placez; qu'il se place (imp.), vous vous teniez. 1. Pour cet exercice et les quatre suivants sur ἵστημι, on se reportera au lan εθὰ qui résume la signification des diverses formes de ce verbe, Gr. 4 110, page 97.

VERBES EN -MI A REDOUBLRMENT. 167 209. Exercice.

(ἴστημε aux trois voix) Transcrire et traduire : 1. 1. ἴστασαι, ἰστώμεθα, ἔστημεν. — 2. Ἐστήκοις, στάθῃσει, ἴστασθαι. — ὦ. Στήσαι, στήναι, σταθεῖσι. — 4. Ἰστάμενος, ἰσταῖεν, ἐστήσω. — 5. Στησώμεθα, σταθέν, στάθητι. — 6. Στήσεσθαι, στήσασθαι, ἐστηχότες. IL. 1. Vous placerez; que j'aie placé; place {pour toi}. — 2. Que nous placions [pour nous]; avoir placé; place (aor.). — 3. Que nous ayons été placés; qu'il ait placé [pour lui]; ils plaçaient [pour eux]. — 4. Qu'ils se tiennent; sois placé; qu'il se place (impér.). — 5. Ils placèrent; ils se placèrent : puissestu être placé! — 6. [Hommes] devant placer [pour eux]; [hommes] devant se placer; [choses] ayant été placées aor.). 210. Exercice. (Composés de ἴστημι aux trois voix) I. Transcrire et traduire! : 1. Ἀνίστημι, je relève : ἀνίστη, AVIGTATE, ἀναστησάμενος. — 2. Ἀφίστημι, je sépare : ἀφίς-TAGAN, ἀφιστᾶσαν, ἀφεστάναι. — ὅ, Ἐφίστημι, je place sur : ἐπιστήσασθαι, ἐπιστήσω, ἐπεστήσω. — 4. Καὶ αἰσθῆμι, j'établis : καθίστασθε, χχταστῶσι, τὰ χαθεστῶτα. — ὅ. Μεθίστημι, je déplace : μετεστάθη, μεθέστηκας, μετεστήσασθε. --- 6. Ὑφίστημι, je place sous : ὑφιστάντες, ὑφειστήκειλεν, ὑποστήναι, 11. Transcrire et traduire [les verbes à employer se trouvent dans la première partie de l'exercice) : 1. Il sera relevé; nous nous relevâmes. — 2. Sépare-toi (aor.); nous séparerons [pour nous]. — 3. S'être placé sur (par/f.); [femme] ayant placé sur. — 4. 115 s'étaient établis; [hommes] ayant été établis. — ». [Hommes] devant déplacer (acc.); s'être déplacé (aor.). — 6. Tu placeras [pour toi} sous; tu te placerais sous (aor.). 1. Traduire au sens moyen (placer pour soi) seulement le futur et l'aoriste moyens; traduire avec le sens passif les formes communes au moyen et au passif (prés. et imparf.).

168 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 211. Version. (Ἰστημι et ses composés)

1. Ἀλεχτρύονες, ἐπὶ ὑψηλῶν τοίχων στάγτες, ἐρόων. — 2. Τῶν ἄλλων ἀλωπέκων ἐν τῷ χεΐλει τῆς λίμνης ἐστηχυῶν, μία αὐτῶν εἰς τὸ ὕδωρ πηδᾶν ἐτόλυσεν. — 3. Οὐδεμίαν πώποτε ἀγέλην ἡσθήμεθα 5 συστᾶσαν ἐπὶ τὸν ποιμένα. --- 4. Αἰ »] 3. ' # - U » I “Ο , Γῖωνιχαὶ πόλεις ἀφειστήκεσαν πᾶσαι ἀπὸ τοῦ βασιλέως. -5. Πρῶτον μὲν Κλέαρχος ἐδάκρυς πολὺν χρόνον ἐστῶς. --6. Ὁ παῖς τοῦ Ἀχιλλέως Πολυξένην ἔστησε ἐπ’ ἄκρου χώματος. — 7. Ἀναστήναι ἐχέλευσχν τὴν γυναῖχ’ συνανέστηδὲ 5 Ἀ ὦ ε ’ τω , ’ σαν ὁὲ αὐτῇ ἅπασαι Οὐ θεράπαινοι. — ὁ. Περιχλῆς πολὺν χρόνον προὔστη τῆς πόλεως. --- 9. Οἱ ποιμένες ἐδωρήσαντο τὸ παιδίον τῷ προεστῶτι τῶν βασιλικῶν χτηνῶν. — [0. Πάντες ἐφύλαττον Σωχράτην, εἰ καὶ τὴν νύχτα ἐστήξοι", — 11. Χρὴ τὰς ἔχθρας ἐνεστηκυίας διαλύσασθαι. 1. Génilif absolu. — 2. Οὐ verbe se construit avec le participe au même sens que ὅτι (Gr. ὁ 67 rem. IV). — 3. Gr. £ 109, Rem. I. 212. Thème. ("Iornu et ses composés) 4. L'oiseau, perché! sur un arbre élevé, chantait d'une voix forte?. — 2. Arrête-loi, je t' {en] supplie, arrête-loi! — 3. Dans les banquets lève-toi* avant l'ivresse. — 4. Installé ‘ dans une ne [publique] ne fréquente * aucun méchant [homme]. — . Evagoras recouvra le pouvoir après avoir couru‘ les plus ms dangers. — ὁ. Cyrus lui-même debout’ sur la route appelait les retardataires8. — 7. Les Assyriens s'élancent° de leur embuscade. — 8. Conon fit relever!" les remparts; c'est 1. S'étant placé. — 2. D'une voix forte, μεγαλοφώνως, — 3. Ἐξανίστημι (impér. prés. moyen). — 4. Ayant été placé dans (καθίστημι, au passif). — 5. Ne te sers d'aucun méchant. — 6. Ayant couru {dzistrut). — 7. S'étant placé (se lenant). — 8. Ceux qui reslaient en arrière (rester en ‘arrière, ὑστερίζειν). — 9. Se lèvent ζᾶνίστημι de (2x, gén.). — 10. Releva (ἀνίστημι); cleverent (totnu).

VERBES EN -MI À REDOUBLEMENT. 159 pourquoi les Athéniens lui élevèrent une statue de brouze. — 9, La vertu, qui rend¹ possibles les [choses] impossibles, est meilleure que la richesse. — 10. O roi, fais! de ta modération un exemple pour les autres. — 11. Cyrus ayant placé son char devant la ligne [des troupes], commanda [à] toute la ligne [d']avancer. 11. La vertu rendant (χαρίστημι). — 12. Etablis (καθίστημι) La modération [comme] exemple. 213. Exercice. (δίδωμι, voix active) Transcrire et traduire : I. 1. Δίδοτε (indic.), ἐδίδους, ἔδωχας. — 9. Δότω, δῶτε, δώσουσα. — 3. Δεδωχέναι, δόντι, δεδώχαμεν. — 4. Διδοῖμεν ἄν, δοίη, δόντων [impér.]. — 5. Δεδώχης, ἐδεδωκείτην, δοῦναι, — 6. Ἐδίδοσαν, διδῶσι, δίδωσι. — 7. Δότε, δώσειν, διδῶ. — 8. Δόν, δοῖεν, δῶμεν. II. 1. [Hommes] ayant donné ({par/.}); vous donnerez, puissés-tu donner {aor.})! — 2. Il donnerait; qu'il donne {sub}. “or, ils ont donné {parf.}) — 3. Il donna; il donnait; ils donnèrent. — 4. Donne {prés.}), donne {aor.}); [femme] ayant donné. — 5. Que tu donnes (aor.:); ceux qui donnent (partic.); de ceux qui ont donné {partic. parf.}). — 6. Tu donneras; nous donnâmes, vous donnâtes [tous deux], — 7. Qu'ils donnent (sub. aor.); je donnais, ils donnent. — 8. Vous donneriez (aor.): tu donnes; avoir donné {aor.}). 214. Exercice. (Αἰωπτ, voix passive et moyenne) Transcrire et traduire : 1. 1. Δίδοσαι, τὰ διδούενα, δοθείη ἄν. — 2. Δοίηξ, διδοσῆω, διδῶ. — 3. Τὰ δοθήησόμενα; ἐδέδοντο, δοθῆναι, --- 4. Δοθέντα, ἐδίδοσο, ἀπέδοσθε. ---- 3. Διδώμεθα, δέδοται, ἐδεδόνεια. — 5. Δοθῶμεν, ἀποδοῖντο ἄν, ἀποδόσθαι. — 7. Ἐδόθησαν, δογήσονται, ἀπεδόμην. — 8. Τὰ δεδοιμένα, , N — Ū NS | \$ ἀποδῶσθε, ἀποδοῖσθε.

170 RXERCICES -GRECS ILLUSTRÉS. IT. 4. Qu'ils soient donnés (impér.); qu'ils soient donnés (subj.); il était donné. — 2. Qu'ils aient été donnés (uor.); ils vendraient; devoir être donné. — 3. Qu'il soit donné (subj.); qu'il ait été donné {sub}. parf.); Lu seras donné. — 4. Tu fus donné; puisses-tu vendre; que nous vendions. — 5. Ils sont donnés; tu vendis; vends; — 6. Avoir été donné (parf.); ils seraient donnés {aor.}; à un [homme] ayant vendu. — 7. 115 furent donnés; ils vendirent; sois donné {aor.}. — 8. Avoir été donné {aor.}; ils étaient donnés ; il avait été donné.

215. Exercice. (Composés de δίδωμι, voix active et passive) Transcrire et traduire : 1. 1. Ἀναδίδωμι, je distribue : ἀνχδοθῆναι, ἀναδιδόχσι, ἀναδιδοῖέν ἄν. — 2. Ἐπιδίδωμι, je crois (de croître) : ἐπιδίδω, ἐπεδίδοσαν, ἐπιδῶ, --- ὁ. Ἐχδιδῶμι:} 6 livre : οἱ ἐκδόντες, ἐξέδωχε, ἐκδοθησόμενος. --- ἄ. Μεταδίδωμι, je communique : μεταδιδόιης, κκεταδοῦναι, μετεδίδοτο. — Α. Παραδίδωμι, je confie : παραδίδωσι, παραδοῖμεν ἄν, παρεδίδοντο. — Γ. Προδίδωμι, j'abandonne : οἱ προδιδόντες, προῦδοσαν, προῦδόθησαν. | 11. {Les verbes à employer se trouvent dans la première partie de l'exercice aux mêmes numéros) 1. Il distribuait: il est distribué; distribue {aor.}. — 2. Puisses-tu croître; croître (aor.), vous croissiez. — 3. Que nous livrions (aor.); ils étaient livrés; les [choses] qui sont livrées (partic. prés.). — 4. Communique ; ils furent communiqués; être communiqué. — 5. Vous confiâtes; [hommes] ayant été confiés (par/f.); ils seront confiés. — 6. Il abandonna; les [choses ayant été] abandonnées (aor.); ils avaient été abandonnés.

216. Version. (Δίφωμι et ses composés) e ' __ « Α, 4 4 ' ' 1. Οἱ νόλοι τῶν ἸΠερσῶν χολάζουσι τὸν δυνάμενον ' “μὲν χάριν 1. Παγιοῖρα présent de δύναμαι, je puis; ἀποδίδωμι χάριν, je lémoigne de la reconnaissance.

VERBES EN -MI À REBOODLEMENT. 4171 ἀποδιδόναι, μὴ ἀποδιδόντα δέ. — 2. Ἡ ἄμπελος, καλῶς σκα-φεῖσα, πολὺν χαρπὸν ἀπέδωκεν. --- 3. Οἱ Ἀθηναῖοι ἠνάγκασαν τοὺς Θηδαίους ἀποδοῦναι τοὺς νεχροὺς τοῖς προσήγουσι. --4. Οὐῦποτε ἐρεῖ οὐδεὶς ὥς ἢ ἐγὼ προδοὺς τοὺς Ἕλληνας τὴν τῶν βαρδάρων φιλίαν εἰλύμην. --- ὅ. Τῆς παρρησίας καὶ τοῖς δούλοις μεταδεδώκατε. --- 6. Τοῖς ἐμοῖς εὐεργέταις πόλλ' ἀγαθὰ" δοῖεν οἱ θεοί. — 7. Κῦρος δὸς τοῖς στρατιώταις ἡγεμόνας τῆς ὁδοῦ πορεύεσθαι ἐχέλευσε βραδέως. — 8. Οἱ Ἀθηναῖοι οὐκ ὠργίσθησαν, ὅτι προϋδόθησαν. --- 9. Λέγουσι ταύτην τὴν μαντείαν δεδόσθαι ἅπασι τοῖς οἰχοῦσι τὴν χώραν. — 10. Δὸς ἡμῖν πάντας εἰς πατρίδα μολεῖν. — 11. Ἡ βασίλισσα ἐλέγετο δοῦναι Κύρῳ χρήματα πολλά. 2. Ὡς ου ὅτι, que. — 3. L'élision reporte l'accent de πολλά sur la première syllabe. 217. Thème. (αἰδῶμι et ses composés) 1. Après le diner le concierge remit' des lettres à Crassus. — 2. Cyrus demandait? que ces villes lui fussent données. — 3. Thésée sauva les enfants et les rendit à leurs parents. — 4, 1] est juste que* cet honneur leur soit accordé. — 5. Donnemoi un arc. — 6. Jamais je n'abandonnerai mes concilovens. — 7. Il faut donner aux pauvres d'une main généreuse ὅ. — S. Une couronne d'or sera donnée aux plus braves. — 9. Notre père étant mort ὅ, nous marions notre plus jeune sœur jen) lui donnant 7 la même dot qu'à notre sœur atnée. — 10. J'ai accordé de plus grandes faveurs aux citoyens que tous ceux qui ont régné# avant moi. — 11. Le maître promet de donner? des présents au meilleur berger. 1. Remet (pres. his {.). — 2. Ἀξιόω, τῷ et prop. infin. — 3. Cet honneur être donné. — 4. ἸΠο δίδωμι. — 5. Abondante. — 6. Gén. absolu. — 7. Lui ayant donné (ἐπιθίδωμε! la même dot que (pron. relatif Goxep) nous avons donnée (aor. au lieu du pl. q. parf.i à notre sœur plus âgée (on compare les deux sœurs. — 8. Employer le participe avec l'article. — 9. Infin. futur.

172 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, 218. Version.

(Récapitulation sur τίθημι, ἔημι, ἔστημι, δίδωμι) 1, Ἡ πόλις ἡμῶν οὐς ἔθετο καὶ [ὅς ἡμῶν πρώτη νόμους ἔθετο καὶ πολιτείαν κατεστήσατο. --- 2. [Iapededdunv τῷ θεῷ ὑπὸ τοῦ πατρός. --3. Συνεῖς τὸ γεγεννημένον ἐγέλα. -- - 4. “Ὁ Θεμιστοχλῆς προσεποιήσατο τὴν ἀρχὴν ἐχὼν παριέναι, --- D. Καθιᾶσι πολλοὶ ἑαυτοὺς ἀλογίστως εἰς ἀπορίαν ἢ εἰς κινδύνους. — 6. “ ἀλώπηξ πόρρωθεν σταῖσα τῷ ἐχθρῷ χατηρᾶτο. --- 7. Ἐλθόντων τῶν Περσῶν, ὑποστῆναι οἱ Ἀθηναῖοι τολμήσαντες ἐνίκησαν αὐτούς. — 8. Ἐγὼ δὲ δώσω παῖδα τὴν ἐμὴν κτανεῖν ; 9. Δύο ἀδελφὰς ἐξέδωχ ἐπιδοὺς τριάκοντα μνᾶς ἑκάτερα. --- [10. Λυχοῦργος οὐκ ἐφίετο τοῖς Λακεδαιμονίοις τέχνης ἄσασθαι βανχαύσου. --- 11. Οἱ ὑπὸ Λυχούργου τεθέντες νόμοι πολὺν χρόνον ἔμειναν ἐν τινῇ. — 12. Οἱ Ἀθηναῖοι ἐτίθεσαν τοὺς ἐν πολέμῳ ἀποθανόντας εἰς διηυόσιον σῆμα. — 13. Ἐν Σπάρτῃ τοῖς γέρουσιν ὁδῶν ἐξίσταντο οἱ / νέοι. 219. Thème. (Récapitulation sur τίθημι, ἔημι, fornūt, δίδωμι) 4. L'agriculture rend ‘ vigoureux les travailleurs. — 2. Héraclès tua Laomédon parce qu'il ne voulait pas lui payer* son salaire. — 3. Régler? sagement sa vie, c'est rendre ses plaisirs plus solides. — 4. Je ne trahirai pas ma patrie. — 5. Qu'auras-tu fait* si tu l'étais trouvé dans le même cas? — 6. Il faut réconcilier les chefs“ des Grecs. — 7. A qui faut-il confier l'enfant? — 8. Les Perses se rendent* au combat avant la tête découverte. — 9. Ceux qui ignorent* les lettres ne com1. Ajoute (προστίθημι) de la force aux travailleurs. — ἦ. Donner (aor.). — 3. Le [fait de] réuler.... rend (ἀποδίδωμι) les plaisirs, etc. — 4. Indicatif aoriste avec ἄν (Gr. 2 66, rem. IV); t'élant trouvé (καθίστημι!). — 5. Ceux qui sont à la tête des (προίστηται, au purlic. parf. avec l'article; complém. au génitif). — 6. ΠΠαραδίδωμε. — 7. Se placent (χαθίστημι au moyen) dans (εἰς). — 8. Les ignorants (ἄπειρος, ον) des lettres.

VERBES EN -M1 A RE&EDOUBLEMBNT. 173 prennent pas ce qui est écrit". — 10. Lycurgue lâcha !° deux [jeunes] chiens après avoir placé entre eux 'une écuelle et un lièvre. — 11. Toutes les villes ont fixé? des peines sévères contre les voleurs. 9. Les choses écrites (part. parf.). — 10. Διχφίημι. — 11. Ayant mis τίθημι) au milieu (els μέσον). — 12. Ἐπιτίθημι (au parfait). 220. Exercice. (Verbes à redoublement en μι)

Transcrire et traduire : L. ὀνήσεις, ὠνήσαμεν, ὄναιο, ὀνίνησι, ὦντσο, ὠνίναντο. — 2. Πλήσαντες, πίμπλαται, πλησθῆναι, πεπλημένον, πλήσετε, ἐπλήσθησαν. — 3. Ἐπίμπρασαν, πρήσειν, ἐπρήσθη, ἐπίμπρην, τὰ πεπρημένα. — ἄ. Χοφου, κιχράς, χρῆσον, ἔχρησας, κεχρήκασι, κίχρης. II.

Traduire en français : 1. Ἰζώμας πολλὰς ἐνέπρησαν '. — 2. Τιθῶμεν τοῦτον τὸν νῆον τοῖς στρατιώταις μήτε γῆν τέμνειν RTE οἰκίας ἐμπιπρᾶναι, — 3. Εὐ ὠνήσατε οὐχ ἐλόμενοι στρατηγόν. — 4. Οὐ κατέλξετε τὰς ναῦς; οὐκ ἐυπλήσετε" τὴν θάλατταν, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τριήρων; — ὅ. Τῶν χρημάτων τῶν ἐμῶν χρήσω" ὃ τι βούλει. 1Π1. Mettre en grec : 4. Les Gaulois pillaient les maisons, ensuite [les] brûlaient ή, — 2. La richesse n'est pas fort utile aux sots. — 3. Le pire refusa de prêter de l'argent à son fils. — 4. Le trésor, qui renfermail' beaucoup d'argent, fut brûlés. — 5. Ils jetèrent tout l'argent qu'ils avaient dans des boucliers renversés"® el [en] remplirent 190 quatre. 1. 'Eu-rinimue — 2. 'Εμ-πίπλυμι. — 3. Χρήσω (σοι sous-enlendu) — 4. μ-πίπρημι. — 5. N'avantage pas (ὀνίνημι) beaucoup les sots. — 6. Ne voulut pas. — 7. Dans lequel était. — 8. Ἐμ-κίπρημι. — 9. Ὑπτισ, a, οὐ. — 10. Ἐμ-πίπνηκι.

474 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 221. Version.

(Récapitulation sur les verbes en μι à redoublement) Le geai et les oiseaux.

— Zeus, βουλόμενος βασιλέα ὀρνέων καταστήσαι, πρὸς ἀγῶνα κάλλους ἐχάλει καὶ προθεσμίαν! αὐτοῖς ἔδωκεν, ἐν ᾧ παρχγενήσονται, ὅπως τὸ ὠραιότατον πάντων καταστήσῃ βασιλέα, Ἐχαλλωπίζετο γοῦν τὰ ὄρνεα, τὰ μὲν ἐν κρήναις, τὰ δὲ ἐν πηγαῖς καὶ λίμναις, ἀποτιθέμενα καὶ εἰς ὕδωρ ἀπορρίπτοντα τῶν πτερῶν ὅσα μὴ αὐτοῖς ὥραν φέρειν ἐδόχει. Κολοιὸς δὲ (ἦν γὰρ ἄμορφος καὶ οὐχ ἥλπιζε ἑαυτῷ, μὴ καινόν τι σοφισαμένῳ, δοθήσεσθαι τὴν ἀρχήν) ἐπιτεχνᾶται τοιάδε. Τῶν πτερῶν ὁπότα, ὑπὸ τοῦ ταῶ ἢ τοῦ χύκνου ἢ χχὶ ἄλλων ἀποτεθειμένα, ἐπέπλει ἐπὶ τῷ ὕδατι συλλεξάμενος", ἑαυτῷ περιέθηκε καὶ προσεχόλλησε, συναρμόττων σοφῶς ἄλλο ἐπ' ἄλλῳ. Καὶ οὕτω, τῇ τῶν πτερῶν ποιχιλία εὐειδέσυχτος πάντων γενόμενος, ἥλπιζεν ὑπὸ τοῦ Διὸς πρὸ τῶν ἄλλων προτιμήσεσθαι " καὶ κχταστχθήσεσθαι! εἰς βασιλείαν. 1. Προθεσμία (ἡμέρα), jour fixé, date. — 2. Construisez : συλλεξάμενος τῶν πτερῶν ὁπόσα (— πάντα τὰ πτερὰ ὅσα) ἐπέπλει χ. τ. α. — 3. Sens passif, 222. Thème. (Récapitulation sur les verbes en μι à redoublement) Le geai et les oiseaux {suile). — Le jour arriva! et tous les oiseaux se présentèrent? à Jupiter. Le geai vint, lui aussi', pour le concours et non seulement il attira* les regards des oiseaux, mais il remplit d'étonnement le juge lui-même. L'avant remarqué et ne voulant pas laisser passer l'occasion, il demanda® hardiment que la royauté lui fut attribuée. Le paon, le cygne, l'aigle et beaucoup d'autres [lui] cédaient déjà et 1. Ἐπι-iotnu (à l'aur. 2). — 2. Vinrent auprès (πρός, acc.). — 3, Lui-même ne pour (ἐπί, acc.) le jugement. — 4. Il attira (ἐπι- στρέφω) les yeux. — . Ἐμ-πίπλυμι. — 6. Ayant remarqué (συν-ίημι) cela. — 7. Laisser: passer πὰ - inut). — 8. Il demandait (ἀξιόω,-ῶ) la royauté être donnée à lui.

VERBES EN -MI SANS REDOUBLEMENT. 475 Jupiter était sur le point de leur désigner le geai [comme] roi à cause de sa belle apparence, mais la chouette avant aperçu sa propre plume, se mit à la tirer. Les autres oiseaux, ayant compris® la ruse et s'[en] étant indignés, se jetèrent!! sur lui, lui ordonnant d'ôter "3 les plumes d'autrui et de rendre à chacun son propre [bien]. Ils ne le lâchèrent"# pas avant que, dépouillé, il [ne] fut devenu! de nouveau un geai.— Beauαπ, en à voulant tromper les ments très amples paraissent rappeler les statues autres, se sont jetés 15 habillées d'étoffes qui se rencontraient parfois. Quant à cette manière de porter les cheveux dans un grand danger. longs, c'était celle des plus anciens Hellènes et les Spartiates la gardèrent longtemps comme 9, La lirailigns-crauw,-à). insigne du cituven adulte. - 10, Συνείηλι. τα 11. Se jetaient (ἐπι- τίδημι, au moyen). — 12. Ἐπο-τίθημι. — 13. Ἐφ-ίημι. — 14. or. indicatif, — 13. Ont jélé (καθ' ἑστημὺν) eux-mêmes. 223. Exercice. (Verbes en μι sans redoublement, sauf εἶμι: et εἶμι:) l'ranscrire et traduire : XL. 1. Ἐπίστασαι, ἡπιστήθης, ἐπισ2 s + 4 ' La , ταυξένου, ÀRIGTANTO, ἐπίστασο, ἐπίστασθαι, — 2. Δυνησύμεθα, , "κ' , N , NS , ' "A , 4 οὐχ ἐδυνλθυ,, δυνώμεθχ, δυνχμιένην, οὐχ ἄν δύνχη. — 3. ὁ. χρέ0 se y "ct me μ' LL" \$ (Le ' A I * \ (LATO, ASEMNGEL, χοεχημεῦ χ' EACEUXTATO. — 1. γασῦχι, ἀγυσηεῖσα, ἡγάσῃ, ἡγάμην. αῶ -, αὐῖῶ Sp À οἶ δ ? Lis ΤΣ ! *— ἦ FE 1. Χοῖῃνχι, 5%, χρήσει, τὸ χρεών. 2. 1 πρι το, πιῖννοι, ποίχσί)χι, πρίωνται, πρίζσθω. — 3. Ἡ δ' à. ΠΠΠ.1. Φήσετε, φῆς, φήσασα, φήσαινεν ἄν, οήσωνεν, — 2. αἶρς φῶμεν, μὴ φᾶτε, φατέ, ἐφάτην, ἔφη. +



176 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 224. Exercice. (Verbes en μι sans redoublement, sauf εἰμί et εἶμι) Transcrire et iraduire' : I. 1. Ils savent; il savait; savoir: nous sûmes, [femme] sachant (acc.), vous saurez. — 2. Tu peux; vous ne pourrez pas; fasse le ciel que nous puissions! qu'ils puissent; [hommes] n'ayant pas pu (acc.); que vous puissiez. — 3. Qu'il soit suspendu {impér.}; tu étais suspendu; je serais suspendu; vous serez suspendus. — 4. Tu admires; vous admirez, nous admirâmes,; [hommes] ayant admiré (nomin.). IT. 4. Il faudra; il faudrait; falloir: il fallait. — 2. Vous acheteriez; achète; tu achetas; ils achetèrent; que j'achète. — 3. Dit-il (verbe ui). HT. 1. J'affirme ; ils affirment (on dit); dire; [hommes] ayant affirmé {acc.}, nous aflirmerions. — 2. Dit-il; ils aflirmaient; nous aflirmerons; ne dis pas; tu disais. 1. Les verbes à employer se trouvent dans l'exercice précédent aux numéros correspondants. 225. Version. (Verbes en με sans redoublement, sauf εἰμί et εἶμι) 1. Τὴν ἀδικίαν τῆς δικαιοσύνης λυσιτελεστέραν φῆς εἶναι; — 2. Σὺ οὖν πότερον, ἢν δ' ἐγώ, ἄγασαι; --- 3. Τῆς πτωχ εἰας πενίαν φαμὲν εἶναι ἀδελφὴν. — 4, Ἐγὼ φημι ὑμᾶς χρῆναι διχθαίνειν τὸν Εὐφράτην ποταμὴν, — 5. Ἡ ἀλώπηξ οὐχ ἐδύνχτο Εὐ τοῦ χοιλώματος ἐξελεθεῖν. ---- 6. Ποῦ ἀκινδύνως δυνησόμεθα διαβαίνειν τὸν ποταμόν; — 7. Χοὴ τιμᾶν οὐ τοὺς ἐν ὄχλοις εἰπεῖν ' δυναμένους, ἀλλὰ τοὺς χοῆσθαι " τοῖς πράγμασι ἐπισταμένους. — 8. Εὐ ἐπιστάσθων ὅτι οἶδα ὅπο: ἔφυγον. — 9. Πόσου" δυναίμην ἂν πρίχοθχι ταύτην τὴν οἰκίχν; --- 0. Αἱ μέλιτται ἐξ ἀλλήλων ἐχρέμαντο. --- LI. Οὗτος ὁ ἀνὴρ πρῶην ἐπρίατο 1. Εἰπεῖν, parler, faire un discours. --- 2. Sc servir des affaires, c'est-à-dire les manier, les diriger. — 3. Génitif de prix, Gr. £# 166, 1°.

VERBES EN -MI SANS REDOUBLEMENT. 177 δοῦλον. — 12.

“Ο ἡγεμών, ἀγασθεὶς αὐτοῦ τὴν ἀνδρείαν, ἐχάλεσεν αὐτὸν ἐπὶ δεῖπνον. — 13. Ὡ ραί, ἔφη ὁ Ἀστυῖγης, δέχομαι ἡδέως ὅσα σύ μοι δίδως. 226. Thème. (Verbes en μι sans redoublement, sauf εἰμί et εἶμι) 1. On dit! qu'Isocrate a écrit ? un éloge de Gryllos. — 2. Les soldats disaient que les généraux savaient® où les ennemis avaient fui. — 3. Tu ne pourrais pas en ὁ six jours aller jusqu'à ma demeure. — ᾧ. Cyrus possédait une puissance que nous connaissions tous. — ὅ, Autant que * possible, il faut que vous n'omettiez rien. — 6. Je ne pouvais pas dormir à cause du danger. — 7. Tout ce que? vous me donnerez, dit-il, je le recevrai volontiers. — 8. Que dis-tu ? dis librement ce que tu sais. — 9. Nous lui dirons de nous effacer de 8 la liste. — 10. Ils admirèrent° en lui bien des choses, mais surtout sa science. — 11. [En] éprouvant tes amis, tu sauras leur caractère. — 12. J'affirme qu'il faut\$ le faire. — 13. Si° tu peux et si tu sais prévoir, Tu rendras service à La patrie. — 14. Les ennemis ne pouvant! arriver là, nous serons sauvés !?, {.

Pour traduire « dire » ou « affirmer » employer dans tout ce thème gui. — 2. Avoir écrit (inf. parf.). — 3. « Savoir » et « connaître » 86 traduiront dans tout le thème par ἐπίσταμαι. — 4. En, ἐν (dat.); jusqu'à, πρὸς (acc.}. — 5. Autant que (εἰς 00:v) vous pouvez. — ὅ. Prop. infin. — 7. Tout ve que, ὅσα. — 8. Ἐχ, gén. — 9. Ils admirèrent (ἄγαμαι) de lui (gén.). — 10. Si, εἰάν (smbj.): tu avantageras (ὀνίνημι) ta patrie. — 11. Gén. abs. — 12. Futur passif de σώζω. 227. Exercice. (Aoristes seconds en νν (av), ων et υν) I. J'inscrire et traduire (16 sens des verbes se trouve dans la seconde partie de l'exercice aux mêmes numéros : 1. "Φένσαν, Ah, ous, Prise. — 2. Ἀνοδραῖεν, ἀποδρᾶνχι, ἀπο/ ANS . 1° - La LS 4 φ' δοάντες, ἀπέδρας, — 3. “Ίχλωτε, ἀλῶμεν, ἄλοῖεν ἄν, ἀλῶναι. — . Τνοῦσα, γνοίην, γνῶς, γνῶτε. --- ὅ. Ἐδίωσαν, ἐδίως,

178 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. βιούς, βιῶ. — 6. Φθῶ, φθάντες, φθῆναι, φθαίης. — 7. Ans, δῦναι, δύντος, Οὐ. | II. Les aoristes seconds à employer se trouvent dans la première partie de l'exercice aux mêmes numéros. 4. Vous marchâtes; qu'il marche {subj. aor. 2}; qu'ils marchent (sub). aor. 2); d'hommes] ayant marché. — 2. [Homme] s'étant enfui {acc.}; qu'ils s'enfuient (sub. aor. 2); enfuis-toi ; ils s'enfuirent. — 3. Ils furent pris; que vous soyez (ayez été) pris; puisses-tu être pris! d'une ville [ayant été] prise. — 4. Qu'il connaisse (impér. aor. 2); connaître (aor. 2); à un [homme, ayant connu, vous connûtes. — 5. Il vécut; qu'ils vivent (sub). aor. 2); [femme] ayant vécu; avoir vécu (aor. 2). — 6. [Femme] ayant devancé; vous devanceriez (opt. aor. 2); vous devançâtes; devancez (imp. aor. 2). — 7. Qu'ils s'enfoncent {subj. aor. 2}; nous nous enfonçâmes; ils s'enfoncèrent; [chose, s'étant enfoncée. 1. Voir Gr. καὶ 118, rem. 228.

Exercice. (Aoristes seconds en ἡνίαν), wv, uv) : I. Ἡ ἀλώπηξ ἐπανελθοῦσα ἔγνω τὸ πραχθέν. — 9. Μηδέποτε τοῦτο ἡμῖν συμβαίη" --- ὁ. Ἐχὼν ἀλῶ τις κλέπτων, τύπτεται. — 4. Ὡς ἡ ἀλώπηξ ἔγνω τὸ γεγονός, ἀπέδρα. --- ὁ. Ὁ Κῦρος λέγεται φῦναι χάλλιστα. --- 6. Ὁ Περικλῆς ἐπεδίω δύο ἔτη καὶ ἕξ μῆνας. --- 7. Ἡ νύξ γενουένη ἔφθη αὐτοὺς πορευομένους LA! ἐξ μὲν. . US Ὡς ἡ φ n 8 Ὁ ὦς π "» € , ') , Η Ὡς -- 8. Εἴ τι ἡμάρτον, σύγγνωθί μοι, — 9. Ἀυροκόμας τὰ πλοῖα χατέχασεν, ἵνα ὁ Κῦρος διαδῇ. II. 4. On dit! que Gygès descendit dans la crevasse. — 2. Un jour un aigle fut pris par un homme. — 3. Les colombes ayant reconnu le geai, le battirent. — 4. Si? tu es pris, tu souffriras un châtiment terrible. — 5. Connais-toi] tui-même. — 6. [15 1. Gygès est dit être descendu (xxtzx-éxivæ). Dans chacune de ces Mphrases on emploiera un aoriste second en νίαν) Οὐ ὦν. — 2. Ἰδὼν (subj, avr. second). — 8. Des choses terribles.

VERBES EN -MI sans REDOUELENENT. 118 voulaient arriver
 ‘ les premiers. — 7. S'il° s'enfuit et [qu']il soit pris, il aura sujet de pleurer.
 — 8. Beaucoup ont vécu‘ plus de cent ans. — 9. Ayant lu cette lettre, Cyrus
 le fait? arrêter. ἦ. Devancer (inf. aor. second) étant arrivés. — 5. Ἐάν (s#bj.
 aor. sec.).. il pleurera. — 6. Aor. 2 de βιώω, -ε; au delà des (ὕπέρ, acc.) cent
 ans. — 7. Faire arrêter, συλλαμδάνειν. 229. Exercice. (Verbe εἶμι et ses
 composés) Transcrire et traduire : I. 1. Ἔρχεται, ἴθι, ἴοιεν, ἰούσης. — 2.
 Ἐλθης, οὐχ ἦλθον ἄν (Gr. 8 66, IV), ἐληλύθαμεν, ἴασι, — 3. Hire (τε), ἴτε,
 ἐλθόντας, ἦλθες. --- 4. Elcuv, ἰοίην, ἐληλυθέναι, ἴτον. — 9. Ἐληλύθωμεν,
 ἰέναι, ἐληλύθεσαν, ἴη. IT. 1. Ἀπέρχομαι, je pars : ἄπελθε, ἄπει, ἀπιέναι,
 ἀπῆα. — 2, Ἐξέρχομαι, je sors : ἐξῆλθεν, ἐξίω, ἐξελήλυθας, ἐξιόντες. — 3.
 Ἐπέρχομαι, j'attaque : ἐπερχομένον, ἐπίωμεν, ἐπέλθης, ἔπιμεν. - ἄ.
 Προέρχομαι, j'avance : πρόιθι, προίοιεν, προῆσαν, προέρ,εσθε. — ὄ.
 Προσέρχομαι, j'approche : προσελθεῖν, προσιόντα, προσίη, προσήειτε. — 6.
 Παρέρχομαι, je dépasse : παρελθών, παρίητε, παρεχηλύθατε, παρελθέτω. —
 7. Μετέργομαι, je poursuis : μετίασι, μετῆα, μετελθῆτε, μετέρχεται. --- 8.
 Κατέργοαι, je descends : αἰ κατιοῦσαι, χατελθεῖν, χατέρχεσθον, κάτι-μεν
 230. Exercice. (Verbe εἶμι et ses composés) Transcrire et traduire! 1. 1.
 N'alla; vous étiez allés; j'irai; puisses-tu aller! — 2. [Chose] allant; ils
 iraient; nous allons; tu es allé. — 3. Tu allais, va {aor.}; allez (prés.); il va.
 — %. Qu'il aille :impér.); qu'ils aillent (subj.); à des [femmes] étant allées
 ‘parf.\; vous alliez. — 5. Nous allâmes, aller (être allé); d'hommes] allant;
 que tu ailles. 1. Les verbes se trouvent dans l'exercice précédent aux mêmes
 numéros.

180 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, IT. 1. Hommes] étant partis {aor.}; tu es parti (par/f.); il partira; qu'il parte {èmpér.). — 3. Tu sortirais, que je sorte; d'[hommes] sortant; ils sortirent. — 3. Attaque, atlaquer, ils ont attaqué {parf.}; attaquons. — 4. Il avançait; avancez; ils avançaient; puissent-ils avancer. — 5. Approchez (aor.); tu approchas; tu approcherais: avoir approché (aor.). — 6. Vous avez dépassé (parf.); que vous ayez dépassé (aor.); vous dépassiez; ils dépasseront. -- 7. Il avait poursuivi; poursuivez; qu'ils poursuivent {impér.}; poursuivre. — 8. Que nous soyons descendus (par/f.); puissions-nous descendre! tu descendras ; ils descendaient. 231. Exercice. (Elui, etuu, inue, formes à dislinguer) Copier les formes suivantes, indiquer à quel verbe simple elles se rattachent; puis les traduire. Ex. : παρῆσθα (εἶμ, fu élais prusent. Lorsque la forme sera commune à deux verbes, on les indiquera el l'on donnera les deux traductions. Pour se faciliter la tâche, on observera que les formes simples de 'au ont toujours l'esprit rude; que, dans les composés de ce verbe, l'aspiration reste souvent visible (as pour ἀπό, μεθ pour μετά) «Εἶμι, j'érai, ne perd jamais le du radical, mais cet : peut être souscrit. I. (Verbes simples) : 1. Et, εἶσι, τῆ, τῆ. — 2. "Hi (ὦ), "Hv ιέντες, ιόντες. — ὄ. Ecré, ὄντων, ἦτε, ire. — 4. ἦτε, ὦμεν, εἶν, r ré M » εἰσίν. --- ὄ. Εἶσιν, εἶσιν, ιείην, ιοίην, — 6. Εἶς, ἴσθι, ἴμεν, τ τ LA »ν εἰςαν. — 7. Εἶτε, εἶτε, ἴχσι, ἰᾶσι. II. (Verbes composés) : 1. 'ΑἈπιόντες, ἀπόντες, παοίητε, προσιέναι. — 2. 'Απείην, προσῖμεν, παρῆσθχ, καθιέναι, — 3. Παρῆτε, παρήεις, παρεῖτε, παρείς. — 4. 'Εξῆν, ἐξήει, προσῶμεν, προσίη. — ὄ. Προσιῆ, st apeist, προσεῖναι. — 0. [ΠΠαρεῖμεν, πάριμλεν, χατιέναι, προσόντων. --- 7. Παριέναι, προσζισχν, προσfan , προσεῖσαν. — 8. Παρίετε, πάριτε, πάρεστε, "μέθες.

VERRES EN -MI SANS REDOUBLEMENT. 181 232. Version.

(Verbe εἶμι et ἔρχομαι) I. Οὗτοι οἱ δυστυχεῖς ὀχνηρῶς χαῖ βραδέως προήεσαν. --ἸΑγῖς πρὸς χυτὰ τὰ τεῖχη ὦλθε τῶν Ἀθηναίων. — 3. Οὗτος ὁ ἀλαζὼν περὶ τῆς τῶν γονέων λαμπρότητος πολλὰ διεξήει. — ἡ. Ποῖ γῆς εἶμι; — 5. Ἦτε δομάτων ἔσω, τέκνα. — 6. Εχοπῶν' τις ἔρχετα! ἀγγέλλων ὅτι οἱ πολέμιοι ταύτη 7 παριέναι | μι). λουσιν. — 7. ὦ; εἶδον με εἰσιόντα, εὐθὺς ἐμέλοντο. — 8. αε ὄντες διελέγοντο πρὸς ἀλλήλους. --- 9. Οἱ βζρόαροι χραυγῇ πολλῇ ἐπίασιν. — 10. Ἦτω τις ἐφ' ὕδωρ'. — 11. Ἀλλ' εἰσιώμεν'. — 12. Νικήσαντες ἀσφαλέστατα ἄπιμεν καὶ τὰ ἐπιτήδεια ἔχομεν. --- 13. Ἰόντων, εἰδότες ὅτι κακίους εἰσὶ περὶ ἡμᾶς ἢ ἡμεῖς περὶ αὐτούς. — 14. Λπεισι τῆς ἐπιούσης νυκτός" — 15. Γωρδρύας, ὡς εἰς οἶκον ἀπιών, ἀνίστατο. — 16. "Εχν ἦς νῦν, πότε ἔσει οἶκοι ; λέστατα τὸν βίον δίqueν. 17. Τὴν δικαιοσύνην ἀσκοῦντες, ἀσφα1. De σχοπός. Ταύτη, adverb. — 2. Ent, pour (chercher). — 3. Sur cet emploi de ἀλλά, Gr. 343. — 4. Génitif de temps, Gr. 8 174, rem. τι. 233. Thème. (Verbe εἶμι οἱ ἔρχομαι) 1, Toi, dit Cyrus, va-t-ent! — ὦ, Les soldats allaient ? souvent à la porte du roi réclamer leur paye. — 3. Le bon soldat doit* marcher à l'ennemi sans tergiverser. — % Quaud il était fa nous parlions! — 5. Sais-tu quand tu reviendras! dans Li patrie? — 6. Après 9 l'avoir fortement blâmé, je partis!. — . Un renard entra dans la maison d'un comédien. — 8. Va, ἮΠΔΟΤΕ le magistrat. — 9, Ὁ malheureux, tu oseras [y] aller"? — 10. [En] disant ces mots, Cyrus entendit un bruit qui circu1. 'An-épyoux: — %, Allan tisyoux) réclaimnaicat. — 3. ΠΙ faut Le bon soldat marcher (2571, ele. Sins lergiverser, ἀποοφατίστω;:. — 4. Κατ-έρχομαι. — 5. L'ayant blâmée forlement, je partais (aote 1). — 6. Un bruit allant à travers, etc.

182 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, lait à travers les rangs.

— 11. J'allais volontiers à? mes occupations accoutumées. — 12, Avance® ici. — 13. Un âne, ayant revêtu une peau de lion, se promenait® majestueusement. — 44. Ouvre la porte, pour que 19 j'entre enfin! — 13. A cette vue!! et à ces mots, le rire me prit. 7. Ἐπί, acc. — 8. Προσ-έρχομαι. — 9. Περι-έρχομαι. — 10. Pour que, ἵνα (subj.); entrer, εἰς -έρχομαι. — 11. Le rire entra (elo-έpyouar, acc.) [en] moi ayant vu et ayant entendu [cela]. 234. Exercice. (Verbe en -νυμή) Transcrire et traduire! : 1. "Εδεῖχνυκο, δεικνύμενον, δείχνυτε. — 2. Κατήγνυτο, χατάξη, χατεαγότα. — 3. Ἐζύγης, ζεύξασθαι, ζεύγνυσι. — 4. Μειχθήσεσθε, ἐμείγνυ, μειγνύοιτε. — 5. Ἀπώλεσας, ἀπώλλυμεν, ἀπολέσθαι. --- 6. Ὀμεῖται, ὁμόσαντες, ὁμνύτω. --- 7. Πήγνυται, παγέντα, πεπηγέναι. — 8. "Ρῥήξαι, ἐρρήγνυ, ῥηγνύμενον. — 9. Ἐχράθησαν, κεράννυνται, χραθῶσι. --- 10. ἸΚρεμαννύασι, χρεμαννύντες, χρεμᾶν. «--11. Ἀναπεταννύοις ἄν, ἀναπετᾶς, ἀναπέπταται. — 19. Σκέδασον, σχεδᾶν, ἐσχεδάννυντο. — 13. "Εcὼν, σθεννύη, σθεννύντες. - 14. Ἐρρωσο, ἔρρωσε, ῥώννυται. — 15. Ζώννυσθαι, ἐζώσατο, ζώννυσο. --- 16. Ἀμφιέννυμεν, ἀμφιέσει, ἀμφιεῖ. 1. Le sens des verbes se trouve dans l'exercice suivant aux mêmes numéros. 235. Exercice. (Verbe en -vυut) J'ranscrire et traduire! : 4. Qu'il soit montré {suhj.}; sois montré (impér. aor. pass.); puissent-ils être montrés {par/.)! — 2. Briser; être brisé (parf.); il est brisé {on le brise). — 3. [Hommes] ayant été joints; être joint (prés.); ils joignaient. — 4. [Choses] mêlées (parf.); [femme] mêlant; avoir mêlé 1. Les verbes à employer se trouvent dans l'exercice précédent aux mêmes numéros.

VERBES EN -MI SANS REDOUBLEMENT. 183 (aor.), — ὄ.

Puisses-tu périr (aor.)! tu as péri (tu es perdu, purf);. tu périras. — 6. Tu jurais; avoir juré (parf.); ils jureront. — 7. [Femme] ayant fixé (aor.); il est fixé (il tient solidement, parf.); ils fixent. — 8. Avoir été rompu (aor.); il était rompu (on le brisait); il est rompu (parf.). — 9. Il mêle; [homme] mêlé (parf.); [femme] mêlant. — 10. Ils sont suspendus (on les suspend); vous suspendrez; avoir été suspendu (aor.). — A1. Nous déployons; [chose] déployée (parf.); nous déploierons. — 42. 1] dispersa; il dispersera; être dispersé (parf.). — 18. Tu éteindras; éteignez (aor.); ils éteignent. — 1%. Avant fortifié (nom. plur.) ; nous sommes forts (παν. pass.) ; ils étaient forts (pl. q. parf. pass.). — 15. Ils se ceignent; que nous nous ceignions; être ceint (parf.). — 16. Vous vêtirez; tu vêtis (aor.); vêlu (parf. pass.). 236. Version. (Verbes en -vuu) 1. Ταῦτα ποιῶν ἐδείκνυς οἶος εἶ, — 2. Δεῖξον ἡμῖν ὁπόθεν ἔμαθες ταῦτα. — 3. ὁ. νάγκασαν ἡμᾶς ἀμφοτέρους ὁμόσχι πρὸς τῷ βωμῷ καὶ ἡμεῖς ὁμόσαμεν. — 4. Σέ γ' ὁ Ζεὺς ἐξολέσειεν. — 5. Μίδα ἐθήρευσεν τὸν Σειληνὸν οἶνω χεράσας χρήνην τινά, — 6. Χρὴ ἡμᾶς, ἕως ἐρρώμεθα καὶ εὐτυχοῦμεν, φίλους ἀλλήλοις γενέσθαι" οὕτως ἔτι μείζους ἐσόμεθα. --- 7. Τὸ ἐνδύναι τὰ ὄπλι ἐχζλουν οἱ παλαιοὶ ζώσασθαι. --- 8. Ἦν δὲ χιὼν πολλή καὶ ψῦχος οὕτως ὥστε τὸ ὕδωρ, ὃ ἐφέροντο ἐπὶ δεῖπνον, ἐπήγνυτο καὶ ὁ οἶνος ὁ ἐν τοῖς ἀγγείοις. — 9. Τούτων προαποδειχθέντων, τίς οὐ πιστεύσει; --- 10. Τῶν μνῶν τις αἴλουρον χρεμασθέντα εἶδεν. -- ΤΠ. Ὅμνυ μὴ μεθήσειν ' με. — 12. 'Οτ' ἐρρώμην, πολλὰ καὶ χαλχ ἔργα ἀπέδειξα, --- 13. Πολλάκις ὀρῶμεν παρὰ τοῖς ἀνῆ)ρώποις τὴν πονηρίαν ἀγνοία μειμειγμένην. 1. Avec les verbes promettre, jurer, etc., on emploie l'infinitif futur avec le sens de l'infinitif présent français.

184 EXENCICES GRECS ILLUSTRÉS. . 287. Version. (Verbes

en -νυμι) 1. “Ο αἵλουρος ἑαυτὸν ἀποκρεμάσας προσεποιεῖτο τὸν νεκρόν. D e / # / Q , PA ’ , — 3. Ὁ ποιμὴν, ῥίψας πέτραν, τὸ χέρας χατέαξε τῆς αἰγός. - ὁ. Προτρέπετε ' τοὺς νεωτέρους εἰς ἀρετὴν, ὑποδεικνύοντες αὐτοῖς οἴους εἶναι! χρὴ τοὺς ἄνδρας τοὺς ἀγαθοὺς. — 4. Ὅλωλε ἃ [4 3 HN LE LS πᾶσα ἐλπίς. — D. Ανέγρη ἐστὶ σὺν ἐμοὶ τελευτῶντι ἀποσθῆναι πᾶν τὸ ἡμέτερον γένος za ὄνομα. — 0. Ἀ ἐγουσι μ' σῆσιμοῦ γενομένου, ῥαγῆναί τι τῆς γῆς καὶ γενέσθαι χάσμα. — 7. Ἀμφιέσας τὸ ἱμάτιον τὸ ἐμαυτοῦ τοῦτο (καὶ γὰρ ἦν χειμῶν), ἐξῆλθον. — 8. Οἱ πολέμοιοι χατέκοψαν τινὰς τῶν “Ἑλλήνων ἐσχεδασμένων ἐν τῷ πεδίῳ. — 9. Ἦν ταύτῃ τῇ μάχῃ οὐδεὶς κατεάγη τὴν κεφαλὴν ? οὔτε ἄλλο χχχὸν οὐδὲν ἔλχθεν, — 10. Πολλὰ τῶν πόλεων ἀργυρίῳ" χρῶνται πρὸς χαλκὸν καὶ μόλυθον χεκραμένῳ. — -. εοἶ α τ ’ ’ ’ 11. Μεμνημένοι τοῦ ὅρκου ὃν ὁμωμόκατε, τὰ δίκχιχ κατὰ τοὺς νόμους ψηφίσασθε. — [2. “Ο Δάφνις εἰστήκει δέρμα λάσιον αἰγὸς ἐζωσμένος. 1. Impératif. — 2. On dit. --- 3. L'accusatif de relation s'emploie en grec beaucoup plus qu'en latin. — 4. Ἀργύειον, monnaie d'argent. 238.

Exercice. (Verbes en -vuut) 1. Les chevaux des Thraces sont petits et incapables de porter des hommes, mais attelés! à des chars, ils sont très rapides. — 2, Ceux qui tombaient dans le gouffre périssaient * aussitôt. — 3. Les Athéniens battaient en retraite ὃ après avoir perdu tous leurs vaisseaux. — 4. Le général essayait de calmer* le désordre. — ἃ. Le bouc espérait apaiser ὃ sa soif, le renard {lui} avant juré que l'eau était bonne. — G. Ils ne prouvent? pas 1. J'atlèle ἃ, ζεύγνυμι ὑπὸ (ucc.). — 2. Je péris, ἀπ-εόλλυμαι (moyen). — 3. Je bats en retraite, ἀνα-χωρέω, -w: ayant perdu (ἀπιύλλυμι, part. parf.). — 4. Je calme, wata-οέένρου. — 5. Léinvuu, à l'infin. fulur. —:6. Gén. absolu. — 7. Je prouve, ἀπο-δείχνυμι.

VERBES EN -MI SANS REDOUBLEMENT. 185 ce qu'ils disent. — 7. Le vent soufflait en face®, gelant les hommes. — ὅν Les hommes dispersés? dans la plaine périssaient. — 9. Ensuite les portes du palais s'ouvraient toutes grandes "Ο, — 10. Les oiseaux font !! leurs nids sur les arbres. - 41. Montrez '? votre bienveillance par les actes plutôt que par les paroles. — 12. Sans écouter le chanteur (5 vous juriez qu'il chantait très bien. 8. Soufflait contraire: geler, πηγνύναι. — 9. Parlic. parf.; périr, voir note 2. — 10. S'ouvrir tout grand, ἀνα-πεταννύναι, au passif. — 11. Fixent (πήγνυμι, au inoyen). — 12. Ἐν-Βcixvuut. — 13. N'écouter pas le chantant (celui qui chantait), vous juriez lui chanter très bien. 239. Version. (Récapilalation sur les verbes en sans redoublement) Midas et Silène. — Βχσιλεύς τις Φρυγῶν, Μίδας ὄνομα, τὸν Σειληνόν, τὸν τοῦ Διονύσου ἐταῖρον, ἐπειράσατο θηρεύειν. Πλπίζετο γὰρ τοῦτον τὸν δαίμονα, εἰ ἀλοίη, πολλὰ ἂν' χρήματα δοῦναι, ὥστε ἐλεύθεοος ἀφίεσθαι. Κιρήνην οὖν τινὰ οὐ μέγαν, Ga παρὰ τὴν ὁδόν, ἣ παριέναι μέλλοντα ἠπίστατο τὸν Σειληνόν, κίρρῳ οἴνῳ κεράσας, παρετήρει. Ἐλθὼν μὲν οὖν ὁ Σειληνὸς καὶ τὴν δίψην σθέσχι βουληθείς, ἔπινεν. Ἦδιστα δὲ πίων καὶ μεθυσθείς, ῥαδίως ἐζῶ' καὶ ἀλούς ὥμοσε λύτρα δώσειν τῷ βασιλεῖ" πολλὰ γὰρ καὶ μεγάλα ἔφη δύνασθαι καὶ μεγαλοπρεπῶς ἀποδώσειν τὴν χάριν. Καὶ δὲ καὶ ὅποιανοῦν εὐχὴν τοῦ βασιλέως τελεσιουργήσειν ἐπηγγέλλετο. Ἀγασῆεις δὲ ὁ MiSxs τὴν δύναμιν αὐτοῦ καὶ τὴν ὑπόσχεσιν ἠῤῥατο δαίμονι αἰγμαλώτῳ εὐχὴν, ἣν οὐχ ἔχρην εὐγχεσθαι" γενέσθαι! " χυτῷ τὴν γῆν χρυτῇν, καὶ τὰ δένδρα χρυσᾶ, καὶ τοὺς λειμῶνας καὶ τὰ ἐν χυτοῖς ἄνθη. Ἐδῶκε ταῦτα ὁ Σειληγος.

1. L'infinitif accompagné de ἂν prend le sens d'un conditionnel. — 2. Εὔχομαι εὐχὴν, je fais une priere, j'adresse un souhait. — 3. L'infinitif dépend de l'idér de souhaiter: suppléez : il souhaila que.

186 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 240. Thème.

(Récapilulation sur les verbes en $\mu\epsilon$ sans redoublement) Midas et Silène (suite). — Quand tous les aliments furent devenus de l'or, les malheureux Phrygiens furent d'abord Silenc buste du muste de Rouen). Les Silènes étaient les compagnons de Dionysos (Bacchus) et l'un d'eux en avait été le père nourricier, L'art les représentait le plus souvent avec une physionomie vulgaire allumée par l'ivresse. Leur attribut ordinaire était une outre pleine de vin. saisis d'étonnement?, ne sachant* ce qui était arrivé. Mais ensuite, pressés par la famine, ils comprirent qu'ils risquaient de périr. Dispersés dans les plaines ou même s'en allant® dans les montagnes, ils cherchaient des provisions. Mais tout ce que la terre produit étant devenu de l'or sur toute l'étendue de la Phrygie, ils ne pouvaient rien trouver [de] comestible. Ils juraient de tuer° le roi lui-même, comme responsable de la famine. Midas. déplorant sa richesse, fit'® un autre souhait tout à fait contraire au précédent : [il souhaila! que ' {luirevintsonancienne pauvreté et que l'or retombât { [commeune malédiction] sur la tête de ses ennemis. — Ce récit montre 486 "2 la cupidité, surtout jointe !* à l'ignorance, est généralement [une] cause de très grands maux. 1. Furent devenus d'or (employer l'adjectif). — 2. Admiraient (ἄγαμαι, J'admire) d'abord. — 3. Ἐπίσταμαι, je sais. — 4. Ils cennurent (γινώσκειν! risquant de périr (ἀπ-όλλυνωαι, à l'infin. aor. moyen). — 3. Σχεδαννυμι, au part. parf. passif. — 6. Certains s'en allant (je m'en vrais, ἀπ-έρχομαι). — 7. Gén. absolu. — 8. Sur l'éendue (κατά, acc.) de toute la Phrygie. — 9. Ils juraient [eux] devoir tuer (infin. futur). — 10. Souhaila (εὔχομαι) un autre souhait très contraire. — 11. L'ancienne pauvreté lui venir (ἔρχομαι) de nouveau et l'or s'en aller (ἀπ-έρχομαι) sur les têtes etc. — 12. "Q::, indic. — 13. Mêlée (μείγνυμι, au part. parf. passif) d'ignorance (δαῖ. i.



ADJECTIFS VERBAUX. 187 241. Exercice. (Adjectifs verbaux en τος) I. Indiquer le verbe auquel se rattachent les adjectifs verbaux suivants (les verbes se trouvent dans le lexique grec-français) : 1.

Ἀγαπητός, aimable; ὁρατός, visible; ἰατός, guérissable: ἀχουστός, qu'on peut entendre. — 2. Θεατός, qu'on peut contempler; διαδατός, qu'on peut traverser; χτητός, qu'on peut acquérir; χρηστός, utilisable, — 3. Πλεχτός, tressé; χριτός, choisi; θαυμαστός, admirable; κλητός, appelé. — ἡ, Paris, que l'on peut dire; ἄπερος, qu'on laisse aller; τατός, que l'on peut tendre; οἰστός, que l'on peut porter. — 5. ὤβε2705, supportable; μωτός, que l'on peut boire; ἀνοιχτός, ouvert: ἄτρωτος, invulnérable. II. Avec les verbes donnés, former un adjectif verbal en +ος ayant le sens indiqué : |. Digne d'être cherché (ζητέω, -ος); démontrable (δηλόω, -ος); fabriqué (ποιέω, -ος); digne d'être vécu (βιόω -ος). — 2. Digne d'être acheté (ὠνέομαι, -οῦμαι); que l'on peut fendre (σχίζω); que l'on peut poursuivre (διώκω); qui peut tourner (τρέπω). — 3. MOI (θνήσκω); jeté (ρίπτοω); qu'on peut accomplir (ἀνύω); oint (χρίω). — 4. Prenable (Qaubive); attelé (ζεύγνυμι); écrit (γράφω); caché (κούπτω). — 9. Corruptible (φθείρω); connaissable (γινώσκω); semé (σπείρω); qu'on peut vouloir (βούλομαι). 1. Composé de ἀ-privatif (&-τρωτος). 242. Exercice. (Adjectifs verbaux en τέος) I.

Transcrire les expressions impersonnelles suivantes, les réduire et indiquer à quel verbe elles se rattachent : 1. Ἀγαπητέον, κατηγορητέον, Ἀγαντέον, χαθευδητέον. — 3. Πιπλωτέον, ιδιωχτέον, φυλακτέον, φατέον. --- 3. Φευχτέον, χαταδλητέον, EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS.

188 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. , , FE ' , ,

GTE)GTÉOV, τ --- ή. Foyastéon, κλητέον, χχταστατέον, βουλευτέον. --- ή
'Ανοικτέον, δοτέον, λεχτέον, θρεπτέον. IL. Avec les verbes indiqués former
des expressions impersonnelles ayant le sens suivant! : 1. Il faut essayer
(πειρζοιλαι, -ώμαι) ; il faut fouetter (μαστιγώω, -&) ; il faut conduire (ἄγω);
il faut connaître (γινώσκω). — 2. Il faut examiner (σκέπτοαι); il faut
envoyer (πέμπω) ; il faut limiter (ὀρίζω) ; il faut délibérer. (βουλεύω). — ὁ.
Il faut préparer (παρασκευζζω); il faut empêcher (κωλύω) ; il faut
commencer (ἄρχομαι) ; il faut lever (αἶρω). — 4. Il faut choisir (αἰρέομαι,
-οὔμαι) ; il faut aller (εἶμι) ; il faut renvoyer (ἀφίημι) ; il faut laisser (ἔχω-
ῶ]. — 9. 1] faut cacher (κρύπτω) ; il faut prendre (λαμβάνω) ; il faut
défendre (ἀμύνων) ; il faut avoir honte (αἰσχύνομαι). 1. On sous-entendra
chaque fois le verbe ἐστί : ἀγαπητέον 651 l'équivalent de ἀγαπητέον ἐστίν,
Les verbes se trouvent dans le lexique. 243. Version. (Adjeelifs verbaux en
τος et tén:;) 1. ήν ταῖς τραγωδίαις οἱ μῦθοι! οὐ μόνον ἀχουστοί!, ἀλλὰ καὶ
θεχτοὶ γίνονται!. — 9, Οὐ καθευδητέον, ἀλλὰ πρακτέον τ'. — 3. Πολλοὶ
ἔλεγον ὅτ' οὗτος ὁ ποταμὸς οὐ διχθατὸς" εἶν, nn. — 4. Νὺν σχεπτέον ήμῖν
ὅπως νικήσομεν, --- ὅ. Τίν , ' 4 3 » 4 € Α τ.» « . αν παρόντα χα!ρόν οὐχ
ἀφετέον". --- 6. 'Ο μὴ οἷός τε ὦν χαλῶς τ' πο'εἶν οὐκ ἐχτέο; ' ἐν τ rés! ήλῶν
δημιουργεῖν. — 7. Μόνος ἀφόρητα" πάσχειν νομίζεις; 8. Μετὰ χαλῆς
ἐλπίδος ἀοχτέον", παντὸς ἔργου. — 9). 'Αλώπηξ ἐν rayi): λυφθεῖσα καὶ
ἀποχοπεΐσης τῆς οὐρᾶς διαδοῖσα, ἀθδίωτον' ὑπ' οἷς σγύνης Le τὴν βίον.
— 10. Οὐ λεχτέοι " οὐτο! οἱ λόγοι! ἐν τῇ ήυετέρχ πόλει:. — 1. 'Αχουστός,
verbal de ἀγούω, j'entends; θεατός, de θξάομαι, τῶμαι, je vois — 2. De
διαβαίνω, je l'raverse. --- 3. De ἀζιру, je laisse passer. --- 4. De ἔχω, -ῶ, 76
laisse. — 5. De α- privatif et de φορέω, ῶ, je supporte. — 6. De = ἄρχομαι,
je commence, — 7. De «- privatif el βιόω. -m, je vis. — ἄ. De γέγω,. 76 dis.

ADJECTIFS VERBAUX. 189 ET. Τοὺς πο'ητὰς ἀναγκαστέον" ἀεὶ ἀληθῆ λέγειν ἢ 0) παραδειτέον "' εἰ; τὴν πόλιν. --- 12. Τῶν ἀγγθῶν οὐδένα ἄλλον αἰτ' χα τέον" ἢ τὸν θεύν. — [2. ἴζοινη πᾶς! ἢ τυχὴ καὶ τὸ μέλλον ἀορατόν' ἢ. --- 14. Πρῶτον μὲν σχεπτέον εἰ ταῦτα ἡμῖν πραχτέα ἐστίν. 9. De ἀναγκάζω. je force. — 10. De παραξέχομαι, je reçois. — 11. Ait, -ῶμαι, je rends responsable. — 12. De ὀράω, -w. 244. Thème. (Adjectifs verbaux en τὸς et tio:) On emploiera dans chacune des phrases suivantes un adjectif verbal en τὸς ou τέος. 4. Ces plaisirs sont périssables ", — 2. Cet enfant doit être ? fouelté. — 3. Je dis qu'il faut examiner? celte question {. — 4%. Sémiramis fit préparer ὀ des navires démontables. — 5. On peut acquérir les richesses grâce à la renommée, mais la renommée ne s'achète? pas avec des richesses. — 6. Cet acte d'audace n'est pas tolérable. — 7. 11 ne faut pas 'en, accuser ces citoyens. — 8. Soldats, il faut durant la nuit observer le silence et garder son rang. — 9. Il ne faut pas fuir" le danger, mais essayer de vaincre. — 10. Ce que '? nous ne savons pas, il faut [le] chercher et l'enseigner aux autres. — 11. Cela'! ne leur paraissait pas supportable. — 12. Il y a bien des raisons "2, pour lesquelles je ne dois pas le faire. — 13. Il ne faut pas dire de telles [choses]. — 14. La colère est difficile 15 à guérir. — 15. La Grèce nous est devenue inaccessible "ὀ à cause de la guerre. 1. 44). verbd. de φθθείρω (irr.). — 2. Est devant être fouellé, adj. verb. de μαστιγῶω, -ῶ. — 3. Adj. verb. de σχέπτομαι. — ᾶ, Cela. — 5. Prépara; démontable, a. verbal de διαίρέω, -ῶ. — 6. Sont possibles à acquérir (ad. rerb. de xtaopx, κτῶμαι) par. — 7. Achelable (udj. verb. de bréoux, ou): (traduire « avec » par le génitif de prix sans préposition. — 8. Dans; ad). rerb. de ἀσκέω, -&w, j'observe et de φυλάττω, Je garde. — 9. Adj. verb. de φεύγω, Je fuis οἱ de πειράομαι, -ῶμαι, j'esstie. — 10. [Les choses] que; adj. verb. de ζητέω, -& et ᾶ διδάσκω (ce verbe, comme docco, gouverne deux arcusalifs). — 11. Ces [choses]; adj. verb. tiré du futur de φέρω, je supporte. — 12. Des [choses], ᾶ cause desquelles; adj. verb. de ποιέω. -. — 13. Former un adj. terbal avec le préfixe δυσ- οἱ le verbe ἴζομαι, -Guar, Je guéris. — 14. Former un adj. verb. avec a- privalif et le verbe βαίνω (racine : Ba).

190 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 245. Questionnaire.

(Verbes en μι; adjectifs verbaux) 1. Quelles sont les trois classes de verbes en ee? — 2. Expliquez lc: modifications que subit τίθημι pour donner le futur θήσω. — 3. A quels temps trouve-t-on le redoublement en «? — #4, Quelles sont les terminaisons spéciales aux verbes en ut? — 5. Quel est le radical pur de δίδωμι de εἰμί (je suis)? de εἶμι (j'irai)? — 6. Expliquez comment, de la racine rpx, on passe au présent ziurpnu (ri-u-ren-u). — 7. Différence entre ἔφασαν et ἔφησαν; — 8. Pourquoi l'aor. 2 ἔξην (de βαίνω) est-il rattaché dans la grammaire à la conjugaison des verbes en μιῇ — 9. Conjuguer ἔφον (de φύω) à l'indicatif. — 10. Conjuguez ὁμοῦμα! (de ὁμνυμι) à l'indicatif, — 11. Donner l'infinitif du futur σχεδῶ (axeôxnvout). — 12. De quel radical se forment d'ordinaire les adjectifs verbaux? — 13. L'adjectif en τέος est-il une forme passive? — 14. Quelle est la différence entre δοθησόμενος et δοτέος qui se traduisent tous deux « devant être donné »? 246. Exercice. (Récapitulation sur les verbes en ῶ et en μι) I. Transcrire, traduire et indiquer le verbe : Ex. : πιεῖν, avoir bu ou boire (πίνω). — 1. Γέγραπται, ἀπελύθησαν, παύσασθαι, εὕρωμεν. — 2. Δίδομεν, δέδιμεν, χρήσει, τόχες. — 3. Ἐβόρλες, ἀφίκοντο, κινδυνεύσαντες, ἀποῦσα. — 4. Λίπωμεν, πλεύσεσθε, δέομεν, δεόμεθα. — 5. Ἐγένετο, πίστευσον, εἴης, πεσόντες. — 6. Δεήσει, ἐρρύη. ἐφονεύσατε, ἐκπλαγῆναι. — 7. κτήσατο, θῶνται, ἀφοῦ, ἱδρυται. — 8. Ἴσθι, πρυθήσεται, πεπράχασι, δοῖτε. IT. Mettre en grec en employant le verbe indiqué. — 1. Montre (δείκνυμι); à un [homme] allant (εἶμι); sois placé (ισταί); il se taisait (σιωπάω, -ε). — 2. Avoir été blessé (τιτρώσχω, aor.); j'ai trouvé (εὕρισκω, parf.); nous restâmes (μένω) ; ils apprendront (μανθάνω). — 3. Il prendra (χρησθήσεται); il versait (γχεώ); il brûleront (καύω); nous ordonnions (κελεύω). — 4. Il fut appelé (καλέω, -ε); [homme] s'étant aperçu (αἰσθάνω)

RÉCAPITULATION SUR LES VERBES. 191 vou, parf.); tu appris (ρννβιουα:); ils donnent (δίδωμι). — 5. Qu'il vende (ἀποδίδομαι); ils furent pris (ἀλίσχομα!); il jurera (δυνυυ); vous bûtes (πίνω). — 6. Tu lanceras [ἐλαύνω]; nous nous réfugiâmes (χατχφεύγω); tu occuperas (χατέχω); ils furent liés (δέω). — 7. [Homme] suspendu (χρέμαμαι, adj. verb.); nous irons (εἶμι); il allait (εἶμι); il mourra (ἀποθνήσκω). — 8. 11 partit (οἶχομαι, imparf.); puisses-tu être sauvé (σώζω, aor.)! je louais (ἐπαίνέω, -&); tu as souffert (πάσχω, parf.) 247. Exercice. (Récapitulation sur les verbes en w et en μι) I. J'ranscrire, traduire et indiquer le verbe : 1. [Πιστεύσεις, ὦμεν, ἔξομεν, ἀνεώξαν. — 2. Ἐνεπρήσλη, τρέψομεν, ὑρέψομεν, ὄντι. — 3. Ἐθεράπευον, ἐχλάπη, δέξεται, δήζεται. — 4. Πλήσαι, πλεῦσαι, δοάμις, χοπέντα. --- D. Γνόντες, ἀπώλετο, ἐσχεδάσθησαν ἐτίθει. -- - 6. "Ecrnne, ἔστη, ἥρου, ἐτάθη. — 7. Φαμέν, ἥχει, ἔχει, ἔφθαρται. — 8. "Ecrero, βῆ, ἐλῶμεν, ἔλωμεν, θήρευσον. II. Transcrire et traduire en employant le verbe indiqué : 1. 1] fréquentera (σύνειμι); avoir chassé (θηρεύω, aor.); nous combatiions (μάχομαι); ayant élé choisi (xipéouar, -οῦμαι, parf.). — 2. Il fut porté (φέρω, aor.); il manqua (ἀμαρτάνω); il échappa aux regards (λανθάνω, par/f.); meurs (θνήσκω, parf.). — 3. [Femme] ayant connu (γινώσχω, aor.); je levai (αἶρω; ils indiqueront (σημαίνω); vous peinez (κάμνω). — 4. Nous savons (οἶδα); nous sommes (σιυ); que Lu saches (οἶδα, subj.); que tu aies vu (0p%w, -&, «or. subj.). — 5. Marche! (βαίνω, aor.); pose (rip, aor.); il sut (zistaua:); que nous soyons posés (τίθημι, aor.). — G. Il fut lâché (aginu:, nor.); fixé (τήγνυμι, adj. verb.); nous frappâmes (raw); j'indiquerai (φράζω). — 7. Il effrayait (φοδέω, -&); que tu marches

192 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. (πορεύομαι, subj.); tu passas (παρέρχομαι!); il est devenu (γίγνομαι!, parf. 2). — 8. Tu jouais (παίζω); tu te rappelles (μνησθῆναι, parf.); nous tuons (κτείνω); nous possédons (κτάομαι!, -ῶμαχ!, parf.). 248. Version. (Récapitulation sur les verbes en w et en μι) L. 1. Πρόκνη καὶ Τηρεὺς λέγοντα! ἐξ ἀνθρώπων ὄρνιθες γενέσθαι. --- 2. Ἡ πόλις ἡμῶν, τὰς χεῖρας ἅμα ταῖς πύλαις ἀναπετάσασα, ὑμᾶς ὑποδέξεται, (=) accès ὑμῖν πρῶτον εἰ οὗτος ὁ ἀνὴρ, πρὶν τελευτήσῃ, ἐποίησατο τὰς διαθήκας. — 4. Αἱ πύλαι! διὰ τὴν ἄδειαν ἀνεωγμέναι ἦσαν. — 5. Κύριος, καταπησὶν, -φ ὦ Α, » p»ὐ γ 4 CR) 4 ἦσας ἀπὸ τοῦ ἁοματος, τὸν θώρακα. ἐνέδυ καὶ ἀνχθλς ἐπὶ τὸν ἵππον τὰ παλὰ εἰς τὰς χεῖρας; ἔλαδε. — 6. Ἡ μήτηρ τρέφει: τὸ βρέφος πολὺν χρόνον καὶ ἡμέρας" καὶ νυκτὸς ὑπομένουσι πονεῖν, οὐκ εἰδυῖχ τίνα τούτων χάριν ἀπολήψεται. — 7. Ἐπέσχωπτον αἱ χελιδόνες τῶν χύχων « Παύσασθε, ἔφασαν οἱ κύκνοι, μεμφόμεναι ἡμῶν τὴν σιωπὴν, N° ὑμῖν παροιμίαν ἐροῦμέν μάλιστα μὲν ἀληθῆ, μάλιστα δὲ σύντομον ὅτ: τότε ἄσονται', Ὅ“ \ « ‘ ‘ -«κύκνοι, ὅταν χηλοιοὶ σιωπήσωσιν. » — 8. Ἡ πόλις ἡμῶν ἅπασιν ἀεὶ μετέδωκε τῶν ἀγαθῶν, ἀπαρὰ τῶν θεῶν ἔλαθεν. 1. Acc. de durée. — 2. Génitif de Llems. — 3. Παύομαι avec le participe : cesser de (faire quelque chose). — 4. Ou bien (sinon). 249. Thème. (Récapitulation sur les verbes en w et en μι) 1. Tout en disant! ces mots, il se prit à pleurer et ne put [en] dire davantage®. — 2. Il est agréable de raconter nos malheurs à nos amis. — 3. Les jeunes gens doivent être formés par la musique et la gymnastique. — 4. Les bons 1. En même temps ayant dit ces choses, il pleura. — 2. Dire des [choses] plus nombreuses. — 3. Τρέφω, employer l'adj. verbal.

RÉCAPITULATION SUR LES VERBES. 193 soldats, rangés' en avant, ne quilteront pas les rangs. — 5. Cyrus gravit® les montagnes sans rencontrer de résisLance, et [une fois] descendu il parvint à © Tarse à travers la plaine. — 6. Les Grecs mercenaires [qui étaient] auprès d'Abrocomas, ayant fait défection, vinrent rejoindre" Cyrus. — 7. Il ne put payer l'amende, qui était considérables, — 8. Thrasyllle risquait d'être lapidé : s'étant réfugié près" de l'autel, il échappa à la mort'®; mais ses biens furent confisqués. — 9. Tout le monde !! à coutume de se fier plus à l'écriture qu'aux paroles. — 10. « Je ne savais pas, dit le voleur, que cela t'appartenait!?, » — « Mais tu savais du moins que ce n'était pas à toi'. » 4. Tattw, parlic. parf.; en avant, ἐν τῷ πρόσθεν. — 5. Monla (ἀνα-δαίνω) 50... personne [ne 1 empêchant (gén. abs.). — 6. Prépos. εἰς (acc.). — 7. Vinrent auprès de. — 8. Elant grande. — 9. Ἐπί, acc. — 10. Echapper à la mort, περι-γίγνεσθαι. — 11. Tous ont coutume... plus aux choses écrites (parf.) qu'aux choses dites (prés.). — 12. Que (ὅτι, indic.) cela est tien. — 13. N'est pas lien. | 250. Version. (Récapitulation sur les verbes en w et en μι) Le retour après la bataille. — Τῇ προτεραίῃ ἡμέρᾳ ἡ ἀπὸ τοῦ στρατοπέδου ἀφίγμενος, ἀσμένως χ' ἐπὶ τὰς συνήθεις διχτριθάς. Καὶ δὴ καὶ εἰς παλαίστραν τινὰ εἰσῆλθον καὶ αὐτόθ' κατέλαθον πᾶν πολλούς, τοὺς μὲν ἀγνώτας ἐμοί, τοὺς δὲ πλείστοις γνωρίμους. Καί με ὡς εἶδον εἰσιόντα, εὐθὺς πόρρωθεν ἡσπάζοντο. Χαιρεφῶν" δὲ ἀνχληδίσας ἔθε' πρὸς με χαί μου λαθόμε5 - , τ " ἘΣ ' x νος" τῆς χειρός « Ἀ Σώχρατες, ἡ δ' ὅς, πῶς ἐσώθης Ex τῆς μάχης; ἡγγελτα! γέ δεῦρο ἢ τε ΣΥΣ, πάνυ is u2% γεγονένα! χαὶ ἐν αὐτῇ πολλοὺς τεθνάνα!. Παρεγένου τῇ μάχῃ; » -« Παρεγενόμην. » --- « Δεῦρο δὴ, ἔφη, χαθεζόμενος ἡμῖν διηι. Datif pour marquer la date. — 2. Le récit est à la première personne : c'est Socrale qui raconte son retour. — 3. Παλαίστρα, palestre (lieu où l'on s'exerçait à la lulte et où l'on se rencontrait pour causer) — 4. (héréphon (ami de Socrate). — 5. Ce verbe se construit avec le génitif de la partie.

194 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. Ὑησαι" οὐ γάρ πω" πᾶντα σαφῶς πεπύσμεθα. V Παρακαθεζόμενος οὖν ἡσπχύμην τοὺς πάροντας καὶ διηγούμεν ἀὐτοῖς ὅ τί μέ τ'ς ἀνέροιτο" ἡρώτων δὲ ἄλλος ἄλλο. 6. Joindre οὕπω. — 7. Ἀν-isoito, Comine ἔροιτο de nz6unv. 251. Thème. (Récapilulation sur les verbes en ὤ et en μι) Le lâche durant la bataille. — Cet homme, enten» “ἀκ; rs Soldat gree blessé et tombé sur le sol, provenant du fronton Est du temple d'Eginc (Glvptothèque de Munich'. Les figures de ce temple {vers A60 av. J.-C.) se ressentent encore d'une cerlaine raideur atchaïque, en partie voulue peut-être! mais déjà la justesse des attitudes et la sobriété énergique de l'exécution font prévoir Phidias, dant la clameur {des soldals' ct voyant beaucoup [de gens] tomber!, ne put [y] tenir. Il dit qu'il avait oublié* de prendre son épée. Il courut vers les tentes et la cacha sous son orciller. Ensuite il passa beaucoup de temps à faire semblant de 1. Tombant. — 2. Aorisle au lieu du plus-que-parfail. — 3. Passer (du temps), δια-τρίθειν. — 4. Comme (ὥς) cherchant.



LA RÉCAPITULATION SUR LES VERBES. 195 chercher dans la tente. Apercevant un blessé⁵ qu'on rapportait, il le prit sur son dos et le porta dans la tente. Il se mit à le soigner? et, assis auprès, à éloigner-les mouches de la plaie. Il était en effet disposé à tout faire plutôt que [de] combattre les ennemis. Couvert\$ du sang de"? la blessure d'autrui, il se présenta!° à ceux qui revenaient du combat : « Au risque! de périr, dit-il, j'ai sauvé un de mes amis et l'ai rapporté moi-même de mes propres mains dans la tente. » 5. Ayant vu un blessé rapporté (partic. prés. passif). — 6. Prendre sur son dos, ὑπηλαμόανειν (sur λαμβάνειν, irr.) — 7. Il le soignait.. éloignait. — 8. Rempli (ἀνάπλεως, ὥς, ww) de (gén.). — 9. De, ἀπό (gén.). — 10. Je me présente, ἐν-τυγχάνω (sur τυγχάνω, irr.). — 11, Ayant risqué de périr. 251 bis. Version. (Récapitulation sur les verbes en -w et en -μι) I. Faire le mot à mot. II. Analyser tous les verbes en indiquant le présent de l'indicatif. IT. Donner un exemple d'impérialif 2 pers. ; d'impératif 3° pers.; de défense exprimée à la 2° pers. L'Oraison dominicale. — Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ δυνουχ σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου" γενηθῆτω τὸ θέλημα σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον fuüv τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον", Καὶ ἄφες; ἡμῖν τὰ ὀ. ἔῳ «- μι, -- ' "Ο γ' ' ' 'Ο ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίειλεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. mA ? e - , , ' δ a e 4 PY Nat μὴ εἰσενέγχης Ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, XXX ρῦπα: ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ = ES , + A πονηροῦ. Av. 1. Au lieu de ἐγένεθην (forme passive) le grec classique dirait ἐγενόμην (forme moyenne). — 2. "Ενουε, os, -ον, quotidien (prop. ἐν jour qui rien). — ἄ. Les Attiques disent τήμερον (voir ce mot au lex.). — 4. Mot hébraïque.

Préparatifs de sacrifice et ruines d'un temple au cap Suninm (Sounion). qui form l'extrémité orientale de FAttique. « De là (des ruines d'un temple d'Athéna'. en dix minutes, on gagne à pied le sommet 60 mètres) du cap Sounion, que couronne au sud Ja blanche colonnade du temple de Poscidon.. les colonnes ont six mètres de haut avec 4 m, 20 de diamètre inférieur et 0 m. 89 de diametre supérieur » (M. G. Fougères).

SIXIÈME PARTIE MOTS INVARIABLES 252. Version. (Adverbes de lieu et de temps) I. « Ὁ πατίρ σου ἐνθάδε οἰχεῖ; » — « Ἐγγύτατα οἰχεῖ \ 4 € à ; τῇ , ' > y “τι παρ’ αὐτὴν τὴν ὁδόν. » — 2. Ἐχλάμψαντος ἐσχίφνης τοῦ ἡλίου, (= Ê / “-- «9 “ 4“) Οὐ « , PON χχθορῶμεν οὐ πόρρω νῆσον ὑνηλὴν. --- 3. (το! οἱ νεανία! ἀπ’δ 4 “ _ , ΗΘ δεδοικασιν οὐδαμοῖ πώποτε. --- 4. Τεῦχος, πλεύσας δεῦρυ. , } N % # Ū τήνδε τὴν πόλιν πᾶλχ! ἔχτισεν. — ὅ. « Τίς ἐστὶν ὁ pos” οὗτος; » — κα Avis πρύτερον μὲν εὐτυχ ἦς, νῦν δ’ ἄθλιος. » — G. Οὐ ronds, ἀλλ’ ἐνιορε εἶδομεν παῖδα γενναίου πατοῦ ’ 7 # N + , « , \ Ca ae δειλὸν ὄντα. — 7. "Hôn ἦν μέσον Ὡμέρας καὶ οὐπω χαταφανεῖ: ἡ ἦ re / , ἦσαν οἱ πολέλ:5!. — 8. Ἰδόντε: με ἔκοχγον αὐτίκα. 9. TocsDiv μὲν ἀχούων ' ἐθύμιαζον τήνδε τὴν πόλιν" νῦν δὲ οὐκέτ’ ἀχούω. ἀ)λ 29705 ὕζων θαυμάζω. — [0. Ποῶτον μὲν ἐδάχρυε, εἶτα . ñ 2 , % s , δ; ἔλεξε τοιζδε. — D. Ἴν πᾶσ' τούτοις ποῦ ἔστιν ἡ δίκη; 1. Entendant ἀῖτε), donc par oui-dire. 196



MOTS INVARIABLES. 197 ' [2 4 en € , A , v , 12. © ῥινοκέρως ἐπὶ τῆς ῥινὸς τὸ χέρας φέρε!" ἔνθεν χέχληται. — 13, Οἶδα ὅπη οἴχονται. — 14. Ταύτην τὴν ἡμέραν αὐτοῦ ἔμειναν. 253. Thème. (Adverbes de lieu et de Lemps) 4. 113 sont partis je ne sais où. — 2. L'autre d'où sortent! les sources est très profond. — 3. Il était chez moi hier. — 4. Malheureux, pourquoi restes-tu là? — 5. Finalement, le brigand, après l'avoir ligoté?, l'emmène. — 6. Artaxerxès régnait depuis peu'. — 7. Vous ne cessiez! pas de parler. — 8. Je t'ai vu souvent dans les paises. — 9. Je suis maintenant esclave® et [je le] serai toujours. — 10. Les ennemis devaient passer par là. — 11. 1] vint la nuit à Athènesf. — 12. Ils partirent d'Athènes de bonne heure. — 13. Nous craignons de rentrer chez nous? sans toi, — 14. Le traître indiqua la route par laquelle l'armée devait passer. — 15. Il faut que celui qui à commis" ici une injustice, l'expie!° là-bas. — 16. Il faut vaincre aujourd'hui ou périr demain. — 17. Quand te verrons-nous de nouveau et où? — 18. Quand ferez-vous ce qu'il faut !!, sinon maintenant? — 19. Il faut aller? par là. 1. Coulent. — 2. Ayant lié (δέω, con/ract.) l'homme. — 3. Récemment. — 4. Vous ne vous laissez jamais. — 5. C'esf une femme qui parle. — 6. Employer l'adverbe. — 7. À la maison (adv.). — 8. Par où. — 9. Parlicipe avec l'article (je commets une injustice, ἀδικέω, -&). — 10. Donne Je expialion. — 11. [Les choses] qu'il faut; sinon, εἰ μή. — 12. Adj. verb. e Ent, 254, Version. (Adverbes de quantité et de manière) L. Οἱ φιλάργυρο: οὐδὲν οὕτω σφόδρα φυλάττουσιν, ὥς τὰ ρήματα. — 2. Πάνυ +: σπουδαῖόν' ἐστὶν ἡ διχχοσύνη. --3. Πῶς ἂν τις τοῦτο σαφέστερον " λέγειν δύνατο; --- ἡ. Τὰ νεωστὶ γεγενημένα ἀσμένως παραλείπω. — 5. Ο' "Εhnve, 1. Σπουδαῖος, grave, important. — 2, Adverbe.

198 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. ἀκούοντες Th Κύρου

ἀρετήν, ἥδιον καὶ προθυμότερον συνεπορεύοντο, — 6. Ὁ πάππος ἐδούλετο τὸν παῖδα ὡς ἥδιστα 5 δειπνεῖν. --- 7. Οἱ Πέρσαι προσήεσαν οὐ χρυγῇ, ἀλλὰ σιγῇ καὶ ἡσυχῇ καὶ βραδέως. — 8. Φεύγοιμ: ἄν, εἰ δυναίμην, καὶ μάλ' 4, FT e 9% 4 \ - e ἀσμένως. — 9. Οὗτος ὁ ἀνὴρ καὶ βαοδαρικῶς χαὶ ἐλληνιχῶς ἐδόα ὅτι ὁ βασιλεὺς σὺν στρατεύματι πολλῷ προσέρχεται. — 10. Ἦγοῦμαι χυσιτελεῖν μᾶλλον ὅπως οὖν ζῇν, ἢ μετὰ τοιούτων συμφορῶν ἀπάσης τῆς Ασίας βασιλεύειν. --- 11. Ἡ τύχη οὕτω ταραχώδης" ἐστίν, ὥστε πολλάκις οἱ φρόνιμοι ἀτυχοῦσι καὶ οἱ ἀνόητοι χατορθοῦσιν, --- 12. "Αλις" ἢ παροῦσα συμφορά. 8. Superlatif renforcé par ὡς, Gr. 45, rem. — 4. Litt. : trouble, c'est-à-dire déconcertant, incertain. — 5. Sous-ent. ἐστίν. 255. Version. (Adverbes de quantité et de manière) 1. Ὁ ἩΠ οἰκία ἡ ὑμετέρα πολὺ μείζων ἐστὶ τῆς εὐε. — 2. Χαίρω ' ἈΣ "δ Gr; 3 » " , διαλεγόμενος τοῖς GPOUOX πρεπουταις, --- ὁ. ἔστιν Ἀ, πόρρωθεν e " ' , + « - ν' - κηὶ ε ὀρώμενα, πολλῷ μείζω φαίνεται εἶναι. --- 4. "Ὁρᾷς τὸ πῦρ' ὡς # ε , , » [ἦ + PP A \ Le » , RAVTAS OYUO!WS Χχει. — Ὁ. Οἱ βάρῳχοι πρὸς τοὺς φίλους ἀπιητως, πρὸς δὲ τοὺς ἐχθροὺς ἀνάνδρως ἔχουσιν ἡ. — 6. "Ὁ ἀγαθὸς LIN , 3 A ' Ξ ' τς . 4 Z ανηρ, ὅσῳ πλουσιώτερος γίγνεται'. τοσοῦτω χαὶ σωφρονέστερον ἑαυτὸν παρέχε!. — 7. Ὀλίγον ὕστερον παρήσαν ἱππεῖς, ὅσον" διακό 8. Κατ' ἀρχὰς οἱ ἄνθρωποι δι' ἐδην" ἰαχόσιοι:. — ὁ. NAT ἀρχᾷς οἱ ἀνῦρωπο! ὥκουν σπορχθην". — " Ἀ - » ' LU " - , ' I 9. Πῶς ἂν τοῦτο οὐχ ἀληθὲς εἴη, -- 10. Πᾶσαν τὴν νύχτα' οὕτως ἐπορεύοντο. --- ii. Ὅσον αἱ χατὰ τὸ σῶμα ἡδοναὶ ἀπο- # + | , D ε μαραίνονται, τοσοῦτον αὐξάνοντα: αἱ περὶ τὴν ψυχὴν ἦν. ---- 2. "Ὅσον1. Anticipation, Gr. £ 250. Traduire comme s'il y avait ὁρᾷς ὡς τὸ πῦρ. — 2. Avec un adverbe de manière, ἔχειν a le sens de εἶναι, Gr. £ 93, rem. — 3. "Ὅσῳ... τοσοῦτω, équivalent de quo... eo avec le comparatif. — 4. "Ὅσον, « autant que », c'est-à-dire « environ ». — 5. Adverbe tiré de σπείρω, je sème; d'où : « d'une façon disséminée, séparément ». — 6. Acc. de durée. Traduire le verbe comme un aoriste, Gr, 8 218. — 7. Κατὰ τὸ σῶμα, « concernant le corps », c.-à-d. « corporel ».

MO3S INVARIABLES. 199 πὲρ ταῖς τιμαῖς τῶν ἄλλων προέχεις, τοσοῦτον χαὶ ταῖς ἀρεταῖς χρὴ σε διχφέρειν. — 13. "Asyonra ὑμῶν αὐτῶν» ἔλεσθε, ἥπερ ὑμῖν νόμος ἐστίν. 256. Thème. (Adverbes de quantité et de manière) 4. Peut-être est-il juste d'agir ainsi. — 2. Après un orage le soleil luit avec plus d'éclat'. — 3. Je suis fidèle à mes amis tout autant? que toi. — 4. Les jeunes gens font tout avec excès : ils aiment trop, ils haïssent trop. — 5. Il me parut aimer beaucoup l'argent. — 6. Tu parles bien, mais tu agis encore mieux. — 7. Esclave, apporte vile du vin. — 8. Explique-moi plus clairement comment il faut faire. — 9. Je possède ce commandement conformément à la loi et à la justice. — 10. Les Lacédémoniens se gouvernent? mieux que tous les autres [peuples,. — 11. La philosophie m'a appris à supporter courageusement les malheurs. — 12. Je désire navisuer comme Ulysse et arriver [en] dormant dans ma patrie. — 13. Je viendrai le plus vite possible. — 14. Héraclès se comporta® avec beaucoup de douceur à l'égard de ses ennemis. 1. Plus brillamment. — 2. Non moins que. — 3. Avec excès — trop. — 4. VFortement. — 5. Καλῶς; « mieux », comparatif de χαλῶς. — 6. Non illégalement, mais justement. — 7. Se gouvernent (πολιτεύεσθαι) le mieux de tous les autres. — 8. 56 comporter, προσφέρεσθαι (sur φέρω, &rr.); très doucement; « à l'égard de » est rendu par le simple datif. 257. Version. (Adverbes interrogatifs, affirmatifs, négatifs) I. « Ἡ μνημονιχὸς εἶ; » — « Ἐπιλήσμων πάνυ. » — 2. « Asa μὴ χαθεύδεις; » — « Μὴ τὸν Ἀπόλλω, ἐγὼ μὲν οὐ. » — 9}. Οἱ πολέμοι: διανοοῦντα! τὴν γέφυραν λῦσαι τῆς νυχτός", ὥς μὴ διαδῆτε. --- ἢ, Λελυμένης ἢ τῆς γεφύρας, οὐχ ἔξομεν ὅπη φύγωμεν. ὅ. Μὰ τοὺς θεοὺς, οὐχ ἔγωγε αὐτῶς 1. Genitif de temps: ὥς, alin que (snbj.). — 2. Gén. absolu.

200 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, διώξω" οὐδ' ἐρεῖ
οὐδείς, ὥς ἢ ἐγὼ αὐτοὺς τιαωρεῖσθαι βούλομα'. — 6. Πότερον βούλε:
μένειν ἢ ἀπιέναι!; --- 7. « Ἦδη ποτὲ ἀνχδλέψας εἶδες νεφέλην χενταύρῳ
ὁμοίαν ἢ λύχῳ; » --- « [1ολλάχις νῆ Δί' ἔγωγε. » — 8. « Κάθησο, σίγα. » ---
« Μὰ τὸν Ἀπόλλω, ἐγὼ μὲν 05. » — 9. Μὴ δοάσης' τοῦτο, μηδαμῶς, ὃ
μυδαυῶς. — 10. Ἐὰν σωφρονῇς, οὔτ' εὐτυχῶν ἔσε' περιχαρής", οὔτε
δυστυχῶν περίλυπος. --- []. Τί εὐδαιμονέστερον δικαστοῦ, ὃν ἰκετεύουσι
πάντες; ὥρ' οὐ μεγάλη τοῦτ' ἔστιν ἀρχή; — 12. Οὐχ ἀντερεῖ οὐδείς. — 13.
Οὐδείς σε οὐ θχυμάσεται. 3. Ὡς, que: — 4. Gr. κὶ 66, Υ. — 5. Ἰεριχχρής,
(rès joyeux οὐ joyeux à l'excès; περῶνπος, très triste ou triste à l'excès.
(Adverbes interrogatifs, affirmatifs, négatifs) 1. Est-ce que [par hasard] tu
penses avoir vaincu? — [Ὁ αἰ], par les dieux. — 2. Est-ce que je verrai cela
un jour? — 3. Est-ce que tu étais roi? — Nullement. — Satrape? — Cela
non plus. — 4. Par le chien, tu dis vrai! — 5. Examinons si nous ferons
ainsi ou autrement. — 6. Il voulait voir [par: lui-même si le rempart était?
prenable. — 7. Est-ce que [par hasard] j'ai commis une injustice? — 8. Est-
ce que tu ne confieras pas la cilé aux seuls philosophes? — 9. Toi non plus,
tu [ne] blâmerais [pas] cet homme. — 10. Considère [comme' fidèles non
[pas] ceux qui louent* toujours, mais ceux qui osent blâmer. — 11. Il
n'avait ni enfants, ni autres parents. — 12. Examinons si je dis la véritéf. —
13. Citoyens, est-ce que vous voulez nous condamner? à l'exil ou à la mort?
— 14. Oui [en vérité], tu t'en affligeras® plus tard. 1. Des choses vraies. —
2. Optalif. — 3. Je commets une injustice, ἀδιχέω, -ῶ. — 4. Employer le
participe avec l'article. — 5. N'elaient à lui. — 6. Les choses vraies. — 7.
Nous chasser ou [nous] tuer. — 8. Tu t'affligeras de ces [choses] un jour
avec (datif seul) le temps.

MOTB INVARIABLES. 201 259. Questionnaire. (Les adverbes)

1. Dans les adverbes, quel renseignement vous fournit la terminaison -ow? la terminaison -oûev? — 2. Indiquer la différence de sens entre ἐγγύς et ἐγγύθεν. — 3. Donnez le sens de πότε et de ποτέ: — 4. Que marquent les adverbes en -ix:? Traduisez ὀλιγάκις. — 5. Quel est le sens de νῦν μέν,... νῦν δέ? — 6. Traduisez en grec : plus de soldats, plus de courage, plus d'or (Cf. Gr. latine § 91). — 7. Donnez deux traductions différentes de πῆ; de ταύτη. — 8. Quelle est la nuance de la particule -reg ajoutée aux adverbes relatifs? — 9. Qu'est-ce que ὥς, ὥσπερ, ὥστε? — 10. Indiquez la tournure grecque qui équivaut à none. — 11. Donnez quatre formes de la négation οὐ. — 12. M'est-il toujours adverbe négatif? 260. Version. (Prépositions proprement dites) I. Οὐ ἀμφὶ Κῦρον ἔτοιμοι ἦσαν κινδυνεύειν καὶ ἀποθνήσκειν ὑπὲρ αὐτοῦ, --- 2. Μιμοῦ τὰ τῶν βασιλέων ἦθη" οὕτω σοὶ συμιθήσεται 1 ἐὰν τῇ τῷ πλήθει μᾶλλον εὐδοχίμειν καὶ τὴν παρὰ τῶν βασιλέων εὐνοίαν βεβαιότεραν ἔχειν. — 3. Ἐν τῷ τρίτῳ σταθμῷ Κῦρος ἐξέτασιν ποιεῖται τῶν "Ελλήνων καὶ τῶν βαρβάρων ἐν τῷ πιδίῳ τὸ περὶ μέσας νύκτας" ἐδόχει Ὑὰρ εἰς τὴν ἐπιούσαν ἔω ἥξειν de σὺν τῷ νι τὸ κέχων βαχουδνον: Μετὰ δὲ τὴν ἐξέτασιν, ἅμα τῇ ἡμέρᾳ,» ἦκοντες αὐτόμολοι παρὰ μεγάλου βασιλέως ἀπήγγελλον Κύρῳ περὶ τῆς βασιλέως στρατιᾶς. — 4. Ταῦτα ἠγγελλον πρὸς Κῦρον οἱ αὐτομολήσαντες Ex τῶν πολεμίων παρὰ τοῦ μεγάλου βασιλέως περὶ τῆς μάχης" καὶ μετὰ τὴν μάχην οἱ ? ὕστερον ἐλήφθησαν τῶν πολεμίων ταῦτα ἠγγελλον, — 5. Δέγθ' μόνον περὶ ὧν" οἶσθα σαφῶς. 1. Οὐ βασιλεῖς, les princes. — 2. Pronom relatif : (οὗτοι τῶν πολεμίων οἱ. — 3. Ταῦτά — τὰ αὐτά. — 4. Περὶ (τούτων) & (Gr. ὁ 205).

261. Thème. (Prépositions proprement dites) 1, Tu mourras de cette maladie. — 2. Nous avons couru? bien des risques sur terre et sur mer avec vous pour le salut commun. — 3. Au lieu d'un oreiller tu auras une pierre [appuyée] contre la tête. — 4. Un chien dormait devant une étable. — 5, Les Gaulois ramènent leurs cheveux du front vers le sommet [de la tête]. — 6. Le Méandreÿ coule à travers le parc; il coule aussi à travers la ville. — 7. Beaucoup [de gens] périssaient à cause de la guerre. — 8. Je suis obligé d'aller avec vous. — 9. L'envie est un chagrin à propos" des avantages d'autrui. — 10. Les vieillards sont semblables à ceux qui marchent la nuit : ils regardent® plutôt vers le ciel que vers les [choses] de la terre. — 41. Il l'emmena sous des palmiers. — 12. Le moucheron piquait° le visage du lion autour des narines. 1. Ἐχ. — 2. Nous avons risqué beaucoup (πολλά); sur, κατά (acc.). — 3. Πρός (dat.). — 4. Ἀνχ-σπάυ, -ῶ; employer ἀπό et ἐπί (acc.). — 5. Le fleuve Méandre. — 6. Nécessité [est] à moi. — 7. Ἐπί (dal.) — 8, Anoëlenw ; employer πρὸς, puis εἰς. — 9. Mordait. 262. Version. (Prépositions proprement dites) 1, *Ex τοῦ πεδίου ἀνέδησεν ἐπὶ γήλοφον. — 2, Ἦλ ἡμέρα παρῆν, ἐν ἣ ἔδει τὸν ἄνθρωπον ἐξιέναι ἐκ γῆς εἰς φῶς. — d. Ἀντὶ σκυθρωπῶν ἰλαροὶ ἦσαν. --- 4. Ἐχέϊνος ὁ βασιλεὺς πάντας τοὺς πρὸ αὐτοῦ τρυφῇ ὑπερῆρεν. — 6. Ὡρμήθη ἀπὸ τῶν Ἡραχλείων στηλῶν". --- 6. Οἱ Ἀθηναῖοι ἀποπέμπουσιν εὐθὺς Εὐρυμέδοντα εἰς τὴν Σικελίαν μετὰ δέχχ νεῶν. --- 7. Ἡ φάλαγξ ἐπεχώρησε σὺν κραυγῇ πολλῇ. — 8. Οἱ Ἀθηναῖοι παρεσκευῖζοντο πολεμεῖν πρὸς τοὺς ΠΠερσὰς ὑπὲρ τῆς τῶν Ἑλλήνων ἐλευθερίας. --9. Ἀναγκαζόμεθα περὶ τοῦ βίου» ἀγωνίζεσθα: καθ' ἐκάστην ἡμέλ. A! Ἡράκλειαι στήλας, les colonnes d'Hercule (détroit de Gibraltar).

MOTS INVARIABLES, 203 ραν. — 10. Ζεὺς Ἡρακλέα μὲν διὰ τὴν ἀρετὴν ἀθάνατον ἐποίησε, Τάνταλον δὲ διὰ τὴν καχίαν ταῖς μεγίσταις τιμωρίαις ἐκόλασεν... — 11. Ὁ ἡγεμὼν μαχόμενος ἀπέθανεν· οἱ δὲ μετ' αὐτοῦ ὄντες ἔφυγον. --- 12. Δεῖ ἀκούειν τῶν ἐπὶ τὴν ἀρετὴν ἡμᾶς παρακαλούντων. — 13. Τῶν πόλεων τινες ὑπὸ τυράννοις εἰσίν. 268.

Thème. (Prépositions proprement dites) 1. Pendant la guerre les Lacédémoniens sont gouvernés par des rois!. — 2, Les hoplites traversèrent le fleuve vers le milieu du jour. — 3. On dit* que les dieux ont Zeus pour roi. — 4, Les Péloponnésiens, ayant aperçu les trirèmes des Athéniens, s'enfuirent vers la terre. — 5. De quoi es-tu fier? — 6. Après la mort du père, les enfants fouillèrent le sol de la vigne. — 7. Nous éprouvons l'or dans le feu et les amis dans l'infortune\$. — 8. Arion se jeta? à la mer. — 9. Cyrus arrêta son char devant la ligne [de bataille]. — 10. Héraclès dormait dans le sable mou. — 11. Le coq chanta® la nuit comme d'habitude. — 12. Il vaut mieux 9" mourir honorablement que vivre avec une mauvaise réputation. — 13. 1] mourut de vieillesse, 1. Etre gouverné par un roi, βασιλεύεσθαι (passif). — 2. Ils disent. — 3. Sont gnuvernés (βασιλεύεσθα:} par Zeus. — 4. À propos de (ἐπί, dal.) quoi. -- 5. Κατασκάπτω. — 6. Dans les infortunes. — 7. Jeta lui-même dans. — 8. Φωνέω, -& selon l'habitude. — 9. 1] est meilleur. — 10. Ὑπό (gen.). 264. Exercice. (Prépositions improprement dites) ι.1. Ἐνχυμάχησαν μέχο! δείλης ἐξ ἐωθινοῦ. — 2. Aux ἔω [Ge τῷ CA, / ἔπλευσαν. — à. Φιλοσοφοῦσί τινες οὐχ ἀρετῆς, ἀλλὰ πλεονεξίας ἔνεχα. — Ἀ. Τισσαφέρνης, χατανοήσας ταῦτα, πορεύεται ὡς LA < LA 72 w ὠχπiléα. — 95. θώμη ἀνὶ φρονήσεως τοῦ; ἔχοντας βλάπτει, 1. Τοὺς ἔχοντας (αὐτήν).

204 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. [4 — 6. Μένων "

συλλέγε! τὸ ἐχρτοῦ στοζτευμα χωρὶς τῶν ἄλλων. Lo — 7. Πολλοὶ ζῶσι
 βοσχημάτων δίχην ὁ χάτω ἀεὶ βλέποντες. — 8. Τοῦ * χάριν ἦλθες ἐνθάδε:
 IT. 1. Il avait" déjà près de quatre-vingt-dix ans. --- 2. \u soleil levant", le
 vent augmentait. — 3. Maintenant, nous faisons voile vers le [grand] roi
 comme vers un maître, pour nous accuser ' réciproquement. — #. La
 tranquillité est intermédiaire® entre le chagrin et le plaisir, — 5. Il n'avait"
 pas d'autres parents que ceux-là. — 6. Ne fais rien en vue de t'enrichir "5,
 — τ, Sielle n'a pas les [choses] nécessaires [à la vie]", une armée ne rend
 aucun service. 2. Nom propre : Ménon. — 3. Employé comme préposition.
 — 4. Joignez τοῦ (ΞΞ τίνος) χάριν. — 4. Il était déjà près des. — 5. Avec
 (ἄμα, dal.) le soleil levant. — 6. Ὡς (acc.) — 7. Devant [nous] accuser
 (parlic. fut.) les uns les autres. — 8. Καὶ entre. — 9. À lui n'était aucun
 autre parent sauf ceux-là. — 10. En vue des richesses. — 11. Sans les
 [choses] nécessaires, il n'est aucune utilité d'une armée. 265. Version.
 (Conjonctions de coordination et de subordination) L. Τί οὖν με κελεύεις
 ψευδῇ λέγειν ; — 2. Δ[ηδενὶ συνφορὰν ὀνειδίσης "" χοινὴ γὰρ ὁ τύχη καὶ τὸ
 μέ))λον ἀόρατον. — 3. « Τοῦτο ἀληθές ἐστίν; » --- « Εἰχός γ' οὖν ». — 4.
 Λέων καὶ ὄνος καὶ ἀλώπηξ χοινωνίαν ἐποίησαντο. — 5. ζῆλος πν ἢ χρόνος
 ἀνῆλωσηεν ἢ Ἀ νόσος ἐμάρανε, πλοῦτος δὲ χχχίας μᾶλλον ἢ χαλοχαγαθίχς
 ὑπηρέτης ἐστίν. --- 6. Πᾶς ἄνθρωπος φ'λόζωος, εἰ καὶ δυστυχεῖ. — 7.
 Γινώσκω ὅτ' πᾶς τις τὸν πένητα φεύγει. — 8. Ἐπειδὴ θνητοῦ σώματος
 ἔτυχες; πειρῶ τῆς ψυχῆς ἀθάνατον ὑνῆμην καταλιπεῖν. — 9. Ἡ ταύτης τῆς
 πόλεως δύνχης μεγίστη ἐγένετο, ὅτι μᾶλλον τῶν ἄλλων τὴν ἀρετὴν ἐτίλχ.
 — 10. Τὴν ἀλήθειαν προτίμχ, ὥστε πιστοτέρους εἶναι τοὺς σοὺς λόγους
 μᾶλλον ἢ ἢ τοὺς τῶν ζῆλων ὀρκους. --- 1. Π:οσεχύνησαν αὐτόν, καίπερ
 εἰδότες ὅτι ἐπὶ θάνατον ἄγοιτο, 1. Gr. 2 66, V. — 3. Aoriste 41| gnomique
 (Gr. 219) à traduire par un présent. — 3. Μᾶλλον se rencontre parfois par
 pléonasmе avec le comparatif.

MOTS INVARIABLES. 205 266. Version. (Conjonctions de coordination et de subordination) I. Ὁμολογεῖς οὖν περὶ ἐμὲ ἄδιχος γεγενῆσθαι; --- 2. Οὐκ “γνῶσιν γὰρ ὅτι πάντες πεφύχαμεν ἁμαρτεῖν. --- 9, Μηδένα φίλον ποιοῦ, πρὶν ἂν ἐξετάσις πῶς χέχρηται: τοῖς πρότερον. φίλοις. — 4. ἴσχει τὴν σαυτοῦ φρόνησιν, ἵνα προορᾷ ἐπίστη τὰ συμφέροντα. --- ὁ. Ὅταν ὑπὲρ τῶν σεαυτοῦ πραγμάτων μέλλῃς τινὶ συμβούλῳ χρῆσθαι!, σχύπει πρῶτον πῶς τὰ ἑαυτοῦ διώχῃσεν, — 6. Ἀπεχρίναντο ὅτι πρόσθεν ἂν ἀποθάνοιεν Ἀ τὰ ὅπλα παραδοῖα». — 7, Οὐδεὶς ἡμῶν οὕτως αἰκίζετα: τοὺς οἰχέ- τας, ὡς ἐκεῖνοι τοὺς ἐλευθέρους χολάζου)ς!.. --- 8. Πολλοὺς καὶ μεγάλους λίθους εἰς τὸ φρέαρ ἀπεκυλίνδουν, ἄχρις οὗ χατέχονταν τὸν ἄνθρωπον καὶ χατέχονταν. --- Ὡ. Ἐπεὶ ἡσθένει Δαρεῖος καὶ ὑπώπτευε τελευτὴν τοῦ βίου, ἐδούλετο τὸ παῖδε ἀμφοτέρω παρεῖναι, --- 10. Φοδοῦμαι μὴ ἡμάρτηχα, 1. Le grec emploie souvent l'imparfait là où nous employons le passé simple (Gr. 8 218). 267. Thème. (Conjonctions de coordination et de subordination) 1. Un taureau, un cheval et un cerf gardaient Mithridate durant! son sommeil. — %. Sois sage : car la sagesse est le seul bien? incorruptible. — 3. La vie n'est pas longue; elle est cependant agréable. — 4. Je ne dirai pas que tu es habile à boire : car c'est l'éloge d'une éponge. — 5. Nous avons réussi sinon en tout, du moins dans la plupart des cas. — 6. Syennésis refusait d'aller trouver Cyrus jusqu'à ce que sa femme l'eût persuadé. — 5. On dit qu'autrefois les cigales étaient des hommes. — 8. Exerce-toi par des fatigues volontaires, afin que tu puisses endurer aussi les involontaires. — 1. Mithridate dormant. — 2. Le seul des Liens. — 3. Nous avons réussi sinon toutes [choses], du moins la plupart. — 4. Avant que sa femme l'eût persuadé (indic. aor.). — 5. 1] est dit que,

206 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, 9. Ce récit monire que nous sommes lous exposés par nature à nous tromper. — 10. Tant que nous restons ici, il faut aviser aux moyens' d'[y] rester sans aucun danger. — 11. Si nous redoutons® les dangers, nous nous jetterons® dans bien des embarras. — 12. Attendez '? mon retour. 6. Je suis exposé (disposé) par nature à, νέπuxα (avec infinilif). — 7. Il faut examiner (adj. verb.) comment nous resterons le plus sûrement. — 8. Si nous craindrons les dangers. — 9. Jeter, καθιστάναι. — 10. Jusqu'à ce que (ἔστ' ἄν, subj. aor.) je sois venu.

268. Questionnaire. (Prépositions et conjonctions) 1, Citez les préposilions qui ne gouvernent que le génitif, — 2, Παρά par lui-même n'indique que la proximité; quel cas convient-il de lui adjoindre pour lui faire signifier : d'auprès de; a côté de; vers? — 3. Donnez un sens local de ὑπό, un sens temporel, enfin un sens figurr. — 4. Que signifie ὥς comme préposilion ? — 5. Peut-on, contrairement à l'usage latin, donner un infinitif comme complément à une préposition? A quelle condilion? Traduisez ainsi : avant de mourir. — 6. Qu'est-ce que ζχ7? — 7. Traduisez τοσοῦτον..., ὅσον el τοσοῦτον..., ὥστε. — 8. Que signifie χαί quand il ne joint pas deux termes? — 9. Résumez les sens de ὥς, comme adverbe démonstralif et relatif, comme préposition, comme conjonction de coordination et de subordination. — 10. À quoi reconnaissez-vous qu'une préposilion est placée après son complément? 269. Version. (Récapitulation sur les mots invariablrs) Dialogue de chasseurs. — « Νῦν δὴ ἡμᾶς δεῖ, ἦν δ' ἐγώ, ὃ ἐταῖρε, τοῦτον τὸν θάμνον κύκλῳ περίστασθαι, προσέχοντας τὸν νοῦν, μή' πη διαφύγῃ ἡμᾶς ὁ ὃς καὶ ἀφανισθεῖς ἄδηλος γένηται!. Φανερόν" γὰρ δὴ ὅτ' ταύτη ηὐ ἔστιν. “Ὁρα οὖν χαί =. = NP ΘΟΝ ie , Ye 2 \ , προθυμοῦ κατιδεῖν τι" ἐζν πως πρύτερος ἐμοῦ " (dns, ἐμοὶ φράσεις. » , τ -“ - , ; v »» € s — « Ἡδέως, ἢ δ' ὃς, τοῦτο ἂν ποιοίην' ἀλλὰ ἐὰν μοι ἐπομένῳ 1. Conjonction : de peur que. -- 2. 5. -ent. ἐστίν. — 3. Comme πρότερον ἐμοῦ.

MOTS INVARIABLES, 207 70%" καὶ χαθοῖαν πειρωμένω, ἴσως τοῦτο ἡμῖν μᾶλλον συνοίσει ὁ LR Artémis chasseresse CMnsée du Louvre, connue sous le nom de Diane de Versailles, Ce sont les sculpteurs attiques du VI^e siècle avant J.-C, qui ont créé ce type d'Artémis. en 40. conformément d'ailleurs à la description d'Homère : 4 Artémis, fière de ses flèches, marche à travers les montagnes, sur le mont Taygète où sur l'Erymanthe: elle se réjouit de poursuivre Les sangliers ou les cerfs rapides, -. εἰς τὴν χατόρθωσιν τοῦ πράγναχτος, Προσιὼν γὰρ φοθοῦμα: ΠΙΝ 4. Subjonctif 2^o pers. de χρῶμαι. — 5. Futur de συμφέρω, — 6. Conjonction, « que... ne », après les verbes signifiant craindre.



208 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. διὰ τὸν ψόφον

δυσσλωτοτέραν τὴν ἄγραν ποιῶ. » — € "ἔπου οὖν τὸ δὲ πρᾶγμα εὐλχθείας οὐ μικρᾶς δεῖται. Μάλιστα δὲ πειρατέον βραδέως προιέναι χχὶ die D — « Ὡς ἐμοῦ μάλα προθύρως ταῦτα ποιήσοντος Ἴ : οὕτω τὴν γνώμην ἔχε" ἀλλὰ μόνον ἡγοῦ εὐξάμενος μετ' ἐμοῦ ἄλλοις τε θεοῖς καὶ πρὸ πάντων Ἀρτέμιδι".» 7. Génitif absolu. Pour l'ensemble de la construction, Gr. 2 311, rem. II; τὴν γνώμην ἔχειν, avoir la conviction, — 8. Artémis (Diane) était la déesse de la chasse. 270. Thème. (Récapitulation sur les mots invariables) Dialogue de chasseurs (suite). — « Certes, dis-je, ce lieu semble difficile d'accès! et rempli d'ombre. Ce qu'il va de sûr?, c'est qu'il est obscur et difficile à fouiller. Mais il faut Ty] aller * tout de même. » — « Il faut [y] aller en effet », dit-il. — Et moi, ayant aperçu quelque chose : « Bravo! bravo: dis-je, nous avons chance ' de tenir une piste et il me semble' que le sanglier ne nous échappera pas. » — « Bonne nouvelleS! » dit-il. — « Assurément, dis-je, notre cas' est comique. » — « Lequel? » — « 11 semble que depuis long gtemps le sanglier se vautrait devant nos pieds et nous ne l'apercevions pas : nous étions vraiment? ridicules. De même que ceux qui ont [quelque chose] dans les mains cherchent quelquefois ce qu'ils tiennent', nous ne le regardions pas et nous cherchions du regard!! quelque part [bien] loin. Il faut maintenant que nous approchions [en] tenant"? nos épieux de la main gauche en avant, de l'autre en arrière. » 1. Difficile d'accès, δύσθατος, ος, ὄν; rempli d'ombre, ἐπίσκις, 05, ον. — 2. Ce qu'il y a de sûr, c'est que, γοῦν (après un mot, Gr. § 356); difficile à fouiller, δυσδιερεύνητος, 0:, ον. --- 3. Employer de préférence l'adjectif verbal en τέος (Gr. £ 121, rein.) — 4. Nous risquons d'avoir. — 5. Et le sanglier ne me semble pas du tout devoir nous échapper (infin. fut.). — 6. Tu annonces bien. — 7. Πάθος, -ους (τό). — 8. Le sanglier semble se vautrer. — 9. Nous étions très ridicules (καταγέλαστος, ος, ον, au superlatif. — 10. Ce qu'ils ont. — 11. @hercher du regard, ἀποασχοπεῖν (ἀπο-σχοπέω, -&). — 12. Ayant pris (λαμξανειν, érr.); de — avec (datif de moyen).

DÉRIVATION ET COMPOSITION. “209 271. Exercice.

(Dérivation des noms et adjectifs) Le mot simple élant indiqué, on donnera

le sens du dérivé : I. Nous : 1. Κιλοπεύς (κλέπτειν, voler). — 2. Λύσις

(λύειν, délier, délivrer). — 3. Πρόσταγμα (προσάπτειν, ordonner). — 4.

Σκῆπτρον (σκήπτειν, s'appuyer). — 5. Καπηλεῖον : κάπηλος. marchand).

— 6. Δεσμωτήριον (Besie, lien). — 7. Ἄνδρῶν (άνήρ, homme) — 8.

Ἔργατης (ἐργάζεσθαι, traEN — 9. Ἀτρείδης (Ἀτρεύς, Atrée). --- 10.

Αὐλητρίς, (αὐλός, flûte). — 11. Τρωιάς (Τροία, Troie). — 12. Ἀδικία

(ἄδικος, injuste). — 13. Διχαιοσύνη (δίχαιος, juste). — 14. Νεότης (νέος,

jeune). — 15. Ἀστερίσχος (ἀστήρ, étoile). — [6. Παιδίον (παῖς, enfant). I.

ΔΙΜΕΟΤΙΕΒ : |. Πολεμικός (πόλεμος, guerre). — 2. Πιθηκοειδής (πίθηκος,

singe). — 3. Σιδήρεος, τοῦς (σίδηρος, fer). — 4. Μαρμάρινος (μάρμαρος,

marbre). — 5. Γελοῖος (γέλως, rire). — 6. Μάχιμος (μάχη, combat). — 7.

Κέδρινος (κέδρος, cèdre). — 8, Βλαθδερός (βλάπτω, je nuis). — 9. Τχήμων

(τλάω, endurer). — 10. Εξορύγος (σχότος, obscurité). 272. Exercice.

(Dérivation des verbes) Donner le sens des verbes suivants d'après le mot

simple d'où ils sont dérivés : Α. Βασιλεύω (βασιλεύς, roi). — 2. Τοξεύω

(τόξον, arc). — 3. Τολμάω, -& (τόλμα, audace). — 4. Κοκίω, -& (κόλλα,

gomme, colle). — 5. Δουλεύω ' (δοῦλος, esclave). — 6. Δουλόω *, -&

(δοῦλος, esclave). — 7. Διπνέω, -α (διπνός, Nour. — 8. Δειπνέω, -ω (Be DE

diner). — 9, Ἐρημόω, -ω (ἔρηλος, désert. — 10. Βεβαίω, -ω (βεβαίος,

solide). — 1, Intransitif. --- 2. Transitif.

210 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, 11. “Ορίζω (ὄρος, limite). — 12. “Οπλίζω (ὄπλον, ἀγπιοῖ. — 13. Ἐθίζω (ἔθος, habitude). — 14. Μηδίζω (Μῆδος, Mède\ . — 15. Θαυμάζω (θαῦμα, objet d'étonnement). — 16. @esμαχίνω (θερμός, chaud). — 17. Πιαίνω (πίων, gras). — 18. Σημαίνω (σῆμα, signe). — 19. Γελχσείω (γελάω, -ῶ, je ris). — 20. Ἀχουσείω (ἀχούω, j'entends. — 21. Meiw, -ῶ (μείων, moindre). — 22. Λακτίζω (λάξ, adv., avec le talon). — 23. Ἀχοντίζω (ἄκων, javelot). — 24. Πηλατύνω (πλατύς, large). — 25. Θαρρύνω (θάρρος ou θάρσος, confiance, assurance). — 26. “Πόζω, -ῶ (#6n, adolescence). — 27. Ηδάσχω (#6, adolescence). 273. Exercice. (Composition des noms et adjectifs) Transcrire et h'aduire les mots suivants d'après les éléments qui les composent. I. Nous : 1. Δ,εσοποταμία (μέσος, qui est au milieu; ποταμός, fleuve. — 2. Kanouoyix (κῆπος, jardin; ἔργον, travail). — Ἀ. Ναυμαχίχ (vas, navire; μάχη, combat. — 4. Σκενοφόρος (σκεῦος, bagage ; φέρω, je porter. — 5. “Οπλοποιός (ὄπλον, arme; ποιέω -&, je fais. —(6. Βυρσοδέψης (βύρσα, peau, cuir; δέψω, j'assouplis). — 7. Ἀρματηλάτης (ἄσμα, char ; ἐλαύνω, je pousse, je fais avancer. — 8. Δρυτόμος (δρῦς, chêne, bois de charpente; τέμνω, couper). — 9. Ἴνθοωποθυσίχ (ἄνθρωπος, homme; θυσία, sacrifice. — 10. Τρωγλοδύτης (τρώγλη, trou: δύω, je m'enfonce). — 11. {Παιδαγωγός (παῖς; enfant; ἄγω, je nds — 12, Ναυῖζτης (ναῦς, navire; βαίνω, je marche). — 13). Ὑobocxis (05, porc; Sos4w, je fais paître). — 14. Τριύδους (τρεῖς, trois: ὀδούς. dent. I. Aosecrirs : Ἀ. ΓΑχρηστος (χρηστός, ulilei. — 2. Ἀναίτιος (αἴτιος, responsable). — 4). Δύσελπις “ιλπίς, espérance, — 4. Edqués (πέφυκα, je suis disposé par nature. — 5. Ebrebñs

DÉRIVATION ET COMPOSITION. 211 (πείθομαι, j'obéis). — 6. Κυνοθρασύς (κύων, chien; θρασύς, hardi). — 7. Φιλάργυρος (φίλος, ami; ἄργυρος, argent). — 8. Βουχέφαλος βοῦς, bœuf; κεφαλή, tête). — 9. Πολυμύχανος (πολύς, nombreux; μηχανή, moyen, ressource). — 10. Πεντάπηχυς (πέντε, cinq; πήχυς, coudée). — 11. Ποδήνεμος ! (ποῦς, pied; ἄνεμος, vent). — 12. Ἐλκεσίπεπλος (ἔλχω, trainer; πέπλος, voile), 1. Ces deux derniers adjectifs sont ce qu'on appelle des épithètes homériques. 274. Exercice. (Composition des verbes) Traduire les verbes composés suivants en modifiant le sens du verbe simple conformément à l'indication fournie par le préfixe. 1. Kata-Gaivo (Paivw, je vais). — 2. Διαλάμπω (λάμπω, je brille). — 3. Ἀντι-λέγω (λέγω, je dis). — 4. Συγ-χέω (yéw, je verse). — 5. Συ-ζῆν (ζῆν, vivre). — 6. Ἐχ-ρέω (ρέω, je coule). — 7. Tlso-Cxivu (Baivw, je marche). — 8. Ὑπερ-αλγέω, -& (χλγέω, je souffre). — 9. Ἀπο-τέμνω (ρέυνw, je coupe). — 10. “γΥπο-μένω (μένω, je reste). — 1. Eneneravvuu (merdvnuu:, j'étends). — 12. Περιρρέω (ζέω, je coule). — 135. Lpos-écyouxt (ἔρχομαι, je viens). — I'. Παρα-τίθημι (τίθημι, je place). — 15. Προ-απο-θνύσχω ιθνήσκω, je meurs). — 16. Ἴμ-τ-δάλλω (δάλλω, je jette). — 17. Κατα-γελάω, -& (γελάω, je ris). — 18. Ἀνα-πνέω, (πνέω, je respire]. — 19. Μετα-πέμπω (πέμπω, j'envoie). — 20. Μετα-δίδωμι (δίδωμι, je donne. — 21. Προσ-δέω (δέω, je lie. — 22. Προσ-δέουχι (δέομαι, j'ai besoin, je demande). — 23. Μετα-τίθημι (τίθημι, je place. — 24. Ἀνχ-κλίνω (κλίνω, je penche'. — 2%. Ἀνα-βοῶw, -& (βοῶw, je crie), —

212 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 26. "Υρερ-αρο θνήσκω (θνήσκω, je meurs). — 27. 1 ἴσοιμι (εἶμι, je vais). 275. Exercice. (Composition des verbes) Formez vous-même un verbe composé ayant le sens demandé en ajoutant la préposition convenable. 1. J'achève (πράττω, je fais). — 2. Je couvre des deux côtés (καλύπτω, je cache). — 3. Je sers de base (χεῖμαι, je suis étendu). — 4. Je submerge, j'inonde de haut en bas (χλύζω, j'inonde). — 5. Je transporte, je porte ailleurs (φέρω, je porte). — 6. Je me promène [tout autour, (πατέω, -&, je marche). — 7. Je suis assis auprès (κχθιμαι, je suis assis). — 8. Je dépose à terre (τίθημι, je pose). — 9. Je traverse à la nage (νέω, je nage). — 40. Je viens en aide (λαμβάνω, je saisis). — 11. Je suspends en l'air (κρεμάννυμι, je suspends). — 12. Je lie tout autour (δέω, je lic). — 13. Je résiste (τείνω, je tire). — 14. Je superpose, j'impose (τίθημι, je place). — 15. J'adresse la parole (ἀγορεύω, je parle). - - 10. Je sors en courant (τρέχω, je cours. — 17. Je m'éloigne en courant (τρέχω, je cours). — 18. Je reste auprès, je tiens bon (μένω, je reste). — 19. Je tombe dans (πίπτω, je tombe). — 20. Je surpasse (βάλλω, je lance). — 21. Je combats au premier rang (μάχομαι, je combats\). — 92, Je réfléchis en moi-même (νοέω, -&, je pense).

Consultation de l'oracle de Delphes Peinture d'une coupe attique du 4^{siècle} av. J.-C. Musée de Bertin : la Pythie est assise sur son trépied; elle tient d'une main le Jambon d'Apollon, de l'autre une coupe contenant sans doute de l'eau de la fontaine de Castalie: celle-ci passait pour donner l'inspiration et la Pythie en buvait avant de monter sur son trépied, A côté, le paysage des ruines de Delphes, dominé par l'énorme paroi rocheuse du Parnasse, SEPTIEME PARTIE RÉCAPITULATION GÉNÉRALE 276.

Version. Le renard et le bouc. — Ἀλώπηξ καὶ τράγος La TES εἰ: φρέαρ κατέδησαν. Mark δὲ τὸ πιεῖν, τοῦ τράγου 5 σχεπ "ένου τὴν ἄνοδον !, ἡ ἀλώπηξ ἔφη" « Θάρσει, γοάτιμόν τι εἰς Εὔ ἀμφοτέρων σωτηρίαν ἐρίεοναχ. [γάρ, ὄρθιος σταθεῖς, τοὺς ἐμπροσθίους τῶν ποδῶν τῷ τοίγῳ προσερείσεις, καὶ τὰ κέρχτα εἰς τὸ ἐνυπρόσιον κ)ινεῖς, ἀναδραμῆσα διὰ τῶν σῶν νότων χχὶ χεράτων, χαὶ ἔξω τοῦ φρέχτος ἐκεῖθεν πυδίσχαχ, μετὰ τοῦτο ἀνχηπίσω σε ἐντεῦθεν. » 1 οὗ δὲ τράγου ἐτοίμως τοῦτο ποιήσαντος, ἐχείνγ, τοῦ ῥέχτος ἐχπιδίσχαχ, ἐσκίοντ πε ἐρὶ τὸ GO" 2Jouénr ὁ δὲ τράγο: αὐτὴν ἐμέμφετο, ὡς πυχρύχινουταν τὰς ἀννηέχας. 1 δέ « "ADDX εἰ τοσχύτας. εἶπε, φοένας ἐχέχτι,σ9, 070623 ἐν πάγωνι τοίγας, οὐκ ἂν κατέσες" πρὶν τὴν ἄνοδον σλξνχηῖαι. » 162%. montée. ici: moyende remonter. -- 2.Sens du conditionnel pass. 214



214 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS,. 277. Version. Chrysès réclame sa fille. — Χούσης, ὁ ἱερεὺς τοῦ Ἀπόλλωνος, ἦλθεν ἱκέτης! μετὰ τοῦ σκῆπτρου καὶ τῶν τοῦ ἐν) στεμνῶν " εἰς τὸ στρατόπεδον τῶν Ἀχαιῶν, τῆς θυγατρὸς λύτρα φέρων. Κατ' ἐλθὼν εὗλετο τοῦ: fans ἐχείνοις δοῦνχ! ἐλεῖν τε τὴν Τροίαν καὶ αὐτοὺς σωθῆναι. Ἐδεῖτο δὲ τῶν Ἀχαιῶν ἄποινα δέχεσθαι καὶ τὸν θεόν, οὗ ἦν ἱερεὺς, αἰδεσθέντας, λῦσαι οἱ τὴν θυγατέρα. Ταῦτα δὲ εἰπόντος αὐτοῦ, οἱ μὲν ἄλλοι Λέλοντο καὶ συνήνουν' ὁ δὲ Ἀγχμέμων ἠγρίαιεν, κελεύων τὸν ἱερέα εὐθὺς ἀπιέναι, εἰ βούλοιο σῶς οἴκανε ἐλθεῖν. "Ο δὲ πρεσθύτης ἀκούσας ἔδιδεσέ τε καὶ ἀπῆει οἰγῇ. Ἀποχωρήσας δὲ ἐκ τοῦ στρατοπέδου, πολλὰ τῷ Ἀπόλλωνι εὖχετο, ὑπαικνέσκων ἢ εἴ τι πώποτε ἐν ἱερῶν θυσίαις κεχαρισμένον ἢ δωρήσαιο" χατεύγετο ΔΕ τίσχι τοῦ: Ἀχαιοὺς τὰ δάχρυα αὐτοῦ τοῖς τοῦ θεοῦ βέλεσιν '. 1. Ce mot est attribut. Chryséis, fille de Chrysès, prêtre Iroyen d'Apollon est prisonnière des Achéens. Cette scène forme le début de l'Iliade. — 2. Les suppliants portaient un bâton orné de bandelettes. — 3. Ἐπυμνήσων (ra θεόν). — 4. Keyapiouivos, ος, ον, agréable. Traduire l'aoriste δωρήσαιο par un plus-que-parfait (δωρέομαι, οὔα, je fais un présent, j'offre quelque chose). — 5. Apollon passait pour tuer en lançant des flèches invisibles. En particulier la peste était attribuée à la vengeance de ce dieu. 278. Version. Le trésor de l'avare. — Φιλζργυρός τις, τὴν οὐσίαν ἐξαργυρίσας ', βῶλον χρυσοῦν ὠνήσατο καὶ τοῦτον ἐν τῷ χήπῳ κατορύχης διετέλει συνεχῶς ἐρχόμενος καὶ ἐπισχεπτόμενος τὸν θησαυρόν. Τῶν δὲ περὶ τοῦτον τὸν τύπον ἐργατῶν τις, πρρητηρησάμενος αὐτοῦ τὰς ἀφίξεις, ὑπενόησε τὸ ἀληθές. Ἀπαλλαγέντος οὖν αὐτοῦ, τὸν χρυσὸν ἀνείλετο. Ὁ δὲ, ὡς ἐπανελθὼν πῦρε τὸν τύπον χενόν, ἔγλεχε καὶ τὰς τοίγας ἔτιλλεν. Ἰδὼν δὲ αὐτὸν τῶν γειτόνων τις Ἐξχργυρέζειν, transformer en argent, vendre quelque chose pour avoir de l'argent (ce qu'on appelle « réaliser »).

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 215 ὑπεολυπούμενον, καὶ τὴν αἰτίαν μαθὼν, ἔφη πρὸς αὐτόν' « Μὴ λυποῦ, ἀλλὰ λαθὼν Allo εἰς τὸν αὐτὸν τόπον κατὰθες καὶ νόμιζε ἐνταῦθα τὸν χρυσὸν χεῖσθαι. Οὐδὲ γὰρ. ὅτε ἦν, ἐχρῶ αὐτῷ. » — Ὁ μῦθος δηλοῖ ὅτι τῷ μὴ χρωμένῳ οὐδέν ἐστιν ἢ κτήσις. 279. Version. Une pêche singulière d'Antoine. — Ἀντωνίος, ὅτε ἐν Αἰγύπτῳ ἦν μετὰ Κλεοπάτρης, μαιρακίου σχολὴν ἄγοντος διατριβαῖς καὶ παιδιαῖς ἐχρῆτο. Ἀλιεύων π τὲ παρούσης ' τῆς Κλεοπάτρας καὶ δυσαγρῶν', ἤχθετο. Ἐκέλευσεν οὖν τῶν ἀλιέων τινάς, ὑπονηξαμένους χούφῃ, τῷ ἀγκίστρῳ περιχαθάρπειν ἰχθῦς, \ δὲ ν' A, - » / , ν A προεαλωχύτας. Δὶς δὲ ἢ τρεῖς ἰχθῦς ἀνασπάσας, οὐκ ἔλαθε τὴν Αἰγυπτίαν. Προσπο!ουμένη δὲ θαυμάζειν, τοῖς φίλοις ? διηγεῖτο CR À = + # r θ » E 4 5 δὲ καὶ παρεχάλε: τῇ ὑστεραία γενέσθαι θεατάς". Ἐμράντων" δὲ πολλῶν εἰς τὰς ἄλιζδας, καὶ τοῦ Ἀντωνίου τὴν ὁρμὴν καθέντος δ, ἐκέλευσέ τινα τῶν ἐχυτῆς, ὑποφθάσαντα καὶ προσνηξάμενον, τῷ ἀγκίστρῳ περιπεῖρχι Ποντικὸν τάριχος. “Ὁ δὲ Ἀντώνιος ἰχθὺν ἔχειν πεισθείς, ἀνεῖλκε, καὶ πάντες οἱ φίλοι, ὡς εἰκός, ἐγέλασαν. 1. Gén. absolu. --- 2. Δυσυχγρέω, -&, être malheureux à la chasse ou à la pêche, ne rien prendre. — 3. à leurs amis communs. -- 4. Allribul. — 5. Gén. abs. — 6. De χαθ-έημε, je laisse descendre, je mets à l'eau (une ligne). 280. Version. Une pantomime.— Ἀνέστησαν πρῶτον μὲν Θραῖαχες καὶ πρὸς' αὐλὸν ὠργγήσχυντο σὺν τοῖς ὅπλοις καὶ ἤλλοντο ὑψηλχ' τε καὶ χγύφως, καὶ ταῖς μιχαίραις ἐχρῶντο' τέλος ὁ δὲ, ὁ ἕτερος τὸν ἔτειον ἔπαιεν, ὡς πᾶσιν diner ὃ δ' ἔπεσε τεχνιῶς, Μετὰ τοῦτο ἄλλοι ἀνέστησαν LA! ὠνγήσχυντο. Ὁ) δὲ τοῦπος τῆς ὀρχήσεως A x A A , « gs ' à = + 14 ἢ μὲν, πχραθέμενος τὰ ὅπλα, σπεῖρει ἢ ζευγηλχτεῖ, πυχνὰ" τ Selon, conformément à, donc : au son de. -2 Accusatif advethial.

216 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. μεταστρεφόμενος ὡς
 ροβοιμενίς. Απορίας δὲ προσέργεται" ὁ Δέ, + 4 4 : e A ἐπειδὴν προΐδεται
 τὸν ληστήν, ἀπαντᾷ ἀρπάσας τὰ ὅπλα καὶ μάχεται πρὸ τοῦ ζεύγους. Καὶ
 οὗτοι ταῦτ' ἐποιοῦν ἐν θυλάῳ πρὸς τὸν αὐλόν. Καὶ τέλος" ὁ ληστής, δῆσας
 τὸν ἄνδρα, τὸ ζεῦγος ἀπάγει· ἐνίοτε δὲ καὶ ὁ ζευγηλάτης γιγξ τὸν ληστήν"
 εἶτα, παρὰ τοὺς βοῦς ζεύξας, ὅπῃ ὦ γεῖρε" δεδεμένον ἀνε , παρ ς βοῦς
 ζεύξας, ὀπίσω τὸ χεῖρε" δεδεμένον ἐλαύνει. 3. De προορδω, -ῶ. — 4.
 Accusatif de relation. 281. Version. La chasse au sanglier. — Oὐκ ἀλίσχονται καὶ ὧδε. O! χυνηγέται λύουσι τὰς χύνες, τὰς dixbious τῶν ὑῶν
 ἴγτοῦνChasse au sanglier [Bas-relief de sarcophage, villa Borghèse'. On
 tuait d'ordinairr les sangliers après les avoir fait tumber dans de filets; mais
 il fallait aussi τὰ πρῆπαρ ἄ σῶτενν leur choc avec l'épieu. ses. Ἐπειδὴν δὲ
 εὔρεθῃ ὁ ὕς, διώκεται: ἀλίσκεται δὲ οὕτω διωκόμενος ὑπὸ τῶν κυνῶν. Τὸ
 γγρ θηρίον, καίπεο ὑπερδλλον , ' δι δυνάυει. ἀπαγορεύει ὑπέοχοίμον
 γιγνόμενον. Ἀποθνήσκουσι δὲ , ΝΑ "Μ / , 4 , s e , Ν χύνες πολλαὶ ἐν τῇ
 τοιχῦτι, Π 75) χ. Καὶ αὐτοὶ οἱ κυνηγέται χίνδου' "Ο ? . + Υ γ νεύουσιν, ὅταν,
 τοῦ ὕος ἐκ δασέος ' μὴ θέλοντος ἐξένει!, CNED EE AE ται τοῖς προθηλίοις
 γρῆσθαι. Οὐδὲν δὲ χωλύει τὸν ἦν ὁμύσε" , - Cd Ν "Υ"ΟΨΟ"Ο , Ζ . \ 2 δ ἡ
 φέρεσθχι τῷ πλυησιαίουτι. Ὅμως μέντοι προτιτέον χτ ἐπιδειχτέον τὴν
 εὐψυχίαν. Δεῖ οὖν τότε, ὅστις ἂν ὁ τῶν παρόντων 1. Δασύ:, épaïs: τὸ ζασύ,
 le fourré. - 2. 'Ouose τερεσῆαι, S'élancer à la rencontre de (dal.).



RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 217 ἐμπειρότατος,
 προσελθόντα τῷ προθολίῳ παίειν. Δεῖ δὲ ἐπεμῶλλειν τὸ προδόλιον
 εἰσδλέποντα εἰς τὸ ὄμμα τοῦ θηρίου καὶ φυλαττόμενον μὴ ἐγκρούσῃ ἐκ τῶν
 χειρῶν τὸ προθόλιον τῇ κεφαλῇ ἐχνεύσας ἤ. Πχθόντα δὲ τοῦτο πίπτειν δεῖ
 ἐπὶ στόμα· οἷτω γὰρ τὸ θηοῖον διὰ τὴν σιμότητα τῶν ὀδόντων οὐ ραδίως
 δύναται τὸν πεπτωκότα διεργάζεσθαι. 3. Τῇ κεφαλῇ ἐκνεύξιν, faire un
 mouvement de côté avec la tête; l'accord est fait ici selon le sens avec 3%. .
 — 4. Entendez : δεῖ (τὸν χυνηγέτην), παθόντα τοῦτο, πίπτειν Ἀ. τ. ἄ. 282.
 Version. Marius à Minturnes. — Τοῖς ἄρχουσι τῶν Μιντουρνησίων ἔδοξε
 διακρήσασθαι τὸν Μίάριον. Καὶ τῶν μὲν πολιτῶν οὐδεὶς ὑπέστη τὸ ἔργον,
 ἱππεὺς δὲ Κίμόρος εἰσελθεῖν ἐτόλμησε εἰς τὸ δεσμωτήριον. Τοῦ δὲ
 οἰκήματος, ἐν ᾧ ἐτύγγανεν ὁ Μζριος κατακείμενος, οὐ πάνυ" λαμπρὸν φῶς
 ἔχοντος, ἀλλ' ὄντος ἐπισχίου, λέγεται τὰ μὲν ὄμματα τοῦ Μχρίου φλόγα
 πολλὴν ἐχδάλλοντα τῷ στρατιώτῃ φανῆναι, φωνὴν δὲ μεγάλην ἐκ τοῦ
 παλινσοχίου") γενέσθαι: « Σὺ δὲ τολμᾷς, ἄνθρωπε, Γαῖον Νίάριον ἀνελεῖν";
 » Ἰξῆλθεν οὖν εὐθὺς ὁ βάρδαρος φυγῇ καὶ, τὸ ξίφος καταβαλὼν, ἐχώρει διὰ
 θυρῶν, τοῦτο μόνον βοῶν' « () } δύνχμαι Γαῖον Μάριον ἀποκτεῖναι. ν
 [ἰάντας οὖν ἔσχεν" χατάμεμψις ἑαυτῶν. ὥς " βεδουλευχότων ἀχάριστόν τι
 ἐπ' ἀνδρὶ σωτῆρ! τῆς Ἰταλίας. . ἴτω, εἶπον, ὅπη χρήζει. » (D'après
 Pruranque.) 1. De ὑφίστημι, aux formes intrans. : j'endure de faire, je
 consens à me charger de. — 2. Οὐ πᾶν, pas du tout. — 3. Construisez
 λέγεται (on racontait) τὰ ὄμματα τοῦ Μαρίου φανῆναι τῷ στρατιώτῃ
 ἐχδάλλοντα πύλιν τλῦγα, ---. Au αἰοζωτ-ῶ. - - ὅ. ἔχξιν, lenir, s'emparer
 de. --- 6. Ὡς, comme (dans la pensée que r. 283. Version. La lyre d'Orphée.
 — Ὅτε τὸν Ὀρφέα διεσπᾶσαντω x! ρᾶτται, ἢ χερχ)ῇ αὐτοῦ σὺν τῇ λύρα εἰς
 τὸν Εbcov ποταυὸν

218 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. ἐνέπεσε καὶ εἰς τὸν
θάλατταν ἠνέχθη. Ἡ μὲν κεφαλὴ ἐπέπλει τῇ λύρα, ᾄδουσα θρῆνον τινα, ἡ
δὲ λύρα ὑπήχε', τῶν ἀνέμων ἐμπιπτόντων ταῖς χορδαῖς. KE Καὶ οὕτω
προσηνέχθη δι. “ὅς τῃ Λέσδω. Οἱ δὲ | A ἐc@tot ἀνελόμενοι τὴν μὲν
κεφαλὴν ἐντίμως ΤΠ)... ἔθαψαν, τὴν δὲ λύραν ἄν; AURA ἀνέθεσαν εἰς
τοῦ ΑπόλλS a) d ἐδ 5 H λωνος τὸ ἱερόν. “Υστερον " δὲ vexvixe rie, πυνθατ '
Le In νόμενος ὡς' αὕτη ἡ λύρα ἐχήλε: τὰ θηρία, καὶ δένδρα, καὶ λίθους, 4 ,
4 = καὶ ἐμελῶδε: ἐν θαλάττῃ ἐπιπολάζουσα, μη\ . , A δενὸς amTOUEVOU,
μετα Joucure de Iyre ;d'après un Las-relief du γ5 sitele σὸν Ὁξφέως
θάνατον, ἄν. J.-C., musée de Boston, TON les enfant ” Re 4 Σ de bonne
famille apprenaient à jouer d'un κεχτήσθχι αὐτὴν ἐπεθύinstrument de
musique, On ne prétendait pas : : \ ! ea faire des virtuoses, mais cet art
paraissait μνησέν. Hoxv μεν 427 utile à la formation de l'âme et du
caractère, NOY 3 τὸν —0Uon ἔκρυπτε: τέλος" δὲ, κρατεῖν τῆς ἐπιθυίας
οὐχέτι δυνάμιενο πζση υηγανὲ λχμθνειν ἐπε εἰρήσε πιθυμίας οὐχ ἔβενος,
πάση μηχανῇ λαμ χ τὴν λύραν. 1. Ὡς, que. — 2. Accusalif de temps pour
marquer la durée. — 3. Accusalif adverbial, 284. Version. La lyre d'Orphée
(suite. — Διέφθεισεν οὖν ὁ νεανίας τὸν τοῦ Ἀπόλλωνος ἱερέα μεγάλοις
χρήμασι, καὶ ἔπεισεν, ὑποθεῖς ' 1. Ὑπο-τίθημι, je fournis (à la place).



RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 219 ἑτέραν ὁμοίαν λύραν, δοῦνχι αὐτῷ τὴν τοῦ Ὀρφέως. Ααβον δὲ, μεθ' ἡμέραν μὲν ἐν τῇ πόλει χρῆσθαι οὐκ ἀσφαλὲς ᾤετο" εἶνα!. Νύκτωρ δὲ προῆλθε μόνον εἰς τὸ προζστειον: χαὶ ἄτεχνος χαὶ ἄμουσος νεανίσκος ὢν, ἥρξατο χροῦειν εἰχῇ χαὶ συνταράττειν 3 τὰς χορδὰς, Ἦλπιζε δὲ μέλη τινὰ θεσπέσια ὑπηγήσειν τὴν λύραν, χαὶ αὐτὸς κηλήσειν οὕτως τοὺς ἀχούοντας, καὶ μαχάριος ἔσεσθαι, χληρονομήσας τῆς Ὀρφέως μουσικῆς. Συνελθόντες δὲ οἱ χύνες πρὸς τὸν ἦχον (πολλοὶ δὲ ἦσαν αὐτόθι σκότους γενομένου * πλαγώμενοι) διεσπásαντο αὐτόν. Ὀρφεὺς μὲν τῇ τέχνῃ ἐκῆλει τὰ θηρία, ἡ δὲ τούτου ἀτεχνία οὐδὲν ξλλοῦ ἢ τοὺς κύνας συνεχάλεσε. 2. De οἴομαι. --- 3. Συνταράττειν, agiter péle-mêle. — 4. Gén. absolu. — 5. Sous-ent. ἐποίησε. 285. Version. Coutumes des anciens Perses. — Συντυγχάνοντε ἀλλήλοις ἐν ταῖς ὁδοῖς, ἀντὶ τοῦ προσαγορεύειν, ἀλλήλους φιλοῦσι τοῖς στόμασι. Ἦν δὲ ἢ ὁ ἕτερος ὑποδεέστερος ὀλίγω, τὰς παρειὰς φιλοῦνται. Ἦν δὲ πολλῷ ἢ ὁ ἕτερος ἀγεννέστερος, προσπίπτων προσχυνεῖ τὸν ἕτερον. Τιμῶσι δὲ μάλιστα τοὺς ἄγχιστα ἑαυτῶν οἰχοῦντας, ἥχιστα δὲ τοὺς ἐχχστάτῳ ἑαυτῶν οἰκημένους ἐν τιλῇ ἄγονται, νομίζοντες ἑαυτοὺς εἶναι ἀνθοώπων μαχροῶ τὰ πάντα ὁ ἀρίστους, τοὺς δὲ ἐχαστάτῳ οἰκοῦντας ἀφ' ἑαυτῶν χαχίστους εἶναι. Παιδεύουσι δὲ τοὺς παῖδας τρίχ μόνῃ, ἱππεύειν χαὶ τοξεύειν χαὶ ἀληθίζεσθαι" αἴσχιστον γὰρ αὐτοῖς τὸ ψεύδεσθαι νενόμισται. Ὁ δὲ παῖς, πρὶν γίγνεσθαι πενταετῆς, οὐκ ἀφικνεῖται εἰς ὄψιν τῷ πατρί, ἀλλὰ μένει παρὰ ταῖς γυναιξίν. Λέγουσι δὲ οὐδένα πω παοὰ σοίτιν ἀποχτεῖναι τὸν ἐχυτοῦ πατέρα, οὐδὲ μητέρα. # » 1 1. Φιλεῖν, embrasser. — 2, "Εν τιμῇ ἄγεσθαι, avoir en estime. — 3. Acc. de relalion. EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES, 8

220 EXENCICES GRECS ILLUSTRÉS. 286. Version.

Magnanimité d'Alexandre. — Τῶν Ἰνδῶν τις ἄριστα τοξεύειν ἐλέγετο καὶ διὰ δαχτυλίου τὸν οἰστὰν ἀφιέναι. Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος αὐτὸν λχθὼν αἰχμάλωτον ἐκέλευσεν ἐπιδείξασθαι τὴν τέχνην. Ὁ δὲ Ἰνδὸς οὐκ ἐδουλήθη τοξεύειν. Ὁργισθεὶς οὖν ὁ Ἀλέξανδρος αὐτόν, ὥς τῷ χελεύσματι οὐκ ἐπακούσαντα, ἀνελεῖν ' προσέταξε, Ἐπεὶ δὲ ὁ ἄνθρωπος, ἀγόνιενος ἐπὶ τὸν θάνατον, ἔλεγε πρὸς τοὺς ἄγοντας, ὅτι πολλῶν ἡμερῶν ἢ οὐ μεμελέτηχε καὶ ἐφοοήθη τὴν τέχνην μὴ δύνασθαι ἐπιδείξασθαι καὶ διαπесεῖν, ἀκούσας ὁ Ἀλέξανδρος ἐθύμασε καὶ ἀπέλυσε μετὰ δώρων αὐτόν, ὅτι μᾶλλον ἀποθανεῖν ὑπέμεινεν, ἢ τῆς δόξης ἀνάξιος φανῆναι. — Αὐτὸς δὲ ἐλαφρὸς ὢν καὶ ποδώκης, καὶ παρακαλούμενος ὑπὸ τοῦ πατρὸς Ὀλύμπια δραμεῖν, οὐκ ἐδουλήθη « ὅτι », ἔφη, βασιλεῖς οὐχ ἔξω ἀνταγωνιστάς “. » 1. De ἀναιρῶ (-έω). — 2. Génitif pour marquer les limites de temps dans lesquelles une chose arrive (Gr. Z 129); traduire par « depuis ». On traduira les deux verbes suivants par des plus-que-parfaits. — 3. Διχ- πεσεῖν (πίπτω). — 4. Courir les jeux olympiques, c.-à-d. concourir aux jeux olympiques pour le prix de la course. — 5. Parce que. — 6. Attribul. 287. Version. Comment le roi Antiochus apprit ce qu'on pensait de lui. — Ἀντίοχος, ὁ στρατεύσας ἐπὶ Πάρθους, ἔν τινι χυνηγεσίῳ καὶ διωγμῷ τῶν φίλων καὶ θεραπόντων ἀποπλανηθεὶς, εἰς ἑπαυλιν πενήτων ἀνθρώπων ἀγνοούμενος εἰσῆλθε" καὶ παρὰ τὸ δεῖπνον ἐμόχλῳ λόγον περὶ τοῦ βασιλέως, ἤχουσεν ὅτι τὰλλα" χρηστὸς ἐστίν, ἀνθρώποις δὲ μοχθηροῖς ἐπιτρέπων τὰ πλεῖστα παρορᾷ, καὶ πολλάχις ἀμελεῖ τῶν ἀναγκαίων διὰ τὸ λίαν 1. Construire ἀποπλανν θεῖς (ἀπὸ) τῶν φίλων χαῖ. --- 2. Accus. de relation : sous le rapport des autres choses, pour le reste {crase pour τὰ ἄλλα). --3. Cf. Gr. 282 et 283 premier exemple.

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 221 , τ “ . \ π ’ Ω , “ δὲ . - ’ Ο φιλόθηρος εἶναι. Τότε μὲν οὖν ἐσιώπησεν: ἅμα ὁ ἐν ἡμέρα τῶν δορυφόρων καὶ τῶν φίλων παραγενομένων ἐπὶ τὴν ἑπαυλιν, RL » La \ οανερὸς ἐγένετο, LA! προσφερο, pe , 4 _ \ μένης τῆς πορφύρας αὐτῷ καὶ “ - , τοῦ διχδήματος' « “ Ἀν ἦς; + e , e _ , 5 εἶπεν, ἡμέρας ‘Jude ἀνείληφα". ὧ φίλοι, πρῶτον ἐχθὲς ἀληθινῶν λόγων ἤκουσα περὶ ἐμαντοῦ. ἦς Entendez : ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ὧ, ἃ partir du jour οὐ, depuis que (transposition de l’antécédent dans la relaLive). — 5. ’ Ἀνα-τλαμδάνω. 288 Version Fetradrachme montrant le diadème ou bandeau royal des dynasties macédoniennes, Le cercle de tétv, en mēlal ou Une grand'mère spar- en éloffē, avait été en usage dans Île . v 1 LA: Peloponuisse dès Je vi® sitele avant tiate. — 1 VPTLXS . Ἀκρο- τ ’ Ο il passa en Altique au ve οἰ se Trou” ποτὲ τοῦ ἡυατριδοῦ maintint plus tard οἰ insigne de ἰ ὅ ’ la dignité royale, αὐτῆς EX τινος ΤΟΥ παίδων LS « n , ’ \ L # w Le μάχες πολλὰς ΤΑΝΥΧΣ λαδόντος’, καὶ ἀπενεχθέντος οἴκαδε ὡς , ’ EM , ὅ A , τεθνηκότος, χλχιόντων τῶν οἰχείων τε καὶ γνωρίμων: « Οὐ σιω” . ad x ὡς el “ a \ Tete, ἔφη; ἔδειξε γὰρ ὁ mais, οἴου χῆματός ἐott, » Καὶ πρὸς τὸν θυγατριδοῦν τρεπομένη εἶπε « Οὐ δεῖ τοὺς ἀγαθοὺς βοᾶν, γ’ rs ON Ua - LES 4 ἀλλ’ ἰχτρεύεσῃχι. » “ Ἰστερον, ὅτε αγγεῖος ἦλθεν Ex Ka ούτης τὸν ’ Ἀχροτάτου θζνχτοῦ ἐπγγέλλων: « (ὕχ ἐμελλεν, ἔν) πούς τοὺς 4 (ροτ v ei tv ΥΥΞΛΔΑ + \ , T1) 5 .2} } 9 # ,. “ * 4 C2 Ἄ , , πολεμίους ἤχων, ἢ αὐτὸς ἀποθανεῖσῃχι ἢ χχαταχτείνειν ἐχείνους ; EN 5 No :. a —, δ 20 ἦ - \ - , N’P 4 τ Oo" δ’ ἀχούειν ὅτι ἀπέθανεν ἐυχυτῆς καὶ τῆς mate dos καὶ τῶν : ’ 4 ss DE ων A » , « M ’ ἀ προγόνων ἄξιος, ἢ εἰ ἔζη τὸν ἅπαντα γούνον χαχῆς ὧν. » Ἐτέρα n ’ πα δ, , » , ’ + , , Y “ Ave τὸν υἱόν, τὴν τάξιν ἐν Why λιπόντα, ὡς ἀνάξιον τῆς LAN = \$ - ’ ’ 4 H \ , πατοίδος ἀνεῖλεν’, εἰποῦσχ’ « O4 ἐμὸν" τὸ φίτυνλα, D 1, Gyrliaide, nom prop. de fesnme yen. Γυρτιάδοει, 2. Acrolalos, no'n prop. d'homme. 3. Cette phrase à quatre participes au génitif absolu. 4. 5.0», (ἔστιν). D. ’ Δυχιρξωτῶ. -. Ἐμὸν (ἔστιν).



289. Version. « La mer! La mer! » — Ἐπεὶ οἱ πρῶτοι ἐγένοντο ἐ τοῦ ὄρους, κραυγὴ πολλὴ ἐγένετο. Ἀχούσαντες δὲ οἱ ὀπισθὴφ λαχες φήθησαν" ἔμπροσθεν ἐπιτίθεσθαι πολεμίους. Ἐπειδὴ δ' βοή μείζων ἐγίγνετο, ἀκούουσι βοώντων τῶν στρατιωτῶν « θάλα. τα, θάλαττα. » Ἐνθα δὴ ἔθεον πάντες οἱ ὀπισθοφύλαχες. Εἰ δὲ ἀφίχοντο πάντες ἐπὶ τὸ ἄκρον, ἐνταῦθα δὴ περιέζχλλον ἀλλ' λους καὶ στρατηγούς καὶ λοχαγούς δακχρύοντες. Καὶ ἐξαπίνης στρατιῶται φέρουσι λίθους καὶ ποιοῦσι κολωνὸν μέγαν. Μετὰ ταῦ τὸν ἡγειόνα ° οἱ “Ἕλληνες ἀποπέμπουσι, δῶρα δόντες ἵππὸν 2 φιάλην δογυρᾶν καὶ σχευὴν Περσικὴν καὶ ὄδχρειχούς δέχχ' x: ἔλχδε πολλοῦ; δαχτυλίους πχῶα τῶν στρατιωτῶν, Kourv : δείξας αὐτοῖς οὔ σχηνήσουσι, ἐπεὶ ἐσπέρα ἐγένετο, ᾧγετο τ' γυχτὸς ἀπιών. 1. Dix mille soldats grecs, après avoir battu en retraite pendant des mn à travers un pays ennemi, parviennent à la mer, dont 18 vue équivaül po: eux à l'assurance du relour dans la patrie. — 2. Οἶομαι. — 3. Guide. 4. Adverbe. — 5, Génitif de temps. 290. Version. Ce qu'un revenant pourrait dire aux hommes. Ἐντέλλομαί' σοι, ἐπειδὰν ἀνέλθης εἰς φῶς, εἰπεῖν πρὸς τοὺς ἄνθρώπους. ἃ ἐνταῦθα εἶδες. Τοῖς πλουσίοις μὲν ἀπάγγελλε παὶ ἡμῶν τῶν τεθνηκότων τάδε' τί, ὧ μάταιοι, τὸν χρυσὸν φυλάττετε τί δὲ τιωρεῖσθε " ἑαυτοὺς λογιζόμενοι τοὺς τόχους, καὶ τάλαντ' ἐπὶ ταλάντοις συντιθέντες; A? οὐ χρὴ υυᾶς, ἕνα ὁδολὴν ἔχ ἡῦτας fren παρὰ Πλούτωνα μετ' ὀλίγον : Ἀλλὰ καὶ τοῖς χχ)οῖς A! ἰσχυροῖς λέγε ὅτι παρ' ἡμῖν οὔτε ἡ ξανθὴ κόμη, οὔτε JEAN 1. C'est Diogène qui, dans les enfers, charge Pollux de ce message à: moment où celui-ci va remonter à la lumière. — 2. Τιμωρ τιτῖσθαι, punir (IC) torturer); ἑαυτοῦς pour ὑμᾶς αὐτοῦς. — 3. On mellait une ohole dans hanche du mort : c'était le vrix de la traversée dans la barque de Charo!

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 223 κατα, οὔτε ἐρύθημα ἐπὶ
 τοῦ προσώπου ἔτι ἔστιν, ἢ νεῦρα να, ἢ ὦμοι χαρτεροί, ἀλλὰ ὅστ᾽ HAL
 χρανία TΠ) τοῦ Cou. Καὶ τοῖς πένησ! λέγε pate δακρύνειν, prie οἰμώζειν,
 σάμενος αὐτοῖς τὴν ἐνταῦθα ἰσοτιμίαν καὶ ὅτι ὄψονται τοὺς ἀ] υυσίοως
 οὐδὲν εὐδαιμονεστέρους αὐτῶν, ἀλλὰ ταπεινοὺς καὶ Ex * M5 οἰλωγῆς
 διχγιγνωσχομένους. "Er. « d'après », donc « par ». 291. Version. "cène de
 guerre". — Μετὰ τοῦτο οἱ Ἑλλήνες ἐπορεύMY εἰς Ταόχους". Καὶ τὰ
 ἐπιτήδειχ ἐπέλιπε" χωρία γὰρ ὧν ἰσχυρὰ οἱ Τάοχγοι, ἐν οἷς τὰ ἐπιτήδειχ
 εἶχον ἀνχχεχομίσ' Αφίκοντο δὲ οἱ ἸἸλλήνες πρὸς χωρίον ἀπότομον, οἰχίας
 S ἔχον, εἰς ὃ συνεληλυθότες ἦσαν καὶ ἄνδρες καὶ γυναῖχες καὶ Ψη πολλά,
 Τὸ χωρίον ἦν aiseréon τῇ γὰρ στρατιῇ οὐχ ἦν τὰ ὡς δὲ ἅπαξ εἰσέδραιλον,
 δεινὸν Μέχυχ αἱ γὰρ γυνχῖχες, ρίπτουσχι τὰ παιδίχ χατὰ τῶν L AN" [es τ Q
 ' γύδεια. Αἰοοῦσιν οὖν αὐτό. NOV, εἶτα καὶ ἐαυτὰς ἐπιχατεορίπτουν, καὶ οἱ
 ἄνδρες ὡσαύ'Ε'Ενθχ δὴ στρατιώτης τις, ἰδὼν πολέυιτον θέοντα ὡς δ'ψοντα
 ον, στολήν" Ἐγονιχ χαλήν, ἐπιλχμόζνετα! ὡς κωλύσων. Dé χυτὸν ἐπισπᾶται
 καὶ ἀνιφότεροι ὄγοντο χατὰ τῶν πετρῶν νμενοι καὶ ἀπέθανον. 'Enreüen
 ἄνθρωποι μὲν πάνυ ὀλίγοι Jofncan, βόες δὲ καὶ ὄνοι πολλοὶ καὶ πρόδατα.
 C'est un épisode de la retraite des' Dix-Mille à travers l'Asie. — 2. Les
 vues, peuple d'Asie Mineure. — 3. Participe parfait à sens transilif. 112
 (46n.), du haut de. 5. Στολή, équipeinent. 292. Version. Ílrait de modestie
 de Platon. — Πλάτων ὁ A cisTwῶ ' ἢ Σ \ + Σν TEA Ολυμπία !
 συνεσχήνωσεν ἀγνῶσιν ἀνθρώποις, HAL αὐτὸς

224 EXERCICES GRECS ILLUSIRÉS. A , A. en pra Oὐ- δὲ 9 A ,
 ,ϛ » - , ων ΕΥΤΟΛΣ ζγνως. τὼς € ΑΥΤΑΥC ἀνεδήσατο" τῇ συν σι, 4 / , LU
 _ 4 , C2 € GUVΕGTLOUEVOS TE αὐτοῖς ἀφελῶς ΗΑ συνδιημερεύων,
 ὥστε ὑπεοήσθῃναι τοὺς ξένους τῇ τούτου τοῦ ἄνδρὸς συντυχίχ. Οὔτε δὲ 3
 ' , Ω Ν " ' - , ΩΣ ' Ακαδημείας ἐμέμνητο ὃ οὔτε Σωχράτους" τοῦτο γε
 μόνον ἐνεφά\ται Πλάτων. Ἐπεὶ δὲ ἦλθον εἰς τὰς " A VEGEY αὐτοῖς, ὅτι
 XXE Les jardins d'Académos ou Académie (essai de reconstitution}; au
 fond, vue de l'Acropole. Platon. qui avait une maison non loin de ce jardin
 publie d'Athènes, y venait exposer sa doctrine à ses disciples. « Nous
 errâmes longtemps dans les environs de l'Académie, Rien ne fait plus
 reconnaître cette retraite des sages {Chateaubriand}. ,% \ , wi LA Y,
 ' Αθήνας, ὑπεδέξατο αὐτοὺς μάλα οἰλοφρόνως. Rat οἱ ζένοι" " - LÉ e ' , εκ
 » e A Q ' LU \ « "Aye, εἶπον, ὦ [Ιλάτων, ἐπίδειξον Αὐὶν τὸν ὁμώνυμον
 σου, τὸν α τ' Σωχράτους ὀδυνιλητήν, χαὶ σύστησον ἡ τούτῳ τῷ ἀνδρί, ἵνα
 τ'" οέυα ὑπομειδίζσας, ὥσπερ ' χαὶ αὐτοῦ ἀπολχύσωλμεν. D Ὁ δὲ ἡ 2. 'Ava-
 êéw (Δ moyen), je me concilie, je m'attache quelqu'un. - 3. Μέμνημαι, je
 τῆς souviens, je fais mention de. —. S.-ent. ἡμᾶς. — 5. Ti (acc. adv.), en
 quelque chose, un peu.



RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 225 , » εἰώθει" « 'Ἄλλ' ἐγώ, φησὶν, αὐτὸς ἐκεῖνός εἰμι. D Oὶ δὲ ἐξεπλάγησαν, εἰ", τὸν ἄνδρα τὸν τοσοῦτον μεθ' ἑαυτῶν ἔχοντες, ἠγνόησαν. 6. Εἰ, de ra que (Gr. καὶ 258). 293. Version. Un dialogue aux enfers. — ΔΙΟΓΕΝΗΣ. "Ἐπὶ τίνι μέγα φρονεῖς; — ΜΑΥΣΩΛΟΣ. "Ἐπὶ τῇ βασιλείᾳ μὲν, ὃς ἐοχσοίλευσα Καρίας μὲν ἀπάσης, ἥρξα δὲ Λυδῶν ἐνίων καὶ νήσους τινὰς ὑπηγαγόμενῃ. Καὶ καλὸς ἦν, καὶ μέγας καὶ ἐν πολέμοις χηρτερός. 'Ἐν 'Αλικαρνησσοῦ δὲ μνημα πχυμέγεθες ἔχω καὶ κάλλιστον, ἵππων καὶ ἀνδρῶν ἐπὶ τούτῳ εἰκασμένων λιθοῦ λευκοῦ ἧ, Οὐ δοκῶ σοι διχχίως ἐπὶ τούτοις μέγα φρονεῖν; -- ΔΙΟΓΕΝΗΣ. 'Ἄλλ', ὦ καλὲ Μαύσωλε, οὔτε ἡ ἰσχὺς ἐκείνη ἔτι σοι οὔτε ἡ μορφή πάρεστιν. Εἰ γοῦν τινα ἐλοίμεθα διχαστὴν εὐμορφίας πέρι ἐμοῦ; φαλαχροὰ γὰρ ἄμφω καὶ γυμνά" καὶ τοὺς ὀδόντας ὁμοίως προφαίνομεν χχὶ τὰς ῥῖνας ἀποσεσιμώμεθα. Τὸν δὲ τάφον καὶ τοὺς πολυτελεῖς ἐχέινου: λίθους οἱ 'Αλικαρνασσεῖς ἴσως ἐπιδείχνωνται, σὺ δὲ μᾶλλον ἡμῶν ἀχθοφορεῖς, ὑπὸ τιελικοῦτοις λίθοις πιεζόμενος. ' « / """) τίνος ἔνεχα τὸ σὸν χοχνίον προτιμηθεῖν ἂν τοῦ 1, "Υπ-άγεσθαι, rallacher à soi (à son empire). - -- 2. Génilif de matière. — 3, Remarquer l'accent et la place de celte préposilion (Gr. 2 383, 30, p. 233). — 4. Acc. de relation. 294. Version. Le corbeau et le renard Κόραξ δεδηγῶς | στόματι τυρὸν εἰστήκει" τυροῦ δ' ἀλώπηξ ἱχανῶτα κεοδῶη ὑύθῳ τὸν ὄρνιν ἠπίτησε τοιούτῳ" « Κόρχξ, καλχ' σοι πτέρυγες, ὀξέη " γλήνη, 1. Astvw. -". Pour ὑξεῖχ,

296 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. « θηητὸς ἢ αὐχὴν

στέρνον αἰετοῦ φαίνεις" « ὄνυξι πάντων θηρίων ἘΠΕ XI: « ὁ τοῖος ὄνις ἡ
χωφός ἐσσι", χού" χρώς ζεις. » Κόραξ δ' ἐπαίνῳ καρδίην ἐχαυνώθη,
στόματος δὲ τυρὸν ἐχθαλὼν ἐ Faut Τὸν δ' ἢ sorñ χαζοῦδά. κερτόμῳ
γλώσση' « Οὐχ ἦσθ' ἄφωνος, » εἶπεν, « ἀλλὰ φωνήεις. « Ἐχεις, χόραξ,
ἅπαντα" νοῦς δέ σοι λείπει δ.» 3. Comme θεατός. — 4. Entendez : ὄρνις
τοιούτος dv. — 5. Pour εἶ (de εἰμί). — 6. Crase : καὶ οὐ. — 7, Acc. de
relation, comine καρδίαν. — 8. Comme ἐπι-λείπει. 295. Version. En jouant
au roi. — Ὅτε ἦν δεκαέτης ὁ Κῦρος, πρᾶγμα τοιόνδε γενόμενον ἐξέφηνεν
αὐτόν. “Ἐπαιζέεν τῇ κόμῃ μετ’ ἄλλων ἡλίκων καὶ οἱ παῖδες παίζοντες
εἶλοντο ἑαυτῶν βασιλέχ εἶναι τοῦτον τὸν βουκόλου ἐπίχλησιν " παῖδα. Ὁ
δὲ αὐτῶν διέταξε τοὺς μὲν οἰκίας οἰκοδομεῖν ?, τοὺς δὲ δορυφόρους εἶναι,
ἄλλῳ δὲ τινι τὰς ἀγγελίας φέρειν ἐδίδου γέρας, ἐκάστῳ ἔργον προστάτων.
Εἷς δὲ τύπων τῶν παίδων συμπαίζων, ὦν ἀνδρὸς δοχέλου ἐν Μήδοις υἱός,
οὐχ ἐποίησε τὸ προσταγ θὲν ὑπὸ Κύρου. Ὁ δὲ ἐχέλευσε τοὺς ἄλλους παῖδας
διαλαύειν αὐτόν. Πειθομένων δὲ τῶν παίδων ἢ, ὁ Κῶσος τὸν παῖδα μάλα
τραχέως ἐμαστίγωσε. Ὁ δὲ, ἐπειδὴ ἀφείθη, ὡς ἀνΖξια ἑαυτοῦ παθὼν,
χατῆλθεν εἰς πόλιν τ πρὸς τὸν πατέρα, ἀποικτιζόμενος * ἃ πρὸς τοῦ
βουκόλου παιδὸς ἔπαθε. Ὁ δὲ πατὴρ τὸν Κῦρον παρὰ Ἀστυάγῃ τὸν
βασιλέα ἤγαγε" 1. Cyrus, enfant, passait pour le fils d'un θουν ΘΓ, mais ses
jeux décelaient déjà son origine et son caractère. -- 2. Ace. de relation :
quant à l'appellation, c'est-à-dire : en apparence. — 3. Infinilif de
destination (Gr. Z 292) : le faire précéder de « pour » en français. -- 4. Gén.
abs, — 5. Ἀπ-οικτίζομαι, je déplore, je me plains de. — 4. Voir la suite du
récit au thème N° 414.

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 296. Thème. — Dans le
sancLa statue d'Athéna au Parthénon. TS ET a a ' AS TE \Mhéna, Essai de
reconstitution de a famense KT πὸ σνσ σα par Phidias pour T' λον ouvre du
seulpleur francais



228 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. tuaire que les Athéniens nomment Parthénon, on peut! voir beaucoup de beaux objets offerts ? à la divinité. La statue ellemême d'Athéna est faite * d'ivoire et d'or. Une image de Sphinx surmonte * le milieu du casque et de chaque côté ó du casque sont sculptés " en relief des griffons. Les griffons sont des animaux ressemblant TII aux lions, mais ils ont [les] ailes et [16] bec d'un aigle. La statue de la déesse est debout en [une] tunique descendant * jusqu'aux pieds. Sur la poitrine est appliquée 15 la tête de Méduse en ivoire !'. Elle porte une victoire de " quatre coudées dans la main droite et, dans l'autre main, elle ã une lance. Un bouclier est posé " contre ses pieds et près de la lance il y a un [gros] serpent : ce fserpent] serait [à ce qu'on dit} Erichon.

1. 11 est possible [de] voir des [choses] nombreuses et belles. — 2. Offert à la divinité, ἀνακείμενος, ἡ, ov. — 3. Parfait passif de ποιέω, -w; de, ἐξ. 4. Est placée sur (ἐπί-χειναι, dat.). — 5. De chaque côté de, 14° ἐκάτερον (gén.). — 6. Ont été sculptés [en relief] (parf. pass. de ἐπεεργάζομαι). — 7. Ressemblant, εἰκασμένος, ἡ, ov. — 8. Traduire littéralement. — 9. Descendant jusqu'aux pieds, ποδήρης, -2:.. — 10. Appliqué, partic. parf. passif de ἐν.-ποιέω, -ῶ. — 11. D'ivoire (simple génitif). — 12. Au génitif d'estimation. — 13. Je suis posé, κεῖμαι. 297. Thème. Capture des bêtes féroces. — On prend" des lions, des léopards, des panthères et des ours dans [certains] pays étrangers. Ces animaux, quand ? on les capture dans les plaines avec des chevaux et des armes, mettent' en danger ceux qui les chassent®. Aussi, on les prend la plupart du temps dans les montagnes avec du poison d'aconit ἡ. Les chasseurs mélangent cette drogue aux viandes et les jettent" auprès" des eaux ou des autres lieux que" ces animaux fréquentent. Certains 1. Des lions, etc. sont pris (ἀλίσκομαι, érr. je suis pris, on me prend). — 2. Étant pris (partic. prés.) dans des plaines. — 3. Employer μετὰ (gén.) car il s'agit d'accompagnement plutôt que de moyen. — 4. Je mets, χαθ-:571p (en : εἰς. arc.) - 5. l'articipe avec l'article (je chasse, je cherche à prendre, αἵρέω, -ε). - ὅ. {ls sont pris (Gr. Z 110). — 7. Poison d'aconit, φάρμακον (ou) ἀχονιτιχόν (οὔ). — 8. Ilaga-Éahlsts. — 9. Autour, περὶ 1ACC.). — 10. Vers lesquels vont; ajouter ἄν au relatif où mettre le verbe au subjonctif (je vais, πρὸςτέρχομαι, ἐγ». 801 ἔρχομαι).

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 229 font aussi des fosses circulaires, larges! et profondes [en] laissant au milieu? une colonne de terre. Sur cette colonne ils mettent pour * la nuit une chèvre attachée. Ils burricadent la fosse tout autour “ avec des broussailles de manière ò à fermer la vue, ne laissant aucune entrée. Les fauves, entendant la voix [de la chèvre] dans la nuit courent en cercle autour de la barricade et, n' trouvant pas [de] passage, sautent par-dessus et se trouvent 6 pris. 11. Grandes. — 12. Dans le milieu. — 13. Ets (acc.). — 14. En cercle. — 15. De manière à ne pas voir en avant (προ-ορᾶν). — 16, Et sont pris (présentl). 298. Thème. La force d'un héros antique. — Il y ᾶ à Athènes, non loin du sanctuaire de Zeus Olympien, un autre temple d'Apollon. Au sujet de ce temple les Athéniens racontent ce [qui suit]. Au moment où' le sanctuaire était achevé à l'exception de la toiture, Thésée arriva dans la ville, inconnu encore pour tout le monde?. Il avait une tunique descendant jusqu'aux pieds? oi sa chevelure était fort élégamment tressée. Quand il passa devant le sanctuaire d'Apollon, les ouvriers qui construisaient le toit [lui] demandèrent sur un ton de raillecrief pourquoi une jeune lille en âge de se marier? errait [ainsi Loute] seule. Thésée ne leur répondit rienf; mais, ayant dételé les bœufs d'un char qu'ils avaient là°, il les lança en l'air plus haut !° que le toit qu'ils faisaient pour le sanctuaire, prouvant!! ainsi qu'il n'était corrompu ni par la mollesse ni par la paresse. 1, Employer le génitif absolu. — 2. À lous. — ᾶ. Descendant jusqu'aux pieds, ποδήρης, τς. — 4. Former l'adverbe de εὐπρεπής, -es. — 5. Quand il fut (γίγνομχι); devant, κατά (acc.). — 6. Avec raillerie. — 7. Dans la saison du mariage, err.: - - 8. Rien [4] autre. — 9. Qui élail présent à eux. — 10. Plus haut qu'ils {ne} faisaient le toit pour (d«t.) le sanctuaire. — 11. Donnant ceci [comrne] preuve (tir. 2 203) d'une nature corrompue ni par, etc.

230 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 299. Thème. Avantages de la chasse. — Ceux qui ont pris le goût! de cette occupation procurent à leurs corps la santé et vieillissent moins [vite] que les autres. Elle enseigne surtout ce qui sert® à la guerre. [Tout]! d'abord, quand ils parcourront des chemins difficiles, ils ne succomberont pas [au découragement]. Ils supporteront, en effet, ces fatigues en raison de 3 l'habitude qu'ils ont de capturer de cette façon les bêtes sauvages. Ensuite ils seront capables de coucher sur la dure et d'exécuter ponctuellement les ordres. Placés en avant, ils ne désertent pas leur poste. En cas de * déroute des ennemis, ils poursuivront leurs adversaires sur tout [genre de] terrain. Si leur propre armée subit un échec, ils seront capables de se sauver eux-mêmes sur des terrains boisés et abrupts et de sauver [aussi] d'autres. 1. Les ayant pris le goût (je prends le goût de, ἐπιθυμέω, -εῖ, gén.). — 2, Les [choses] pour (πρός, acc.) la guerre. — 3. À cause du [fait d'] être habitués (+ricle avec l'infinitif]. — ὅς Ainsi. — 5. Sur la dure — durement, σκληρῶς. — 6. Et d'être de bons gardiens de la [chose] pre-cricle. — 7. En cas de, ἐν. — 8, Tourner par le participe au génitif absolu. 300. Thème. La grotte de Niobé. — A Athènes, au sommet! du théâtre, il y a? dans les rochers une grotte au pied de* l'Acropole. On y voit Apollon et Artémis qui tuent les enfants de Niobé. Celle-ci, en effet, qui avait douze enfants, osait mépriser Latone, qui n'en avait que deux. Mais les enfants de Latone, Apollon et Artémis, vengeant? leur mère, percèrent* de flèches tous ses fils et [toutes] ses filles. Les poètes disent que, métamorphosée® en rocher, elle demeure? sur la montagne [comme] un monument éternel de la colère des dieux. 1. Sur (ἐν) le sommet. — 2. Est. -3. Au pied de, ὑπό (acc.). — 4. Apollon et Artémis sont dans elle luan (xvxtçiw, -εῖ). — 5. A laquelle étalent. — 6. Qui [en] avait seulement deux. — 7. Tirant vengeance (τιμωρέομαι, -οὔμην) pour (ὑπέρ, gén.) leur mère. — 8. Percer de flèches, τοξεύειν (ACC.) -9. Participe parf. passif. — 10. Elle est. un monument.

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 231 J'ai vu moi-même celte Niobé dans une ascension !! sur le mont Sipyle. Le rocher, pour qui se tient auprès "3, n'offre aucune apparence d'une femme qui pleure'; mais ceux qui sont plus éloignés !# croient voir une femme penchée qui verse des larmes. 11. Etant monté (ἀν-έρχομαι) sur (εἰς); le mont Sipyle : ὁ Σίπυλος τὸ ὄρος. — 12. Pour (dat. seul) [quelqu'un] étant présent auprès. — 13. Pleurant (πενθέω, «ὤ»). — 14. Les se tenant (fo:nu. part. aor. 2) plus loin. — 15, Penchée (κατηρής, ἐς) et pleurant (δαχρύειν). 801. Thème. Importance de la guerre de Troie. — Hélène! ayant été ravie, les Grecs s'indignèrent comme si? la (irèce entière eût été ravagée. ἄ cause d'elle, ils entreprirent la guerre la plus considérable pour! l'importance du ressentiment, la longueur du temps et la quantité des préparatifs. Les Barbares enduraient de voir* leurs villes ruinées et leur pays ravagé'. Les Grecs, demeurant sur la terre étrangère, [y] vieillissaient et risquaient de [ne] jamais retourner? dans leurs patries. Quant aux dieux®, non seulement ils ne détournèrent pas leurs fils des combats [qui se livraient] autour de Troie, bien que sachant d'avance leur destin, mais ils luttèrent en personne". Cette lutte était plus considérable et plus terrible que celle qu'ils avaient soutenuel° contre les géants. Contre ceux-là ils combattaient en commun'!, tandis qu'alors ils combattaient les uns contre les autres "2. 1. Gén. abs. — 2. Comme (ὥσπερ) la Grèce entière ayant élé ravagée (gén. abs.). — 3. Pour (ὕπέρ, gén.) elle; j'entreprends, συνίσταμαι. — 4. Par (datif seul). — δ. J'endure de voir, περι-όράω, -ὤ (érr.); leurs villes devenant ruinévs. — 6. Parlic. prés. passif. — 7. Ἐπ-έρχομαι (érr.), je retourne. — 8. Les dieux d'autre part. — 9. Eux-mêmes. — 10. Celle ayant eu lieu (γίγνομαι) pour eux (dat. seul). — 11. Les uns avec les autres (μετά, gén. et le pronom réciproque, Gr. ?. 52). — 12. 119 combattaient contre eux-mêmes (Gr. ὃ 199).

232 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 302. Thème. Héraclès et Thésée. — Nés vers le même temps, ils eurent! le même genre de vie, ainsi qu'il seyait à des parents. Ils étaient en effet 8153 de[deux]frères, l'un [étant né] de Zeus, l'autre de Poséidon. Il arriva à Héraclès d'affronter des dangers plusglorieux et plus considérables, à Thésée [d'en affronter] de plusutiles aux Grecs. L'un, sur l'ordre d'Eurysthée, conquît les pommes des Hespérides et emmena * Cerbère ; l'autre n'obéissant© qu'à lui-même, préféra les travaux qui' devaient faire de lui le Une victime de Thésée. le Minotaure (buste aptique bienfaiteur de 58. par du musée du Vaticani. Ce monstre légendaire, trie. Comme sa cilé® moitié homme el moilië laurcau, était enfermé envoyait en tribulau ne ne ME où Minos le nourrissait de Minotaure deux fois sept enfants, il fit le voyage avec eux" et tua le monstre moitié homme et moitié 1. Ils se servirent des mêmes occupalions, faisant des choses seyant (seoir πρέπειν) à leur parenté. — 2. Ils étaient nés (auriste) de (ëx) frères. — 8. Il arriva (συμ-βαίνω, irr.) Héraclès affronter (employer ποιέω, -&, au moyen). — 4. Eurysthée [11 ayant ordonné (gén. abs.), conquît (φέρω, irr.). — 5. Emmena (vers le haut) : employer ἀντάγω (irr.). — 6. Etant lui-même maître (κύριος, ou) de lui-même. — 7. Par suite (ἐξ, gén.) desquels il devait devenir. — 8. Sa cilé envoyant [comme] tribut. — 9. Etant devenu [leur] compagnon de traversée, il tua le monstre mélangé (partic. parf.) ἁ ἐξ) homme et de taureau.



RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 233 aureau. Ayant ainsi sauvé les enfants, il [les] rendit à leurs parents et délivra la cité du plus affreux tribut. 303. Thème. Julien veut rebâtir le Temple. — Julien ordonna de relever le temple de Jérusalem, détruit par les Romains autrefois, afin de démentir' la prédiction du Christ. Mais il en montra plutôt la vérité. Les Juifs accouraient de toutes parts apportant beaucoup d'argent*® pour la construction. Ils démolirent aisément ce qui subsistait*; mais quand ils eurent réuni une grande quantité ñ de plâtre et de chaux, soudain des vents violents, s'étant mis à souffler*, dispersèrent tous ces matériaux. Un tremblement de terre très important se produisit et du feu, sorti' des fondations que l'on creusait#, consuma un très grand nombre de ceux qui y travaillaient? et dispersa les autres. En outre, la nuit, alors qu'un grand nombre dormaient° sous !! un portique, le bâtiment s'écroula et ensevelit tous ceux qui dormaient'?. Les autres, à ce spectacle !'* s'enfuirent et l'entreprise " fut abandonnée. 1. Voulant démentir (Jésus avait prédit qu'il n'en resterait pas pierre sur pierre). — 2. De nombreuses richesses pour (εις). — 3. Les resles. — 4. De nombreuses mesures de plâtre, etc. --- 5. Ayant soufflé. — 6. Dispersèrent toutes [choses]. — 7. S'étant élevé (ἀνα-τρέχω, je m'élève, àrr. sur τρέχω) de (έχ). — 8. Creusées (partir, prés. passif.) — 9. De ceux qui creusaient (fourner par le participe). — 10. Tourner par le gén. abs. — 11. 'Ev (dal). — 12. Tourner par le participe. -- 13. Ayant vu ces [choses]. — 14. Le travail fut abandonné (xxta-ieinuw, sur λείπω). 304. Thème. La plaine de Marathon. — Il ÿ ã, dans la plaine, un tombeau des Athéniciens et, au-dessus!', des stèles portant les noms des morts. ΠΙ y [en' a aussi un autre pour? les esclaves: car les esclaves combattirent alors pour la première fois. Il y a aussi à part un monument de Miltiade, [1153 de Cimon. Là, 1. Et, sur lui, des steles ayant les noms de ceux qui moururent (fourner par le partic. aor). --- ã. Datif seul. — ã. Le [tils] de Cimon.

234 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. chaque nuit, dit-on, Jes habitan(s) entendent des chevaux hennir et des hommes combattre. Quant aux Mèdes”, 105 Athéniens disent qu'ils les ont ensevelis {car il est absolument ordonné par la loi divine de recouvrir de terre le cadavre d'un homme, même si c'est' un ennemi), mais je n'ai pu trouver aucun tombeau; ils les jetèrent, en effet, dans une [simple] fosse. 11 y a dans cette plaine un étang marécageux. Les Barbares, ignorant* les chemins, y° tombèrent [en] fuyant et l'on dit! que c'est là que se produisit surtout le carnage. Au-dessus de l'étang se trouvent! les crèches de pierre? des chevaux d'Arlaphernès et les empreintes d'une tente sur les rochers. 4. A (ἀνὰ) chaque nuit, les habitan(s) sont dits entendre des chevaux hennissant et des hommes combattant. — 5. Les Athéniens, d'autre part, disent avoir enseveli les Mèdes. — 6. Ordonné par la loi divine : ὅτιος, α, ov. — 7. Quoique étant ennemi. — 8. Par inexpérience des chemins. — 9. Dans cet [étang]. — 10. Ils disent s'être produit (se produire, συμ.-- Θάί"ειν, irr. sur Baivw) là surlout. — 11. Sont. — 12. Génitif seul (le génitif de matière existe en grec). | 305. Thème. Bons mots de Philippe de Macédoine. — 1. Les Athéniens qui furent faits prisonniers! à Chéronée avaient été renvoyés? par lui sans rançon. Comme ils réclamaient* [qu'on leur rendit) en outre leurs manteaux et leurs couvertures, Philippe se mit à rire' et dit : « Ils pensent peut-être avoir été vaincus par nous aux dés. » — 2. Ayant eu à juger' deux coquins, il ordonna à l'un de s'enfuir hors de ? Macédoine et à l'autre de courir après. — 3. Certains s'indignaient” d'être appelés traîtres par des Macédoniens. « Les Macédoniens, ditil, sont des gens naturellement "O grossiers, qui nomment la casserole, casserole. » — 4. S'étant aperçu! qu'un juge se teignait 1. Qui furent pris (ἀλίσχουχι, je suis pris, #rr.) à (περί, acc.). — 2. Furent renvoyés (ἀz-imu). — 3. Tourner par le gén. abs. Réclamer en outre, προσ-αιτεῖν (ἔω, -ῶ). — 4. Philippe ayant ri (aor.) dit. — 5. 'Ev (dal. sanx article). — G. Etant devenu (γίγνομαι) juge de deux méchants. — 7. Hors de, ἐχ. — 8. Courir après — poursuivre. — 9. S'indignant (gén, abs.) de ce que (τ:) les Macédoniens les appelaient (ἀπο-χάλέω, -&) traîtres. — 10. Par nature (dal.)... et ils nomment (λέγω) οἷς. - 11. Traduire comme S'il y avait : Ayant aperçu (αἰσθάνομαι, tr.) un juge se teignant la barbe et la tête, il [le] renvoya (ἀ.-iotmu:) ayant dit.

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 235 la barbe et les cheveux, il [16] renvoya en disant : « Je ne pense pas qu'un jhomme] malhonnête à propos de'? cheveux soit honnête .en affaires. » 12. À propos de ἐν (dat.). Employez la prop. infinitive. 306. Thème. La Providence et le monde. — Le corps, quand l'âme! s'en sépare, se flétrit et périt. Il en aurait élé de même? pour 16 monde, si la Puissance qui le gouverne l'avait laissé privé de sa Providence. Une embarcation sombre quand * personne ne la pilote. Suppose * donc que le monde soit une embarcation, [486] la terre [soit] la coque, [que] le ciel avec les nuages [8011] les voiles, [que] les hommes [soient] les passagers, et [que] l'abime placé au-dessous [soit] la mer. Comment en un temps si long" ne s'est-il pas produit un naufrage? Laisse une embarcation pendant® un [seul] jour sans pilote ni° matelots : tu la verras immédiatement sombrer. Mais le monde n'a rien sout[γι [de] tel, bien "0 qu'il ait déjà cinq mille ans et plus. Songe quel âge'? ᾧ la beauté du ciel et [pourtant] elle ne s'est pas ternie'#, mais elle est aussi brillante' que s'il avait été créé aujourd'hui [même]. 1. L'âme s'étant séparée (σέ. abs.); je me sépare, ἀφ-ίστημι (aor. 2). — 2. Cete même [chose] serait arrivée (γίγνομαι, aoriste indicatif avec ἄν) pour (ἐπί, gén.). — 3. Κατα-λείπω (éndicealif aor.). — 4. Tourner par le gén. abs. — 5. Suppose (νομίζω) donc le monde être (pas d'article avec les attributs, Gr. αὶ 146). — À. Particine de ὑπό-χειμαι, je suis placé sous. — 7. Si grand, τοσοῦτος. — 8. Rendu par l'acc. de dure. — 9. Et. — 10. Quoique ayant. — 11. Et [des ans] plus nombreux. — 12. Temps, χρόνος, -οῦ (6). — 13. Je me ternis, ἀμανρόω, -ῶ (au passif). — 14. Aussi... que, οὕτως... ὥσπερ. Tournez : que lui ayant été créé (gén. abs.) 307. Thème. Les sacrifices chez les anciens Perses. — :115 n'élèvent! ni statues, ni temples, ni autels: mais, montant sur les plus hautes * montagnes, ils font' des sacrifices à Zeus, appelant 1. Elever [pour soi}, ἰδρύω (uw moyen). — 2. Temple. νεώς, νεώ (6). — 3. Sur (ἐπί, acc.) les plus hautes des montagnes. — 4. Ποιέω, -ῶ (au moyen).

236 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. Zeus toute la voûte * du ciel. Ils sacrifient aussi au soleil, à la lune, à la terre, au feu, à l'eau et aux vents. Au moment de sacrifier, ils n'allument pas de feu; ils ne se servent pas de libation, de flûte, de bandelettes, de grains d'orge', comme [c'est la coutume chez les Grecs. Celui qui veut sacrifier, après avoir conduit la victime]* dans un endroit pur, invoque le dieu, étant [lui-même] couronné? de myrte. Il n'est permis à personne de demander! [aux dieux] des biens pour? soi seul, mais [il faut les demander] pour tous les Perses. Car tous les Perses étant heureux', celui qui sacrifie devient lui-même heureux. Ce n'est pas l'usage! chez eux de faire des sacrifices sans prêtre. 5. Le cercle. — 6. Devant (μέλλω) sacrifier. — 7. Grain d'orge (pour le sacrifice), ὀλή. ἥς (ῆ). — 8. Le voulant sacrifier, ayant conduit, etc. — 9. Κτῆνος, -ους (τό), litt. : tête de bétail. — 10. Parlic. parfait. — 11. Ἀράομαι, «ὄμχι. — 12. Dalif seul. — 13. Gén. abs.; être heureux, εὐδαιμονεῖν (-iw). — 14. Usage n'est pas à eux [de] faire. 308. Thème. Réflexions d'une petite Lacédémonienne. — Gorgo était fille de Cléomène, roi des Spartiates. Lorsqu'elle était encore enfant, Aristagoras le Milésien vint à Sparte. Poussant Cléomène à [faire] la guerre au [Grand] Roi en faveur des Milésiens, il lui promettait une grosse somme d'argent. Cléomène s'y refusa", et plus il s'y refusait, plus l'autre ajoutait [à son offre]. « Cet étranger te perdra, dit l'enfant, si tu ne le chasses au plus vite de la maison. » Ayant vu Aristagoras se faire chauffer? par un des domestiques : « Père, dit-elle, l'étranger n'a [donc] pas de mains? » Un jour son père lui commanda de donner à quelqu'un du blé en guise de salaire [en] ajoutant : « IL m'a appris, en effet, à faire du vin de bonne qualité ». » — « Quel [est] l'avantage? dit-elle; plus le vin sera 1. Celle-là élanl encore, etc. (gén. abs). - %. Εἰς (acc.). — 3. En faveur de, ὑπὲρ (gén.). — 4. Une quantité de richesses. — 5. S'y refuser, ἀντι-λέγειν' — 6. Si tu ne le chasseras pas (néгат. ui le plus vite possible (Gr. καὶ 45, rem). — 7. Étant chaussé (part. prés. passif) par quelqu'un des domestiques. — 8. En guise de, εἰς λόγον (gén.). — 9. De bonne qualité, χρηστός, Υ» ὄν.

Fe RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 237 bon, plus' on [en] boira oi ceux qui [en] boiront [en] deviendront pires et plus Tâches. » 19. Plus abondant (ro; au compar.}) il sera bu (ἐχ-πίνω, irr. Sur πίνω), et les buvant deviendront, etc. 309. Thème. Mères spartiates. — Une femme qui avail envoyé! à la “uerre ses fils an nombre de cinq?, se tenait* dans les faυπο ἦ es ὩΝ τ Los ᾶ] ταν du guerriers d'apres ἦ vase athenren du 4e Geste av. {αἱ Muse de Munich. Le guertier quatle sa lemme et ses parents pour partir en campagne, On ane da se distuention se pleine de naturel et bien atbque de tous les person: names, dont Patte ᾶν ἦ diserètement es sentiments, hours, gnetlant 1e τόκα! de Ha bataille. Un homme qui survintrépondit "à ses questions que tous ss fils étaient morts. « Mauvais esclave, jee n'est} pas cela que' j'ai demandé, mais 1. Avant envoyé 42172. are. 9. Etant cinq. 3. “Aotru: au plus-queparfait. ὦ. Quelle chose resullera de 54, θην Ha bataille. — 5. Annonca a elle S'étant informe ποιῆι, or tous ses fils être morts cnfin. parf. de ze: zxm. cm.



238 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. où en est notre patricf.

» [L'autre] ayant assuré? que la patrie était victorieuse : « Eh bien donc », dit-elle, j'accueille volontiers aussi [la nouvelle de] la mort de mes enfants. » — Une femme ayant entendu [dire] que son fils était sauf! et qu'il s'était enfui du combat lui écrivit : « Un mauvais bruit court! sur ton compte : délivre-toi de celte accusation ou de la vie. » — Une autre répondit? à son fils, qui disait que son épée était [trop] courte : « Tu feras un pas de plus !5. » 6. Que fait (πράττω) notre patrie. — 7. Φημί (part. aor. au gén. abs.\. — 8. Vainc. — 9. Eh bien donc, τοῖνυν {après un mot). — 19. Elre sauvé (parlic. parf. prssif de σώζω) et avoir fui (partic. parf.). -- 11. Une mauvaise renommée (φήμη) a élé répandue {je répands, χκατα-χέω, érr.1: sur loi, gén. seul. — 12. Dit à (πρός, acc.) son fils disant (prop. infin.) avoir une épée pelite. — 13. Tu ajouteras un pas. 310. Thème. La tragédie d'Alceste. — Le temps était arrivé! où Admète devait mourir. A la demande d'Apollon?, les Parques accordèrent qu'il vécût® encore pour une durée semblable. Mais elles dirent qu'il devait! présenter quelqu'un qui mourût à sa place. Ayant fait le tour de tous ses amis, il ne trouva personne qui consentit [à] mourir pour lui. Ses parents euxmêmes, quoique arrivés presque au terme de la vie, ne voulurent pas sauver leur enfant. Seule, Alceste, femme d'Admite, se dévoua”. Le malheur étant arrivé\$ et le cadavre étant porté” au tombeau, survient Héraclès. [Tout] d'abord Admète, par hospitalité 0, lui dit que la morte est une femme étrangère [à la famille]; Héraclès ayant remarqué! qu'un domestique 16 sert d'un air maussade, l'interroge et apprend le sort d'Alceste!?. S'étant rendu ? immédiatement au tombeau et ayant fait violence à la Mort, il enlève Alceste et la rend vivante à Admète. 1. Était présent déjà, dans lequel. — 2. A Apollon [1 ayant demandé. — 3. Lui vivre encore un temps (aceus.) égal au précédent. — 4. Falloir lui (acc.) présenter qqn. devant mourir (parte. fut.) pour lui. — 5. Je fais le tour de, ξι-εξ-έοχομαι (acc.). — 6. Qui (ὅστις) consentail. — 7. Livra (ἐπιδίδωμι) elle-même. — 8. Partic. parf. de γίγνομαι. — 9. Partic. prés. passif (ἐκ-φέρω εἰς, acc.). — 10. Étant hospitalier. — 11. Ayant remarqué (αἰσθάνομαι) un domestique [le] servant d'un visage (dal. seul) maussade. — 12. Les Tchoses] au sujet d'Alceste. — 13. Etant allé (πορεύομαι),

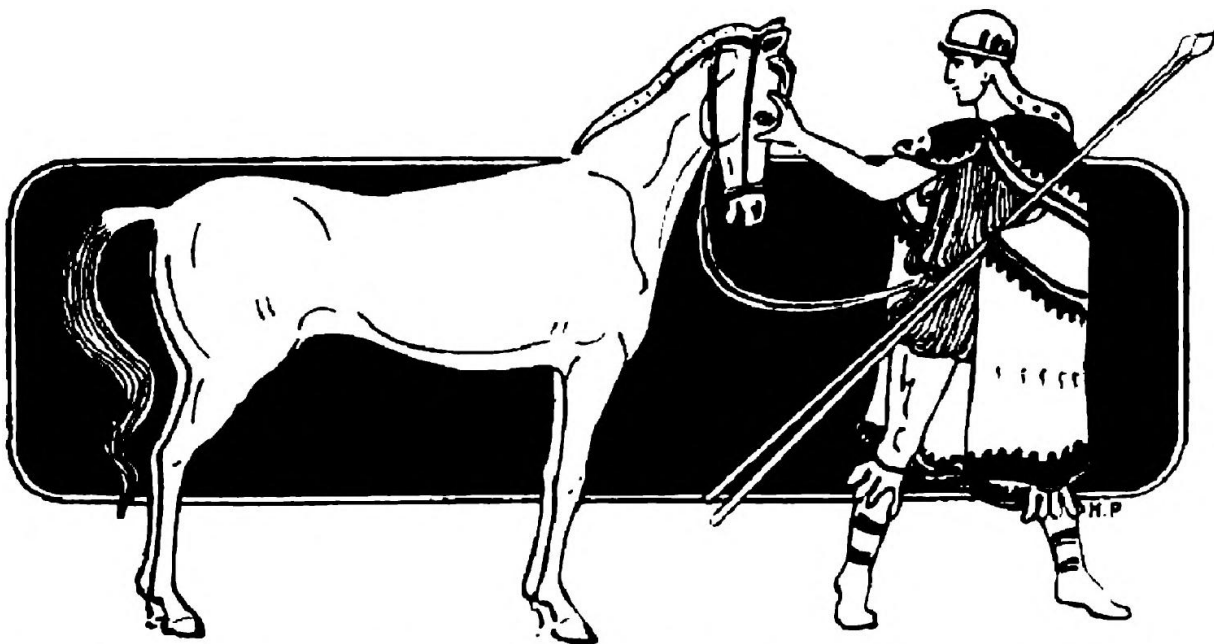
RÉCAPITULATION CÉNÉRALE. 239 311. Thème. Dernières années d'Euripide. — Euripide, ayant émigré d'Athènes, se rendit! auprès d'Archélaos, roi de Macédoine?. Celui-ci l'ayant accueilli amicalement, [16 poète] demeura chez lui, entouré de la plus grande estime. Méditant un jour dans un bois sacré, il fut dévoré, à ce qu'on dit⁴, par les chiens d'Archélaos, qui partait⁵ pour la chasse. D'autres racontèrent qu'il avait péri⁶ [victime] du complot de quelques poètes qui, le jalou⁷sant, persuadèrent à prix d'argent⁸ au serviteur du roi de lâcher⁹ sur lui les chiens. On dit qu'à ° la nouvelle de la mort d'Euripide tous les Athéniens furent plongés dans le deuil 19, II] fut enseveli en Macédoine, mais un cénotaphe fut élevé! à Athènes; il portait¹⁰ une inscription composée par l'historien Thucydide. On dit qu'il vécut soixante-quinze ans !¹¹, 1. Vinl vers (πρός. acc.). — 2. Des Macédoniens. — 3. Demeurait chez lui, jouissant de. — { Comme ils disent. — 5. Sortant pour (εἰς, ἀ66.). — 6. Tekev: άω, -w; par suite de, ἐξ, — 7. Par de l'argent (dat. seul). -8. Lâcher sur, ἐπ-αγ' ἦμ: (dat.). — 9. À, ἐπί (dat.). — 10. Je suis plongé dans le deuil, πενθέω. -&. — 11. Fut fait (γίννομαι, je suis fait). — 12. Une inscription avait été écrite dessus (ἐπιγράφω, au plus-que-parf. passif) Thucydide l'historien [1 ayant faite (gén. abs.). — 13. Accusatif. 312. Thème. Brutus condamne 568 fils à mort. — Brutus, interpellant chacun de ses [deux] fils par son nom, [leur] dit : « Allons!, Titus, allons, Valérius, pourquoi ne répondez-vous* pas à l'accusation? » Comine, interrogés? trois fois, ils ne répondirent* rien, il détourn¹²a le visage vers les licteurs¹³ el dit : « Désormais, la besogne vous regarde¹⁴. » Ceux-ci, saisissant? 'aussitôt les jeunes gens, déchirèrent" leurs manteaux, ramcenèrent leurs mains en arrière et lacérèrent leurs corps. 1. En ce sens, « allez, allons », se dit ἄγε (cf. latin age). — 2. 'Anodoyiouat, -οὔμαι πρὸς (acc.). — ἄ. Partic. aor. passif. — 4. 'Απο-χρίνομαι.. ---ἦ 5. Les serviteurs. — 6. Est vôtre. — 7. Ayant saisi. — 8. Employer l'ira-r parfait pour ce verbe et les deux suivants.

240 BXERNCICES GRECS ILLUSTRÉS, [à coups] de verges.

Les autres [spectateurs] ne pouvaient soutenir® [cette vue], [mais] on dit que Brutus ne délourna ‘° pas ailleurs ses regards el fixa Jes yeux sur!’ ses fils pendant "3 qu'on les suppliciait, jusqu'à ce que [les licteurs] les étendirent "3 sur le sol et leur coupèrent la tête!* avec une hache. Après quoi 5, Brutus se leva et s'en alla, ayant commis un acte, selon les uns!f, digne d'un dieu !?, selon d'autres, digne d'une bête sauvage. 9. Ne pouvant (gén. abs.) regarder ni endurer. — 10, 'An-ïyw. — 11. 'Evopάω, -&, (daf.) sur όράω, 2rr. — 12. Sur ses fils suppliciés (χολάζω, au parlic. prés. passif). — 13. Les ayant étendus sur (ἐπί, acc.). — 14. Coupèrent les Lèles. — 15. Après cela, [Brutus] s'étant levé, partil. — 16. Comme disent certains. comme [disent] d'autres. — 17. Digne d'un dieu, θεῖος, a, ov; digne d'une bête sauvage, θηριώδης, €:, 313. Thème. Légende mégarienne. — Des hommes de l'armée de Mardonios!, ayant parcouru en pillards*® le territoire de Mégare, voulurent* battre en retraite vers Thèbes et rejoindre Mardonios. Mais par la volonté d'Artlémis, la nuit survint pendant ‘ qu'ils étaient en route oï, se trompant de chemin, ils se dirigèrent vers la parlie montagneuse” du pays. Pour voir 51" une troupe ennemie était aux environs’, de temps en temps ils lançaient des traits. Soudain le rocher frappé se mil à gémir. S'imaginant donc qu'ils lançaient leurs flèches sur des ennemis, ils se mirent à tirer de l'arc avec plus d'ardeur° encore. Finalement presque toutes leurs flèches furent épuisées. Le jour commença ‘" à luire et les Mégariens survinrent. Combattant contre des hommes mal pourvus‘! de traits, ils en luèrent le plus grand nombre. A l'occasion 46 3 ce fait 105 Mégariens firent faire ‘3 une slatue d'Artémis Libératrice. 1. Map=όvτος, ou (6). C'était le général qui commandait les troupes de terre de Xerxès. — 2. Parcourir en pillards, χατατ-τρέγω (érr. sur τρέχω); le terrioloire de Mégare — la Mégaride : Μεγαρίς, id; (n). — 3. Voulurent δὲ relirer en arrière vers Thèbes auprès de Mardonios. — 4. À eux voyageant. — 5. La partie montagneuse, ἡ όρξινύ, (-ς). — 6. Essayant si (ei, optal.). — 7. Était auprès. — 8. Lancer des flèches, Lirer de l'arc, τοξεύειν, — 9. Ils tiraient de l'arc avec (dat. seul) une ardeur encore plus grande. — 10. Commençait, survenaient. — 11. Qui n'abondaient pas (n'abondant pas) en traits. — 12. À l'occasion de (ἐπί, dat.) cela. — 1°. Faire faire, ποιεῖν (au 2xoyent).

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 241 314. Thème. Astyage reconnaît Cyrus'. — Astyage regarda* Cyrus et [lui] dit : « Étant lils d'un bouvier, tu as osé humilier, par un pareil' [mauvais] traitement, le fils de cet [homme] qui est [au] premier frang] près de moi? » Cyrus répondit en ces termes! : « Maître, j'ai fait cela justement. Les enfants du village, dont celui-ci faisait partieÿ, me firent roi [en] jouant. Je semblais en effet'le plus apte [à ce rôle]. Les autres enfants exécutaient ce qui était commandé'; celui-ci désobéissait, jusqu'à* ce qu'il reçut sa punition'. Si, à cause de cela, je mérite'® un châtiment, me voici devant vous. » Tandis que l'enfant parlait'! ainsi, les traits' de son visage semblaient à Astyage analogues !# aux siens; le temps de l'abandon coïncidait" aussi avec l'âge de l'enfant. Surpris de tout cela!' Astyage demeura sans voix "δ. 1. Cyrus était en réalité le petit-fils d'Astyage, mais son grand'père, effrayé par un songe, avait ordonné de le faire périr à sa naissance. Un berger, qui l'avait sauvé, le faisait passer pour son fils (loir Version N° 295). — 2. Ayant regardé Cyrus, dit. — 3. Tel. — 4. Ainsi [qu'il suit]. — 5. Etait. — 8. ἴσταμαι (à l'aor..1 moyen). — 7. Les [choses] commandées. — δ. Jusqu'à ce que, sis ò (indic.). — 9. Salaire. — 10. Je suis digne de quelque mal, je suis présent à toi. — 11. Tournez par le gén. abs. — 12. Le caractère. — 13. Se rapporter (πρ'σ-φέρομαι) ἃ (sis, acc.) lui-même. — 14. Coïncidait avec (συμ-δαίνω, dal.). — 15. Surpris par ces [choses]. — 16. Etait inuel. 315. Thème. Amour sacré de la patrie. — ἴθ n'est plus agréable que la patrie : el qu'y a-t-il' de plus vénérable? 11 convient de la regarder comme la mère commune de tous. On n'a [jamais] vu? personne oublieux de sa patrie au point que, vivant dans une autre cité, il oublie le pays de ses ancêtres et s'en désintéresse. C'est pourquoi on peut voir* partout les législateurs 1. Et quelle chose est plus vénérable. — 2. Personne ne fut vu (aor. passif} tellement oublieux (ἀμνήμων, -0v05) de la patrice, de manière ἃ... oublier le pass de ses ancêtres et à s'en désintéresser. — 3. On (tx) verrail (Gr. 4 2251.

242 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. imposer ‘ l'exil, comme le châtiment le plus dur, pour les plus grands crimes. D'autre part, ceux qui' sont devenus, à l'étranger, illustres ou riches, reviennent avec empressement dans leur patrie; car c'est là qu'il ont le plus de plaisir à montrer leurs avantages. Tous du moins veulent finir leur vie sur [le sol de] la patrie”, afin. qu'elle confie leur corps à la terre qui les a nourrisé. Dans les batailles, la plus puissante exhortation pour” Les soldats, consiste “0 à leur dire que la guerre se fait pour la patrie : car le mot de patrie‘! rend courageux même le poltron. | ὥς Τηποσερ, ἐπι-δάλλω (sur βάλλω, trr.); employer le participe parfait (Gr. 2 236); pour, ἐπί (dat.). — 5. Les étant devenus en pays étranger. se hâlrnt vers (εἰς) leur patrie. — 6. Car ils ne montreraient pas (ἐπι-δείκνυμι, sur le moyen de δείκναι, lex.) plus agréablement parmi d'autres leurs avantages. — 7. Sur le sol de. ἐπί (gén.). — 8. A la terre [les] ayant nourris (part. «or. moyen). — 9. Dalif seul. — 10. Est [de dire] que (ὥς) la guerre est à eux pour (ὕπέρ, gôn.). — 11. Car le nom de la jüttrie fait brave même le poliron. Cavalier au moment de partir en campagne fdl'apres un vase ΘΑ ΠΤΙ 'Ο est vêtu d'un chilôa ({lunique; léger el souple. serré par une ceinture el formant des bourrelets. Par dessus est posté une ΘΠ] παν 1 de laine épaisse : c'était le manteau militaire, habituel aux éphéebes ΘΓ Δ'ΗΝ caviar liers. Les Grecs paraissent avoir dedaigne longtemp Pusaue de fa selle,



LEXIQUE GREC-FRANÇAIS N. B. On trouvera dans ce lexique non seulement les formes nécessaires à la traduction des exercices, mais encore les principaux temps primitifs des verbes irréguliers. En outre, ces formes irrégulières sont données aussi à leur place alphabétique, lorsqu'elles offrent quelque difficulté. C'est sous la forme de l'indicatif, avec l'augment par conséquent, qu'il conviendra de chercher les aoristes seconds. À

*AGronépas, ou (ὁ), Abrocomas (nom prop.) ἀγαθός, -ῆ, -όν, bon; noble. Τὸ ἀγαθόν, le bien, l'avantage. ἄγαλμα, -ματος (τό), statue (d'une divinité). ἄγαμαι, f. ἀγάσομαι, aor. ἠγάσθην, admirer. "Αγαμέμνων, -ονος (6), Agamemnon (nom prop.). ἀγαπάω-ᾶω, aimer; se contenter de. ἀγάπη; -νῆ (ῆ), tendresse, charité. ἀγγεῖον, -ου (τό), récipient. ἀγγβλία, -ας (ῆ), message; nouvelle. ἀγγέλλω, f. -ελῶ, aor. -εἶλα, annoncer. ἄγγελος, -ου (6), messenger. ἄγε (αἰ.). eh bien! voyons! ἀγέλη, -ῆς (ῆ), troupeau. ἀγεννής, -ης, -és, bas: humble. ἀγιάζω, / -xcw, sanctifier. ἅγιος, -α, τον, saint; vénérable, respectable. "Ayes, -160\$ (ὰ), Agis (nom prop.). ἄγρκατρον, -ον (τό), hameçon. ἄγκυρα, -ας (ῆ), ancre (de navire). ἀγνοέω, πὸς pas reconnaître; ignorer. ἄγνοια, -ας (7), ignorance. ἀγνώω, -ώς, -ώς, (gén. - & 70;), inconnu. ἄγρα, -ας (x), chasse; gibier. 214 ἀγριαένω, f. -ανῶ, s'irriter, ἄγριος, -æ, -ος, sauvage; cruel. ἀγροτρία, -ας (ῆ), grossière. ἀγρός, -οῦ (ὁ), champ. ἄγριος, -n, -ον, le plus proche: ἄγριστα, très près, le plus près. ἄγω, f. ἄξω, aor. 2. ἤγαγον, mener: conduire. ἀγών, -Gvos (ὁ). combat; concours. ἀγωνέξομαι, f. -τοῦμαι, luter. ἄδεια, -ας (ῆ). sécurilé. ἀδελφῆ, -ῆς (ῆ), sœur. ἀδελφός, -οῦ (6), frère. ἀδεῶς (adv.), sans crainte; avec sécurité. ἄδηλος, -ος, -ον, obscur; invisible, introuvable: incertain. ἀδικέω-ᾶω (acc), faire tort à; être injuste envers; au pass. être traité injustement. ἀδικία, -ας (2), injustice. ἄδικος, -ος, -ον, injuste. ἀδύνατος, -ος, -ον, impossible; incapable. ἄδω, f. ἄτω. chanter. ἀεὶ (adu.), toujours. ἀετός, -οῦ (ὁ), aigle. ἀηδής, -ῆς, -és, désagréable. ἀηδών, -όνος (ῆ), rossignol. ἀθάνατος, -06, -ον, immortel. "Αθηνά, -ας (ῆ), Athéna (Minerve). Ἀθῆναι, -Gv (αἰ), Athènes (ville). Ἀθηναῖος, -&, -ον, Athénien, lutte;

244 ἄθλιος, -ος οὐ -α, -ον, misérable. ἀθυμέα, -α (ῆ),
découragement. Αἰγύπτιος, -α, -ον, Egyptien. Αtyvzτος, -ον (ῆ), Egypte
(contrée). αἰδέομαι-οὔμαι, f. -ἔσομαι, ΠΟΥ. ἡδέσθην, respecter. αἰδώς. -οὔς
(ῆ), honte: pudeur. ΑΕΤΕΤΟΣ, COMINE ἀετὸς. Αἰθίοψ, -οπὸς (6),
Ethiopien; nègre. αἰνίγω, f. -ιῶ, maltraiter. αἴλουρος, -ου (6, x), belette;
chat; «halle. αἶμα, -XT06 (to), sang. αἶξ, αἰγὸς (ῆ). chèvre. αἰπόλος, -ου
(ὁ), berger: chevrier. ἀπετέος, -x, -ον, αὐ). verb. de αἰρέω-ῶ el de αἰρέομαι-
οὔμαι. ἀεπέτες, -h, -6v, désirable. αἰρέω-ῶ, f. -faw, αἶον. 2 εἶλον, prendre;
saisir: aw moy. choisir; élire; préférer; — pass. être pris; être choisi. αἶρω, f.
ἀρῶ, lever; exciter. αἰαθάνομαι, f. αἰσθῆσομαι, aor. 9 ἡσθόμην, parf.
ἡσθῆμαι, apercevoir: s'apercevoir de; apprendre (gén. ou acc.). αἰσχρός, -&
-6v, laid; honteux. αἰσχρῶς (adv.), honteusement. αἰσχύνῃ, -ns (ῆ), honte.
αἰσχύνομαι, 7. υνῶ, enlaidir, — au médio-passif, respecter. αἰτέω-ῶ, f. -σω
demander (τινα τι, 446 chose à qqn). αἰτέα, -ας (ῆ), cause. αἰτιάζομαι-ῶμαι,
f. -ἄσσομαι, accuser. αἰτεός, -ος οὐ -&, -ον, responsable ; cause. αἰρνέδος,
ος ου -æ, on, soudain. αἰχμάλωτος, -06, -ον, prisonnier. αἰων, -ῶνος (6),
temps: éternité. Ἀκαδημεῖα, -xs (ῆ), Académie. ἀκένδυνος, -06, -av, Sans
danger. ἀκινδύνως (adv.), sans danger. ἀν, -ῆς (2), force. ἀκούσιος, -06,
Οὐ -α, -0v, involontaire. EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. ἀχουστός, -h,
τόν, qui peut être entendu. ἀχούω, f. ἀνούσομαι ραν. ἀκήκοα, aor. pass.
ἡκούσθη», entendre : entendre dire. ἀκριθῆς, -ῶς, -ές, exact; ἀκρῶς; (adv.),
exactement. ἄαχρόπολις, -Ews (ῆ), ciladelle. ἄαχρος, -α, -ον, qui est au
sommet, à Ja pointe (cf. summus); τὸ ἄαχρον, le sommet. ἀαυτός, -tvos (ῆ),
rayon. ἄων, -ouax, -ον, forcé, (qui agit} malgré soi (cf. invifus). ἀααῖζων,
-wv, -6v (gén. -6y2:), fanfaron. ἀαυνῶν.-ένος(à) souffrance, chagrin,
ἄαλος. -ous (τό), souffrance. ἀαετρνών, -ῶνος (ὁ), 604. Ἀλέξανδρος, -ον
(ὁ), (nom prop.) ἀλήθεια, -ας (2), vérité. ἀληθῆς, -ῆς, -ές, vrai.
ἀληθείζομαι, f. αἰῶμαι, dire la vérité. ἀληθινός, -n, -6v, sincère. ἀλιάς, -άδος
(2), barque de pêche. ἀλιεύς, -ἔωS (ὁ), pêcheur. ἀλιεύω. ῆ -e sou, pêcher.
“Αλιαρνασσός, -οὔ (6), Halicarnasse (ville). ἄαες (adv.), assez.
ἀλέσσομαι, f. ἀλώσομαι, 40.2 ἔαλον, parf. ἐάλωχα, ὅγα pris. Ἀλκιβιάδης,
-ον (ὁ), Alcibiade {nn prop.). ἀα' pour ἀαα. ἄα' pour ἄαα οὐ ἄαα
(xs). ἄαα (conj.), mais. ἀααῶν (gen.) pronom réciproque, l'un l'autre, les
uns les autres (Gr. 2 52). ἄααα (adv.), ailleurs. ἄααα, f. ἀααα, sauter.
ἄαα, -ῆ. τον, autre, répété : l'un... l'autre ou pour marquer La diversité, cf.
Gr. lat, 2 191. ἀααατος, -06, τῶν, déraisonnable : inconsideré. Alexanure

LEXIQUE GREC-FRANÇAIS. &hoënv (ἀλίσχομαι). ἄλαος, -ous (ré), bois sacré. ἀλώπηξ, -exos (Υ), renard. ἅμα (adv.), ensemble; avec le dat. avec. ἀμαθέα, ας (ἦ). ignorance. ἅμαξα, -ns (Ο), char. ἀμαρτάνω, f. ἀμαρτήσομαι, aor. 2 ἡμαρτησάμην, parf. ἡμαρτήκα, cominellre (une faute); se tromper; manquer {gén.}. ἀμάρτημα, -μάτος (τέ), faute. ἀμείνων, -wv, -0v, compar. de ἀγαθός, meilleur; ἄμεινον (ατίν.}, mieux. ἀμελέω-ῶ, négliger 'gén.}. ax, -ματος (τό). li n. ἄμορφος, -06, ὄν, laid. ἄμουσος, -ος, -ον, ignorant; Sans instruction. ἄμπελος, ον (ἦ), visne. ἀμπελουργός, -ου (ὅ), vigneron. ἀμφέ (prép.) arc. autour de; avec. ἀμφεέννυμε, f. ἀμφιῶ, aOr. AUIPIETA, revêtir: (moyen) :se νὰν de(acc.). ἀμφιλαφῆς, -hs, -ές, touffu. ἀμφοτέρως. -2, -ον(ordin. au plur.\, l'un et l'autre; tous les deux. ἄμφω, -ocv, tous deux. ἄν, avec indie. ou opl. indique le sens condilionnel du verbe : ἂν εἴην, je serais. ἀνά (prép. avec acc.), par, à travers. dva-Baivw (sur Baivw), monter. &va-Ghérw (sur βλέπω), regarder en haut. ἀνα-Ύὺνῶσκω (SUr. γινώσκω), lire. ἀναγκάζω, f. asw, forcer. ἀναγκαῖος, -%, -0v, nécessaire : indispensable. ἀνάγκη, -ῶς (1), nécessilé; ἀνάγκη (ἔστε), il est nécessaire, il est fatal. &v-ayopebw (en parlie sur {vw}, proclamer. ἀνατρέω-ῶ (SUT αἰῖρεω-ῶ, ramasser; détruire, luer. ἀνα-κημέζω, 2 :&, (au transporter (pour soi). ἄνα-κράζω (Sur χογζω), crier. enlever; moyen: 245 ἄνα-κρούω, f. -οὖσω) faire reculer. ἀνα-λαμβάνω (sur λαμβάνω), prendre (avec soi). ἂν-αλίσχω, Γ' ἀναλώσω, anr. ἀνήγωσα, parf. ἀνήλωκα, dépenser, ruiner, user. ἄνα-μένω, f. -μενῶ, attendre. ἄνανδρος, -ος, -ον, lâche. ἀνάξιος, -ας, -ον, indigne (de, gén.). ἄνα-πείθω, f. πείσω, persuader, ἀνα-πετάννυμι, f. -πετῶ (-à:), parf. πέπταχα, Parf. PASS. -πέπταμαι, déployer, ouvrir. ἀνα-πέτομαι, f. πτήσουαι, GOT. ἀνε" πτόμην, s'envoler. &va-rnô&w-&, bondir. ἀνα-πλάττω, f.-xnA10w, confectionner; imaginer; représenter. &v-&rtw, f. -άψω, allumer. ἀνα-ασπάω-ῶ, f. -σπάσω, tirer en haut : retirer. dva-tékhw, ff. "τελῶ, (moyen : même sens). dāva-téōmue (sur τίθημι), placer (en haut); consacrer ; dédier. ἀνα-τρέχω (SUT τρέχω), Courir en montant; monter (en courant). ανῶρεix, -ας (ἦ), courage. ανδρεῖος, -α, -ον, rourageux. ανδριάς, ἄντος (ὅ), statue(d' Done ανδρικός, -ῆ, -6v, viril. ἄαν-ἐδραμον (ἀνα-τρέχω). αν-έθεσαν (αν χ-τίθημι). αν-εἶλον (αν-ατρέω). αν-ἐκτραγον (ἀνα-χράζω). αν-ελεῖν (αν-αιρέω). d&v-éhrw (sur ἔλχω), tirer en haut; retirer. ανεμος, -ου (ὅ), vent. αν-ππτόμην (ἀνα-πέτομαι). αν-ἔρομαε, ao. 2. αν-ηρόμην, demander. αν-έρχομαι (Sur ἔρχομαι), remonter.

ἄνευ (prépos.), sans (gén.). ἀν-ἔχω (SUT ἔχω), Supporler. ἀνεωγματο
(ἀνοίγω). ἀνήλωσα (ἀναλίσκω). ἀνῆρ, ἀνδρὸς (ὁ), homme; mari. se lever;

256 ἄνθος, -ous (τό), fleur. ἄνθρωπος. -ον (6), homme. ἀν-ἔημι (sur tr), produire; déchaîner; abandonner. &v-tarnpue (sur ἵστημι), relever; au moyen : se lever; se relever. ἀν-οδύρομαιε (sur ὀδύρομαι), pousser ua gémnissement. dvéntos, -05, -0v, sot; insensé. &volyw f. -οῖζω, aor. ἀνέωξα; parf. passif : ἀνέρυux, ouvrir. ἀνομέα, -ας (ἦ), anarchie. ἀνταγωνιστῆς, -οῦ (6), antagoniste ; adversaire. ἀντ-ερεῖν (ἀντιλέγω). &vté (prép. avec gén.), contre, en face de; au lieu de, en échange de. ἀντι-λέγω (sur λέγω), contredire. Ἀντίοχος, -ον (ὁ),. Antiochus (nom prop.) ἀντίπαλος, -06, -ον, adversaire. Ἀντώνειος, -ον (ὁ), Antoine (aom ΓΟ). ἄξιος, -x, -ον, digne {gén.}; valant, de la valeur de (gén... ἀξιόω-ῶ, juger digne; demander (infin.) ἀξιῶν, -οῦσα, -οῦν, parlic. prés. de ἀξιόω. ἀόρατος, -06, -ον, invisible. ἀπ-αγγέλλω (sur ἀγνέλλω), annoncer ; rapporter; inérans. : donner des renseignements. ἀπ-αγορεύω (régul. el sur λέγω), renoncer; succomber. &x-&'yw (sur &yw), erpomener. ἀπαίδευτος, -ος, -ον, ignorant. ἀπ-αλλάσσω, f. ἄζω, (uu medio-passif) se retirer; partir. ἄπαιλός, -ῆ, -6v, lendre. &r-avr&w-@, aller à la rencontre de (da.). ἄπαξ (adv.), une fois. ἀπαρχή, ἥς (ἦ), prémices. ὁ EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. ἀπ-έθανον (ἀπο-θνήσχω). ἀπειλέω-ῶ (dal.), menacer. ἀπειλή, -ῆς (ἦ), menace. ἄπ-ειμο (compos. de εἰμί). être absent. ἄπ-ειμαε (compos. de im), voir ἀπέρχομαι. ἀπ-ενεχθεῖς (ἀπο-φέω). ἀπ-έρχομαις (sur ἔρχομαι), s'en aller ; se relirer. ἀπ-εχθάνομαι, f. -eyÜro-ua:, aor. 3 ἀπιηγήμην, parf. ἀπήγημαι, ère odieux à (dat.). ἄπ-ἔωσε (ἀπ-θέω-ῶ). ἄπιστος, -ος, -ον, infidèle; perfide. &nAoÿs, -#, -οῦν (p. ἀπλόος), simple : franc. ἀπό (prép. avec gén.), de; venant de; du haut de; à partir de. &no-Gelxvuqe (sur δείχνυμι), montrer: accomplir. ἀπο-δημέω-ῶ, s'absenter de pays; voyager (à l'étranger). ἄἀπο-διδράσκω. f. -ὀράσομαι, «or. 3 τέδραν, ρατγῆ. -δέδρακα, s'enfuir. ἀπο-δίδωμε (sur δίδωμι), rendre: produire (en relour); témoigner (reconnaissance). ἀπο-θανεῖν (ἀπο-θυήσχω). ἀπο-θνήσκω (sur θνήσχω), mourir. ἄποινα, -wv (ta), rançon. ἄἀπο-κόπτω (sur χόπτω), Couper. ἀπο-κρεμάννυμε (sur γχοτυ vnnai, suspendre. ἀπο-Ἀρένομα:, ff. -χρinoῦμχι, -ιχρινάμην, repondre. ἀπόκρισις, -Ews (ἦ). réponse. ἀπο-κρύπτω (SU χρύπτω), CoUVrir; cacher. ἀπο-χτεένω (sur χτείνω), tuer. ἀπο-χυλινδέω-ῶ, rouler t/rans. el intrans.) ἀπο-λαμβάνω (sur)auείνω, recevoir. ἀπο-λαύω, /. -λχύτω), jouir de {gén.}. ἀπο-λεέπω (sur λείπω), laisser. son aur. ἄπας, -ασαι, -av (gén. x mavtoc), tout; | ἀπ-όλλυμι, ἦ, -ολῶ nor. τῶλετας prrf. au plur. tous ensemble; tous sans exception.

àrat&w-û, tromper; duper. -ολώλεκα, perdre. faire perir: au pasSif :
ἀπιύλλυμαι, Γ' -ολοῦμαι. or. 1. -ωλόμην, parf. 2. -ῶλην, périr.

LEXIQUE GREC-FRANÇAIS. "Ἀπόλλων, -wWVOS (ὁ), Apollon. ἀπόλυσις, -εὼς (ἦ), délivrance. ἄπο-λύω (sur λύω), délivrer; remettre en liberté. ἀπο-μαραῖνω (sur μαραίνω), flétrir. ἀπο-ξέω, f. -τέωω, râcler. ἀπο-πέμπω (Sur πέμπω), renvoyer. ἀπο-πλανάω-ῶ, au mmédio-passif, s'égarer. ἀπο-πλέω (sur ré), s'éloigner (par mer). ἀπο-πνέω (sur nviw), exhaler. ἀποπέω-G, être dans le besoin, dans l'embarras. d ἀπορέα, ας (ἦ). embarras. ἀπο-ρρίπτω (sur ρίπτω), jeter. ἀπο-αδέννυμαι (sur σδέννυμι), éleindre; passif aor. 2 ἀπ-έσθην, être éteint, s'éteindre. ἀπο-σιμώω-ῶ, rendre camard, aplatir. ἀπο-στέλλω, f. -στελῶ, aur. -έστειλα, parf. -έγταixa; pass. aor. 2 -εστάAnv, parf. -έσταλμαι, envoyer. ἀπο-στερέω-ῶ, priver qqn. de (gén.). ἀπο-τίθημι (sur τίθημι), déposer ; ôter. ἀπότομος, -06, -0V, escarpé. ἀπο-φέρω (sur φέρω), emporter; rapporter. ἀπο-χράω-ῶ, suffire. ἀπο-χωρέω-ῶ, se retirer; s'éloigner. ἄπετω, f. ἄψω, au moyen : toucher (gén). ἀπ-ώθεω (sur bhiw-&), repousser. ἀπών, -οῦσα, -6v, (participe de äxeut), (étant) absent. ἄρα (adr.), est-ce que; ἄρα δ eslce que ; ἄν' οὐ est-ce que (Gr. ô 129). Ἄργεῖοι, -wv (01) Argiens (peuple). ἀργύριον, τοῦ (:6), arsent monnayé; argent. ἀργυροῦς (eu), -ᾶ (é2), -οῦν (sov), d'argent. ἄρδεύω, f. -σῦcw, arroser. ἄρεσκω, f. ἀρέτω, (dat. plaire à, satisfaire. lancer, ou acc.) 247 ἀρετῇ, -ῆς (ἦ), vertu. TE ἄρνός (6), agneau (gran. 83 ee -ovs (ὁ), Aristote (nom prop.). Ἀριότῳ, -wvos (6), Ariston Thom prop.). ἄριστος, -n, -ov (superl. α' ἀγαθός), excellent, le meilleur etc. ἄρ'στα (adv.). le mieux, très bien. &πρέw-@, suffire; au medio-passif : se contenter de: ἄρκτος, -ou (ὁ), ours. ἄρκυς, -υος (ἦ), filet. &ρπα, -patos (τό), char. dpvés (gén.), voir ἀρήν. ἄρονρα, -ας (ἦ), champ (labouré). ἀρόω-ῶ, labourer. ἀρπάξω, f. -ἄσω, enlever, ravir; dérober; saisir. ἄρτι (adv.) tout à l'heure; peu auparavant. ἄρτος, -ou (ὁ), pain. ἀρχαῖος, -&, -ον, ancien; vieux. &ρpxh; -ῆς (ἦ), commencement; commandement ; autorité. ἄρχω, ἦ, ἄρξω, commander: au moyen ἄρχομαι, commencer. ἄρχων, -ονρος (6), chef; magistrat. ἀσέδεια, -ας (ἦ), impiété. ἀσεβῆς, -hs, -ές, impie. ἀαθενέω-ῶ, être malade. ἀσθενῆς, -ῆς, -ές, faible ; sans vigueur. Ἄγία, -as (ἦ), Asie (contrée). ἄσιτος, -06, -ον, (qui est) à jeun. &oxéw-d&, exercer; pratiquer. ἄσνησις, -εως (ἦ), exercice ; pralique. χαμα, -Aatos { τό) chant. ἀσμένως (audv.), avec plaisir. δΔοπκάζομαι, f. -ἄσομαι, saluer. dois, -ἔδος (+), bouclier. &οthp, -τέpos (dat. plur. ἀστράτι) (ὁ), étoile. ἀστράγαλος, -ον (ὁ), osselet, dé. ἄστν, ἄστεως (τό), ville. Ἄστυάγης, -ους (4), Astyoge (nom prop.). ἀσφάλεια, -ας (1), sécurité.

248 ἀσφαλής, -ῆς, -ἔς, Sûr; sans danger. ἄταφος, -06, -0ν, privé de sépulture. ἀτεχνέα., -ας (ῆ), inhabileté. ἄτεχνος, -ος, -0ν, Sans art; mala. droit, ἀτμός, -0Û (6), exhalaison. ἄττλαος, -ῆ, -6ν, altique; de l'Altique. ἀτυχέω-ῶ, ne pas malheureux. ἀτυχία, -ας (ῆ), insuccès. αὐγῆ, ῆς (ῆ), éclat; luinière. αὐλέω-ῶ, jouer de la flûte. αὐλιον, -ου (τό). étable. αὐλός, -οὐ (6), flûte. αὐξάνω, f. αὐξήσω, augmenter. αὔξω, f. αὐξήσω, augmenter. αὐτέχα (adv.), aussitôt. αὐτόθε (adv.), là; dans ce lien (même). αὐτοκράτωρ, -0ρ0S (ό), empereur. αὐτομολέω-ῶ, venir comme transfuge. αὐτόμολος, -ου (ό), transfuge. αὐτός, -ῶ, -ό, même (ipse); lui-même ; hors du noininatif : lui, le, etc. Avec l'article : ὁ αὐτός, le même. αὐτοῦ (adv.), ici-même; dans ce lieu même. αὐτοῦ pour ἐαντοῦ. ἀφανέζω, f. -ίῶ, faire disparaître; au médio-passif : disparaître. ἀφελῶς (adv.), simplement; sans affectation. ἄφθονος, -0s, -ον, abondant. ἀρ-inue (sur fu), lancer; lâcher; congédier; renvoyer: quelque/ois remettre, pardonner. ἀφ-ικνέομαι-οῦμαι, ff. ἀφείζομαι, aor. 2 ἀτικόμεν, parf. ἀφῖγμαι, arriver; venir; parvenir. ἄφιξις, -ews (ñ), arrivée; venue. ἀφ-ἔστημι {sir ἔστη). Séparer; au moy. se séparer d: (yén.); se délayer du parti de qyn. Ἀγροῖτην.-ns(r), Aphrodite(Vénus). ἄφρωνος. -06, -0Υ, SANS VOIX; Inuel. Axacôs, -&, dv, Achéen; Grec. réussir: être EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. ἀχάριστος, -ος, -ον, ingrat. ἄχθομαι, f. ἀχθέσομαι, aor. ἡχθέσθην,», être fâché, sc désoler (d'une chose). &Xx0οροπέw-&, porter un fardeau: être chargé. Ἀχελλεύς, -éws (6), Achille. ἄχρηστος, -06, -ον, inutile. , ἄχρι ou ἄχρις (adv.) jusque ; ἄχρως οὐ, jusqu'à ce que. ἀψευδής, -ῆς, τές, sincère, véridique. ἀψοφητί (adv.), sans bruit. Β βάθος, -ους (τό), profondeur; eau profonde. βαθύς, -εῖα, -d, profond. βαῖνω, f. βήσομαι, aor. 2 ἔφην, parf. Βιέρz2, aller: marcher. βάλανος, -ου (ῆ), gland. βάλλω, f. βαλῶ, ao. 2 ἔδαλον. parf. βέδληκα; passif EGarôn, βέδλημοι, lancer; frapper. βάναντος (ou) τέχνη (η:) (7), métier d'ouvrier. Βαρβæpenüs(adv.), en langue barbare. βάρθαρος, -ος, on, barbare. βαρύς, -etæ, -Ο, pesant; grave. βασιλεῖα, -ας (ῆ), royauté; règne. βασιλεύς, -éws (6), roi. βασιλεύω, f. -σω, régner. βασιλικός, -h, -0ν, royal. βααίλεσσα. -ns (à), reine. βάτραχος, -ου (ό), grenouille. ΒέBaros, -α on -ος, -ον, solide. Βεéaréw-&, affermir; assurer. βελόνη, -ns (ῆ). aiguille. βέλος, -ους (τό), trait, flèche. βελτέων, -ων, -ον, compar. ἀ' ἀγαθός, βέα, -ας (7), violence. βέαιος, -α οὐ -06, -ον, violent; difficile. Bios, -ον (5), livre. Bios, -ou '41, vie. βιώω-ῶ, f. διώσομαι, aor. 2 ἐδίων, γα}. Bihiwza (complete par ζω), vivre.

LEXIQUE GREC-FRANÇAIS; βλάπτω, /. β)λάψω, léser; nuire à (acc.). βλέπω, f. -ψομαι, regarder. βλώσκω, f. μολοῦμαι. aor. 2 ἔμολον, parf. μέμδλωχα, aller; venir. βοάω, βοῶ, crier; chanter (coq). Bon, -%s (à), cri. Bonôela, -ας (ή), secours. βοηθέω-ῶ, secourir (dal.). Βορέ, -&s (ή), nourriture; proie. Βορέας, -ου (ό), Borée; vent du Nord. βόσκημα, -ατος (τό), bétail: bestiaux. βότρυς, -νός (6), grappe de raisin. βουκόλος, -ου (ό), bouvier. βουλεύω, f. -σω, projeler ; au moyen, délibérer. βούλομαι, f. βουλήσομαι, aor. ἐθο»λήθην, parf. βεδούλημαι, vouloir. βοῦς (6), βοῦς, Bot, βοῦν, etc., bœuf (Gr. 8 26). βραδέως (adv.), lentement, βραδὺς, «εἶα, -d, lent. βραχύς, -εἶα, -d, court. Βρέφος, -ους (τό), nouveau-né; bébé. βρῶμα, -ατος (τό), aliment. βῶλος, -ον (à), lingot. βωμός, -00 (6), autel. r Γάϊος, -ου (ό), Caius (nom prop.). γάλα, γάλακτος (τό), lait. Γαλάται, -ῶν (οι), Gaulois. γαλή, -ῆς (ή), belelte; chat. γάρ (conj.), car; en effet. Yaathp, -τρός (1), ventre; eslomac. γέγονα (γίγνομαι). γείτων, -ονος (6, ῶ), voisin. γελάω-ῶ, f. γελάσομαι, aor. ἐγέλασα, rire. γελοῖος. ου γέλοιος, -αι, -ον, plaisant. γέμω, f. γεμῶ, être plein; être rempli de (gen.). γένεσις, -εως (1), naissance : nrivine. γενναῖος, -α, -uy, généreux; brave. Yenviw-&, produire. γένος, -ονς (τό), race; famille ; espèce, 249 νέvυς, -vos (ή), mâchoire. γέρας, γέρως (τό), récompense : fonction (honorifique). γέρων, -avtos (ό), vieillard. vsdopæe, f. -εύσομαι, goûter (de, gén.). YA, YAs (ή), terre. YhAopos, -ou (6), colline. Ὑῆρας, -ws (τό), vieillesse. γίγας, -avros (6), géant. , γίγνομαι, f. γενήσομαι, aor. 2 ἐγενόμην, parf. γεγένημαι et γέγονα, naître; devenir; se produire: se passer (l'aor. sert de passé à elui, être). γιγνώσκω, ἡ γνῶτομαι, AOr. 2 ἔγνων, parf. ἔγνωκα; passif : ἐγνώσθην, ἔγνωσμαι, apprendre, connaître; savoir; penser. | γλήνη, -ns (ή), prunelle (de l'œil). Ὑλυκχύς, -εἶα, -d, doux. γλῶττα, -ῆς (ή), langue. γνώμη, ῆς (ή), opinion; conviction. Ὑνώρεμος, -06, on, connu; empl. comme noIN : CONnaissance. yoveds, -éws (ό), au plur. οἱ γονεῖς, les parents (père et mère). γόνν, yénatos (τό), genou. l'épôcos, -ον (ό), Gordios (noin prop.). γοῦν (adu.), du moins, donc. γράμμα, -ατος (τό), écrit. γραῦς, γραός, γραι, γραῦν (ή), Gr. à 26, vieille femme. γράφω, f. -ψω, uor. ἔγραψα, parf. γέγραφα, aoTr. 2 Pass. ἔγραφην, purf. γέγραυμαι, écrire. γριπεῦδς, -éws (6), pêcheur. γυμνάξω, f. -άσω), exercer; former. γυμνός, -n.-6v, πα; dépouillé de(gén.). γυνῆ, γωναικός (r), νος. γύναι, femme. Γωθρύας.-ου(ό), Gobryas (nom prop.). Α Δλαέδαλος, -ου (#),Dédale (nom prop.). διαέμων, -ovns (6), demi-dieu. δάκνω, f.

δήξομαι, aor. 2 ἔδαχον, parf. δίδηγα, passif : ἐδάχην ou ἐδήχθην, δέδηγμι,
mordre,

250 δάκρυον, -ον (τό), larme. δακλρύω, f. -ῶσω, pleurer.

δαχτύλιος, -ου (ό), bague; anneau. Gaperrôs, -οῦ (ό), Darique (pièce d'or à l'effigie de Darius). Δαρειός, του (ό), Darius (nom prop.). δασύς, -εζα, -ῦ, épais. Advēs, -côthos (ό), Daphnis (nom prop.). δέ (particule après un mol), or; mais; l'autre part. δέδια, comine δέδοικα. δέδοικα (parf. de δείξω). δεῖ, f. δέησει, aor. ἐδέησε, (part. prés. δέον), il faut, il est besoin de (gén.).

δείδω, (f. δείσω, rar.), anr. ἔδεια (οῖ, δέδοικα), craindre; s'effrayer.

δείκνυμι, f. δείξω, aor. ἔδειξα, parf. δέδειχα; pass. ἐδείχθην, δέδειγμαι, montrer. ἐειhn, -ns (ή), soir. δειλέα, -ας (ή), timidité; lâcheté. δειλός, -n, ὄν, lâche; ὁ δειλός, le 'poltron. δεινός, -ή, -όν, terrible, affreux; habile (à).

δεινότης, -ntros (ή), habileté; lent. δειπνέω-ῶ, diner. δειπνον, -ου (τό), diner (souper). δέκα, dix. δεκαετής, -ns, -ῆς, âgé de dix ans. δέλτος, -ον (ή), lablattes (à écrire) lettre. Génôpoy- -οῦ (té), arbre. δεξιότης, -ntros (ή), adresse. δέομαι, f. Genoa, aor. ἐδεήθην" avoir besoin de (gén.): demander à qqun (gén.) de faire (in/f?n.). δέουσα, (δέω). δέρμα, -atos (τό), peau, cuir.

δεσμός, -οῦ (ό), lien. Gecupwthptov, -ou (τό), prison. δεσμότης, -ον (ό), prisonnier. δεσπότης, -ον (ό), maitre. δεῦρο (ado.), ici. δεύτερος, -2, -ον, second ; deuxième. δέχομαι, f. δέξομαι, elc. accepter; recevoir.

EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. . δέω, f. δήσω, aor. ἔξησα, par. Pons passif : ἐδέθην, δέδεμαι, lier, 2. δέω, f. δεήσω, manquer ; s'en falloir; voir aussi δεῖ impersonnel. δὴ (particule), certes; donc. δῆλος, -n, τον, apparent; clair. ὁnΑ6w-&, montrer. δημεύω, f. εὐσω, confisquer. Anunhtnp,

Δήμητρος (ή), Déméter (Cérès). δημιουργέω-ῶ, être artisan. δῆμος, -ou (ό), peuple. Δημοσθένης, -ovs (ό), Démosthène (num prop.). δημόσιος, -α, -ον, public. διά (avec génit.), par; à travers; au moyen de; (avec accus.) à cause de. Gta-Gaivw (sur Bxivw), traverser passer. διάθδασις, -ews (ή), passage.

διαδατός, -h, ὄν, qu'on peut passer. διαθολῆ, ῆς (ή), calomnie. δια-γειγνώσκω (sur γινώτχω), dislinguer. ue (sur ἄγω), passer (lemps, vie). ἡ βεάδημα, -atos (τό), bandeau royal: diadème. δια-δειδράσκω s'échapper.

διαθήκη, -ῶς (à) au plur. testament. διακόσιοι, «αἱ, -æ, deux cents. δια-

λαμδάνω (sur λαυδάνω), empoipner. δια-λάμπω. f. -λάμψω, briller. δια-λέγω (sur λέγω), au moyen converser. δια-λύω (sur λυω), actif, onu moy.

apaiser; réconcilier; congédier. δι-αμαρτάνω (sur ἀμαρτάνω), 586 tromper, manquer : ne point obtenir. δια-voέομαι-οῦμαι (διενοήύθην), penser;

projeter de. δια-πίπτω (Sur πίπτω), échouer. δι-αρπάξω (sur ἀρπάξω), piller.

δια-σπαράσσω, f. -aïwele., déchirer. δια-σπάω-ῶ, (sur σπαω-ῶ), déchirer:
mettre en pièces. (our ἀπο-διδρασχω),

LEXIQUE GREC-FRANÇAIS-: δια-τάττω (-τάξω etc. sur τάττω), répartir: distribuer des rôles, des fonctions. δια-τελέω-ῶ (f. -έσω), continuer. δια-τίθημι (sur τίθημι), disposer. δια-τριδῆ, -ῆς (à), occupation. δεα-τρέβω f. τρίψω etc., passer ; employer (Le temps). διαφανῆς, -ῆς, -ἔς\$, diaphane, (ransparent. δια-φέρω (sur φέρω), l'emporter sur (gén.). δια-φεύγω (sur φεύγω), échapper, éviter. δια-φθεέρω (sur φθείρω), détruire; corrompre (à prix d'argent). δια-χράομαι-ῶμαι, faire périr; tuer. διδασκαλεῖον, -ου (τό), école. διδάσκαλος, -ον (6), maître; professeur. διδάσκω, f. διδάξω, etc. passif ἐδιδάχθην etc. enseigner; renseigner; montrer. δίδωμι, f. δώσω, aor. ἔδωκα, par/f. δέδωχα; passif ἐδόθην, δέδομαι, ‘ donner. Gt-eujae (sur ἔρχομαι), traverser, passer (la vie). διέξ-εἰμο (sur διεξ- ἐρχομαι). διεξ-ἐρχομαι (sur ἔρχομαι), raconter; passer. δι-ἐργάζομαι (sur ἐργάζομαι), achever; tuer. δι-ἐρχομαι (sur ἔρχομαι), passer ; traverser. δι-ἔχω (sur ἔχω), s'écarter. δι-ηγέομαι-οὔμας, raconter; expliquer. δι-ἥνεγκον (δια-φέρω). δι-ισχυρέζομαι, f. -ιοῦμαι, affirmer. δίκαιος, -α, -ον, juste. δικαιοσύνη, -ς (à), justice. δικαίως (adv.), justement. διχαστῆς, -0 (6), juge. δίκη, -ns (ή), justice; δίχην (gén.) à la manière de. δίκτυον, -ου (τέ), filet. EXENCICES GRECS ILLUSTRÉS. 251 Διογένης. -ους (ό), Diogène (nom prop.). δι-οικέω-ῶ, administrer; conduire. δι-οἶσω (δια-φέρω). Διόνυσος, ou (6), Dionysos (Bacchus). Διός (voir Zeus). δὲς (adv.), deux fois. δίψα, -ns (ή) soif. διψάω-ῶ (contract. ή au lieu de à, Gr. καὶ 83, 1°), avoir soif. διωγμός, -οῦ (6), poursuite. διώκω, f. διώξω, etc., poursuivre. δοκέω, f. δόξω; pass. δέδογμαι, sembler; paraître bon ; δοχεῖ (impers.), il semble. δόκιμος, -06, -ον, considéré. δόξα, -ης (+), opiaior : célébrité; gloire. δορυφόρος, -ου (ό), garde du corps (porte-lance). δουλεία, -as (à), esclavage. δουλεύω, -εῦσω être esclave. δοῦλος, -ου (ό), esclave. δουλόω-ῶ, asservir. δοῦναε (δίδωμι). δράκων, -οντός (ό), dragon; (gros) serpent. δράμα, -ατός (τό), action; drame. δράω-ῶ, f. δράσω εἰς.; passif : ἔιπαεσθην, faire. δρέπω, f. -ψω, cueillir. δριμύς, -etæ, -U, âcre. δρόσος, -ου (ή), rosée. δρυῖς, -vés (ή), chène. δρυτόμος, -ου (ό), bûcheron. δύναμαι, f. δυνήσομαι, ao7. ἐξυνήθην, parf. δεδύνημαι, pouvoir. δύναμες, -ews (ή), puissance: force. δυναιτός, -h, -6v, possible, puissant ; capable (de, tu/in.}. δύο, δυοῖν, deux. δυσάλωτος, -06, -ον, diMicile à pren dre δυστυχέω-ῶ, être malheureux. δυστυχῆς, -ns, -és, malheureux. δῶμα, -atos (τέ), maison. Gwpéw-& (4 l'actif el au moyen), donner (en présent). δῶρον, -ου (τό), présent. 9

252 E ἐάλων (ἀλίσχομαι). ἐάν, comme εἰ ἂν, si (subj.). ἐαυτοῦ, -ῆς, -οῦ {pron. réfléchi}, (de) soi-même, (de) lui-même. ἐάω-ῶ, f. ἐάσω, aor. εἶχσα (Gr. ὁ 82, 3°), laisser; permettre. EGaron (βάλλω). ἐδδομήχοντα, soixante-dix. ἐδλήθην (βάλλω) "Εἶδος, -ου (ὁ), Hèbre (fleuve de Thrace). ὁ ἐγγύς (comp. ἐγγυτέρω, SUP. ἐγγύτῃ), près; auprès. ἐγείρω, f. ἐγερῶ. aor. ἤγειρα, parf. ἐγήγερχα, éveiller; médio-passif : s'éveiller, être éveillé (parf. 2 ἐγρήγορα), Gr. 98, 3°. λυσνουν (γίγνομαι). ἐγκέφαλος, -ου (δ), cerveau. ἐγ- χλένω, fxAῶS, appuyer (voir xA{v}). ἔγνων (γινώσκω). ἐγρήγορα (ἐγείρω). ἔγγελος, -ος (ὁ), plur. ἐγγέλεις, -εων, anguille. ἐγώ (pron. pers.), je, moi. ἔγωγε, moi du moins. ἔδομαε (ἐσθίω). ἔδραμον (τρέχω). ἔθανον (θνήσκω). ἐθέλω, f. ἐθελήσω, vouloir, consentir. ἔθιγον (θιγγάνω). ἐθέζω, -ίσω. οὐ ἰῶ, habituer à. ἔθνος, -ους (τό), peuple; race. εἰ (conj.), si, εἰ χαί, même si. εἶδον (ὁράω). εἰδώς (οἶδα). εἶθε (conj. avec ορί. ou indic.), plaise (ou plutôt) au ciel que. εἰκάζω, f. -ἄσω, parf. pass. εἵκασμαι ou ἤχασμαι, représenter, figurer (en forme de, da!). six (adv.), au hasard, εἵκοσι, vingt. EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, εἰχώς, -vῃ, -6s, convenable; (τό) eixés, (le) vraisemblable, (le) naturel (de Εἰοῖχα). ἐξλόμ'ην, εἶλον (χλέρω). εἶμιε, f. ἔσομαι, être (Gr. ? 65). εἶμι, aller, marcher (voir ἔρχομαι). εἶναι (infin. de εἰμί). être. εἶπον (λέγω et ἀγορεύω). εἶρηνοι, εἶρημαι (λέγω). εἰρήνη, -ns Jà), paix. εἰρηνικός, «ἡ, -6ν, pacifique. εἰς (prép. avec acc.), dans (avec mouv.), pour. εἰς, μέα, ἔν, gén. ἐνός, μιᾶς, ἐνός, un, un seul. εἰα- & γω (sur ἄγω), introduire. εἰς-Θλέπω (sur βλέπω), regarder. εἰα-ἐδραπον (εἰς- τρέχω). εἶα εἶμι (εἰς-ἔρχομαι). εἰς-ἔρχομαι (sur ἔρχομαι), entrer. εἰα- ἄλθον (εἰς-ἔρχομαι). εἰσι (εἰσί). de εἰμέ, (ils) sont: εἶσι, de εἶμι, il ira. εἶστηλα (ἴστημι). εἰς-τρέχω (sur τρέχω), courir dans; entrer en courant dans. εἰα-πέρω (sur φέρω, irr.), introduire, induire. εἶτα (adv.), ensuite. εἶωθα (parf. 2). j'ai coutume; τὸ εἶωθός, la coutume. ἐκ ου ἐξ (prép.), de; hors de; à partir de. ἕνας (comp. ἐχαστέρω, SUP. ἐχχοτάτω) loin (de, gén.). ἕναστος, -, -ον, chacun. ἐκάτερος, -α, -ον, chacun (des deux ou d'eux), l'un et l'autre. ἐνατέρωθεν (ade.), des deux côtés, ἐκατέρωσε (adv.), des deux côtés. vers les deux côtés. ἐνατόν, cent. ἐν- ἄλλω (sur ἔτ))w), lancer: rejeter. ἐν-δίδωμε (sur δίδωμι), donner en mariage. ἐκεῖ (adn.). là; là-bas. ἐκεῖθεν (adc.), de là. ἐκεῖνος, -n, -0, ce; celui; celui-là.

LEXIQUE GREC-FRANÇAIS. ἐκεκράγειν (χράζω). ἐκ-καλύπτω (sur καλύπτω), découvrir. ἐκ-χρούω (sur χρούω), faire tomber. ἐκ-λάμπω, /-ψω, briller. ἐκλάπην (κλέπτω). ἐκούσιος, -ος ου -αι, -ον, volontaire. ἐγκ-πέμπω (sur πέμπω), envoyer. ἐκ πηδάω-ῶ, 9 ἔϊεπογ (hors de, gén.). ἐκ- πίνω (sur πίνω), boire complètement. ἐκ-πλήττω, f. -πλήξω; passif : fut. -πλαγήσυμι, 60. ἐξ-επλάγην (parlic, ἐχ-πλαγεί), parf. ἐκ-πέπληγμαι. effrayer. ἐκ-πολιορκέω-ῶ, prendre (par siège) une ville. ἔκτανον (χτείνω). ἐκ- τρέφω (sur τρέφω), nourrir; élever. ἐκ-φαένω (sur φαίνω), montrer; faire connaître. ἐκών, -οῦσα -όν (gén. -όντος, -ούσης, -έντος), (qui agit, qui fait) volontairement. ἔλαθον (λαμδάνω). ἔλαθον (λαυθάνω). ἐλάα, -ας (ἡ), olivier. ἐλάττων, -ονος (comp. de ἐλαχύνε), moindre; plur. moins nombreux. ἐλαύνω, f. ἐλάω-ῶ, aor. ἤλασα, parf. ἐλήλαχα; passif : ἠλάθην, ἐλήλαμαι, pousser (en avant); chasser devant soi; fnAtrans. en apparence : S'élancer (Gr. καὶ 207). ἔλαφος, -ου (ὁ) cerf. ἐλαφός, -ῆ, -όν, agile. ἐλάχιστος (superl. de ἐλαχύς). ἐλαχύς, -εῖα, -ύ, pelil : peu nombreux. ἐλεέω-ῶ f. ἐλεῆσω, avoir pitié de (acc.). ἐλείφθην (λείπω). ἔλεσθε (αἰρέω, Moy.). ἐλευθερία, -ας (4), liberté. ἐλεύθερος, -ος ου -αθ, -ον, libre: (homme) libre. ἐλευθέρως (adv.), homme libre. ἐλέφας, -αντός (6), éléphant. ἐλύφθην, αμδάνω. librement; en ἔλιπον (λείπω). ἔλκω, f. DEw, aor. εἴλχυσα; passif : ἐλχυσθήσομαι, aor. εἰλκύσθην, Lirer; trainer. Ἑλλάς, -άδος (ἡ), Grèce (contrée). Ἑλλήν, -νος (6), Grec. ἐλληνικῶς (adv.), en grec; en langue grecque. Ekoëunv, ἔλοιμι (αἰρέω). ἐλπίζω f. -ίσιω, ου ἰῶ, espérer; s'attendre à. ἐλπές, -ίδος (1), espoir ; espérance. ἔμαθον (μανθάνω). ἐμαυτοῦ, -ῆς, -οῦ (pron. réfléchi), (de) moi-même. | ἐμ-δαένω (sur Baivw), entrer dans; s'embarquer sur. ἐμ-δάλλω (sur βάλλω), jeter dans; — λόγον, entamer une conversation. ἔμολον (βλώσχω). ἐμός, -ῆ, -όν, mon; mien. ἐμπειρία, -ας (ἡ), expérience. ἔμπερος, -ος, -ον, expérimenté, habile (gén.). ἐμ-πίπλημι, f. ἐμ-πλήσω (sur πίμπλημι), remplir. ἐμ-πίπρημι, f. ἐμ-πρήσω (sur πίμπρημι), incendier. ἐμ-πίπτω (sur πίπτω), tomber sur οἱ dans, heurter. ἐμ-ποιέω-ῶ, inspirer. ἔμπροσθεν (adv.), par devant; εἰς το ἔμπροσθεν, en avant. ἐμπρόσθιος, -ος, -ον, antérieur; de devant. ἱπ-paviGw, ἡ. faire savoir. ἐν (preép. avec le dat.), dans. ἐν (sl:). ἐναντιόω-ῶ, opposer; au Mmédio-passif : s'opposer à. Ἐνάτος, -n, -ον, neuvième. ἐνδεκχ, onze. ἐνδοξος, -as, -ον, illustre; glorieux ; brillant. ἐν-δύω, f. -δυσα, aor. 2 ἐν-σέυν (Gr. δ 118, rem.), revêtir. Ev-ecue (sur eiut), être dans (dal. οἱ ἐν). à, rendre visible;

254 *ēvena* (prép. avec {ce gén, habituellement placée après le complément), à cause de; en vue de. *ἐν-ἔεπεσον* (u-nirtw). *ἐνθα* (adv.), là; alors. *ἐνθάδε* (adv.), ici. *ἐνθεν* (auv.), de là. *ἐνὸνρέουæt-οὔpær*, f. -ήσομαι, mettre dans l'esprit (acc.). *ἐνιοι*, -æc, -«», quelques; plusieurs. *ἐνίοτε* (adv.), quelquefois. *ἐνείστημι*, (sur ἴστημι), placer dans; au moyen : survenir; se produire. *ἐνός* (el:). *ἐνταῦθα* (adw.), ici; là, alors. *ἐν-τέλλω*, { . -τελῶ (au moyen), recommander. *ἐνπεῦθεν* (adv.), d'ici; de là. *ἐν-τέθημι* (sur τίθημι), mettre dans. *ἐντέμω* (adv.), avec honneur. Ἑξ, six. *ἐξ* (voir ἐχ). *ἐξαΐφνης* (αάν.), subitement. *ἐξ-αλεέφω*, f. -ψω, effacer *ἐξ-απατάω-ῶ*, tromper. *ἐξαπίνης* (adv.), subitement (cf. *ἐξαΐφνης*). *ἐξ-αρτάω-ῶ*, suspendre. *ἐξ-εγείρομαι* (sur ἐγείρω), s'éveiller. *ἐξ-εἰμι*, sert de fut. ἄ *ἐξ-έρχομαι*, sortir. Mais voir aussi *ἐξ-εστι*. *ἐξ-εἶναι* (voir *ἐξ-εεστι*). *ἐξ-ελαύνω* (sur ἐλαύνω), chasser; intrans. en apparence : s'avancer. *ἐξ-επλάγην* (ἐκπλήττω). *ἐξ-έρχομαι* (sur ἔρχομαι), sortir. *ἐξ-εστι* (sur εἰμί), imparf. *ἐξτῆν*, fu. *ἐξεεσται*, il est periais; il 681 possible. *ἐξ-ετάζω*, f. -aow, examiner, *ἐξέτασις*, -ews (ή), revue. *ΕSnrovta*, soixante. *ἐξ-ἦλθον* (*ἐξ-έρχομα!*). *ἐξ-ἔημε* (sur inu), envoyer. *ἐξ-έστημε* (sur form), aux formes de sens intrans., s'écarter de. *ἐξ-ὀλλυμι* (sur ὀλλυμι), faire périr; détruire. se EXENCICES GRECS ILLUSTRÉS. *ἐξω* (gn.), hors de. *ἔοικα*, je ressemble (/orme de parfait). *ἐορτῆ*, -s (ή), fête *ἐπ-αγγέλλω*, f. -αγγελῶ, annoncer; au moyen, promettre. *ἐπ-ἄγω* (sur ἄγω), faire avancer. *ἐπαθον* (πάσχω). *ἐπ-αινέω-ῶ*, f. -έσω, louer; vanter. *ἐπαινος*, -ou (ό), éloge; louange. *ἐπ-ακούω* (sur ἀκούω), obéir. Ἑπαμεινώνδας, -on (6), Epaminodas. *Ἐρ-αρῶνw*, /f. -ἀμνῶ, tenir tête à. *ἐραυ-ἐρυοπαρ* (sur ἔρχομαι), revenir *ἐπαυλις*, -ewς (ή), étable; ferme basse-cour. *ἐπ-εδέων* (ἐπι-ζάω). *ἐπεί* (conj.), puisque; comme; alors que ; lorsque; parfois : car. *ἐπείγομαι*, f. *ἐπείζομαι*, 86 hâter *ἐπειδάν* (conj. avec Le subj.), après que. *ἐπειδὴ* (conj.), puisque; après que. 1. *ἐπ-εἰμι* (sur eluf), être sur {dat }; être placé sur. 2. *ἐπ-εἰμι* (sur ἔρχομαι ct εἶμι), voir *ἐπέρχομαι*. *ἐπειτα* (adv.). ensuite. *ἐπ-:έλιπον* (ἐπι-λείπω). *ἐπεμ-άλλω* (sur βάλλω), enfoncer. *ἐπ-έρχομαι* (sur ἔρχομαι), survenir; suivre; attaquer. *ἐπεσον* (πίπτω). *ἐπὶ* (prép.) avec.gén. sur; pour; — avec dat. sur; près de; en vue de; à propos de; conire. — avec acc. à; pour; vers, sur; conlre. *ἐπι-δαίνω* (sur Baivw), atteindre (gén.). *ἐπιθάτης*, -on (ό), soldat de marine: mario. *ἐπι-δεέκνυμι* (sur δείκνυμι), montrer; faire voir; suriout au moyen : étaler; faire montre de. *ἐπι-δίδωμε* (sur δίδωμι), comme dot. repousser ; donner

LEXIQUE GRRC-FRANÇAIS. ἐπιεικῶς (adv.), convenablement ; assez bien. ἐπι-ζᾶω-ῶ, aor.2 ἐπ-εδίω, survivre. ἐπι-θυμέω-ῶ, désirer (gén.). ἐπιθυμέα, -as (ἦ), désir; envie. ἐπι-καλέω-ῶ, (sur καλέω), appeler; invoquer. ἐπικατα-ρριπτέω-ῶ, jeter (en outre). ἐπι-κένδυνος, -06, -ον, dangereux. ἐπι-λαμβάνω (sur λαμβάνω), au moyen : saisir, se saisir de. | ἐπι-λανθάνω (sur λανθάνω), être caché; au moyen avec gén. oublier. ἐπι-λέεω (sur λείπω), manquer. ἐπι-λήσσω (fui. de ἐπι-λανθάνω). ἐπιλήσμων, -ων, -ον, oublieux. ἐπι-μέλομαι, οὐ -μελέομαι-οὔμαι, f. ἥσομαι, avoir soin de. ἐπιμελής, -ῆς, -ές, soigneux, soucieux (de, gén.). ἐπι-νοέω-ῶ, f. -νοήσω, imaginer. ἔπεον (πίνω). ἐπι-πλέω (sur πλέω), flotter (sur, dat.). ἐπι-πολάζω, f. -ᾶσω, surnager. ἐπε-ρρέπτω (sur ρίπτω), jeter. ἐπι-σκέπτομαι (sur σχέπτομαι), visiter. ἐπέσκιος, -06, -ον, ombragé ; obscur. ἐπι-σκοπέω-ῶ, examiner. ἐπι-σκώπτω, f. ψω, se moquer de (gen.). ἐπι-σπάω-ῶ, au moyen : lirer à soi. ἐπέσταμαι; f. ἐπιστήτοια, aor. ἤκιστήθην, savoir. ἐπι-στέλλω (sur στέλλω), faire dire de (infin.). ἐπιστήμη, -ns (ἦ), science: savoir. ἐπιστήμων, -ων, -0ν, instruit. ἐπι-τεχνάομαι-ῶμαι, imaginer: inventer. ἐπιτήδειος, -ος οὐ α, -ον, utile. Τὰ ἐπιτήδεια, les choses utiles à la vie; les vivres. ἐπι-τίθημι (sur τίθημι), mettre sur : au moyen : attaquer (dal.). ἐπι-τρέπω (sur τρέπω), confier. 255 ἐπιφανής, -ῆς, -ές, illustre. ἐρε-πέρω (sur φέρω), apporter; altirer (à ou sur). ἐπι-φοιτάω-ῶ, aller souvent dans (datif). ἐπι-χειρέω-ῶ, entreprendre; tenter ; se mettre à. ἐπι-ιτών, -εοῦσα, -τόν (ἐπ-έρχομαι). ἐπλάγην ou ἐπλήγην (πλήγνω). ἔπομαι f. ἔσομαι, aor. 2. ἐσπόμην suivre (dal.). ἐπράθην (πιπράσχω). ἔπτα., sepl. ἐπταχαῖδεκα, dix-sept. ἐπτακόσιοι, -αῦ, -οί, cent. ἐπυθόμην (πυνθάνομαι). ἐργάζομαι;ε, f. -ασομαι, aor. εἰργασάμην; passif : εἰργάσθην, εἰργασμαι, travailler. ἐργάτης, -ον (ὁ), ouvrier; travailleur ἐργαρέτης, -h, -6ν, actif. ἔργον, -ον (τό), travail; ouvrage; tâche, action, gg/fois chose, affaire. ἐρέτης, -ον (ὁ), rameur. ἔρημος, -ος οὐ -n, τον, désert, solitaire. ἐρέξω, f. -ίσω (imp. ἥριζον), rivaliser; se quereller. Εprov, -ον (ρέ), laine ἔρεφος, -ον (ὁ), chevreau. ἐρμηνεύς, ἔως (ὁ), interprète. ἐρμογλυφεῦς, -έως (ὁ), statuaire; sculpteur ἰ ἐρμογλυφικῇ, -ῆς (ἦ), sculpture. ἔρομαι, f. ἐρήσμαι, aor. 2 δρόμην, interroger (qqn); demander (446 chose). dppônv (fév). ἔρρωμαι (ponvu). ἐρύθημα, -aros (τό), rougeur; teint rose (du visage). ἐρυθρεάω-ῶ, f. -ᾶσω, rougir. ἘΐΕρυσέχθων, -ovos (6), Erysichon (nom prop.). ἔρχομαι (Gr. 8 116). f. εἶμι οὐ ἐλεύω aor. 2 ἤλθον, parf. ἐλήλυθα, aller

256 ἐρῶ, -εἷς εἰς. (fut. de λέγω). ἐρωτάω-τῶ, interroger. ἐσθέω, f. ἔδομαι aor. 2 ἔταγον, parf. ἐδήηδοκα, manger. Ἐδρέπα, -ας (ἦ), soir; soirée. ἐασπόμοην (Erouat). ἐσχάρα, -ας (Ὁ), brasier. ἔαχον (ἔχω). ἔσω (adv. el prépr.), au dedans de (gén.). ἐταίρῳ, -ου (ὁ), camarade; compagnon. ἕτερος, -x, -ον, l'un; l'autre (en parlant de deux). ἐτέχθην (τίκτω). ἔτε (adv.), encore. ἐτμήθην (τέμνω). ἔτοιμος, -ος Οὐ -ῆ. -ον, prêt; disposé (à). ἐτοίμως (advu.), avec empressement. ἔτος, -ους (τό), an; année. ἐτράπην (τρέπω). ἐτρώθην (τιτρώσκω). ἔτυχον (τυγγάνω). εὖ (αεῖν.}), bien. εὐγενῆς, -ῆς, -ές, noble. εὐδαιμονέω-ῶ, être heureux. εὐδαίμων, των, -ον (gén. -ονος), heureux. εὐδοκιμέω-ῶ, être eslimé; jouir de la considération. εὐειδῆς, -ῆς, -ές, agréable; beau. εὐελπῖς, -ῖς, το, (gén. -ιδης.) qui a bonne espérance; plein de confiance. εὐεργέτης, -οῦ (6), bienfaiteur. 1. εὐθύς, -εῖα, -d, droil; direct. 2. εὐθύς (adv.), aussitôt. ΕὐΡΧΛΡΟΣ, -06, -0Υ, Opporlan. εὐχάερως (ado.), (fort) à prapos. εὐλάβεια, -ας (ῆ), circonspection: précaution. εὐλχθέομκχι-οῦμχε, prendre garde. εὐμενῶς (adv.). avec bonté. eduospix, -x6 (ἦ), beauté. εὔνηα, ας (71), bienveillance. εὔνομοις, -06, -ον, bien policé. εὔνοος-ους, τοὺς, -ου, bienveillant. EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. εὐρίσκω, f. εὐρήσω, aor. 2 ηὔρον (inf. εὐρεῖν), parf. εβρηα Οὐ ηὔρηλα: passif: εὐρεθήσομαι, ηὔρεθην. ηὔρημαι ou εὔρημαι, trouver. εὔρος, -ους (τό), largeur. Εὐρυμέδων, -ονρος (6), Eurymédon (nom prop.). εὐσεδῆς, -ῆς, -έ5, pieux. εὔνορος,-06, -ον, bien tendu ; robuste. εὐτυχέω-ῶ, être heureux. εὐτυχῆς. -ῆς, τές, heureux. ξυφράτης. -ου (ὁ), Eupbrate (fleuve) ὑφύα, -ας (ἦ), bon naturel; heureuses dispositions. εὐχαριστέα, -ας (*), action de grâces. εὐχή, -ῆς (ἦ), prière; souhait. εὔχομαι, f. -ξομαι, souhaiter; prier (datif). εὐψυχία, -ας (ἦ), courage ; audace. εὐώδης, -ῆς, -έ5, parfumé. εὐωχία, -ας (ῆ), festin; banquet. ἐφ' pour ἐπί devant esprit rude. ἐφάνην (gaίνω). ἐφ-εδρεύω, f. -σω, être à l'affût. ἔφη (φημι), dit-il. ἐφθάρην (φθείρω). ἔφθην (φθάνω). ἐφ-ίημι (sur ἦμι), moyen : permeltre. ἔφυγον (φεύγω). ἐχθές (adv.), hier. ἐχθρα, -ας (ῆ), haine. ἐχθρός, -&, -όν, ennemi. ἔχω, f. ἔξω, aor. 2 ἔσχον (inf. σχεῖν). parf. ἔσχηκα; passif : σχεθήσομαι, ἐσχέθην, Écynua, avoir; avec ut adv. de manière : être. ἔψω, f. ébrow, cuire. ἐωθινός, -ῆ, -6ν, matinal ; τό éwbivev. le malin. 1. ἔως, gen. ἔω, aurore; malin. 2. ἔως (conj.), tant que: jusqu'à ce que. envoyer; «4

LEXIQUE GREC-FRANÇAIS. Z ξάω-ᾶ, /. ζήσω ou βιώσομαι, ao. 2 ἐδίω, parf. βεδίωκα, vivre. ξευγηλατέω-ᾶ, conduire (un altelage). ξευγηλάτης, -ον (6), laboureur. ζεύγνυμε, f. ζεύξω, etc.; aor. passif : ἐζύγην, attacher ; joindre. ξεῦγος, -ους (ré), attelage. Leds, gén. Διός (Gr. 2 (Jupiter). ξῆλος. -ου (ὀ), émulation. ζηλόω-ᾶ, envier; jalouser. ζημιόω-ᾶ, punir. Cv (inf. de Law). ζητέω-ᾶ, ἦ. -now, chercher. ζώνγυμι, 7. ζώσω εἰς. passif : ἐζώσθην, | 2 ἔζωμαι οὐ ἔζωσμαι, ceindre; au moyen : se ceindre. ζῶον, -ον (τό), animal. 31), Zeus Ἄ (adv.), par οὐ. ἦ (ado.), ou, ou bien: après comparatif : que. (ado.), est-ce que? ἦ dans l'expression ἦ à ὅς, dit-il. na (εἶμι). ἡγαγον (ἄγω). ἡγεμών, -ῶνος (ὀ), guide; chef; général. ἡγέομαι-οὔμαι, 1° marcher devant; 2° croire, penser. ἡδέως (adv.), agréablement ; plaisir. ἤδη (adv.), déjà. Ἡδομαι, f. ἡσθήσομαι, nor. #rūnv, 88 réjouir. ἡδονη, -ῆς (ἦ), plaisir. ἡδύς, «εἶα, -d (comp. ἡδιστος), agréable. 1006, -ους (τό), caractère: usage. neata (adv.), très peu; Le moins. avec ἡδίω, SU. 257 ἦκω, f. ἦξω, etc. venir, aller (prop. être arrivé). Ἡλθον (ἔρχομαι). ἡλικία, -ας (ἦ), âge. λικιώτης, -ου (6), camarade. λιξ, -ἐκὸς (ὀ), qui est du même âge; compagnon. ἥλιος, -ου (ὀ), soleil. ἡμεῖς, -Gv (pron. pers.), nous. ἡμέρα, -ας (ἦ), jour; μεθ' ἡμέραν, pendant le jour. ἡμερος, -06, -ον, doux, paisible. ἡμέτερος. -α, -ον, notre, nôtre. hpee-, demi (er composition). hui (verbe, voir ἦ et nv) Gr. 2 114,65. ἡμιπόδεον, -ον (τό), demi-pied. ἦν pour Eav (sub).). si. fiv, acc. fém. de ὅς (pron. relat.). 1. ἦν (etui), (ἦ étais οὐ (it) était. v (de qui) : ἦν δ' ἐγώ, dis-je (Gr. 2 114, 5°). ἡνέχθην (φέρω). ἦξω (fixe). ἥπερ, par οὐ; Comme. Ἡρακλῆς, -Ἀλέους (δ), (Hercule). λρέμα (adv.), tranquillement; doucement. ἥρξα (ἄρχω). ἡρόμην (ἔρομαι). nav (elui), ils étaient. Ἦσθημαι (αἰσθάνομαι). Ἦσαων (ἔττων), -ων, -ον (gén. -ono:), inférieur, ἥττον (adæ.), moins. ἡσυχῇ (adv.), tranquillement. ἡσυχία, -ας (ἦ), tranquillité, repos. ττάομαι-ᾶμαι, être vaincu. abs (voir ἥσσω). ἥττων {voir ἥσσω, . ρον (esstaxw). ἦχος;, -ου (6), bruit: son. χῶ, -056 14), écho. Héraclès 9 θάλαττα, -ns (ἦ). mer. θάμνος, -ου (ὀ), buisson, fourré,

258 θάνατος, -ον (ὁ), mort. θανοῦμαι (θνήσκω). θάπτω, f. θάψω, aor. ἔθαψα, parf. τέταφα; 40}. 2 passif : ἐτάφην, Ensevelir, rendre les derniers devoirs. Οἰκτρέω-&, être plein de confiance. θάπτων, -ων, -ον (comp. de ταχύς). θαῦμα, -xtoς (16), merveille; objet d'admiration; étonnement. θαυμάζω, ἢ -ᾶσω, admirer ; s'étonner (de qqe chose, acc.). θαυμαστός, -ῶ, -όν, admirable; étonnant. θεά, -ας (ἡ), spectacle. θεά, -Gs (ἡ), déesse. Θεαγένης, -ους (ὁ), Théagène (nom prop.). θεάμα, -atos (τό), spectacle. θεάομαι-ᾶμαι, f θεάσομαι, contempler; regarder. θεατῆς, -UO (ὁ), spectateur. θεατός, -ῆ, -όν, visible; digne d'être vu. θεῖος, -ον (ὁ), oncle. θέλημα, -matos (τό), volonsé. θέλω, f. θελήσω, vouloir bien, consentir. θεμεστολλῆς, -έων (ὁ), Thémistocle (nom prop.). θεός, -0% (5), Dieu, (un) dieu. θεράπεινα, -ns (ῆ), servante. θεραπεία, -as (ῆ), soin, traitement (d'un malade). θεραπεύω, f. -e0Tw, soigner. θεράπων, -ονvros (ὁ), serviteur. θερίω, f. -iῶ, moissonner. θερινός, -ῆ, -όν, d'été. θερμαίνω, f. -ανῶ, chauffer. θερμότης, -ntos (ῆ), chaleur. θέρος, -ous (ro), été. θεσπέσιος, -a, -ον, divin. θέω, f θεύσομαι, courir. Θηδαῖος, -x, -ον, Thébain. θῆραι, -ας (ἡ), chasse. θηρεύω, f. -εύσω, aller à la chasse; rechercher; caplurer, prendre. Οἰκτρίον, -ου (τό), animal. θησαυρός, -0% (ὁ), trésor. \ EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. Θησεύς, -ῆς (6), Thésée (nom prop.). θεγγάνω, f. θίξω, aor. 2 ἔθιγον, toucher (gén.). θνήσκω, f. θανοῦμαι, aor. 2 ἔθανον, parf. τέθνηκα, mourir. θνητός, -h, -όν, mortel. θόρυδος, -ον (ὁ), bruit. Θραῖξ, Θρακός (ὁ), Thrace (nom de peuple). θράσος, -ους (τό), audace, courage. Θραῖττα, -ns (ῆ), femme de Thrace. θρήνη, -ον (ὁ), lamentation funèbre. θρέξ, τριχός (ῆ), cheveu; poil. θρόνος, -ον (ὁ), siège. | θροῦς (p. θρόος), gén. θροῦ (ὁ), rumeur. θρύπτω, f. Vu; passif aor. 2 ἐτρύφην, amollir. θυγάτηρ, -ατρός (ἡ), fī θυγατριδοῦς, -οῦ (6), PT (fils de la fille). θυμός, -οῦ (ὁ), colère. θυμόομαι-οῦμαι, 58 mettre en colère. θύραι, -αφ (ῆ), porte. θυσία, -ας (ῆ), sacrifice. θύω, ἢ -ύσω, immoler, sacrifier. θωρακοποιός, -οῦ (ὁ), fabricant de cuirasses. θώραξ, -&ros (6), cuirasse. I ἰάομαι-ᾶμαι, [-άσομαι, guérir. ἰατρεύω, f. -εύσω, soigner. ἰατρός, -οῦ (ὁ), médecin. { ἰσθύνω, f. -ῶσω, établir, fonder. ἱέρεια, -ας (ῆ), prêtresse. ξερύς, -έως (ὁ), prêtre. ἑρπύς, -&, -όν, saint; sacré; ἱερόν, -05, (τό), temple; victime. ἰνύω, ἢ ἥσω, aor. ἦχα, parf. εἶχα; passif : ἐθήσομαι, εἶθην, εἶμαι, envoyer ; lancer. ἰνύς, -ῆ, -όν, suflisant. ἰκετεύω, f. -εύσω, supplier. ἐκέτης, -ον (6), suppliant. ἰνίος, -ον (ὁ), milan (oiseau de proie).

LEXIQUE GREC-FRANÇAIS. Lhapés, -&, -6v, joyeux; gai. ἐμάτιον, -ου (τό), manteau. {va (conj. avec subj.), afin que. Ἐνδοί, -ῶν (ol), Indiens (peuple) Ἀἰών, -ονος, Ixion (nom. prop.). Ἰουλιανός, -οῦ (8), Julien (nom. prep.). | ἵππεύς, -ἔως (δ), cavalier. ἐππεύω, [. -cûouw, 'aller à cheval. ἔππος, -ον (δ), cheval. Ἰσοάτος, ou (ό), Isée (nom prop.). ἴσθι (οἶδα on γι ἴσος, -n, -ον, égal. ἔστην -2ς (ή), égalité. πα, ΚΓ. στήσω, aor. 1 ἔστησα, aor.2 ἔστην, parf. ἔστηχα, plucer (à certaines formes : se placer, se tenir, . Gr. à 109). ἱατορξφω-ῶ, apprendre par information. ἰσχυρός, -α, -ος, fort; robuste; violent, bien fortifié. ἰσχύς, -bos (à), force. τὼς (adv.), peut-être. Ἰταῖα, -ας (ή), Italie (contrée). Ἰxavéw-&, désirer (gén.). ἰχθύς, -6os (6), poisson. Ἰuvirôς, - ἥ, -6v, Ionien. Κ καθαρός, -&, -6v, pur. καθέξζομαι, f. χαθεδοῦμαι, s'asseoir. καθ-έλκω (sur Eixw), mettre à flot (un navire). καθεύδω, f. -ευδήσω, dormir. καθ-χω (sur fine), appartenir ; revenir. κάθημαι iimparf. ἐκαθήμην), être assis. καθ-ίημε (sur ἦμι), lancer de haut en bas; précipiter. καθ-έσμι (sur ἴσμι), établir, fonder. χαθ-οράω-ῶ (sur ὀράω). voir; apercevoir. 259 καί (conf.), et; même. καινός, -ῆ, «ὄν; nouveau, exttaordipaire. καῖπερ (suivi d'un parlicipe), quoiue. κθ ρός; -οαῦ (δ), occasion. xalw (voir κάω). κακία, -ας (ή), lâcheté; méchanceté. χκανοδαῖμων, -ων, -ον, gén. -ονος, malheureux. κακός, -h, -6v, mauvais; lâche; τὸ xaxén, -οῦ, le mal. κακῶς (adv.), mal; hofileusement. κάλαθος, -ον (ό), panier. καλέω-ῶ, f. καλῶ, aor. ἐκάλεσα, parf χέχληχα; passif : ἐκλήθην, χέχλημαι, appeler; nommer; inviter. κάλλιστος (χαλός). κάλλος, -aus (τό), beauté. καλλωπίζομαι, f. -ιοῦμαι, de parer. γκαλοχαγαθία, -as (ή), honnêteté. καλός, -ῆ, on (comp. χαλλίων, sup. κάλλιστος), beau. καλύπτω, /-ψω, cacher. γάλως, -w (6), cable; corde. καλῶς (ade. comp. κάλλιον, sup. κάλAtote), bien; honorablement. κᾶν pour καὶ ἐάν (avec subj.), même si. κανοῦν (contr. de χάνεον), -οῦ (ré), corbeille. κάπρος, -ον (6), sanglier. καρδία, -ας (ή), cœur. Καρία, -ας (ῆ), Carie (contrée). καρπός, -οῦ (ό), fruit. γαρποφόρος, -06, -ον, fertile (en fruits). καρτερός, -&, -6v, fort; puissant; vigoureux. κάρφος, -ους (τό), paille. κατά, (prép.) avec gen. de; du haut de, avec acc. selon; suivant; pendant; καθ' ἓνα, un à un. rata-Galvew (sur Baivw), descendre. κατα-δάλλω (sur βάλλω), jeter (à bas), abattre; abaisser. κατ-ιάγνυμι, /-GEw, aor. -έαἰlx; passif : χατ-εάγην, xat-Éaya, casser; briser.

260 κατα-θεάλομαι-ῥῶμαι, f. -άσομαι, regarder. xaTa-00w (sur θύω), immoler. κατα-λαῖω (οὐ -χάω, 5) 7 κάω), brûler entièrement. χατά-χειμαει (517 χεῖμαι), être couclié, étendu ou. placé. κατα-χλῆνω (sur χλίνω), au Medio: pass. se coucher. κατακλυσμός, οὖ (ὀ), inondation. κατα-χόπτω(ιδι} " χόπτω), abattre ;luer. χατα-κτείνω (512) χτείνω), Luer. κατα-λαμδάνω (sur λαμόανω), rencontrer. χατα-λειῖπω (sur λείπω), laisser, abandonner. γχκατάμεμψις, -ews (ή), blâme; (έχντοῦ), remords. γχκατα-νοέω-ῶ, remarquer; observer. κατα-πηδάω-ῶ, sauter à bas. xat-2phopuar-Giyanuc (datif), maudire. χατάρρυτος, 06, OV, ATTOSÉ. χατα-σχευάξω, f. -ᾶσω, préparer; faconner. χατα-τίθημε (sur τίθημι), quitter; déposer. γχαταφανήης, ῆς, ἐς, Visible; reconnaissable. xata-peUye (Sur φεύγω), se réfugier. χατα-φιλέω-ῶ, embrasser. χκατα-φρονέω-ῶ (yénil.), mépriser. χατάφυτος, 06, ov, planté (de, dat.). χατοι-χέω (sur χέω), verser (sur, gén.). χάτα-χώννυμε, recouvrir; ensevelir. RAT-ÉAYA (χατ- άγνυμι). χατ-έαξα (κατ-αγνυμι). χατ-έθην (χατα-δαίνω). χκατ-εῖδον (καθ-οράω). γχάτ-ειμι (χατ-έέρχωμαι). χατ-έρχομαε (sur έρχομι), descendre. χατ-εύχομαει (51 εὔχομα!), Souhailer. χατ-έφαγον (χατ-εσυίω). γατ-ηγορέω-ῶ, accuser (génil.). χατ-ἦλθον (κατ- έρχομαι). χατ-ισχύω, . -Uow, Vaincre; l'emj'orter (sur, gén.). κατ-ορθόω-ῶ, réussir. χατύρθωσες, -Ews (ή), réussile.

EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. #AT-0PÜTTU (Sur όρύττω), enfouir. κάτω (adv.), en bas. AavaTÉS, ἡ, ὄν, brûlé. κάω, f. καύσω, aor. έχαυσα, parf. xÉxauxa ; PASSIf : έκαύθην, χέκαυμαι, brûler {(fransili/). κεῖμαι, f. κείσομαι, être couché; être placé. κεέρω, f. χερῶ, 40). έχειρα, parf. κέχαρχα; DASSIf έχάρην, χέκαρμαι, tondre; ravager. κένχληνα, χέχλημαι (καλέω). μκέκραμαι (κεράννυμι). κέχτημαι (χτάομαι). κέλευσμα, -ατός (τό), ordre; commendement. ae f. -εὔσω, ordonner; commaner. Κελτοέ, -&v (ol), Gaulois; Celtes. κενός, «ή, -0v, vide. RÉVT&UPOS, -οὐ (ὀ), cenlaure. κεράννυμε, f. -ῶ OU -άσω; parf. passif : κέχραμαι, méler; mélanger. κέρας, (τό), gén. -ατος OU -ws (ao), corne. χερδῶος, -n, -ov, fin; rusé. κέρτομος, -06, -0V, Imoqueur. κεφαλή, -ῆς (ή), lêle. κηλέω-ῶ, charmer. κῆπος, -ου (ὀ), jardin. κηρύς, -οῦ (6), cire. κηφῆν, -Avos (6), frelon. Kexépwn, -wvos (3), Cicéron (nom prop.). Κιλικία, -ας (ή), Cilicie. Κέρ6pos, -ov (ὀ), Cimbire (n. de peuple). κινδυγεύω, f. -c5aw, être en danger: risquer. κίνδυνος, -ou (6), danger. REPPÉS, -&, -6v, jaune; blanc (έπ parlant du vin). Άῖχλη, -ῆς (à), grive (oiseau). Άῖχρημι, f. χγρήσω, aor. έχρησα, parf. χέχρηχα, prêter.

Ἀλαέω ου χλάω. f. χγαύσομχι, do. ἔκλαυσα; passif : ἐκ) χύσθην, χίρ)αυμαι
Οὐ χέκλαυσμα!, pleurer.

LEXIQUE GREC-FRANÇAIS. 261 κλέαρχος, -ον (6), Cléarque (n. prop.). xpathp, -ῶρος (ὁ), cralère (grande Κλεοπάτρα, -ας (ή), Cléopatre (nom prop.). γλέπτης, -ου (6), voleur. γλέπτω, f. κλέψω, parf. κέκλοφα; passif : aor 2 ἐκλάπην, parf. χέχheuua;:, voler; dérober. xAnprouéw-G, hériter (de, acc. οὐ gén.). κληρονόμος, οὐ (ὁ), héritier. κλένη, -ns (ή), lil. Ἀλίγω, f. χλινῶ, aor. ἔκ)ινα, κέχλιχα; passif : incliner ; coucher. κλοπεύς, -έws (ὁ), voleur. κλύω (défectif), entendre. κναφεῖον, -ον (ré), atelier de foulon. κοέλωμα, -ατος (τέ), Lrou; creux. κοιμάομαι-ῶμαι, 9è coucher, dormir. κοινός, -h, -6v, Commun. xotnéw, -&, mellre en commun; moyen : même Sens. κοινωνία, -ᾶς (h), association ; sociélé. κολάζω, f. -ᾶσω, punir; châtier. κολακχεύω, ἥ -εὖσω, flatter. κόλαξ, -awos (ὁ), flatteur. κολοῖός, -οῦ (ὁ), geai (oiseau). κολωνός, -οῦ (ὁ), hauteur; las. κόμη, -ῆς (ή), chevelure. κομέζω, /. «à, apporter. romis, «ἔδος (ή), couteau. κόπτω, /. χόψω, aor. Exoba, parf. χέχοφα; passif : aor. 2 ἐχήπην, χέχομμαι, COUPEr. κόρη, -ῆς (ὰ), jeune fille. Κόρη; -ῆς (ὰ), Coré (Proserpine). κόρυς, -υθὸς (η), casque. κοσμέω-ῶ, orner. ποσμέως (ado.), avec ordre. κουφέζω, f. -τῶ, soulager. κοῦφος, -n, -ον, léger. PAG, f. κεκράξομαι, (OP, 2 ἔχραγον, parf. 2 (sens présent) xérsxya, crier ; croasser. Apanéon, -ou (τό), crâne. Ἀράς, -ατός (0), tête (mo! poctique). xpatéw-&, dominer: vaincre (acc. ou gén.). | parf. ἐχλίθην, χέχλιμαι, coupe). κράτος, -ους (τό), force; puissance. κρατύνω, Γ. -ονῶ, fortifier, consolider. κραυγῆ, -ῆς (ῆ), cri; clameur. Ἀρέας, -ἔws (τό), viande. κρεέττων, -WY, -ον (comp. (3 ἀγαθός, meilleur. κρέμαμαι, f. xosuñToux, être suspendu, sert de parf. passif ᾶ: χρεμάννυμι, f. χρεμῶ (-ᾶς, -æ) aor. ἐχρέμασα; passif. aor. ἐχρεμάσθην, suspendre. κρήνη; -ῆς (ῆ), fontaine (non jaillissante). Κρῆς, -ητός (ὁ), Crétois (n.de peuple). Κρήτη; -ῆς (ῆ), Crèle {ile}. κρένω, f. χρινῶ, «or. ἔχρινα, parf. χέχριχα; passif : ἐκρίθη», χέκριμαι, juger; choisir. κριτός, -ῆ, -6Y, choisi. προκόδειλος, -ou (ὁ), crocodile. κρούω, f. χρούσω, frapper; toucher (d'un instrument de musique). Ἀρύπτω, f. -Lw, cacher. xropa (adv.), furtivement. xPWÈW, -WEW, Croasser. χτάομαι-ῶμαι, f. κχτήσομα;:, ἐχτησάμην, acquérir (au κχέχτημαι, posséder). χτεῖνω, [. χτενῶ, Gor. 1 ἔχτεινα, aor. 2 Extavon, parf. 2 Extova, tucr. χτήνος, -ους (τό), bétail; plur. troupeaux. κτήσις, -εως (1), possession : propriété. Ἀτίξω, f. -ίσω, fonder (pass. ἐχτίσθην). αὔκλος, -ou (ὁ), cercle. κυκχλόω-ῶ, encercler. κύκνος, -ον (6), cygne (oiseau). κυνηγέσιον, -uu (τό), partie de chasse. κυνηγέτης, του (ὁ), chasseur. γυνός (κύων). κύριος, -α, -ον, mailre (de, gén.). Kῦρος, -ou (ὁ), Cyrus (n. prop.).

ἄϋων, κυνός (ό), dal. pl. xuai, chien. γχωλύω, f. -όσω, empêcher. κόμη, -ῆς (ῆ), village. κώνωψ, -ωπος (41, Inouchrron. «or. parf.

262 κώπη, -ῆς (ῆ), rame. Ἀωφός, -ῆ, -0Υ, muet. Α λαγώς, -00 (ό), lièvre. Λάκαινα, -ns (ῆ), Lacédémonienne. Λαχεδαιμόνιος, -«α, -0ν, Lacédémorien. λαλιά, -ᾶς (ὰ), langage. λαμβάνω, f. λήψομαι, aor. 2 ἔλαθον, parf. εἴληφα; passif : ἐλήφθην, εἴλγμμαι, prendre; recevoir. λαμπάς, -ᾶδος (ῆ), lampe. λαμπρός, -ᾱ, -6ν, brillant. λαμπρότης, -ᾠτης (ὰ), illustration. ᾠ λανθάνω, f. λήσω, aor. 2 ἔλαθον, parf. ἔληθα, échapper aux resards de (acc.), être caché (ὰ, aec.); au moyen : oublier. λάσιος, -α, -ον, velu; couvert de poils. λέαινα, -ῆς (ῆ), lionne : λέγω, f. λέξω οὐ ἐρῶ, aor. 2 εἶπον, parf. εἶρηκα; passif : ῥηθήσομαι, ἐρρύθην, εἶρημαι, dire. λειμών, -ῶνος (ό), prairie. λείπω, f. λείψω, aor. 2 ἔλιπον, parf. ἔλοιπα; passif : ἐλείφθην, ἔλειμμαι, laisser ; abandonner. ἔλειμμαι, ἔλοιπα (λείπω). λεπτός, -ῆ, -6ν, menu; mince. Λέαδος, -ου (ῆ), Lesbos (île). Δέαδιος, -α, -ον, Lesbien (n. de peuple). λευκός, -h, -6ν, blanc. λέων, -οντος (6), lion. Ανὼς, -00 (ῆ), pressoir. ληστής, -οῦ (ό), brigand. λήσω (λανθάνω). λήψομαι (λαμβάνω). λέαν (ado.), trop. Αιδύη, -n5 (ῆ), Afrique (contrée). λιγυρός, -ᾱ, -6ν, mélodieux. λιθοξόος. -ου (ό), marbrier. λέθος, -ου (ό, ῆ), pierre; marbre.

EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. λιμῆν, ἐνός (ό), port. λίμνη, -ῆς (ὰ), étang, lac. λιμός, -οῦ (ό), faim. λιπών (λείπω). λογέζομαι, f. -ιοῦμαι, compter ; calculer. λόγος, -ου (6), parole; discours λοιδορία, -ας (ῆ), injure. λουτρόν. -οῦ (τό), endroit pour se baigner; plage. λόφος, -ου (ό), colline. λοχαγός, -οῦ (ό), capitaine. Λυδία, -ᾶς (ῆ), Lydie (contrée) Λυδός, -οῦ (ό), Lydien (n. de peuple) λύϋχος, -ον (ό), loup. Λυμοῦργος, -οῦ (ό), Lycurgue {nom prop.}. λυπέω-ῶ, affiger; au passif: s'affiger. λύπη, -ns (ῆ), chagrin. λύρα, -xs (ῆ), lyre. Αvaias, -ον (ό), Lysias (nom prop.}. λυσιτελέω-ῶ, être utile; être avantageux. λυσιτελής, -h6, -és, avantageux. λύτρον, -αν (τό), rançon. λύω, f. λύσω, délier; mettre en liberté; couper (un pont). Μ Μέ& (particule négat. avec acc.), non, par. μάθησις, -εῶς (ῆ), élude. μαθήσομαι (μανθάνω). Μαῖανῶρος, -ον (6), Méandre (η. de fleuve). μακάριος, -α, -ον, bienheureux. μακρός, &, -6ν, long; μαχρῶ, de loin, de beaucoup (avec compar.). μάλα, adv. (comp. μᾶλλον, sup. μάλιστα), beaucoup; fort; très. μᾶλλον (μάλα) adv. plus; plutôt. Μανδάνη, -ns (ῆ), Mandane (n. de femme). μανθάνω, f. μαθήσομαι, aor. 2 ἔμαθον,

LEXIQUE GREC-FRANÇAIS, parf. μεμάθηκα; passif :

μεμάθημαι, apprendre; comprendre. μανέα, -ας (ῆ), manie; folie. μαντεία, -ας (ῆ), prédiction. Μαντίνεια, -ας (ῆ), Mantinée (ville). Μαντινεύς, -εωγ (ὁ), Μαντινέε (n. de peuple). μάνεις, -δως (ὁ), devin. παπαίβε, f. -ανῶ, flétrir. Μάριος, -ον (6), Marius (n. d'homme). Μαρσύας, -ου (6), Marsyas (n. prop.). μάρτυς, -υπος (6, ῆ), témoin. πατιύω-ε, fouetter. μάταιος, -ᾶ, -ον, 80t, insensé. . μάτην (adv.), en vain; inutilement. Μάυσωλος, -ον (ὁ), Mausole (n. prop.). μάχαιρα, -ᾶς (ῆ), sabre. μάχη, -ῆς (ῆ), combat. μάχομαι, f. μαχοῦμαι aor. ἐμαχησάμην, parf. μεμάχημαι, combattre. μεγαλοπρεπής, -ῆς, -ές, magnifique. μεγαλοπρεπῶς (adv.), magnifiquement. μεγαλόφωνος, -ος, -ον, qui a une forte voix. μεγαλοψυχία, d'âme. μεγαλόψυχος, -ος, τον, qui a l'âme grande ; généreux. Μεγαρεύς, -έως (ὁ), Mégarien (n. de peuple). μέγας, μεγάλη, μέγα, grand; (comp. ' μείζων, δ'}. μέγιστος). μέγεθος, -ους (τό), grandeur. μεθ' pour μετά devant l'esprit rude. μεθ-έημε (sur inut), laisser (aller); cher, abandonner. μεθύσκω, f. -ύσω, enivrer; passif : s'enivrer (aor. ἐμεθύσθην). μείγνυμε (où μίγνυμι'), f. μείξω, parf. μέμιχα; passif : ἐμείχθην, μέμειγμα, mélanger. μείζων (ΓΟ). de μέγας), plus grand. μειράκιον, -ου (τέ), adolescent ; tout jeune homme. μεέων, -ων, -ον (comp. de μικρός el de ἐ). iyo:), plus petit; moindre; ρέων». moins nombreux. -ας (ῆ), grandeur 263 μέλας, -αενᾶ, -xv, noir. μελετάω-ῶ, s'exercer (à); étudier. μέλε, -ιτὸς (ré), miel. μέλιτται, -ῆς (ῆ), abeille. μέλλω, f. μελλήσω, être sur le point de; devoir (in/in. prés. ou fut.); τὸ μέλλον, -οντος, la chose future; l'avenir. μέλος, -ους (τό), musique; chant. μελωδέω-ῶ, résonner mélodieusement. πρᾶνῃρα (μιμνήσκομαι). μέμφομαι, [. πέρηπαρ,aor.Eueupäunv οἷς ἐμέμφθην, blâmer; adresser des reproches (acc. ou dul.). μέμψις, -εως (ῆ), blâme, plainte. πέν (parlic.), d'une part. μέντοι (parlicule), mais ; cependant. μένω, f. μενῶ, aor. ἔμεινα, parf. νεύενηα, demeurer, rester. Μένων, -ωνος (6', Μένον (n. propre). μέρος, -ους (τέ), partie; δύο μέρη, deux tiers. μεσημέρια, -ας (n), midi; heure de midi. μέσος, -n, -ον, (qui est) au milieu; τὸ μέσον, -ου, le milieu. μετά (prép.), avec gén avec, avec acc. après. μετα-δέδωμε, (sur δίδωμι), faire part (de qqe chose à qqn), accorder. μετα-θέω, f. -θεύσομαι, courir après (dat.). ιετα-στρέφω.; f. ψω, au medio-passif : se retourner. μέτρον, -ον (τό), mesure. μέχρι (prép. avec gén.), jusqu'à. μή (adv. nég.;j, non; ne... pas ; φοδοῦμαι μή, je crains que... ne. μηδαμῶς (adv.), nullement; pas du tout. μηδέ (adv. nég.), pas même; non lus. unôsis, μηδεμία, μηδέν, aucun; l'érsonne; μηδὲν, rien.

μηδέποτε («4ν.), jamais. Μῆδος, -ου (61, Mède (n. de peuple). μῆν, μηνός (ὁ), mois.

264 htnp, μητρός (ή), mère. μηχανή, -#s (x), moyen. μέα (εἶς).
 μιαρός, -ά, -όν, scélérat. ιλέγνυμι (voir μείγνυμι). Μίδας, του ου -α (ό).
 Midas (nom propr.) tapés, -&, -όν, petit μιμέομαι-οὔμαε, imiter. μιμητής,
 -0ῦ (ό), imitateur. μιμνήσχομαι, f. μνησθήσομαι aor. ἐμνήσθην, se
 souvenir. ΜΠ ντουρνήσιοι, «ῶν (ol), habitants de Minturnes. ιλισέω-ῶ, haïr.
 παῖας, -ους (τό), haine. μνᾶ, -&s (ή), mine (somme d'argent). μνήμα, ατος
 (τό), monument; tombeau. μνήμη. -ῶς (ή), mémoire; souvenir μνημονεύω,
 ἢ εὖσω, se rappeler. μνημονιχός, -ή, -όν, qui â bonne memoire μόλις (adv.),
 avec peine. μόλυδδος, -ον (ό), plomb. μονομαχέω-ῶ, combattre (en
 combat singulier). ὀνοῦ (adv.), seulement. μόνος, -ή, τον, seul; unique.
 ονέω-& isoler, laisser seul. μορφή, -ῆς (ή), beauté. κοῦσα, -ῆς (ή), muse.
 ποῦατρη, -ῆς (ή), musique. μοχθηρός, -ά, -όν, méchant; pervers.
 ιθολόγος, -ου (ό), conteur; fabuliste. μῦθος, -ον (ό), parole; récit ; légende.
 μυκτήρ, «ῆρος (ό), trompe (d'éléphant). μυρεάκες (adv.), dix mille fois.
 μυρέος, -α, -ον, innombrable ; μύριοι, -αι, -α, dix mille. μύρμηξ, -nros (ό),
 fourmi. μῦς, pus (ό), rat. EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. N vai (ado.),
 oui, assurément. ναυμαχέω-ῶ, combattre sur mer. γαῦς, gén. vers, dal. νηῖ,
 acc. ναῦν; plur. vies, νεῶν, ναυσί, ναῦς, navire. νεανέας, -ον (ό), jeune
 homme. νεανείανος, -ου (ό), petit jeune homme. νεχρός, -00 (ό), cadavre.
 νέλω, f. νεμῶ, aor. Évetux, parf. νενέμηχα: passif : ἐνεμύθηην, νενέυμαι,
 partager. νέος, -α, -ον, jeune; nouveau; neuf. νεοτός, -ου (6), pelil (des
 oiseaux). νεότης, -TNT05 (à), jeunesse. νεῦρον, -ου (to), muscle. νεφέλη, -
 nS (ή), nuage. νεωστί (adv.), récemment. νη (prilicule d'affirmation) avec
 acc : νη τὸν Δία, oui, par Jupiter. νηδύς, -bos (ή), ventre. νηας, -ου (à), ile.
 ντενέω-@, Vaincre. νοφ, -ῆφ (n), pâturage. νοπιέω,/f.-w, penser; regarder
 comme. νόμος, -ου (ό), loi; usage. νογέω-&, être malade. νόσος, -ου (ή),
 maladie. νοῦς, νοῦ (ό), intelligence. γύχτωρ (ααυ.), pendant la nuit. νῦν
 (adv.), maintenant. VUE, νυχτός (ή), nuit. νῶτος, -ου (6), au plur. τὰ νῶτα,
 le dos. ξανθός, -ή, -όν, blond. ξένος, -n, -ον, étranger; (nom; hole. ZépEns, -
 ou (6), Xerxés. ξίφος, -ους (τό), épée. ξύλον, -ονυ (τό), bois.

LEXIQUE GREC-FRANÇAIS. 0 ὁ, ἡ, τό, le, la (article); ὁ μὲν, 6 δέ, celui-ci, celui-là; ὁ δέ, mais lui. 6266, -οὔ (ὁ), broche. ὀβολός, -οὔ (6), obole. ὀγδοήκοντα, quatre-vingts. ὅδε, ὧδε, τόδε, ce, cet; celui-ci. ὀδεύω, ἡ. -euaw, taire route, voyager. ὁδός, -οὔ (ἡ), route; rue; chemin. ὁδούς, el ὁδών, ὁδόντος (ὁ), denl; défense (du sanglier). ὀδύρομασε, f.οBveoīpat,aor.ἐupaunv, gérir. "Οδυσσεύς, -Έws (ὁ), Ulysse (n. prop.). ὅθεν (adv.), d'où. ot (dat. du pronom réfléchi), à soi; à lui, à elle. οἶδα, f. εἴσομαι (Gr. 8 10%), savoir. οἶκαδε (adv.), à la maison; chez soi (arec mouv.). οἰκεῖος, -æ, -ον, parent, proche. οἰχέτης, -ου (ὁ), serviteur. οἰκέω-ῶ, habiter; établir. οἶκημα, -ἅατος (τέ), chambre; cachot. oiniæ, -as (ἡ), Inaison. οὐκέδεον, -ου (τό), petite maison. οἰκοδομέω-ῶ, bâtir. οἶκοι (adr.}, à la maison (sans mouv.). οἶκος, -ον (ὁ), maison. οἰκῶ (Loir οἰχέω). OL (υοῦ)} " οἶομαι). οἰμωγή, -ῆς (ἡ), plainte, gémissement. οἰμῶζω, Γ. -ῶξω, se lamenter. οἶνος, -ον (6), vin. οἶνοχόος, -χόον (ὁ), échançon. οἶομαι οἱ οἶμαι, f. οἶήσομαι, aor. τῷ θην, penser. οἶος, -2, τον, quel! tel; οἶός τε, capable (iujin.); au ποιεῖ. οἶόν τε, possible. οἶός (οἶς) οἶῶς. gun. οἶός {rh ἐγ} brebis. habitation; Gr, 8 26), 265 οἰστός, -οὔ (ὁ), trait, flèche. οἶχομαι, f. οἰχήσομαι, s'en aller; être parti. ὀχνηρῶς (adv.), timidement. ὀκταέτης, -N5, -εξ, âgé de huit ans. ὀλίγος, -n, -ον (comp. ἐγάσσων, ἐλάχιστος), peu considérable, pelil; plur. peu nombreux ; neutre ὀλίγον, peu; un peu; ὀλίγω, peu; un peu (dev. comparatif); pet' ὀλίγον, peu après; bientôt. ὀλχάς, -ἅδος (ἡ), vaisseau de transport. ὀλλυμιε, f. ὀλῶ (-εῖς, -et), 407. ὀλῆσα, parf. ὀλώλεκα, perdre; laïire périr; au moyen (aor. 2 ὀλόμην) εἰ au parf. 2 ὀλωλα, être perdu, périr. ὀλος, -n, -ον, tout entier. Ὀλυμπία, -as (ἡ), Olympie (ville). ὀμιλέω-ῶ, fréquenter (dac.). ὀμιλητῆς,οὔ (6),compaygnon ;disciple. ὄμμα, -ατος (τό), œil. ὄμνυμέ, f. ὀμοῦμαι (-εῖ, -εῖται), aor. ὤμυσα, parf. ὀνώμοκα, jurer. ὄμοιος, -α, -ον, pareil; semblable. ὀμοιότης, -EnT0S (ἡ), ressemblance. ὀμοίως (adv.), semblablement; de la τι manière. ἐποhoγέw-&, avouer. ὄμορος, -06, -ον, voisin, ὀμοῦ (adv.), ensemble. ὄμφαξ, -anos (ἡ), raisin vert. ὀμώμοκα (ὄμνυμ!). ὀμώνυμος, -06, -ον, homonyme; qui porte le même nom. ὄμως (adv.), cependant. ὄναρ, gén. ὀνειράτος (τό), songe. ὀνειδέξω, f. -ιῶ (-ιεῖς, 16i), reprocher ; injurier, ὄνησις, -εως (ὁ), avantage. ὀνένημι, f. ὀνήσω, être ulile (à, acc.), au moyen dvivaua (aor. ᾶ ὀνάμην), trouver avaulase. ὄνομα, -ατος (τό), nom. ὄνος, -ου (ὁ,, âne. ὄντως (παν.), réellement. ὄνυξ, -υχος 6), ongle; griffe; serre ὀξὺς, -sta, -0, aigu; perçant.

266 ὀπῆῃ, -AS (à), trou. ὀπη (adv.), par où; où. ὀπηλέκος, -n, -ov, combien grand; de quel âge. ὀπισθε(v) adv. par derrière. ὀπισθοφύλαξ, -απὸς (ὁ), soldat de l'arrière garde. ἐρέω (adv.), en arrière ; par derrière. ὀρῆς, -ou (ὁ), hoplite (soldat pesamment armé). ὄπλον, -ov (ré), arme. ὀπόθεν (adv.), d'où; de qui. ὅποι (adv.), où; vers quel lieu. ὀποῖος, -æ, “ov, quel; ὁποιοῦν, n'importe quel. ὀπόσος, -n, -ὄν, combien grand: au plur. combien nombreux; (aussi nombreux) que; tous ceux qui. ὀπότε (avec subj.), voir ὀπότε. ὀπότε (av. rel.), quand. ὀπότερος, -&, -ov, lequel des deux. ὀρῶ, -as (ῆ), automne; arrièresaïson. ὀπως (adv. rel.), comment; ὀπως ἂν (subj.), afin que; ὀπωσοῦν, d'une manière quelconque. ἐπέω-&, imparf. ἐώρων, f. ὄψομαι, aor. 2 εἶδον, parf. Εἶπα; passif : ὄφθην, dupar Οὐ ἐόραμαι, Voir. ὀργῆ, -ῆς (ῆ), colère. ὀργέζομαι, f. -ιοῦμαι, se mettre en colère. Ὀρέσσης, -ov (ὁ), Oreste. ὀρθίος, -ος et -αῖ, -ov, droit; debout. ὀρκος, -ov (ὁ), serment. ὀρμάομαι-ῶμαι (aor. ὤρμήθην), s'élancer. ὀρμιά, -&s (ῆ), ligne (pour pêcher). ὀρνέον, -ov (τό), oiseau. ὀρνις, -1006 (ὁ, ῆ), acc. ὀρνιθα el ὀρνιν (Gr. 8 80), oiseau; poale. Ὀρόντης. -ov (ὁ), Orontès (nu. prop.). ὄρος, -ους (τό), montagne. ὀρύττω, Ἄ ὀρύξω, parf. pass. ὀρύσσει, creuser. Ὀρῶ, -έως (ὁ), Orphée (n. prop.). ὀρχέομαι-οῦμαι, danser. ὀρχησῖς, -εὼς (ῆ), danse. EXERCICRS GRECS ILLUSTRÉS. ὀρῶ (voir ὀράω). ὅς, ῆ, ὅ (pron. rel.), qui; lequel; laquelle; celui qui ; celle qui; ce qui. οὐ, -ῆς (ῆ), odeur. ὅσος, -n, -ov, combien grand; plur. combien nombreux; (aussi grand) ou (aussi nombreux) que; tous ceux qui; tout ce qui; ὅσον et ὅσονπερ, (autant) que. ὅπερ, ἥπερ, ὅπερ, qui (précisément); lequel (justement). ὅστέον-οῦν, gén. datéou-batoῦ (τό), os; ossement. ὅστις, res, ὅ τι, qui; celui qui; celle qui; ὅστισοῦν, quelconque. ὅστρακον, -ov (ré), coquille; coque. ὅταν (avec subj.), quand; lorsque. ὅτε (conj.), quand: lorsque. ὅτι, que; parce que. οὐ, οὐκ, οὐχ (adv. nég.), non; ne pas. οὐ (pron. réfléchi), de soi (Gr. 8 51). οὐ (σάν. rel.), où; dans quel endroit. οὐδαμοῖ (adv.), nulle part (avec mouv.). οὐδέ (adv. nég.), pas même; (ni) non plus. οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν, pas un: aucun; au neul., οὐδέν, rien. οὐδέτερος, -a, -ov, ni l'un ni l'autre; aucun des deux. οὐκ (voir οὐ). οὐκέτι (adv.), ne... plus. οὐν (conj.), donc. οὐποτε (adv.), jamais. οὐπω (adv.), pas encore. οὐρά, «ἄς (ῆ), queue. οὐρανός, -οῦ (ὁ), ciel. οὐς, ὠτός (té), oreille (dat. plur. Doi). οὐσα, fém. de οὐν (εἰμί). οὐσέα, -ας (à), fortune; biens. οὐτε (adv. nég.). ni. οὗτος, αὕτη, τοῦτο, celui-ci, elr. οὕτω(ς), ade. ainsi; si; tellement. οὕχ (voir οὐ). ὀφειλέτης, -ou (ὁ, débiteur.

LEXIQUE GARC-FRANÇAIS. 267 ὀφείλημα, -ατος (τό), dette; (péché). | παρά (prép.), avec gén. de; d'auprès ὀφείλω, f. ὀρεῖω, devoir (être débiteur). ὀφθήσομαι (ὀράω). ὄφις, -εως (6), serpent. ὄκληρός, -ά, -6ν, imporlun. ὄχλος, -ου (6), foule. ὄψις, “έως (ή), vue. ὄψομαι: (ὀράω). ὀψοποιός, -οῦ (8), cuisinier. παγίς, -ἔδος (), rels; filet (riège). παιδεία, -ας (ή), ὀδυοδίου; littérature. «αἰδεύσις, -εως (ή), éducation. παιδεύω, f. -εῦσω, instruire; enseigner; élever; former. παιδιά, -ᾶς (ή), amusement. παιδέον, -ου (τό), petit enfant παίξω, f. παίξω; jouer. παῖς, παιδός (6, ή), enfant. παῖω, f. παίσω (mais plutôt complété par τύπτω), frapper. πάλαι (adv.), autrefois. παλαιός, -4, -6ν, ancien. πάλιν (adv.), de nouveau; seconde fois. παλένσκιον, -ον (τέ), obscurité. παλτόν, -οῦ (τό), jarelot. παμμεγέθης, -n5,-85, très grand. πάμπολυς, -πόλλη, -πολὺ (au plur.), très nombreux. RAVAYUPLS, -εως (ή), assemblée. Πάνθεια, -ας (ή), Panthée (n. de femme). πάνθηρ, -ηρος (ὁ), panthère. παννυχέξω, f. -1n, passer toute la nuit (éveillé). πανοῦργος, -06, -0ν, scélérat. παντάπασι (adv.), tout à fait. πανταχοῦ (adv.), partout. παντοῖος, -2, -0ν, varié πάνυ (adv.), tout à fait. πάππος, -ῶν (ὁ), grand-père. une de; de la part de; avec dat. auprès de; chez; avec &cc. le long de; pendant ; contre. παρα-Γαίνω (sur βαίνω), transgresser ; violer. παρα-γέγνομαι (sur γίγνομαι), arriver: se présenter, assister à. παρά-δειγμα, -ατὸς (τό), modèle: exemple. παράδεισος, -ου (ὁ), parc; grand jardin. παρα-δίδωμι (sur δίδωμι), livrer; confier. παρα-καθέξομαι (sur καθ-ἔξομαι), s'asseoir auprès (αἰ.). πειρα-πκοιλέω (sur καλέω), exhorter ; inviter. . παρα-ἔχω (sur λείπω), laisser de côté; passer sous silence. παραλία, -ας (ή); côte; rivage. παράλνοαις, -εως (ή), affaiblissement. παρα-λύω (sur λύω), relâcher; dissoudre. παράνομος, 06, -αν, illégal. παρα-σκευάζω, f. -ᾶσω, préparer: moyen : se disposer; s'apprêter à. «παρασκευή, -ῆς (ή), préparatif. πειραι-τείνω (sur τείνω), élendre. παρα-τηρέω-ῶ, guetter. παρα-τέθημι (sur τίθημι), présenter ; confier; zzoien : déposer auprès de soi. παραυτίκα (adv.). à présent. παραχρῆμα (adv.), sur le champ. παρα-γυρέω-&, céder 446 chose à. qqn. (gén. de la chose, dat. de la personne). πάρδαλις, -ξως (ή), panthère. παρειά, -ᾶς (ή), joue { . πάρ-εἰμι (sur elui), être présent. 2. πάρ-εἰμι (sur ἔρχομαι), passer; B'AVAUCer. παρα-ελαύνω (sur ἐλαύνω), passer (à cheval). παρα-ελήλυθα (παρα-ἔρχομαι). παρα-έρχοιμαι (Sur ἔσχομαι), passer. παρα-έσχον (παρα-έχω).

268 ποαιρ-ἔχωφ (sur ἔχω), procurer; fournir ; montrer. παρθένος, -ον (ῆ), jeune fille. Πάρθοι, -ων (οἰ), les Parthes. παρ-ἔημε (sur in), lâcher; quitter; omettre. παροιμέα, -ας (ὁ), proverbe; adage. παρόμοιος, -ος, -ον, analogue. παρ-οράω (sur ὁράω), négliger; ne pas remarquer; laisser (faire). παρρησία, -ας (ῆ), liberté de parler; franchise. παρών, -ούσα, -όν (πάρ-ειμι), (qui est) présent. πᾶς, πᾶσα, πᾶν, tout; πᾶς τις, chacun. πάσχω, f. πείσομαι, aor. 2 ἔπαθον, parf. πέπονθα, souffrir. πατήρ, πατρός (6), père. πατρίς, -ἔδος (ῆ). patrie. πατῶος, -α. τον, du père; paternel. παύω, f. παύσω (pass. πέπανμαι), faire cesser, au moyen : cesser (gén.). παχὺς, «εῖα, -V, épais; gros. πεδέον, -ον (τό), plaine. πεζῇ (a/lr.), à pied. πείθω, f. πείσω (pass. ἐπείσθην, πέπεισμαι), persuader; au 7^e édio-passif : obéir (parf. 2 πέποιθα, se fier à). πειθώ, -ούς (ῆ), persuasion. πεινάω-ῶ (infin. πεινῆν, Gr. ὁ 83), avoir faim. πειρασμός, -ού (ὁ), essai, tentation. πειράω-ῶ, f. πειράσω, au moyen : essayer. πείσομαι (πάσχω et πείθω). Πελασγοί, -ῶν (οτ), Pelasges (peuple). πέλεκυς, -Εως (ὁ), hache. πέμπω, f. -ῶ (parf. έπομφο), envoyer. πένης, τὸς (6), pauvre. πενέα, ας (ῆ), pauvreté. πονταέτης, -ς. -66, ἄρε de cinq ans. πεντάκις (adv.), cinq fois. πενταγόσιοι, -αῖ, -&, Cinq Cents. πέντε, cinq. πεντήκοντα, cinquante. EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. πεκαίνω, f.-avà, faire mûrir. πέπλος, -ου (ὁ), voile; vêtement πέποιθα (πείθω). πέπονθοι (πάσχω). πέπτωκα (πίπτω). πέπυσμαι (πύνθανομαι). πέρας, -ατος (το), extrémité; limite. περὶ (prép.) avec gén. au sujet de; avec dal. autour de; avec acc. autour de ; aux environs de; envers. περι-Θάλλω (sur βάλλω), embrasser. περι-Θάλλω, -06, -ον, considéré. περι-Θάλλω (sur βλέπω), regarder tout autour; contempler. περι-δέω (sur δέω 1), attacher tout autour. περι-eucue (sur εἰμί), l'emporter sur (gén.): être superflu. περι-έπεαον (περι-πίπτω). περι-ίστημι (sur ἵστημι), placer tout autour; moyen : se jeter autour; cerner. περι-χκαθ- ἄπτω (sur ἄπτω), attacher à (dal.). περι-necua (sur χεῖμα), être situé autour (dal.); περι-κείμενος, -n, τὸν, avoisinant. Περι-χλῆς, -rhéous (ὁ), (η. d'homme). περι-λεέχω, f. -λείξω, lécher. περι- μένω (sur μένω), attendre. περι-οσχέω-&, habiller aux environs (dey. περι-πεέρω, f. περῶ, transpercer. περι-πίπτω (sur πίπτω), tomber sur ou dans (dat.). περιστερά, -ᾶς (r), colombe. Περι-τέθημε (sur Tinu), mettre autour, moyen se revêtir de (acc.). περίφοθος, -ος, av, effrayé. Πέρας, τοῦ (ὁ), Perse (n. de peuple). πέτομαι, f. πτήσομαι, AO. 2 ἐπτόμην, parf. πεπότημαι, voler. πέτρα, -ας 14), pierre; rocher. πέφκα (τω). πῆ (adv.), quelque part. πηγὴ -ῆς (2), source (jaillissante).

LEXIQUE GREC-FRANÇAIS. nhyvupe, Γ' πήξω ele. passif: aor. 2 ἐπάγη», parf. ? πέπηγα, χοῦ; au moyen : être figé; geler (intrans.}. πηδάω-
 ὦ, sauter. πήδημα, -atos (τό), saut; bond. rhpα, -ας (ῆ), brsace. πῆχυς, -ews
 (ὁ), coude; coudée. πιέζω, f. -ἔσω, presser; écraser. πέθηκος, -ou (6), singe.
 πιχρός, -&, -όν, amer. πίμπλημι, f. πλήσω εἰς, passif : ἐπλήσθην, πέπλησμαι,
 emplir; remplir. νέυρνυε, f. πρήσω elc. passif : ἐπρήσθην, πέπρημυ, brûler
 (frans.). πίνω, f. πίομαι, aor. 2 ἔπιον, parf. πέπωχα; passif : ἐπόθην,
 πέπομαι, boire. πιπράσλω., arf. πέπραγχα; passif : - ἐπράθην, πέπραμαι,
 vendre. πίπτω, f πεσοῦμαι, aor. 2 ἔπεσον, parf. πέπτωκα, tomber. πιστεύω, f.
 -εὔσω. 86 fier à (dat.); croire (dat.); être persuadé (que). πιστός, ῆ, -όν,
 digne de foi; fidèle. πίων, -wv, -Ov, gén. -onos, gras. πλανάομαι-ῶμαι, uor.
 ἐπλανήθην, errer. nhaeûe, -eta, -0, large; vaste. Πλάτων. -wvos (6), Platon
 ("Hη. d'homme.). πλέθρον, -ou (τέ), plèthre (mesure de cent pieds grecs).
 πλεῖστος (sup. de xη).2;:). πλείων, -WV, -0Y, gén. -onos (COM. de πολὺς),
 plus considérable ; plur. plus nombreux. πλέκω, Γ' πλέξω, tresser. πλέον
 (adv. de πλείων), plus. πλεονεξία, -ας (ή), cupidité. πλέω, f. πλεύσομαι et
 πλευσοῦμαι; passif. ἐπλεύσην, naviguer: parcourir (en naviguant). rAnyh,
 -ῆς (ῆ), coup. πλῆθος, -uus (τό), grand nombre; foule; public. πλὴν (adr..
 exceplé, à l'exception de (gén.) 269 πληρηςφ, -N\$, -ς, plein. rANPOw-S,
 remplir; équiper. πλησιάζω, f. -äsw, s'approcher de (dat.\. πλησίος, -α, -ον,
 voisin de (gén. ou dat.); πλησίον (adv.\ pres de (gex.). rAhtw (el πλήσσω),
 f. mriw elc passif : avr. 2 ἐπλάγην OÜ ἐπλήγην, πέπληγμαι, frapper. rhotov,-
 on,c6), barque ; embarcation. πλοῦς (-Gos), σέ)ι. πλοῦ (ὁ), navigation;
 trajet. πλούσιος, -&, -ον, riche. πλουτέω-ῶ, être riche. πλοῦτος, -ον (ὁ),
 richesse. Πλούτων, -wvos (6), Pluion (dieu). πνέω, Γ' πνεύσω,(0)",
 ἔπνευσα, souffler. πόα, -ας (ή), herbe. ποδώκης, -nS,-E6, rapide à la course
 πόθος, -ον (ὁ), envie; désir. not (adv. inlerr.), où? rotéw-&, faire; rendre (ἐδ
 ou tel); au moyen : faire (pour soi, sur soi, elc.). ποῖγμα, -ατος (ré), poërne.
 ποξησις, -εως (ή), poésie. ποιητῆς, -οῦ (ὁ), poète. ποικιλία, -ας (ῆ). variété.
 ποικέλλω, f. -iλῶ, bigarrer; varier. ποιμὴν, -ένος (ὁ), berger. ποῖος, «οι, -ον,
 quel ή lequel? de quelle sorte ? πολεμέω-ῶ, faire la guerre. πολεμικός, -n,
 -όν, belliqueux. πολέμιος, -x,-0v, ennemi; ὁ πολέμιος, του, l'enneini.
 πόλεμος, -ou (6), guerre. πόλες, -Ews (n), ville; cité. πολιτεία, -ας (i),
 gouvernement. πολίτης, -ou (6), citoyen; conciloyen. πολλάκις (adv.),
 souvent. Πολυξένη- -ns (ή), Polvrène (n. de femme). πολὺς, πολλή, πολύ,

abondant ; considérable,; beaucoup de: π{ur. nombreux ; οί πολλοί, la
plupart; πολὺ ἐλ πολλῶ (ade.), beaucoup; de beaucoup.

270 φπολυτελῆς, -ῆς, -és, somptueux; magnifique. ρονέω-6ÿ, avoir du mal; peiner. ρονηρέæ, -ας (ῆ), perversilé; vice. πονηρός, -&, -6ν, mauvais; méchant; au neutre : τὸ πονηρόν, le mal. πόνος, -ου (ὀ), fatigue. Hovtexés, -ῆ, -6ν, du Pont-Euxin. πορεύομαι, f. -εὔσομαι, marcher; suivre (une route). πορθέω-ῶ, ravager. πόρρω (adv.), loin (devant soi). πόρρωθεν (adv.), de loin. πορφύρα,-ας (n),manteau de pourpre. Ποσειδῶν, -Gvos (ὀ), Poseidon (Neptune). πόαας, -n, -ον, combien grand; πόσον (adv.), à quel prix. ποταμός, -0Û (6), fleuve. πότε (adv, inlerr.), quand? ποτέ (indéf.), un jour; enfin. πότερος, -ᾶ, -0ν, lequel des deux; πότερον (ado. interr.), esl-ce que; si. ποῦ (adv. inlerr.), où? en quel endroit? «ποῦς, ποδός (6), pied ; pied (æsure). πρᾶγμα, -atos (té), affaire; chose. πρᾶξις, -ews (ῆ), action. πράττω (πράσσω), f. πραξὼ, parf. πέπραχα (à sens intrans. πέπραγα), faire ; réussir (bien ow mal). : πρέαδς, (-sws) (6), vieillard ; (homme) âgé; au plur. ambassadeurs. φπρεσθύτης, του (ὀ), vieillard; vieux. πρίασθαι (de ἐπριάμην, aor.), acheter. πρίν, avant que; avant de {indic. οὐ infin.); πρίν ἄν, avant que (subj.). πρό (prép. avec gen.), avant; devant; de préférence à. ; προ-αγορεύω (régul. mais aussi sur λέγω), predire. προ-αλέσκομαι (sur ἀλίσχομαι), être pris d'avance οὐ auparavant. προ-απο-δείκνυμε (sur δείχνυμι), démoatrer d'avance. προάστειον, -ον (τό), faubourg; banlieue. πρόδατον,-ου (ré), troupeau ;moulon. EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, προθόλιον, -οὐ (τό), épieu (de chasse), πρόγονος, -ον (ὀ), aïeul; ancêtre. προ-δέδωμει (sur δίδωμι), [ΓΔ ῚΩῖ ΓΙ ΙΨΤΟΓ. προ-εαλωκχῶς (part, parf. de προαλίσκομαι). προ-εἶδον (ποο-οράω). προ-εἶπον (προ-αγορενω). προ-ἔρχομαι (sur ἔρχομαι), savancer. προ-έχω (sur ἔχω), l'emporter sur (gén.). προ-Ονυέουαρ-οῦραc,s'empresser de ; désirer vivement; lâcher de. πρόθυμος, -ος, -ον, empressé; plein d'ardeur. προθύμως (adr.), avec ardeur. προ-ἔστημοε (sur ἵστημι), meltre devant ; au moyen : être à la Lété de; avoir la principale autorité sur (gén.). προ-χαλέω-ῶ (Sur καλέω), provoquer. Πρόκνη,; -n6(ñ), Procné (n.de femme). προ-Ἀρίνω (Sur κρίνω), préférer (acc.) à (gén.). προ-οράω-ῶ (sur οράω), Voir d'avance; prévoir ; apercevoir. πρὸς (prép.), avec gén. de; de la part de, avec dat. auprès de; devant; avec acc. à, vers; à l'égard de; (en s'adressani) à; en vue de; confre. προσ-αγορεύω (régul.mais aussi sur λέγω), saluer (en paroles). προσ-άγω (sur ἄγω), amener. προσάρντιος, -06, -ον, seplentrional. προσ-δλέπω (sur β) ἐπω), regarder. προσ-δέω (sur δέω 1), lier; altacher à. προσ-δοχάω-ῶ, espérer; s'altendre à (acc.). προσ-ἔδραμον (προσ-τρέχω). 1. πρόσ-ειμμι (sur

εἰμί), s'ajouter à. 2. πρόσσειμι (f. de προσέργομαι). προσ-έρχομαι (Sur ἔρχομαι), AVANCET; s'approcher de. σπροα-ἔχω (sur ἔχω), appliquer; — τὸν νοῦν, faire aliention à. πρόαφηθος, -06, -ον, adolescent. προσ-ῆειν (προσ- ἔρχομαι). προσ-ῆκω (SUT ῆκω), apparlenir; être

"LEXIQUE du devoir de (daf.); τὸ προσήκον (-evroc), ce qui convient ; le devoir; οἱ προσήκοντες, les proches; les parents. πρόσθεν (adv.), "auparavant; (gén.). προσ-ίημι (sur in), envoyer. προσ-κολλάω-ῶ, coller à; fixer à (dat.). προασ-πυνέω-ῶ, saluer profondément. προσινῆχω, f. νήξω, approcher en nageant (au moyen). προσπίπτω (sur πίπτω),⁸⁰ prosterner. προσ-πλέω (sur πλέω), arriver (en navire). προσ-ποιέω-ῶ, au moyen : faire semblant de; simuler. προσ-τάττω (sur τάττω), enjoindre; ordonner ; commander. προσ-τρέχω (sur τρέχω), accourir. προσ-φέρω (sur φέρω), apporter à ou auprès de (dai.). πρόσωπον, -ον (ré), visage. προτεραῖος. -a, -ον, précédent. πρότερος, -a, «ον, le premier (des deux); πρότερον, (adp.), auparavant; avant (gén.). προ-τιμάω-ῶ, préférer (à, gén.). προ-τρέπω (sur τρέπω), pousser; engager (à). προ φαίνω (sur παίνω), montrer. πρόφασις, -δως (ñ), prélexle. προ-φόρω (sur φέρω), alléguer. πρύμνα, -ns (ή), poupe. πρῶην (adv.), récemment. πρῶ (adv.), de bonne beure. πρῶτος, -n, -ον, premier; (adv.), d'abord. πτερόν, -οῦ (τό), plume: aile. πτέρυξ, -vyos (1), aile. πτωχεία, -ας (ή). mendicité. πΠυγμαῖος, ον (ό), Pygmée (nain). πυκνός, -h, -ον, dru; πυχνά (adv.), fréquemment. πύλη, -ῆς (ή), porte d'une ville. πυνθάνομαι, f. πεύσομαι, aor. 2 ἐπυθόμην, parf. πέπυσμαι, apprendre (par ouï-dire). avant πρῶτον Er TUE πῦρ, κυρός (τό), feu. πῶ, avec négation : jamais encore. πῶγων, -ὠνός (6), barbe. κῶμα, -avos (té), boisson. πῶποτε (adv.), jamais (jusqu'à présent); el πῶποτε, si jamais; si parfois. πῶς (adv. inier.) comment? (indefini ef sans accent) de quelque manière; par hasard. Ρ ῥαγῆναι (ρήγν νμι). ῥάδιος, -d, -ον, facile (comp. ῥάων, sup. ῥάστοι). Fes (adv.), facilement (ῥᾶον, ῥάσBt, f. ῥεύσομαι, aor. ἐρπονν, parf. ἐρρύηκα, couler. ῥήγνυμε, f. ῥήξω; passif : aor. 2 ἐρράγην, parf. ἔρρηγμαι, parf. 2 ἔρρώγα, briser; déchirer. ῥῆτωρ, -οπος (6), orateur. ῥίζα, -ns (#), racine. ῥίνη, -ns (ñ), lime. δινοκέρω, -wt0os (6, rhinocéros. δίπτω, f. ῥίψω, aor. ἔρριψα, parf. ἔρριφα; passif : ἐρρίφθην, ἔρριμμοι, jeter ; lancer; précipiter. ῥίς, ῥινός (à), nez; narine Ῥόδιος, -æ, -ον, Rhodien (n. de peuple). Ῥόδος, -ον (ή), Rhodes (île). ῥοῦς (p. pda), -οῦ (6), courant (d'eau). ὀνθμός, -οῦ (ό), cadence. ῥόομαι, f. -ύσομαι, retirer; délivrer. Ρωμαῖος, -α, -ον, Romain. ῥωμαλέος, -x, -ον, fort; robusle. ῥώμη, -ns (ή), force. ῥώννυμι, f. ῥώσω, passif : ἐρρώσθην, ἔρρωμαι, fortifier (au parf. passif, être fort).

272 Σ Σαλαμές, -tvos (ἦ), Salamine (île). ἀάλπιγξ, -ιγγος (ἦ), trompette. ἀάρξ, σαρκός (ἦ), chair. σαυτοῦ Pour σεαυτοῦ. σαφῶς (ἀΐν.}, clairement. σθέννυμι, f. σδίσω, passif: aor. ἐσδέσθην, mor. 2 ἔσδην, parf. Ec:ouat, éteindre; apaiser. σεαυτοῦ (pron. ré/l.), de toi-même. σέδω (moyen σέδομαι), defect. res. pecter; éprouver du respect. Σειληνός, -οῦ (ὁ), Silène (demi-dieu). ασειαμός, -οῦ (ὁ), tremblement; (γῆς, de terre) σελήνη, -ς (Ἄ). lune. Zepirauts, -ews (ἦ), Sémiramis (n. de femme). σεμνός, -h, -δν, respectable. cpy, -ατος (τό), signal; monument. σημαίνω, f. -ανῶ, parf. σεσήμαγχα: passif: ἐσηυάνθην, σεσήμασμαι, indiquer; annoncer. αημεῖον, -ου (τό), signe; marque. αθένος, -ους (ré), force. αιγάω-ῶ, se taire. σιγῇ, -ῆς (ἦ), silence; σιγῇν ἔχειν, se taire. Σικελία, -ας (ἦ), Sicile. σιμότης, -τήτος (ἦ), courbure. αἰτία, -ων (ta), aliments; vivres. αἶνος, -ου (ὁ), blé. σιωπάω-ῶ, se taire; Laire (46 chose). σιωπή, -ῆς (ἦ), silence. σχλάπτω, 7. σχάψω; passif: aor. 2 ἐσχάφην, parf. ἔσχαμαχι, creuser; cultiver. σκάφη, -ns (ἦ), barque. ακλεδάννυμε, f. σκεδῶ (ᾱς, ᾱ etc.), aor. ἐσκεδῆσα, parf. ἐσχέξδακα; passif: ἐσχεδάτθην, ἐσχέδασμαι, disperser. σκέλος, -ους (τό), jambe. ανεπάζω, f. -xow, couvrir; protéger. arértopac, f. -ψομαι, parf. ἔσχεμμαι, examiner. ‘EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. ακευῆ, -ῆς (ἦ), cosluime. σχλεῦος, -ους (τό). bagage. ακευοφόρος, -οῦ (ὁ), porteur (de bagages). sxnnew-&, habiller® camper (sous la tente). σκῆπτρον, -ου (τό), bâton. αχία, -ᾱς (ᾱ), ombre. αχίπων, -Wvos (6), bâton. αχιρτάω-ῶ, sauler; danser. GROTEW-G, examiner: au même sens. ακοπός, -οῦ (ὁ), éclaieur. ακότος, -ους (τό), obscurilé. σκώπτω, f. -ψω, railler; plaisanter. σός, σῆ, σόν (adj. poss.), lon lien. σοφία, -as (ἦ). sagesse; Lalent. cogiGopac, -iaopmar, imaginer: inventer, ZowsoxÀñs, -éous (6, Sophocle in. d'homme). σοφός, -h, -δν, sage; habile. σοφῶς (adr.), habilement. Σπάρτη, -ns (%}, Sparle (ville). σπάω-ῶ, Γ. σπάτω, etc. passif: πάτθην, ἔσπασμαι, tirer. σπεῖρω, f. σπιρῶ, ᾱο}. ἔσπειρα, parf. ἔσπαργα; passif: Aor. 3 Ecrasr, parf. ἔσπχυρι; semer; enseimencer. σπεύδω, f. σπεύσω, hâter. σπήλαιον, -ου (τό), caverne. σπλάγγον, -οῦ (τό), entrailles 147 plur.). σπουδαῖος. -&, -ον, sérieux. eronôaiws (adv.), avec zele. σπουδῇ, -ῆς (1), ardeur. αταθεῖς (ἴστημι). σταθμός, -οῦ (ὁ), élape. στάσις, -εως (ἦ). discorile. atapuÂtñ, -ῆς (ii, raisin: grappe. στάχυς, -vos (6), épi de ble. στέλεχος, -ous (τή, tronc. tige. ατέλλω, f. στεῶ, Qor. ἔστε, parf. ἔσταλχα; passif: Or. 2 isurn, ἔσταλμαι, expédier; envoyer. στέμμα, -ατὸς τό! handelette ide laine, pour les sacrificitesr. moyen ἔσ

LEXIQUE GREC- FRANÇAIS. atevwnés, -oũ (ή), ruelle.

στέργω, f. στέρξω, aimer; s'altacher à (acc). στέρνον, -ou (τό), poitrine.
 στέφανος, -ou (ὀ), couronne; guirlande. atpavénw-&, couronner. στίχος, -on
 (ὀ), vers. στόμαι, -α'τὸφ (τό), bouche; bec. στόμιον, -ou (τό), orifice;
 ouverture. στρατεία, -ας {ή}, expédition (militaire). (τό), στράτευμα,
 troupe. atratebw, f. -εὖσω, faire la guerre; au moyen même sens.
 στρατηγέω-ῶ, commander (en chef) une armée. ατρατηγός, -oũ (ὀ), général.
 στρατιά, «ᾶς (ή), armée. στρατεορώτης, -on (6), soldat. στρατόπεδον, -ou
 (τό), camp: armée. ad, gen. σοũ, toi, Lu (pron. pers.) συγγενῆς, -ῆς, -és,
 parent; apparenté. συγ- γινώσκω (57 γινώσκω), pardonner (à, dat.).
 suyYvwpNn, -n6 (ή), pardon. αυγ-καλέω-ῶ (sur χαλέω), rassembler.
 συλάω-ῶ, piller. αυλλαδη, -ῆς (ή), syllabe. συλ-λέγω, f. λέξω, recueillir;
 réunir. aup-Baivw(sur Baivw),arriver ; échoir. σύμβουλος, -ou (ὀ),
 conseiller. αὐύμμαχος, -on (ὀ). allié. συμ-παίζω, f. -παίζουμχ!, prendre part
 au jeu. συμ-πορεύομαι (SH πορεύομαι), MDArcher; faire route (enscinble).
 συμ-φέρω (sur φέρω), être ulile à (dat.). αὐνυμ-φορά, -ᾶς (#), malheur. aũv
 (prép. avec dat.r, avec; avec l'aide de. συν- ᾶΥω (SU ᾶγω), TéUnir. συν-
 ατνέω-ῶ, consentir. αυγ-ἔστημε (Sur ἴστημι), faire lever ensemble; atoyen :
 se lever avec. -a706 armée ; 273 συν-αρμόττω, ἥ -66w, arranger. αυν-δι-
 ημερεύω, f. -εὖσω, passer la journée avec (dat.). ουν-έδpauon (συν-τρέχω).
 σύν-ειμι (sur elui), être avec; être ensemble; fréquenter (dal.). αυν-
 ελήλυθοαι (συν-έοχομαι). αὐνυν-έρχομασε (sur ἔρχομαι), se réunir; se
 rassembler. αὔνειαίς, -εως (ή), intelligence. αυν-εστιάομαι-ῶμαι, être
 convive; manger (en comjagnie de qyn, dat.). αυνεχῆς, -hs, -és, continuél.
 συνήθης, -ns, -65, habituel. συνθήκη, -ῆς (ή), convention; traité. πύνθημα,
 -ατὸς (τό), signal convenu ; πιοὶ d'ordre. ` συν-ίημιε (sur ἴημι), comprendre.
 σαυν-ίστημι (sur ἴστημι) } présenter (qqn à qqn); mellre en rapport; au
 moyen : former une conjuralion. συνουσία, -ας (ή), sociélé ; fréquentation ;
 relations. ουν-tiðnue (sur τίθημι), accumuler. σύντομος, -06, -on, concis;
 bref. συν-τρέχω (sur τρέγω), accourir (ensemble). onv-tpiGw, f. -τρίψω
 (aor. 2 pass. éteiënv), broyer; briser. αυν-τυγχάνω (Sur τυγχάνω), rencontrer
 (dat.). αυντυχέα, -ας (ή), rencontre. συνωμότης, -QU (ὀ), conjuré. συ-σν
 ηνόω-ῶ, loger sous la même tente avec (dal.). αυ-ατῆναι (συν-ίσταυαι).
 αφάξω (ou σζάπτω), f. σφάξω; passif: 7 aor. 2 ἐσζάγην, ἔσφαγμαί, iinmoler.
 αφεῖς (pron. réfléchi), eux-mêmes. spevðonhtns, -ou (ὀ), frondeur (soldal
 armé de La fronde). σφέτερος, -α, -on, leur (adj. possess.). σφήξ, σφηκός

(5), guèpre. σφόδρα (adr.), fort; beaucoup. σχηματίζω, f. τῷ Οὐ -i5w, déguiser; intr. se déguiser. σχίζω, -iaw, fendre (passif ἐσ χίσθην, .etc.).

274 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. σχολῇ, -ῆς (h), loisir; σχολὴν &yeuν, κεκλήρηριον, οὐ (τό), preuve. être en vacances. σώζω, Γ' σώσω etc; passif : ἐσώθην, σέσωμαι, SAUVE. Σωκράτης, -ου (ὁ), Socrate (n. d'homme). σῶμα, -atos (ré), corps. σῶς, σῶς, αὖν, sain et sanf. σωτήρ, Ὑρος (ὁ), roc. σῶτερ, sauveur. σωτηρία, -ας (ῆ), salut. σωφρονέω-ῶ, être sage. σωφρόνως (zdv.), sagement. σωφροσύνη, -ns (ῆ), sagesse. σώφρων, -WV, “ον, JÉN. -ono:, Sage; prudent ; modéré. Τ καινέξα, -xs (ῆ), ruban. πάλαντον, -ου (τό), talent (somme). ταμία, -ου (ὁ), intendant; gardien. Τάνταλος, -ου (δ), Tantale (n. prop.). τάξις, -ξως (ὰ), rang, poste. ταπειγός, -ῖ, τόν, humble; humilié. ταπεινώω-ῶ, humilier. ταραττω, f. -άξω, troubler; confondre. τάριχος, -ous (τό), poison famé. τάττω, f. τάξω (rCg.), ranger. ταῦρος. -ον (6), taureau. ταύτη (οὔτος); ταύτη (ado.), par ici ; par là. τάφος, -ον (6), tombeau. τάχα (adv.), bientôt. ταχέως (adv. comp. θᾶττον; sup. τάχιστα), vite; promptement. Tay0s, -sta, -6, rapide. ταώς, ὦ (ὁ), pagn. τε, et (après un mot, Gr. ἢ 156). τεθνάναι (θνήσχω). τέθνηκα (θνήσκω). τέθραμμαι (τρέφω). πείνω, f. τενῶ, aor. ἔτεινα, parf. τέταυ; passif : ἐτάθην, τέταμαι, tenère ; étendre. πεῖχος, -ους (τό), rempart. æέχνον, -ον (τό), enfant. “ελεσιουργέω-ῶ, accomplir; réaliser. πελευτάω-ῶ, finir; mourir. æshevteh, «ῆς (ῆ), fin: terme. ætéhos, -ous (τό), fin; terme; τέλος (acc. adv.), enfin; finalement. πέμνω, f. τεμῶ, aor. 2 ἔτεμον Οὐ ἔταμην, parf. τέτμηχα; passif : ἐτμήθη» (aor. 2 ἐτάμην), rérumua, couper: ravager (un pays). τέρπω, f. -Υw, charmer. πέσσαρες (voir τέτταρες). -πετράλις (ααν.}, quatre fois. τετρακόσιοι, -@L, -α, quatre cents. πέτταρες, gén. -ων, quatre. réreut, -cyos (ὁ), cigale. Τεῦκρος, -ου (ὁ), Teucer (n. prop.). Τεναροέ, -&v (oi), Troyens (peuple). πέχνη,; -ῆς (ῆ), art; métier. πεχνιχῶς (παυ.), avec art. τεχνίτης, -ου (6), artiste. τηλικούτος, -æbtn, -οὔτο, si grand. πῆμερον (adv.), aujourd'hui. Τηπεds, -έws, Τέρée (n. prop.). τίθημι, /. θήσω, aor. ἔθηκα, parf. τέθηχα (τέθεικα); passif : ἐτέθην, τέθειμαι, poser ; placer; établir (loi); donuer (nom). τίντω, ἦ. τέξομαι, aor. 2 ἔτεκον, parf. τέτοχα, enfanter; mettre au monde. τίλλω, f. τιλῶ, arracher. τιμάω-ῶ, honorer; estimer. τιμῇ, -%s (ῆ), honneur. τίμιος, -α, -ον, précieux. τιμωρέω-ῶ, au MOYEN : punir; 50 venger de (acc.). τιμωρῖξα, -ας (ῆ), vengeance; chaliment. tive, f. τίσω, payer: expier; τίνειν δίχην, porter la peine de (géu.1. 1. τίς, téσ, té (interr.), qui? quel? lequel. 2. τις, τις: τι (indéfini}, quelque: un certain; pla. quelques-uns ; certains. Τισαχφέρνης, -οὺς (6), Tissapherne (n. prop.).

LEXIQUE GREC-FRANÇAIS. eirôn, -ῆς (4), nourrice.

ritvpooxw, f. τρώσω εἰς. passif : ἐτρώθην, τέτρωμαι, blesser. πλάω-ῶ, f. τλήσω, supporter. τοιαῦτα (τοιοῦτος). “ποῖος, «αι, «ον, tel. ποιοῦτος, «αὔτη, -οῦτο, lel. τοῖχος, -ον (5), mur. τόκος, -ου (6) intérêt; revenu. τόλμα, -ης (ῆ), audace. τολμάω-ῶ, oser. τόγος, ου (6), lon. τοξεύω, f. -εὔσω, lirer de l'arc; atteindre ou percer d'une flèche lace.). τοξότης, -οῦ (6), archer. κόπος, -ον (ὁ), lieu. τοσοῦτος, -αὔτη, -οῦτο, si grand; aussi grand; plur. si nombreux; aussi nombreux; τοσοῦτον (ado.), autant; tellement. τότε (adv.), alors; τοτὲ μέν... τοτὲ δέ, tantôt... tantôt. τράγος, -ον (6), bouc. τραγωδία, -ας (ῆ), tragédie. τράπεζα, -ns (ῆ), table. τραῦμα, -ατὸς (τό), blessure. τραυματίας, -ου (6), blessé. τραχέως (adv.), durement. «τραχύς, sta, Ὁ, rude; raboteux. τρεῖς, τρεῖς, τρέα, trois. τρέπω, ἢ -ψω, aor. 2 Ἐτπαρον, parf. τέτροφα; passif : ΠΟΥ. 2 ἐτράπην, τέτραμμαι, tourner (moyen : se tourner). τρέφω, f. θρέψω, aor. ἔθρεψα, parf. τέτροφα; passif : aor. 2 ἐνρέπny, τέθραμμαι, nourrir. τρέχω, f. δραμιῦμαι, aor. 2 ἔδραμον, parf. δεδράμηκα, courir. τριάποντα, trente. πριακοστός, -h, -6v, trentième. τριήρης, -ous (ῆ), trirème (navire), “οῖς (adv.), trois fois. «πρίτος, -n, -av, troisième. τριχῖς, «δος (ῆ), sardine. τριχός (gén. de θρίξ). Τροία, -ας (ῆ), Troade (contrée). 275: «ρόπος, -ου (ὁ), manière; facon: genre. τροφή, -As (à), nourriture. rovyntés, -οῦ (ὁ), vendange. τρυφή, -ῆς (ῆ), mollesse; luxe. τρώγω, f. τρώξομαι, brouter (aor. 3 ἔτραγον). τυγχάνω, f. τεύξομαι, aor. 2 ἔτυχον, parf. τετύχηκα, 86 trouver; atteindre (gén.); obtenir; avoir (gén.). πῦπτω, ἢ τύψω, frapper; battre: τύραννος, -ου (ὁ), roi; {yran. τυρός, -οῦ (6), fromage. τύχη, -ῆς (ῆ), fortune; hasard; chance. Υ Γόpes, -εως (ῆ), insulte. ὀδριστικχός, -ῆ, -6v, insolent. ὑγιῆς, -ῆς, -ές, sain. ὑδρεύομαι, K’ -εὔσομαι, puiser de l'eau. ὕδωρ, gén. ὕδατος (ré), eau. υἱός, -ον (ὁ), fils (plur. υἱεῖς, etc. Gr. ὁ 31). ὑλαγμός, -0% (δ), aboiement. ὑλαπτόω-ῶ, aboyer. ὕλη, -n6 (ῆ), bois? forêt. ὑμεῖς, gén. ὑμῶν (pron. pers.), vous. ὑμέτερος, -æ, -ον, votre: vôte. ὕπαιθρον, -ον (ro), plein air. ὑπιαχούω (sur ἀχούω), obéir à. Ὑπανις, -co6 (ὁ), Hypanis (fleuve). ὕπατος, -ου (ὁ), consul. ὑπέρ (prép.) avec gén, pour; avec acc. au-dessus de. drep-airw (sur αἶρω), dépasser; surpasser. ὑπέρασθμος, -ος, -ον, essoufflé. ὑπερ-βάλλω (sur βάλλω), dépasser; être éminent; être extraordinaire. ὑπερβολή, -ῆς (ῆ), exagération. ὑπερ-ἡδομαι (sur ἡδομαι), se réjouir extrêmement (de, αι.). drsp-Avréw-&, manifester un chagrin excessif.

276 dr-éyw (sur ἔχω), supporter. ὑπηρέτης, -ου (ὁ), serviteur. ὑπ-ηχέω-ῶ, faire entendre (un air;) accompagner (un chant). ὑπ-εσχνέομαι-οὔμαι, Γύπο-σχήσομαι, aor. 2 ὑπ-εσχόμην, parf. Ὑν-Erynμαι, promettre. ὕπνος, -οῦ (ὁ), sommeil. ὑπό (prép.) avec gén. sous; par (avec passifs); avec dat. sous; avec acc. sous. ὑπόγειος, -06, -ον, souterrain. Ono-Geinvugee (Sur δείχνυμι), montrer; suggérer. dno-Géyopac (sur δέχομαι), recevoir; -accueillir. ὑπο-λαμβάνω (sur λαμβάνω), penser. ὑπο-μειδεάω-ῶ, sourire. ὑπο-μένω (sur μένω), attendre de pied ferme; résister à; supporter, endurer de {infinitif}. ὑπο-μεμνήσχω, f. ὑπο-μνύσω, rappeler; faire ressouvenir (qqn de qqe chose). ὑπο-νήχομαι, ἦ. -vréouat, nager sous l'eau; plonger. dro-voéw-@, conjecturer; soupçonner. ὑπ-οπτεύω, f. -εὔσω, soupçonner; deviner. ὑπόσχεσις, -έως (ἡ), promesse. ὑπο-τέθημαι (sur τίθημι), placer sous. ὑπο-φθάνω (sur ὠθάνω), prendre les devants. | ὕπτιος, -α, -ον (couché) sur le dos. ὕς, gén. ὕος, acc. ὕν; plur. dec, ὕων, dal, ὕς, porc; sanglier. datepaia, -ας (ἡ), le lendemain. ὕστερος, -ᾶ, -ον, postérieur; ὕστερον (adv.), plus tard. ὀφ-έημι (sur nu), abandonner; ar moyen : céder. ὀφ-ἔστημι (Sur iotn!), AU moyen el formes de sens intrans. résister. ὕψιλος, -h, -όν, haut; élevé. ὕψος, τοῦς (τό), hauteur. EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. «» φαγεῖν (ἐσθ! ω). παιδρῶς (adv.), gaiment. παῖνω, f. φανῶ, aor. Eprva, .parf. πέφαγγα; PASSIF : AO. ἐφάννν, πέφχσua, montrer; faire paraître: au medio-passif : se montrer ;paraitre. παῖνός, -ᾶ, -ον, chauve. παρῆς, -ᾶ, -όν, clair; évident; connu. πέρυπαχον, -ου (τό, drogue; poison. φάσσω (Héfecl.), dire; affirmer. φάσμα, -ατος (τό), apparition. φαῦλος, -ῆ, -ον, vil; commun, frivole. Φειδίας, -ου (ὁ), Phidias({n. d'homme). φέρω. f. οἶσω, αο}. 2 ἤνεγγον, parf. ἐνήνοχα; passif : ἠνέχθην, ἐνήνεγχα:, porter; apporter; produire; entraîner; supporter. φεύγω, f. φεύζομαι el φευξοῦμαι, 407, 2 ἔφυγον, parf. πέφευγα, fuir; éviter. φήμη, -ῆς (ἡ), renommée. φημέ, f. φίσω, imparf. à sens d'unr. ἔφην, dire, affirmer (Gr. 2 114, 05}. φθάνω. f. φθήσομαι, aor. 2 ἔγθην (sur ἔστην), parf. ἔφθακα, devancer; prévenir; suspendre. φθεέρω, f. φθερῶ, aor. ἔφθειρα, parf. ἔφθαοχα; passif : aor. 2 ἐφθασny, parf. ἐφθαρμαι, corrompre. φθόγγος, -ου (6), son. γδονέω-ᾶ, porler envie à (dat.). φιάλη, -ns (ἡ), coupe; vase (à boire). φιλάργυρος, -ος, τον avare. φιλεργός, -ός, -όν, laborieux. φιλέω-ῶ. aimer. φιλέα, -ας (7), Δ1η1ΠΠ16. φέλιππος, -ον (ὁ), Philippe(nom ρΓομ.). φιλόζωος, -ος, -ῶν, qui aime la vie. pLA60npoS, -06. -0v, amateur de chasse. puhonivounos, -06,

τῶν, audacieux. φιλομαθῆς, -rs, -és, studieux; curieux de. Φιλομήλη, τῆς
(7). Philoméle in. de femme); rossignol. φίλος, -n, τον, cher; ani.

LEXIQUE ChEC-FRANÇAIS. φιλοσοφέω-ῶ, culliver la philosophie. φιλοφρόνως (adv.)}, avec bienveillance; avec amilié. φίτυμα, -atos (τό), rejelon; enfant. φλέψ, phesés (ή), veine. φλόξ, φλογός (ή), flamme. φλοῦς, -οῦ (ό), écorce. φλναρία, -ας (ή), bavardage, balivernes. φοβέω-ῶ, effrayer; faire fuir: au medio-passif, craindre; s'effrayer. 6606, -ον (6), Lerreur. φονεύς, -Έws (ό). meurtrier ; assassin. φονεύω, f. -εύσω, luer; assassiner. φόνος, -ον (ό). meurire; carnage. φορτέον, -ου (ré), fardeau; marchandise. φόρτος, -ον (ό), fardeau. φράζω, f. φράσω, expliquer ; indiquer. φρέαρ, -έατος (τό), puils. φρήν, -ενός (ή), au plur. intelligence ; idées. φρέττω, f. φρίζω, frissonner. φρονέω-ῶ, penser; μέγα φρονεῖν, être fier ou orgueilleux. φρόνησις, -εως (ή), sagesse: intelligence. φρόνιμος, -06,-0v, sensé raisonnable. φρύξ,-υγός (ό), Phrygien(n. de peuple). φυγαδεύω, f. -εὔσω, bannir. φυγή, -ής (ή), fuite. φυλακῆ, -ής (ή). garde. φύλαξ, -ακος (ό), gardien. φυλάττω, f. -ἄζω, garder; observer; au medio-passif : éviter (un, que). φύλλον, -οῦ (τό), feuille. φῦσις, -εώωως (f), nature. PUTEUW, f. -εὔτω, planter. φντόν, -οῦ (τό), plante. φύω, f. φύσω. ἀά0} ". Ezusa, produire; au moyen el à l'aor. 2 Essv oi au parf. rézuxx, être par nature: aver infin. être porté par nature à. φωνῆ, -ής (ή), VOIX. φωνήηεις,-εέσπα. -εν. doué de la parole. φῶς, φωτός (ro), lumière. 277 X χαέρω, f. χαιρήσω, aor. 2 ἐχάρην, 8e réjouir de (dat.); prendre plaisir à. Ἰχαλεπαένω, f. -ανῶ, s'irriter contre (dat.). χαλεπός, -ή, -6v, fâcheux; difficile. χαλεπῶς (adv.), difficilement. Χαλκιδεύς, -έws (ό), originaire de Chalcis. χαλκός, -οῦ (ό), bronze. χαρίεις, -caaa, -Ev, gracieux. χάρις, -1706. (ή), reconnaissance; χάρι» avec gén. à cause de. χάσμα, -atos (τό), gouffre; crevasse. χαυλιόδων, -όδοντος (ό), dent sailJante; défense. χαυνόω-ῶ, goniler (de vanilé). χεῖλος, -ous (τό), lèvre; bord (d'un lac). χειμών, -Gvos (ό), hiver. χεῖρ, χειρός dat. plur. eos: (ή), main. χειροτονέω-ῶ, élire. χειρόω-ῶ (act. ou moyen), soumettre, dompter. χείρων. -wv, τον (romp. de xax0,). χελιδών, -6vos (ό), hirondelle. χελώνη, -ns (à), tortue. χέω, Γ'. χέω. aor. ἔχεα. parf. χέγνχα; passif : ἐκύθην, χέγυμαι, verser. χθών, -ονός (ή), terre. χίλιοι, -αἰ. -x, mille. χιτών, -ῶνος (ό), lunique. χιών, χιόνος (ή). neige. χλαμύς. -ῦδος (2), mænteau; chlamyde. χολῆ, -ής (ñ), bile. χορδή, -ής (à), corde (d'une Iyre). χράομαι-ῶμαι, f. yprcoua (Gr. καὶ 83, 1°), se servir de {da/.): se comporter avec (dal.). χρήσιμος, -06 οὐ -ή, -0v, ulile. χρηστός, -h. -0v. honnête : vertueux. χρύνος, -οῦ (6), Lemps; durée. χρυσός, -οῦ (ό), or.

278 χρυσοῦς, -7, -ον, d'or; en or. χῶμα, -ατος (τό), tombeau.
 χώρα, -ας (ἡ), pays. χωρέω-ῶ, marcher; sortir. χωρεῖον, -ου (τέ), lieu; place ;
 domaine. χωρίς (prép.), à part. γ ψάμμος, -οῦ (ἡ), sable. Ψευδῆς, -ῆς, -ές,
 mensonger ; menteur. ψεῦδος, -ους (τό), mensonge. Πεύδω, Γ. ψεύσω,
 tromper; au moyen : mentir. Ψηφίζω, jf. 16, au moyen : décréter; proclamer
 par décret. Ψιλός, -οῦ (ὁ), soldat armé à la légère. ψόφος, -ον (6), bruit.
 guxh, -ῆς (ἡ), vie; âme. Ψυχός, -ους (τό), froid; fraîcheur. ψυχρός, -ῆς, -όν,
 froid; frais. Οὐ ὦ, à; ὦ, oh! ὠθέω-ῶ, imparf. ἐώθουν, f ὥσω, aor. ἔωσα;
 passif : ἐώσθην, ξωσμαι, pousser: repousser. babe, -εῖα, -0, agile.
 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. ὤμος, sou (6), épaule. ὥψμοσα
 (ὄμνυμι). ὤν, οὔσα, ὄν (gén. ὄντος, οὔσης, ὄντος), étant (partic. prés. de
 εἰμί). ὠνέομαι-οὔμαι (passif : ἐέωνήθην, ἐωννuat), acheter. ὠόν, -οῦ (τό),
 œuf. ὦρα, -ας (ἡ), saison; heure; moment ; gafois beauté. wpatos, -α, -ον,
 beau. 1. ὥς (adv.), environ (avec nom de nombre). 2. ὥς (prép.), vers (avec
 nom de personne). 3. ὥς (conj.), comme; lorsque; que; avec un superlatif lui
 donne le sens de (le plus) possible. ὠσαύτως (adv.), de même; pareillement.
 ὥσπερ (conj.), comme ; de même que. ὥστε (conj. avec indic. ou infinilif),
 de sorte que; de manière à; au point de. ὠτέξ, -δος (ἡ), outarde {oiseau).
 ὠφέλεια, -ας (ἡ), utilité. ὠφέλεμος, -ος, -ον, utile. ὠφθην (ὀράω). ὠχόμην,
 ὠχετο (de οἶχομαι). ὠχρίαω-ῶ, f. -ᾶσω, pâlir.

LEXIQUE FRANÇAIS-GREC N. B. Pour les noms, adjectifs et pronoms, on tiendra compte des renvois (lez.) au lexique grec-français et à la grammaire. Pour les verbes à voyelle non contractes (sur λύω), d'ordinaire la 1^o pers. du prés, de l'indic. seule est donnée. Quand il y a contraction, elle est indiquée : φιλέω-ῶ. Les verbes réguliers à consonne sont suivis de leur futur, ordinairement abrégé; mais on devra toujours se reporter au lexique grec-français quand on rencontrera la mention Lex. (lexique) ou irr. (irrégulier) ou l'indication d'un modèle : κατα-ρρίπτω (sur ρίπτω). Ἄ (prép.) se rend ordinairement par le datif; quelquefois par πρὸς (vers), ἐπί (dans la direction de), avec l'accus. abandon (d'enfant), ἔκθεσις, -εως (ἥ). abandonner, χατα-λείπω, -«ψω (N'HP λείπω, ἐγγ.). ne κατα-ρρίπτω, -ψω (sur ρίπτω, ez.). abeille, μέλιττα, -ns (ἥ). abîme, ἀόνσος, -ου (ἄ). abondance, ἀφθονία, -ας (ἥ). abonder. εὐπορέω-ῶ, (en, gén. seul). Abrocomas, Ἀβροχέουας, -ου (δ). abrupt, ἀχέχρνατος, -ος, -ον. absent (être), ἄπ-ειμι (sur εἰμί). absolffnent, πάντως. accorder, δίδωμι (lex.). accourir, συν-θέω (sur θέω, érr.). accoutumé, συνήθης, -ns, -ες. accueillir, δέχομαι, δέξομαι. accusation, κατηγορία, «ᾱς (ἥ); αἰτία, τας (ἥ). accuser, κατηγορεω-ῶ (14η., 9én.); αἰτιδομαι-μαι (lez.). 270 achever, ἐξ-εργάζομαι (sur ἐργάζομαι). acquérir, χτάομαι-ῶμαι (lex.). acropole, ἀχρόπολις, -εως (ἥ). acte, ἔργον, -ου (τό), acte d'audace, τόλμημα, -atos (τό). action, πράξις, -εώως (ἥ). Admète, Ἀδμητος, -ου (ὁ). admirable, θαυμαστός, -ῆ, -όν. admirer, θαυμάζω. -ᾶσω. adorer, προσ-χυνέω-ῶ. adversaire, ἐναντίος, -ον (6), (ennemi) ἐχθρός, -οὐ (6). affaire, πρᾶγμα, -ατος (τό). affirmer, φημί, f. φήσω (lex.). affliger (s'), ἄχθομαι (irr.), de (dat.). affreux, δεινός, -ῆ, -όν. afin que, ὥς; ἵνα: ὅπως (fous avec subj.). Atrique, Atéun, -ns (ἥ). Agamemnon, Ἀγαμέμνων, -ονος (ὁ). âge, ἡλικία, -ας (ἥ). âgé, πρέσδης, (-εως) (6). agir, ποιέω-ῶ. agrafe, πόρπη, -ns (ἥ). agréable, SOVs, «εῖα, ὕ; γλυχύς, -εῖα, +. agriculture, γεωργία, -ας (ἥ). aigle, ἀετός, -οὐ (6).

280 aile, πτερόν, -οὐ (ré); πτέρυξ, -υγος (ἦ); (d'une armée) κέρασ, -wz (té). ailleurs, (avec moun.) ἀλλαχόσε. aimable, χαρίεις, -Ἔσσα, -Εεν; αἰταδνθρωπος, 0:, on. aimer, φιλέω-ῶ ; ἀγαπάω-ῶ. ainsi, οὕτω(ς); ainsi (qu'il suil) ὥδε. air, ἀήρ, αἶρος (ὁ). aisément, ῥαδίως. ajouter, προσ-τίθημι (sur τίθημι) ;s'ajouler πρόσ-ειμι (sur ei). Alceste, Ἀλχηστις, -100ς (ἦ). Alcibiade, Ἀλκχιδιάδης, τοῦ (6). aliment, σιτίον, -ου (to). aller, ἔρχομαι (irr.): s'en aller, ἀπέρχομαι (sur ἔρχομαι, êrT.), οἴχομαι (lLex.). allié, σύμμαχος, -ου (ὁ). allumer, ἀνα-καίω (sur κάω, dr). alors, τότε. ambassadeur πρεσδεντύς, -οῦ (ὁ); au plur. πρεσόξις, -ξων (οἱ). ambitieux, φιλότιμος, -0ς, τὸν. âme, ψυχή, -ῆς (Ἄ). amende, ζυμία, -2ς (ἦ). amener, ἐπ-ἄγω (Sur ἄγω, lex.) ami, οἶλος, -ον (ὁ). amicalement, φ'λοφρόνως. amitié, φιλία, -ας (ἦ). an, ἔτος, τους (το); ἐνιαυτός, -ον (6). ancêtre, πρόγονος, -ου (ὁ). ancien, ἀρχαῖος, -α,-0ν; παλαιός, -&, 6%. ancre, αyxuoα, -ας (ἦ). âne, ὄνος. -ον (ὁ). angle, γωνία, -ας (ἦ). anguille, ἔγγελυς, -νο; (ἦ), dex. ς animal, ζῷον, -οὐ (τό); sauvage, θηρίον, τοῦ (τό). anneau, δακτύλιος, -ου (ὁ). année, ἔτος, -ους (τό). annoncer, ἀγγέλλω, -ελῶ ({6.5.}, ἀπαγγέλλω (Sur ἀγγέλλω). Antée, Ἀνταῖος, -ου (ὁ). antre, ἄντρον, -οὐ (té). apercevoir, οὐχω-ῶ (irr.) ; καθ-ορχω-ῶ (sur 6:aw-&,irr.):s'apercevoir, aisBxvopa: (érs'.), cons {r. arec gén. ou accus. du nom el participe. EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. Apollon, Ἀπόλλων, -wvos (6). apparence, σχῆμα, -atos (to); apparence, εὐπρέπεια, -ας (ἦ). appeler, χαλέω-ῶ (irr.); ἀπο-καλέω-ῶ (sur xx) ἐω-&, irr.). apporter, φέρω (rr.). προσ-φέρω (sur φέρω); (argenl) εἰσ- φέρω (UT φέρω). apprendre, μανθάνω (irr.) de qqn, παρά Οὐ ἔκ τινος : (enseigner) διζάσχω (irr.) qge chose à qqn, τί τινα. apprivoiser, ἡμερώω-ῶ. approcher, προσ-έρχομαι (sur ἔρχομαι arr.) après, μετά (acc.). apte, ἐπιτήδειος, -x, τον, (à, "αἰ... araignée, ἀράχνη, -n: (à). arbre, δένδρον, -ου (τό). arc, τόξον, -ου (τό). Archélaos, Ἀρχέλαος, -ου (4). ardeur, ποοθναία, -ας (ἦ): σπουδή, -ῆς (7). argent, ἀργύριον, -ον (τό) ; (richesses) ρήμια, -ἄτων (τά). Arion, Ἀρίων, -ονης (6). Aristagoras. Ἀρισταγόρας, -ῶν (ὁ). arme, ὄπλον, -οῦ (τό). armée, στρατό:, -οῦ (ὁ); στράτευμα, -ατος (τό). arrêter,totrut(lex.);s'arrèler ἵσταμαι (moyen), aor. ἔστην, parf. ἔστηχα. arrière (en), ὀπίσω; ὀπισθεν. arriver, ἔρχομαι (èrr.); ἦχω (ler.}l: ἀφικνέμαι-οῦμα! (irr.); (avoir lieu\ γίγνομα: ([]"}.}; συμ- ὀχίνω (Sur βαίνο, ἐγ7γΓ.). arrosé, γατάρουτος, -D5, -OV. arroser, ἀρξεύω. Artaphernès, Ἀprxnépurs, -ou: 161. Artaxerxès, ἈctakésEns, τοῦ (ὁ). Artémis, Ἀρτεμις, -2995 (7). artifice, τέχνη, -ns (ἦ). Asie, Ἀσία, -ας (ἦ). assassiner, -ονεύω. assemblée,

σύλλογος. τοῦ (6); (pleinivire) πανήγυρις, -Ews (ή. asseoir 8°), χαθ-ίζολα!,
[. 2x)-14r50μαι, A07. ἐκαθισάμην ; ASSIS, χαθήμενος, “ἦ, τον; assis
auprès, rop?γαθύήμενης τῇ. τοὺς belle

LEXIQUE FRANÇAIS-GREC. assurance, θάρσος, "ους (τό).
assurément, ἢ μὴν. Assyriens, Ἰσσύριοι, -ων (ολ). Astyage, Ἀστυάγης, -
ου (ὁ). Athènes, Ἀθῆναι, -Γν (at); à Athènes (sansmouv.) Ἀφῦμαρ; (avec
mouv.) Ἀθήναζε; d'Athènes, Ἀθήνηθεν. Athénien, Ἀθηναῖος, -x, -ον.
Athéna ou Athéné, Ἀθηνᾶ, -ᾶς (ῆ). Athos, Ἄθως, gén. -w, acc. -w (6).
attacher, δέω (lez. δέω 1). attendre, ἀνα-μένω (sur μένω, irr.); πει-μένω
(Sur μένω, f7r.). Attique, Ἀττική, -ῆς (ῆ). attirer, ἐπι-πέω (Sur φέρω, irr.).
aucun, οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν (Gr. 8 46). audace, τολμα, -ns (ῆ); θάρσος, -
ου (τό). audacieux, φιλοχίνδυνος, -05, -ον augmenter ({rans. }, avêw (ërr. },
(ἐπtrans.) ἐπι-δίδωμι (sur δίδωμι). aujourd'hui, τήμερον; (maintenant) νυν.
auprès, (prép.), παρά (dal.); (avec mouv.) παρά (acc.); (adverbe) ἐγγύς;
πλησίον. aussi, καί; (par conséquent) οὖν; aussi... que, τοσοῦτον... ὅσον;
aussi grand, voir grand. aussitôt, εὐθύς αὐτίχα. autant. τοσοῦτον; autant que,
τοσοῦγ... ὅσον; (aussi nombreux) que, τοσοῦτοι { -at, -α }. . ὅσοι (-αι, -α).
autel, βωμός, -ου (6). autour de, περί (acc.). autre. ἄλλος, -n, -0; (en parlant
de deux) ἕτερος, -a, -ον; l'un et l'autre, ἀμφοτέροι, -αι, -αῖ ÉKATEZOS, -Æ,
-OV; ni l'un ni l'autre, οὐδέτερος, -x, -ον. autrefois, πάλαι. autruche, στρ
υό:, -οὐ (ὁ). autrui, lournier par les autres, d'auUru, ἀλλότριος, ταὶ τον,
avancer, προ-χωρέω-ῶ ; ἐπι-χωρέω-ῶ. avant, πρό (ρούι. }. avant que, πρίν ;
en avant, πρόθεν: ἐν τῷ πρόσθεν. avantage, ὠφέλεια, ας (ή); au plur.
ἀγαθόν». -οὐ (τό) ; (Lhème 315) : χαλόν, «οὔ (té). 281 avantager, ὠφελέω-
ῶ. avantageux. ὠφέλιμος, -ος, -OV. avec, μετά (φέ!!.); pour indiquer le
moyen : datif seul. avoir, ἔχω (&rr.); il y 8, τοῖν ἔλρε. avoisinant,
περικείμενος, - ἦ, -07. avouer, ὁμολογέω-ῶ. B bague, δακτύλιος, -οὐ (ὁ).
bain, λουτρόν, -οῦ (τό). bandelette, στέμμα, -ατος (τό). banquet, συμπόσιον,
-ον (τό); εὐωχία, «ας (ή). barbare, Βᾶρέαψ, του (ὁ). barbe, πώγων, wvos
(ὁ). barque, σκάφη, -ns (ῆ). barricade, φράγμα, -ατος (τό). barricader,
φράσσω, f. φράζω. bataille, μάχη, ῆς (ή). batsau, πλοῖον, -ου (τό). bâtiment,
οἰχοδόμημα, -ατος (τό). bâtir, ποιέω-ῶ. battre, παίω (lex.). beau, χαλός, -n,
-6v. beaucoup (tourner par nombreux), πολύς, πολλή, πολὺ; devant
comparatif : πολλῶ Ou πολύ. beauté, κάλλος, -ους (té). bébé, βρέφος. -ou
(τό). bec, στόμα, -ατος (τό). berger, αἰπόλος, -ου (ὁ); ποιμήν, -ένος (ὁ).
besogne, ἔργον, τοῦ (τό). besoin, χρεία, -ας τῆ); besoin, ἀπορέω-ῶ 1. bien
(ααν.), εὔ; très bien, ἄριστα: bien des (— beaucoup), tourner par nombreux,
πολύς, πολλή, πολὺ: bien que, καίπερ (avec participe). 2. bien (nom),
avañoy, -οὐ (tot; homme de bien, lournier par homme bon; biens {=

fortune), χρῆμα, -atos (τό), au pluriel. bienfait, εὐεργεσία, -ας (1).
bienfaiteur, εὐπρνεύτης, -ου 4). être dans le

282 bienheureux, μακάριος, -&, -ον. bientôt, ταχέως.
 bienveillance, εὐνοια, -άς (ή). bienveillant. εὐνους, -ουν (Gr. ò 35). blâmer, μέφομαι, -ψομαι (i65.), acc. ou dat. blé, σῖτος, -cu (ò). blessé (un), τραυματίας, -ου (ò). blesser, τιτεώσχω, f. τρώσω (irr.). blessure, τραῦμα, -ατος (τό). bœuf, βοῦς, gén. βοός (lez. εἰ Gr. 2 26). boire, πίνω (irr.). bois, ξύλον, -ου (té); bois sacré, ἄλσος, τους (τό). boisé, ὑλώδης, -e:: δασύς, -εῖα, -ÿ. boisson, πῶμα, -αρος (τό). bon (adj.), ἀγαθός, -ή, -όν. bonheur, εὐδαιμονία, -ας (ή). Borée, Βορέας, -cu (ò). bouc, τράγος, -ου (ò). bouche, στόμα, -άτος (τό), bouclier, ἄσπίς, -ίδος (ή). bourbeux, θολερός, -&, -όν. bouvier, βουχόλος, -ου (ò). brave, ἀνθρεῖος, -α, -ον. bravo! (excl.), ιού. brebis, οἷς, gén. οἴος (Gr. ò 26). brigand, ληστής, -οὐ (6). brillant, λαμπρός, -&, -όν; φαιδρός, -d «όν. briller, ἐκ-λάμπω, -ψω. bronze (de), χαλκοῦς, -ή, -οὐν (Gr. à 35). broussailles, ὕλη. -ns (ή), au sing. bruit, (d'un fleuve) πάταγος, -ον (6); (d'une foule), θόρνδος, -ου (6). brûler ({rans.}), χάω (irr.). Brutus, Βροῦτος, -ου (ò). bûcher, πυρά, -ᾱς (à). C cacher, χρύπτω, -ψω. cadavre, νεχρός, -οῦ (ò). Calliope, Καλλιόπη, -ῆς (ή). camarade, εἰταῖρος, -ου (6). EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. Cambyse, Καμδύσης, -ου (ò). capable, Euvarôc, -#, -όν (avec infin.); être capable de, οἷός τέ εἶμι, (avec infin.). capturer, αἰρέω-ῶ (ἐγ... car, γάρ, (après un πιο). caractère, τρόπος, -ου (6); ἥθος, -ου: (ré); (traits particuliers) χαρακτήρ, ἥρος (ò). carnage, φόνος, -ου (6). carte, πινάχιον, -ου (τό). 088, τύχη, -ῆς (ή). dr ως χράνος, τους (té); χόρυς; -υθο: ἥ). casserole, σχάφη, -nc (ἥ). cause, αἰτία, -ας (ἥ): être cause. αἷτιος (-α, -ον) εἶναι ; à cause de, διά (acc.), ἐνεχα (gén.). cavalier, ἱππεύς, -έω (ò). caverne, ἄντρον, -ου (τό); σπήλαιον, τον {t6). ce (démonst.), οὗτος, αὕτη, τοῦτο; ὅδε, fée, τόδε; ἐχεῖνος, -ῆ, -ὸ. céder, εἶχω, f. εἴζω; ὑπο-χωρέω-ῶ. cela, (pronom neutre) voir ce. célèbre, ἑνδοξος, -06, -ον. celui (démonstr.) comme ce; celui-ci, οὗτος, αὕτη, τοῦτο ; celui-là, ἐχεῖνος, τῇ, τὸ. cénotaphe, χενοτάφιον -ου (τό). cent, ἑκατόν; cinq cents, πενταχόσιοι, at, -ά. centième, ἑκατοστός, -n, τόν. cependant, ὅμως. Gerbère, Κέρβρος, -ον (δ). cercle, κύχλος, -ου (δ); en cercle; datif de κύχλος. cerf, ἔλαφος, -ον (ò). certain (un), τις (placé après un mot, Gr. 3 56) certes, καὶ μὴν, γε (après un mo). cesse (sans), ἀεί. cesser, παύομαι (ler.); faire cesser, παύω (ler). cet (comme ce). chacun, ἕκαστος, -n, τον; en parlant de deux : ἑκάτεροι, -α -ον. chagrin, λύπη, ῆς (ἥ).

LEXIQUE FRANÇAIS-GREC. chagriner, λυπέω-ῶ. chair, σόρξ, gén. σαρκός (ἥ). chaleur, θερμό- μέ, σῆτος (ἥ). champ, ἀγρός, -οῦ (6); ἄρουρα, -ας (ἥ). changement, μεταβολή, -ῆς (ἥ). changer, μετ-αλλάττω, «ἄξω; passif : aor. 2 -Ωθλάγην, parf. -ῆλλαγμαi. chanson, γορζ, -ατο: (τό). chant, δ ὅσες, «ατος (τό). chanter, ge, f. ἄσω. chapitre, κεφάλαιον; -07 (- 6). chaque, ἕκαστος, -n, τον, πᾶς, πᾶσα, πᾶν. char, pets, -ς (ἥ); ἄρμα, -ατος (τό). charge, (fonction) ἀρχή, -ῆς (ἥ). charlatan, γόνς, rl é). charmer, τέρω, f. -ψὼ chasse, θήρα, -ας Ge" chasser, ἐχ-Baliuw (sur βάλλω, érr.); (exiler) ἐξ-ελαύνω (sur ἐλαύνω, ἐγΓ.); (mouches) σοδέω-ῶ. Chasseur, κυννύετν:, -ou (ὁ). chaton, σφενδόνη, -ῆς (ἥ). chausser, ὑπο δέω (sur δίω 1). chaussure, ὑπόδημν, ατος (τό). chaud, τίτανος, -ον (ἥ). chel, ἄ: χω», -οντος (ὁ). chemin, ὁδός, -οῦ (ἥ). chône, δρῶς. gén. δονός (à). Chéronée, Χαιρώνεια, -a: (ἥ). cheval, ἵππος, «οὐ (ὁ); chevelure, χόμη, Ts (ἥ). cheveu, θρίξ, gén. τριχός (). chènre, αἶξ, gén. abrôs (r); jeune chènre, χίμαιρα, -αί s (ἥ). chevreau, ἔριφος, -ῶν (ὁ). chez(prép.), sans moun. παρά (ἀαί.); avec moun. παρά (acc.); chez soi; (Ξε ἂ 'à maison), οἶχαι: (avec mour.) chien, κύων. gén. κυνό; (ὁ), Gr. ἂ 31; (jeune) σκύλαξ, -αχο: (ὁ). choc, ὁρμή, -ῆς (1). choisir, αἰρέομαι-οὐμχ! αἰγέω,-ῶ, ἐγν.} choses (ordinairement rendu par le neutre seul). χρῆνwz,-atos (τό) ; πρῶ" γμα, -atos (τό). chouette, γλαῦξ, τ-αὐχός κ1). EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. (moyen de 283 Christ, Χριστός, «οῦ (6). Cicéron, Κικέρων, -oves (ὁ). ciel, οὐρανός, -οῦ (6). cigale, τέττιξ, -ίγος (ὁ). Cimon, Κίμων, -ωνος (6). cinq, πέντε. cinquième, πεμπτός, «ἥ, τόν. circulaire, πεζιρερής, -ῆς, és. ciseau, γλυφεῖον, -ου (τό). citadelle, ἀχρόπολις, -εως (ἥ). cité, πόλις, -εως (7). citoyen, πολίτης, -ου (ὁ). clairement, σατῶς. clameur, κραυγή, -ῆς (ἥ). Cléarque, Κλέαρχος, «οὐ (6). Cloomène, Κλεομένης, -ους (ὁ). clouer, προσ-ηλόω-ῶ (à, dal.). cœur, καρδία, -ας (1). colère, ὀργή, -ῆς (ἥ). colline, λόφος, -ον (6). colombe, περιστέρα, -ας (ἥ). colonne, κίων, -ονος (6). combat, μάχτ» -ns ἥ). combattre, μάχομαι /. μαχοῦμα: (irr.). combien (au sens de combien nowbreux), πόσοι, -αι, -x. comédie, xwuwêra, -α: (ἥ). comédien, ὑποκριτής, -ου (ὁ). comestible, ἐδώδιμος, -ος, -ο». comique, χωμικός, -ῆ, -όν; (risible, amusant) γέλοιος, -x, -θν. commandant, ἡλεμών, -υος (ὁ). commandement, ἀρχή, -ῆς (ἥ). commander, προσ-τάττω, -τάξω : ἐπιτάττω; Commander que οἱ de, κελεύω (prop. infin.) ; (avoir Le commandement), ἄρχω, [. ἄρξω (gén.). COMME, ὥς; ὥσπερ. commencement, ἀρχή, «ῆς (ἥ). commencer, ἄρχομαι, Γ ἄρξουαι ; À commencer ἂ laire, ὑπο-φαῖνω (sur

paive, irr.). comment (inferr. dur), πῶς; (fadir.) πὼς Οὐ πῶς. commettre, ἐργάτομαι(6.1.), f. -άσομαι. COMIQUN, κοινός, -r, “ον. COMPAGNON, ἑταῖρος, -οῦ (6); Compagnou de traversée, σύμπλους, -ον (ὁ). 10

284 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, . coudée, πῆχυς, -εως

(6). couler, ῥέω (irr.), Gr. 83, 2°. couleur, χρῶμα, -ατος (τό). couper, ἀπο-
 χόπτω (sur κόπτω, 161.). courage, ἀνδρεία, -ας (ῆ). courageusement,
 ἀνδρείως. courageux, ἀνδρεῖος, -α, -ον. courant, ῥοῦς (contr. de ῥόος), gén.
 ῥοῦ (ὁ); ῥεῦμα, -ατος (τό). courir, τρέχω (irr.) ; courir autour de, πεοι-θέω
 (SU θέω, ἐγ.) acc. couronne, στέφανος, -ον (ὁ) couronner, στεφανόω-ῶ.
 course, δρόμος, -ου (ὁ). court, βραχύς, -εῖα, τύ. coutume, νόμος, -ου (6); j'ai
 coutume, εἶωθα, -ας (parfait). couverture, στρῶμα, -ατὸς (τό). craindre,
 φοδέομαι-οὔμαι; de (infin. \. Crassus, Κράσσος, -ον (δ). créance, πίστις,
 -εως (ῆ). crèche, φάτνη, -ns (ῆ). créer, χατα-σχευάζω, -ᾶσω. Crétois, Κρής,
 gén. Κρητός (6). creux (un), κοίλωμα, -ατος (τό). crévasse, γάσμα, -ατος
 (τό). crier, βοῶ-α. croire, πιστεύω (dat.); (s'imaginer) δοχέω-ῶ (irr.),
 cuirasse, θώραξ, -ατος (ὁ). cuire, ἔψω, fut. ἐψήσω. cupidité, φιλαργυρία,
 -ας (ῆ). cyclope, κύχλωψ, -ωπος (6). cygne, κυκνος, -ου (ὁ). Cyrus, Κύρος,
 -ον (ὁ). D comparer, ὁμοιόω-ῶ complot, ἐπιόουλη,, -ῆς (ῆ). comprendre,
 συν-ίημι (sur inut, lex.). concierge, θυρωρός, -οῦ (ὁ). concitoyen, πολίτης, -
 ου (ὁ). conduire, ἄγω (7}..), [. ἄξω. confer, ἐπι-τρέπω (SUr τρέπω, 1} } }":
 thème 315 : παραχατα-τίθεμαι (Moyen sur τίθημι, lex.) confisquer, δημεύω.
 connaître, ἐπίσταμα! (irr.). Conon, Κόνων, -ωνος (6). consentir, ἐθέλω (irr.)
 (à, in/in.). considérable, μέγας, -άλη, -x (Gr. 2 40): comp. el super. irr. (lex.).
 considérer (comme), ἡγέομαι, -οὔμαι; comme ne se rend pas. construction,
 οἰχοδομία, -ας (+). construire, οἰχοδομέω-ῶ. consumer, χατα-πίμπρημι: (SU)
 πίμπρημι, -ον (δ). continué, συνεχής, -ῆς, τέος. contraire, ἐναντίος, -x, τον.
 contre, πρὸς (acc.); (tout près de) πρὸς (dat.). contredire, ἀντιλέγω (sui λέγω
 tr); qqn ou 446 chose, datif. convenir, προσ-ήκω (sur ἥκω, lex.); πρέπω (rar.
 Qu ful.). convoquer, συγ-χαλέω-ῶ (sur καλέω irr.). coq, ἀλεκτρύων, -δνος
 (à). coque (d'un navire), τρόπι:, (rar. τ-εως) À. coquin, πονηρός, -οῦ (ὁ).
 corbeau, χόραξ, -ατος (ὁ). corbeille, κανοῦ, (contr. de -ecv), gén. -οῦ (τέ).
 Corcyre, Κέρκυρα, -ας (ῆ). corne, χέρας (τό), géit. τατος ΟΥ -ως. corps,
 σῶμα, -ατος (τύ). corrompre, διχ-φθείρω (sur φθεέρω, 4} } }.). cortège,
 πομπή, -ῆς (ῆ). côte, (de la mer) παραλία, -ας (ῆ). côté (à) de, παρά (dut.}).
 coucher ({intrans.}, εὐνάζομαι: -ᾶσθαι. danger, χίνδυνος, -οῦ (ὁ). dans
 (sans mouv.), ἐν (αἰ.). (avec mouv.) εἰς (acc.). Darius, Δαρεῖος, -ου (6).
 davantage, μᾶλλον. de (prép.), ordinairement le simple génitif; qqqgfois
 (du haut de; κατὰ (gén.}); (hors de, venant de) ἀπὸ (gén.).

LEXIQUE FRANÇAIS-GREC. dé, (osselet à jouer (ἀσπράγαλος, -οῦ (ὅ). debout (qui est), ὀρθός, -ή, -όν. début, voir commencement. déchaussé, ἀνυπόδητος, -05, -ον. déchirer, δια-σπαράττω, f. -ᾶζω ; καταρρήγνυμι (Sur ρήγνυμιε, êrr.). décider, γινώσχω (trr.), de (περί, gén.). déclarer, φράζω, f. φράσω. découragement, ἀθυμία, -ᾶς (ή). découvert, ψιλός, -n, -όν. déesse, θεά, -ᾶς (n). défection (faire), ἀφ-ίσταμαι (aor. ἀπέοτν) sur ἴστημι. défense (de sanglier), “αυλιόδων, -ονroc (à). définir, δι-ορίζω, f. -ιῶ (pour -ῖσω) Gr. 2 91, 1°. déjà, ἤδη. délier, λύω. délivrer (rendre libre), ἐλευθερώω-ῶ ; (débarrasser de) ἀνο-ῶ (de, géa.). demain, αὔριον. | demander, αἰτέω-ῶ ; (#nlerroger) ἐρωταω-ῶ (à 44η 446 chose, τινά τι); au passé : ἠρόμην (voir ἔρομαι el Gr. καὶ 103, 3°); (en s'informant) πυνθάνομαι (àrr.). démentir, δι-ελέγχω, f. -ελέγξω. demeure, οἷχης, -εως (à). demeurer, μένω {irr.}; δι-ᾶάγω (sur ᾶγω, Êrr.). démolir, κατασλύω (sur uw). Démosthène, Anucobeë.ns, -ονς (ὅ). dent, ὀδών οὐ ὀδούς, gén. ὀδόντος (ὅ). dépenser, ἀν-αλίσκω (7...) déplorer, ὀδύρομαι, f. -οῦμαι ([61.]. dépouiller, (voler) σνλαω-ῶ ; (mettre à nu) γυμνῶω-ῶ. dérouté, τυγή, -ῆς (ή). descendre, χατα θαίνω (Sur Baivw, irr.). désert, ἔρυμος, -0:, -ον. désertir, λείπω (irr.). désigner, (au choix) χειροτονέω-ῶ. désintéresser (8e), ἀμελέω-ῶ (ge il.). désirer. ἐπι-θνμέω-ῶ (gén.). désobéir, ἀνηκονστέω-ῶ. 285 désordre, παραγή, -ης (ή). désormais, τὸ λοιπόν; ἤδη. dessus (au) de, ὑπέρ (acc.). destin, εἰμαρμένη, -ης (À). dételer, ἀπο-λύω (sur λύω), de (gén.). détester, μισέω-ῶ. détourner, ἀπο-τρέπω -έρ.), de (gén.). détruire, κατα-λύω (sur λύω). deuil, πένθος, -ous (τό). deux, δύο (gén. datae δυοῖν); deux cents, διακόσιοι, -at, -α. devaæncer, φθάνω (έρ.). devant, πρό (gen.). devenir, γίγνομαι (έρ.). devoir, (être débileur) ὀφείλω (έρ.), (avoir l'intention de, être destiné à) μέλλω (avec infin.). dévorer, xara-&.6pwoxw, f. 6pooopa; passif : aor. -ε6pobry. Dieu, Θεός, -οῦ (ὅ): (un) dieu, θεός οὐ (ὅ). difficile, χαλεπός, -ή, -όν. difficilement, χαλεπῶς. digne, ἄξιος, -α, -ον, de (gén.). diner, (πο} } } }, δεῖπνον, -οῦ (τό). Dionysos, Διόνυσος, -ον (6). dire, λέγω (ἐ} " } ..}, φημί (ler). diriger (se), τρέπομαι (moyen de τρέπω, rr.). discours, λόγος, -ον (ὅ). disperser, σκεδάννυμι (ὅ} 7.). disposé, ἔτοιμος, -ος Οὐ -n, -ον. distinguer, διχ-γινώσχω (sur γινώσκω, ir). divinité, δαιμόνοον, -ou (to); θεός, -ci (ὅ). dix, δέκα; dix-sept, ἑπτακαίδεκα. docile, φιλομαθής, -ῆς, “ἐς. doigt, δάχτυλος, -ον (ὅ). domaine, ἀγρός. -οῦ (ὅ). domestique, θεράπων, -ονros (6). donc, οὖν. donner, δίδωμι, f. δώσω ([ex.). dormir,

χχαθεύδω (irr.). dot, ηποιë, gén. προικός (ή). doux, ήμερος, -x, -ον; γλνχύς,
-εΐα, douze, δώδεκα. (sur τρέπω,

286 drachme, δραχμή, -ῆς (ῆ). drogue, φάρμαχον, -ον (τό). droit, (opposé à gauche) δεξιός, -&, -όν. E eau, ὕδωρ, gén. ὕδατος (τό). échanson, οἰνοχόος, -ου (ό), sans con{raclion. échapper, ἐχ-φεύγω (Su φεύγω, irr.) ; (aux regards de), λανθάνω (irr.) acc. échec, (subir un) δυστυχέω-ῶ. échouer, ἀτυχέω-ῶ. éclaireur, σχοπός, «οὔ (ὀ). éclat, αὐγή, -ῆς (ῆ). école, διδασχαιεῖον, -ου (τό). écorce, φλοιός, -οῦ (6). écouter, ἀχροάομαι-ακροῶμαι; ἀκούω {irr.) qqn, gén. écrire, γράφω, f.-ῡω (lex.). écrouler (s'), κατα-φέρομαι (Sur φέρω au passif, irr.). écuelle, λοπάς, -άδος (ῆ). écume, ἀφρός, -οῦ (6). elfacer, ἐξ-αλείφω, -ψω, effet (en), γάρ (après un mol). effrayer, φοδέω-ῶ. égal, ἴσος, -n, -0v. égaler, ἐξ-ισόω-ῶ. Egyptien, Αἰγύπτιος, -ου (ό). eh bien! eita. éléphant, ἐλέφας, -avros (6). élevé, ὑψηλός, -ῆ, -όν. élever, (insiruire) natôesw ; (nourrir) τρέφω (έrr.); (une slalue) tornu (lex.). elle, voir il. éloge, ἔπαινος, -οῦ (6); ἐγκώμιον, -οῦ (το). éloigner, (mouches) σοδέω-ῶ. embarcation, πλοῖον, -ου (τέ). embarras, tapaçr, -n: (à). embrasser, (en/ourer des brai) περιδάλλω (sur βάλλω, irr.); (donner ur. baiser) χατα-φιλέω-ῶ. embuscade, ἐνέδρα, -ας (ῆ).

EXBRCICES GRECS ILLUSTRÉS. émigrer, μεταν-ίσταμαι (aor. 2 -έπτην) (sur ἴστημι, lex.). ; emmener, ἀπ- ἄγω (sur ἄγω, 2} ... empêcher, χωλύω, -ύσω. emporter, ἀνα-φέρω (SUT φέρω, ἐ»)"}». dans les airs, εἰς τὸ ὕψος: l'emporler, περί-ειμι (sur elui) sur (yén.). empreinte, σημεῖον, -ου (τό). 1. en (pronom), {ourne: de cela, d'eux elc. 2. en (prép.), ἐν (dat.). encercler, χυχλόω-ῶ. encore, ἔτι. endroit, χωρίον, -ου (τέ); χῶρος, -ου (δ); en bien des endroits, πολλαχοῦ. endurer, ὑπο-μένω (sur μένω, ἐ77.). enfant, παῖς, παιδός (ό ou +); (érés jeune) νήπιος, τον (6); petit enfant. παιδίον, -ου (τέ).! enfin, τέλος; ποτέ. ἜΣ (8') φεύγω (irr.); ἀπο-διδράσκω irr.). engendrer, tixtw (àrl.). enjoindre, χελεύω (prop. infin.). enlever, ἀλπέw-w (irr.); ἐξ-αιρέω-ῶ (sur αἰρέω-ῶ, rr.); ἀφ-αιρέωτῶ (sur ἀλπέw-w, irr.); ἀρπάζω, f. -iow ; (ἐν netloyant) vañairw, f. -αρῶ, aor. ἐκάθηρα; passif : ἐκαθάρθην, xexaθαρμαι. ennemi (adj.), πολέμιος, -α, -οὖν (nou: πολέμιος, -ου (ό); (particulier) ἐχθρός, -&, -όν. enorgueillir (s'), μέγα φρονέω-ῶ. enragé, λυσσῶν», -ῶντος. enseigner, διδάσχω (\$rr.) avec deur acc. ; παιδεύω (avec deux «cc.). ensemble (aow), tourner par « Lout », Gr. καὶ 38, rem. ; rivaliser ensemble ; voir rivaliser. ensevelir, θάπτω, -ψω ({ex.); (SOUS μὴ écroulement) συγχώννυμι, f. -ώσω. ensuite, εἴτα; ἔπειτα. entendre, ἀχούω (irr.): (ā distance) χιτ-ακούω (σό)ι.). entier, 0295, -ῆ, τόν. entrailles, σπλάγχνον, pvlur. τὸν (τὸ au

LEXIQUE FRANÇAIS-GREC. entre, (dans l'intervalle) μεταξύ « (gén.) ; d'entre (gén. part.). entrée, εἴσοδος, -ου (ή). entreprendre, ἐπι-χειρέω-ω̃ ; (guerre) συν-ίσταμαι (au moyen, sur ἵστημι). entrer, εἰσ-έρχομαι (sur ἔρχομαι, ἐγT'). envers, πρὸς (acc.). enviable, ζηλωτός, -n, -ὄν. envie, φθόνο-, τον (6). envier, ζηλόω-ω̃. envioux, φθονερός, -ᾶ, «ὄν. envoyer, ἐχ-πέμπω (sur πέμπω, 161.); ἀπο-στέλλω (sur στέλλω, {77.}). épais, δατύς, -εῖα, -ύ. érée, ξίφος, -ους (τό); σπάθη, -rx (ή). érieu, προδόλιον, -ου (τό). éponge, σπογγιά, -ς (ή). éprouver, βασανίζω, f. 15, αοΥ. ἐδτσάου; πειράομαι-ω̃μαι, f. -ᾶσομαι (gén.). épuiser, ἀν-αλίσχον (irr.). errer, πλανάομαι-ω̃μαι (1er.). Erichon, Ἐριχθόνιος, -ον (ὁ). chthon, Ἐρυσίχθων, -ονος (δ). escarbot, χάνθαρος, -ου (ὁ). Eschine, Αἰσχίνης, -ου (ὁ). esclave, δοῦλος, -ου (5); δούλη, -ης (ή) ; ἀνδράποδον, -ου (τό); être esclave, δουλεύω. espérance, ἐλκίς, -ίδος (ή). espérer, ἐλκίζω, f. -ίσω ου ιω̃. espoir, ἐλπίς, -ῖδος (ή). essayer, πειράομαι-ω̃μαι, f. -ᾶσθαι. essentiel, κύριος, -α, -ον (au superlatif). est-ce que, ἤ, ἄρα, ἄρ' οὐ; est-ce que (par hasard), μὴν; esl-ce que. ου, πότερον... h. estime, τιμή, -ῆς (ἄ). estival, (d'été), θερινός, -ή, τόν, estomac, γαστήρ, gén. γαστρός (ή). et, καί. étable, αὔλιον, τον (té): ἔπανλις, em étang, λίμνη, -ῆς (1). étant (partic.), wv, οὔσα, ὄν. été, θέρος, τους (τό). 287 étendre, χατα-τείνω (sur τείνω, 1717..). éternel, αἰδιος, -ος, -ον. Ethiopien, Αἰθίοψ, -oxoc (6). étonnant, θαυμαστός, -n, -ὄν. étonnement, θάμoος, -ους (té). étonner (8'), θαυμάζω, -dow (acc.). 1. étranger, ξένος, -n, τον; ἀλλότριος, æ, τον: (qui n'est pas de ἴα famille) θυραῖος, -α, -ον (poétique). 2. étranger (un), ξένος, -ου (ὁ). 1. être (un), (vivant) ζῶον, -ου (té); les êtres, τὰ ὄντα (plur.). 2. être {verbe}, εἶναι (εἰμί, je suis): être dans, ἐν-eĩvar (ἐν-εἰμι); être: avec, συν-εἶναι (σύν εἰμι) dal. Euripide, Εὐριπίδης. -ου (ὁ). eux (pron.), voir lui, il. Evagoras, Εὐαγόρας, -cu (ὁ). éveiller (s'), ἐγείρομαι (irr. lex. ἐγεί-pu). événement (— chase arrivant ou: arrivée), pari. pres. on parf. de Υἱγνομαι (ἐrr.). exact, ἀκριδής, -ῆς, -ές exactement, ἀκριδῶς. examiner, σχοπέω-ω̃; ἀνα-σκοπέωω̃ ; σκέπτομαι (Gr. à 103, 7°). exception (à 1') de, πλήν (gén.). exciter, προ-τρέπω (sur τρέπω, irr.). exécuter, ἐπι-τελέω-ω̃, f. -έσω. exemple, παράδειγμα, -ατος (τό). exercer γυμνάζω, -ᾶσω. exhortation, παράγγελμα, -«ατὸς (ré). exiler, ἐκ-δάλλω (sur βάλλω, ἐγτγ.). expiation, δίχη, -ne (ή). expier, τίνω, f. τίσω. expliquer, φράζω, f. -ᾶσω. E facile, ράδιος, -α, ον (comp. ράων, sup. ρᾶατος). facilement, ραδίως. faible, ἀσθενής, «ῆς, «ές. faim, πεῖνα, -nς (4); (miolente) λιμός, τον (6); avoir faim, reivaw-& (Gr. ê 83, 1°).

288 faire, ποιέω-ῶ; πράττω, -ᾶξω (lex.). falloir, δεῖν (δεῖ, il faut, δεήσει, il faut) Ha χρῆναι (χρή, il faut, Gr. 8114, 4°). famine, λιμός. -οὐ (ὅ). fanfaron, ἀλαζών, -όνος. fardeau, »option, -ου (τό). fatigue, πόνος, -οὐ (ὅ). faubourg, προάστειον, -ου (τό). faut (il) voir falloir. faute, ἀμάρτημα, -ατος (τό). fauve (un), θηρίον, -ου (τό). faveur, δωρεά, -ᾶς (ῆ). favorable, οὐριος, -x, -ον. femme, γυνή, gén. γυναικός (ῆ), Gr. £ 31. fer, σίδηρος, -ου (ὅ). fermer, συγ-γλείω, f. -γλείσω. fête, ἑορτή, -ῆς (ῆ). feu, πῦρ, gén. πυρός (τό). feuille, φύλλον, -ον (τό). fidèle, πιστός, -ῆς, -όν. fidélité, πιστότης; -τὸς (7). fier (se), πιστεύω, -εὐσω (dal.). fier (être) de 446 chose, μέγα φρονέω-ῶ ἐπὶ τινι. fille, θυγάτηρ, -ατρός (ῆ), Gr. καὶ 23; κόρη -ῆς (ῆ) ; παρθένος, -ον (ῆ). fils, υἱός, -οῦ (6), 1er. οἱ Gr. 2 31. finalement, τέλος. finir, τεύτω-b. flatteur, κόλαξ, -ατος (ὅ). flèche, ὀτστός, -οὐ (6). flétrir (se), μαραίνομαι, f. -ανοῦμαι. fleur, ἄνθος, -ους (τό). fleuve, ποταμός, -οὐ (ὅ). flûte, αὐλός, -οὐ (ὅ). fois (deux), δίς; trois fois, τρίς ; pour la première fois, πρῶτον. fondations, θεμέλιον, -ων (τά). force, ἰσχύς, -ος (ῆ). forcer, ἀναγκάζω, -ᾶσω. forêt, ὕλη, -ῆς (ῆ). 1. fort (αα.), ἰσχυρός, -α, -όν. 2. fort (adv.), μάλα (ou le superlatif). fortement, σφόδρα. fosse, ὄρυγμα, -ατος (ro). EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. fouetter, μαστιγῶω-ῶ. fouiller, χατα-σκάπτω, f. -ᾶψω (Ler.). fourmi, μύρμηξ, -ατος (ὅ). fournir, παρτέχω (sur ἔχω, ἐ7}). frais, ψυχρός, -ά, -όν. franc, ἀπλοῦς, ἀπλῆ, ἀπλοῦν (Gr. καὶ 35, note). frapper, τύπτω, -ψω; πατάσσω, -ᾶξω: (avec projectile) βάλλω (ἐνγ.), qqn, acc. fréquenter, σύν-ειμι (sur eiué), dalif. frère, ἀδελφός, -οὐ (δ). frondeur, σφενδονήτης, -ου (ὅ). front, μέτωπον, -ον (τέ). froter, χρίω, -ίσω, Gr. καὶ 67, rem. III. fruit, καρπός, -οῦ (6). fuir, φεύγω (2... fuite, φυγή, «ῆς (ῆ). G garde, (gardien) φύλαξ, -ατος (ὅ). garder, φυλάττω, -ΓΕω ; ορουρέω-&. gardien, φύλαξ, -ατος (6). garnir, κατα-σχευάω, -ᾶσω. gauche, ἀριστερός, -α, -ον. Gaulois, Γαλάτης, -ου (ὅ); (ὅ). geai (oiseau), κολοιός, -οῦ (ὅ). géant, γίγας, -αντος (ὅ), Gr. ᾶ 22. gémir, στένω (seul. prés. οἱ imparf.). général, στρατηγός, -οὐ (ὅ); ἡγεμών, εόνος (ὅ). généralement, τὰ πολλά. généreux, ἄφθονος, -ος, -ον. gens (bien des), πολλοί, -ῶν; gens (voir jeune). gibier, θήρα, τας (ῆ). glace, χρύσταλλος, -οὐ (6). gland, βάλανος, -ου (r). gloire, δόξα, -ας (ῆ). glorieusement, εὐκλεῶς. glorieux, ὀνομαστός, -α, -όν. Gordios, Γούρδιος, -ον (ὅ). gouffre, βάραθρον, -ου (τό). gourdin, ῥόπαλον, -ον (τό). Κελτός, -οῦ jeunes

LEXIQUE FRANÇAIS-GREC. gouverner, κυβερνάω-ῶ. grâce à, διὰ ab ou dat. seul; rendre à, χάριτας ἀπο-νέμω (sur νέμω, irr.) dat. gracieux, εἰς, -ἔσσα, -Ev. grain, (de raisin), ῥάξ, gén. ῥαγός (ῆ). grand, μέγας, μεγάλη, μέγα (comp. μείζων, ΦΩΡ. μέγιστος); combien grand, πόσος, "ἦ, τὸν; si grand +οσοῦτος, -αὐτή, τοῦτο; aussi grand. que, τοσοῦτος... | grappe (de raisin), βότρυς, Grèce, Ἑλλάς, -aëos (ῆ). Grec, Ἑλλήν, -nvos (ὁ). στ οι, γρύψ, -υπὸς (6). grive, χίχλη, -ῆς (ῆ). grossier, ἄγροικος, -0:, -ον. grue, γέρανος, -ου (ῆ). Gryllos, Γρύλλος, -ου (ὁ). guérison, θεραπεία, «ας (1). guerre, πόλεμος, -ου (ὁ). guetter, χαραδοκέω-ῶ. guetteur, ἡμερόσκοπος, -ον (ὁ). Gygès, Γύγης, -ου (ὁ). gymnastique, γυμναστική, -ῆς (1). 05 (ὁ). H habile, σοφός, -n, -6v; δεινός, -ῆ, ἐν (à, in/fin.). habileté, δεινότης, -nto: (ῆ). habiter, οἰκέω-ῶ; ἐν-οικέωτω : habi- | ici, ἐ tanl, rendre par part. prés. de ἐν-οικέω-ῶ (ἐνγικῶν, -οῦντος). habitude, εἰωθός, - ότος (τό). habitner, ἐθίζω, f. -ιῶ, (p. -ίσω) ; être habillé, εἰθίσθαι (inf. par/f.). haine, ἔχθρα, -α: (ῆ). hair, μισέω-ῶ. bâter (se), ἐπείγομαι, σπεύζω, f. -εὔσω. haut, ὑψηλός, -ῆ, -έν. hauteur, ἄχρον, -ου (τό). Hélène, Ἑλένη, -ῆς (ῆ). hoennir, χρεμετίζω, à (p. -ίσω). Héraclès, Ἡρακλῆς, -ξου: (ὁ). Γ' ἐπείξομαι: 289 herbe, πόα, -ας (à). Hercule (voir Héraclès). Hermès, Ἑρμῆς, 63 (6). Hespérider, Ἑσπερίς, "δος (ῆ). heure (de bonne), πρωῒ οὐ πρῶ. heureux, εὐδαίμων, -ων, -οῦ -ονογ); εὐτυχής, -ῆς. -ἔς. heurter, προσ-χόπτω (Sur κόπτω, ἐ77.). hier, χθές. historien, ἱστοριόγραφος, -οῦ Τό). hiver, χειμών, -ῶνος .6). Homère, Ὅμηρος, -οῦ (6). homme, ἄνθρωπος, -οῦ (6); ἄνῆρ, gén. ἄνδρός (8); homme de bien — hotnme bon; jeune homme, νεανίας, -ον (6). honnête, ἀξιόπιστος, -ος, -ον. honneur, τιμή, -ῆς (7). honorablement, καλῶς. honorer, τιμάω-ῶ. honte, αἰδώς, -οῦς (ῆ). honteux, alayps, -ἄ, -έν. hoplite, ὀπλίτης -ου (6). hospitalier, φιλόξενος, -ος, -ον. huit, ὀχτώ; huit cents, ὀκταχότσιοι, «αί, τα. huitième, ὀγδοος, -ον, -ονv. humble, ἀγεννής, -ῆς, ἐς. humilier, χατ- αἰσχύνω, f. -uv@. (gén. I ἐνταῦθα : ἐνθάδε ; ici (même) αὐτοῦ ; avec moun. δεῦρο. ignorance, ἄγνοια, -ας (7). ignorer, ἀγνοέω-ῶ, f. -οήσω. il (elle, ils, elles) ne se rend pas, ou se rend par un démonsiralif (οὔτος elc.); lui, eux, les etc. se rend par les cas de αὐτός (sauf nominatif, Gr. καὶ 50). ile, νῆσος, -ον (7). illégal, παράνομος, -ος, -uv. illustration, λαμπρότης, -mtos (ῆ). illustre, ἐπιφανής, -ῆς, -és; περίδλεκτος, οὔς, τον; 815 : λαμπρός, -&, 07. Illyrien, Ἰλῦριος, -ον (ὁ).

290 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. image, εἰκών, -όνοσ (1).

imaginer (s'), νομίζω, f. τῶ (p. -ῖσω); que, prop. infin. imiter, μιμέομαι-οῦμαι. immédiatement, αὐτίχα; εὐθέως. importance, μένεθος, -ους (τό). important, μέγας, μεγάλη, μέγα (voir grand). importe (n') quel, ὅστισοῦν, ἡτισοῦν, ὕτιοῦν. impossible, ἀδύνητος, -ος, -ον. incapable, ἀδύνατος, -ος, -ον. (de, tnfin.). incendier, xata-xdw (ο% χαῖω, Sur κάω tr.) inconduite, ἀκολασία, -ας (ἡ). inconnu, ἀγνώσ, gén. -ῶτος. incorruptible, ἀθάνατος, -ος, -ον. Indien, Ἰνδοσ, -ον (6). indigner (s'), ἀγαναχτέω-ῶ. indiquer, δηλόω-ῶ; zp4%w, ἡ. -ᾶσω. inexpérience, ἀπειρία, -ας (ἡ). infortune, ἀτυχία, -ας (ἡ). injure, λοιδορία, -ας (ἡ). injuste, ἀδίκος, -ος, -ον. inscription, ἐπίγραμμα, -ατος (τό). insensé, ἀλόγιστος, -ος, -ον. inspirer, ἐμ-ποιέω-ῶ. instruire, παιδεύω, -εύσω. instrument, ἐργαλεῖον, -ον (τό). intelligence, νοῦσ gén. νοῦ (ὁ). intendant, ταμίασ, -ον (ὁ). interpellier, προσ-αγορεύω (fut passés sur λέγω, érr.). interroger, ἐρωτάω-ῶ. inventer, εὐρίσχω (irr.). invisible, ἀφανής, -ῆσ, -ῆς. inviter, προσ-τάττω, -τάξω (ᾶ, tn/in.). involontaire, ἀκούσιος, -ος, -ον. invoquer, καλέω-ῶ (ἐ77.). irriter (8'), θυμέομαι-οῦμαι. Isocrate, Ἰσοχράτης, τουσ (4). ivoire, ἐλέφας, -αυρος (ὁ), ivresse, μέθη, -ῆσ (ἡ). J Jacinthe, ὕαχινθος, -ου (6). jalouser, ζυλόω-ῶ (acc.); (porter envie à) φθονέω-ῶ (ααί.). jamais, οὐδέποτε ; μηδέποτε. jardin, κῆπος. -ου (6); (grand) παριῶξισος, -ου (ὁ). je (pron.), ἐγώ, ἐμοῦ etc. Jérusalem, Ἱεροσόλυμα, -ων (τά). jeter, βάλλω (érr.); ρίπτω, -ψω (/er.); (sur én:-659),w (irr.); (dans) εἰς621)w (irr.). jeune, νέος, -x, -ον; jeune homme, νεανίας, -ου (δ); jeune fille; κόρη, -n5 (4); jeunes gens, plur. de νεανίας. joie, ἡδονή, -ῆσ (ἡ). jouer, παίζω, f. παίζω; jouer de la flûle, συρίζω, f. -ῖῶ (p. -ῖaw). joug, ζυγός, -09 (ὁ) οὐ ζυγόν, -οῦ (ré). jouir, ἀπο-λαύω, -αῦσω. jour, ἡμέρα. -xç (ἡ); un jour, ποτέ. juge, δικαστής, -οῦ (ὁ); κριτής, -οῦ (ὁ). jugement, κρίσις, -εωσ (#). juger, κρίνω, f. -ινῶ (lex.). Juif, Ἰουδαῖος, -ου (ὁ). Julien, Ἰουλιανός, -οῦ (ὁ). Jupiter, Ζεύς, gén. Διός (6). jurer, ὀμνυμε (érr.). jusque, jusqu'à, μέχρι (gén); jusqu'à ce que, ἄχρι οὐ (indic.). juste, δίκαιος, -2, -ον. justement, δικαίως. justice, δικαιοσύνη, -τς (ἡ). L Là (ade),. (sans mouv.) νῶαβε, ἐνταῦθα: ἐκεῖ; (avec mouv.) δεῦρο; ἰαμέμε, αὐτοῦ - là-bas, ἐχεῖ; par là, ταύτη, lac, λίμνη, -ῆσ (ἡ). lacérer, ξαίνω, f. ξανῶ. Lacédémonien, Λακεδαιμόνιος, -α, τον.

LEXIQUE FRANÇAIS-GREC. lâche, φαῦλος. -n, -0v. lâcher, ἀφ-ίημι; μεθ-ίημι (sur ἴημι, lex.). lâcheté, δειλία, -ας (ῆ); καχία, -ας (ὰ). laine, ἔριον, -οὐ (τό). laisser, ἐάω-ῶ (Ler.); λείπω (ἐγγ.). lamenter (se), ὀλοφύρομαι f -οὔμαι. ‘lance, δόρν, gén. δόρατος (ré). lancer, βάλλω (irr.); (des trails) ἀφ-ίημι (sur ἴημι, lex.); lancer en l'air, ἀνχ-ρρίπτω, -ψω (sur ῥίπτω). Laomédon, Λαομέδων. κοντος (ὀ). 281. litière, φορεῖον, -ου (τό). littérature, παιδεία, -ας (ῆ). livre, βίδλος, -ον (ῆ); βιβλίον, -ου (τό). loi, νόμος, -ου (ὀ). loin, (adv.), πόρρω ; plus loin, πορροτέρω; περαιτέρω ; non loin de, οὐ πρόσω ἀπό (JÉN.). long, μακρός. -&, -έν; (frajel) πολύς» nor, πολύ; le long de, παρά (acc.) longtemps (depuis), πάλαι. longueur, μῆκος, -ους (τό). louer, ἐπ-αινέω-ῶ, f. -έσω. lapider, κατα-λεύω, -εὔσω (aor. passif | loup, λύκος, -ου (ὀ). κατ-ελεύσθην). Latone, Λητώ, -οῦς (ῆ). le (article), ὁ (ré); la, voir il. lendemain (le), ὑστεραία, -ας (+). Jéopard, πάρδαλις, «εὼς (ῆ). lequel, ὅς, ἦ. 0: des deux, ὁπότερος, «αἱ 27; lequel? τίς; ποῖος, -2, “ον; — des deux? πότερος, “α, -ον. lettre, (de l'alphabet) γράμμα, -ατος (τέ) ; (missive) ἐπιστολή, -ns (ῆ). !. leur (pron. pers.) — à eux, à elles, voir il. 2. leur (adj. poss), se rend par le gén. αὐτῶν; qqfois σφέτερος, -a, -ον (Gr. ἡ 53, II, 2). lever (86), ἐξαν-εἵσταμαι (sur le moyen de ἴστημι; aor. -έστην); (en parlant d'astres) ἀνα-τέβιο, ἡ τελῶ. libation, σπονδή, -%: (ῆ). libératrice, σώτειρα, -25 (ῆ). liberté, ἐλευθερία, -ας (ῆ).. libre, ἐλεύθερος, -α, -ον. librement, ἐλευθέρως. Lie, τρύξ. gén. τρυγός (ῆ). lien, δεσμός, -οὐ (6). lieu, τόπος, -0 (6); au lieu de, ἀντί (gén.). lièvre, λαγός, -ῶ (ὀ); λαγῶς, -00 (ὀ). ligne, (de bataille), φάλαγξ, -αγγος (ῆ). Hon, λέων, -οντο: (ὀ). lionne, λέαινα, -n: (7). Lire, ἀνχ-γινώσχω (sur γινώσχω, trr.). liste, χαταλογος, -ou (ὀ). ñ; (pronom) lui, voir il; lui-même, αὐτός, -ῖ, -6. luire, luxe «Ψω; commencer à luire, Üno-yaivopa (sur le pussif de gaive. trr.). | lune, σελήνη, -ῶς (ῆ). lutte, μάχη, -ns (ῆ). lutter, μάχομαι, f. -οὔμαι (i»}). Lycurgue, Λυχοῦργος, -ου, (6). lyre, λύρα, -as (ῆ). Macédoine, Μακεδονία, -ας (ῆ). Macédonien, Μακεδών, -όνος (ὀ). machiner, μηχανάομαι-μαι. mâchoire, vènu:, -vòς (ῆ). magistrat, ἄρχων, -ονρος (ὀ). magnifique, πολυτελής, -ῆς, -£<. main="" g="" gr="" maintenant="" mais="" n="" o="" maison="" ia="" moutr="" ma="" commande="" ou="" poss="" enseigne="" maitre="" d="" navire="" majestousement="" mal="" uax="" malade="" maladie="" malheur="">

292 malheureux, δυστυχής, -ής, -ές; δυσδαίμων, τῶν, -ῶν (gén. -Onos); ἄθλιος, -x, τον; σχέτλιος, -α, -ὄν. malhonnête, ἄπιστος, -05, -OV. manger, ἐσθίω (trr.). manière, τρόπος, τοῦ (ὁ); de manière à, wste avec infin. ou indic. manquer, ἀπορέω-ῶ (de, gén.). manteau, ἱμάτιον, -ου (τό); ὕδης (ῆ). Marathon, Μαραθῶν, -ῶνος (6). marché, ἀγορά, -ᾶς (ῆ). marcher, πορεύομαι, -εὔσομαι. Mardonios, Μαρδόνιος, -οῦ (6). marécageux, ἐλώδης, τς, τες. mariage, γάμος, -ου (ὁ). marier, (nne fille) ἐχ-δίδωμε (sur δίδωμι, ler). Marsyas, Μαρσύας, -ου (6). massacrer, κχατα-κόπτω, κόπτω, lex.). matelot, ναύτης, -οῦ (5). maussade, στυγνός. -7,, -6v. mauvais, κακός, -, -0%. Méandre, Μα'ανέρος, -ου (ὁ). méchant, πονηρός, -&, -6v; χαχός, -ῆ τόν, Mèdes, Μηδοί, -w (ot). médecin, ἱατρός, -09 (ὁ). méditer, φροντίζω, ῆ -iῶ (ρ. -{ow). Méduse, Μέδουσα, -ns (ῆ). Mégarien, Μεγαρεύς, -έως (ὁ). meilleur, ἀμείνων ; βελτίων ; χρεῖττων. πων, -ον; le meilleur, ἄριστος; βέλτιστῆς, -N, OV. mélanger, μείγνυμι (èrr.) ; συμ-μείγνυμι (sir μείγνυμι, àrr.), à (dal.). mélodieux, λιγυρός, -&, -6v. même, (vec un pronom) αὐτός, τῆ, οὐ; légal\ ἴσος, -n, τον; (adverbe) x2!, Oí même, zx! ὁξ καί; tout de mène, ὅμως; de même que, ὥσπερ. menace, ἀπειλή, -ῆς (%). mensonge, ψεῦδος, -ους (τό). menteur, ψευδής, -ῆς, -5ς. menton, γένειον, του (τὸ). méprisable, φαῦλος. -ῆ, τὸν. mépriser, χατα-φρονξω-ῶ (gén.); être iméprisé (Le même, au passif). χλαυός, (sur -Lw EXERNICIES GRECS ILLUSTRÉS. mer, θάλαττα, -ῶς (ῆ); πέλατος, -ous (τό). mercenaire, μισθοφόρος, -"u (6). mère, μήτηρ, gén. μητρός (ῆ), Gr. ὁ 23. mesure, (de contenance) μέδιμνος, τον (ὁ). métamorphoser, μετα-μιρφόω-ῶ !en, εις, «CC.). métier, τέχνη, -ns (ῆ). mettre (se) à, ἄρχομαι, f. ἄρξομαι {infin.). meurtrier, σφαγεύς, -ῆς (ὁ). Midas, Μίδαας, -ου (6). midi, (keure de midi) usonufria, -ας (1). miel, mt, -1T0: (τό). mien, ἐμός, -ῆ, -όν. mieux (adv.), ἄμεινον; le mieux ἄρ! :5τα Milésien, Μιλήσιος, -α, -ον. milieu, μέσον, -οῦ (τό). mille, χίλιοι, -α, -x; cinq inille, πενταχισχίλιοι, -αι, -α. Miltiade, Μιλτιάδης, -ου (ὁ). mine, (poids el somme), μνᾶ, -ᾶς (1). minime, πολλοστός, -ῆ, -6%. Minotaure, Μινώταυρο:, του (ὁ). Mithridate, Μιθριδάτης, -uu (ὁ). modération, σωφροσύνη, -n: (ῆ). moi, voir je. moins, ἥττον; du moins, γε (après nn mol). mois, μήν, gén. μηνός (6). mollesse, μαλαχία, -α: (ῆ). mon, ἐμός, -ῆ, -0 monde, κόσμος, -ου (έ); (lerre) γρ., γῆς (2); tout le monde, πάντες (plur. de πᾶ:). montagne, ὄρος, -ous (τό). monter, ἀνα-δαίνω (sur βαίνω, èrr.). montrer, δηλόω-ῶ; δείχνυμι (lex.): φαίνω (lex.). monument, (conséruction) οἰγοδόμγη,ua, -atos, (té); (souvenir) μνημα, -atos

(τὸ): μνημεῖον, -ου (τό); (/ombenu) μνήμα, τατος (τό). ‘ mordre, ôxxvw
(irr.). 1. mort (nom f.) θάνατος, -0 (ὁ): (fin) τεγευτή, -ῆς (41: la Mort, ὁ
Θάνατος, τον :personnif.).

LEXIQUE FRANÇAIS-GREC. 293 2, mort (parlic.), partic. aor. ou |nombreux, πολὺς, πολλή, πολὺ; plus parf. de äno-ðviahw; un mort, νέκρως, -οῦ (ὁ). mot, ἔπος, -ους (τό). mou, molle, ἀπαλός, -ῆ, -07. mouche, μυῖα, -ας (ῖ). moucheron, κώνωψ, -ωπος (6). mourir, ἀπο-θνήσκω (sur θνήσκω, àrr.) ; πελευτάω-ῶ. muet, ἄφθογγος, -ος, -ον. mugissement, μύχημα, -ατος (τό). mur, τοῖχος -ου (ὁ). mûrir, (rendre mûr) πεκαίνω, f. -ανῶ muse, μουσα; -ῆς (ῆ). musique, μουσική, -ῆς (ῆ). myriade, μυριάς, -ᾶδος (ῆ). myrte, μυροίνη, -ῆς (ῆ). N naître, γίγνομαι (irr.). narine, fic, gén. ῥινός (ῆ). nature, φύσις, -εως (ῆ). naufrage, ναυάγιον, -ου (τό); faire naufrage, ναυαγέω-ῶ. navigation, πλοῦς, gén. πλοῦ (ὁ). naviguer, πλέω (irr.). navire, ναῦς, gén. νεώς (lex. el Gr. ð 81). nécessaires (choses) à la vie, ἐπιτύδεια, -ων (τά). nécessité, ἀνάγκη, -ns (ῆ). nôgre, αἰθέωψ, -ωπος (4). 1. neuf, ἐννέα. 2. neuf, neuve, νέος, -α, -ον. nez, ῥίς, gén. ῥινός (1). ni, (répété), οὔτε... οὔτε; μήτε... μήτε. nid, καλιά, -ᾶς (ῆ). Niobé, Νιόδη, -ῆς (ῖ). noble, εὐγενής, -ῆς, -ές. noir, μέλας, -αινα, -αν. nom, ὄνομα, -xtos (té); par son nom, ὀνομαστί (adv.). nombre, ἀριθμός, -οῦ (5); un grand nombre, πάμπολλοι, -αι, -α; un très grand nombre, πλεῖστοι, -αι, -α; le plus grand nombre, οἱ πολλοί. nombreux, πλείων, -ων, -ον (au plur.); moins nombreux, ἐλάττων των, τον, (au plur.); peu nombreux, ὀλίγος, το τὸν (au plur.); aussi nombreux que, τοσοῦτοι... ὅσοι. nommer, ὀνομάζω, -ᾶσω. non, non pas, οὐ; μή. notre, ἡμέτερος, -α, -ον; (οἷς {ourner par de nous). nourrir, τρέφω (ri). nourriture, τροφή, -ῆς (ῆ). nous, ἡμεῖς, gén. ἡμῶν, etc. nouveau, νέος, -α, -ον; de nouveau, αὐθις; πάλιν. nouvelle. ἄκουσμα, -ατος (τό). nuage. νεφέλη, -ῆς (ῆ). nuire, β)λάπτω, -buw (ACC.). nuit, νύξ, νυχτός (7); la nuit, de nuit, νύχτωρ (adv.i. nul, οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν; nulle part (voir part). nullement, οὐδαμῶς; μηδὲν. 0 obscur, σχότεινός «ἡ. τόν; ἀφανής, τς. -ῆς. obscurité, σκότος, -οῦ (ὁ); σχότος, -ους (τό). obstacle, ἐμπόδισμα, -11°6 (τό). occasion, χαῖρός. -οῦ (ὁ). occupation, ἐπιτήδευμα, -ατος (té); διατριδί, -ῆς (mn): ἔργον, -ου (τό). odeur, ὁσμή, -ῆς (ῆ). œil. ὀφθαλμός, -cù (2); ὄμμα, -ατος (τό), œuf, ὄών, -οῦ (τό). œuvre, ἔργον, -οῦ (τό). offrir, παρ-ἔχω (SW ἔχαν. ἐγ). oiseau, ὄρνειον, -οῦ 116); ὄρνις, -τθος (6), Gr. 8 31 et lex. oisif, ἀργός, -ός οὐ -#. -Cv. Olympien, Ὀλύμπιος, 0: (6). ombre, ext, -%: (7). omettre, παρα-) εἶπω (SU λείπω, tr).

294 on λέγετα!: du pluriel de certains verbes : dit, λέγουσι; φασί: ggfois τι.: oncle, θεῖος, -ου (6). ongle, ὄνυξ, -υνη (6). onzième, ἐνδέκατος, -n, -ΟΥ. ou on emploie la 3^o pers. opposer (une raison) ἀντι-λέγω (sur γέγω (err.). or, χρυσός, -οῦ (δ); (monnayé) χρυαῖον, -CU (τό); d'or, en or, χρυσοῦς, 4607%) χρυσοῦν (Gr. καὶ 35). orage, χειμών, -vos (ό). ordonner, κελεύω, -εὔσω; πὸ οσ-τάπτω, -τάξω (ἢ remède) προσ-τάπτω. ordre, (arrangement) tabs, -εως (ἦ). oreille, οὔς, ὠτός (τό) plur. ὦτα, ὠσί. oreiller, προσκεφάλαιον, -ον (τό). origine, ἀρχή, -ῆς (ἦ). orner, χοσμέω-ῶ. 05, ὀστοῦν (p. -son), -οῦ (τό). oser, τολυάω-ῶ. ossement, ὕστοῦν (p. -εον), -οὐ (τό). ou, (ullernal.) %. οὐ, (sans moun.) οὐ? ποῦ; (interr. indir.) Oncu; (Avec moun.) Τοί; ὄνο.; d'ou, ὅθεν ; par οὐ, ἦ. oublier, ἐπι-) ἀνθάνομαι (sur moyen de λανθάνω, Ὶrr.); complément «au génilif. oui, en vérité! ἦ μήν. ours, ἄρχτος, -ου (ό). outarde (oiseau), τίς, -ίδος (ἦ). outre (en), καὶ δὲ χαί; outre cela, πρὸ: τούτοις. ouvrier, ἐργάτης, -θου (6). ouvrir, ἀνοίγω (irr.). P pain, ἄρτος, -uu (ό). paire, ζεῦγος, -ous (té). paix, εἰρήνη, τῆς (ñ). palais, βασιλείον, -ου (τό), au plur. palestine, παλαίστρα, -ας (ἦ). palmier, φοῖνιξ, -ιπὸς (6). panégyriste, ἐπαινέτης, τον (ό). : on tourne par Le passif, on dit, passager, ἐμέδρns, EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. Panthée, Πάνθεια, -xe (ἦ). panthère, πάνθηρ, -ος (ό). On | PAON, ταώς, -ῶ (6). par, rendu par le dat. sans prép. ou ὑπό el gén. ; (oui) par, vn (acc.). paraître, φαίνομαι (passif de φαίνω, irr.); δοκέω-ῶ (irr.). parc, παράδειδος, -ου (6). parcourir, (roule) πορεύομαι (ncc.). parent, (proche) συγγενῆς, -ñs, -£.; parents (père el mère), γονεῖς, -iwy (oi). parenté, συγγένεια, -ας (ἦ). paresse, ῥαθυμέα, -ᾶς (ἦ). parfumé, εὐώδης, -ns, -55. parler, λέγω (irr.). parmi, ἐν (dat.). parole, λόγος, -ον (ό). part, μέρος, -ους (16); nulle part, οὐδαμοῦ; d'autre part, δέ: de toutes parts, πάντοθεν; quelque part, χο.; à part, ἰδίᾳ. Parthénon, [[χρθενών, -ῶνος (ό) participer, μετ-έχω (sur ἔχω, \$rr.). partie, μέρος, -ους (té). partir, ἀπ-έρχομαι (sur ἔρχομαι, err.) ; être parti, οἶχομαι (Lex.). parvenir, ἀφ-ιχνέομαι-οῦμαι (£rr.). 1. pas (un), βῆμα, -ατος (té). 2. pas (nég.), ne... pas, οὐ; μή; pas même, οὐδέ; μηδέ. passage, δίοδος, -ου (ἦ); (d'une monlagne) ὑπερθολή, -ῆς (ἦ). -ον (ό). passer, παρ-έρχομαι (sur ἔρχομα.; irr.); προσ-έρχομαι; (ᾱ pird) διαθαίνω (sur βαίνω, ἐ77.); (le temps) δια-τρίδω, -ψω; (La vie) δι- ἄγω (sur ἄγω, ἐ77.). patrie, πατρίς, -ίδος (ἦ). pâturage, νομή, -ῆς (ἦ). pauvre, πένης, -ntος (6). pauvreté, πενία, -ας (n). paye, μισθός, -οὐ (6). payer, ἐχ-τίνω, -τίσω. pays, χώρα, -ας (ἦ). peau 'de lion, λεοντή, -ῆς (ἦ). pêcheur, ἀλιεύς, -έως (ό): s γριπεύς, -έως,

LEXIQUE FRANÇAIS-GREC. τ α, “2 (a). ἡδ Πελοποννήσιος, ee “παρὰ (δεῖν: ponser,: νομίζω, f. -ιῶ (pour -ισω); δοχείω-ῶ (êrr.); οἶομαι (ἐγΓ.). perdre, ἀπτόλλυμε (sur ὄλλυμι, trr.). “γιὸς παρήρ, gén. πατρός (ὁ). périr, Ἰώλευτάω-ῶ; ἀποιθυύσχω (sur | rr.); ἀπδλλυμαι (sur le moyen de ἀτρέαι 4)1..). jrs (δε), ἔξεστι (impers. sur Perses, Πέρσαι, -ῶν (ol). personne (sens nég.), οὐδεῖς, -δνός; μηδεῖς; -ενές. persaaader, πείθω (ἐ),.}, qqn de 446 chose, τινά τι οὐ infin. pesant, βαρύς, -εῖα, -ύ. petit, μικρός, -3, -v. ; ὀλίγον; très peu, ἥκιστα. Fel-dte | ἴσως. Phidias, Φειδίας, ου (δ). Philémon, Φιλήμων, -ονος (ὁ). Philippe, Φίλιππος, -ου (ὁ). 4, Φιλομήλη, -n: (ἡ). philesophe, φιλόσοφος, -οὐ (ὁ). hflosophie, φιλοσοφία, -ας (ῆ). Pbrycle, Φρνγία, κας (ῆ). Phrygien, Φρύξ, -υρός 15). pièce, (morceau) mettre en pièces, διασκαράσσω, f. -άξω; (pièce de théâtre) δρᾶμα, -atos (τό). £, gén. ποδός (ὁ). plège, παγίς, -ίδος (1). pierre, λίθος. -ου (6). pieux, εὐσεδής;, -ῆς, -έ:. piller, πορθέω-ῶ. pilote, κυδερνήτης, 29 (6)piloter, κυδιρνάω-ῶ. pire, καχίων, χείρων (comp. de κακός), Pisistrate, Πεισίστρατος, -ου (ὁ). pitié (avoir) de, ἐλεέω-ῶ, f. ἐλέησω (acc). place publique, ἀγορά. -&: (r). placer, ἴστημι (lex.): se placer (moyen el aor.;2. aclif de arr): placer (au combat) titiw, f. τάξω. -ον -. 295 plais, ἔλχος, “ous (τό). plaine, πεδιον, -ου (τό). plaire, ἀρέσχω [. ἀρέσω, (à, acc.). plaisir, ἡδονή, «ῆς (ἡ); τέρψις, -εως (ἡ). planche, θύρα, “as (ῆ). plante, φντόν, -03 (τό) Platon, Πλάτων, -ωνος (6). plâtre, γύψος -οὐ (ὁ). plein, πλήρης, -ns, τες ἐνγ => «pleurer, δακρύω, -Vow: χλαίω ΟΥ χλάω (êrr.). pluie, ὄμβρος, -ον (ὁ). plume, πτερόν, -οὐ (τό). plupart (la), οἱ πολλοί, -ῶν;; la plupart du temps, τὰ πολλά; τὰ πλεῖστα. plus, (degré) μᾶλλον; (qu antilé) πλέον; plus tard, ὕστερον; non plus, οὐδέ; μηδέ; le plus, μάλιστα; plus... plus, ὅσῳ... τοσούτῳ (avec μᾶλλον Οἱ compar.). plutôt, μᾶλλον ; plulôt que, μᾶλλον ἢ. poésie, ποίησις, -εως (ἡ). poëte, ποιητής, -οῦ (ὁ). . poil, θρίξ, gén. τριχός (ῆ), Gr. 2 31. point (être Bὺγ 10) 6,έλλω(ἐγΓ.), infin. poitrine, στέρνων, -ου (τό). poitron, δειλός, -οῦ (6). pomme, μήλον, -ον (τό). porc, ὕς, gén. ὑός (6), lez. port, λιμήν, -ένος (ὁ). porte, θύρα; -ας (ῆ). porter, φέρω (irr.). portique, στιά, -ᾶς (ἡ). Poséidon, Ποσειδών, -ῶνος (ἐ). poser, τίθημι (lex.). posséder, xixtrux (parf. de κτάομαι -ouat, lex.); lavoire ἔχω (irr.). possible, δυνατός, -ῆ, τόν; il est, possible, ἔξεστι (émpers. sur εἰμί); ἔστι: οἶόν τέ ἔστι; le plus vite possible, ὥς (Οὐ ὅτι) τάχιστα. poste, τάξις, τ-εως (ἡ). poupe, πρύμνα, -ns (7). pour, rendre d'ordinaire par le datif seul; (pour ta

défense de, dans l'intérêt de) ὑπέρ (gén.). pourquoi, τί; διὰ τί; c'est pourquoi, διόπερ.

296 poursuivre, διώχω, ἥ -ώξω. pourtant, ὅμως. pousser, (exciler) παρα-χαλέω-ῶ (Sur καλέω-ῶ, tr.) 1 pouvoir, δύναμαι (irr.); puisse! (dans les souhaits) se rend par l'oplatif. 2. pouvoir (nom), ἀρχή. -ῆς (ἥ). prairie, λειμών, -ῶνος (6). précédent, πρότερος, -x, τὸν. précieux, τιυ*ο:, -æ, -0v. prédiction, x: ῥόρρησις, -εως (τ). préférer, προ-χρίνω (sur κρίνω, lex.). prémice, ἀπ-αρχή; -ῆς (A). premier, πρῶτος, ἥ, τοῦ. prenable, αἰρέσιμος, -ος, τοῦ prendre, λαμβάνω (irr.); (twne ville) αἰρέω-ῶ ; être pris (à la chasse ou à la guerre) & Aioxoua: (irr.), préparatif, παρασχενή, -Pc (ἥ). préparer, παρα-σχευάζω, ἥ -άσω; χαταCAE VAR. près de, παρά (dal.); πλντίον (gén.). prescrire, ἐν-τattw, ἥ. -τάξω. présent, C&sov, -οῦ (τό). présenter, παρ-ἔχω (Sur ἔχω, Irr.). presque, σγεῦδόν. presser, πιέζω, f. -έσω. pressoir, Anvé:, -οῦ (à). prêter, χίχρημι (der.). prétexte, πρόφασις, -εως ἥ). prêtre, ἱερεύς, -έως (ό). preuve, τεχμήριον, -όν (τό); ἔλε του (ό). prévoir, προ-οράω-ῶ (sur οράω, ἐ)" } ".}. prévoyance, πρόνοια, -ας (ἥ). prier, δέομαι (lex.), (de faire, infên.). principalement, μάλιστα. prisonnier, αἰχμάλωτος, τοῦ (6). privé, ἔρημος, -ος ou -r, τον (de, gén.). priver, ἀπο-στερέω-ῶ proche, (apparenlé) προσήκων, -0vto; (ό). procurer, παρα-σχενάτω, f. -ᾶσω. produire, φύω, -ύσω; φέρω (irr.): se produire (événements), γίγνομαι (arr). profond, βαθύς, -εῖx, -. EYX9:; EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. Prométhée, Προμηθεύς, -έως (ό). promettre, ὑπ-ισχνέομαι-οῦμαι (ἐγ). ιδ.2.). ‘propos, λόνος, -ου (ό). propre, ἴδιος, -&, -ον; οἰκεῖος, -α, -ον: (simple possession . " (tourner par de moi-même, de lui-même etc.). prosterner (se), προσ-πίπτω (sur nixτω, Êrr.). protecteur, προστάτης, -ου (6). providence, πρόνοια, -ας (ἥ). provisions, ἐπιτήδεια, -ων (τα); σιτία, των (τα). puissance, δύναμις, -εως (ἥ). puissant, μέγας, μεγάλη, μέγα. puits, φρέαρ, gén. φρέατος (τό). pur, καθρός, -ᾶ, -όν. Pygmée, Πνγμαῖος, -ου (ό). Pyrrhus, Πύρρος, -vu (6). Q qualité, & yaÿé, -o (té). quand, (inlerr.) πότε; (lorsque) ὅτε; ἐπειδὴ. quantité, πλῆθος, -ους (τό). quarante, τετταοάχοντα. quarantième, τετταραχοστός, -n, -όν. quart, μέρος, τους (τό). quatre, τέτταρες, -α. quatre-vingtième, ὀγδοηχοστός, -ἥ, -όν. quatre-vingts, ὀγδύχοντα: 4υδίτεvingt-dix, ἐνενήκοντα. que, (pron. interr. quoi? quelle chose?) ri; (relatif), ὅς, ἥ, 6; (conjonction) ὅτι (ou prop. infin.); (après compar.) T où gén. quel, τίς, τίνος; (combien grandi πόσος, -ῆ, τον; n'importe quel (voir iinporte). quelconque, ὅστισοῦν, ἥτισοῦν, ὅτιοῦν. quelque, τις; quelques-uns, τις uu plur. ou ἔνιοι, «αι, -α. qui, (énterr.) τίς; (relat.) ὅς, ἥ, 0; ὥσπερ, ἥπερ, ὅπερ; (inlerr. indir.) τίς Οὐ ὅστις. quiconque, ὅστις, (ἥτις, ὅ τι).

LEXIQUE FRANÇAIS-GREC. quitter, λείπω {irr.}. quoi ? (neul. de qui? voir qui). R race, γένος, -ους (τό). racine, ῥίζα, -ης (η). raconter, ιστορέω-ω; δι-υγέομαι-οὔμαι. raillerie, χλευασία, -ας (ή). raisin, σταφυλή, -ῆς (ή). raison, (motif λόγος, -ον (6); en raison de, δεά (acc.). rame, χόπη, -ης (Α). ramener, ἀν-ᾠάγω (our ᾠάγω, tr). rameur, ἐρέτης, -"u (ὀ). ramper, ἔρπω (imparf. εἶρπον, f. Fphuw). rançon, λύτρον, του (τό) uu plur. rang, τάξις, -εως (ή). ranger, tattw, f. τάξω; συν-τάττω. rapide, ταχύς, -ῆς, » (comp. θάττων, sup. τάχιστος); ὀξύς, -εῖα, -U. rapporter, προσ-φέρω (5) φέρω, ἐγγ.)v; (qqn) κομίζω, f. -ιῶ (pour -{aw). rat, μῦς, gén. μνός (ὀ). ravir, ἀρπάζω, -ᾠσω. rayon, ἀχτίς, -ῖνος (ή). récemment, νεωστί. recevoir, δέχομαι, f. δέξομαι: λαμβάνω (irr.). rechercher, ζητέω-ῶ. récit, μῦθος, -ον (ὀ). réclamer, ἀπ-αιτέω-ῶ. récompense, μισθος, -οῦ (ὀ). réconcilier, δι-αλλάττω, -ᾠάξω. reconnaissance, χάρις, -ίτος (ή). reconnaître, γινώσκω (ἐ)" } ..). recouvrer, ἀνα-λαμβάνω (Sur λαμβάνω, irr.). recouvrir, χρύπτω, -ψω. recueillir, συν-λέγω, -ῆ ἔξω. redoutable, νοδερός, -ᾠ, -üv. redouter, ὀρρωδέω-ῶ. réfugier (se), κατα-φεύγω (510) φεύγω, tr.) μυθολογέωτῶ ; 297 refuser, {ourner ne pas vouloir. regard, ὄψις, -ews (). regarder, βλέπω, «Ψω: ἀπο-βλέπω: προσ-οραω-ῶ (SUY ὀράω, {}")..)} Y618, εἷς (acc.) ; regarder [comme], νομίζω, f. -'ῶῶ (pour low); ἐγέομαι-οὔμαι (comme ne se iraduil pas). régler, ολκονουέω-&. régner, βασιλεύω, -εύσω. regret, λύπη, ῆς (ñ). reine, βασίλισσα, -ς (ή). réjouir,τέρπω, -buw (αςς.); Se réjouir, χαίω (irr.); ἡδομαι (irr.), de, datif seul. relever, ἀν-ορθόω-ῶ. remède, gapuaxov, -ou (té). remettre, (un- leftre) ἀρο-ὀτῶwu (sur δίδωμι, lex.). rempart, τεῖχος, -uu; (to). renard, ἀλώπηξ, -E405 (r). rencontrer, ἐν-τυγχάνω (5.7) τυγχάνω, irr.) complém. uu dal. rendre, ἀπο-δίδωμι (su? δίδωμι); (r'endre tel ou tel) notéw-&; rendre grâce, voir grâce. renommée, φήμη, -ns (ñ); (gloire) δόξα, -ns (ή). rentrer, ἀπ-έρχομαι (Sur ἔρχομαι, i7' ...). répondre, ἀπο-χρίνομαι (lex.). réponse, ἀπόκρισις, -εως (ή). réputation, φήμη, -ῆς (ή). résolument, θαρσαλέως. résolution, ὕνωur, -ῖΩς (ή). résonner, ἡχέω, -ῶῶ. respectable, σεμνός, -ῆ, -όν. responsable, αἷτιος, -α, -ον (de, geni.). ressentiment, ὀργή, -ῆς (ή). reste, λειψανον, -ον (τό). rester, μένω (irr.). retirer(s8), 0no-/wpéw-& ; 2r0-ywptw-à. retourner, ἀπ-έργομαι (sur ἔρχομαι, irr.). réunir, συν-αθροίζω, f. -οίσω. réussir, χατ-ορθύω-ῶ. revenir, ἐπαν-έρχομαι (Sur ἔρχομαι, irr.), revêtir, (un μα), ἐν-δύομαι, -δύσομαι. riche, πλούσιος, -α, -ον.

298 richesse, πλοῦτος, -ου (ὁ). richesses, “οἶμα; -atos (τὸ) au plur. rien, (nulle chose) οἰδέν, -ενός; μυδέν, πένης; (quelque chose) τι. 1. rire (verbe), Ye) äw-w (lex.). 2. rire (nor), γέλως, -wtos (ὁ). risquer, κινδυνεύω, -εὐσω (de, injin.). rivaliser, ἀγωνιάω-ῶ ; enseimble, πρὸς ἀλλήλους, -ας. -2. rive {l'autre}, τό πέραν, gén. τοῦ πέραν (πέραν étant adverbe). rocher, πέτρα, -ας (ἡ). rocheux, πετρώδης; -ns, roi, βασιλεύς, -ῆς (6); (des Perses) βασιλεύς arlic.). Romain, Ρωμαῖος, -ου (6). rose, ῥόδον, -ου (τό). rosée, δρόσος, -οῦν (ἄ). rossignol, ἀνδών, -όνος (ἡ). route, ὁδός, -οῦ (1). royauté, βασιλεία, -ας (1). ruban, ταινία, -ας (ἡ). rue, ὁδός, -οῦ (ἡ) ruiné, ἀνάστατος, -οι; τον. rumeur, θοοῦ : (μουΣ -005), gén. θροῦ (ὁ). ruse, δόλος, -οῦ (ὁ). sable, ψάμμοι; -οῦ (1). sacrifice, θυσία, -ας (ἄ). sacrifier, θύω, -ῶσω. sage, σώφρων, -ων, -ον (γέν. -ονος); σοφός, τῆ, τὸν. sagement, σωφρόνως. sagesse, σοφία, -ας (ἡ); φρόνησις, -εως ὈΝ 5812, υγ.ῆς, τῆς, τῆς. saint, ἅγιος, -α, -ον. saisir, γαμδάνω οἱ λαμδανω, ἐν).). saison, 622x, -x; (ἡ). salaire, μισθός, -02 (4). Salamine, Σαλαμίς, -ivos (ἡ). saluer, προ-ἀγορεύω, -εὐσῶ (r'égul. mais aussi 842) λέγω). -E5. le grand roi (ordin. sans gu)-ranéave (sur EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. salut, σωτηρία, -ἄς (ἡ). sanctuaire, ναός, -οῦ (ὁ) (af{ique : νεώς). sang, αἷμα, -ατος (τό). sanglier, ὕς. gén. ὕος (161... sans, ἄνευ (gen.). santé, ὑγεία, -x; (ἡ). sardine, τριχίς, -ῖδος (ἡ). satrape, σατράπης, -ου (ὁ). sauf, πλὴν (γέν.). sauter par-dessus, ὑπερ-κηδαω-ῶ (acc.). sauver, σώζω οὐ δια-σώζω (f. σώσω, lex.); se sauver σώζομαι (passif, lex.). savant, πολυμαθής, -ῆς, -ῆς. savoir, οἶδα (irr.); ἐπίσταμαι (êrr.); savoir d'avance, πρό-οἶδα (Su οἶδα, trr.). scélérat, πανοῦργος, -ου (ὁ). science, ἐπιστήμη, -ῆς (ἡ). sculpteur, ἐρμογλυφεύς, -έως (6). secourir, βοηθεω-ῶ (datif). secours, βοήθεια, -ας (1); porter secours ou venir au secours de, voir secourir. sécurité, ἄδεια, -ας (ἡ). seigneur, κύριος, -οῦ (6). seize, ἐκχαῖδεκα. selon, κατὰ (acc.). semblable, ὅμοιος, ἄ, -ον. semblant (faire), προσ-ποιεομαι-οῦμα: (moyen de ποιέω-ῶ). sembler, δοκέω-ῶ ({ex.) ; sembler bon, δοκέω-ῶ (Ler.). Semiramis, Σεμίραμις, -τως (ἡ). sensé, πρένιπος, -ώς, -ον. sept, ἐπτά. sérieusement, σπουδαίως. sérieux, σπουδαῖος, -α, -ον. serpent, (9704) δράκων, -οντός (ὁ); (ordin.) ὄφις, -εως (ὁ). serre, (des oiseaux) ὄνυξ, -υχος lé). servante, θεράπεινα, -ns (ὅδ. service (rendre), — avanlager, ὀνίβρῃ (irr.) acc. servir, διαχονέω-ῶ; Se Servir, χραομαι-ῶμι, Γ' χρήσομαι (Ur. ? 83, 1°) de, datif.

LEXIQUE FRANÇAIS-GREË. serviteur, οἰκέτης, -ου (6);
 ὑπηρέτης, -ον (ὁ). seul, μόνος. -n, -ον; un seul, εἷς, μία, ἕν. seulement,
 μόνον; non seulement. mais encore, οὐ μόνον... ἀλλὰ καί. ai (condit. ou
 ἐπίεγγ. indir.), el; si. ou si, πάτερον... f; εἴτε... elte sien, . lournier de lui, de
 lui-même. signaler, σημαίνω, -avi (lex.). signe, σημεῖον, -ον (τό). silence,
 σιωπή, -ῆς (ῆ); garder le silence, σιωπάω-ῶ simplicité, εὐήθεια, -ας (ῆ).
 sincère, ἀψευδής, -ῆς, -ές. singe, πίθηκος, -ον (6). sinon, εἰ μή. situation,
 (sort) τύχη, -ns (ῆ). six, ἕξ. Socrate, Σωκράτης, -ous (ὁ). sœur, ἀδελφή, ῆς
 (ῆ). soif, δίψα, -nc (ῆ); avoir soif, διψάω-ῶ soigner, θεραπεύω, -eUau.
 soixante, ἑξήκοντα; soixante-dix, ἑθδορῖκονtra; soixante-quin2e,
 ἐδδounḡκοντα πέντε. soixantième, ἑξηκοστός, -ῆ, -ὸν. BO], γῆ gén. γυῖς
 (n); ἑδαφος, -ous soldat, στρατιώτης, -ον (6). soleil, ἥλιος, -ou (ὁ). solide,
 βέβαιος, -α, -ον. sombrer, κατα-ποντίζομαι (passif). sommeil, ὕπνος, -ον
 (ὁ). sommet, χορυφή, -ῆ: (ῆ). somptueux, πολυτελής, -ῆς, -ές. songer, ἐν-
 νοέζω-ῶ, f. -νοήσω. sont (de être), εἰσί. sortir, ἐξέρχομαι (sur ἔρχομαι, faire
 sortir, ἐξ-άγω (“7 ἄγω, sot, ἀνόητος, -0c, -ον. soucier (88), φροντίζω, f.
 -ῶ (pour εἶσω), de, gén. soudain, soudainement, ἐξαίφνης; ἐξαπίνης.
 souffler, πνέω (1). souffrance, ἄλγος, -ου; (τό). Eῖ ERCICES CRECS
 ILLUSTRÉS. érr.); irr.). 299 souffrir, πάσχω (trr.); (sentir de ἰα souffrance
 physique) πονέω-ῶ. souhaît, εὐχή, -ῆς (n). souiller, μαιίνω, f. μιανῶ, aor.
 ἐμίανα; passif. aor. ἐμίανθην, parf. μεμίχσμαι. source, πηγή; -ῆς (ῆ). sous,
 (sans mur.) ὑπό (dal.), (avec mouv.) dné (acc.). soutenir, xaprepéw-&; (le
 choc) δέχομαι, Γ δέξομαι. souvent, πολλάχις. Sparte, Σπάρτη, -ῆς (à).
 Spartiate, Σπαρτιάτης, -ou (6). Sphinx, Σφίγξ, gén. Σφιγγός (ῆ).
 spontanément, αὐτομάτως. statue, (porfrait) elxwn,-640ς (ῆ); (d’un dieu)
 ἄγαλμα, -atoc (τό). stèle, στήλη, -nc (ῆ). stratagème, δόλος, -ou (ὁ).
 studieux, φιλομαθής; -ῆς, -ές. subir un échec, ὄνστυχέω-ῶ. succomber, ἀπ-
 αγορεύω (reg. el aussi sur λέγω). sucré, γλυκύς, -εῖα, -v. suffisant, ἱκᾶνός, -
 n, -ὸν. sujet (au) de, περί (gén.). supérieur, χρεῖττων, -ονoc (à, gén.).
 supplier, ἀντι-δολέω-ῶ , ἱκετεύω, -ενσω. supporter, φέρω (irr.); ἀν-έχομαι
 {sur moyen de ἔχω, ἐ} }. sur, (sans nouv.) ἐπί, gén.; (avec mouv.) ἐπί, acc.;
 (dans) ἐν: dat.; sur l’étendue de, κατά, acc. sûrement, ἀσφαλῶς. surprendre,
 ἐx-nAnttw (1er. ᾱ ὑκπλήττω). surtout, μάλιστα. survenir, παρα-γίγνομαι (Sur
 γίγνομαι, irr.); ἐπι- γίγνομαι; ἐπ-έρχομαι (sur ἔρχομαι, ἐν}). Syennésis,
 Συέννεσις, -ιος (ὁ). Syracusain, Συρακύσιος, -α, -nv. Syriens, Σύριοι, -ων
 (οἱ). 1

300 T taire, σιωπάω-ῶ; se Laire, σιωπαω-ῶ; σιτάω-ῶ. talent, (somme où poids) τάλαντον, σου (τό). tandis que, (opposition) tourner par mais, d'autre part, δέ, (après un not). tant que, ἕως (indlic.). tard (plus), ὕστερον. Tarse, Ταρσοί, -ῶν (ni). teindre, βάπτω, f. -ψω, εἰς. ; passif : aor. 2 ἐδάφην, parf. βέδαμμαι. tel, τοιηοῦτως, -αὐτῇ, -οὔτο; τοιόοδε, τοιάδε. τοιόνδε. tellement, οὕτως. témoin, μάρτυς, τυρὸς (6). tempéré : bien tempéré, εὐχρατος, τος, τὸν. temple, ἱερὸν, -οῦ (té); νεώς, -ῶ (ό). temps, χρόνος, του (ό); en même lemps, ἅμα: de leimps en temps, de temps à autre, ἄλλοτε καὶ ἄλλοτε. tendre, l«t/j.), xnxr6:, -r,, -6v. tenir : y Lenir (endurer), χαρτερέω-ῶ; se lenir, «or. 2 où parf. acl. de ἵπστημι (lez.). tente, oxnvr, -ῆς (ῆ). terme, τέρμα, -αρς (to). terrain, γωρίον, τῶν (to). terre, γῆ, gen γῆς (à); à terre, par terre, χαμαί. terrible, δεινός, -r, τόν, tête, κεφαλή, -ῆς (ῆ). théâtre, θέατρον, τοῦ (to). Thèbes, Of6at, -mv (ai. Thémistocle, Θ:μιστοχλῆς, -χλέους (ό). Thermopyles, Θεομοπύλαι, -ῶῶν (at). Thésée, Θυσεύς. -έως (2). Thrace, Θραῖξ, Θραχός [ό]. Thrasyllle, Θράσυλλος, -uu (6). Thucydide, ον κυδίζης, τῶν (ή). tien, σός, sf. σόν. Timothée, Γτμόθεος, -ov 16). EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. tirer, (en remontant) ἀνα-σπάω-ῶ (sur σπάω-ῶ, lex.) ' tisser, ὑφαίνω, ῆ -av®, aor. -nvz; passif : ὑφάνθην, ὑφάσμαι. Titus, Τίτος, -ou (6). toi, voir tu. toile, (d'araignée) ἀράχνιον, -ou (τό). toit, στέγη, -nc (ῆ). toiture, ὀροφή. -ῆς (à). tombeau, τάφος, -ou (ό). tomber, πίπτω (irr.); lomber sur, ἐπι-πίπτω (sur πίπτω, irr.); tomber dans (au propre) elo-tÛrtw εἰς (acc.) ; (au figuré) περι-πίπτω (dal.). ton, σός, on, σόν (ou tourner par de toi). tortue, χελώνη, -ῆς (ῆ). torturer, στρεδλόω-ῶ. touffu, ἀμφιλαφής, -ῆς, τές. toujours, ἀεὶ; pour toujours, εἰς τὸν ἀεὶ χρόνον. tourner, τρέπω (irr.); περι-άγω (sur ἄγω, ἐν7'). tout, πᾶς, πᾶσα, πᾶν; tout entier, ὅλος, -n, τον; lous ceux qui, ὅσοι ou ὁπόσοι, -αι, -x: tout à fait, ravv: παντάπασι; pas du tout, οὐ πάνυ; tout de même, ὁμως. tragédie, τραγωδία, -ας (ή). trahir, προ-δίδωμι (sur δίδωμι, lex.). trait, βέλος. -ους (τὸ). traitement : mauvais trailement, αἰχία, -ας (n). traiter injustement, ἀδιχέω-ῶ. tranquillité, ἡσυχία, -ας (ή). transparent, διαφανής, -ῆς, -ές. travail, (aclion) πόνος, -ον (ό): (objet, ouvrage) ἔργον, -ου (τό). travailleur, αὐτονργός, -οῦ (ό). travers (à), διά (gén.). traversée, πλοῦς (con/r. de πλόος, gen. πλοῦ (ό). traverser, δια-θίνω (Sur βαίνω, ἐ})}7.). treize, τρεῖς καὶ δέχα, (neutre τρία elc.). tremblement de terre, σεισμός, -uῖ (6). trente, τριάκοντα.

LEXIQUE FRANÇAIS-CREC. trésor, θησανρός, -09 (6). trosser, πλέχω, -έξω. tribunal, διχαστήριον, -ον (τό). tribut, δασμός, -οὐ (ό). trirème, τριήρης, τους (ή). trois, τρεῖς (neuf. τρία), gén. τριῶν. tromper, ἐξ-απατάω-ῶ ; se tromper, ἀμαρτάνω (irr.). de (gén.). trompette, σάλπιγξ, -ίγγος (ή). trop, ἄγαν. trou, ὀπή, -ή (ή). troupe, στράτευμα, -ατος (τέ); lroupes (plur.), δύναμις, -cως (ή) au sing. troupeau, ἀγέλη, -ης (ή); πρόδατον, -ον (τό). trouver, εὐρίσκω (irr.) ; aller trouver qqn = aller vers ou chez; se trou- ver, τυγχάνω (51r.). tu, toi, te, σύ, gén. σοῦ etc. tuer, φονεύω. -εὔσω; χτείνω (ἐγ 7.) ‘tunique, χιτῶν, ὄνος (6). U Ulysse, Ὀδυσσεύς, -ἔως (4). un, une, (indé/jini) souvent non lraduil, parfois τις, (numéral} εἷς, μία, ἓν. un des deu, ἕτερος, -αὶ τήν: voir aussi autre. Uranie, Οὐρανία, -ας (à). usage, νόμος, -οὐ (ό). utile. ὠφέλιμος, -ος Οὐ -n, τῶν. utilité, ὄφελος, -ους (T6). V vallllamment, ἀνδρεῖως (au superlntif Gr. καὶ 45). vaincre, vixāw-m. vaisseau, ναῦς, gen. νεώς (ό) ler. Valérius, Oba)iptios, -ou (6). valoir mieux, lonsruer être meilleur. varié, παντηῖος. -2, τὸν, vaste, πλατύς, -εἶχ, -ύ. vautrer (88), χυλινδευμαι-οῦμαι. vendange, τουγυτός, -οὐ (6). 301 yénéral, σεμνός, -n, -6ν vénéral, σέδομαι (défectif). venger qqn, {ourner punir qqn pour qqn : τιμωρέω-ῶ τινα ὑπέρ τινος. venir, ἔρχομαι ({»} 7.); ἦκω, [. few; faire venir, μετα-πέμπομαι, -ψομαι (acc.). vent, ἄνεμος. -ou (6). ventre, γαστήρ, -στρύός (ή), Gr. 8 23. verge, fx6ōos, -uu (ό). vérité, ἀλήθεια, -ας (ή): (chose vraie) ἀληθές, -οῦς (τό). vers (prép.), πρὸς (acc.); ἐπὶ (acc.); ὡς (acc d’un nom de personne); (en parlant du lemps) περί ou ἀμφὶ (ace.). verser, χέω (έrr.). vertu, ἀρετή, -ής (ή). viande, κρέας gén. κρέως (τό). victime, ἱερεῖον, -ou (τό). victoire, νίκη, -ns (ή). vie, βίος, -nu (6); τὸ ζήν (in/in. avec article). | vieillard, γέρων, -nvrns (ό). vieillesse, γῆρας, g6n. γήρως (τό). vieillir, γηράσχω (defeclif}; χκαταγήρ ἄσχω). vigne, ἄμπελος, -ον (#). vigneron, ἀμπελονργός, -οῦ (ό). vil, φαῦλος, -ή, τον. village, κώμη, -ns (ή). ville, πόλις, -εώως (}). vin, οἶνος, ou (ό). vingt, εἴκοσι. violence, βία, -ας (η); faire violence à qqn, βιάζομαι, -άσομαι (4ce.). violent, βίαιος, -α, -uv: ἄγριος, -α, τον. violette, ἴον, -ον (τό). visage, πρότωπην, -οὐ (τό). vite, ταχέως: au plus vile, ὡς τάχιστα. vivre, ζαω-ῶ οὐ βιόω-ῶ (se complèlent, Gr. 83, 1° el Lex.). voile, (de navire]l ιστίων, του (τό; faire voile (= naviguer) πὸ ἐώ ({2’,..}. voir, ὁραω-ῶ (irr.); θελυμαι-ῶμαι, f. θεάσομαι.

302 voisin, (adj.). πλήσιος, -α. -ον; (lèmitrophe) ὁμορος, -ος, -ον;
(un) voisin, γείτων, -ονος (6). VOÏx, φωνή, -ῆς (ῆ). voleur, κλέπτης, -ον (ὁ);
φώρ, γέν. φωρός; κλοπεύς, -ῆς (ὁ). volontaire, ἐχούσιος, -α ΟΥ -ος, -ον.
volonté, γνώμη, -ης (ῆ). volontiers, ἀσμένως (adv.); ἄσμενος, -ῆ, τὸν (adj.
en accord) ; ἡδέως. votre, vôtre, ὑμέτερος, -α, -ον (ou tourner par de vous).
EXERCICRS GRECS ILLUSTRÉS. vouloir, βούλομαι (irr.); ἐθέλω, /.
ἐθελήσω. vous, ὑμεῖς, γέν. ὑμῶν. voyage, πορεία, -ας (ῆ). voyager,
ὁδοιπορέω. vrai, ἀληθής, -ῆς, -ῆς. vue (en) de, ἔνεκα (γέν.). X2Z Xerxès,
Ξέρξης -οῦ (ὁ). Zeus, Ζεύς, γέν. Διός (6). Casque attique {musée
britannique).



TABLE DES MATIÈRES EXERCICES PRÉLIMINAIRES

Pages Lecture, écriture et transposition (1-11).....	1
PREMIÈRE PARTIE : Déclinaisons des noms	
Première déclinaison (12-18).....	PR πτοῶ 9
Deuxième déclinaison (19-23).....	ῆ"
Troisième déclinaison (24-33)...	21
Noms contractes (34-38).....	29
Noms contractes et irréguliers (39-43).....	33
Récapitulation sur la déclinaison des noms (44-53).....	38
DEUXIÈME PARTIE : Adjectifs et pronoms	
Déclinaison des adjectifs (54-64).....	46
Comparatif et superlatif (65-72)	56
Adjectifs numéraux (73-78).....	A eu fe 63
Pronoms personnels (79-84).....	69
Pronoms-adjectifs possessifs et démonstratifs (85-89).....	73
Interrogatifs, relatifs et indéfinis (90-98).....	77
Récapitulation sur le pronom (99-102).....	82
TROISIÈME PARTIE : Conjugaison de εἰμί et des verbes en -ω à voyelle	
Verbe εἰμί et ses composés (103-108).....	87
Conjugaison de λύω aux trois voix (109-116).....	92
Augment et redoublement (117-121).....	98
Récapitulation sur les verbes à voyelle non contractes (122-125).....	103
Verbes contractes (126-148).....	107
QUATRIÈME PARTIE : Verbes en -ω à consonne et verbes irréguliers	
Verbes à muette (149-155).....	124
Temps seconds (156-159).....	129
Verbes irréguliers (160-174).....	133
Verbes à liquide et observations sur verbes en ῶ (175-181).....	144
Verbes défectifs (182-185).....	149
Récapitulation sur les verbes en -ω (186-195).....	151
	303

304	TABLE DES MATIÈRES. CINQUIÈME PARTIE : Verbes en -u et adjectifs verbaux Pages Verbes en -μι à redoublement (196-222)..... Rs Te 159 Verbes en τ-μι sans redoubtement (223-228).	ins de 175
	Verbes εἶμι (ἔρχομαι) et ses composés (229-233)....	
	,..... 179 Verbes en -νυμι (284-238)..... {ὄν νιν νιν νυν κκνκννν εν ἐν ἐνννννν κεν νῶν	182
	Récapitulation sur les verbes en -μι (289-240)	
	:..... 185 Adjectifs verbaux (241-245).....	
	187 Récapitulation sur les verbes en -w et -μι Qu6-2510) diam 190	
	SIXIÈME PARTIE : Mots invariables AUVERDES (07 DO) nn ov τως δ en	
	es de See, ως 196 Prépositions (260-264).....	201
	Conjonctions (265-268) .	204
	Récapitulation sur les mots invariables (269- 270) one menu 206 Dérivation el composition des mots (271-275).....	209
	SEPTIÈME PARTIE : Récapitulation générale Versions suivies (276-295).....	213
	Thèmes suivis (296-315).....,....., 227 Lexique grec-français.....	243
	Lexique français-grec.....,.....	279
	TABLE DES VERSIONS ET THÈMES SUIVIS (Les Litres des thèmes sont en italiques) La belle-saison: (N° 17) see das man en dune au . 14 La belle saison (suite) (N° 18).....,.....	16
	Le chevreau et le loup (N° 22)..... .	19
	La vendange (N° 32).....	26
	La vendange (suite) (N° 33)..... IIN IIN	28
	Les loups proposent la paix aux chiens (N° 32}.....	35
	Les loups proposent la pair aux chiens (suite) (N° 43).....	36
	La grenouille et le rat (N° 50).....,.....	42
	La lecon des animaux (N° 51).....,.....4..2	43
	L'iefortunée (Ne 6) rude fi su entente ae mas	52
	L'ile fortunée (suite) (N° 63).....44...	54
	Le menteur confondu (N° 70)..... HB PY co Traits de mœurs des anciens Perses (N° 1v NY AE T	62
	Départ des Athéniens pour la Sicile (N° 76).....	66
	Les chiens et les brebis (N° 99).....	82

TABLE DES MATIÈRES. 305 Pages. Les chiens et les brebis	
(suile) (N° 100).....	“sa Une leçon de modestie (N°
101).....	84 La sculpture et la littérature (N° 107)...
.....	90 La sculpture el la liltéralure (suite) (N° 108).....
sus 92 Les Pygmées (N° 122).....	RS 103 Les Pygmées
(suile) (N° 123).....	104 Les Athéniens aux guerres
médiques (N° 146).....	121 Les Lacédémoniens aux guerres
médiques (N° 143).....	121 Impiélé d'Erysichton (N°
171).....	141 Le châtiment d'Erysichton (N°
173).....	142 Un trait de la jeunesse d'Alcibiade (N°
192).....	155 Enfance de Cicéron (N°
193).....	156 Une aventure de Pyrrhus enfant (N°
198).....	157 Le geai el les oiseaux (N° 221)..... ΠΥ ΤΝ ΠΣ
174 Lr geai el les oiseaux (suite) (N° 222).....	.. 174 Midas et
Silène (N° 239).....	4... .. 185 Midas et Silene (suite) (N°
240).....	186 Le relour après la bataille (N°
250).....	193 Le lâche durant la bataille (N° 251).. .. SD
RS SN AE 194 L'Oraison dominicale (N° 251M+).....	. PR UE 195
Dialogue de chasseurs (N° 289).....	206 Dialogue de
chasseurs {suile) (NO 270).....	42. 208 RÉCAPITULATION
GÉNÉRALE Le renard et le bouc (N° 276).....	 AE Des VGA
213 Chrysès réclame sa fille (N° 277).....	214 Le trésor
de l'avare (N° 278).....	214 Une pêche singulière
d'Antoine N' 279).....	215 Aline pantomime (Nò 280}. vvvvv
γεν vvv εν Loan tasse à 215 La chasse au sanglier (N° 281).....	
RAIN ns De 216 Marius à Minturnes (N° 282).....	217
La tré d'Orphec (N' 288) ni dunes ete pa DNS eut 217 La lyre d'Orphée	
(suile) (N° 284).....	218 Coutuines des anciens Perses (N°
283).....	219 Magnanimité d'Alexandre (N° 286)...
ΠΥ 220 Comment Antiochus apprit ce qu'on disait de lui (N° 2871.....	
220 Une grand'inère sparliate (N° 288).....	221 « La mer!
La mer! » (N° 289).....	222 Ce qu'un revenant pourrait
dire aux hommes (N° 2901.. ..	222 δούπò 6 μυστῖδ CN Due Ardenne
dti ladite à OS 223 Trait de modestie de Plalon (N' 292).....	
223 Un dialouue aux enfers (N° 293).....	TO Te 225 Le corbeau et le
renard (N' 29%).....	OT 'Y'YYY 225 'Επ)ουδηι δι! Γοι (N" SES re

Rae de da PU AN Eu Te ... 220 La statue d'Athéna au Parthénon (N°
296)....., vov 227

306 TABLE DES MATIÈRES. Capture des bêtes féroces (N°
297)..... "22 La force d'un héros antique (N°
298).....,.,..... 229 Avantages de la chasse (N° 999).....,.,.....
TT 230 La grotte de Niobe (N° 300)..... suite THN nt 230 Importance de
la guerre de Troie (N° 301)..... 231 Héraclès et Thésée (N°
302).....,.,.,.,., ire 232 Julien veut rebâtir le Temple (N°
303).....,....., 233 La plaine de Marathon (N°
304).....,..... 233 Bons mots de Philippe de Macédoine (N°
305)..... 234 La Providence et le monde (N° 306)..... COTE ov
PR 235 Les sacrifices chez les anciens Perses (N° 307)..... sas a UE 235
Réflexions d'une petite Lacédémonienne (N° 308)..... 236 Mères
spartiales (N° 309)... viv vvvv εν κενεν κι κεννικνον επε φος OT La tragédie
d'Alceste (N° 310).....,.....,.,.,., sosie 238 Dernières années
d'Euripide (N° 311)....., ... 239 Brulus condamne ses fils à moré
(N° 312)..... Née 239 Légende mégarienne (N° 313)., . HR
MEET Tee 240 Astyage reconnaît Cyrus (N° 314).....,..... 241
Ainour sacré de la patrie (N° 315)....,.....,.,.,.,., cesse. 241
QUESTIONNAIRES Transposition des lettres grecques en français (N°
6)..... 4 Récapitulation des notions anticipatives (N°
44)..... 38 Observations sur les désinences des cas (N° 45).....
..... 39 Suite du précédent (N° 46)....., . . 39
Déclinaison de l'adjectif; comparatif et superlatif; noms de nombres (En UE
RER RE RE ER ST 67 Pronoms et pronoms adjectifs (N° 98)..... ...
..... 82 Verbes en -w pur non contractes (N° 124)..... 106
Verbes:contractes (NO 145): 2424 uses as Venant ira éténne 120 Verbes en -
w à consonne (N° 186)..... RE nr D US 151 Verbes en -u1; adjectifs
verbaux (N° 245)..... RSS 190 Prépositions et conjonctions (N°
268)..... IIP HN PII 200 LES MOTS GRECS DANS LE FRANÇAIS
Numéros 52; 53; 64; 78; 102; 125; 148; 159; 174; 195. Imprimé en France
TYPOGRAPHIE FIRMIN-DIDOT ET Co. — MESNIL EURE). — 1932.

H. RÉSHMENGE AGRÈGE DE L'UNIVERSITE EXERCICES
GRECS illustrés sun la Morphologie (Classes de Quatrième et de
Troisième) LIVRE DU MAITRE PARIS LIBRAIRIE J. DE GIGORD Rue
Cassette, 15 1932

PROPRIÉTÉ DE : J, de Gigord.

EXERCICES GRECS (LIVRE DU MAITRE) EXERCICES

PRÉLIMINAIRES 1-2. Exercices Simple travail préparatoire de lecture οί d'écriture, 3. Exercice I. Κεφαλή. — Γλῶττα. --- Ἡμέρα. — Νεανίων, — Εἰρατιώτης. — Δύοι. --- Λόγῳ, — δούς. --- Δώροις. — Φωροί. — Βόραξι. - -- Φβθόνος. — Λυθέντος. — Ἀνδρί. — Νοῦς. — Νο. — Πιχθύες. — Πόλεων. — Πῆχυν. — Θρίξ, — Ζεῦ. — Ρίζα. — Καλυψώ. — Ριλῶ. — Κρέχ. — Θώραῖ. — Μυθολογία. — Ἀνάγκη. II. Ὡδευέ ποτε λέων σὺν ἀνθρώπῳ. — Δύο βάτραχοι ἀλλήλοις ἐγεινίων, — Συγκατέλθωμεν εἰς πόδε τὸ φρέαρ. — Ἀστρολόγος ἐξιὼν ἐχάστοτε ἐσπέρας ἔθος εἶχε τοὺς ἀστέρας ἐπισχοπῆcat. III. Κικέρων, ἐν ἡλικίᾳ τοῦ μανθάνειν γενόμενος, ἔλαδε ὄνομα καὶ δόξαν ἐν τοῖς παισίν, ὥστε τοὺς πατέρας αὐτῶν ἐπιφοιτᾶν τοῖς διδασχαλείοις βουλομένους ἰδεῖν αὐτὸν καὶ τὴν ὑμνουμένην αὐτοῦ περὶ τὰς μαθήσεις ὀξύτητα καὶ σύνεσιν ἱστορῆσαι. 4. Exercice I. Agamemnon.— Platon. — Antiphon. — Criton. — Cicéron. — Xénophon. — Phocion. — Hiéron. — Solon. — Cimon. — Apollon. — César. — Hector. — Périclès. — Lysias. — Xerxès. 5

6 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. — Zeus. — Titan. — Sappho. — Echo. — Philopæmen. — Sphinx. IL. Philippe. — Lysandre. — Homère. — Pindare. — Théodore. — Théocrite. — Hippolyte. — Lucien. — Héliodore. — Hésiode. — Epicure. — Esope. — Eschyle. — Egisthe. — Hérodote. — Justin. — Ptolémée. — Tyrtée. — Crésus. — Darius. — Cyrus. — Pyrrhus. — Jules. — Télémaque. — Lycurgue. 5. Exercice I. Archimède. — Aristophane. — Eschine. — Euripide. — Hippocrate. — Sophocle. --- Thémistocle. — Diogène. — Alcibiade. — Aristide. — Socrate. — Thucydide. — Philoctète. — Démosthène. IL. Andromaque. — [élène. — Orphée. — Prométhée. — Achille. — Pythagore. — Thésée. — Rhétorique. — Muse. — Sophiste. — Athlète. — Sycophante. — Médée. — Iphigénie. — Œdipe. — Clytemnestre. IT. Arméniens. — Perses. — Mèdes. — Hellènes (Grecs). — Macédoniens. — Corinthiens. — Athéniens. — Achéens. — Etoliens. — Béotiens. — Syracusains. — Spartiates. IV. Europe. — Sparte. — Rome. — Thessalie. — Athènes. — Thèbes. — Epire. — Thermopyles. — Lacédémone. 6. Questionnaire. 4. Le ñ devient en français th (Théste), — 2. Le » devient ph (Sophocle). — 3. Le 7 devient ch (Achille). — 4. Parfois qu (Andromaque). — ô. L'esprit rude devient rk (rhétorique, Pyrrhus). — 7. Parce que c'est un mot latin (Romu) transcrit en grec et le grec met toujours un esprit rude (une aspiration) sur le ç initial. — 8. Y devient y (Lysias). — 9. Ov se transcrit régulièrement par u (Lycurgue). — 10. Etpar τ (Aristide). — 11. À: donne é (Esope). — 12. Oi devient régulièrement æ (o 6) : Œdipe. — 13. Parfois oi est transcrit e (Béotiens) — 14. Z donne z : (Zeus). — 15.7, lorsqu'il se prononce ñ, se transcrit de même (Sphinx).

RXENCICES PRÉLIMINAIRES. 7 7. Exercice. Transcription
 (les deux dernières lignes forment un distique) Σωσίνοϛ Γορτύνιοϛ
 χαλχόπτηϛ. Μνήμα δικαιοσύνηϛ χαὶ σωφροσύνηϛ ἀρετῆϛ τε Σωσίνου
 στῆσαν παῖδεϛ ἀποφθιμένου, 8. Exercice. Ἰλιεῖϛ χαὶ αἱ πόλει; αἱ
 χοινωνοῦσαι τῆϛ θυσίας Αὐτοχράτορα Καίσαρα, θεὸν σεδαστόν,
 ἀνυπερολήτοιϛ πράξεσι κεχρημένον καὶ εὐεργεσίαιϛ ταῖϛ εἰς ἅπανταϛ
 ἀνθρώπουϛ. — Ἴππαρχοϛ Ἡγησιδήμου Ἰλιεὺϛ συνεδρεύων τὸν ἀνδριάντα
 ἀνέθηκεν Ex τῶν ιδίων διὰ τὴν πρὸς τὸν σεθαστόν καὶ εὐεργέτην καὶ
 σωτῆρα ἑαυτοῦ εὐσέθειαν. 9. Exercice. 1. Un pécheur, ayant lancé son filet,
 retira un poisson. — 2. Le berger, ayant jeté une pierre, brisa la corne de la
 chèvre. — 3. Un certain coq, perché sur un mur élevé, se mit à chanter très
 fort. Aussilôt un aigle fondit sur lui et l'emporta. — 4. Si tu avais des idées
 aussi nombreuses que les poils de ta barbe, tu ne serais pas descendu dans le
 puits avant d'avoir examiné le moyen d'en sortir. — 5. Un aigle était perché
 au sommet d'un rocher, guetlant des lièvres. — 6. Quelqu'un achela un
 nègre, pensant que sa couleur venait de la négligence du propriétaire
 précédent. Après l'avoir amené chez lui, il essaya, à force de lavages, de le
 nettoyer. — 1. Un jour, des renards s'assemblèrent sur la rive du Méandre,
 pour boire de son eau; mais comme l'eau coulait avec bruit, ils n'osaient y
 pénétrer. 10. Exercice. 1. Mots sans accent : ὁ, τις, εἰ, ἐν, σοῦ, οὐ, εἰς, τις,
 ἐξ, οὐκ. — 2. Esprit rude : Ἀλιεύϛ, ρίψαϛ, ὁ, ὑψηλοῦ, ἤρπασεν, ὅσαϛ,

8 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. ὑπεράνωθεν, ῥοιζηδόν, ὕδωρ. Esprit doux : ἀνήνεγκε, ἰχθύν, αἰγός, ἀλεχτρύων, ἐφ (ἐπί), ἘGonce, ἀετός, αὐτόν, εἰ, εἶχες, ἐν, οὐ, ἄν, εἰς, ἄνοδον, ἐσχέψω, ἀετός, ἐκαθέζετο, Αἰθίοπα, ὠνήσατο, αὐτῷ, εἶναι, ἀμελεία, ἔχοντος, οἴκαδε, ἐπειρᾶτο, ἀλώπηκες, ἐπί, ἐξ, οὐτοῦ, οὐκ ἐτολμῶν, εἰσελθεῖν. — 3. Mots accentués sur l'antépénultième : δίκτυον, ἀνήνεγκε, κατέαξεν. --- 4. Mots portant le circonflexe sur la pénultième : εἶχες, θηρεῦσαι, τοιοῦτον. — ὀ. Accent grave : Ἄλιεύς τὸ (x. +. a), ποιμὴν (πέτραν), αἰγὸς (κέρας). — θ. Un mol grec ne peut se terminer que par ν (δίκτυον), ρ (φρέαρ), ς (άλιεύς). Οὐχ (phrase 7) ne fait pas exception (τ. page ὕ, note au bas). --- 7. Iota souscrit : τῷ, ἀμελεία. On peut encore le rencontrer sous l'n (n). — 8. Lettres doubles : ῥίψας, κατέχβεν, ἐκαθέζετο. — 9. l prononcé n : ἀνήνευζε (phrase 1). 11. Exercice. Le mouton et le loup.— Un loup repu aperçut un mouton étendu par terre. Comprenant que la peur qu'il lui causait l'avait fait (omber, il s'approcha et le rassura, lui disant qu'en échange de trois paroles sincères il l'épargnerait. Le mouton commença par lui dire en premier lieu qu'il n'avait pas désiré sa rencontre; en second lieu qu'il eût désiré le trouver aveugle; il ajouta en troisième lieu : « Puissiez-vous périr misérablement, misérables que vous êtes, vous tous les loups, qui, sans avoir à vous plaindre de nous, nous faites une guerre sans merci! » Le loup, reconnaissant sa sincérité, l'épargna. — Cette fable prouve que la vérité est puissante même sur des ennemis. Participes : xexoπεούενος, rassasié; BaAnuévo, jeté, étendu; αἰσθόμενος, ayant compris (s'étant aperçu); προσελθών, s'étant approché; λέγων, disant ; ἀρξάμενον, ayant commencé; παθόντες, ayant souffert; ἀποδεξάμενος, ayant reconnu. Zè résulte de cette liste que la langue grecque est caractérisée par un usage fréquent du participe.

PREMIÈRE PARTIE DÉCLINAISON DES NOMS 12. Exercice.

(Article et noms féminins en « pur) 1. 1. Des. — A la. — Du. — Aux. — Au. — Les deux. — Le. — Les. — Les. — La. — Aux (des) deux. — De la. — Le (acc.). — La. — Les. — Aux. — Les. — 2. Τούς. --- Τό. — Τέν. — Ό. — Τάς. --- Τοῦ. — Αἱ. — Τῶν. --- Τοῖν. — Τῆς. --- Τῷ. --- Οἱ. — Το. — Τοῖς. — Τόν. — Τῇ. -- Τα. IN. 1. Λύρας, d'une lyre. — Des lyres (acc.). — Des lyres (gén.). — À une lyre. — A (de) deux lyres. — Αύραν. — Λυρῶν. — ΔΛύρα. — Λύραι. — Δύραιν. — Λύρας. — 2. À une maison. — Une maison (acc.). — Des maisons (acc.). — Des maisons (nom.). — D'une maison. — A des maisons. — Des maisons (gén.). — Maison! — Οἰκίας, — Οἰκίαις. — Οἰκία. — Οἰγκίαι. — Οἰχίας. — Οἰκίαιν. IL. De la lyre. — Les maisons. — Aux lyres. — Aux (des) deux maisons. — A la lyre. — La maison. — Les [deux lyres]. — Des maisons {gén.}. — Les lyres. — La maison {acc.}. — 2. Τὴν λύραν. — Τὰς οἰχίας. — Ταῖς οἰκίαις. — Τῇ λύρα. — Τῶν οἰκιῶν. --- Τῆς λύρας. — - Ταῖς λύραις. — Τὸ οἰκία. — Τὰς λύρας. — Αἱ οἰκίαι, — Ἡ λύρα, τὴν λύραν. 13. Exercice. (Noms féminins en a pur) 1. Sing. à ἐλάα (voc. ἑλάα), τῆς ἐλάας, τῇ ἐλάχ, τὴν ἐλάαν, Plur. αἱ ἐλᾶαι (voc. ἐλᾶσα), τῶν ἐλαῶν, ταῖς ἐλάαις, τὰς ἐλάας. Duel : Το ἐλάα, τοῖν ἐλάαιν. .9

10 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. IT. 4. La maison (acc).

Les ombres (acc). De l'ancre. — 2. Des lyres. Les ombres. A la cause. — 3. L'olivier (acc.), Aux maisons. L'âge. — 4. Des malheurs. À l'âge. De l'olivier. — 5. Les deux ancres. À deux lyres {de ou avec deux lyres). Les chasses. — 6. À (par) une ombre. Des malheurs from.). Les oliviers. — 7. La chasse {acc.). Des oliviers (gén.). Les ancres (acc.). LIT. 1. Τὰς ἀγκύρας. Τῇ συμφορᾷ. Τῆς λύρας. — 2, Αἰτίαι. Ἰλαῶν. Τὴν σχίαν. — 3. Τὸ οἶχία. Τὴν θήραν. Αἱ αἰτίαι. — 4. Τῇ ἡλικίᾳ. Ταῖς σχία:ς. Τοῖν λύραιν. — 5. Αἰτίαν. Ἐλάχ. Οἰκίας. — 6. Ὁ. Ἀγκύρα. Ἀγκύραιν. ΤΟ ἔλλάα. — 7. Τῇ σχία. Τῇ οἰκίᾳ. Συμφοραῖν. 14. Exercice. (Noms en α mixte et en η) I. 1. De la lionne. Auprès de la muse. — 2. La racine (acc.). A cause des nuages. — 3. Aux lacs. A cause de l'éclat. — 4. Des abeilles (gén.). Les deux muses. — 5. Dans une barque. Ὁ Μῦσος. — 6. Les voix (acr.). À cause de l'audace. — 7. Les racines. Des nuages (gén.). — 8. Sur le lac. Auprès de la racine. — 9. Dans les lacs. Aux (des) deux barques. — 10. Les voix. À la voix. 11. 1. Διὰ τὴν φωνήν. Ἐν τῇ σχάφῃ. — 2. Τῇ αὐγῇ. Ταῖς μελίτταις. — 3. Τὴν μοῦσαν, Περὶ ταῖν μούσαις. — 4, Τὰς ῥίζας. Τῇ τόλμῃ. — 5. Διὰ τὰς λεαίνας. Ἐπὶ τῶν ῥιζῶν --- 6. Δεῖναι. Τῶν λεχινῶν. --- 7. Ἐπὶ τῶν λιωνῶν. Ἐν ταῖς νεφέλαις. — 8. Διὰ τὴν μέλιτταν. Παρὰ ταῖς μούσαις. --- 9. Ὡς λίμναι. Παρὰ τῇ λίμνῃ. — 10. Τῇ λεαίνῃ. Τὸ μούσα. 15. Exercice. (Tous les noms féminins de la première déclinaison) L. 1. La chasse des lionnes. à cause de la violence de la mer. — 2. À (avec, pour, par) la poupe de la barque. Les odeurs de l'herbe. — 3. Des odeurs (gén.) de la terre. Auprès des poutes

DÉCLINAISON DES NOMS. 11 des barques. — 4. Sur la racine de l'olivier. Par (à) l'éclat de la mer. — 5. Dans les barques du lac. Les ombres (acc.) des oliviers. — 6. Auprès des ancres de la barque. À cause de l'ombre des nuages. — 7. L'âge de la terre. A cause des odeurs des forêts. — 8. Dans l'herbe de la forêt. La saison (acc.) des nuages. IT. 1. Τῇ τῆς λεχίνης Pix. Αἱ τῶν μουσῶν φωναί. --- 2. Ταῖς ὁσμαῖς ταῖς τῆς γῆς. Ἐπὶ τῶν ἀγκυρῶν τῶν σχχφῶν. --- 3. Ἐπὶ τῆς ρίζης τῆς πόας. Τὴν τῶν λεαινῶν θήραν. — 4. Διὰ τὰς τῆς γῆς ὁσμάς. Ταῖς τῶν σχαφῶν ἀγχύραις, --- D. Ἐν τῇ ὄρχ τῇ τῶν μελιττῶν. Ἐν τῇ τῆς λίμνης σχάφῃ. — 6. Διὰ τὴν τῶν ὕλῶν πόαν. Ἐν τῇ σκίχ τῆς οἰκίας, — 7, Ἡ δίψα τῆς λεαίνης, Τὰς τῶν λιμνῶν ὁσμάς. --- 8. Τὸ τῆς πρύμνης ἀγκύρα. Παρὰ ταῖς τῆς ἐλάας ρίζαις. 16. Exercice. (Noms masculins en «ας et -n:», avec récapitulation des noms féminins.) 1. 1. Auprès des juges. Non seulement les maîtres, mais encore les serviteurs (acc.). — 2. Le poële ou le citoyen? Sur la barque du jeune homme. — 3. A cause des soldats et des rameurs. O citoyens. — 4. O intendant. L'audace (acc.), par l'audace de Marsyas. — 5. Auprès de Marsyas. Les barques des jeunes gens. — 6. Aux rameurs de la barque. Auprès de la maison du juge. — 7. Poète! Marsyas! Aux (par) les malheurs des jeunes gens. 1.1. Τῷ τῆς σκάφης δεονδρν μαί τῷ ταμία τῆς οἰχίας. — 2. Ἡ τοῦ ταμίου οἰχία. Τοῖς τῶν πολιτῶν διχασταῖς. — 3. Οὐ μόνον δεσπότην, ἀλλὰ καὶ οἰκέτην. Εἰ οἰκέτης ἢ δεσπότης; --4. Τὸ τῆς σκάφης ἐρέτα. Ἐθαύμασα ἐπὶ γῆς τοὺς στρατιώτας, ἐπὶ θαλάττης τοὺς ἐρέτας. --- D. Τῷ ποιητῇ ἢ τῇ μούσῃ; Τῇ τῶν διχαστῶν φωνῇ. — 6. Οὐ μόνον διὰ τοὺς στρατιώτας, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐρέτας. --- 7. Τοῖν τοῦ ποιητοῦ λύραιν. “(2 ταμία: Ὡ πολῖται.

12 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 17. Version.

(Récapitulation sur la première déclinaison) La belle saison. — 1. Les abeilles se réjouissent alors à cause des odeurs de la forêt. — 2. La terre produit de l'herbe pour les troupeaux. — 3. Au commencement du jour, les serviteurs ouvrent les portes des maisons et envoient les troupeaux au pâturage. — 4. À midi, les troupeaux dorment à l'ombre auprès des racines des oliviers. — 5. Dans les champs, la voix des colombes ou des grives augmente l'ardeur et l'audace des chasseurs. — 6. Auprès de la mer, le rameur, à la poupe de la barque, prépare l'ancre et les rames; car la saison fait cesser la violence et les menaces de Borée. — 7. Dans les fêtes, les jeunes gens jouissent des plaisirs de leur âge et les jeunes filles ornent de rubans les prémices des champs qu'elles portent aux déesses. — 8. Le soir, auprès des sources et des lacs, non seulement l'éclat de la lune, mais encore le silence des bois et la voix de Philomèle réjouissent le cœur du poète. 18. Thème d'imitation. (Récapitulation sur la première déclinaison) La belle saison (suite). — 1. Ἡ τῶν ἀρουρῶν ὀσμὴ καὶ τῶν ὕλῶν τέρπει τὴν μέλιτταν. — 2. Αἱ τῆς πόας ὀσμαι τὰς ἀγέλας τέρπουσιν ἐν ταῖς νομαῖς. --- 3. Ἐν τῇ σιωπῇ τῆς μεσεμνοῦς ὁ οἰκέτης χαθεύδει: παρὰ ταῖς θύραις ἐπὶ τῆς τῆς ἐλάας ῥίζης" αἱ ἀγέλαι καθεύδουσι ἐπὶ τῆς πόας τῶν νομῶν παρὰ τῇ λίμνῃ. — 4. Ἐν τῇ ἀρχῇ τῆς ἡμέρας ὁ κυνηγέτης ἀκούει τὰς τῆς περιστερᾶς καὶ τῆς κίχλης φωνάς. --- 5. Ἐν ταῖς ὕλαις, ἐσπέρας, οἱ ποιηταὶ θαυμάζουσιν οὐ μόνον τὴν τῆς γῆς σιωπὴν, ἀλλὰ καὶ τὴν αὐγὴν τῆς σελήνης καὶ τῶν λιμνῶν. — 6. Ἐπὶ τῶν σχαφῶν οἱ ἐρέται παρασκευάζουσι τὴν κώπην. --- 7. Ἡ χόρη φέρει τῇ θεᾷ περιστεράν. --- 8. Ὁ ποιητὴς θαυμάζει τὴν τῆς θαλάττης βίαν καὶ τὴν τῶν ἐρετῶν τόλμαν. — 9. Αἱ τῆς ὥρας ἡδοναὶ τὰς καρδίας τέρπουσι τῶν νεανιῶν.

DÉCLINAISON DES NOMS. 13 19. Exercice. (Deuxième déclinaison) I. 4. Le champ {acc.}. Auchamp. Des champs (acc.). Dans les champs. — 2. Des dangers (gén.). À cause du danger. Les dangers (acc.). D'un danger. — 3. A l'ennemi. Ennemi! Les [deux] ennemis. A des ennemis. — 4. Auprès du lieu. Au lieu. Les lieux (acc.). Du lieu. — 5. Le livre {acc.}. Livre! Des (aux) [deux] livres. Aux livres. — 6. A la rosée. A cause des rosées. La rosée. La rosée (acc.). II. 1. Οἱ ἀγροί. Τῶν ἀγρῶν. Ἐπὶ τῶν ἀγρῶν. Ἀγρώ. — 2. Τῷ χινδύνῳ. Ἐν τοῖς κινδύνοις. Διὰ τοὺς χινδύνους. Κίνδυνος. — 3. Τοῖν πολέμοις. Τοὺς πολέμους. Τοῦ πολέμου. Ἐν πολέμοις. — 4. Ἐπὶ τῶν τύπων. Ἐν τῷ τόπῳ. Ἐν τοῖς τόποις. Τὸν τόπον. — 5. Ὡς βίοιοι. Ταῖς βίβλους. Διὰ τὴν βίβλον. Διὰ τὰς βίβλους. — 6. Αἱ δρόσοι. Τὰς δρόσους. Δοόσοι. Ἐν τῇ δοόσῳ. 20. Exercice. (Noms en ος et en ον) I. 1. Auprès de l'étable des chevreux. — 2. Les murs de l'étable. — 3. Les signes du danger. — 4. Auprès des murs des étables. — 5. Par les signes du lieu. — 6. La route du troupeau. — 7. Dans l'étable des troupeaux. — 8. Sur le chemin de l'étable. — 9. A cause du signe sur le mur. — 10. Les troupeaux de l'ennemi. II. 1. Σημεῖα ἐπὶ τῶν ὁδῶν. — 2. Ἐπὶ τοῦ τῶν αὐλίων τοίχου. — 3. Ἡ τοῦ προδάτου ὁδός. — 4. Τὰ τοῦ αὐλίου πρόδατα. — 5. Ἐν τοῖς τῶν ἐρίφων αὐλίοις. — 6. Διὰ τὰ τῶν ἀγρῶν πρόδατα. — 7. Τὰ σημεῖα τοῦ τόπου. — 8. Ἐπὶ τῶν ὁδῶν τῶν πολέμων. — 9. Διὰ τὸ σημεῖον τῆς βίβλου. — 10. Οὐ μόνον τὰ αὐλῖα, ἀλλὰ καὶ τὰ τοῦ πολέμου πρόδατα. — 11. Ἐν τῇ δρόσῳ τῶν ἀγρῶν.

14 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 21. Exercice. (Première et deuxième déclinaisons) 4. La faim pousse le loup hors de la forêt dans les champs et vers les maisons. — 2. Pendant les jours de la fête, le berger orne avec les feuilles de l'olivier la porte de l'étable et les murs. — 3. Les bergers envoient les troupeaux au pâturage. — 4. Le berger dort sur des feuilles au clair de lune. — 5. Les chevreaux portent des signes sur la tête. — 6. Il se réjouit de la colère et du chagrin des ennemis. »} δ, - ' , - s IL. 1.

Παρασκευάζουσι κινδύνους τῷ πολεμίῳ καὶ τοῖς λησταῖς παρὰ τῇ ὁδῷ. — 2. Τὰ πρόδατα ζητοῦσι τὴν δρόσον ἐν τοῖς ἀγροῖς. --- 3. Οἱ αἰπόλοι ἀνοίγουσι τοῖς ἐρίφοις τὴν τοῦ αὐλίου θύραν. — 4. Τῆς ἐλάας φύλλα ἦσαν ἐπὶ τοῦ τοίχον τῆς οἰκίας 4 τῷ + # ε # 4 4 , = παρὰ τῷ αὐλίῳ. — 5. Ὁ λιμός τὰ σπλάγχνα δάκνει τοῦ λύκου. — 6. Σημεῖζ ἐστὶν ἐν τῇ τοῦ ποιητοῦ βίδῳ, — 7. Ἐν τῷ κινδύνῳ ἡ σιωπὴ τεχμήριόν ἐστὶν ἀνδρείας, ἄλλ' οὐ καχίας. 22.

Version. (Première et deuxième déclinaisons) Le chevreau et le loup. — Un chevreau se trouvait dans une étable auprès de la maison du berger.

Regardant au clair de lune à travers un trou du mur dans la direction (vers) du chemin et des champs, il vit un loup. Le loup, en effet, qui était sorti du bois poussé par la faim, errait autour des étables. Le chevreau, ayant reconnu l'ennemi des troupeaux, [lui] dit: « Scélérat, brigand, tes entrailles sont déchirées par la faim? Je me réjouis de ton malheur et de ton chagrin. » Le loup répondit sans colère: « La sécurité inspire de l'audace, même aux lâches; les chevreaux, dans les étables, méprisent les loups. Mais sors de l'étable [et viens] dans les champs ou les forêts; là, les injures seront une preuve d'audace et de courage. Mais actuellement ce n'est qu'un signe de lâcheté. » — Souvent le lieu ou l'occasion inspire de l'audace; mais les dangers privent les lâches de leur audace.

DÉCLINAISON DES NOMS. 15 23. Thème d'imitation.

(Première et deuxième déclinaisons) LI » Ἀ ? 0 # « (2 x a En 1. ‘Ο “pipes μετὰ τόλμης ἀπεχρίνατο τῷ λύχῳ” « Καταφρονῶ ΓΟ Ἀ “-- » -- “-- “Ω (à # τοῦ πολεμίου καὶ τῶν ἀπειλῶν τοῦ τῶν προράτων πολεμίου. » - 2. Δάκνει ὁ λιμὸς τὰ τῶν λύχων σπλάγχχν, --- 3. Οἱ λύχοι ἐν τοῖς ἀγροῖς πλανῶνται περὶ τὰ πρόδατα. — 4. Ὁ λύχος ἀεὶ τοῦ αἰπόλου καὶ τῶν ἐρίφων ἔσται πολέμιος. --- 5. Αἱ συμφοραὶ καὶ αἱ λύπαι πολευίου τὰς καρδίας τέρπουσι τῶν δειλῶν. — 6. Ὁ λιμὸς τόλμαν ἐμποιεῖ τοῖς πανούργοις καὶ τοῖς Αἰσταῖς. — 7. Τὰ πρέβαρα ἦν ἐν τῷ ἀγρῷ περὶ τοὺς αἰπόλους. — 8. Ὁ λύχος, διὰ τῶν τοῦ τοίχου ὀπῶν, εἶδε τοὺς ἐρίφους καὶ τὰ πρύδατα καὶ τὸν αἰπόλον. --- 9. Ὁ κίνδυνος τόλμης ἀποστερεῖ τοὺς πανούργους καὶ τοὺς ληστάς. --- 10. Ὡς λύκε, ἔξελθε πῶν ὑλῶν. — 11. Διὰ τὴν τόλμαν LUE τὴν ἀνὸ ρείαν τῶν πολεμίων καταφρονεῖ καὶ τῶν δειλῶν. — 12. Ἡ τόλμα καὶ ἡ ὀργὴ ἐν τοῖς χινδύνοις σημεῖα καὶ τεχμήρια ἐστὶν ἀνδρείας. 24. Exercice. (3° Déclin. : nominatif sans désinence) 1. Θῆρ (θηρός), πάνθηρ (πάνθηρος), Σωτήρ (σωτήρος), &ροῖρ (ἀροτήρος), μνηστήρ (μνηστήρος). --- 2. Ἄήρ (ἄερος), αἰθήρ (αιθέρος). — 8. Δαίμων (δαίμονος), κίων (κίονος), χιών (χιόνος) εἰκὼν (εἰκόνας), χθών (χθονός). χελιδών (χελιδόνος), ἀλεχτρονών (ἀλεχτρονόμος). --- 4. Ἄγων (ἀγῶνος), χειμών (χειμῶνος), χιτών (χιτῶνος), λειμών (λειμῶνος), πώγων (πώγωνος), αἰών (αιῶνος), Πλάτων (Πλάτωνος). --- 5. Νῆην (υνές), χήν (χηνός), κηφήν (κηφῆνος), σπλήν (σπληνος), “Ἑλλην (Ἑλληνος). — 6. Φρήν (φρενός), λιμήν (λιμένος), ποιμήν (ποιμένος), πυθμήν (πυθμένος). --- 7. Σῶμα (σώματος), αἷμα (αἵματος), ὄνομα (ονόματος), σῆμα (σήματος), καῦμα (καύματος), πνεῦμα

16 EXERCICES GRBCS ILEUSTRÉS. (πνεύματος), τραῦμα (τραύματος). — 8, Δέλεαρ (δελέατος), ἥπαρ (ἥπατος), φρέαρ (φρέατος). 25. Exercice (3^o déclinaison : nomiatifs sans désinence) I. Gén. sing. et plur. : κρατήρ (κρατήρος, κρατήρων), ὥρμα (ἄρματος, ἄρμάτων), νέκταρ (νέκταρος, νεχτάρων), ὄθωρ (ὕδατος, ὑδάτων), χειμών (χειμῶνος, χειμώνων). I. Voc. sing. et nomin. plur. : γείτων (γεῖτον, γείτονες), ἡγεμών (ἡγεμών, ἡγεμόνες), Οο (θήρ, θῆρες), ποιμήν (ποιρμῆν, ποιμένες), κηφήν (κηφήν, χυφήνες). II Dat. sing. et plur. : ἀηδών (ἀηδόνι, ἀηδόδι), κλύδων (κλύδωνι, κλύδωσι), ἄρμα (ἄρματι ἄρμασι), αὐχὴν (αὐχένος, αὐχέσι). ὕδωρ (ὕδατι, ὕδασι). IV. Acc. sing. et plur. : ἄρχων (ἄρχοντα, ἄρχοντας), ῥήτωρ. (ῥήτορα, δήτορας), πῦρ (πῦρ, πυρά), σῆμα (σῆμα, σήματα), σωτήρ (σωτήρα, σωτήρας). V. Duel : λέων (λέοντε, λεόντοι), Καῖσαρ (Καίσαρε, Καισά-ροιν), λιμήν (λιμένε, λιμένοι), τραῦμα (τραύμαχτε, τραυμάτοι)» μήν (μῆνε, μηνοῖν). 26. Exercice (3^o déclinaison : Nominalhfs sans désinence) I. 1. Au voisin, à cause des voisins, auprès des voisins; ὁ voisin. — 2. Les Grecs (a@cc.\; les deux Grecs; des Grecs (géri) ; des Grecs (nom.); — ὁ. Un port (ace.); ὁ port ; dans Les posts ; des ports (gén). — 4. À cause de l'orateur; à l'orateur; aux (des) [deux] orateurs; de l'orateur. — 5. Dans les luttes; les luttes ; ὁ lutte; les [deux] luttes. — 6. Des boissons (nom. acc.); de la boisson; à cause de la boisson; des boissons. — 7. Le puits; .dans le puits (mouv.); dans un puits (sax mouv.); aux puits. JE. Οὐ γείτονες. Διὰ τὸν γεύτονα, ὦ γείτονες. Fi yslrenss.

DÉCLINAISON DES NOMS. 17 — 2. Τῷ “Ἑλληνι. Διὰ τὸν “Ἑλληνα. Παρὰ τοῖς “Ἑλλησιν. Ὡς ὑχχηνες, πὶ τῶν λιμένων. Ἐν τῷ λιμένι. Τοὺς λιμέ= (4 - « # ἱ ri 4 A] vas. Τοῖν λιμένοιν. — 4. Τῶν ῥητόρων, Τοῖς ῥήτορσιν. Διὰ τοὺς ῥήτορας. Οἱ ῥήτορες. — 5. Τοῦ ἀγῶνος. Τῶν ἀγώνων. Διὰ τὸν ἀγῶνα, Τῷ ἀγῶνι. — 6. Ἐν τοῖς πώμασι. Ἐν πώματι. Το πῶμα. Ὡς πώματα. — 7. Φρέατα. Τα φρεάτων. Ἐν τοῖς φρέασι. Τὸ φρέατε.

27. Exercice (35 déclin. Nominatif sigmatique et noms syncorés) I. Κόραξ (κόρακος). Κόλχξ (κόλακος). Θώραξ (θώρακος). Φύλαξ (φύλακος). Ἰκήρυξ (κήρυκος). — 2. Φλόξ (φλογός). Μαστιξ (μάστιγος). Τέττιξ (τέττιγος). Σάλπιγξ (σάλπιγγος). - 3. Φροντίς (φροντίδος). Ασπίς (ἀσπίδος). Πατρίς (πατρίδος). Ἑλπίς (ἐλπίδος). Ἴρις (ἔριδος). Λαμπάς (λαμπάδος). --4. Λαμπρότης (λαμπρότητος). Νεότης (νεότητος). Πιστότης (πιστότητος). ὦ εἰνάτης (δεινότητος). — 5. Τάπης (τάπητος). Πένης (πένητος). Γόης (γόητος). Πλάνης (πλάνητος). — 0. Ὀρνις (ὄρνιθος). Κόρυς (κόρυθος). — 7. Λέων (λέοντος). Ἰέρων (γέροντος). Δράκων (δράκοντος). Θεράπων (θεράποντος). Κρέων (Κρέοντος). — 8. Γίγας (γίγαντος). Ἐλέφας (ἐλέφαντος). — 9, Πατήρ (πατρός). Μήτηρ (μητρός). Θυγάτηρ (θυγατρός). Γαστήρ (γαστρός). 28. Exercice (3° déclin. Nominalif sigmatique et noms syncorés) I. Gén. sing. et plur. : Κήρυξ (κήρυκος, κηρύκων). Ἀκίς (ἀκτίνος, ἀκτίνων). Ὀρνίς (ὄρνιθος, ὀρνίθων). Ὀλγὰς ἈΠ ὀλκάδων). Μάγνης (μάγνητος, μαγνήτων). I. Vocatif sing. et nom. plur. : Ἀλώπηξ (ἀλώπηξ, ἀλώπεχες). Ἀνήρ (ἄνερ, ἄνδρες). Οὐγέρηρ (θύγατερ, θυγατέρες). Φλόξ (φλόξ, φλόγες). Κρής (Κρής, Κρήτες).

13 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. III. Ἀσπίς (ἀσπίδι, ἀσπίσι). Σκύλαξ (σκύλακι, σκύλαξι). Γαστήρ (γαστρί, γαστράσι). Γέρων (γέροντι, γέρουσι). Φλέψ (φλεύός, φλεψί]. | IV. Acc. sing. et plur. : Λαμπάς (λαμπάδα, λαμπάδας). Εἶος (Εἴλωτα, Εἴλωτας). Σφήηξ (σφήκα, σφήχας). Χλαμύς (χλαμύδα, χλαμύδαε).. Ἔοις (ἔριν, ἔριδας). V. Duel sing. οἱ plur. : Κλώψ (κλώπε, χλωποῖν). Μύρμηξ (μύρμηκε, μυρμήκοιν). Γύψ (γῦπε, γυποῖν). Νύξ (νύχτε, νυχτοῖν). Πατρίς (πατρίδε, πατρίδοιν). 29. Exercice. (3° déclin. Nominatif sigmatique et noms syncopés) 1.1. D'un renard: auprès du renard; à cause du renard ; ὁ renard. — 2. Les [deux] flammes; les flammes (acr.); la flamme; flamme. 3. O nègre; aux (des: [deux] nègres; les nègres; aux nègres. — 4. Des couteaux; du couteau; à cause des couteaux ; sur les couteaux. — ὁ. Une querelle (arc.): des querelles; deux querelles: ὁ querelles. — 6. Le pied; ὁ pied; aux pieds; aux (des) [deux] pieds. — 7. Les mères; des mères {(gén.); d'une mère; aux mères. IL. Τῶν ἀλωπέκων. Τὰς ἀλώπεκας. Ὁ ἀλώπηξ, Τῇ ἀλώπεκι. — 2. Παρὰ τῇ φλογί. Διὰ τὴν φλόγα. Ἐν ταῖς φλοξί. Διὰ τῶν φλογῶν. — 3). Αἶχ τοὺς αἰθίοπας. Τὸν αἰθίοπα. Τὸ αἰθίοπε. Τῷ αἰθίοπ', --- 4. Ὡ χοπί. Κοπίδι. Κοπίσι(ν). Κοπίς, — 5. Ὡ ἔρι. Ἐρισι(ν). Τῶν ἐρίδων, Τῆς ἔριδος. — 6. Οἱ πόδες. Τοὺς πόδας. Διὰ τὸν πόδα. Τῶν ποδῶν, --- 7. Παρὰ τῇ μητρί. Τὰς μητέρας. Τὸ μητέρε. Διὰ τὴν μητέρα. 30. Version. (Récapitulation sur la 3° déclinaison) 4. Des casques, des cuirasses et des boucliers protègent les chefs des Grecs. — 2. La neige couvre non seulement les casques, mais encore les boucliers. — 3. Le sang, [en] coulant dans les veines, réchauffe le corps. — 4. Les pères et les mères

DÉCLINAISON DES NOMS. 19 se réjouissent de l'illustration de leurs enfants. — 5. Les lampes des gardiens et les feux brillaient dans la nuit. — 6. 115 éveillent les chefs par le signal de la trompette. — 7. A cause des blessures, les tuniques et les manteaux des hommes furent trempés de sang. — 8. Les bergers dans les prairies sont charmés du chant des rossignols. — 9. Les lions avec leurs griffes déchirent les corps des hommes. — 10. Les éléphants s'attaquent aux serpents et aux panthères. — 41. Les Crétois annoncent le danger à leurs voisins au moyen du signal du feu. — 12. Les vieillards, dans les mois de l'hiver, aiment (se réjouissent du) le feu. — 13. Les frelons et les guêpes privent les abeilles de leur miel.

31. Thème (Récapitulation sur la 3^e déclinaison) 1. Οἱ τῶν Κρητῶν ἄρχοντες χόρυσι καὶ ἀσπίσι καὶ θώραξι , , _ Δ - ' γ σχεπάζονται. — 2. Τὰ τῆς ὄρνιθος καὶ τοῦ τέττιγος ἄσματα , Α - « ε , τ 6 ε “ # ’ τέρπουσι τοὺς τοῦ ἡγεμόνος παῖδας. --- ὁ. Ὁ παῖς συλλέγει τὸ τοῦ φρέατος ὕδωρ κόρυθι καὶ τὸ πῶμα φέρει τῷ γέροντι. — 4. Οἱ ἄνδρες τῇ πιστότητι καὶ τῇ δεινότητι παρσχευάζουσι τὴν τῆς πατρίδος λαμπρότητα. --- ὅ. Οἱ ἐλέφαντες πολέμιοι εἰσι τῶν λεόντων καὶ τῶν πανθήρων. --- 6. Τὸ τῶν ἀηδόνων doux 4 N ' ὕ . 4 = € 8 e 7 τὸν ἄνδρα τέρπει Καὶ τὸν παῖδα. --- 7. Οἱ ὄνυχες καὶ οἱ ὀδόντες τοῦ πάνθηρος τὴν cépra διασπαράττουσι τοῦ ἐλέφαντος. --8. Οἱ ἄνδρες παγίδας ἰστᾷσι οὐ μόνον ταῖς ἀλώπεξι καὶ ταῖς ὄρνισι τῶν λειμώνων, ἀλλὰ καὶ τοῖς ἐλέφασιν(ν). — 9. Ὡ καὶ, φυλάττου τὴν τῶν γοήτων δεινότητα καὶ τῶν χολάχων. --10. Ὡρον οὐ μόνον τὸ κόρακε, ἀλλὰ καὶ τὴν ἀλώπεκα ἐν τῇ τοῦ δράκοντος γαστρί. 1. Lire « chair » dans le livre de l'élève. 32.

Version (Révision des trois déclinaisons, mots contractes exceptés) La vendange. — Dans les mois d'automne, le soleil, grâce à la chaleur de ses rayons, mûrit les fruits des arbres et les

20 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. grappes de la vigne. Le temps de la vendange est venu. Alors jeunes gens, hommes et vieillards, dispersés dans la plaine et sur les collines. se mettent à l'ouvrage. Les femmes et les mères, restant avec leurs filles à la maison auprès du feu, préparent les aliments pour les travailleurs. Les hommes, cueillant les grappes avec des couteaux, les rassemblent dans des corbeilles et les versent dans les pressoirs. Les enfants portent de la boisson à leurs pères dans les champs et, en jouant, courent après les oiseaux et les guêpes. On peut voir alors les sangliers et les renards fuir vers les collines à cause du bruit [qui se fait] dans la plaine. Quant aux chasseurs, avec des chiens et des filets, ils sont à l'affût aux limites de la plaine. 33. Thème (Révision des trois déclinaisons, mots contractes exceptés) La vendange {suite). — Ἐν τῷ μηνὶ τοῦ τρυγητοῦ αἱ τοῦ ἡλίου ἀχτῖνες πεπαίνουσι τὰς σταφυλὰς. Ἦδη ἐν τῷ πεδίῳ καὶ ἐπὶ τοῦ λόφου οἱ μύρμηκες καὶ οἱ σφῆγες δάκνουσι τὰς ῥᾶγας. Ὁ ταμίας εἰς τὰς ἀντέλους ἐκπέμπει τοὺς νεανίας καὶ τοὺς ἄνδρας καὶ τοὺς γέροντας. Αἱ ῥᾶγες, συντετριμμέναι ἐν ταῖς ληνοῖς, μιαίνουσι, ὥς αἷματι, τὰ πρόσωπα, τὰς χεῖρας, τοὺς ὄνυχας, τοὺς πόδας, τοὺς χιτῶνας τῶν ἐργατῶν. Τὰ σώματα πονεῖ διὰ τὴν τοῦ ἀέρος θερμότητα καὶ τὴν τοῦ ἡλίου αὐγὴν, αἱ δὲ ψυχαὶ τῇ ἐλπίδι χαίρουσι τοῦ μισθοῦ. Μετὰ δὲ τὸν τρυγητὸν οἱ ἀμπελούργοι τοὺς βωμοὺς κοσμοῦσι καὶ τὰ ἀγάλματα τοῦ Διονύσου, τοῦ προστάτου τῶν ἀμπελουργῶν, ταῖς σταφυλαῖς καὶ τοῖς φύλλοις τῆς ἀμπέλου. Ὑστερον δέ, τοῖς Ἀνναίοις, περιάγονται τρυγὶ πεφυρμένοι ἐφ' ἁρμάτων ἐν ταῖς κώμαις καὶ τέρπουσι μέχρι τῆς νυχτὸς τοὺς γείτονας, τοὺς ἄνδρας καὶ τὰς γυναῖδας καὶ τοὺς παῖδας, λόγοις καὶ ᾄσμασιν. Παρὰ τοῖς Ἕλλησιν αἱ τῶν ἀμπελουργῶν πομπαὶ ἐγένοντο τῆς χρωφδίας ἀρχή.

DÉCLINAISON DES NOMS. 21 34. Exercice. (Noms contractes des deux premières déclinaisons) I. Τῆς μνᾶς, τῶν μνῶν Τοῦ οἰνοχόου, τῶν οἰνοχόων. Τοῦ πλοῦ, τῶν πλῶν. IT. Οἰνοχόε, οἱ οἰνοχόοι. Μνᾶ, αἱ μναῖ. IL. Τῇ μνᾷ, ταῖς μναῖς. Τῷ οἰνογόῳ, τοῖς οἰνοχόοις. Τῷ θρῷ, τοῖς θροῖς, Τῷ κανῷ, τοῖς χανοῖς. IN. Τὴν μνᾶν, τὰς μνᾶς, τὸ μνᾶ. Τὸν οἰνοχόον, τοὺς οἰνοχόους, τὸ οἰνοχόω. Τὸν φλοῦν, τοὺς φλοῦς, τὸ φλώ. Τὸ ὀστοῦν, τὰ ὀστώ, τὸ ὀστώ. V.1. L'échanson évitait la navigation à cause des courants de la mer. — 2. Les vigneronns portent à Athéna des raisins dans des corbeilles. — 8. Le courant portait les ossements vers la terre. — 4. O échanson, fais attention à la rumeur. — 8. Qu'est-ce que portent les femmes dans les corbeilles ? VI. 1. Τὰ τοῦ γείτονος κανᾶ. — 2, Τοῖς τοῦ οἰνοχόου ὀστοῖς. — 8. Φεύγει διὰ τὸν θροῦν. — 4. Τὰ ἐν τῇ γῇ ὀστέα. — 5. Οἱ ἐν τῷ χανῷ φλοῖ. --- θ. Τοῖν μναῖν. --- 7. Τὸ τῆς Ἀθηνᾶς ἄγαλμα ἔλκει δεκά μνᾶς. 35. Exercice. (Noms contractes en υς, 16, υς (εως), eus) I, Μὺς, υῶ, μύος, μυῖ, μῦν, μύες (μῦς), μῦν, μυοί, μῦς. — ἄρκυς, ἄρκυ, ἄρκνος, ἄρχνι, ἄρχυν, ἄρχυες (ἄρκυς), ἀοχων, ἄρχυσι, ἄρκυς. --- Γραῦς, γραῦ, γραός, γραῖ, γραῦν, γραῖες, γραῶν, γραυσί, γραῦς, γραῖε, γραοῖν. --- Βοῦς, βοῦ, βοός, βοῖ, βοῦν, βόες, βοῶν, βουσί, βοῦς, βόε, βοοῖν. --- Οἶς, οἶς, οἶς, οἶς, οἶς, οἶς, οἶς, οἶς, οἶς, οἶς. --- Υἷς, υῖς, υῖς, υῖς, υῖς, υῖς, υῖς, υῖς, υῖς, υῖς. IT. Ποίησις, τάξις, μάντις, ὄφιν, tous réguliers sur πόλις. 1Π|. Πέλεκυς, πέλεχυ, πελέκεως, πελέκει, πέλεκυν, πελέχεις, 1. Le vocatif (οἶ, comme πόλι) ne parait pas 8e rencontrer.

22 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. πελέχεων, πελέχεσι, πελέκεις, πελέχει, πελεχέοιν. — Πρέσους, πρέσθι, πρέσδεως', πρέσθει, πρέσθιν, πρέσθεις, πρέσθεων, πρέσθ Gest, πρέσθεις, πρεσδῆ (exrept.), πρεσβέουν. — Ἄστυ, ἄστυ, ἄστεως, ἄστει, ἄστυ, ἄστη, ἀστέων (exception pour l'accenu), ἄστες', ἄστη, ἄστε', AGTÉO!V. IN. Ἰππεύς, ἱερεύς, Ἀγίλλεύς, οἱ γονεῖς, réguliers sur βχο!ιλεύς. 1. Mieux πρεσούτον el πρεσδύτι,. 36. Exercice. (Noms contractes en us, 15, eus) I. 1. À cause des rats. Rat! Des rats. Les rats de la ville. — 2. Les bœufs de la vieille femme. [Deux] bœufs. Auprès des bœufs des prêtres. — 3. Des porcs. Aux (des) [deux] porcs. A cause du porc. Le porc du vieillard. — 4. Auprès du rang des cavaliers. Hors du rang. Les [deux] rangs. — ὅ. Les devins. Devin! Auprès des devins de la ville. — 6. Des poissons [qui sont] dans le filet. Aux cavaliers [qui sont] dans la ville. Aux (des) [deux] haches du prêtre. — 7. Auprès des brebis du devin. O vieille femme! O bœuf! 1. 1. Διὰ τὸ ne. ὦ μύες. Τὸ ἄστυ τῶν μνῶν. Τοῖ τῆς γραδὸς μνοῖν. — 2. Παρὰ τῷ βοί. Διὰ τὸν τοῦ jour {mieux πρεσῷ ὕτου) βοῦν. Βοῦ. Θύουσι πελέκε! τοὺς βοῦς. θύουσ! : τὸ Ve καὶ τὸν βοῦν καὶ τὴν οῖν. — 4. Τῷ ne AD λέως. Διὰ τὸν Ἀχ: AXE. ὦ Ἀχιλλεῦ. --- ὅ. Τοῖς γονεῦσι τοῖν μαντέοιν. Διὰ τοὺς τ ὦν πρέσδεων γονέας. Παρὰ τοῖς πρέσθεσιν. — 6. Θαυμάζω ie ποίησιν. ! ! ἱεφεῖς 37. Exercice. (Noms contractes en ῆς, ος, as et w) I. Διογένης et Δημοσθένης, réguliers sur Σωχράτης. Περικλῆς fait : voc. Περικλεις, gén. Περικλέους, dat. Περικλεῖ, acc.

DÉCLINAISON DES NOMS. 23 Περικλέα. — Τριέρης, VOC. τριῆρες, τριήρους, τρυήρει, τρυήρη; τριήρεις, τριήρων, τριήρεσι, τριήρεις, τριήρει, τριήροιν. IT. Γένος, θράσος, ἥθος, ψεῦδος, tous réguliers sur τεῖχος. ΠΠ|. Γῆρας, γήρως, γήρα, γῆρας. Κέρας, κέρως', κέρα, κέρας, χέρα, κεράτων, κέρασι, κέρα, κέρα, κερῶν. [V. Ἠχώ, voc. ἡχοῖ, ἡχοῦς, ἡχοῖ, ἡχώ. Αἰδώς, voc. αἰδώς?, αἰδοῦς, αἰδοῖ, αἰδῶ. 1. On rencontre aussi χέρατος, χέρατι, κέρατα, χέρατε, κεράτοι. — 2, Eὐ non pas αἰδοῖ dont on n'a pas d'exemple. 38. Exercice (Noms contractes en ης, 06, ᾶς et w) [. 4. Dans la trirème. Dans les trirèmes (mour.i. La trirème (acc.) de Περικλῆς. À cause des caractères de Περικλῆς et de Δεμόσθενες. A l'audace de Διογένης. — 3. Les [deux] races. Aux races. Les espèces des (de) fleurs. — 4. ᾶ cause de l'audace. À Δεμόσθενες et à Περικλῆς. Par les cornes. Dans la vieillesse. — 5. À cause de la honte. Par (à) la honte. A (par) la beauté de l'écho. La honte du mensonge. — 6. O Περικλῆς! Διογένης! A la beauté de la honte (pudeur). Dans les montagnes. À (par) l'écho de la montagne. II. 1. Τὸ χέοx τοῦ ὄρους. Τὰ κέρα τῶν τριήρων. Ἐν τοῖν τριήροιν. — 2, Διὰ τὰ ἦθη. Τῷ fe. Ἐπὶ τοῦ τῆς τριήρους χέρως. --- 3. Τῷ τοῦ ὄρους ἄνθει. Ἐν τοῖς ἄνθεσιν. Παρὰ τοῖς κέρασι. Τῷ θράσε!. — 4. Διὰ τὸ γῆρας τοῦ Διογένης. At τριήρες ἄνθεσιν ἐκοσμήθησαν. --- 5. Τὰ ἐν τῷ ὄρει: ἄνθιν.. — 6. Ὡ ὄρη. Ὡ Δεμόσθενες. Ὡ αἰδώς. 39. Exercice (Noms contractes et noms irréguliers) 1. Βότρυς (βότου, βότρυες, βότρυος, βοτρύων, Bdrpui, βότρυσι, βότρυν, βότρυσ). — 2. Πρόφασις (rég. sur πόλις). --- 3. Δοῦς

24 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. (rég. sur ἰχθύς, mais circonflexe : δρῦν). --- 4. Γραῦς (γραῦ, γράες, γραός, γραῶν, γραί, γραυσί, γραῦν, γραῦς). --- ὄ. Οὐ (οὔς, ὄτα, ὄτός, ὄτων (except. pour l'accentuation, Gr. § 283, 16), ὀτί, ὀσί, οὔς, ὄτα. — 6. Οἷς (οἶες, οἶός, οἶων, οἶ, οἶσί, οἶν, οἷς). — 7. Θρίῳξ (θρέξ, τρίχες, τριχός, τριχῶν, τριχί, θριζί, τρίχα, τρίχας). — 8. ἘΥ. ελυσ (ἐγγελυ». ἐγγέλεις, ἐγγέλλουσ, ἐγγέλεων, ἐγγέλλυι, ἐγγέλεσι, ἐγγελυν, ἐγγέλεις), — 9. Γέρας (régul. sur κρέας). — 10. Γένος (régul. sur τεῖχος). — 11. Ὀνησις (régul. sur πόλις), — 12. Κλοπεύς (régul. sur βασιλεύς). — 13. Ἐπαυλις (régul. sur πόλις). — 14. Νύξ (rég. sur κόραξ, mais l'accentuation particulière des monosyllabes, Gr. § 383, 16). — 15. Κύων (régul. sur φώρ, mais. vocatif κύον, dat. pl. κυσί; accent. des monosyllabes : κυνέκ, κυνί, κυνῶν). — 16. Ἰάλγος (régul. sur τεῖχος). --- 17. Ποῦς (régul. sur φροντίς, mais accent. des monosyllabes). — 18. Τόνυ (τόρ. sur σῶμα). — 19. Κέpac (régul. sur χρέας, mais à côté de χέρα, on trouve χέρατα également, de même κέρατος à côté de xépus; de plus gén. plur. toujours xspxrv). — 20. Ὑδωρ (régul. sur σῶμα). 40. Version (Noms contractes et noms irréguliers) 4. La vie offre aux hommes tantôt des plaisirs, tantôt des souffrances. — 2. Souvent on reconnaît les frères à cause de la ressemblance du corps, du visage et des cheveux. — 3. La vieillesse prive les hommes de force et d'audace, mais elle leur donne intelligence et sagesse. — 4. Les pêcheurs portent dans les villes des anguilles et des sardines. — 5. Les bœufs frappent les chiens de leurs cornes. — 6. Les loups errent de nuit auprès des étables, désirant ravir les agneaux et les brebis. — 7. Nous voyons les vieilles femmes rester volontiers auprès du feu. — 8. Nous ne cherchons pas des grappes de raisin sur les chênes ni des glands sur la vigne. — 9. Il ne faut même pas admettre à nos oreilles la réponse, les prétextes et les mensonges

DÉCLINAISON DES NOMS. 25 du voleur. — 10. Les discordes nuisent à la liberté et à la puissance des villes. — 11. Les lâches ne sont même pas empêchés par la honte d'abandonner leur poste dans les combats.

41. Thème. (Noms contractes et noms irréguliers) L. Τοιαῦται ἦσαν αἱ τῶν πρέσδεων προφάσεις. — 2. Αἱ βάλανο!, δρύες ἐν τοῖς ὄρεσ' γιγνόμενα!, τὴν τῆς φύσεως δύναμιν φαίνουσιν. --- ὁ. Οἱ λύκοι: Καὶ οἱ κύνες τῇ ἰσχυρί ὁμοιοῖ εἰσιν, οὐ ' " " \ WW e y ' + € , μέντοι τῇ φύσει καὶ τῷ ἥθε!. — 4, Οἱ ὕες τύπτουσι καὶ οἱ ἐλέφαντες ὁδοῦσιν, οὐς οἱ κυνηγέται: κα)οῦσι χαυλιόδοντας. — 5. Οἱ δεσπότα: κρέα ἐσθίοντες τὰ ὀστέα τοῖς κυσὶ δίπτουσ', — 6. Ἐν τῷ γήρᾳ δεῖ τῷ ἀνθρώπῳ οὔτε ἰσχύος οὔτε θράσους, ἀλλὰ νοῦ καὶ φρονήσεως. — 7. Τὴν νύχτα φυλάττουσιν οἱ κύνες τοὺς ἄρνας καὶ τὰς οἴς A LU - “- A 9 # -- A καὶ τοὺς βοῦς. — 8. Dobos τὸν τοῦ ὄφεως ὀδόντα, τὸ τοῦ βοὸς κέρα, τὸν τοῦ ἵππου πόδα, τὴν τοῦ χυνὸς γένυν, τὴν τοῦ κλοπέως χεῖρα. 9. Δεῖ τοὺς δικαστὰς ἀνηχόους εἶναι τῶν προφάσεων τῶν χλοπέων καὶ τῶν ψευδῶν τῶν φονέων. 42. Version. (Noms contractes et noms irréguliers) Les loups proposent la paix aux chiens. — Les ambassadeurs des loups se présentèrent un jour dans l'assemblée des chiens. Alléguant, pour persuader, des prétextes et des mensonges, ils disaient : « Les loups sont les frères des chiens. On le voit bien à la force des mâchoires et des dents, à la ressemblance de leur nature, de leur corps et de leur pelage. En raison des avantages de la paix, il faut donc mettre fin à nos discordes et à la guerre. Les chiens, en effet, passent leur vie sans liberté, demeurant auprès du feu comme des vieilles ou la nuit, près des étables, gardant les troupeaux de porcs, de brebis ou de bœufs. Et quelle est leur récompense? Leurs maîtres, lorsqu'ils mangent de la viande, leur jettent seulement les os et les bœufs les frappent

26 BXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. souvent de leurs cornes.

D'autre part, pour la race des loups, la paix sera la délivrance de leurs peines. On ne les appellera plus voleurs ou meurtriers ou ennemis des chiens. Ne touchant plus aux agneaux ni aux brebis, ils ne rempliront plus leur estomac de viande, mais d'herbe, et leur vie sera exempte de dangers.

43. Thème. (Noms constrictes et noms irréguliers) Les loups proposent la paix aux chiens {suile). — Kiwy δέ τι διὰ τὸ γῆρας νοῦν χαὶ φρόνησιν ἔχων, τοῖς τῶν λύκων πρέσοεσιν οὕτως ἀπεχρίνχτο' « Οὐ χρὴ τὰ τοῦ κλοπέως ψεύδη ῥαδίως πίστιν ἔχειν. Φύσε: τροφή τοῖς λύκοις ἐστὶ τὸ τῶν οἰῶν κρέας. Ὑ τῶν ἀρνῶν αἷματι χαίρουσιν. Οἱ δὲ φονεῖς γαδὲ πῶς τὸ ἦθος μεταλλάττονται, [Ποδὸς δὲ τούτοις, τίς ἔσται τὸ λοιπὸν ἢ τῶν λύκων Τροπ; λῶν τὴν πείναν ἐχπλησοντα' τὰς τῆς ἀνλπξλου Ρι τρὺς ἢ τὰς τῆς δρύος Ραιν ους ἐσθίοντες; Ερι πεῖς οὖν γενήσονται; οὐχ ἀσμένως γε ἔγγελυν ἢ τριχίδα ἐσθίουσ! Ὡ φῶοι, οἱ ἄνθρωπο: τοῖς χυσὶν ἐπιτρέπουσι τὰς οἷς χαὶ τοὺς ἄρνας καὶ τοὺς ὕς χαὶ τοὺς βοῦς. Χρὴ οὖν ἐπιμέλεσθα! ὅπως δὴ διαρπασθήσονται τοῖς ὄνυξιν ἢ τοῖς ὀδοῦσ' τῶν φηνέων. Χρὴ ἀνηκόους εἶνχ! τοῦ Ψεύδους τῶν κλοπέων. » Τοιαύτην οἱ κύνες ἐποιήσαντο τὴν ἀπόCI ARE 1. Ὑμᾶς 8.-ent. 44. Questionnaire. (Récapitulation des notions anticipatives) 1. Le datif grec peut correspondre à l'ablatif latin marquant le moyen, aussi bien qu'au datif. Πυρί peut signifier : au feu, par le feu. 2. Εἰς et ἐν signifient dans; la première avec l'accusatif correspond à in (acc.); la seconde, avec le datif, à in (abl.). 3. Διὰ avec l'accus. : ὧ cause de; avec le génit. : à travers, cette préposition a donc changé de sens en changeant de construction.

DÉCLINAISON DES NOMS. 27 4. On peut dire : ἡ τοῦ ποιητοῦ
 λύρα, η λύρα τοῦ ποιητοῦ, τοῦ ποιητοῦ ἡ λύρα, ἡ λύρα ἡ τοῦ ποιητοῦ. ὅ.
 Négation ordinaire : οὐ (οὐχ, οὐχ); non seulement..., mais encore, οὐ
 μόνον..., ἀλλὰ αἰ. 6. A 14 {re pers. du présent de l'indicatif, les verbes grecs
 se terminent le plus souvent en ῶ; 3e pers. sing. εἰ; 3° pers. du plur. ovz;
 infinitif εἶν : βλέπω, je nuis : ῥάπτε!, βλέπουνσι, βλέπειν, Τύπτω, je
 frappe : τύπτει, τύπτουνσι, τύπτειν. 7. Participe présent act. de φεύγω, je fuis
 : φεύγων. Le féminin φεύγουσα se décline sur γλῶττα. Ἄρχων fait au dat.
 plur. ἄρχουσι. 8. Etre se dit εἶναι; il est, ἐστί; ils sont, εἶσι(v). 9. Χρή ou δεῖ,
 il faut, avec l'infinitif ou la prop. infinitive. 45. Questionnaire.
 (Observations sur les désinences des cas) 1. Un nom terminé en « fait
 penser au nominatif et vocatif singuliers et au duel à la 1:59 déclinaison; au
 pluriel neutre à la 2e; à l'accusatif singulier et en outre pour les noms
 neutres à quelques nominatifs, mais surtout au nomin. acc. plur. neutre. —
 La terminaison ας fait penser, dans la 1re décl. à un génitif singulier, acc.
 pluriel, nominatif masculin; dans la 3° à quelques nominatifs singuliers,
 mais surtout à l'acc. pluriel. — ns caractérise des nomin. et génit. sing. à la
 1e, des nominatifs à la 3° — ov; appartient à quelques nomin. de la 3°, mais
 caractérise surtout l'acc. pluriel de la 2e. — wv, terminaison de quelques
 nominatifs de la 3°, est avant tout la terminaison commune des génitifs
 pluriel à toutes les déclinaisons. 2. La terminaison spéciale du nominalif est
 un ζ; les noms en ῶ et ξ ne font pas exception puisque Ὶ et E sont pour fo,
 πο, po el yo, χα, yo. 3. Un nominalif en -6 fait penser à la déclinaison de
 φροντίς (γ ἄρις) et à celle de πόλις; un nominatif en -rns appartient soit à la
 déclinaison de στρατιώτης, 5011 (-tns, -τητος) à celle de χώραξ, 4. Au génit.
 singul. on trouve -a;, -ns, του à la 1re, -ov à la seconde, τος à la troisième.
 5. Au génit. sing. co; donne τους; -aoz donne ὡς; -00; donne -ous. 6. Dans
 les noms en £, le gén. peut être en -yos, -χος, -yos. Ainsi σάρξ, σαρκός:
 τέττιξ, τέττιγος; θρίξ, τριχός. 1. Un nominatif en -ων peut correspondre à
 un génitif en -onos, πῶνος, τοντός: χειμῶν, χειμῶνος; γείτων, γείτονος;
 γέρων, γέροντος, 8. Dans les noms en -o le masculin et le féminin
 annoncent la 2° décl.; le neutre est nécessairement de la 3° contracte
 (τεῖχος, τους); ainsi χρόνος (δ), γρόνου; ὄρος (τό), ὄρους. à à

28 EXERCICRKS GRECS ILLUSTRÉS. 46. Questionnaire.

(Suite du précédent) 41. La voyelle τ caractérise le datif à toutes les déclinaisons: elle est souscrite à la première et à la seconde ainsi que dans quelques contractes de la 3°. Ainsi ὄρα, γῆ, ἀγρῶ, μηνί, πλῶ, φεύδει, γήρα, ἡχοῖ. 2, A οἱ v caractérisent les accus. sing. Un cas comme Σωχράτη s'explique par la contraction de -ez; πειθῶ est la contraction de πειθόα. { { faut excepter les noms neutres dont l'acc. est semblable au nominatif. 3. On reconnaît dans ἡμέραι, le pluriel rosae (rosai); dans λόγοι, le pluriel domini; dans πατέρες le pluriel patres. Ajoutons les neutres pluriels en « et a. Ainsi φέροντες correspond à ferentes; mais, à l'accusatif, φέροντας, tandis que l'acc. latin garde ferentes. 4. Le génitif pluriel est en -wy à toutes les déclinaisons. 5. Les datifs pluriels sont en ats, -otç Oὐ -at; ainsi : σταφυλαῖς, χαρποῖς, γυναιξί (yuvax-a:). 47. Exercice. (Le genre des noms) 1. Ἰκουρεύς (6), nom d'être animé masculin. — 2. Φωνή (ῆ), première décl. sur κεφαλή, — 3. Ποίημα (ré), neutre du type de σῶμα. — 4. Ποίησις (ῆ), du type de πόλις, -εως. — 5. Ὅφιος (4), même raison. — 6. Ταῦρος (ὁ), nom d'être animé masculin. — 7. Ῥίζα (4), féminin du type de γλῶττα. — 8. Φροντίς (ῆ), féminin du type -16, εἶδος. — 9. Κλώψ (ὁ), être animé, masc. — 10. Ἠχώ (ῆ), tous les noms en -ῶ, gén. -οῦς, féminins. — 41. Παιδίον (τό), diminutifs en «τον toujours neutres. — 12. Ἡρώς (ὁ), être animé, masculin. — 13. Κυπάρισσος (ὰ), féminin comme nom d'arbre. — 14. Ῥοῦς (ὁ), comme tous les noms contractes en -οος. — 15. Σκία (ῆ), noms en ᾱ purs tous féminins. — 16. ὀρνέ (ὁ), être animé masculin. — 17. Γόης (9), même raison. — 18. Πιστότης (ῆ), féminin comme tous les noms abstraits en --της, «της, — 19. Πτερόν (τό), terminaison de nom neutre à la 2° décl. —

DÉCLINAISON DES NOMS. 29 20. Ἰππεύς (6), être animé masculin — 2]. Μάντις (ὁ), même raison. — 22. Γοργίας (ὁ), nom propre d'homme. — 23. Ατρείδης (6), même raison. 48. Exercice. (Récapitulation sur la déclinaison des noms) 1. 1. Οἷχ (dat. sing. à la déesse : ἡμέρα). — 2, Ἑορτῆς (gén. sing. de la fête : κεφαλή). — ὁ. Πλοῦν (acc. sing. la navigation : νοῦς). — 4. Θύραις (dat. plur. aux portes : ἡμέρα]. — 5. Ὅρνιν (acc. sing. l'oiseau : πόλις), — Ὁ. Τέττιγες (nom. plur. les cigales : κόραξ), — 7. Ὑδατα (nom. plur. les eaux : σῶμα, mais partie. ᾧ 31). — 8. Ἑλπίδας (acc. plur. les espérances : φροντίς), — Ὁ. Ανδρε (nom. acc. duel, les [deux] hommes : ἀνήρ). — 10. Οἰκέται (nom. plur. les serviteurs : στρατιώτης). — 11. Πολίτα (nom. acc. duel, les [deux] citoyens : στρατιώτης). — 12. ΠΠολῖτα (νος. sing. citoyen! : στρατιώτης), — 13. Σάρχα (acc. sing. la chair : κόραξ). — F4. Aidot (dat. sing. au respect : πειθώ). — 15. Μητράς' (dat. plur. aux mères : πατήρ). — 16. Σελήνην (acc. sing. la lune : κεφαλή). — 17. Προδάτων (gén. plur. des troupeaux : δῶρον). — [8. Σημεῖα (nom. acc. plur. les signes : δῶρον). --19. Ἀργονατ (dat. plur. aux chefs : δαίμων, et λέων pour le dat. plur.) — 20. Φύλλοις (dat. plur. aux feuilles : δῶρον). — 21. Ποιμένοιν 'gén. dat. duel, aux [deux] bergers : δαίμων). — 22. Κανθάρους (nom. acc. plur. les corbeilles : ὀστοῦν). — 23. Λέοντας (acc. plur. les vieillards : κόραξ et λέων). — 24. Ἀρκαδικά (nom. acc. plur. les chants : σῶμα). — 25. Χειμῶνος (gén. sing. de l'hiver : φῶρ). — 26. Ἰσχύιν (acc. sing. la force : ἰχθύς). — 27. Θριζί (dat. plur. aux cheveux : κόραξ). — 28. Νέως (nom. ou voc. sing. [le] temple; ou arc, plur. les temples : νεώς). — 29. Τένα (nom. acc. plur. les races : τεῖχος). — 30. Ὀρους (gén. sing. de la montagne : τεῖχος). — 31. Νύκτα (acc. sing.

30 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, la nuit : κόραξ). — 32. Αρῦαι idat. plur. aux chènes : ἰχθύς). — 33. Τριηρεῖς (nom. acc. plur. les trirèmes : à ranger près de Σωχράτης, mais modèle particulier conforme aux adjectifs, voir ἀληθής, Gr. 237). — 34%. “Asva (acc. sing. l'agneau : type irrégulier, § 31). — 35. Σῶτερ (voc. sing. sauveur! : sur οwp, mais parlic. ὁ 31). — 36. Βίθλον (arc. sing. le livre : ὁδός), — 97. Tautou (gén. sing. de l'intendant : νεανίας). — 38. Μέλι (nom. acc. sing. le miel : σῶ;»χ). — 99. Παισίν (dat. plur. aver v euphonique, aux enfants : οcuvric). — 40. Δρόσῳ (dat. sing. à la rosée : ὁδός). — 41. M5 'voc. sing. rat! : ἰχθύς). — 42. L'fsos (gén. sing. de la vieillesse : χρέας), — 43. "Οο (dat. sing. au serpent : πόλις), — 44. ΤΠρέσδεως (gén. sing. de l'envoyé : πῆχυς; ce génitif est rare même en ce sens; pour dire « du vieillard » on dit τοῦ πρεσθύτου). — 45. "Ονuyes (nom. plur. les ongles : χόρχξ). — 46. Ὅδοντι (dat. sing. à la dent : χόρχξ, mais des particularités, Gr. καὶ 22). — 47. Kusiv (dat. plur. avec veuphon. aux chiens : δαίμων, mais partie. ὁ 31). — A8. Φύσιν acc. sing. la nature : πόλις). — 49. ΠΠηγᾶς (acc. plur. les sources : κεφαλή). — 50. Γαστρί (dat. sing. au ventre : πατήρ). — 51. τόλιλαν lacc. sing. l'audace : γλῶττα). — 92. Γίγαν (voc. sing. géant! : κόραξ, mais particularités, Gr. § 22). 53. Ἀσπίδα (acc. sing. le bouclier : φροντίς). — 54. Λιμέσι (dat. plur. aux ports : δχίλων). — 55. Πόδας (acc. plur. les pieds : φροντίς, mais particular. § 31). — 56. Ἰππέως (gén. sing. du cavalier : βασιλεύς). IT. Mots au nominatif rangés dans l'ordre de la grammaire : 1^{er} décl. ἡμέρα (θεά, θύρα); γλῶττα (τόλμα); κεφαλή (έορτή, σελήνη, πηγῇ); νεανίας (ταμίας); στρατιώτης (οἰκέτης, πολίτης). 2^e décl. λόγος et ὁδός (βίόλος, δρόσος); δῶρον (πρόδατον, σημεῖον, ούλλον); νεώς (déclin. altig.). . 3^e décl. φῶρ (χειμών, ἄρην, σωτήρ, mais particul.); δαίμων

DÉCLINAISON DES NOMS. 31 (ἄρχων, ποιμήν, γέρον, χύων, λιμήν, ἀνα tous parienlantes σῶμα (écux, : μέλι, ὕδωρ, partic. } : χοραξ (σάρξ, νύξ, ὄνυξ, θρίξ, ἐδούς, γίγας, partic. pour les trois derniers): φροντίς (ἐλπίς, ἀσπίς, mais et πούς, particul.); πάτηρ (urno, γαστήρ) ; ἀνὴρ (type partic.). Noms contractes : νοῦς (πλοῦς); ὀστοῦν (xanobv) ; ἐχθύς (ἰσχύς, δρῦς, μῦς); πόλις (ὄρνις, ὄ οφίς, φύσις); πῆχυσ (π πρέσθυσ); βχσιλεύς (ἰππεύς); Σωκράτης (τριήρης, mais partic.): τεῖχος (γένος, ὄρος); χρέχς (γῆρας); πειθώ (αἰδώς). 49. Exercice. (Récapitulalion sur les déclinaisons des noms) 1. Τῇ σελήνῃ 14. Τῷ πλῶ 27. Τῇ νητρί 2, Τοῦ γίγαντος 15. Πρέσθεις. 28. Αἱ θύρα: 3. Τὸν μῦν 16. Ὅφιν 29. Τὰς ἐορτάς . Αἱ ἀσπίδες 17. Τῶν γενῶν 30. Τῇ ἐλπίδ' . Τοῖς ἀνδράσι) 418. Τοῖς Bsest(v) 81. Οἰκέτα. . Τοῖς τέττιξι (v) ἁ δ 6 7. Τῶν ὑδάτων 8 9 . Τῷ ασματι 32. Πολῖται. 20. Τοῦ μέλιτος 39. Τὸ ὄνυχε . δρῦς 21. Ὡ παῖ 34. Ὀδόντοι . Οἱ χύνες 22. Τῇ ἰσχύϊ 35. Τὸ πηγὰ 10. Φύσει 23. Τὸν χειμῶνα 806. Ἐν τῇ καρδίᾳ 11. Γαστέρα 24. Τοῦ χανοῦ 37. Τὸν λιμένα 12. Τῷ πολίτῃ 25. Οἱ ἄρχοντες 858. Τοῖς ποσί(v) 13. τὴν αἰδῶ 26. Τὰ φύλλα 990. Τὴν ναῦν 50. Version. (Récapitulation sur les déclinaisons des noms) La grenouille et le rat. — Une grenouille et un rat étaient voisins. Ils se promenaient un jour ensemble en été le long de la rive d'un étang, prenant plaisir aux parfums des fleurs et à la fraîcheur de l'herbe. Le soir tombait déjà, mais le soleil brillait encore avec éclat sur la prairie. Le rat, qui crai

32 EXERCICES GREGS ILLUSTRÉS. gnait l'eau et la hauteur de la rive de l'étang, lia sa patte à celle de la grenouille, se fiant à l'adresse et à l'expérience de sa compagne. Mais la fin de l'affaire montra que l'amitié des coquins n'est que mensonge et danger. En effet, ils s'approchèrent plus près du bord de l'étang et la grenouille, d'un saut imprévu, entraîna le rat dans l'eau profonde. Mais un milan, ayant aperçu le rat qui flottait sur l'eau et frissonnait par peur de la mort, l'enleva dans ses serres. La grenouille, retenue prisonnière ! par les liens qui attachaient les pieds, fut enlevée aussi et servit également de diner au milan. 1. Lilt. : étant prisonnière à cause des liens des pieds. 51. Thème. (Récapitulation sur les déclinaisons des noms) La leçon des animaux. — Χον τοῖς ἐπιτηδ EUR Gt τῶν ζώων παραδείγμασι χρωμένους τὴν ἀρετὴν μανθάνειν καὶ τοὺς τῆς ἀκολασίας κινδύνους φεύγειν. Ὡς ἄνθρωπε, μάνθανε οὖν ἀπὸ τοῦ ὄφεως τὴν φρόνησιν ἔρπε! γὰρ ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τῶν ἐμποδισμάτων οὔτε τὴν κεφαλὴν οὔτε τὸ σῶμα τοῖς τῆς ὁδοῦ λίθοις προσχόπτων. Ἀπὸ τῆς περιστερᾶς τὴν εὐήθειαν πρὸς τοὺς ἐταίρους" τῇ φιλίᾳ γὰρ πιστεύουσα. οὐδὲ τὰς τῶν παίδων χεῖρας φεύγει. Ἡ δὲ μέλισσα. ἐν θέρε: ἴων καὶ ὑακίνθων ὃ ιαπετομένη λειμῶνας καὶ τὸ μέλι ἀπὸ τῶν ἀνθῶν συλλέγουσα, διδάσχει τοὺς νεανίας εἰς τὸν χειλῶνα καὶ τὸ γῆρας σιτία παρασχευάζειν. Τὰ δὲ τῶν μυρμηκῶν ἐν τοῖς ἀγροῖς ἐπιτηδεύματα καὶ πρὸς τὸν πόνον τοὺς ἀνθρώπους προτρέπε: '. Αἱ δὲ ἀράχναι, αὖθις ἀεὶ ὑφαίνουσα! ἐν ταῖς τῶν τοίχων γωνίαις τὰ ἀράχνιχ, ἃ καταθάλλουσιν αἱ θεράπαινα!, διδάσκουσι τοὺς ἀνθρώπους ἐν ταῖς συμφοραῖς καὶ τοῖς τοῦ βίου ἄλγεσι φεύγειν τὴν ἀθυρίαν. { . Le singulier à cause du sujet au pluriel neutre.

DÉCLINAISON DES NOMS. 33 52. Exercice. (Les mots grecs dans le français) 1. Astérisque (ἀστερίσχος) petit caractère d'imprimerie qui a la forme d'une étoile. — 2. Ange (ἄγγελος), créature céleste qui sert parfois de messenger à Dieu. — 3. Comète (zôur), astre accompagné d'une sorte de chevelure. — 4. Pétale (zitakón), feuille de la corolle d'une fleur. — 5. Hydre (ὕδωρ) nom donné aux serpents d'eau. — 6. Ode (wèr) poésie destinée primitivement à être chantée. — 7. Despote (δεσπότης) roi qui traite ses sujets comme un maître ses esclaves. — 8. Tome (roux), partie d'un ouvrage coupé en plusieurs volumes. — 9. Bible (βίβλος), le livre par excellence, le livre sacré. — 10. Pneumatique (πνεῦμα), tube de caoutchouc dans lequel est insufflé l'air. — 11. Sphère (σφαῖρα), volume ayant la forme d'une boule. — 12. Mètre (μέτρον), l'unité des mesures de longueur. — 13. Nomade (vou), qui va de pâturage en pâturage, sans résidence χά. — 14. Lexique (λέξις) recueil de mots selon un certain ordre. — 15. Delta (Δέλτα), terrain limité par les deux branches d'un fleuve à son embouchure et qui a la forme de cette lettre grecque. — 16. Amygdale (ἀμυγδάλη) glande de la gorge qui a la forme d'une amande. — 17. Martyr (μάρτυς), celui qui rend témoignage à ses convictions en mourant pour elles. — 18. Arithmétique (ἀριθμός), science des nombres. — 19. Mélisse (χέλιττα), plante aromatique recherchée par les abeilles. — 20. Centre (κέντρον) lieu où s'applique la pointe immobile du compas et qui ressemble à une pique. — 21. Trapèze (τράπεζα), figure qui a la forme d'une table. — 22. Zone (ζώνη), partie de la surface d'une sphère qui a la forme d'une ceinture. — 23. Colique (κῶλον), douleur éprouvée dans les intestins. — 24. Drame (δρᾶμα), pièce de théâtre qui représente une action. — 25. Histoire (ἱστορία), exposé des informations que l'on possède sur les faits passés. 53. Exercice. (Les mots grecs dans le français) 1. Pause. — 2. Obélisque. — 3. Manie. — 4. Acolyte. — 5. Cône. — 6. Ténia, — 7. Métal. — 8. Crise. — 9. Stèle. — 10. Idée. — 11. Synagogue. — 12. Cinéma. — 13. Schisme. — 14. Pharynx. — 15. Icône. — 16. Problème. — 17. Hymne. — 18. Gypse. — 19. Phrase. — 20. Ether. — 21. Système. — 22. Stigmates. — 23. Hydromel. — 24. Pygmée. — 25. Physique. — 26. Géranium. |

EXERCICES GRECS (MAÎTRE). 2

DEUXIÈME PARTIE ADJECTIFS ET PRONOMS 54. Exercice.

(Adjectifs parisyllabiques et imparisyllabiques) I. 1. Ὁ παλαιὸς (sur ἀγαθός) ποιητής (sur στρατιώτης). 2. Ἡ ὑψηλὴ (sur ἀγαθή) πέτρα (sur ἡμέρα). 3. Ἡ λιγυρὰ (sur ἡμέρα) φωνή (sur κεφαλὴ). 4. Ἡ μικρὰ (sur ἡμέρα) νῆσος (sur ὁδός). 5. Τὸ ψυχρὸν (sur δῶρον) ὕδωρ (sur σῶμα, irr.). 6. Ἡ ἄμορφος (sur ἀγαθός mascul.) γυνή (irr. Gram. & 31). 7. Τὸ χρυσοῦν (sur ὀστοῦν) ἄγαλμα (sur σῶμα). 8. Ὁ εὖνους {sur νοῦς} γέρων (δαίμων, mais voir 8 22 λέων). 9. Τὸ πῖον (sur εὐδαίμων neutre) ζῶον (sur δῶρον). 10. Ὁ εὐσεδής (sur ἀληθής) νεανίας (Gr. καὶ 14). 11. Ἡ πολυτελής (sur ἀληθής) οἰκία (sur ἡμέρα). 12. Εὐῶδες (sur ἀληθές, neutre) ἄνθος (sur τεῖχος), IT. 1. Τὸ καλόν (sur δῶρον). 2. Οἱ εὐσεδεῖς (sur ἀληθεῖς, pluriel}.

55. Exercice (Adjectifs parisyllabiques et imparisyllabiques) I. 1. Dans une maison belle et neuve. — 2. À cause de la voix mélodieuse des rossignols. — 3. Sur une herbe tendre. — 4. Sous des arbres touffus. — 5. Dans la prairie parfumée de l'île déserte. — 6. Dans l'île voisine. — 7. La lyre des anciens poètes. — 8. Sur-le rocher élevé. — 9. Par (à) l'eau froide de la source. — 10. La paix continuelle {acc.). — 44; Dans la θη

= LES ADJECTIFS. 39 maison du vieillard bienveillant. — 42.

Dans les belles feuilles de l'arbre élevé; — 13. Les choses utiles et les choses belles. IT. 1. Διὰ τὰς καλὰς καὶ νέας οἰκίας. — 2. Τῇ λιγυρᾷ φωνῇ τῆς ἀηδόνοϋ. — ὦ. Ἐν ἀπαλῇ πόα. --- 4. Ὑπὸ ἀμφιλαφεῖ δένδρῳ. — ὅ. Τοὺς εὐώδεις λειμῶνας τῶν ἐρήνκων νήσων. --- Ὅ. Διὰ τὰς πλησίας νήσους. --- 7. Τῇ τοῦ παλαιοῦ ποιγτοῦ λύρα. — 8. Τὰς ὑψηλὰς πέτρας. --- 9. Διὰ τὰ ψυχρὰ τῶν πηγῶν ὕδατα. --10. Συνεχεῖ εἰρήνη. — 11, Τοῖς εὖνοις γέρουσιν. — 12. Τὰ καλὰ τῶν ὑψηλῶν δένδρων φύλλα. --- 13. Ἐν τοῖς καλοῖς χαῖ
peints. 56. Version (Adjectifs parisyllabiques et imparisyllabiques) 1. Les rossignols habitent les lieux solitaires. — 2. Le rossignol, dans le silence de la nuit, chante d'une voix belle et mélodieuse. — 3. Les maisons somptueuses ne rendent pas les hommes heureux. — 4. La femme du voisin non seulement n'est pas belle, mais (elle est) même laide ; mais elle est juste et pieuse. — 5. Les anciens poètes 2 racontent des choses surprenantes au sujet des nègres. — 6. Les feuilles des arbres sont fort variées '. — 7. Les portes de la somptueuse maison sont voisines d'une belle route. — 8. Il n'est ni beau ni utile de préférer les nouveaux amis aux anciens. — 9. La côte de l'île heureuse ressemble * à un beau parc. — 10. Les hommes justes et pieux ó sont heureux. — 11. Sémiramis fit faire des statues d'or. — 12. Les bergers de l'île dorment sur une herbe parfumée, dans une belle prairie, sous des arbres touffus, auprès d'une source d'eau fraîche. 1. Sont de toutes sorles. — 2. Les anciens parmi les poètes. — 3. Est semblable à. — 4. Les justes et pieux d'entre les hommes. 57. Thème. (Adjectifs parisyllabiques et imparisyllabiques) L. Ὁ ποιμὴν καθεύδε: ἐπὶ ἀπαλῶν φύλλων ὑπὸ τῷ ἀμφιλαφεῖ δένδρῳ παρὰ καθαρᾷ πηγῇ. — 2. Αἱ νῆσοι τῶν μαχχαρίων ψυχραῖς

36 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. πηγαῖς κατάρρυτοί εισιν.

— ὁ, Ὁ ποιητής συρίζει ἐπὶ ὑψηλῆς πέτρας παρὰ ἀμφιλχφεῖ δρυῖ. — 4, Τὸ τῆς πηγῆς ὕδωρ ψυχρόν ἐστ' καὶ παντάπασι διαφανές, --- ὅ. Οἱ ποιμένες ἄγουσι τὰς αἶγας διὰ τοῦ χαλοῦ πεδίου εἰς τὴν συνήθη νομὴν. — 6. Οὔτε τὰ ἀγαθὰ οὔτε τὰ κακὰ συνηχῇ ἐστιν. --- 7. Οἱ Κεῖροι ἀπλοῖ εισ! καὶ εὔνοι τοῖς ξένοις. — 8. Ἐν ταῖς τῶν γριπέων νήσοις εἰσὶ δένδρα ἀμφιλαφῇ καὶ εὐώδεις λειμῶνες καὶ διαφανεῖς πηγαὶ ὑπὸ ὑψηλαῖς πέτραις. — Θ. Χρὴ τοὺς νεανίας δικαίους εἶναι xx εὔσεδεῖς καὶ ἀπλοῦς" οὔτω γὰρ καλὸν καὶ εὐδαίμονα βίον διάγουσιν. — 10. Ἡ τοῦ γείτονος θυγάτηρ χρυσοῦς δαχτυλίους ἔχει. --11. Ὁ χρυσοῦς δαχτύλιος τοῦ ποιμένου θχυμαστήν δύναμιν εἶχεν. 58. Exercice. (A ljectifs mixtes, contractes el irréguliers) [. 1. Πᾶς (Gr. ὁ 38) ἀνὴρ (Gr. ὁ 23). — 2. Πάντες (Gr. 8 38) οἱ νεανίχ! (Gr. ὁ 14). — 3. Τὰ χαρίεν (Gr. 2 38. dat. plur. yariéc:) ζῶον (sur δῶρον, \$ 16). — 4. Ἡ πλατεῖα (sur ἡδεῖα, \$ 39) ὁδός (8. 16). — 5. Ὁ βραχὺς (sur ἡδύς, Gr. \$ 39) βίος (sur λόγος, \$ 16). — 6. Ἡ πολλή (Gr. 8 40) σιωπή (sur χεφαλή, Gr. \$ 13). — 7. Ὁ μέγας (Gr: \$ 40) ποιητής (sur στρατιώτης, ὁ 14). — 8. Μεγάλη (Gr. ὁ 40) νῆσος (sur ὁδός, \$ 46). — 9, Μέγα (ἡ 40) σπήλαιον (sur δῶρον, \$ 16). IT. 4. Το πᾶν (sur le neutre de πᾶς, Gr. \$ 38). — 9. Τὰ βραχέα (sur le plur. neutre ἡδέα, αἱ 39). — ἄ. Οἱ πολλοί (Gr. ξ 40). — ἄ. Τὸ πολὺ (Gr. \$ 40]. — δ. Τὰ πολλὰ (Gr. ὁ 40). 59. Exercice (Adjclifs mixtes, contractes et irréguliers) 1: 4. Toutes les montagnes de l'île. — 2. La sécurité de l'ensemble de la ville. — 3. A tout homme, — ἄ. A toute ville. — 5. Par les poils noirs du chien. — 6. A cause d'un court

LES ADJECTIFS. 37 plaisir. — 7. Dans la courte durée de la vie. — 8. La nuit profonde 'acc.\. — 9. Toutes les choses agréables. — 10. Dans une pesante vieillesse, — 11. Les fruits de la grande île. — 12. La vie de beaucoup d'hommes. — 13. Dans un grand silence. — 44. À la plupart des vieillards. — 15. D'une voix gracieuse et agréable. — 16. Le gracieux {la chose gracieuse). — 17. Toutes les belles choses au lieu des choses agréables. — 18. La plus grande partie du pays. 1.1. Ἐν πᾶσι τοῖς ὄρεσι τῶν νήσων. — 2. Διὰ τὴν ἄδειαν πάσης πόλεως. --- 9). Πᾶσι τοῖς ἀνθρώποις. — 4. Διὰ τὴν πᾶσαν πόλιν, — 9. Τὰς μελαίνας τρίχας τῶν χυνῶν. — Ο. βραχείαις ἡδοναῖς. — 7. Διὰ τὸν τοῦ βίου βραχὺν χρόνον. --- 8. Ἐν τῇ βαθείᾳ νυκτί. --- 9, Τὸ ἡδύ. — 10. Τοῦ βαρέος γήρως. — 1. Τοῖς καρποῖς τῶν μεγάλων νήσων. --- 12. Ἐν τῷ βίῳ τῶν πολλῶν τῶν ἀνθρώπων. — 13. Διὰ τὴν πολλὴν σιωπὴν. --14. Πολλοὺς γέροντας. — 15. Τὸ χαρίεν ἡδείας φωνῆς. — 16. Ἐν τοῖς γαρίεσιν. --- 17. Πάντα τὰ ἡδέχ ἀντὶ τῶν χαλῶν. --- 18. Ἐν τοῖς πολλοῖς, — 19. Παρὰ τοῖς πολλοῖς. 60.

Version (Adjectifs mixtes, contractes et irréguliers) 1. Beaucoup d'hommes, à cause de courts plaisirs, lombent dans de grands malheurs. — 2. Titus quitta Bérénice malgré lui et malgré elle. — 3. D'un rocher élevé les chasseurs admirent toute la côte et les îles avoisinantes. — 4. Il règne une nuit profonde et un grand silence. — 5. Dans la saison d'été le rossignol chante d'une voix gracieuse e mélodieuse. — 6. Les hommes justes passent leurs jours et leurs nuits dans une grande tranquillité. — 7. Le courage plait à tous. — 8. Il n'est pas possible de tout cacher. — 9. Les Egyptiens pensent que le feu est une grande divinité. — 10. La vieillesse n'est pas pesante pour tous. — 11. La plupart des hommes supportent le malheur à contre-cœur. — 12. En toute chose il faut examiner la fin. — 13. Le pays produit quantité de bonnes choses. — 14. Pour la plupart des hommes la vie est

38 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. courte et dans une vie si courte ils supportent beaucoup de pénibles malheurs. — 15. Les choses agréables ne sont pas toujours bonnes ni saines. 61. Thème. (Adjectifs mixtes, contractes et irréguliers) I. Μέλαινχ: νεφέλα! πολλάκις κούπτουσι τὰ ὑψηλὰ ὄρη. — 2. Οἱ Αἰθίοπες μέλανα ἔχουσ! τὰ σώματα, — ὁ, “Δ παν τὸ πεδῖον μεγάλοις ποταμοῖς χχτάρρυτόν ἐστιν. --- ᾠ. Τὰ ἡδέα ὕδατα πολλῶν πηγῶν ἀρδεύουσι πῖσαν τὴν χώραν. --- D. Αἱ περικείμενα! νῆσο: πλατεῖχί εἰσιν. — 6. Θαυμάζουσι ἐπὶ νέονς τῆς παραλίας οἰκίας πολλὰς καὶ πολυτελεῖς. — 7, [Πᾶς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ Gr οὐ cous φορτίον φέρε! μέγα καὶ βαρύ. — 8. Ἡ νύξ τοῖς δικαίοις καὶ εὖσε(ές' γέρ ε' γλυκὸν ὕπνον. --- 9. Ὁ ποιμὴν ἀπάσας τὰς αἰγὰς εἰς τὸ μέγα χαὶ βαθὺ σπήλαιον εἰσήλασε. --- 10. Ἡ νῆσος Ἀ # . =: ' € -Ὁ , πολλοὺς φέρε: καὶ γλυκεῖς χαρπούς. — 11. Οἱ τοῦ χυνηγέτου ' N / " , σχχιλ ὦ - RUVES τὰς τριχγᾶς ἔχουσ' νελαίνας. — 19. Τὰ ὕδατα ΤΟΥ πηγῶν at τῶν ποταμῶν γλυχέα ἐστίν. — 13. Οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων μεγάλη συμφορὴ πεοιπίπτουσι διὰ βρχγεῖαν ἡδονήν, — 14. Τὰ “ΕΥ ; συμφυς ci γ' “νν ὦ . β 1. ”Η . . γλυχέα οὐκ αἰὶ ὑγιᾶ (ύγ!) ἐστιν. [Ως 62. Version (Récapitulation sur les adjectifs) L'île fortunée. — Beaucoup d'anciens poètes disent que l'île des bienheureux est vaste et admirable pour sa beauté, au point de ressembler tout à fait à un grand parc planté d'arbres de toutes sortes. Elle a des plaines vastes et fertiles, des montagnes élevées, d'où l'on peut contempler toute la côte ainsi que la mer avoisinante. De nombreux fleuves arrosent les plaines de leurs eaux douces et fraîches. Le long des fleuves, dans des prairies épaisses, arrosées d'une eau abondante, une herbe molle et de belles fleurs exhalent d'agréables odeurs. Ailleurs se trouvent des jardins, dans lesquels des plantes

LES ADJECTIFS, 39 fertiles fournissent une abondante nourriture. La plupart des montagnes portent de grandes forêts, dans lesquelles, sous (de dessous) des arbres touffus, coulent des sources pures d'une eau fort fraîche et transparente. Il y a partout des animaux bien gras et des oiseaux de toute espèce qui chantent d'une voix mélodieuse et aimable. Toute la côte, ornée de somptueuses habitations, offre des plages nombreuses et agréables. 63. Thème. (Récapitulation sur l'adjectif) L'île fortunée. — Οἱ παλαῖοι ποιεῖται λέγουσι: τοὺς ἀνθρώπους τοὺς δικαίους καὶ εὐσεβεῖς μετὰ τὸν θάνατον οἰχεῖν ἐν μεγάλῃ \ -- # = La Û f la 4 ' χαὶ τῷ κάλλει: θχυμαστῇ νήσῳ. Πολὺν χρόνον ὁ ἰάγουσι ἐν χαρίεσι εὐωχίαις, πολλὰ χρέα ἐσθίοντες ὀρνίθων καὶ ἰχθύων καὶ ἄλλων ζώων. Πρὸς δὲ τούτοις ἡ νῆσος, πάντα τὸν περικείμενον ἀέρα εὐκρατον ἔχουσα, πολλοὺς καὶ ἡδεῖς καρποὺς φέρε! καὶ οἱ μακάριοι οὐκ ἀποροῦσι ἀγαθῆς τροφῆς ἀπὸ φυτῶν καὶ δένδρων παντοίων. Πᾶσα δὲ ἡ χώρα αὐτομάτως πάντα τὰ ὠφέλιμα φέρε! πρὸς + # 4 3 , , ÿ - -- ., ε n εὐδαίμονα καὶ ἐλεύθερον βίον. Ἐν τῇ θερινῇ ὥρᾳ οἱ μακάριοι πρὸς ἀλλήλους διαλέγονται! ἐπὶ τῆς δασείας καὶ ἀπαλῆς πόας πλατέος λειμῶνος. [Πολλοὶ δὲ συρίζουσ! ἐπὶ ὑψηλῆς πέτρας Ἀ παρὰ , “ a”! _ -»Û { “« ὁ Ω [1 à 1 # 2e βαθεῖαν λίμνην ἢ ἐν τῇ σκιᾷ ἀμφ'λαφοῦς ὄρυος. {Πᾶν τὸ 0906 ἤχεῖ , \ “- CU 4 ' ΔΑ. 1 Ἡ δὲ "» τι χαρίεφ' καὶ λιγυραῖς φωναῖς ἀνθρώπων ἢ ὀρνίθων. ἐ γύξ, μετὰ πολλῆς σιωπῆς, ὕπνον φέρει γλυκὺν πᾶσι τοῖς τῆς νήσου ζώοις. 64. Exercice. (Les mots grecs dans le français) 4 1.1. Aérolithe (pierre tombée du ciel à travers les airs). — 2. Archange (un des chefs des messagers célestes). — 3. Anthologie (recueil contenant des pièces de vers comme un bouquet réunit des fleurs). — 4. Astronomie (science qui étudie les lois des mouvements des astres). — 5. Baliste (machine de guerre lançant des projectiles). — 6. Bibliothèque (meuble, salle ou bâtiment contenant des livres).

40 EXERCICÈS GRECS ILLUSTRÉS. — 7. Hécatombe

{sacrifice de cent bœufs, puis massacre). — 8. Chiromancie (divination par l'inspection des lignes de la main). — 9. Mélancolic (tristesse profonde, puis tristesse modérée). — 10. Décagone (figure ayant dix côtés, donc dix angles). II. 1. Agonie (dernière lutte contre la mort). — 2. Antagonisle (adversaire). — 3. Chrysanthème (fleur sruvent d'un beau jaune doré). — 4. Arithmétique (science des nombres). — 5. Evangile (la bonne nouvelle apportée aux hommes par les livres saints). — 6. Bibliophile (amateur de livres anciens ou curieux). — 7. Chronomètre (instrument de précision pour mesurer le Lemps, montre très précise). — 8. Décade (groupe de dix objets). — 9. Hétérodoxe (qui ne pense pas comme les autres el s'écarte de la croyance commune) — 10. Hémisphère (moitié du globe terrestre). IT. 1. Gastralgie Ps rio, estomac ; ἄλγος, souffrance) mal d'estomac. — 2,0Oligarchic Loalye: peu nombreux : ἀρχή, commandement) : pouvoir exercé par un petit nombre. — 3. Archéologie (ἀρχή, commencement ; λόγος, discours) : étude des chosestrès anciennes.— 4. Arctique (ἄρκτος, ours) : qui est du nord {à cause de la constellation de la grande ourse). — 5. Baromètre (βάρος pesanteur; υίτρον, mesure): instrument qui indique la pression (le poids) de l'atmosphère. — 6. Décalogue (δέκα, dix, λόγος, parole): les dix commandements de Dicu. — 7. Pachyderme (παχύς, épais; δέρμα, peau: animal à peau 'épaisse. — 8. Mélodrame (μέλος, chant ; Γράμα, drame), pièce de théâtre renfermant primitivement du chant. — 9. Dynamomètre (δύναμις, force; μέτρον, mesure), instrument pour mesurer la force. — 10. Hémistiche (μι, demi; στίχος, ligne, vers) : la moitié d'un vers. 65. Exercice. (Comparatifs et superlatifs en -τερο; el -τατο:) I. 1. Ἡ σοφώτερα (sur ἡμέρα) γυνή (Gr. ὁ 31). — 2. Πόλις (Gr. § 27) εὐνολωτάτη (sur ἀγαθή). — 3. Πλουσιώτερος (sur ἀγαθός) πολίτης (sur στρατιώτης), — 4. Δικαίότατος (sur ἀγαθός) γέρων (sur λέων, 8. 23). — 5. Ὠκύτερον (sur δῶρον) ζῆλον tidem}. — 6. Ὁ εὐσεδέστατρυς (sur ἀγαθός) ἀνὴρ (Gr. 8 23). IT. 1. Δυνάτος (δυνατώτερος, δυνατώτατος). — Νέος (νεώτερος, νεώτατος). --- Φαῦλος (φαυλότερος, φαυλότατος). --Πιστός (πιστότερος, πιστότατος). --- Χαλεπός (χαλεπώτερος, χαλεπώτατος). --- ΓΑγριος (ἀγριώτερος, ἀγριώτατος). --- Φίλο

LES ADJECTIFS, 41 χινδυνός (φ'λοκινδυνότερος, φιλοχινδυνότατος). — Tinuse (τι λιώτερος, τιμιώτατος). — "Huecos (us ρώτερος, μεν ἐς;). — Σπουδ χῖος (σπουδαιότερος, σπουδχιύτατος). 2. Σώφρων (σωφρονέστερος, σωφρονέστατος). --- 'Αλαζών ἢ 3 ἄ ἀλαζωνίστατος). --- 3. Weudis (ψευδέστερος, ψευδίστατος). — 'Επιμελὺς (ἐπιμελέστερος, ἐπιμελέστατος). --- [ἑὺγενής (εὐγενέστερος, εὐγενέστατος). — D (ἀγεννέστερος, ἀγεννέστατος). — ἄ. Πρέσδυσ (πρεσ σθύτερος, ς, πρεσθύτατος). -- Tlayic (παχύτερος, παχύτατος). — 'Ες (εὐθύτερος, εὐθύτατος). — 5. Μέλας (μελάντερος, μελάντατος). 111. 1. 'Αδίκου [adj. à deux terminaisons). — 2. Χρηστώ (duel). — 3. Ἀσθενεῖς. — 4. 'Ardvc (fémin.). — δ. 'Επιστάυονες. — 6. Δριμύ ου δριμύν. 66. Exercice. (Comparatifs et superlatifs réguliers) 1. 1. Les choses plus viles. — 2. À cause des hommes les plus sensés. — 3. Les plus illustres de [ceux qui sont dans] la ville. — 4. À la plus sainte de toutes. — 5. O le plus lâche des lâches. — 6. Auprès d'hommes plus instruits que la plupart. — 7. Dans des choses plus douces. — 8. La chose la plus pesante de toutes. — 9. Les hommes les plus noirs. — 10. Les choses moins pesantes. — 11. À l'homme le moins digne. — 12. Auprès de femmes plus respectibles. — 13. Au sujet de choses très affreuses. IL. L. Βαρυτέρω. — 2. Τῇ σεμνουτάτῃ, πασῶν. — 3. 1Π|χρὰ τοῖς πιστοτάτοις τῶν ἐν τῇ χώρᾳ. — 4. Τῶν τιμιωτέρων, — D. Τὰ σπουδαιότατα πάντων. — 6, Τοῖς νεωτάτοις τῶν ἐν τῇ πόλει. — 7. Τὰ χαλεπώτατα. — 8. Διὰ [ἀνθρώπους] φιλοκινδύνοτέρους τῶν πολλῶν. --- ὁ. Οἱ πρεσδύτατο! καὶ ἀπλούστατοι. — 10. Τὰς ἀγιωτάτας. — 11. Τῷ ἥττον ἀπλῶ. — 12. "Hz:ὄτα φρονύλου γυναιχός.

42 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 67. Version (Comparatifs et superlatifs réguliers) 1. J'entends dire que les Gaulois sont les plus audacieux de tous les hommes. Mais ils sont plus fanfarons que leurs voisins. — 2. Dans les banquets les âmes deviennent plus sincères et plus franches. — 3. Les plus pieux d'entre les enfants demandent à Dieu, non point les plaisirs, mais la vertu. — 4. La patrie est une chose plus précieuse et plus vénérable qu'une mère ou un père. — 5. L'éducation rend tout le monde plus doux. — 6. La route de la plaine était plus directe. — 7. Il est très difficile de devenir, de pauvre, très riche et très célèbre. — 8. Cyrus était fort désireux de s'instruire des choses de la guerre. — 9. Celui qui a Dieu pour allié est plus fort que ses ennemis. — 10. Cyrus enfant paraissait, entre tous les compagnons de son âge, le plus digne de commander. — 11. Les plus jeunes doivent céder le pas aux plus âgés. — 12. O le plus lâche de tous les hommes, sache qu'une guerre vaut mieux qu'une paix honteuse. 1. 11 faut que ceux (qui sont) plus jeunes se retirent de la route en faveur de (sens du datif). 68. Thème. (Comparatifs et superlatifs) 1. Σωκράτης ἦν σοφώτατος ' πάντων ἀνθρώπων. — 2. Ἀηδὼν ὀρνίθων λ' γυρωτάτη ἐστίν. — 3. Νομίζω τοὺς θεοὺς ταῖς παρὰ τῶν εὐσεβεστάτων ἀνδρῶν τιμαῖς μάλιστα χαίρειν. — 4, Βραχύτε « ' τ δ τατος μὲν ὁ βίος, μαχρὰ δὲ ἡ τέχνη. — 5. Ὁ σίδηρος ὠφελιμώτερός ἐστι τοῦ χρυσοῦ. --- 6. Οἱ κύνες πιστότεροί εἰσι, αἱ ἀχῶ, τε , , ' σὶ ἐν πέχεσ σοφώτερα!, οἱ ἵπποι! πρὸς ἑρμῶν τε πόρ. — 7. Ὁ υἱὸς ψευδέστερος ἦν τῆς ἀδελφῆς. --- 8. Πολλάκις οἱ κίνδωνοι τοὺς ἀλαζόνας σωφρονεστέρους ποιοῦσι. --- 9, Οἱ πλουσιώτατοι τῶν Περσῶν θύουσι πολυτελέστατα ἱερεῖα ἐπὶ τῶν ὑψηλοτάτων ὄρων. --- #0, 1. Pas d'article en grec avec l'attribut (Gr. 8 146), même s'il s'agit d'un superlatif.

LES ADJECTIFS. 43 Νομίζω τὸ πρᾶγμα σπουδ χιότατον εἶναι.
— 11. Τῶν φρονιμωτέρων δεῖ ἀκούειν. — 12. Νομίζω τὸν διχχιότατον
ἄνδρα καὶ πιστότατον φίλον εἶναι. — [.}. Κῦρος ἦν φιλοιαθέστερος τῶν
ἡλίκιωτῶν' φιλανθρωπότατος δὲ ἦν καὶ φιλοτιμότητος. 69. Exercice
(Comparatif et superlatifs irréguliers) [. 4. Dans la plupart des cités les lois
sont établies par l'autorité supérieure. — 2. Les porcsont une viande plus
agréable au goût que la plupart des viandes. — 3. Les aigles, étant plus
grands et plus forts, enlèvent les poules qui sont plus petites. — 4. Ὁ très
cher (ami), le courage conduit à toutes les plus belles choses, la lâcheté à
tout ce qu'il y a de plus honteux. — ὅ. Il vaut mieux être pauvre que mal
élevé. — 6. Le crocodile de très petit devient très grand. — 7. Tous les
enfants des plus nobles Perses sont élevés à l'entrée du palais royal. — 8. Il
est très beau de mourir pour la patrie. IL. 1. Ῥᾶοτόν ἐστι τοὺς μείζους καὶ
τοὺς μείους ἄνδρας διχγιγνώσχειν" ἦττον δὲ ῥάδιον τοὺς ἀψευδεῖς καὶ τοὺς
ψευδεῖς. — ες» ' - LA LE) 4 ' «. κη" ' 2. Οἱ ἵππο: καλλίους τῶν ὄνων εἰσὶ
καὶ θάττους. — ὁ. Τὸ ἀγαθὸν πολὺ κρεῖττόν ἐστι τοῦ ἡδέος. --- ᾗ. Βέλτιον
ἦν τῷ ὄνῳ παρὰ τοῖς προτέροις δεσπόταις μένειν. --- 5. ῬῬᾶόν ἐστι τῶν
ζώων ἂ τῶν ἀνθρώπων ἄρχειν. 70. Version (Comparatifs et superlatifs
réguliers et irréguliers) Le menteur confondu. — Un homme avait deux
enfants, une fille plus âgée et un fils plus jeune. La fille était très franche,
mais le fils très menteur et très fanfaron. Un jour leur père acheta un chien
très grand et fort beau, qui avait un pelage {rès noir. L'enfant dit aussitôt : «
Je connais un chien plus beau et plus noir. Il est plus grand qu'un âne et
court plus vite qu'un cheval ». «Tu dis là une chose hien extraordinaire, dit
le père; cependant il n'est pas très facile de trouver un meilleur chien :

kk EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, il se soucie beaucoup de la vérité et, comme il reconnaît parmi les enfants ceux qui disent la vérité et ceux qui mentent, il mord très cruellement les menteurs ». L'enfant, devenant déjà plus prudent, se mit à dire : « Le chien que j'ai vu était peut-être plus petit qu'un âne, mais il était plus gros qu'une brebis. » Alors le chien, avec un à-propos très comique, commença à aboyer. Et l'enfant, encor² plus effrayé : « Mon père, dit-il, pardonne-moi. J'avoue que ton chien est le plus beau de tous : tous les autres sont plus petits et plus laids. » 71.

Thème. (Comparatifs réguliers et irréguliers) Traits de mœurs des anciens Perses. — Οἱ Πέρσαι! τῷ Διὶ θύουσιν: ἐπὶ τῶν ὑψηλοτάτων ὁρῶν' οἱ μὲν πλουσιώτατοι πλεῖστα καὶ κάλλιστα ἱερεῖα, οἱ δὲ πένητες μείω καὶ ἐλάττω καὶ φαυλότερα. Θύοντες δὲ παρὰ τῶν θεῶν αἰτοῦσι οὐ χρημάτων ἀφθονίαν, ἀλλὰ τὰ χάλλιστα καὶ τὰ ὠφελιμώτατα τοῖς ΤΕ προσήχουσι καὶ τῇ πατρίδι. Ἐσθίωντες δὲ καὶ πίνοντες βουλεύοντα! περὶ τῶν σπύδαιοτάτων πραγμάτων" νομίζουσι γὰρ τὰς τῶν ἀνθρώπων ψυχὰς εἶναι: ἐν ταῖς εὐωχίαις καὶ ἀψευδεστέρας καὶ ἀπλουστέρας. Ἐν ταῖς ὁδοῖς ὁ ἀγεννέστερος, πολὺ εὐγενεστέρω ἐντυγχάνων, προσπίπτει καὶ προσκυνεῖ τὸν χρεῖττω. Νομίζουσι τοὺς Πέρσας ἀρίστους εἶναι! πάντων ἀνθρώπων, τοὺς δὲ ὁμόρους χεῖρους καὶ τοὺς πορρώτερον ΕΤ! οἰκοῦντας κακίους καὶ φαυλοτέρους. Παρὰ τοῖς Πέρσαις οἱ πλείστους παῖδας ἔγοντες δοκοῦσι βέλτιστοι εἶναι πολῖται. 72. Exercice. (Notions sur comparatif et superlatif des adverbes) I: Τελοίως, d'une manière amusante (γέλοιος). — 2. Εὐχαιοῶς, d'une façon opportune, avec à-propos (εὖχαιρος), — ὁ. Βραδέως, lentement (βραδύς). --- 4. Wuypérepon, avec plus de froideur (ψυχρός). — 5. Ὑποπόρην, très facilement, ῥᾶον, plus

LES ADJECTIFS. 45 facilement (540106). — 6. Ἰδέως, agréablement; ἡδίων, plus agréablement (ἡδύς). — 7. Πλέον, plus, davantage (πολύς). — 8. Ἐπιμελῶς, soigneusement, ἐπιμελέστατα, très soigneusement (ἐπιμελής). — 9. Μᾶλλον, plus; μάλιστα, le plus, très (μάλα, adv.). — 10. Αἰσχυρῶς, honteusement; ὥς αἰσχιστα, le plus honteusement possible (αἰσχυρός). IT. 1. Ἀδίκως, ἀδικώτατα. — 2. Ἰχανῶς. — 3. Μετρίως, μετριώτατα. — 4. Φαύλως, φαυλότερον. --- 5. Βέλτιον, duervon. — 6. Σχρῶς, σαφέστατα. — 7. Ῥαδίως. — 8. Ἀσοαλῶς, ἀσφαλέστερον, ἀσφαλέστατα. --- 9. Ἦττον, ἥκιστα. — 10. Ὁ ἐμπείρως. TI. 1. D'une façon moins amusante. --- 2. D'une façon très peu opportune. — 3. Courir plus vite. — 4. Distinguer plus soigneusement. — 5. Parler plus mal. — 6. Ceux [qui sont] moins riches; les moins riches. 73. Exercice. (Noms de nombres) 1. 1. Dans deux villes. — 2. Le premier jour (date). — 3. Philippe 11. — 4. En une seule nuit. — 5. Durant le neuvième jour. — 6. Cinq mines d'argent. — 7. En 135 ans. — 8. La 29^e année. — 9. 48 navires. — 10. Pas moins de (au moins) 500 hoplites. — 11. Plus de 10.000 soldats armés à la légère. — 12. Les Dix-mille. — 13. Des maux innombrables. — 14. Aucun (pas un) poisson. II. 1. Οὐδεμία πόλις. — 2. Ἐφ' ἑνὶ ἔτει. — 3. Ἐχχτὸν ἔτη. — 4. Τετταρακοστῇ ἡμέρᾳ. — 5. Ἐν τῷ τρίτῳ κεφαλαίῳ τοῦ ἐνδεκάτου βιβλίου. ---- 6. Διὰ ἐνενήκοντα ἡμέρας. — 7. Ἐν δώδεκα ἡμέραις. — 8. Δύο χεῖρας (χεῖρε). — 9. Τροία πλοῖα. — 10. Ἐχκαίδεχα καὶ διακόσια: οἰκίαι. — {|. Δύο ra dydotnovex σφενδονήτας. — 12. Ὀχταχόσιοι καὶ χίλιοι ὀπλῖται. — LE. Φίλιππος ὁ πέμπτος. --- ἱπ, Τέτταρσι ποσίν. --- 15. τε:

46 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. πέμπτῳ χχὶ

τετταρχοστῶν. — 16. Τρεῖς κεφαλὰς ἐφ' ἐνὸς ὑπτῷ ΚΑ ραχοστῶ. . Τρεῖς κεφαλὰς ἐφ' ἐνὸς σώματος. 74. Version. (Noms de nombres) 1, Il y avait en tout 36 navires. — 2. Alcibiade faisait voile avec 18 navires. — 3. Les enfants font cela (pratiquent ces exercices) jusqu'à 16 ou 17 ans. — 4. La hauteur du rempart dépassait 50 coudées. — 5. O animal très lâche, étant deux hommes, allons-nous fuir une seule femme? — 6. Tu verras des serpents et des bêtes innombrables. — 7. J'estime que Sophocle est au second rang pour le talent. — 8. Hélas, malheureux que je suis! Trois fois malheureux et quatre fois et cinq fois et dix mille fois! — 9. Socrate disait qu'il n'y avait qu'un seul (vrai) bien, le eavoir, et un seul (vrai) mal, l'ignorance. — 10. Les deux tiers des soldats périrent. — 41. Ils prirent en un mois quatre trirèmes et vingt-trois bateaux de transport. — 12. Ils les tuèrent un à un. 75. Thème. (Noms de nombres cardinaux et ordinaux) 1. Οὐ Ἀθηναῖοι τριάκοντα ναῦς τῶν πολεμίων ἔλαθον. — 2. Ἰθαθορᾶ ναῦς ἐξύχοντα οὔσας. — 3. Κατεδύσαμεν ἀ δώδεχα ἢ τρεῖς καὶ δέκα ναῦς τῶν πολεμίων. — 4. Οἱ ἐλέφαντες ζῶσιν ἔπη πλείω τῶν διχκοσίων. — 5. Αἰτεῖ ὁ ραχμὰς εἶχουσιν εἰς ἱμάτιωφ, ὁχτῶ δὲ εἰς ὑποδήματα. — 6. Πεισίστρατος τῶν δώδεκα θεῶν βωμὸν ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀνέθηκε. — 7. Οἱ χύκλωπες ἓνα μόνον ὀφθαλμὸν ἔχουσιν. — 8. Φιλήμων ἀ Καωμιχὸς ἔγραψε δράματα ἑπτὰ καὶ ἐνενήχοντα. — 9. Ὁ Πλάτων ἐτελεύτησε τῷ πρώτῳ ἔτε: «ἧς ὀγδόης καὶ ἑκατοστῆς ὀλυμπιάδος. — 10. Ἐχειμαζόμεθα ἡμέρας ἐννέχ καὶ ἐρδομήκοντα, τῇ δὲ ὀγδοηχοστᾷ ἐξέλαμψεν ἥλιος. — 11. Τῶν πλοίων τὰ τρία μέρη ἔλαθον. — 12, Γορδίας δύο ζεύγη βοῶν μόνον εἶχε.

LES ADBJECTIFS, 47 76. Version, (Noms de nombres) Départ des Athéniens pour la Sicile. — Les Athéniens faisaient voile pour la Sicile avec 134 trirèmes et deux vaisseaux rhodiens à 50 rames. Sur les trirèmes, 100 étaient athéniennes, dont 60 étaient des bateaux rapides et les autres des bateaux spéciaux pour le transport des troupes. Les hoplites étaient en tout 5100. 4500 hoplites et 700 marins étaient Athéniens. Les Argiens étaient 500, les Mantinéens 9250. Il y avait 480 archers, dont 80 Crétois. Les Rhodiens avaient 700 frondeurs et les Mégariens 120 soldats légèrement armés. Un bateau spécial pour le transport des chevaux emmenait 30 cavaliers. 30 navires de commerce et cent barques portaient les vivres. 77. Questionnaire. (Déclinaison de l'adjectif; comparatif et superlatif; noms de nombres) 4. Les adjectifs en *ξος, cos, pos* font au féminin *ex, ta, px*. — 2. L'adjectif qualificatif se place régulièrement entre l'article et le nom. — 3. Les adjectifs composés et bon nombre de dérivés n'ont qu'une seule terminaison pour le masculin et le féminin. — #. Sing. *Σιδηροῦς, σιδηρᾶ, κυδνοοῦν*, plur. *σιδηροῖ, σιδηρᾶϊ, οὐδνpx*. — 5. Plur. neut. *ὕγιᾶ* et *ὕγιῃ*. — 6. On appelle adjectifs mixtes ceux qui sont de la première déclinaison au féminin, de la 85 au masculin et au neutre. — 7. Le datif pluriel de *χαρίεις* est *yagtes*; le nominatif neutre sing. *χαρίεν*. — 8. *Ἡδεῖς, ἡδείας, ἡδέα*. — 9. *Πολύς*, considérable {au singulier}, *πολλοί*, nombreux (au pluriel). — 10. *Οἱ πολλοί* la plupart; *τὰ πολλά*, le plus souvent, la plupart du temps. — 11. On ajoute *wzegos* si l'avant-dernière syllabe de l'adjectif est brève; *ὄτατος* si elle est longue. — 12. *Μίλα, ὑἄλλον, μάλιστα*. — 13. Le neutre singulier du comparatif est employé comme adverbe. — 14. *Ὡς* ou *ὅτι* devant le superlatif lui donnent le sens de le plus... possible. *Ὡς ἄοιπτα* signifie : le mieux possible. — 15. On peut dire comme en français *πεντήκοντα* Entré *Οὐ πενήκοντα καὶ ἐπτῶ* *Ο ἐπτὰ καὶ πενήκοντα*. — 46. *Μυρίοι*, innombrables; *ἄνριοι*, dix-mille. — 17. On emploie *πρότερος* au lieu de *πρῶτος* lorsqu'on oppose seulement un objet ou un être à un autre; donc *πρότερος*, premier (de deux, sur les deux), précédent (en parlant de deux).

48 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 78. Exercice. (Les mots grecs dans le français) I. 1. Gastronomie (art de faire bonne chère). — 2. Epiderme (partie extérieure de la peau). — 3. Éphémère (qui dure très peu de temps). — 4. Ilfmicycle (espace en forme de demi-cercle). — 5. Ileplagone (figure qui a sept côtés et sept angles)... — 6. Métallurgie (art de travailler les métaux). — 7. Hétéroclite (qui s'écarte des règles ordinaires). — 8. Exotique (qui se rapporte à un pays étranger). — 9. Homogène (dont toutes les parties ont la même constitution). — 10. Glossaire (recueil de mots spéciaux). II. 1. Orthodoxe (dont les opinions sont conformes à la règle). — 2. Hippodrome (espace aménagé pour faire courir les chevaux). — 3. Électricité (fluide primitivement constaté sur un morceau d'ambre). — 4. Cyclène (de race grecque). — 5. Épidémie (maladie qui atteint à la fois un grand nombre). — 6. Dramaturge (auteur de pièces de théâtre). — 7. Géorgiques (poème sur l'agriculture). — 8. Hexamètre (vers latin ou grec renfermant six mesures ou pieds). — 9. Polyglotte (qui parle plusieurs langues). — 10. Pantomime {genre dramatique où les gestes remplacent les paroles}. III. 1. Thaumaturge (θαῦμα, merveille ; ἔργον, acte) : celui qui fait des miracles. — 2. Ethnographie (ἔθνος, nation, γράφω, j'écris) : description des races. — 3. Géographie (γῆ, terre; γράφω, j'écris) : description des contrées de la Terre. — 4. Mégalithe (μέγας, grand ; λίθος, pierre) : pierre préhistorique de grandes dimensions. — 5. Panoplie {πᾶς, tout; ὄπλον, arme} : collection d'armes sur un panneau. — 6. Monothéisme (μόνος, seul; θεός, dieu) : croyance en un seul Dieu. — 7. Panthéisme (πᾶς, tout; θεός, dieu) : doctrine qui prétend que l'univers est dieu. — 8. Polythéisme (πολύς, nombreux ; ὕψος, dieu) : croyance à l'existence de plusieurs dieux. — 9. Astragale (ἀστράγαλος, vertèbre) : moulure spéciale placée à la partie supérieure d'une colonne. — 10. Micronésie (μικρός, petit; νῆσος, île; : nom donné à des archipels de l'Océanie. 79. Exercice. (Pronoms personnels) I. 4. A moi; vous (acc.); de (ou à) vous deux, — 2. Nous deux; d'elle; à nous. — 3. De moi; à toi; les (acc. plur. neutre). — 4. A eux; moi, me (acc.); de vous. — 5. Toi, te

LES PRONOMS. 4Q (acc.!; de lui; moi, je (xomin.). — G. À elle; à vous; de loi. — 7. À lui; nous (arc.); vous (nomin.). 11. 4. En nous, chez toi; à cause de moi. — 2. Chez nous; pour vous, autour d'eux. — 3. À mon sujet {au sujet de moi; avec toi; avec vous. — 4. A cause de toi; À cause de nous: par toi. — 5. Avec lui; par nous; pour elle. {Π. 4. Leur maison. — 2. À cause de lon père. — 3. Dans notre vie. — 4. Pour votre patrie. — δ. Les amis (qui sont) autour de vous. — 6. À cause des amis (qui sont) dans vote maison. — 7. À cause de leur lâcheté. 1V, 1. Tu dors; et moi, je prépare ton diner. — 2. Nous, nous courons, et vous non. — 3. Toi, {u me cherches; et moi, je te cherche. — 4%. Mon frère habite chez eux. — 5. Il nous faut (ous mourir. 80. Exercice. (Pronoms personnels) 1.1, 'Εμοῦ (nos). 'Υμῶν. Lot. — 2. 'Ενέ (ue). Σοῦ (σου). 'Πμᾶς. — ό. Nov. Σύ. 'Υμῖν. — 4. Αὐτοῦ Αὐταῖς. Αὐτόν. [Π.-.1. 'Υπὲρ αὐτῶν. — 2. “Υο ὑμῶν. — 3. 'Υπ' ἐμοῦ. — 4. Μετ' ἐμοῦ. --- ό. Διὰ νο. — 6. Περὶ ὑμῶν. --- 7. 'Εν σοί, — 8. as αὐτοῖς. — ἦ. Περὶ αὐτήν. — 10. Πχρ' ἡμῖν. — 11. Α! αὐτόν. ΠΠ|.1. Διὰ τοὺς φίλους αὐτῶν. — 2. Οἱ φίλοι σου. — 3. 'Εν τῇ τοῦ πατρὸς ὑμῶν οἰκία. — Α. Οἱ περὶ σὲ οἴλοι!. — ό. ‘Vis τῆς πατρίδος non, — 'Ο. "Εν ταῖς οἰκίαις αὐτῶν. "IN. 1. Καθεύδετε ὑμεῖς" ἐγὼ δ' οὐ. — 9. [Πχρασκευῖζουτιν ἡμῖν τὸ δεῖπνον, — ό. Ζητῶ σε παρὰ τοῖς φίλοις σου, — ᾱ. () ἀδελφὸς ἡμῶν οἰκεῖ παρὰ τῷ πατρὶ αὐτῶν. — ό. 'Ο ἵππος μου δύνχτα! φέρειν αὐτά. — G. Αἱ γυναῖκες χοσιλοῦσιν αὐτῶν τὰς κεφαλὰς. — 7. Οἶxet μετ' χυτοῦ. — 8. 'ITΠλεῖς χι οἶες, ὑμῖν % 9 “ το Ξρίον τρέχουν.

50 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, 81. Version. (Pronoms personnels) 1. Votre art nous est inutile. — 2. Le maître vous appelle tous. — 3. Tu cherches en vain à nous persuader que la pauvreté vaut mieux que la richesse. — 4. Théagène était mon frère (un frère à moi). — 5. Je suis celui qui te nourrit. — 6. Vous me laissez seul? — 7. Je dis que mon frère est plus beau et plus grand que toi. — 8. En toi seul est (de toi seul dépend) notre salut à tous deux. — 9. Les hommes sacrifient aux dieux les plus belles de nous autres brebis. — 10. Nous autres chiens étant absents, le brigand vous ravit et mange votre chair. — 11. 1] accuse, toi et moi. — 12. Le moucheron dit au lion : « Je ne pense pas que tu sois plus fort que moi. — 13. Nous n'avons pas de ressources d'argent, les ennemis en ont d'abondantes. — 14. Tu peux tuer mon corps, mais non pas mon âme. — 15. 11] me semble que ce n'est pas pour nous le moment de dormir. — 16. Mon père est malade depuis déjà longtemps. 82. Thème. (Pronoms personnels) 1. Ἐγὼ μὲν σοῦ ἰσχυρότερός εἰμι" νομίζω δέ σε, εἶναι μου βελτίω. — 2. Ἡ πενία πολλῶν ἀγαθῶν ἡμῖν αἰτία εἶναι δοχεῖ. — 3. Νομίζω ὑμᾶς Κύρῳ μεγάλην ὀφείλειν χάριν. --- 4. Πολλοὶ νῶν ἀηλιώτεροί εἰσιν. — 5. Ἡμεῖς ὑμᾶς θυμάζοικεν οὐχ ἥττον ἢ ὑμεῖς ἡμᾶς θυμάζεστε. — 6. Τὸ πρόσωπόν σου ἡμῖν γέλοιον φαίνεται. — 7. Ζητῶ πόλιν οὐ μείζω, ἀλλὰ μοι ὠφελιμώτεραν. - 8. Ἐυοῦ μὲν κατηγοροῦσι" σὲ δὲ ἐπαινοῦσιν. — 9. Σοῦ ἀχούει, σοὶ πιστεύει, σὲ ἐπαινεῖ. — 10, Οὐ σοί, ἀλλ' ἐμοὶ πρέπει τὸ θάρσος. — 11. Τὴν φιλίαν σου πάντων τῶν χρημάτων προοχρῖνω. — 12. Ὑμῶν τὸν Α α ἐπαινεῖ ὁ διδάσχαλος. — 13. Ο: παῖδές μου παρ' ἐμοὶ μένουσι. --- 14. Σφῶ, ὥσπερ θεῶ, προσαγορεύω. --- 15. Οὐδένα τὰ νύσεω σοῦ ὠφελιμώτερον ἐμοὶ ὄντα. — 16. Ὁ κύων σου τὰς οἷς μου δάκνει.

LES PRONOMS, 51 83. Version. (Pronoms réfléchis et réciproques) I. 1. Le chat se déguisa en médecin. — 2. Les coqs combattent les uns contre les autres. — 3. Le renard se dit : « Ge sont des raisins verts. » — 4. Il faut éviter de vous aimer beaucoup vous-mêmes. — 5. Apollon vainquit Marsyas qui rivalisait d'habileté avec lui. — 6. Les Grecs pensent que les Barbares sont moins braves qu'eux. — 7. Il faut que tu plaises à tous, et non pas à toi seulement. — 8. Il convient à tous d'exercer son âme. — 9. Je me mords {les lèvres), mais je ris tout de même. — 10. Un aigle et un renard, ayant lié amitié ensemble, résolurent d'habiter l'un près de l'autre. — 11. Dédale emmène son fils avec lui. — 12. Ils se frappent l'un l'autre en cadence. — 13. Ils appelaient tout le monde (un chacun), demandant qu'on les sauvât. — 14. Le berger apporte l'oiseau à ses enfants. — 15. Notre cilé s'est donnée en exemple aux autres. 84. Thème. (Pronoms réfléchis) I. Ὁ ἡγεμὼν τὰς ἐχυτοῦ τριήθεις ἀπάγει. — 2. Πολλοὺς κινδύνους σεχυτῶ ἐπιφέρεις. 3. Ὁ βασιλεὺς τάφον ἐχυτῶ παρασκευάζει. — 4, "Ἐχυτοὺς υἱσοῦσιν οἱ φθονεροὶ καὶ βλάπτουσιν (ἐχυτούς)" δυστυχοῦσι γὰρ διὰ τὸν φθόνων. — 9. Οὐ πρόπει ἡμᾶς αὐτοὺς ἐπαινεῖν. — 0. Τὴν σφενδόνην τοῦ δακτυλίου πρὸς ἑαυτὸν περιάγων, ἀφανὴς ἐγίγνετο. — 7. Ἡμᾶς, ὥσπερ ἑαυτοῦ τέκνα, φιλεῖ ὁ θεός. --- 8. [Πάνθεια ἀκινάκη ἔσφαξεν ἑαυτήν. --- 9. Οὐ τὴν ἡμῶν αὐτῶν ψυχὴν ὀρῶμεν. --- 10. Πᾶς ἄνθρωπος φύσε: αὐτῶ φίλος ἐστίν. --- {L. O: ΩΝ (ἰῶτα! περιβάλλουσιν ἀλλήλους ὑφ' ἡδονῆς δακρύοντες. — 12. Χροῖω ἑμαυτὸν τῷ φαρμάχῳ. — 13. Ἐγὼ πρὸς ἑμαυτὸν ἔλεγον" « φυγῇ σῶζε σαυτόν ». --- 14. Οἱ Τ' ἀλάτα: πολλάκις πρὸς ἀλλήλους μονομα"Η χοῦσιν.

52 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, 85. Exercice. (Pronoms adjectifs possessifs et démonstratifs) I.1. Ἡ ἐμὴ (sur ἀγαθή) οἰκία (sur ἡμέρα). — 2. Ὁ σοὺς (sur ἀγαθός) μέγας (Gr. § 40) χύων (Gr. § 31). — 3. Τόδε (Gr. § 55, sur l'article) τὸ ἡμέτερον (sur δῶρον) ἦθος (50 τεῖχος). — 4. Οὗτος (Gr. κὶ 54) ὁ ὑμέτερος (sur λόγος) βοῦς (Gr. ὁ 26). If. 1. Dans notre ville. — 2. Pour leur patrie. — 3. Cette cause (acc.) de vos malheurs. — 4. Par leurs propres vertus. — 5. Tous vos biens (toutes les choses vôtres). — 6. La largeur de ce fleuve. — 7. Chez ces hommes de bien. — 8. Les feuilles de ces grands arbres. II. 1. Διὰ τὴν ἐμὴν μητέρα. — 2. Ὑπὲρ τῆς αἰ πατρίδος. - ὁ. Πάντα τὰ ἐμὰ καὶ τὰ σὰ, --- 4. Ἐν τῇ τούτου τοῦ μεγάλου δένδρου σκιᾷ. --- ὁ. Ἐν ταῦτα!ς ταῖς ἐπιστολαῖς. — 6. Ἐκείνων τῶν συμφορῶν τὰς μεγίστας. — 7. Εἰς σὲ καὶ τούσδε τοὺς σοὺς ἀδελφούς. — 8. Ὡς ἐκείνων ἀνδρεία. — 9. Ταῦτα καὶ ἐκεῖνα. 86. Version. (Pronoms-adjectifs possessifs et démonstratifs) 1. Voici notre maison (notre maison est celle-ci). — 2. Ils disent que nous devons de l'argent à cet homme-là. — 3. Je regarde cela comme le plus grand des maux. — 4. Voilà ce que tu dis; mais moi, voici ce que je dis. — 5. Parmi les Grecs, les uns étaient sous l'autorité des Athéniens, les autres sous celle des Lacédémoniens. — 6. Cyrus s'avance à travers la Lydie jusque sur le bord du Méandre : ce fleuve a deux plèthres de largeur. — 7. Ma race commence avec moi; la tienne finit en toi. — 8. Notre oncle s'occupait de nos affaires comme des siennes propres. — 9. Tu nourris des chiens pour garder ta personne et tes biens. — 10. Je dis que ce sont des balivernes. — 11. Je vous en suis reconnaissant. — 42. Il 1. Lit. J'ai pour vous reconnaissance de cela,

LES PRONOMS. 53 n'est pas facile de (trouver une cité meilleure que celle-ci. — 13. Ils font tout cela en cadence. 87. Thème. (Pronoms adjectifs possessifs et démonstratifs) 1. Οο: οἱ ἄδικοι: ἄνδρες ἡμᾶς βλάπτουσιν. — 2. Οἶδε οἱ - .ὃ ὦ Cr « , ” \ , + φ'λουαθεῖς παῖδες πᾶσιν ἀρέσχουσιν. — 3. οἱ. κεῖνο τὸ μέγα δένδρον ἦν ἐν θέρε: σχιὰν παρέχει. — #4. Ὁμολογοῦσι: τὴν ἡμετέραν πόλιν πασῶν ἀρχαιοτάτην εἶναι!. --- 5. Τῶν ἡμετέρων οἰκετῶν σε πιστότατον νομίζω. — 6. Ἡ ὑμετέρα οἰκία "μείζων ἐστὶ τῆς ἐμῆς. - 7. Κάκιστός ἐστιν εἰς ἐμὲ καὶ εἰς τοὺς ἐμοὺς γονέας. — 8. Ἐγὼ δ' ἐχθρὸν ὀρωδῶ πάνυ. — 9. Ὁ. Αὐτὴ ἡ πόλις ἔρημος ἦν. --10. Πράσσει ἐστὶν % τούτων θεραπεία. — 11. Ὁ σὸς δεσπότης καλεῖ σε. --- 12. Ἡ ἐμὴ βίβλος τῆς τούτων χαλλίων ἐστίν. — 13. Τοῦτό σοι! ἀρέττει!; — 14. Οὗτος ὁ βασιλεὺς τοὺς μὲν ἀποχτείνει:, τοὺς δὲ ἐχθάλλει:. — 15. Ὁ διδάσκαλος τοὺς παῖδας , 5 \ ὦ ι ' / γ e ἌΝ ἐπαινεῖ τοὺς φιλομαθεῖς, καὶ τούτους μόνους. --- 16. Οἱ στρατιῶται τὰ σφέτερα αὐτῶν σ'τία φέρουσ'. --- [7. None πάντα τὰ ἐμὰ σοὶ εἶναι:. 88. Version. (Les divers emplois de αὐτός) 1. Le cheval portait le fardeau de l'âne et la peau elle-même de l'âne. — 2. Beaucoup le disent. — 3. Beaucoup disent la même chose. — 4. Pour moi, je dis que la sagesse consiste précisément! à se connaître soi-même. — 5. 'tu n'es pas le seul à avoir cette opinion : je la partage moi-même. — 6. Cyrus renvoie la reine en Cilicie et avec elle les soldats de Ménon ainsi que Ménon lui-même. — 7. Tous le font. — 8. Tous font la même chose. — 9. Ils prirent beaucoup d'oulardes : leur chair était fort agréable. — 10. Les hommes s'attirent souvent eux-mêmes des malheurs. — 11. Cette Mandane était fille 1. Je dis que la sagesse est ceci même : se connaître soi-même (τό, le fait de),

54 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. d'Astyage lui-même, le roi des Mèdes. — 12. Tu es vraiment celui-là? Oui, celui-là même. — 13. Je le dis moi-même souvent. — 14%. Je dis moi-même la même chose. — 15. Je dis précisément cela ?. 2. Je dis cela même. 89. Thème. (Les divers complais de αὐτό!) 1. Οὗτο: πάντες οὐ τὴν αὐτὴν γνώμην ἔχουσιν. — 2. Αὐτὸς ταῦτα ὁμολογεῖ. — 3. Πάντα αὐτὸς δ' αὐτοῦ ποιεῖν βούλεται. — 4. Πάντες φιλοῦσι τὸν ἀγαθὸν ἄνδρα καὶ πιστεύουσιν αὐτῷ. — 5. Αὐτοῖν εἰσι τρεῖς παῖδες, --- 6. Ἀστυάγης μετεπέμψατο τὴν αὐτοῦ θυγατέρα καὶ τὸν παῖδα αὐτῆς. --- 7. Οἱ ἄνθρωποι αὐτοὶ αὐτοῖς ἐχθροὶ εἰσιν, — 8. Χρῆ, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὑμᾶς τοῦτο σκοπεῖν αὐτούς. --- 9. Χρη τὸν δικαστὴν ἀεὶ τὰ αὐτὰ περὶ τῶν αὐτῶν γινώσκειν. --- 10. Οὗτοι πρὸ αὐτοῦ τοῦ “βχσιλέως” ῥαγενοὶ ἦσαν. — 11. Οὐχ οὗτοί εἰσιν οἱ ταῦτα λέγοντες" ἀλλ' ὁ θεὸς αὐτὸς διὰ τούτων λέγει! αὐτὰ πρὸς ἡμᾶς. — 12. Αὐτὸς σὺ παιδεύεις τὰ σαυτοῦ τέχνα: --- 13. "Ἐμοιγε αὐτῷ τοῦτο θυμαστὸν δοχεῖ, — 14. Τὰ αὐτὰ δένδρα σχιᾶν τε καὶ καρποὺς παρέχουσιν. — 15. Ταῦτ' αὐτοῖς λέγει, καὶ αὐτὸ τοῦτο. 90. Exercice. (τις interrogatif et indéfini) I. 1. Τίς (Gr. § 56) μήτηρ (Gr. § 23). — 2. Λόγος (8 16) τις (8 36). — 3. Ὅρος (5 28) τι (ἡ 56). IT. 1. Τίς (δ 56) ἡδονή (sur κεφαλή, § 13). — 2. Σημεῖον (sur δῶρον, § 16) τι (ἡ 56). III. 4. Quel métier? (αεσ.). — 2. De quelque métier. — 3. À quels arbres? — 4. De quelques travaux. — 5. Dans quel fleuve? — 6. Dans la maison de qui? — 7. Chez qui? — 8. Pourquoi (à cause de quoi)? — 9. Qu'est-ce que cela? — 10. A l'ombre de quels arbres? — 11. A l'ombre de quelques

LES PRONOMS. 55 chênes. — 42. À quel sujet (au sujet de quoi ou au sujet de qui)? — 13. Certains le disent (on le dit). — 14. Pourquoi certains le disent-ils? — 15. Dans une maison. — 16. Un homme (un certain homme). IV. 1. τύχα; — 2. Οὐ λόγοι τινῶν. — 3. Περὶ τίνος; — 4. Διὰ προφασίν τινα, — 5. Τίνος γένους; — 6. Παρ τιν: πηγῇ. — 7. Λέγουσί τινες. — 8. Πιστεύουσί τινες αὐτῷ. — 9. Τίνας τέχνας ἔχουσιν: 10. Τίνι τρύπῃ; --- LT. Τί λέγεις; τί τοῦτο ποιεῖς; — 12. Τοῦτο λέγουσί τινες; 91. Version. (Pronoms-adjecifs indéfinis et interrogatifs) 4. Que dit celui-là? — 2. J'entends du bruit. — 3. Un (certain) homme avait un cheval et un âne. — 4. L'orateur Isée était, selon certains, Athénien: selon d'autres, Chalcidien; l'époque de sa mort n'est pas connue. — 5. Lequel des deux est compétent pour la nourriture, le médecin ou le cuisinier? 6. Tu te fies à l'un des deux (à un des deux de ceux-là) seulement ou à tous deux? — 7. À qui te fies-tu? A peu de gens. 8. Chaque homme porte deux besaces, l'une par devant, l'autre par derrière. — 9. Dans ces luttes, l'un frappe l'autre avec une épée. — 10. Ceux qui poursuivent deux buts souvent n'atteignent ni l'un ni l'autre. — 11. Chez lui se trouvaient les généraux et quelques-uns des autres Grecs. — 12. Demandeur qui ils sont et de la part de qui ils viennent. — 13. Quel est ce cri? Annonce-t-il quelque bonne nouvelle? — 14%. À ce moment Cyrus lui-même passe avec l'interprète et trois ou quatre autres personnes. — 15. Le roi et Cyrus combattaient et leurs compagnons (luttaient aussi) pour chacun d'eux. 92. Thème. (Pronoms-adjectifs indéfnis et inlerrogatifs) 1. Χρὴ ἰχτρὸν τοῦ χαλεῖν, — 2. Ὡν τῇ λάγῃ τῶν στρατη2 ee ' ' “- ’ - / γὼν ἕκαστος συντάττει τοὺς ἑαυτοῦ, — 3. Τοῦτο ἀρέσχει πᾶσι \ \ M 3 , ε ω-- - + μὲν οὐ, ἀρέσκει d'Ouwc τισίν. — 4. [ΠΠότερος ὑμῶν ταῦτα λέγει;

‘56 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 5. Τῶν ἄλλων ἐκάστῳ στέφανον γρυσὸν δώσω. — 6. Ὁ ἕτερος τῶν στρυγῶν νοσεῖ, --- 7. Χρὴ ἐν τῇ ἑαυτοῦ τάξει μένειν ἕχαστον. --- 8. Τότε ἐκάτερος ἦν εὐδαίμων. — 9. Ὁ ἀγαθὸς ἀνὴρ οὐ μόνων ἑαυτοῦ φροντίζει, ἀλλὰ καὶ τῶν ἄλλων. --- 10. Δαρεῖος ἐδούλετο τὸ παῖδε ἀμφοτέρῳ παρεῖναι. --- 11. Ἐν ἑκατέρῃ χειρὶ ἔχει ἀσπίδα. --- 12. Δυοῖν θᾶτερον (τὸ ἕτερον) Jen ποιεῖν. ---- 13}. "Ἐν τινὶ οἰκίᾳ πολλοὶ μύες ἦσαν. --- 14. "Ἐχω x 3 >? 4 γς 1 € # la a: t ... a τιν' ἀγαθὴν ἐλπίδα. — 15. Οὐ ἐργάται ἔχουσι τῆς ἑαυτοῦ τέχνης ἕχαστος τὰ ἐργαλεῖα. — 16. Οὐδέτερον ἀληθές ἐστιν. — 17. Κοᾷκεῖ μέ τις, 93.

Exercice. (Pronoms-adjectifs ὅς, ὅστις, ὅσπερ) I. 4. Les voisins dont. --- 2, Aux chefs que. -- 3. Des ongles par lesquels. — 4. Le miel que. — 5. Dans le rang où (dans lequel). — 6. Cette poésie qui. — 7. Beaucoup de poissons auxquels. — 8. Les mêmes affaires au sujet desquelles. — 9. Ce que. — 10. Dis-moi de qui. — 11. Dis-moi à cause de quelles personnes. — 12. Je sais. pourquoi. — 13. Je sais chez qui. — 14. Le roi envoie des gens qui. — 15. Il n'est personne à qui. — 16. Les bergers qui (précisément). — 17. L'eau froide dans laquelle. — 18. C'est celui que (précisément) tu cherches. ÎT. 1. Τούτου τοῦ γείτονος, ᾧ. — 2, Αἱ τάξεις, ἐν αἷς. — ᾧ. Τοῖς αὐτοῖς ὄνυξιν, ὧνπερ, — 4. Τούτοις τοῖς παισὶν, οὔς. — 5. Ἡ ποίησις, δι' ἣν, --- 6. Τὸ πρᾶγμα, περὶ οὗ. — 7. Τὰ γένη, ἅ. --- 8. Οὗτοι οἷς. — 9. Αὗται ὧν. --- 10. Οὐχ ἀγνοῶ ὄντινα. — [1. Τὰς αἰτίας, αἵσισιν. — 12. Διὰ τὸν αὐτὸν γείτονα, παρ' ᾧπερ. --- 13. Οὐδεὶς ἐστιν, οὔτινος (οὔτου). -Ξ- 14. Τοὺς ποιητὰς ὧνπερ. --- 15. Αἱ μικραὶ νῆσοι, ἐν αἷσπερ.

LES PRONOMS. 57 94. Version. (Pronoms ὅς, ὅστις, ὅσπερ) 1.

Je n'ignore pas la raison pour laquelle ce vicillard appelle la mort. — 3. J'ai une pelile maison qui ne vaut pas trois mines. — 3. J'ignore à qui cela profite. — 4. Cyrus eavoic quelques-uns de ses fidèles, pour lui rapporter des renseignements exacts. — 5. Je ne comprends pas ce qu'ils disent. — Ὁ. Ce qui est honteux à faire, il n'est même pas beau de le dire. — 7. C'est le moment de dire ce que l'on pense être le meilleur parti. — 8. Le petit enfant ne sait pas encore qui le nourrit; il n'est pas même capable d'indiquer de quoi il ἄ besoin. — 9. Voilà la vie que mènent les lâches à Sparte. — 10. Les bons citoyens font et disent précisément ce que tu dis et ce que tu fais. — 11. Le grand roi possède une puissance que tous admirent. — 12. Celui qui, comme moi, vit au milieu de nombreux maux, comment ne déleste-t-il (ne délesterait-il pas la vie? — 13. Panthée ensevelit le corps de son mari mort avec ce qu'elle avait. 95. Thème. (Pronoms ὅς, ὅστις, ὅσπερ) 1.

Ἐπιχειρεῖ ἡ ποιεῖν ὃ οὐ δυνατὸν ἐστίν. — Ἀ. Οὗτος ὁ πηταῖος μὲν π τλῦρης ἐστὶν ἰχθύων μεγάλων, οὗς οἱ Σύροι θεοὺς νομίζουσι, - 3. “Ὅστις τὰς συμφορὰς ἀνδρείως φέρει, οὗτος σοφὸς ἀνὴρ ἐστίν. -- ἄ, Οὗτός ἐστιν ὁ ἀνὴρ, ὃν ἐγὼ οἰλῶ μάλιστα με πὰ Γέ. — D. Αἱ χῶμαι, ἐν αἷς ἤμεν, fonce door εἰνχι. — 6. Ὁ Θεμιοποχλῆς φράζει τῷ νχυχλήρῳ ὅστις ἐστὶ χαὶ δ. ἄ φεύγει. --- 7. Οὐδεὶς ἐστὶν ὅτῳ μᾶλλον πιστεύω. — 8. Σγεδὸν πάντες τὰ χυτὰ “ , ἐδ 9. DITES ὁ τ A CEE PEN λέγουσιν, ἄσπε: ἡμεῖς, — Τοῦτο τὸ doux, ὃ πάντες ζδουσι, Ἄν pl κάλλιστόν ἐστιν. — [0. λέχργος χὰ τ νει τοὺς ἱππεῖς, οἳ ἦσαν αὐτῷ ἐν τῷ στρατεύματι Xsione ἢ τετταράχοντα. — 11. “Ὅτῳ ταῦτα (τοῦτο) ἀρέσχει, ἀνατεινάτω τὴν γεῖοχ. — φ ὃ VAR: . μ , ’ 4 e 12. Φεύγομεν τὰς ἡδονὰς, αἷπεο λύπην τίκτουσιν.

58 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 96. Version. (Pronoms-
 adjectifs corrélatifs) 4. Quelle sorte d'hommes fréquentes-tu ? — 2. Qui est-
 il et quel est son caractère? — 3. Tu ne me dis pas combien ils étaient et de
 quel âge. — 4. Je hais tous ceux qui portent envie aux autres. — 5. Voilà ce
 que cet homme dit et voilà ce qu'il fait. — 6. Entends-tu ce qu'on dit de toi?
 — 7. Cyrus réunit tous ses soldats sauf ceux qui gardent les citadelles. — 8.
 Tu n'a pas autant d'idées que de poils dans la barbe. — 9. Le renard dit : «
 Quelle tête! mais elle n'a pas de cervelle. » Combien d'hommes sont de
 belle prestance au point de vue physique et déraisonnables au point de vue
 moral! — 10. Il n'est pas possible qu'une cité quelconque soit heureuse dans
 une pareille anarchie. — 11. 1] faut te montrer à l'égard de tes parents tel
 que tu souhaiterais que tes propres enfants fussent à ton égard. — 12. Il
 n'est pas facile de distinguer certains de ces discours (pour savoir) de quel
 orateur ils sont, d'Isée ou de Lysias. — 13. Aucun homme n'est capable de
 posséder une puissance aussi grande que tu dis. 7. Thème. (Pronoms-
 adjectifs corrélatifs) 1. Λέγω τοὺς τοιούτους ἐλευθερίας οὐκ ἀξίους εἶναι.
 — 2. Ὁ παράδεισος οὗτος ἔχει πάντα ὅσχα αἱ ὄραι φύουσιν. --- ὁ. Οἱ
 δίκαιοι οὐ τιμῶν ἔνεχα τοιοῦτοί εἰσιν. — 4. Τοῖς τὰ τιχῦτα λέγουσιν οὐ
 πιστεύω. — 5. Κῦρος συγκαλεῖ τοὺς συμμάχους καὶ λέγει τοιάδε. --- 6.
 Αὕτη ἡ πόλις οὐ τοσαύτη ἐστίν, ὅσην σὺ λέγεις. — 7. Πόσους ὀδόντας
 ἔχεις; ὅσους σύ. — 8. Οἱ λησταὶ ἐξαιροῦσι πάντα, ὅσα ἦν τιμιώτατα. --- 9.
 Τοσούτων ἀγαθῶν ΗΕΤΕΥΟΥΕΝ, ὅσων ὑμεῖς. — 10. Τοσούτων ἀγαθῶν
 ἔνεχα δίκαιόν ἐστιν οὐστινχοῦν ΝΔ φέρειν. — 11. Οὐχ ἂν δύναίτο λόγον
 ὀντινχοῦν ἀντιλέγειν. --- 12. Ὅποσοι ταῦτα πράττουσι, πονηροί εἰσιν. —
 13. Πότερος ἡμῶν οἷός τέ ἐστι τοιοῦτόν τι ποιεῖν;

LES PRONOMS. 59 98. Questionnaire. (Pronoms et pronoms adjectifs) 1. On emploie les formes accentuées des pronoms personnels après les prépositions; les formes faibles ordinairement comme compléments des verbes. — 2. Αὐτός aux divers nominatifs signifie « lui-même (ipse) etc. »; aux autres cas, il sert de pronom de la troisième personne « de lui, à lui, à eux etc. »; précédé de l'article il signifie « le même » (idem). — 3. Ταῦτα, ces choses; ταὐτά (τὰ αὐτά), les mêmes choses. — 4. Le pronom réfléchi simple de la 3^e personne à l'accusatif. — 5. Dans σεαυτοῦ, la seconde partie du mot (αὐτός) seule varie. 6. Lorsque le possesseur est sujet de la proposition et que le sens est par ailleurs clair. — 7. Suus n'a pas d'équivalent en prose grecque (rar. σφέτερος) ; il est remplacé par le génitif des pronoms personnels ou des démonstratifs., — 8. λύτη (οὗτος), celle-ci; αὐτή (αὐτός), elle-même. — 9. Οὗτος ὁ ἀνὴρ : [à présence de l'article et sa place sont obligatoires; mais on dit aussi : ὁ ἀνὴρ οὗτος. — 10. Τι sans accent : quelque chose; τί, accentué : quoi? quelle chose? — 11. Ἄλλος (alius) autre (en parlant de plusieurs); ἕτερος (alter), autre (en parlant de deux).:— 12. “Ὅστις remplace habituellement τίς dans l'interr. indir. — 13. Les relatifs définis suivis de ἄν (verbe au subjonctif) prennent un sens indéfini (cf. en latin cumque ajouté aux relatifs). — 14. Quel? ποῖος. Quel! οἷος. 99. Version. (Récapitulation sur les pronoms) Les chiens et les brebis. — Certains racontent que, au temps où tous les animaux parlaient, la brebis et le chien se querellaient sur la question de savoir lequel des deux était le plus utile à son maître. En effet chacun des deux se jugeait préférable à l'autre. La brebis, se vantant elle-même, disait à son maître à peu près ceci : « Nous vous fournissons des laines, dont vous vous couvrez dans la saison d'hiver. Vous buvez notre lait et vous mangez notre chair elle-même. Vous sacrifiez aux dieux les plus belles d'entre nous. Quel service analogue vous rendent les chiens? Quelle est leur utilité en comparaison de la nôtre? Tu fais donc une chose étonnante en les préférant à nous. En effet, ils mangent exactement comme vous; ils obtiennent une part de tous vos aliments.

60 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. Cette injustice n'est-elle pas blâmable? » Tels à peu près étaient les reproches que la brebis adressait à son maître. 100 Version. (Récapitulation sur les pronoms) Les chiens et les brebis (suile). — Les mêmes fabulistes disent qu'à cette plainte le chien répondait ceci : « Par Jupiter, tu dis là une chose bien extraordinaire, toi qui m'adresses de tels reproches! Qui assure votre salut? En mon absence, les brigands vous emmènent et les loups enlèvent vos agneaux. Sans nous, en raison de votre poltronnerie, vous n'êtes même pas capables de brouter sans crainte l'herbe des prairies. Mais quand nous sommes là, vous passez votre vie dans une parfaite tranquillité. Parmi tous les animaux il n'en est pas un qui soit plus utile que nous aux hommes. Or, en retour des avantages que nous leur procurons, comment sommes-nous récompensés? Les hommes nous introduisent dans leurs demeures et nous nourrissent avec des aliments de leur table. Mais tandis qu'ils mangent eux-mêmes la viande, ils se contentent de nous jeter les os, à nous autres chiens. Souvent aussi, il nous faut passer toute la nuit en plein air et effrayer les voleurs par nos aboiements. » 101. Thème. (Récapitulation sur les pronoms) Une leçon de modestie. — « Ἐρί τίνι, ὦ Ἀλκιθιάδη, μέγα φρονεῖς; πότερον ἐπὶ τῷ σεχυτοῦ κάλλει, ἢ ἐπὶ τῷ πλούτῳ, \ τ , , δὲ τῷ; — € Ἐστὶ ἀμροτέροιο, ὦ Σώχρατες, μάλιστα δὲ ἐπὶ τῷ πλούτῳ. Τοσοῦτους 722 ἀγροὺς ἔχω, ὅσους τῶν ἡμετέρων πολιτῶν οἱ πλουσιώτχοι, καὶ τούτων τινὰς τηλικούτους, ὥστε οὐδεὶς οἶός CAE] > , ' A , , 3 ῥ , τέ ἐστι ἄνευ πόνου αὐτοὺς χύχλω περιέρχεσθαι » Ἐχ δὲ τούτου ὁ Σωχράτης ἀγει αὐτὸν εἰς τινὰ τόπον, ἐν ᾧ ἀνέχειτο πινάχιόν τι - AN ' - ἐν ᾧ ὁ ἔχων γῆς περιόδον καὶ προστάττει αὐτῷ τοὺς ἐχυτοῦ ἀγροὺς ἀναζητεῖν. « Φράτον ποί, λέγει ὁ Σωχράτης, ὅποσοι καὶ ὀπηλίχοι εἰσὶν οἱ σοὶ ἀγροὶ ἐπὶ τῷ πιμαχίῳ τῷδε" » --- « Ἀλλ' οὐδαμοῦ

LES PRONOMS. 61 γεγραμμένοι εἰσὶν" καὶ δὲ καὶ αὐτὴν τὴν Ἀττικὴν ἐντὺ θαλῶν ὁζιδίων διχγιγνώσχειν D. --- ἴτα, ὦ Ἀλκιδίαδι, ἐπὶ τούτοις 3 Ἀ 1 22 # - LU ι 4 , 52 “ ἐ μέγα φρονεῖς οἵπερ οὐδὲ πολλοστὸν μέρος τῆς γῆς εἰσιν; 102. Exercice. (Les mots grecs dans le français) I. 1. Panthéon (édifice consacré autrefois à tous les dieux, aujourd'hui à toutes les gloires d'un pays). — 2. Panorama (panneau qui donne l'illusion de voir tout l'horizon). — 3. Panacée (remède universel). — #. Polynésie (division de l'Océanie qui renferme de nombreuses îles). — 5. Mégalomanie (folie des grandeurs). — — 6. Autocratie (qui exerce personnellement un pouvoir absolu). — 7. Autopsie (ouverture et examen d'un cadavre). — 8. Névralgie (douleur ressentie sur le trajet d'un nerf). — 9. Migraine (douleur dans un côté de la tête). — 10. Autochtone ‘dont les ancêtres ont toujours occupé le pays par opposition aux immigrants). II. 1. Microscope (instrument pour voir les choses très petites). — 2. Pantographe (instrument pour copier toute espèce de dessins). — 3. Euphonie (assemblage agréable de sons). — #. Philosophie (prim. amour de la sagesse, puis science générale). — ὅ. Autographe (écrit de la main de l'auteur). — 6. Calligraphie (art de former une belle écriture). — 73. Orographie (description des montagnes). — 8. Catholique (qui s'étend au monde entier). — 9. Catastrophe (malheur qui cause un grand bouleversement). — 19. Holocauste (sacrifice où toutes les parties de la victime sont brûlées). III. 1. Caustique (καυστός brûlé) : substance qui produit une sorte de brûlure. — 2. Cacophonie (χσχός, mauvais; φωνή, voix) : assemblage des sons désagréables. — 4. Ichtyophage (ιχθύς, poisson; φαγεῖν, manger) : qui se nourrit surtout de poissons. — 4. Autobiographie (αὐτός, soi-même; βίος, vie; γράφω, j'écris) : récit de sa propre vie écrit par soi-même. — 5. Philhellène (φίλος, ami; ἄλλην, Grec) : qui aime les Grecs. — 6. Démocratie (δῆμος, peuple; κράτος, puissance) : gouvernement où l'autorité appartient au peuple. — 7. Despotisme (δεσπότης, maître) : gouvernement où un monarque exerce un pouvoir sans contrôle. — 8. Antipodes (ἀντί, contre; πόδες, pieds) : lieu de la terre entièrement opposé à un autre. — ὅ. Gastéropodes (γαστήρ, ventre; πόδες, pieds) : qui semblent se servir de leur ventre comme d'une sorte de pied; tels sont les escargots. — 10. Périscope (περί, autour; σκοπεῖν, examiner) : instrument qui permet, à l'intérieur d'un sous-marin, de voir l'horizon de tous côtés.

TROISIÈME PARTIE CONJUGAISON DE AU ET DES
 VERBES EN τῶ À VOYELLE 103. Exercice. (Verbe eiui) I. Tu es. —
 [Hommes] étant (acc.). — Tu étais. — [Chose] étant. — Vous serez tous
 deux. — ' [Homme] étant. — [Femme] devant être. — Que je sois. — Ils
 seront. — Vous étiez ou que vous soyez. — Puissions-nous être. — Puisses-
 {u être. — Vous serez. — Sois. — Ils seraient — Il sera. — D'une [femme]
 étant. — Ils sont. — J'étais. — Qu'ils soient. — Que tu sois. — D'un
 [homme] étant. — Devoir être. — Les [choses] qui sont. — Ceux qui
 seront. — Le fait d'être. — La [choses] qui est (la réalité). II. 'Ec=!, —
 'Εγτόμεθα. — ἦτε. — 'Εσομένη. --- ὄντων. — ὄντων. — ἔσονται. —
 Lire ἄν. — "Ecre, — Einv. — , 5 - + % CL] ἔσοίμεθα. — εἶναι. —
 ὄνταχ. — μεν. — ἴσθι, ---- ἔδοιγ. "E cru (impér.\ ou ἦτον (subj.\. — Τῶν
 ὄντων. 104. Exercice. (Composés de εἰμί) I. 1. Efv (part. prés. neut. sing.),
 étant permis. — 2. Ἐξῆν (imparf. indic. 3 pers: sing.), il était permis. —
 3. Ἐξεῖναι (inf. prés.), être permis. — 4. Ἀπείην (opt. prés. 1 pers. sing.),
 puissé-je être absent. — 5. Ἀπούσης (part. prés. gén. fém. sing.), d'une
 [femme] absente. — 6. "Axsi (2° pers. sing. indic. prés.), Lu es absent. —
 7. Ἀπῶμεν (subj. prés. 1° pers. du plur.}, que nous soyons absents. — 8.
 Ἀπῆσαν (imparf. indie. 3° pers. plur.), ils étaient absents. — 9. "Evñsav
 (imparf. 2

CONJUGAISON DE EM]. 63 indic. 3° pers. plur.}, ils étaient dans. — 10. Ἑνεσέσῃχι [infin. fut.), devoir être dans. — 11. Τὰ ἐνόντα (part. prés. neut plur.), les choses qui sont dedans, le contenu. — 12. {Πυχρόντες (part. prés. masc. plur.), [hommes] présents. — 1. ἸΤχρέσο21 (fut. indic. 1° pers. sing.), je serai présent. — 14. Παρεῖτε (opt. prés. 39 pers. plur.), puissiez-vous être présents. — 15. οὐ λους (imp. indic. 2° pers. sing.), tu étais présent. — 16. Suvesduevor (part. fut. plur. masc.), [hommes] devant être ensemble. — 17. Σύνεσιλεν (indic. 1"° pers. plur.), nous sommes ensemble. — 18. Συνόντ' (part. prés. dat. masc. sing.), à un [homme] étant avec. — 19. Συνῶ (subj. prés. 1"° pers. sing.), que je sois avec. — 20. ΠΕερίεισι (prés. indic. 3° pers. plur.), ils l'emportent. — 21. ΠΕεριεῖνλεν ἄν (opt. prés. 1"° pers. plur.i, nous l'emporterions. — 22. Περιέσε: (ful. indic. 2° pers. sing.i, tu l'emporteras. — 23. Προοσώσι (subj. prés. 3° pers. plur.i, qu'ils s'ajoutent. — 24. Π]ροσόντων (impér. 3 pers. plur.\, qu'ils s'ajoutent (ou part. prés.)). — 25. Τὰ προσεσόμενχ (partic. fut. neut. plur.), les [choses] qui s'ajouteront, — 26. Τὸ προσεῖναι (infin. prés.), le fait de s'ajouter. JL. 1. Ἐξέσται. — 2. Ἐξέσεσθχι. — 3. "Rein. — 4. Ἀπῶσθα. — ὄ. Αἰ ἀποῦσχα. — 6. ΓΑπισῆθι, — 7, Ἀπεῖν à — 8. Ἐνῆν. — 9. Ἐνούσης. --- 10. Ἰὺνῆτε. — 11. ζέρε — 12. Τοῖς παροῦσιν. — 13. Παρεῖεν. — 1/4. Οἱ συνόντες a — 15. Συνέσται, — 16. Περιέσεσθαι. — 17. Τα ee — 18. Πολλὰ προσέστα! (Gr. & 140). 105. Version. (Verbe εἰμί et ses composés) 1. L'aigle dans la volière avec les autres oiseaux avait l'air d'un roi prisonnier. — 2. Nous sommes déjà près de la porte. — 3. Ce que tu commandes est impossible à faire. — 4. Qui sont ces gens? — ὄ. Puissé-je avoir des amis aussi nombreux

64 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. que possible. — 'Ο. Les bons poètes sont morts, et ceux d'aujourd'hui ne valent rien. — 7. Quelle folie serait plus grande que celle-là? — 8. Alors qu'il l'était possible de le faire, tu ne l'as pas fait. — 9. Chaque fois que le roi était présent, Lous gardaient le silence. — 10. Il n'y avait pas de pont sur le fleuve. — 11. Puissiez-vous fréquenter toujours les gens raisonnables. — 12. Celui qui veut (doit) être un grand homme ne doit pas s'attacher à lui-même ni à ce qui lui appartient, mais à la justice. — 13. Tu seras présent de bonne heure avec les cavaliers out prêts. — 14. Sois belliqueux au point de vue des préparatifs, mais pacifique par le respect! de la justice. — 135. Les Grecs pillent celte contrée en la considérant 2 comme ennemie. — 46. Que les biens * soient communs entre frères. — 17. Prends-garde aux calomnies, même { fausses. 1. Par le [fait de] ne rien faire contre le juste. — 2. Ὡς, comme, dans la pensée que, — 3. Que] les [biens] des frères soient communs. — 4. Même si elles sont fausses. 106. Thème. (Verbe εἰμί el ses composés) L. Μόνος εἶ σὺ πάντων αἴτιος. ---- 2. Ποῦ ἔστιν ὁ ἐμὸς ἀδελφός; — 3. Πάντες τοῦ Θεοῦ παῖδές ἐστε. — ἄ. Ἐν τούτῳ τῷ πολέμῳ πολλοὶ ἔσονται ἡμῖν σύμμαχοι. — 5. Πάλαι φίλοι ἦμεν, νῦν δ' ἐχθροὶ ἐσμεν. — 6. Πολλὰ δένδρα ἐνῆν ἐν τῇ χώρᾳ. --7. Τὰς ὁτιῶχος δρόμῳ ἐξήν λαμβάνειν. — 8. Οὐ χρή ἡμᾶς διχοθεῖν τοὺς ἡμετέρους ἐταίρους, ἐξὸν σῶζειν. — 9, Ἐδὲν ἤῃτε φιλομαθεῖς, ἔσεσθε πολυ" αθεῖς. — 10. Τῆς ἐμῆς οἰκίας ἀπεῖν ἢ πενία. --1|. Νομίζω τὴν δόξαν ἱκανὸν μοι μισθὸν ἔσεσθαι. — 12. Ἐτι πολλῶν οὐσῶν ἐλπίδων ἐξαπίνης ἀπέθανεν. — 18. ΔοῦAc ὢν ἔφχσχες εἶνχι ἐλεύθερος. — 14. Δεῖ τοῖς παροῦσι χαίρειν. - 15. Τοῦτο τί ἦν. --- 16. Τοῖς σῶφροσι συνόντες αὐτοὶ σῶφρονες ἔσεσθε. — 17. Χρὴ τὰ περιόντα χρήματα τοῖς πένησι διδόνχι.

CONJUGAISON DE 111]. 65 107. Version. (Récapitulation sur εἰμί et ses composés) La sculpture et la littérature. — La sculpture et la littérature m'attiraient, alors que j'étais déjà adolescent, chacune de son côté. La première, la sculpture disait : « Cher enfant, je suis de ta famille, car ton grand-père était marbrier et tes oncles l'étaient tous deux. Puisses-tu être toi-même aussi sculpteur! C'est un métier actif et viril. Par suite #, il rend les corps sains. Actuellement tu es faible, en ma compagnie tu deviendras vigoureux et tes épaules se fortifieront. Tant que je serai présente ?, la pauvreté sera absente de ta demeure. Si tu es laborieux, tu pourras être riche et donner Lon superflu # à certains de tes proches qui sont dans la gñne*. Aie bon espoir et pense que tu deviendras Ὡ un artiste célèbre, C'est en pratiquant ce métier que Phidias a représenté Jupiter de telle façon que tous ceux qui le voient sont en admiration. Si tu ressemblais à Phidias, 105 parents ne seraient-ils pas heureux? » 1. Litt. : étant tel (puisque'il est tel). — 2. Moi étant présente. — 3. Litt. : Les choses qui sont de trop. — 4. Étant pauvres, qui sont pauvres. — 4. Aie bon espoir, comme devant être (dans la pensée que tu seras). — 5. Au point d'être un objet d'admiration pour. 108. Thème. (Eiuc et ses composés) La sculpture et la littérature {suile). — Ἐγὼ δέ, ὃ τέκνον, Παιδεία εἰμί ἅπαντας, οἱ ἂν ἐμοὶ συνῶσι, πολυμαθεῖς καλοῦσιν οἱ ἄνθρωποι. Ἐὰν μὲν λιθοξόος ᾦς, φαῦλα γλυφεῖχ' ἀεί σοι ἐν ταῖς γέρσιν ἔσται. Εἰ καὶ Φειδία ὅμοιος εἴης, πολλοὶ τῶν σῶν νὼ ἐπαινέται ἂν εἶεν, χυτὸς δὲ ἀφανὴς ὢν οὐδενὶ τῶν πολιτῶν ζηλωτὸς ἂν εἴης. ΛΑιθοξόος ἦν ὁ Σωκράτης" ὁρᾷς δὲ νῦν αὐτὸν ἐνδοξον ὄντα οὐ διὰ ταύτην τὴν τέχνην, ἀλλὰ Ὅ:" ἐμέ. Ὅρᾷς δὲ καὶ τὸν Αἰσχίνην καὶ τὸν Δυημοσθένην" τίνων παῖδες ἦσαν; ἐπιφανεῖς δ' εἰσὶν ὅμως μέχρι ποῦδε. Ἀρετὴν δέ σοι χτ δύναιμιν

ÉXERCICES GRECS (MAÎTRE). 3

66 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. δώσω: πρὸς δὲ τούτοις τῇ
 ψυχῇ σου, ὅπερ' σοι χυριώτατόν ἐστι, ἄλλα πολλὰ ἀγαθὰ προσέσται. Τοῖς
 δὲ πολίταις σου οὐχ ἄγνως ἔσει" Το) hot γὰρ ἐν ταῖς ὁδοῖς δείξουσί σε
 δαχτύλῳ λέγοντες" - ; ἂν κ' 4 A w 4 9 ε - w 4 « Οὐζος ἐχεῖνός ἐστι" » χαὶ «
 εἶθε πολλοὶ παρ' ἡμῖν ὅμοιοι εἶεν αὐτῷ" πάνυ γὰρ περίδλεπτος ἂν εἴη ἡ
 ἡμετέρα πατρίς. » 1, Par attraction pour ἦπερ. 109. Exercice. (Conjugaison
 active de ζω) I. 1. Κωλύω, ἐκώλυον ; χωλύσω, ἐχώλυσα ; χεχώλυχα,
 ἐχεχωλύχην. — 9. Πιστεύω, ἐπίστευον ; πιστεύσω. ἐπίστευσα : πεπίοπευχα,
 ἐπεπιστεύχην, ---- 3. Παύω, ἔπαυον ; παύσω, ἔπαυσα : πέπαυχα,
 ἐπεπαύχην. --- 4. Ἀλείω, ἔχλειον ; χλείσω, ἔχλεια ; χέχλεια, ἐκεχλείκειν,
 — D. Κροδω, ἔκρουον ; κρούσω, ἔκρουσα ; χέχρουχα, ἐχεχρούχην. — 6.
 Πρίω, ἔπριον ; πρίσω, ἔπρισα ; πέπρικα, ἐπεπρίκειν' ---- 7, Ἰσχύω, ἴσχυον ;
 ισχύσω, ἴσχυσα ; ἴσχυχα, ισχύκειν. — 8. Θύω, ἔθυον ; θύσω, ἔθυσα ; τέθυχα,
 ἐτεθύκειν. II. 1. Devoir empêcher; j'empêchais; [hommes] empêchant; tu
 empêches. — 2. Vous croyez; nous croirons; avoir cru; crois. — 3. (Femme)
 ayant fini de faire cesser (ayant fait cesser); ils avaient fini de faire cesser
 (ils avaient fait cesser); ils firent cesser; ils font cesser. 4. Avoir fini de
 fermer, [femmes] ayant fermé; qu'ils ferment; vous avez fini de fermer. —
 5. Heurte; tu heurtais; puissent-ils heurter; [chose] ayant heurté. — 6. Tu as
 fini de scier ; il sciera ; que vous sciez; vous sciez tous deux. — 7. D'un
 [homme] (étant) fort, nous serons forts; que tu sois fort; puisses-tu être fort.
 — 8. Puisse-t-il sacrifier (Gr. § 66, rem. 1); que nous ayons fini de sacrifier
 ; tu as sacrifié; vous aviez fini de sacrifier.

CONJUGAISON DE AYQ. 67 110. Exercice. (Conjugaison active de λύω) 1. Καωλύειν, χωλύσειν, κωλύσαι. κεκωλυχέναι. 2. Tlioretwn, τουσα, -nv; πιστεύσων, -σουσα, -σον; πιστεύσας, -σασα, -σαν; πεπιστευχώς, -κυῖα, -χος. 3. Παύοντες, τουσαι, -οντα; παύσοντες, π-σουσαι, -σοντα; παύσαντες, -σασχι, -σαντα; πεπαυχότες, -χυῖα!, -χότα. 4. Ἀκλείουσι, -οῦσαῖς, οὔσι; χλείσουσι, -σούσα!ς, -Gouct : χλείσασι, -σάσαις, -σοασι; χεχλεικόσι, -χυῖαις, -2001. 5. Κροῦε, κρούετε; χροῦσον, χρούσατε. 6. Πρίω, πρίω, πρίοιμι; ἔπριον; πρίσω, πρίσοιμι; ἔπρισα, πρίσω, TIC; πεπρίκα, πεπρίκω, πεπρίχοιμι; ἐπεπρίχειν. 7. Ἰσχύουσι, ισχύωσι, ισχύοιεν ; ἴσχυον; ισχύσουσι, ισχύσοιεν; ἴσχυσαν, ισχύσωσ', ισχύσειαν; ἴσχυχασι, ισχύχωσι, ισχύχοιεν ; ισχύκεσαν. 8. Θύετον, ἐθυέτιν ; θύσετον, ἐθυσάτην ; τεθύχατον, ἐτεθυχεί-τήν. 111, Exercice. (Conjugaison active de λύω) 1. Κωλύεις, κωλύομεν, ἐκώλυε, χεχώλυχε; ἐχώλυσαν, Ἐχεχωλύχειν, — 2. Πεπιστεύχη, πιστεύοιμι ἄν, ἐπίστευσα ἄν, πιστεύσω, πίστευε, πιστεύοιτε. — 3. Παύετον, παύσεις, πχύσας, ἐπεπαύχεσᾶν, παύοιεν, παύσαιτε. — Ἀ. Ἰζλεῖσον, χλείης, κχλείσουσα, τοῖς χλείουσι, χλείουσι, χλείσεις. — ὁ. Ἰζροῦον, χρούσοντα, κεχρούκατε, χεχρουχέναι, χεχρουχότες, χρούετε. — 6. Ἐπρίομεν, πρῖε, πρίσειν, πεπρίχης, ἐπρίσαμεν, τὰ πρίοντα. — 7. Ισχύσειας, ισχύσαντες, ισχύομεν τότε, ισχύομεν νῦν, ισχύῃσαι, ισχυουσῶν. — ὁ. Θυσούση, τεθύχωσι, τεθυχυῖα!, ἔθυσας, τεθυχένα!, ὦ θύων.

68 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 112. Exercice. (Voix passive de λύω) I. 1. 1] est cru; nous serons crus; sois cru; puissions-nous être crus. — 2. Vous étiez instruits (on vous instruisait); puisses-tu être instruit, que vous soyez instruits; [femme] instruite (que l'on instruit actuellement). — 3. Vous aurez été soignés, [hommes] soignés; ils sont (actuellement) soignés; avoir été soigné. — 4. À un [homme] qui est lavé; être lavé: [chose] ayant été lavée, avoir été lavé. — 5. Il a été établi; il est établi; les [choses] établies ; ils seront établis. — 6. Ils ont été oints; puissions-nous être oints; je fus oint; vous étiez oints tous deux. IT. 1.

Πιστευθέντες, πιστεύωμαι, ἐπιστεύθησαν, πεπίστευνrat. --- .

Παιδευόμεναι, παιδευθησόμενοι, πεπαιδευμένοι. — 3. Θεραπευοίμην, θεραπευθείς, θεραπεύεται — 4, Ἐλούεσθε, ἔλουντο, λουθέντα, τὰ λελουμένα. — ὅ. Ἰδρυθήσεσθαι, ιδρύεσθαι. ιδρύσθαι, ιδρυθήτω. — 6.

Κεγχρίσθω, χρισθησόμενος, χοῖσθε, χρισθείς ἄν. 113. Exercice. (Voix moyenne de λύω) I 1. Tu sacrifies {pour toi}; il sacrifia (pour lui); j'ai sacrifié (pour moi); puisse-t-il sacrifier (pour lui). — 2. Cesse; cesse; ils avaient cessé; tu as cessé. — 3. Ils se lavent ; s'être lavé (se laver); nous nous lavâmes ; [hommes] se lavant. — 4. D'un [homme] ayant gouverné; gouverner; qu'il gouverne; tu gouvernas. — ὅ. [Hommes] ayant goûté; avoir goûté ; qu'il goûte ; il goûterait. — 6. Ceux qui (165 hommes qui) font campagne; nous ferons campagne, il fit campagne ; faites campagne. IT. 1. Ἐθυόμην, θύσε!, θύου, θυσάμενου. — 2. Ἐπαύσασθε, πέπαυσθε, παύεσθε, παύοιντο. — 3. Λουσομένοις, ἐλούσαντο, ἔλούσαντο ἄν, λουσάσθω. --- 4. Οἱ πολιτευόμενοι, πολιτεύσα σθαι, πολιτεύσα!ο, πολιτεύσεσθε. — D. Γεύεσθε, ἐγέυσato, γευσά

CONJUGAISON DE AVQ. 69 μενος, γεύεσθα-. — 6.

Στρατευσάμενο!, ἐστρατεύσω, στρατεύοιτο Λέ (στρατεύσα!το), ἐστρατεύμην. 114. Exercice. (Récapitulation des trois voix de λύω) 4. Il fut percé de flèches; [hommes] perçant de flèches; ποξευθησόμεθα. - 9, Ils assassineront : ils étaient assassinés; ἐφονεύθησαν. — 3. Vous êtes ivres; tu étais ivre; οἱ μεθύοντες. — Ἀ. Il chassa (pour lui); [hommes] ayant chassé (pour eux); θηρενόνται. — 5. Vous entendez (entendez!); nous entendrons; ἀχούοιεν. — ὁ. Tu frappes; [femme] frappant; πεπαιχότι. — 7. Il risquera; je risquerai; γεχινδυνευχένχι, — 8. Puissé-je m'occuper; s'être occupé; πρχγματεύου, — 9. Je pense; que nous pensions; οἶεσθαι — 10. Arrose; être arrosé; ἀρδευθέν. — 11. I pleut; devoir pleuvoir; dec. — 12. Tu ordonnerais; il ordonna; χέλευσον. — 13. Vous briserez; les [choses] brisées; ἐθραύσθητε. — 14. Ils furent secoués; ils secouent; σεισθήσονται. — 15. Nous profitons; devoir profiter; ἀπολχύσωνται. — 16. Vous pleurerez; tu pleurais; δαχρυούσαις. — 117. Supplier; il suppliait (ou supplie!); ἱκετεύσειας. — 18. Être mouillé; la (chose) mouillée; ἐδεύθησαν. — 19. Ils pillaient; il serait pillé; ἐληστεύετο. — 20. Marcher; nous marcherons; πορεύεσθε. 115. Version (Récapilulation des trois voix de λύω) 1. Nous étions élevés sagement par notre père. — 2. Délibère lentement. — 3. Alexandre, ayant frappé de son épée le lien du char de Gordios, dit qu'il était dénoué. — 4. Puissé-je n'être jamais esclave des plaisirs. — 5. Etant ce que tu es, tu règneras sur les autres animaux! — 6. Scélérat, ne frappe pas cet homme. — 7. Prolitez des biens présents; mais ne courez pas après les plaisirs. — ὁ. Garde-toi des flatteurs ! car les flatteurs, quand on les a crus, nuisent à ceux qui les ont crus. — 9. Sou

70 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, dain on entendit une voix venant de l'île. — 10. Bien qu'ils eussent pleuré et supplié beaucoup, ils ne firent pas cesser la colère du roi. — 11. Gordios rencontra en chemin une jeune fille qui puisait de l'eau. — 12. Quand il eut été banni, ses biens furent confisqués. — 13. Je vois les esclaves des barbares mieux dressés à la servitude que les serviteurs de chez nous. — 14. Que les prisonniers soient débarrassés de leurs liens. 116. Thème. (Récapilulation des trois voix de λύω) 1. Πολλάκις ἐν ὑμῶν χεχινδυνεύχαμεν καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ὑπὲρ τῆς χοινῆς ἡμῶν ἐλευθερίας. --- 2: Ἰατρέ, θεράπευσον σεαυτόν. --- 3. Οἱ Ἀθηναῖοι ἔθυον κατ' ἐνιαυτὸν πενταχοσίας χιμαίρας τῇ Δρτέμειδι. — ᾠ. Οἱ ἀγαθοὶ στρατιῶται, ὅταν τὰ ὅπλα ἔχοντες πορεύωνται ὁδοὺς χαλεπὰς, οὐχ ἀπαγορεύουσιν. --- 5. Ὁ Σωχράτης ἀνυπόδητος διὰ τοῦ χρυστάλλου ῥᾶον ἐπορεύετο ἢ οἱ ἄλλοι ὑποδεδειμένοι, — 6. Τοῦ χειμῶνος παυσαμένου ὁ ποιμὴν τὰς αἴγας ἐκ τοῦ σπηλαίου ἐξάγει. — 7. Ὅστις λύσει τὸν δεσμὸν τοῦ ζυγοῦ, οὗτος βασιλεὺς ἔσται τῆς Ἀσίας. ---- 8. Ἐλκινδύνευσεν χαταλευσθῆναι ὑπὸ τῶν πολιτῶν. --9. Ἡ παρθένος ἐχεχελεύχει τὸν Γόρδιον θύειν τῷ Διὶ ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ λέγουσι δὲ αὐτὸν θῦσαι οὕτως. — 10. Τῇ φήμῃ θύοιεν ὥς θεῶ. — 11. Λέγουμεν, μὴ τὰ σὰ τέκνα φονεύσης. — 12. Ἰλπαντες ἐτοξεύθησαν ὑπὸ τῶν πολεμίων. 117. Exercice. (Formation de l'augment) 1. 1. Ἐφύετο, il croissait (φύομαι). — 2. ἐχαίρομεν, nous nous réjouissions (χαίρω). — 3. ἐπορεύομην, je marchais (πορεύομαι). — 4. ἤρμοζε, il adaptait (ἀρμόζω). — 5. ἔκλειον, je (ils) fermais (κλείω). — 6. ἐδρέπετε, vous cueilliez (δέρω). — 7. ἐπάυσαντο, ils cessèrent (παύομαι). — 8. ἐγέυσω, tu goûtas (γεύομαι), — 9. ἥπτετε, vous attachiez (ἄπτω). —

CONJUGAISON DE AY. 71 10. ἤσθιον, je (ils) mangeais (ἐσθίω). — 11. ἠνάξενεν, il était voiturier (ἀμαξεύω). --- ὄ 12. Ἰδρύσατε, vous établites (ιδρύω). — 13. εἶθιζε, il habituait (ἐθίζω). — 14. φιμώζομεν, nous nous lamentions (view). — 15. ἡῦθνες, Lu dirigeais (εὐθύνω). — 16. ἦγετε, vous conduisiez (ἄγω). — 17. ὠδυρόμεθχ, nous nous plaignions (ὀδύρομαι). — 18. ἠρείδετε, vous élayiez (ἐρείδω). — 19. ἐτέρποντο, ils se réjouissaient (réorouxr). — 20. ὕδρευες, tu puisais de l'eau (ὕδρεύω). — 21. εἶπεσθε, vous suiviez (ἔπομαι). — 22. ἥρπαζον, je (ils) enlevais (ἀρπάζω). — 23. ἐρρύου, Lu préservais (ἔρρυνω). IL 1. Ἐφύλαττον. — - 2. εἶχες. — 3. ἔπεμπον. — ἄ. δοDEV. — 5. ἠρίζετην. — 0. ιατρεύσχημεν. — 7. ὤριζον. - -8. ἠύρισχετε. — 9. ἐστρατευσάμεθα. — 10. σχυνό!κην. — LL. ἡῦζομεν. — 12. ὤχόμην. — 13. ἐλούσαντο. — 14. ἠλπίζομεν. — 15. ἐσκέπαζον. — 16. ἔξυε(ν). — 17. ἐτοξεύθησαν. — (δ. εἴκετε. — 19. ἥρπαζον. --- 20. ἐτύθη. — 21. εἰργάζου. — 22. ὕφαινον. — 23. ἔρραπτες. : 118. Exercice. (Formation du redoublement) [1.. τέθυκα (θύω); πέπριχα (πρίω); σέσεισυλχι (σειώ); βεβούλευμαι (βουλεύομαι); χέχρικα (χρίω). — 2. παιδεύω { (πεπαίδευμαι); χορεύω (κεχόρευχα) ; φονεύω (πεφόνευμαι); βασιλεύω (βεθασίλευχα) ; δεδιήμευναι, 11. Ζητῶ (ἐζήτηχα). — 2, ψιλῶ (bou). 3. ὀρμῶ (ὄρμηχα). — 4. Πτύω (ἔπτυχα). — 5. ῥέω (ἐρρύηχα). — 6. Ἰδρύω (ἰδρυμαι). --- 7. διγῶ (ἐρρίγωχα). — 8. ἦττῶ (ἦττηχα). — 9. στερῶ (ἐστέρηχα). --- 10. ξυρῶ (ἐξύρημαι). — 11. ἐλπίζω (ἦλπιχα). --- 12. ὠφελῶ (ὠφέληχα). — 13. ἀξιῶ (ἠξίωχα). — 14. αἰτῶ (ἦτηχα). — 15. ἀμαρτάνω (ἡμάρτηχα). — 16. εὐτυχῶ (ἠτύχηχα). — 17. ἐργάζομαι .

72 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES, (εἰργχσν αι). — 18. Ebpioro (ἡῦρηχα)". — 19. Οἰμώζω (ουwyua). — 20. ῥίπτω (ἐρpiunar). — 21. ξαίνω (ἔξασμαι). — 22. ἀρμόζω Fra — 23. αἰσχύνω (ἐσχυνκα). — 24. αὐλίζομαι (noAcuxt). 1. D'après Croiset (Gr. p. 392) n5pnxz, mieux que ebrnxa comme ἡῦρον au lieu de εὔρον. 119. Exercice. (Augment et redoublement) J. 1. Σείσας (Éceusx, je secouai). — 2. Φονεύσας (ἐφόνευσα, j'ai assassiné). — 3. Μεθυσθείς (ἐμεθύσθην, je fus enivré). — 4. Ἵπρευσάμενος (έyeusaurv, je mentis). — 5. Ἀξιώσας (ἡξίωσα, je jugeai bon). — 6. Εὐξάμενος (εὐξάνην, je priaï). — 7. Ῥαπίσας (ἐρράπισα, je frappai). — 8. Εὐτυχήσας (ἡτύχησα, j'eus de la chance). — 9. Ἵππεύσας (ἔππευσα, je monlai à cheval). — 10. Αἰδесθεῖς (ζδέσθην, je devins honteux). — 11. Euécas (ἄμεσα. je vomis). — 12. Αἰτιχσάμενος (Ariacéunv, j'accusai). — 13. Οἰκίσας (ώχισα, je fondai). — 14. Ὀρθωθείς (ώρθώθην, je fus redressé). IF. 4. Ἦγον limparf. act. «y-). — 2. Εἶχον (imparf. act. . έχ-). — 3. Ἦγόρευον (imparf. act, dyopeu-). — 4. "Edoëx {aor. act. δοξ-). — 5. Ἐζήλωσα (aor. act. ζηλο-). — 6. Ἐξεχα (parf. act., Ce-), — 7. Ἐπραξάμην (aor. moy., πρατ-). — 8. "EGouréunv (imparf. moyen, βουλ-). — 9. Ἦ (ρον (imp. act. αἶρ-). — 10. ἀσχύνθην (aor. passif, αἰσχυν-). — 11. Ἠνίαχκα (parf. act. ἀνιχ-). — 12. Kexécuntar (parf. pass. — 13. Εἰπόμην (imparf. moy. oc) — 14. Εἶτοα (aor. act. &o7-). — 15. Ηιένex (parf. act. αὐξ). — 16. Ἦρθευον (imparf. act. ἀρδ-). — 17. Ἰκέτευσα (aor. act. ixer-). — 18. Ἡῦθυνον (imp. act. εὐθυν-). — 19. Ἐππαρον (imp. act. bai). — 20. Ὑγίαινες (imp. act. dyext). — 94. Εἰλιξα (aor. act. ἔλι-), — 22. Ῥνημιαι (parf. pass. dov-). — 23. Ὡμην

CONJUGAISON DE AYQ. - 73 (imparf. moy. oin-). — 24, "Εγνορίχα (parf. act. γνωρ-). — 25. Εἰζάτε (aor. act. εἰχ-). — 26. Οὐτασαχ (aor. act. 09-x-). — 27. “Ωδευον (imp. act. 69e). Π|. 1. ἀγ-ῆγερκα (αγε-)". — 2. Ὀρ-ώρυχα (ὀρυ-). — 3. Ἐδ-ήδοχα (έδο-), — 4, Ὀλεώλεχα (ὀλλ-). --- ὅ. Ἐρῆρεια (ἐρε-). — 6. Ἐμ-ήμεχα (έμε-). — 7, Ἐλ-ήλεγχα (έλε-). — 8. Ἐλ-ήλαχα (έλα-). 1. Ces verbes à redoublement attique sont : ἀγείρω, je rassemble; ὀρύττω, je creuse; ἐσθίω, je mange; ὄλλυμι, je perds; ἐρείδω, j'appuie; ἐμῶ (-έω), je vomis; ἐκέγγω, je convains ; ἐλαύνω, je pousse.

120. Exercice. (Augment et redoublement dans les verbes composés) ἸΙ. 1. Ἄντιλέγω (ἀντέλεγον). — 2. Ἐξιχνεύω (ἐξίχνευον). — 3. Προθύω (προϋθιον). --- 4. Ἄνχγορεύω (ἀνηγόρευον). --5. Εἰσάγω (εἰσῆγον). — 6. Ἰμδάλλω (ἐνέθαλλον). — 7. Συνάπτω (συνῆπτον). --- 8. Συγχλείω (συνέκλειον). ---- 9. Συλλαμβάνω (συνελάμβανον). — 10. Περιφέρω {(περιέφερον). — 11. Διχρπάζω (διήρπαζον. --- 19. Διασπαράττω (διεσπάραττον). — 1.9. Ὑπερέχω (ὕπερεῖχον). Π. 1. Καταθύω (κατατέθυχ). — 2. Διαλύω (διχλέλυχα). — 3. Ὑπολύω (ὕπολέλυκα). — 4. Περιξύω (περιέξυχα). — 5. Ὑποπτεύω (ὕπώπτευχα). — 6. Ἐφοδεύω (ἐφώδευχα). — 7. Ἐχχρούω (ἐκκέχρουχα). --- 8. Ἐγγελεύω (ἐγκεκέλευχα).

ΛΙΤ. 1. Ὑποχρούω (ὕπεκεκρούχειν). --- 2. Παραχκρούω (παρεκεχρούχειν). — ὅ. Ἄναπαύω (ἀνεπεπαύχειν). — 4. Μεταστρατοπεδεύω (μετεστρατοπεδεύχειν). — 5. Συγχλείω (συνεχεχλείκειν). — 6. Προσφύω (προσεπεφύχειν). ---- 7. Καταλύω (χατελελύχειν). — 8. Ἐχχρούω (ἐξεχεχρούκειν).

7k& EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 121. Exercice.

(Augment et redoublement dans les verbes composés) 1. 4. Ἐξέπληττον (ἐχπλύήττω). — 2. Κατεσκεύαζον (κατασχευάζω), — 3. Συυδεδούλευχα (συμδουλεύω). — 4. Ἐρεχxerréurν (ἐπισχέπτομαι). — 5. Παρώκιζον (παροικίζω). — 0. Ἀπήλλαττον (ἀπαλλάττω). — 7. Ἐξέχρονον (ἐχκρούω). — 8. Ὑφήρπαζον (ὕφαρπάζω). — 9. Προσήκουον (προσαχούω). --- 10. Διχτέθραυκα (διαθραύω). — 11. Συνέφερον (συμφέρω). — 12. Ἐrfgon (ἐπαίρω). — 13. Ἀνεῖχον (ἀνέχω). --14. Κατώρυττον (χκατορύττω), IT. 1. Διεχύδενον (διακυρῶξεύω). — 2, Ὑπήχουον (ὕπακούω). — 3. Ἀπειργαζόμεν (ἀπεργαζομαι). --- 4. Ἐξέχαιον (ἐκκαίω). - 9. Προσηῖπτον (προσάπτω). — Θ. Παρησθανόμην (παραισDénouar). --- 7. Περιώδενον (περιοδεύω). — 8. Περιέπιπτον (περιπίπτω). — ð. Πιχρωχόνην (παροίχομαι). — 10. Ἀναπέπανιαι (ἀνχπαχύομ αι). — 1|, Παρήγγελλον (παραγγέλλω). --12. Ἰγκέχρικα (ἐγχρίω). 122. Version (Récapilulation sur les verbes en ὦ pur non contracles) Les Pygmées. — Il y avait beaucoup de races de Pygmées, mais on disait que tous étaient ainsi faits pour ce qui est de la laille : la plupart avaient moins d'un pied et aucun ne dépassait un pied el demi. Les Grecs pensaient qu'ils habitaient l'Égypte et quelques îles scptentrionales; mais Aristote assure que des cités de Pygmées étaient établies à l'intérieur de la Lybie. Ils avaient des maisons bâties avec des coquilles. On disait que pour la nuit ils se réfugiaient aussi dans de pelites cavernes oi dans des habitations souterraines creusées par eux dans le sable, menant un vie analogue à celle des fourmis. A cinq ans, ils étaient dans la force de l'âge ; à huit ans leurs cheveux blanchissaient et ceux qui avaient joui de la plus longue existence mouraient de vieillesse avant d'atteindre dix ans.

VERBES CONTRACTES. 75 A la guerre, ils montaient des chevaux qui n'étaient guère plus grands que des rats, pour tuer leurs adversaires avec de grandes aiguilles. Ils semailent du blé et, quand ils moissonnaient, ils abattaient les épis avec des haches, les regardant comme des arbres. 123. Thème (Récapitulatif) Les Pygmées (suile). — Οἱ ποιηταὶ πολλὰ μεμυθεύχασι περὶ τῶν πολέμων τῶν [λυυχιῶν. Οὗτοι γοῦν ταῖς γέρανοις μάλιστα προσεμάχοντο, αἱ ἐκάστου ἔτους εἰς τὴν χώραν αὐτῶν ἐνέδαλλον. Ἡ δὲ ταύτης τῆς ἔχθρας ἀρχὴ ἦν τοιζὸς: βασίλισσά τις τῶν Πυγμαίων, Γέρανα ὀνόματι, εἰς γέρανον μεταμορφωθείσα ὑπ' αὐτῶν τούτων ἐφονεύθη, ἐν οἷς ἐδεδασιλεύχει. Αἱ δὲ γέρανοι, τιμωρεῖν αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκείνης βουλόμεναι, συνεχῇ προσηγόρευσαν πόλεμον. Ἀνταίου δὲ τοῦ γίγαντος ὑπὸ τοῦ Ἡρακλέους φονευθέντος, οἱ Πυγμαῖοι ἐπεθούλευσαν τῷ φονεύσαντι" ἔλεγον γὰρ ἀδελφοὶ εἶναι τοῦ Ἀνταίου, γηγενεῖς καὶ αὐτοὶ ὄντες ὥσπερ ἐχθῖνος. Οὐχοῦν χαθεύδοντι ἐν τῇ ψάμμῳ Ἡρακλεῖ ἐπεδούλευσαν, μηχανάς ἐπάγοντες ὡς ἀχροπόλει, πῦρ ἐπιφέροντες τῇ χόμῃ, θύρας τινὰς ἐπὶ τὸ στόμα καὶ τὴν ῥίνα, ὅπως μὴ ἀνχπνεύσοι ὁ Ἡρακλῆς. Οὗτος δὲ ἀνεγερθεὶς ἅπαντας ἐν τῇ λεοντῇ συγκχεχλειμένους ἀπεφέρετο, 124. Questionnaire (Verbes en w pur non contractes) 1. Le parfait est un temps du présent (indiquant un état actuel); l'aoriste est un temps du passé. — 3. Ἐλέλυντο est appelé plus-queparfait, mais il résulte de la valeur de présent du parfait qu'il est lui-même un simple imparfait et correspond exactement à « ils étaient déliés » avec le sens de « on avait fini de les délier, c'était à ce moment-là chose faite »; l'imparfait ἐλύοντο est différent et signifie : on était en train de les délier. — 3. L'augment caractérise les temps du passé à l'indicatif (imparf.; aor.; pl.-q.-parf.); le parfait, on l'a vu, n'est pas un temps du passé. Le redoublement caractérise le parf. et pl.q.-parf. à tous les modes. — 4. L'optatif, par lui-même, marque le

76 EXERCICES GR&CS ILLUSTRÉS. souhait, mais il a habituellement d'autres rôles. — 5. Dans les verbes enw pur, le radical se termine par une voyelle. — 6. ἔσται. — 1. L'impératif aoriste n'a jamais le sens du passé; le subj., l'optatif, l'infin. n'ont pas habituellement. — 8. Noire conditionnel présent est habituellement rendu en grec par ἄν accompagnant un optatif ou un indicatif imparfait; notre conditionnel passé par αὐτοῦ l'indicatif aoriste. — 9. Λέλυμαι, je suis délié (on m'a délié); Aboux serait différent; on est en train de me délier. — 10. On emploie ὑπό (gén.). — 11. Un verbe est dit indirectement réfléchi lorsqu'il marque que l'on fait l'action pour soi, sur soi, à son profit. — 12. Dans beaucoup de verbes qui n'ont que la forme moyenne, cette signification particulière n'est plus expressément sentie. — 13. L'initiale ε avec l'augment donne régulièrement ἦ; lorsqu'elle donne εἰ, c'est que le verbe commençait primitivement par une consonne. — 14. Περί, πρό. — 15. La caractéristique du futur est α; celle de l'aoriste est « ajouté au σ du futur; celle de l'optatif un « souscrit ou non; du subjonctif une voyelle allongée en η ou ῶ. — 16. Dans λύουσιντο, λυ est le radical, σ la caractéristique du futur; ο la voyelle de liaison, ι la caractéristique de l'optatif; ντο la terminaison (3^e pers) des temps secondaires οἰ de l'optatif, au médio-passif. — 17. Le duel à l'actif n'offre que les terminaisons τον (temps principaux) et ντ (temps secondaires; au médiopassif οἶον (temps princ.), σὺντ (t. secondaires). 125. Exercice. (Les mots grecs dans le français) I. 1. Asile (endroit qui met à l'abri de toute violence). — 2. Apôtre (proprement : celui qui est envoyé pour répandre une doctrine). — 3. Anarchie (désordre causé par l'absence d'autorité régulière). — 4. Télescope (lunette pour étudier les astres). — 5. Autographe (lignes écrites de la main même de leur auteur). — 6. Chronique (récit des événements contemporains de l'auteur). — 7. Distique (réunion de deux vers différents formant groupe). — 8. Diptère (se dit des insectes qui ont deux ailes). — 9. Mésopotamie (région située entre le Tigre et l'Euphrate), — 10. Symphonie (accord de plusieurs voix OU 5008). II. 1. Asphyxie 'suspension de la respiration qui arrête la circulation du sang). — 2. Atrophie (langueur où tombe un organe non nourri ou non exercé). — 3. Acrobate (prop. celui qui marche sur la pointe des pieds). — 4. Acrostiche (poésie composée de telle manière que les premières lettres des vers donnent un sens). — 5. Allégorie (petit récit qui en racontant une chose

en fait entendre une autre). — 6. Antipathie (sentiment de répulsion éprouvé contre

VERBES CONTRACTES. 77 qqn). — 7. Hagiographe (celui qui écrit des vies de saints. — 8. Autocrate (celui qui exerce par lui-même un pouvoir absolu). — 9. Terpsichore (muse de la danse). — 10. Mélancolie (tristesse profonde, puis tristesse poétique). 11. 1. Athée (a, privatif; Θεός, Dieu). — 2. Décamètre (δέκα, dix; μέτρον, mesure. — 3. Misanthrope (uicos, haine; ἄνθρωπος, homme. — 4. Hypertrophie (ὑπέρ, au-dessus ; τροφή nourriture). — 5. Atmosphère (ἄτμος, exhalaison; σφαῖρα, sphère). — 6. Isochrone (ἴσος, égal; χρόνος, temps). — 7. Naumachie (ναῦς, navire; uéyn, combat). — 8. Mélomane (μέλος, air de musique; μανία, folie). — 9. Euphonie (εὖ, bien ; φωνή, voix). — 10. Métropole (μήτηρ, mère; πόλις, ville). 126. Exercice. (Classification des verbes en w) 1° Verbe à voyelle : a) Verbes en w pur non contractes : ἀγορεύω, θύω, γρῶ. — 6) Verbes contractes : αἰρῶ (-έω), ζητῶ (-έω), ἡγοῦμαι (-έουου), κοσιλῶ (-έω), ἐέω (έω), 906 (-έω), ὠφελῶ (-έω) ; κτῶμαι (-doux), νικῶ (-4w), σιωπῶ (-aw), τολμῶ (-άω), ἀξιῶ (-όω), ἐναντιῶ (-dw), ζηλῶ (-όω), % Verbes à consonne muette : 1. Labiales : γράφω, δρέπω, κόπτω, χρύπτω, ῥίπτω, Τριῶ. 2. Gutturales : ἄγω, δου, διώχω, εἶχω, ἦχω, λέγω. 3. Dentales : ἀνούτω, ἐρεύθω, σπεύδω. 89 Verbes à liquide : ἀγγέλλω, δάλλω, γέμω, νέμω, κρίνω, μένω, σημαίνω, φαίνω, αἶρω, σπείρω. 4 Verbes à renforcement : εὐρίσχω, θνήσχω, λγχχ ἄνω, πυνθάνομαι. 127. Exercice. (Règles de la contraction) L. Contraction de & : Ἄ. Νοσέ-εις, νοσεῖς, Nocé-n, v25%. Noceon, νοσοίη. Νοσέτων, νοσῶν. "Ενocé-auev, ἐνosoïnseu, — 2, "Πγέ" ' 4 RES. \$ ee ἦν "727 "- ὈΝ «€ ouxt, ἡγοῦμαι, Ἠγέ-rohe, ἡγῆσις. Ἠγέτεχ:, ἡγέται, ἡγέτου, ἡγοῦ. — 6. Καλέτω, χχλῶ. Ἐχάλετε, ἐκάλει. Τὴ χάλε-ον, ἐχάλουν. Ἰζαλέτουσα, καλοῦσα. --- ἄ. [Π]Ποιέ-ουσι, ποιοῦσι, ποιέοῖεν, ποιοῖεν, [1o! ἐ-εσῆ)χι, ποιεῖσθαι.

78 EXBERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 11 Contraction de α: Ἀ.

Σίγα-ε, σίγα. Σιγά-ς, σιγᾶς. Σιγάορε, σιγῶτε, Σιγά-εν, σιγᾶν. — 2. Ἐπήδα-ον, ἐπήδων. Πηδάουσα, πηδῶσα. Πηδάτ-ει, πηδᾷ. Ἐπήδα-ε, ἐπήδα. Πηδά-ωσι, πηδῶσι. --- ὦ, Πλανά-εσθαι, πλανᾷσθαι. ΠΠλανά-ου, πλανῶ.

Ἐπλανά-ομεν, ἐπλανῶμεν. ΠΠλανάτῃται, πλανᾶται. I. Contraction de ο : 1.

Ἄρο-ουεν, ἀροῦμεν. Ἄρόσει, ἀροῖ. Ἄρότοιτε, ἀροῖτε. — 2. Δουλό-ον, δουλοῦν. Δουλό-ω, δουλῶ. Δυλό-ητα!, δουλῶται. Δουλο-έσθω,

δουλούσθω. --- 3. Ἀξιό-όμενος, ἀξιού-όμενος. Ἀξιό-τώνται, ἀξιῶνται. Ἀξιό-εις, ἀξιοῖς. Ἀξιό-η, ἀξιοῖ, — 4. Θυμό-ου, θυμοῦ. Ἐθυμό-εσθε, ἐθυμοῦσθε. Θυμο-όμκενος, θυμού-όμενος. Θυμό-ωμαι, θυμῶμαι, Θυμό-οιντο, θυμοῖντο.

IV. Récapitulation : 1. Δουλό-εν, δουλοῦν. Πηδά-εν, πηδᾶν. Φιλέ-εν, φιλεῖν,

— 2. Ἐδούλο-ε, ἐδούλου. Ἐπήδα-ε, ἐπήδα. Ἐρίλε-ε, ἐφίλει. -- 3: Ἀξιο-οίη, ἀξιοίη. Πηδα-οίη, πηδῶη. Ποιε-οίη, ποιοίη. — 4. Ἄρό-η, ἀροξῖ. Πηδά-η, πηδᾷ. Nocé-1, νοσῇ. — D. Σιγάτουσα, σιγῶσα, Νοσέ-ουσα, νοσοῦσα.

Αξιόουσα, ἀξιοῦσα. 281. Exercice. (Règles de la contraction) 19

Contraction de € : re — εἰ (ἐκάλε-ε, ἐχάλει) ; eee — εἰ (νυσέ-εις, νοσεῖς) ;

eo — οὐ (ένοςέ-ομεν, ένοσοῦμεν) ; eou — ou (nyé-ou, ήγοῦ) ; Eù — ὦ

(vocé-wv, νοσῶν) ; ect — οὐ (νοσε-οίη, vosoin) ; en — ή (nyé-xobe,

ήγῃσθε. 2° Contraction de α : ἄε — α (οίγα-ε, σίγα) ; an — à (πλανατῃται,

πλανᾶται) ; ae — α (πηδά-ει, πηδᾷ) ; an — & (σιγά-Ως, σιγᾶς) ; ao ΞΞΞ ὦ

(ἐπήδα-ον, ἐπήδων) ; aw — & (πηδά-ωσι, πηδῶσι) ; aou — w

(πηδάτουσα, πηδῶσα) ; ao — ω (σιγά-οιτε, σιγῶτε). 30, Contraction de ο :

oe — ou (δουλο-έσθω, δουλούσθω) ; on — w (δουλό-ται, δουλῶται) ; co —

ou (ἀρότομεν ἀροῦμεν) ;

VERBES CONTRACTES. 79 06 — ὦ (θυμότωμα!, θυμῶμαι);; ου — ου (θυ;λόπου, θυ!λο0); -. “ on — 0! (ἀξιό-η, αξιοῖ); οει — οἱ (ἀρό-ει, ἀροῖ) ; oo — οι (ἀρότοιτε, ἀροῖτε). 129. Exercice. (Verbes contractes en éw-&) I. 1. Κοσμῶ, χοσμήσω, Exdouncx, xexGomnxx; χοσμοῦ!μαι, χοσινήσουςμαι, ἐχοσμησάμην ; χοσιμηθήσομαι, ἐχοσυ ήθην, XEXOGUNHAL, — 2. Ποῖω, ποιήσω, ἐποίησα, πεποίηχα ; ποιῶμαι, ποιήσομαι, ἐποιησάμην; ποιηθήσομα!, ἐποιήθην, πεποίημαι, — 3. Βοηθῶ, βοηθήσω, ἐξούήθησα, βεξοήθηκα; βοηθοῦμαι, βοηθήσο!λαι;, ἐδοθησάμην; (βοηθηθήσομαι ‘), ἐδοήθηθην, βερφούθημαι. — 4. Χειροτονῶ, -τονήσω, ἐχειροτόνησα, χεχειροτόνηκα ; χειροτονηθήcour, ἐχειροτονήθην, χεχειροτόνημαι, --- ὅ. Φοδῶ, -ῆσω, ἐφρόδονσα, πεφόθηκα; φοδοῦμα!;, -δήσομαι, ἐφοδηςά!κην; φοθηθήσομαι, ἐφοδήθην, πεφόξηναι. - -- Ὅ. Ζητῶ, -τήσω, ἐζήτησα, ἐζήτηκx, ζητοῦσχι, -τήσομαι, ἐζητησάμην; ζητηθήσομαι, ἐζητήθην, ἐζήτημαι, — 7. Ἀπορῶ, -ρήσω, ἠπόρησα, ἠπόρηχα; ἀποροῦμαι, -ρήσουλαι, ἠπορησάμην; (ἀπορηθήσομαι), ἠπορήθην, ἠπόρημαι. — ὅ. Αἰτῶ, -τήσω, ἤτησα, ἤτηκx; χιτοῦμαι -τήσομα!) ἤτησάν; αἰτηθήσομχι, ἤτήθην, ἤτηνλχι, — 9. Κτχφιλῶ, -λήσω, χχτερίλησα, AATATEDIANXA, χαταριλοῦιλχι, -λήσοιλαι, ἀπεριλησάμην; κχτχοιληθήσομα: χατεοιλήθην, χατὰπ 0: ἔλημχι. 7 pÜux!, -ρήσολαι, ἃ ἀπιστερησά!ην; ἀποστερηθήσομα:, ἀπεστε— 10. Ἀποστερῶ, σρήσω, ἀπεστέρησα, ἀπεστέρηχι; ἀποστερήθην, ἀπεστέρημαι. — 1. Ἡγοῦμαι, ἠγήσοιλχι, ἠγησάκην, ἄγημχι, — 12. T]οοθυμοῦμαι, -uicouu, προῦθυμικήθην. IT. 1. Ils ornent; avoir orné; [hommes] ornés; orne! — 2. Ils faisaient; qu'ils fassent; vous fîtes; puissent-ils faire. — 3. Avoir fini de secourir, secours! nous secourrons; [hommes] ayant secouru. — 4. Ayant été élu; vous élisez; nous avons élu; ils élurent. — ὅ. être effrayé; d'hommes]

80 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. effrayés: effrayez; d' {hommes} effrayant (ou qu'ils effraient!) — 6. Les [choses] que l'on cherche; [femme] devant chercher, d'un [homme] qui a cherché; que nous cherchions (cherchons). — 7. [Hommes] étant dans l'embarras; ils étaient (j'étais) dans l'embarras; avoir été dans l'embarras; la (chose) qui a été mise en doute. — 8. Tu demandes; nous demandions; [femmes] ayant demandé; il a été demandé. — 9. Il embrassera; tu as embrassé; ayant embrassé; ils furent embrassés. — 10. Il a été privé; que lu prives; [chose] qui prive; qu'ils aient été privés. — 11. Ils conduisent, celui qui conduira; qu'il conduise; vous conduisites. — 12. Nous nous empressons; ils s'empressaient, empresses-toi, vous vous empresseriez. 1. Deux ou trois de ces formes ne se trouvent pas dans les textes; il ne s'ensuit pas qu'elles étaient inusitées. On remarquera d'ailleurs que le futur moyen des verbes contractes est assez souvent pris au sens passif (Gr. 8 99). 130. Exercice. (Verbes contractes en éω-&) 1. Κοσμεῖς, ΕΧΟΓΥΟΥΝ, χοςυ ήσασαι, χοσικήσόμενοι. ---- 2. Ποιήσεις, έπωνήθησαν, ποίει, τὰ ποιούιλena. βεδοέθηται, έθοηθέθημεν, βοηθήσοντος. ---- 4. Χειροτονούμεν, χειροτονῶσι, γειροτονούντες, χειροτονηθέντων. — 5. Φοδήσομεν, φούηθήσεσι, έφοδήθησαν, πεφόβηται. — Θ. Ζητείτε, έαν ζηξής εϋ, έχητήθη, έχζητούμεθα. — 7. 'Απ -ορήσεται, ούκ ήπόρουμεν, τὰ ήπρορήμενχ, άπορήσαι. — 8. Αίρε, ήτύκατε, τὸ αίτούμινον, \ 3 , , Ν τὰ ήτημένα. — 9. Καταφιλείτε, χαταριλοίς άν, κατεφίλου, χαταριλεισθαι, --- 10. 'ΕΘΟΣ Καί έαν άποστερῶμεν, άπεσπέρησθε, άπεστέρηχχ. --- 11. 'Ηγοϋ, ήγει, ήγῆσθε, ήγουμένη. — 12. Προθυμείσῃε, προθυμήσονται, προϋθυμοϋ; προθυμοῖσθε.

VERBES CONTRACTES. 81 131. Version. (Verbes contracites en έω-ῶ) 1. Nous nous empressions de venir en aide à tous ceux qui étaient dans le besoin. — 2. Dans une basse-cour les oiseaux étaient malades. — 3. Une femme laide sacrifiait à Vénus dans l'espoir que la déesse la rendrait belle. — 4. En toutes choses examinons la fin : c'est ainsi que nous les entreprendrons dans les meilleures conditions. — ». Il embrassa son fils et dit : « Puisses-tu être heureux ! » — 'O. A cette fête, les jeunes gens ornaient leur tête de grappes de raisin. — 7. Une cigale, se trouvant dans le besoin, demandait de la nourriture à des fourmis. — 8. Mettez-vous dans l'esprit qu'il faut se contenter des ressources présentes. — 9, O Jupiter, puisses-tu faire que seuls les gens honnêtes soient riches, — 10. Les bienfaits que les enfants reçoivent de leurs parents sont très importants. — 11. 'O ma patrie, plaise au ciel que tous t'aiment comme je t'aime ! — 12. Il faut que vous veniez tous en aide à ceux qui sont injustement traités et que vous punissiez ceux qui commettent l'injustice. — 13. Aie pitié de ces enfants privés de mère. — 14. Le plus courageux de tous sera élu roi. 132. Thème. (Verbes contractes en έω-ῶ) 1. Τὰ βχοίλεια ένθάδε πεποίηται. — 2. Διήρηται αύτη ή άγορά εις τέτταρα μέρη. --- 3. Χωρῶμεν έπὶ τὸν πλοῖον. καὶ βοηθήσωμεν τοῖς ναυχοῦσιν. --- ή. Ji νοσοῖης, ό έχτοῦς σοι ' 353 K 3 , » τ EN et . βοηθοίη αν. — 5. 'Αλώπης προσεποιεῖτο χαταφ'λεῖν ένα τῶν άργῶν. --- 6. 'Αγαθός ποιητής καλεῖσθα: έπιθυμεῖς, — 7. Μη [x 0 ? 8 Οὐ , » 9“ , “«“ 'I fa 0 οὔτως que, — 8. Οὐρίῳ άνέμῳ τὸν πλοῦν έποιούνλην. — 8. Ego άνάγκη έστὶ βοηθεῖν τῷ πατρὶ άποροῦντι. — 10. 'Ο μιζρτυς διελαοτύρησε τάληθῇ, — 11. Μη μόνον επαινεῖτε τοὺς άγαθοὺς αλλά καὶ μιμεῖσθε. — 12. Κύριε, έλέησον ήμᾶς. --- 13. Ταῦτ' έστὶ τὰ λυποῦντα με. --- 14. Οὐ νόμοι χατεφρονοῦντο ὑπὸ τῶν

82 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. πλείστων. — 15. Σοδεῖτε τὰς μυίας ἀπὸ τοῦ τραύματος. — 16. Φορῆθέντων τηύτων τῶν ἱππέων, οἱ ἄλλοι βο rs av. 133. Exercice. (Verbes contractes en äw-i) LL. Νικῶ, νικήσω, ἐνίκησα, νενίχηκα; νικῶαχι, νυκηθήσοινχ!, ἐνυκήθην, νενίχηιλχι, — 2. Ἀπχτῶ, ἀπχτήτω, ἡπάτητχ, ἡπίπῃχα; ἀπατῶμχι, ἀπατηθήσομαι, ἡπιωτήθην, ἡπύτηιλχι. — 3. Ἐρωτῶ, ττήσω, ἡρώτησч, ἡρώτηχα ; ἐρωτῶυχ!, ἐρωτηθήσουχι, ἡρωτήθην, ἡρώτημαι, — ἄ. Συλῶ, συλήσω, ἐσύλησα, σεσύληχα: συλῶμα!ι, συληθήσομαι, ἐσυλήθην, σεσύλημαι. --- ὅ. Σιωπῶ, σιωπήσομαι, ἐσιώπησα, σεσιώπηχα; σιωπῶ α!, σιωπηθήσομαι, ἐσιωπήθην, σεσιωπήμαι. --- 6. Τελευτῶ, τελευτήσω, ἐτελεύτησα, τετελεύτηχα. --- 7. Ἐπιτιμῶ, ἐπιτιμήσω, ἐπετύλησα, ἐπιτετίurkenx. — 8. Ἀγαπῶ, ἀγαπήσω, ἡγάπηсч, ἡγάπηκα. — 9. Πηδῶ, πηδήσοιαι, ἐπήδηсч, πεπήδηχα. — [0. Μηχανῶμαι, υνηγανήσουχ!, ἐμημανησάινην, μευ άνηυ κι, — 11, Κτῶμαι, χτήσομαι, ἐκτησάιλην, κέχτημαι, — 12. Πλανῶ!λαι, πλανηθήσοar, ἐπλανήθην, πεπλάνημα. II. 1. Tu vaines; vous vainquez [tous deux]; il vainquait, puissé-je vaincre. — 2. Il trompera; nous fûmes trompés; [hommes] trompés; ne trompez pas. — 3. [Homme] ayant été interrogé; interroge, j'interrogeai, interroger. — 4. J'avais dépouillé ; être dépouillé ; il est dépouillé; {u serais dépouillé. — 5. [La chose] était tue; les [choses] lues; [hommes] se taisant; tu te taisais. — 6. Il mourut; puisses-tu mourir; d'un [homme] mort; [homme] mourant. — 7. Reprocher; nous reprochâmes, il reproche ; reproche! — 8. Tu te contenteras; vous vous contentiez, [femmes] se contentant ; s'être contenté. — 9. Vous sautez (que vous sautiez);, saule! [femme] ayuat sauté; nous sautions. — 10. Il â machiné; machiner; vous machinieз; [hommes] machinant. — 11. Nous avons acquis (nous possédons); ils acquirent; ils acquéraient; [femme]

VERBES CONTRACTES. 83 devant acquérir. — 12. Errant; ils sont égarés {ils errent); nous étions égarés ; il s'égara. 134. Exercice. (Verbes contractes en &w-&) 1. Νικήσεις, ἐνικᾶτε, νιχώης ἄν, νιχηθῆναι. — 9. Ἡπάτα, ἀπατῶντα', ἀπατηθησόμεθ, ἀπατᾶσθαι, --- ὁ. Ἐρωτώμενος, ἠρωτῶμεν, ἠρωτήθησαν, ἐρωτᾶς. --- ἄ. Συληθήσεσθε, συλῶσι, συλᾶν, ἐσεσυλήμεθα. D. Σιώπχ, τὸ σιωπηθέν, σιωπήσαντες, ἐτιώπα. --- 6. Ἐτελεύτων, τελευτῶσαι, τελευτήσα!. ἐτετελευτήκει. — 7. Ἐπιτιμῶμεν, ἐπετιμᾶτε, ἐπετιμήσαν, ἐπιτετιμήχάμεν. --- 8. Ἀγαπῶσι, ἀγαπῶεν, ἀγαπώση, ἠγαπήχασθε. — 9. Πηδᾶς, πηδῶμεν, πηδήσαντες, τὸ πηδᾶν. --- 10. Μηναντσαμένη, ἐνηχανᾶτο, νηχανήσασθαι, κμηγανάσθω. --- 11. Ἐχέχτῃσο, χτώμενο!ι, χτώμεθα, χτήσασθι, — 12. Πλανᾶσθε, πεπλαάνησαι, πλανηθέντε, πλανῶ. 135. Version. (Verbes contractes en ᾠ-ῶ) 1. Dans cette bataille, les Lacédémoniens furent vainqueurs. — 2. Le coq vaincu ne chante plus; quant au vainqueur, perché sur un mur élevé, il crie très fort. — 3. Beaucoup d'entre les Grecs sont morts en Troade. — 4. O femme scélérate, voilà ce tu oses dire? — 5. Le chien demanda au renard ce qu'il faisait. — G. Nous constatons que le crocodile a deux dents saillantes. — 7. Nous louons un adolescent qui rougit et se tait. — 8. Ce fanfaron faisait semblant de tout savoir. Interrogé à ce moment, il gardait le silence et devenait un objet de risée pour tous les témoins de la scène. — 9. Le singe accusait le renard. — 10. Comment oserions-nous nous louer nous-mêmes? — 11. 1] est de mon intérêt comme du tien que cela reste secret. — 12. Les enfants, s'attachant aux vêtements de leur mère, pleuraient. — 13. Qui est-ce qui achèterait un beau cheval sans connaître l'équitation? — 14. Il est nécessaire de vaincre ou de mourir.

84 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. 136. Thème. (Verbes

contractes en aw-&) I. Οἱ ἀλώπεχες οὐχ ἐτόλμων εἰς τὸ ὕδωρ πηδᾶν" Lx δὲ αὐτῶν τολilήσασα θαρσαλέως ἐπήδησεν. — 2. Ὡ παῖ, σιώπα' ἄμεινον γὰρ σιγᾶν ἢ λέγειν. — ὦ. Αἰ εὐεργεσίαι σιωπηθεῖσαι ἡδίους εἰσίν. — 4, Τύλα xχ φοδοῦ τό δαιμόνιον ἀεί. --- 5. Ἐξῆν ἀχούειν ἡρώτων τῶν στρατιωτῶν. « Θάλχττα θάλαττα. » --0, Οὐ γρὴ πιστεύειν τοῖς τοιαῦτα τολilῶτιν. — 7. Μηδέν ἄλλον αἰτιῶ. 8. Ἀλκυὼν ὄρνις ἐστὶν ἐν θαλάττῃ διχitώμενος. — D. Τοῖς ἄλλοις τοῦτο πράττουσιν ἐπιτιμῶνς ἂν διχαίως. — 10. Οὐρος ὁ ἀνὴρ ἐτετίητο ὑπὸ Κύρου. — 11. Ἐέρξης ἡττηθεὶς ἀπεχώρησε ἐκ τῆς Ἑλλάδος. — 12. Οἱ βάρδαροι τοὺς νεὸς συλᾶν ἐτόλνησαν. — 13. Διχαιοσύνη οὐ μόνον τοὺς ζῶντας ὠφελεῖ, ἀλλὰ χαὶ τελευτήσασι δόξαν παρασχευάζει. — 14, Τί τετόλυνηχας υηγανᾶσθαι; τί δ' ἔτι χαὶ νῦν μηχανζ; τί σιγᾶς; 137.

Exercice. (Verbes contractes en ὠ-ῶ) [.1. Πιλῶ, πληρώσω, ἐπλήρωσα, πεπλήρωχα; πληροῦμαι, πληρώσομαι, ἐπληρωσάμην; πληρωθήσομαι, ἐπληφώθην, πεπλήρωμαι, — 2. Στεφανῶ, στεφανώσω, ἐστεράνωσα, ἐστεφάνωχα; στενανοῦμαι, στερανώσομαι, ἐστεφανωσάμην;; στεφανωθήδομαι, ἐστερανώθην, ἐστεοανώμαι. --- 3. Κυχλῶ, χυχλώσω, ἐχύχλωσα, χεχύχλωχα; χυχλοῦμα!, χυχλώσομαι, ἐχυχλωσάμην ; χυχλωθήσοxt, ἐχυχλώθην, χεχύκλωμα!. --- 4. Δουλῶ, δουλώσω, ἐδούλωσα, δεδούλωχα; δουλοῦμαι, δουλώσομα!ι, ἐδουλωσάμην; δουλωθήσομα', ἐδουλώθην, δεδούλωμαι, — ὅ. Χειρῶ, χειρώσω, ἐχείρωσα, χεγείρωχα; γειροῦμαι, χειρώσομαι, ἐχειρωσά!λην ; γειρωθήσομαι, ἐχειρώθην, κεχείρωμαι, — ὅ. Προσηλῶ, προσηλώσω, προσήλωσά, προσήλωχα; προσηλοῦμαι, προσηλωθήσομαι, προσηλώθην, προσour. --- 7.]ονῶ, μονώσω, ἐμόνωσα, μεμόνωχα ; μονοῦμαι,

VERNES CONTRACTES, 85 ' 4 , , [HN XL ἐν » ' μονωθέσομαι, ἐμονώθην, μεμόνωμαι, --- À. 'I'ξιῶ, ἐξιῶπω, » -'Ω » , A , ἐξίσχωχα, Eaux : ἐξισοῦλναι, ἐξισωθήσομαι, ἐσιπώϊην, ἐξ! nu — ἦ), Καχῶ, κχκώσω, ἐκάκωτα, χεχέακωχα, xx, χαχωθήφομαι, ἐκχκώθην, χεκάκωμι, --- 10. ζηλῶ, Croce, un, ἐζέλωκα, ζηλοῦμαι, ζηλωθήσομαι, ἐζυλώϊην, ἐζήλωP, », φ .“ » μαι. — 11, 'Αξιῶ, ἀξιῶσχω, ἡξιῶσα, ἡξιῶχα; ἀξιοῦμαι, ἀξι' », » ' PA , ωινήσομαι, ἡξιῶγην, ἡξιῶμαι, — 12. 'Fvavnicdna, ἐναντιώσομαι, ἡναντιώθην, ἡναντιῶμαι. [1 1. Tu remplis; il remplissait 2 nous remplimes, puisse-t-il remplir. - - 2, Gouronné ({par/.; on les couronne; être couronné (actuellement); nous couronnerons. — 4. Ils furent encerclés; je (ils) encorclaia; étant en train d'être encerclé: que nous encerclions pour nous (ou quo nous soyons encerclés). — À, [Homma] qui sora assarvi; on m'asservit, [hommes ayant fini d'assorvir; ils soraient (des hommes) assorvis. — 5. Vous soumottez, avoir soumis, jo soumeltais pour moi (ou on mo soumaltail), soumettre pour soi (ou être soumis). — G. Je (ila) clouais ; (hommes) clouant; étant on train d'être cloué (tandis qu'on le clouait); [ayant été} cloué (une fois cloué). — 1. [Hommes]'ayant été isolés; il ol isolé (on l'isole); qu'il soil isolé; nous avons élé isolés [nous restons sous), — 8. Il égalise; Lu os âgalisé; ils furent égalisés; avoir égalisé, — 9. [Fommes] qui sont malltraitées; vous soriez maltraités; vous sozez maltraités, [fomme] maltraitant. — 10. Nous envions; puisses-tu être onvié; devoir onvier; vous envidles; ils enviaient (ou j'onviais). — 11. Ils jugent digne; d'un [homme] jugeant digne; [hommes] ayant été jugés dignes; j'ai été jugé digne. — 12. Résistor {(s'oppor); qu'ils résistent (impér.); nous résistions; [hommes] résistant. 138. Exercice. (Verbes contractes en ὠ-ῶ)[
1. Iinproduev, πεπληρωμένα, πληροῦσθαι, πληρωθῆνχι. — " " A a = N ἦ = 9
2. 'Ιστεφάνωσαν, στεφανοῦν, ἐστεφανιμεῦχ, στεφανωθείσα. 3. Kuxhoïalat, κυχλωθῆναι, ἐκυχλοῦτε, κυχλοῖνλεν, — ἦ, Δουλω

86 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. σαμένη, δεδουλωχέναι, δουλώσοντες, ἐδουλούμεθα. --- 5. Ἐχειροῦμεν, χειροῦντες, γειρώσειν, χειρωθήσεσθε. — 6. Προσηλοῦμεν, προσηλοῦσι, τοῖς προσηλοῦσι, προσηλωθῇ. — 7. Μονῶσαι, μονοῦσαι, μονοῦσθαι, μεμονώσθαι. — 8. Ἐξισωθέντα, ἐξισοῦσθε, ἐξίσωσαν, ἐξισοῦντες. — 9, ΚΚακούμεθα, κεκακωμένοι, ἐκακώθη, χαχῶνται. — [0. Ζηλοῖς, ζηλοῦται, ζηλωθήσεσθε, ζηλοῦντι. — 11. Ἀξιῶν, ἀξιώσας, ἡξιώσας, ἀξιοθήσεσθε. --- 12. Ἦναντιώθη, ἐναντιουμένῳ, ἐναντιοῦσθαι, ἡναντιοῦτο. 139. Version. (Verbes contractes en éw-&) 4. Se juger digne de grandes choses, c'est de la grandeur d'âme. — 2. Les jeunes gens ont l'âme grande, car ils n'ont pas encore été humiliés par la vie. — 3. Tu t'irrites et c'est à bon droit. — 4. L'esclave, tandis qu'on le fouettait, criait. — 5. Auprès du fleuve Hypanis naît un insecte qui ne vit qu'un jour. — 6. Qui, une fois riche, consentira à labourer lui-même ? — 7. Ce n'est pas seulement à cause de mes aïeux, c'est aussi pour mon propre mérite que j'ai été jugé digne de cet honneur. — 8. Il craignait d'être encerclé des deux côtés par les ennemis. — 9. Il était illégal de porter une couronne quand on n'avait pas remporté une victoire; car on n'était pas jugé digne de cet honneur. — 10. Xerxès, désirant asservir tous les peuples, s'imagina qu'il était aisé de soumettre la Grèce. Mais comme les Athéniens et quelques autres lui résistaient, les Lacédémoniens, rivalisant de valeur avec les Athéniens et partageant les dangers avec eux, assurèrent la liberté de toute la Grèce. 140. Thème. {Verbes contractes en éw-à) 1. Διὸς θυμωθέντος, ὁ Προμηθεὺς πέτρα ὑψηλῇ προσηλώθη. - 2. Βραχὺς ὁ Βίος ὄντως δὲ πολλοὶ ζηλοῦσι τοὺς τετελευτη/χότας. — ὁ. Ἡγούμεθ' ἄμεινον εἶναι μαστιγοῦσθαι! ἢ θανατοῦ-You: Ἡ μαστιγ

VERBES CONTRACTES. 87 σθαι. --- 4. "Ουνοῖς τῶν δένδρων φύλλοις τὸ. τῶν ἀνθρώπων γένος ὁμοιοῖ, --- ὅ. Οἱ Λαχεδαιμόνιοι μάχονται ἐστεφανωμένοι. --- 0. Ὁ δίχχιος μαστιγώπετχι καὶ στρελώσετχι καὶ θχανχτώσεται. — 7. Πολλάκις οἱ φρόνιμοι ἀτυγοῦσ: καὶ ὁ ἀνόητος ἀνὴρ χατορθοῖ. — 8. Οἱ ἱππεῖς τῶν Συρχχοσίων ἐκυκλοῦντο τοὺς Ἀθηναίους, — ὁ. Ἐν Σπάρτῃ οἱ παῖδες, ὅταν ὑχστιγῶνται, οὐ χλαίουσι. — 10. Ὁ Καμθύσης τούτους τοὺς ἀνδρuchs, ὡς ψευδοιλένους, θχνάτω ἐζημίωσε. — 11. Ὡν τὴν δόξαν ζηλοῖς, ὑοῦ τὰς πράξεις. — 12. Οὗτος ὁ ἀγαθὸς ἀνὴρ ἠγεῖτο ἄμεινον εἶνχι τοῖς φίλοις εἶχειν θυμουμένοις. 141. Exercice. (Verbes contractes : exceptions) I. 1°. Χέω, γεῖς, yet, χέομεν, gere, χέουσι, χεῖτον, χεῖτον. — Πεινῶ, πεινῆς. πεινῇ, πεινῶμεν, πεινῆτε, πεινῶσι, πεινῆτον L ‘ Ū ἢ 2 1 4 , πεινῆτον. — 2° "Ἐζων, ἔζης, ἔζη, ἐζῶμεν, ἐζῆτε, ἔζων, ἐζήτην, ἐζήτην. — Ἐχρώμην, ἐχρῶ, ἐχρῆτο, ἐχρώμεθχ, ἐχρῆσθε, ἐχρῶντο, ἐχρήσθην, ἐχρήσθην. II. 1. Nous acquerrons, vous acquites; à un [homme] ayant acquis (possédant); avoir acquis (posséder). — 2. Tu vis; il vivra; nous vivions; il a vécu. — 3. Il naviguera; il naviguait; nous naviguons, vous avez navigué. — 4. Nous nous servons; il se servait; nous nous servirons; que je me sois servi. — 5. Avoir faim; j'avais (ils avaient) faim; vous avez soif, puisses-tu avoir soif. — 6. Nous rirons, il fut raillé: avoir ri: ris! — 7. Tu chasses (ou que tu chasses); vous chassiez; [hommes] chassant; nous chassâmes. — 8. J'accusais ; accuser; il accusa; ; tu as élé accusé (parf.). — 9. Nous avons laissé: il fut laissé, laisser; je (ils) laissais. — 10. Nous tirions; ; il tira; ils furent lirés; vous tirerez. — 11. Il loue; tu louas: nous se'ons loués, vous avez loué. — 12. Avoir essayé; il ess1ya; [hommes] devant essayer ; ils essayaient.

ss EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 142. Exercice. {Verbes contractes : exceptions) I. ἰχέκτησο, χεχτῆο, ἐχτώμεθα, χτισάμεναι. — 2, Zi, Tire, ζῶντι, ἐξεξιώχασαν. 3. Π]λεῖς, πλέομεν . πλευσεῖσθαι, πλεῦσον, — ἦ. Χορ. γοῶ, ἐχρώμεθα, γοῶ! μένους. — 5. [Πεινῆς, ἐπεινῆτε, δινῶντες, LE — (6. Lg, ἐγέλχτας, γελασθήσεσί)ε. γεγισχντες. --- 7. (Θθρηῶμεν, θθοῖσεις, θηρώην ἄν, θηραours. — ἄ. Αἰτιώμενοι, Gino, αἰτιάσονται, rire. — ἦ), "Ex dice, εἶχς, ἐῶμεν, — 10. Σπασόμλεθα, σπασθήσονττισι, ἐσπχσιλένα, ἐσπήκαμεν, — [1], Émanésavses, ἐπήνεσχ, ἐπαυνelleis, ἐτεχινουμέν,, — 12, Ἀποπειρῶ, ἀποπειρᾷσηχι, ἀπεπει» οτος Ant eine 143. Version. (Verbes contractes : récapitulation et exceptions) 1. Corlains consentent à mourir, afin d'être loués après leur mort, — 2. Ne laisseras-tu pas dormir ce blessé? — 3. Nous étions bu de les prendre pour témoins !. — 4. Notre oncle, quand il faisait un sacrifice à Bacchus, jugeait bon d inviter tous ses proches. — 5. Nous étions déjà au troisième Jour de la traversée, lorsque le ventse mit à souffler fortement. — 6. Bien que beaucoup Rene cux criassent de ne pas courir, tous néanmoins couraient. — τ, Les Athéniens ne laissèrent pas sans sépulture les Arxiens au avaient péri. — 8. Cicéron el Antoine furent choisis comme consuls. — 9. Qu'as-tu fait, ô le plus scélorat des hommes? Comment ne im'as-tu pas respecté, moi qui suis beaucoup plus ἀμό que toi? — 10. Laisse-les envier les heureux. — 11. Nous voyons l'éléphant se servir de sa Lrompe comme d'une main. — 12. Ixion, attaché à une roue, soullre terriblement. — 14. Le maitre, ayant fait venir le médecin, le pria de venir en aide à sa fille malade. — 1%. Cyrus, passant à cheval, regardait des deux côtés. 1. Lill.. se servir d'eux comme de témoins, avec l'article, le sens serait différent : se servir de ces témoins (Gr. Z 203).

VERBES CONTRACTES. 89 144. Thème. {Verbes contractes : récapitulation et exceptions) I. Ὀνος θεχσχυμενης ἀλώπεχα ἐπειρᾶτο χυτήν dkoс φωνῇ. — 2. Τ θυμοῦ" ἐκ τοῦ τρέχτος YXS ᾶ TE COS --} N 3. Αἰθίοπά ρινχ ὀρῶντες λούτοοις τὸ πειρ βώμενον, πάντες ἐγελῶμεν. — 1. Ὀ Dre «y) O7 « ἐν , τ το τὸ de μυχ as: “ - ω ’ ., » " ὅτι πεινῇ ἢ διψῇ. — 9. [πποῖς τοῖς ἐμοῖς χοήση, ἔζσω γὰρ. — 6. Οὐκ aidée τὸ ἐμὸν πένθος; --- 7. Ὁ Ἰαλέχργος οὐκ ἔθελεν , ’ , Q M VON ποι / Ἀ ee ἀποσπάσαι ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ τὸ δεξιὸν χέοχς, — ὁ, ’)σῶ ὅτι ἘΗΙ απ Te ἐπιθυμεῖτε ζῆν ἄσγοι. . Αἶδε αἱ πυγ χι Ἐssson ἐκ τοῦ ἄντρου. CAP Γ' .: Ὶd - + - ’ , a. — 10. F: dpx σεις; Τί ἀξιοῖς δρᾶν: — 11. Ἐκτέ ns οἰκεῖν νυ: , NN \ , ’ , “ » 9 τηνὸς τὴν γῆν. — 12. Δέχχ ἡμέρας ἐπλεύσχυμεν οὐρίῳ ἀνέλω. . + r , « — 13. Κεχκτημένος % χέχτησχι, τί ἂν τοὺς ἄλλους ζηλοῖης, τος LA. Ἡ στρουθὸς τεῦγει ταῖς πτέρυξιν ὥσπεο ἰστίῳ γεωιλέντ. — " ΔN C2 CAN e. ε -15. (ἡῦδέν OSVEGV AÔEL ὅταν πεινῇ ἢ ῤγῶ. 145. Questionnaire. {Verbes contractes) 4. Le radical d'un verbe contracte se termine par 1 £ OÙ 0. — 2. Dans la contraction act :- ᾶς ἄου. “ΚΣ χορ τ ; 01, ἡ τ 01: οοι — οι. — 3, (ριλεῦ est un indie. prés; φίλει est un nt ; Sthou est un impératif médio-passif; igtkov un imparr. meédio- passir, — 4. Tux peut être un subjonctif aussi bien qu'un indicatif. — 5. Dia, οὔντος; τιλῶν, «ῶντος ; δηλῶν, τοῦντος, — (. Iislinna, τετύλημιας ibn — 1. Πελάσομαι à irrégulièrement x au licu der {rtursmi, — x. Dans γελάσομαι La est brel; mais dans ἐάσω, il ext longs. -τ- 9, ἦν οἱ 7 27 σία! ontiau lieu de & (τι ἰᾶν, τιμσῶχο, — 10. ἐπιπλέον, ἐπιπλέοντχ, ἐπιπλίου; à la différence de φιλῶν, les contractions en οὐ ne sont pas faites, parce que le verbe simple πλέω n'a que deux ΜΠ} δι — 11. Hcocoÿuat et π εὔσομαι; . ἡεὔσομαι, 146. Version (Récapitulation sur les verbes contractes, Les Athéniens aux guerres médiques. — Bien que Xurxès possédât déjà la plus granle parlie de l'Asie, il disi

90 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. rait asservir aussi les Grecs. Il essaya donc de les soumettre, pensant qu'il était aisé de les vaincre tous. Ayant organisé une expédition, il wsa en prendre lui-même le commandement. Mais les Athéniens, qu'il menaça les premiers, étaient d'avis qu'il valait mieux périr honorablement que de vivre honteusement, asservis par les barbares d'Asie. Dans cette pensée, ils laissèrent les autres choisir la servitude. Mais n'étant pas eux-mêmes en état de s'opposer aux ennemis dans leur propre pays, ils équipèrent tous leurs navires et se rendirent dans l'île de Salamine. Ils endurèrent de voir leur ville saccagée et leurs temples pillés. Cela ne leur suffit pas encore. Comme les barbares arrivaient par mer avec douze cents trirèmes, ils se voyaient à livrer seuls un combat naval. Il ne restèrent pourtant pas isolés, car les Lacédémoniens vinrent à leur aide. 147. Thème. (Kécapitulation sur les verbes contractes) Les Lacédémoniens aux guerres médiques. — ἡ χχεδχυλονίων οἱ ἀνδοειότχοι 006 πὸν πεζὸν στρατὸν τῶν \ “»: 4 . βαρβάρων ἀάπιντηπὰν εἰ Θερμοπύλας, ὡς χωλύσοντες αὐτοὺς ἱ ς Ω ME Se % NU = - δὲ Fi ALES) τεῖν. Αὐτοῦ μὲν εχεινοι ἐτε εὔτ 'ΩΠΑΥν 70970 ΟΩΕ ἦ 7 ? - L ' ' + οὐχ οἷόν τέ ἐστι γέσσειν, ὅτι ἡπτέθησαν. Οὐδεὶς γὰρ αὐτῶν φεύγειν 3 -. i ATINTES ὑπ = 22 “- LES re L PA LOGE Z..Α 5 τῆς κοινῆς ἐλευθερίας εὐχλεῶς τελευτῶ as NI \ ᾶς , τᾶν reorsnūvre, βοηθήσαντες δὲ καὶ τοῖς 'Αθηναίοις εἰς Σχλα» ε » ΔΝ , ' \ DE οἱ Λαχεδαιμόνιοι ἀνδρειότατα διεναυμάχισαν. Οὐ γὰρ ' d ἐξήτουν, NX τοὺς 'Αθηναίους Dix μόνον πῆν ἰδίαν σωτηρίαν ἐ » τὴν ἐν ΔΙχρχθῶνι νίχην ζηλοῦντες, τὴν ἐχυτῶν δόξαν ἐξισῶσαι ἐπειρῶντο 77, ἐχρίνων. Οὕτως αἶδε αἱ δύο πόλεις, ὁμόνοοῦσαι 0 v Ω na \ 4 τότε καὶ πρὸς ἀλλήλας ἀγωνιῶσαι, τὴν ἐξ ἀπάσης τῆς 'Ασίας δύνχιλιν χατεπολεμησάτην, ὥστε τὴν τῶν Ἑλλήνων ἐλευθερίαν τς =: 34 : tu, À { FE, ' LS >, % εἰς τὸν αἰεὶ γθόνον ῥεωχιούσῃχι. Τίς ποτε χυύτὰς ἀζίως τῶν Τοῖς πημένων ἐπχινεῖ GEL,

VERBES CONTRACTES. 91 148. Exercice. (Les mots grecs dans le français} 1. 1. Catholique (qui s'étend au monde entier). — 2. Onomalopée {mot dont l'ice son rappelle la chose significc). — 3. Horoscope (prédiction fondée sur la position des astres à un moment donné). — 4. Myope (celui qui ferme un peu les yeux pour mieux voir). — 5. Paléontologie (prop. science qui traite des choses très anciennes : fossiles). — 6. Babilon (qui a une voix où un son grave) — 7. Pronoëtic (conjecture sur l'avenir). — 8. Mastodonte (grand mammifère fossile dont les dents ont une forme particulière). — 9. Palindromic (rétractation). — 10. Synonyme (qui a le même sens!). I. 1. Autodidacte (celui qui a appris sans maître). — 2. Holocauste (sacrifice où toute la victime est brûlée. — 4. Homonyme (qui porte un nom semblable). — 4. Orthodoxe (dont les opinions sont conformes à la règle). -- 5. Périosle {membrane autour des os). — 6. Paléographie {art de lire les anciennes écritures}, — 7. Symétric (ressemblance dans les mesures et la disposition des parties). — 8. Epilaphe (inscription sur un tombeau). — 9. Cénotaphe {tombeau vide dédié à la mémoire de qqn.}. — 10. Orographie (description des montagnes). IH. 1. Epigramme (ἐπί, sur; γράμμα, chose écrite). — 2. Olographe (dos, enlcr; γράφω, j'écris). — 3. Cyrapédie (Κῦρος, Cyrus; παιδεία, éducation). — #. Pentapole πέντε, cinq; πόλις, cité). — 5. Polysyllabe (πολύς, nombreux: συναλλαγή, syllabe). — 6. Polytechnique (πολύς, nombreux; τέχνη, art). — 1. Myriapode (μυρίοι, très nombreux, Gr. à 48, 30, roûs, ποδός, pied). — 8. Programme (πρό, avant; γράμμα, chose écrite}, — 9. Hydrothérapie (δὴ, eau; θεραπεύην, je soigne). — 10. Zèle (ζήλος, rivalité).

QUATRIÈME PARTIE VERBES EN -& À CONSONNE ET
 VERBES IRRÉGULIERS 149. Exercice. (Verbes à muettes) [.1. Στέργω
 (στέρξω). — 2. Πείθω (πείσω). — 3. Βλέπω (θλέψω), — 4. Νομίζω (vd). ---
 5. Εἶκω (εἶξω), — 0. Κόπτω (κόψω). --- 7. Στενάζω (στενάξω). — 8.
 "Αργουχ (ἄρξομαι). II. 1. Δρέπω (ἔδρεψα, δρέψας). --- 2. Βαδίζω (ἐδάδισα,
 βαδίσας). — 3. Σκάπτω (ἔσχαψα, σκάψας). — 4. Φλέγω (ἔφλεξα, λέξας). —
 ὅ. Γ᾽Αρδω (ἦρσα, ἄρσας). — 6. "Ἀρχω (ὄρξα, ἄρξας). — 7. Λέγω (ἔλεξα,
 λέξας). — 8. Πεύδομαι (ἐψευσάμην, ψευσάμενος). IΠ. 1. Σώζω (σέσωκα).
 — 2. Φύλαττω (πεφύλαχα). --3. Τρίδω (τέτριφα). — 4. Ὅρίζω (ὤριχα). ---
 5. Ἰζρύπτω (χέχρυρα). — 6. ᾽Ανύτω (ἦνυκα). — 7. Πέμπω (πέπομφα). — 8.
 Κλέπτω (χέχλοφα). IV. 1. Λέγω (λεχθήσομαι, ἐλέχθην), — 2. Σκευάζω
 (σκευασθήσονται, ἐσκευάσθην). ---- 3. Φλέγω (φλεχθήσομαι, ἐφλέχθην).
 — 4, Πέμπω (πεμλφθήσομαι, ἐπέμφθην). — 5. Λείπω (λειφθήσουμαι,
 ἐλείφθην). — 6. ᾽Επείγω (ἐπειχθήσομαι, ἠπείχθην). — 7. Πλάττω
 (πλασθήσομαι, ἐπλάσθην). — 8. Σώζω (σωθήσομαι, ἐσώθην). V. 1. Γράφω
 (γέγραμμαι). — 2. Θάπτω (τέθauμαι). — 3. Κλέπτω (χέκλεμμαι). — 4.
 {Πλέκω (πέπλεγμαι).- — D. Πράττω (πέπρχγιλχ!). — 6. Δέχομαι
 (δέδεγμαι). — 7. Weido (ἔψευσιχι). — 8. ᾽Αναγκάζω (ἐνάγκασμαι). 92

VERBES A MUETTES. 93 150. Exercice. (Verbes à muette) 1. 1.

Σπουδάζω, je parle sérieusement; j'ai parlé sérieusement, [hommes] parlant sérieusement (acc.); lu parleras sérieusement; il parla sérieusement. — 2. 1[χίζω, je plaisante; je plaisantais; vous plaisantâtes; il fut plaisanté; devoir plaisanter. — 3. Καταλείπω, j'abandonne; ils abandonneront; ayant été abandonnés; que je sois abandonné; il avait été abandonné. — 4. Βλάπτω, je lèse; [homme] ayant lésé; [hommes] ayant lésé; ils lésèrent; avoir élé lésé. — 5. Πράττω, je fais; les [choses] faites; vous ferez; Lu as fait; avant fait. — 6. Ἀνάγω, je relève, il relevait; relevé; à un [homme] qui relèvera; avoir été relevé. — 7. Προσάγοιμι, j'attire (à moi}, devant attirer; il attirail; altire; que nous ayons attiré !. — 8. Σπένδομαι, je conclus; il conclurent: il à été conclu; vous concluez; que nous ayons conclu. , w v ' Q Ω » ' P v : πείσαιμι ἄν. — 2. Προστάττω, je prescris, προστάξεις, προσταχθήσεται, τὰ προστεταγμένα. — 3. Τρέπω, je tourne; , ; 4 A ΠΙ - 4 τρέψουσι, τρέψασι, ἐτρέψχινεν, ἐτρέφθησχν. — 4. Πουρίζω, 2 , < , + 2 je procure; ἐπορίζον, ποριεῖς, ἐπορίσχτε; πεπόρισται", — , 5 » °Y ., , ' 5. Οἰμώζω, je pleure; οἰμώξεις, ὠυνώξατε, ὤμώγμεθα, ὤμῶχθχι. - 6. Κατασχευάζω, je prépare, χατασχευῖσετε, χατασχεύχσον, ' = N H τὰ χατεσχευασμένα, χατεσχευῖσθη. --- ή. Πέμπω, j'envoie, μέ x -- { Le es fem πέμπετε, πεμοθῶμεν, πευφθέντες, πέμψουσα. 8. Πλέττω, , “ Σ , frapper; πλήζοντες, πεπλήχθαι; πέπληξαι, πληχθήσονται. 1. Nous traduisons ainsi pour la commodité; mais dans les Lextes suivis, il ne faut pas s'attendre à trouver d'ordinaire le subj. aor. avec le sens du passé (Gr, 3 66, rem. 1). — 2. Lire dans le livre de l'élève « ή! ἃ été procuré » ou « il est procuré ».

94 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 151. Exercice. (Verbes à muelte : alternance de € , o , α et déplacement de l'aspiration) I. 1. Κλέπτω, je vole: il vola: tu as volé; avoir volé; les choses volées. — 2. Πέμπω, j'envoie ; tu enverras, nous avons envoyé, nous avons été envoyés. — 3. Στρέφω, je tords; il tordra; ils ont tordu; il ᾗ été tordu, [chose] tordue. — 4, Θάπτω, j'ensevelis; ils enseveliront: Puissé-je être enseveli! il a été enseveli. — ὄ. Ἔχω, j'ai; vous aurez, nous avons; [hommes] devant avoir. — 6. Κα=έyw, je contiens; ils contiendront, tu contenais, tu contiendras. — 7. Τρέπω, je tourne τρέφω, je nourris; tu tourneras; tu nourriras; vous avez tourné ou vous avez nourri; il avait été tourné; il avait été nourri; tu as été tourné: nous avons été nourris. IT. 4. Nous avons tous été amenés au découragement par ces succès. — 2. Ceux qui ont reçu une éducation libérale se reconnaissent surtout à leur langage. — 3. Ils amolliront ces enfants par leurs compliments excessifs. — 4. Ses concitoyens lui firent de magnifiques funérailles. — %. 11 ne suffit pas de nourrir les enfants, il faut aussi les diriger vers la vertu. — 0. Les ennemis ayant été mis en fuite, nous aurons une grande étendue de territoire et des hommes qui, par leur travail, nous nourriront. 152. Version. (Verbes à muette) 1. J'ai sauvé un de mes amis qui était en danger. — 2. C'est difficilement et lentement que je me convainquis que j'étais éveillé (que je ne dormais pas). — 3. 11 a agi ainsi sans intention de nous nuire. — 4. Le grand roi a employé déjà six ans à faire la guerre. — 5. Les soldats aperçoivent de nombreux bœufs et une foule de moutons amenés au pied des remparts. — 6. I] vaut mieux avoir été habitué à vivre ainsi, — 7. Jupiter est considéré comme le gardien des serments. — 8. L'éternité même n'effacerait pas l'amitié des gens vertueux. — 9. Tous

VERBES À MUETTE. 95 avaient leurs boucliers découverts. — 10. Les soldats furent alignés en rangs de quatre. — 11. Cet homme fui mené en prison comme voleur. — 12. Nos chefs nous ont ordonné de le faire. — 13. Ils'élançait sur les ennemis au point qu'ils étaient saisis de frayeur. — 14. Comment as-tu survécu au combat. — 15. Nous enscvelirons nous-mêmes les morts. 153. Thème. (Verbes à muelte) 1. “Ο ποιμὴν ἔχοψε τὰ πτερὰ τοῦ χολοίου. — 2. ΒΑέβον εἰς ἡμᾶς. — ὦ. Δεῖ ποιεῖν τὰ προσταχθέντα ὑπὸ τοῦ Θεοῦ. — 4. Ἀετὸς ἄρνα ἤρπασε. — . Ὁ πίθηκος ἀποθλέψας εἰς τὸν ταῖρον ἀνεστέναξεν" ὁ δὲ ἐταῖρος αὐτοῦ, πεπεισιλένος αὐτὸν σπου, , LEA 3 , ὁ M , 4 “Υ , δαίως ἀνχστενάξαι, ἐθαύμχσε. --- Ὁ. Δεῖ αὐτοὺς παρεῖναι ἐν ταῖς τεταγμένχις ἡμέραις. — 7. Τίς LE δέξεται πόλις; — 8. Χρὴ τὸν τωθέντα τῷ σώσαντι χάριτας ἀπονείκειν. — Ὁ. Οὕτω [0. Πάντες w , ” ! τ - , ὅμοιόν σε τοῖς φίλοις σου εἶναι νομοιοῦσιν. — 1. Φράσω σοι ’ - δ: 4 , 4 , e ’ ταλεῖαν ὁδόν. — 12. Ἐξαίφνης ἐχλάυψαντος ὀλίου χκαθορῶμεν ΜΗ ἦν "Ο ... ὕρφρω νῆσον ὑψηλὴν χαὶ δχσεῖχν. — 13. Κῦρος εἰς φυγὴν τοὺς φίλους ἐκ μεγάλων χινδύνων διχσώσεις. το \ dl #) Pa , TOUS πρὸ βχσιλέως τεταγμένους. 154. Version. (Verbes à muelle) 4. Un renard qui fuyait devant les chiens pria le bûcheron de le cacher. — 2. On dit que l'île de Rhodes était anciennement recouverte par la mer. — 3. Il est plus dangereux pour les soldats de quitter leur rang de nuit que de jour. — 4. Que l'on fende du bois. — ὁ. Explique-le-moi. — 6. Après l'avoir dit je serai soulagée et toi tu éprouveras du chagrin à l'entendre. — 7. Quand ferez-vous le nécessaire, si vous ne le faites pas maintenant? — 8. Ils exécutèrent l'ordre avec beaucoup d'ardeur. — 9. Le cerf se mit à brouter les feuilles de la vigne. — 10. La colombe jeta une feuille dans la source et la

96 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. fourmi fut sauvée. — 11. Tu as dérobé bien des choses et souvent. — 12. Le vent fit jaillir de la paille menue une flamme brillante. — 13. Le vieillard meurt en laissant une grande fortune à ses héritiers. — 14. Je ne l'ai pas salué et je ne lui ai pas non plus pris la main. 155. Thème. (Verbes à muette) 1. Διοριῶ ἐκάτερον σαφῶς. — 2. Ὑπὸ σοῦ σέσωμαι. — χά 3. ἔπεμψε τῷ βασιλεῖ τὰ ἡρπασμένα ἀνδράποδα. — Ἀ. Ὅρᾱτε Ξῆν ὀυετέραν πόλιν πολλοῖς οἰκοδομήμασι κατεσχευασμένην."--5. Τὸν πα τέρα x ἔθαψα ἀξίως ἐχείνου τε καὶ ἐμαυτοῦ. — 6. Οἱ παῖδες μετὰ τὸν θάνατον τοῦ πατρὸς πᾶσαν τὴν τῆς ἀυπέλου γῆν χατέσκαψαν. — 7. Ὁ χύων, ἐξαίφνης ἀνάξας τὴν ἀλώπεκα διεσπάραξεν, — 8. Οὐ Ἰνδοὶ τῶν Μαχεδόνων τὴν ὀρμιὴν οὐ δέξονται. -- ὁ. Ὁ λύχος ἀπώγετο ὑπὸ τοῦ χυνὸς πεισθείς. — 10. Ὠνόμασέ μου τὴν πρόνοιαν δειλίαν. — 11. Σπεῦσον, — 12. Ὁ θεῖος ἡμᾶς εἰς τὴν οἰκίαν τὴν αὐτοῦ χομισάμενος ἐπαίδευσε. τς do Γέρων ποτὲ ξύλα χόψας πολλὴν ὁδὸν ἐδάδισεν. — [4.. Πολλὴν ὁδὸν βαδιεῖ. — 15. Ξέρξης τὸν Αθω διώρυξε. — 16. Πέμψετε ἢ μῖν τῶν ὑμετέρων οἰκετῶν ἓνα. — 17. Τίνα πέποι.-φας; 156. Exercice. (Temps seconds) 1. Μαχεῖται (fut. 2: uayo3uai), il combattrà. — 2. Ἐδάρη (aor. 2 pass. ἐδάρην), il fut écorché. — 3. Πέπλη (ας (parf. 2: τέπληγα), tu as frappé. — 4. Ἀποθανόντες (aor. 3 : ἀπέθανον), étant morts. — 5. Ἦρετο (aor. 2 : ἠρόμην), il demanda. — 6. λᾶς (fut. 2 : ἐλῶ), je lancerai. — 7. Τετόκασι (parf. 2 : . ils ont produit. — 8. Εὐρών (aor. 2 : νόρον), ayant trouvé. — Ὁ. Φευξοῦμεθα (fut. dorien : φευξοῦμαι), nous fui

VERBES À MUETTE. - 97 rons. — 10. Ἀφίχοντο (aor. 2 : ἀφικόμην), ils arrivèrent. 11. Γενόμενος (aor. 2 : ἐγενόμην), étant devenu. — 12. Βιρᾶτε (fut. 2 : Βιβῶ), vous ferez marcher. — 13. Ἡῖσῃ (aor. 2 : ἴσθῃ), tu l'aperçus. — 14. δεῖ (fut. 2 pass. στερήσῃ), il sera privé. — 15. Ἄρῃ (ov. 2 : ἔλχον), prends. — 16. Μολοῦσθ (aor. 2 : ἔμολον), [femme] étant aHée. — 17. Πυθόμενοι (aor. 2 : ἰκνέμενοι), ayant appris. — 18. Ἔτρεφοντο (aor. 3 pass. ἐτρέφοντο), ils furent nourris. — 19. Στραγεῖς (aor. 2 pass. ἐσείοντο), (homme) égorgé. — 20. Ἀπεχτόνχτε (parf. 2 : ἀπέκτονχ), vous avez [πό, — 21. Ἀποσταλέσει (fut. 2 pass. ἀπυσταλήσομαι), tu seras envoyé. — 22. Πλευσεῖσθε (fut. dorien : πλευσούμχ), vous naviguerez. — 23. Ἐδῃ (aor. 2 : ἔδαχον), il mordit. — 24. Στραφῶσι (aor. 2 pass. ἐστράφοντο), qu'ils aient élé tordus. — 25. Ἐπεφεύγεσαν (pl. q. parf. 2 : ἐπεφεύγειν, de πέφευγα), ils avaient fui. — 26. Ὀσὺν (fut. 2 : ἐσ), devoir limiter. — 27. Ἀπήχοντο (aor. 2 : ἀπῆχοντο), ils se firent haïr. — 28. Δλογιῖσθαι (fut. 2 : Ἀσυνδύαχ), devoir calculer. — 29, Βαφάσεται (fut. 2 pass.), il sera trempé. — 30. Ἀνχσχόντες (aor. ? : οὐ αὖ τς [hommes] ayant soutenu. — 31. Τέμωσι (aor. 2 : ἔτεμον), qu'ils aient coupé. — 32. Συνελέγησαν (aor. 2 : pass. γαν); ils furent rassemblés. — 33. Ἐντροδιῦεν (fut. 2 : ἐμποδιῶ), nous empêcherons. 157. Version. {Temps seconds) 1. Prends ces deux oboles. — 2. Le renard, étant accouru, dévora tous les petits de l'oiseau. — 3. La plupart des animaux périrent dans l'inondation. — 4. Les enfants du mort devinrent propriétaires des biens qu'il avait laissés. — 5. Je fuirai seule cette terre. — 6. Cyrus pensait que le roi livrerait bataille ce jour-là. — 7. Isée a laissé onze discours — 8. Le chat reprochait au coq d'importuner les hommes en chantant EXENCICES GREUS (MAÎTRE).

98 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. Ja nuit. — 9. Un renard trouva la tête fort bien faité d'une statue. — 10. La tortue, étant tombée sur les rochers, se brisa. — 11. Puissé-je mourir avant de voir ces événements! — 42. Tu as bien fait de venir. — 13. Dans quelles armes avez-vous confiance pour provoquer ainsi les ennemis? — 14. Nos ennemis, une fois batlus, seront aussitôt anéantis. — 15. Au lever du soleil, le vent devint plus violent. — 16. Cette vue frappa d'étonnement Gordios. 158. Thème. (Temps seconds) 1. “Ο πατήρ ἀπέθανε ἔτι παῖδας ἡμᾶς χαταλιπών. -- 2, Οἱ πολέμιοι λελοίπασιν τὰ ἄλλα. — 3. Οὐ σχοποῖ ἀγγέλλουσι πολλοὺς στρατιώτας χαταχοπῆναι ὑπὸ τῶν πολεμίων ἐν τῇ ὑπερβολῇ τῶν ὀρών. — 4. Κτανεῖν τὸ σὸ παῖδε τολμήσεις, γύναι; — 5. Εἰπέ μοι" τί ἡῖρες; — 6. Ὁ Κῦρος ἐρούδειτο υἱὸς ὁ πάππος ἀποθάνη. — 7. Χρὴ εἰσαγαγεῖν ἐχθρόν τινα. — 8. Ἡμεῖς οἱ Ἀθηναῖοι τοῖς ἄλλοις Ἑλλήσι πολλῶν ἀγαθῶν αἵτιοι γεγόναμεν. — 9. Ἐλπίζω ὑμᾶς πλευσεῖσθαι οὐρίῳ ἀνέμῳ. --- 10. Οἱ σύμμαχοι, πυθόμενοι ὅπως ἡ νῆα ἐγένετο, ἐξεπλάγησαν καὶ εἰς ἡμᾶς ἠέ ἀθυμίαν ἐτρέψαν. — 11. Εἰ ἀνδρείως μαχοῦμεθα, οἱ πολέμοι ταχὺ εἰς φυγὴν τραπήσονται. — 12. Ἀγαμέμνων τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα ἐχέλευσε σφαγεῖν. — 13. Ἀδελφεὶς με οὐδὲν χαχὸν 4, ὡς ἡ ἈΝΣ - , Le , πρὸς ἐμοῦ παθόν. — 14. Τὸν ὃν διχλαρτοῦσ' μέγας ὁ χίνδυνος. 159. Exercice. (Les mois grecs dans le français) [4. Acolyte (celui qui accompagne). — 2. Ankylose (immobilisation d'une articulation). — 3. Alopecie (chute des cheveux : maladie dont le renard peut être atteint). — 4. Eclipse (disparition d'un astre). — 5. Triptyque (tableau en trois parties, dont deux parfois se replient). — 6. Ostracisme (bannissement, la coquille en terre cuite servant de bulletin de vote). — 7. Télépathie (sensation éprouvée à distance). — 8. Bucolique (qui se rapporte à la vie des

VERHES IRRÉGULIERS, 99 bergers. — 9. Héliotrope (fleur qui se tourne vers le soleil). — 10. Iconoclaste (fanatique qui brise les images et statues). IL. 1. Théorie {explication rationnelle par opposition à la pratique}. — 2. Tactique {art de ranger les troupes au combat}. — 3. Baptiser (faire la cérémonie du baptême). — 4. Hippodrome (lieu pour les courses de chevaux). — 5. Autonome (qui se gouverne par ses propres lois). — 6. Phénomène (chose qui apparaît à nos sens). — 7. Diarrhée (indisposition spéciale de l'intestin). — 8. Pratique (qui se rapporte à l'action réelle, par opposition à la théorie). — 9. Hétérodoxe (qui pense autrement que les autres). — 10. Narcotique (drogue qui engourdit, qui endort). IΠI. 4. Agape (ἀγάπη, affection). — 2. Eucharistie (εὐχαριστία, reconnaissance). — 3. Iydrogène (ἵδωρ, eau ; yevnéw, produire). — #4. Cleptomanie (χλέπτω, je vole; μανία, folie). — 5. Clinique (κλίνη, lit; ici : de malade). — 6, Genèse (γένεσις, origine, formation). — 7. Balistique (βάλλω, lancer). — 8, Paralytique (παρα-λύω, dissoudre, relâcher). — 9. Naples (νέος, nouveau; πόλις, ville). — 10. Diphtongue (δίς, deux fois ; φθόγγος, son). 160. Exercice. (Verbes irréguliers : radicaux divers, irrégularités diverses, redoublement par ι) 1. Ὀρῶ, je vois : il voyait; il fut vu; il a été vu; [hommes] ayant vu. — 2. Αἶο, je prends {au moy. je choisis}; tu prendras, ayant choisi, ils ont été pris, [hommes] ayant pris. — 3. Ἔχω, j'ai (au moy. je m'atlache) : vous aviez; nous aurons, [hommes] s'étant attachés; vous eûtes. — 4. Λέγω, je dis : dis; nous avons dit; [femme] ayant dit; les choses dites. — 5. [ἄcyw, je souffre : [homme;j ayant souffert, nous souffrirons ; tu souffris ; nous souffririons. — 6. Πίνω, je bois : [hommes] ayant bu ; devoir boire; que tu aies bu; la chose bue. — 7. Καλῶ, j'appelle : nous appellerons ou nous appelons: avoir été appelé, appelle; il appelle ou il appellera. — 8. Ἀποτρέχω, je m'échappe : nous nous échapperons, il échappait, s'être échappé; à un [homme] s'étant échappé. — 9. Ἐφέπομαι, je suis; suis; ils suivaient; vous suivrez; nous suivimes. — 10. Γίγνομαι, je deviens; ils devenaient; ils

100 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. devinrent ; élan
devenus; ils deviendront. — 11. Περιπίπτω, je tombe : être tombé; que nous
soyons tombés; tu es tombé ; à un [homme] tombé. — 12. Kw, je brûle :
ayant brûlé; il brûlait; ils seront brûlés; avoir été brûlé. — 13. Ἀνοίγω,
j'ouvre : ayant ouvert; j'ouvrais, devoir ouvrir; avoir ouvert. 161. Exercice.
(Verbes irréguliers : radicaux divers, irrégularités diverses, redoublement en
:) Δ , τὰ ΝΣ FA Ω 1. Ὀφθέντες, ὄψει, εἶδες, ἴδωμεν, — 2. Αἰρεθήσονται,
αἰροῦντι ἄρ' ἔρ') n n e # . LE ἐδ: # » 4 . μὲν, ἡρέθη, αἰρεθείς. — 3. Ἰσιγήκατε,
ἔσχετο, ἐσχημένοι, » 471: Ρο . ἔξονται. — Α. Ἰροῦμεν, εἰπόντι, ἐρρήθι,
τὸ ῥηθέν. — ὅ. Πείσονται, πάθωλεν, παθοῦσθ', πεπονθότες. — 0. Τὰ
πεπομένα, , fm La 1 J ποθήσεται, πῖε (nil), πεπώχαιεν, — 7. Exxher,
ἐκάλεσε, χληθένCL » , # τα, χεχλησθαι. — 8. Ἀποδρῆ μούση, ἀποδράμη,
ἀποδοζμοιμεν » 3 NN , { 0 ss De , + 3 , αν, ἀποδραυοῦμεῖχ, ---- Ὁ,
Ἰιφέπεται, ἐπισπόμενος, ἐπισπώμεθα, ἐγέψει, — 10. l'énrohs, γένοιο,
ἐγένετο, γέγονε. --- ἸΤ 1. Περιπε. ΩN Lé 37 # Φ ' 4 σεῖσθε, πεοιπεσοῦσθ,
περιπέσοιμι ἄν; πεπτωχέναι. — 12. Τὰ , ἴ' ἴ' κεχχυμένα, χαυθέντες,
χχύσομεν, καυθήσεσθαι. — 13. Ἀνοίχθητι, 4 ' » » τὸ ἀνεωγιμένον,
ἀνοίξετα! οἷ ἀνοιγήσεται οὐ ἀνεώξετα, ἄνοι> LA GUIGRS. 162. Version.
{ Verbes irréguliers : radicaux divers, irrégularités diverses, redoublement
par ῆ) 1. A cette vue, Lous poussèrent un cri. — 2. Ouvre la porte, pour que
j'entre enfin! — 3. Examine comment tu deviendras l'émule de la valeur de
ton père. — 4. Cyrus envoya des cavaliers pour dire ce qu'il fallait faire. —
5. Cyrus l'emportait de beaucoup sur les autres rois. — 6. Le cerf dit en
mourant : « J'ai subi un jusle châtement. » — 7. L'aigle enleva le lièvre et le
dévora. — 8. Nous risquons de tomber dans les plus grands malheurs. — 9.
Même si tu dissimules cette faute pour le moment, on la verra plus tard. —
40. « Tu me verras

VERBES IRRÉGULIERS. 101 boire toute l'eau de la mer. » — « Tu boiras la mer? » — « Oui, et j'en mangerai les poissons. » — 11. Je ne m'attendais pas à souffrir cela. — 12. Vous êtes vous-mêmes témoins de tout ce qui a été dit. — 13. Si tu te rappelles le passé, tu délibéreras plus sagement sur les choses à venir. — 14. Ulysse échappa à bien des dangers. — 15. Que quelqu'un se mette à notre tête et nous le suivrons tous. 163.

Thème. (Verbes irréguliers : radicaux divers, irrégularités diverses, redoublement par ι) 1. "Ale ὑμᾶς εἰς χωρίον ὅθεν ὄψεσθε ἡάλχτταν. — 2. "Ο παῖς, “-- - EN 2 , DNS 1 LA χατὰ τῆς τοῦ ἐταίρου κεφαλῆς χαταχέας τὸ ὕδωρ, εὐθὺς ἔφυγε. 3 N 4 + ” ,> 7, LE AU 3 Q ON . Νομίζεις ἡμᾶς ἀνέζεσθί σε; — 4. Ἐξουεν αὐτοὺς ἡμῶν ἀφελεῖν τὴν ἐλευθερίαν; — ὅ. Τιμόθεος εἶλε Κέρχυρχν. — » = |, ' « M , , 4 # μ' / 'Ο. ἘΕhnέν τις Ἑρμῆν προσήνεγκεν εἰς ἀγοράν. — 7. Λύχου ' e + ., M“ , ἐπιδραμόντος ἅπασαι αἱ οἷες ἔφυγον. — 8, “Ανθρωπός τις, πεσὼν εἰς φρέαρ, οὐ τὸν βοηθήσοντα χαλεῖ; — D. Τίς μοι ἀντερεῖ; — 10 Ἡ , LD - \ LE = ' 4 ' . Ἡ βασίλισσα, ἰδοῦτα τὴν τάξιν τοῦ στρατεύματος ἐθχύμασε. — A1. Πῶς ἐξαπίνης οὗτος ὁ ἀνὴρ γεγένηται πλούσιος; --α 12. Κῦρος χατέχασε τὰ βασίλεια. --- 1, Τοῦτο ἐοραχότες ἀπῆλθον εἰς τὴν πόλιν. — 14. Ὡ παῖ, γένοιο πατρὸς εὐτυχέστε164.

Exercice. (Verbes irréguliers : verbes à renforcement) 1. Δοχῶ (-έω), je semble : tu sembles; vous semblerez; ils semblèrent, les choses ayant semblé (bonnes), les choses résolues, — 9, Βούλωμαι, je veux : tu veux; nous voulions; vous voudrez; ils voulurent. — 3. Μέλλω, je suis sur le point de : nous sommes sur le point; être sur le point; il était sur le point; devoir être sur le point. — 4, (ιoux:, je pense : tu

102 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. *penses ; il pensait; devoir penser ; ayant pensé. — 5. Ἐΐλαύνω, je pousse : ils poussent; devoir pousser; il sera poussé; ayant été poussé. — 6. Ἀφίχνομαι (-έουατ), j'arrive : nous arriverons; [hommes] arrivés; ils arrivent; il arrivait. — 7. Αἰσθάγομαι, je m'aperçois : ils s'apercevaient; nous nous apercevrons; tu t'aperçus; s'étant aperçu. — 8. Ἀμαρτάνω, je manque : tu as manqué; il manqua; vous manquiez; que nous ayons manqué. — 9. Ἀχুবαν, je prends : tu pris; [hommes] ayant pris; devoir prendre; il a été pris. — 10. Πυνθάνομα:, je m'informe : ils s'informeront; il s'informait; [hommes] s'étant informés; puissent-ils s'être informés ! — 11. Δανθάνω, j'échappe {aux regards} et ἐπ:λανθάνουχι, j'oublie : nous échapperons ; tu échappas; avoir oublié (aor.); avoir oublié (parf.). — 12. Ἀναλίσχω, je détruis : tu détruiras; [homme] ayant détruit; avoir détruit; il fut détruit. — 13. Διδάσχω, j'instruis : devant instruire, il a été instruit, instruis (imp. aor.); nous fûmes instruits. — 14. Εὐρίσκω, je trouve : à un homme] ayant trouvé; il fut trouvé; nous trouverons; les choses trouvées {ou découvertes}. — 15. Ἀποθνήσχω, je meurs : tu mourras; [femme] mourant; être mort; qu'ils soient morts; — 16. Τιτρώσκω, je blesse : tu blesseras; il blessa ; ils seront blessés, [femme] ayant été blessée, 165. Exercice. (Verbes irréguliers : verbes à renforcement) 1. Δέδοκται, δοκοῦμεν, δοκῶμεν, δόξαν, — 2. Βούλονται ἐξούλου, βουλήσονται, βεδουλημένος. --- 3. Μέλλεις, μέλλωμεν μελλῆσαι, τὸ μέλλον '. --- 4, Οἷσι, φόμεθα, οἰήσει, ᾤθησαν. — 5. λάθη, ἐληλάχαμεν, ἐλάσαντα, ἤλάσαμεν. — 6. Ἀφίκετο, ἀφιγμένοι ὥς, ἀφῖχθαι, ἀφιγνεῖτο, --- 7. Αἰσθομένη, ἥσθοντο, αἰσθέσθαι, ἥσθηνται. --- 8. “Πμάρτομεν, ἀμαρτοῦσα, ἀμαρτεῖν, τὰ ἡμαρτημένα. — Ὁ. Λαδεῖν, λάδω, εἰλήφαμεν, τὸ ληφθέν. — 1. Το μέλλον, οὐ τὰ μέλλοντα, l'avenir.*

VERBES IRRÉGULIERS. 103 10. Ἐπύθεσθε, revoouénou, rulo5, πυθώμε!». — 11. Axbeív, Ekxhον, ἐπεέλχνθάνετο, ἐπελάθου. — 12. Ἀνηλώχαμεν, ἀναλῶσα, ἀνχλωθέντος, ἀνὰ λώσουσα. --- 13. Δίδασχε, διδασκόμεθα, δεδιδάγατε, διδαχθῆτε. ---- 14. Ηὔρεχα, εὔρεϊν, ηὔρέθη, εὔρεθήσει. — 15. Ἀποθανούμεθα, ἀπέθανον, τεύνηχέναι, οἱ τεθνηχότες. — 16. Ὑρωθῆνχ:, τιτρώσχετε, τρώσαντ', οἱ τετρωμένοι, 166. Version. (Verbes irréguliers : verbes à renforcement) 1. Les soldats arrivèrent tous sur le sommet. — 2. Epaminondas fut blessé à Mantinée. — 3. Je n'oublierai jamais ce que tu as dit. — 4. Souviens-toi des amis absents. — 5. Comment et de qui apprendras-tu la justice? — 6. On peut, en touchant du feu, ne pas être brûlé immédiatement. — %. Ὁ Jupiter, puisse l'auteur de tant de maux ne pas échapper à ton regard! — ò. Un chat, en léchant une lime, usa toute sa langue. — 9. Je vous montrerai que cela s'est fait conformément aux lois. — 10. Si tu restes un jour de plus dans le pays, tu périras. — 11, Nous apprenons sans difficulté bien des choses qui ont été découvertes difficilement. — 42. Les flatteurs s'attendent toujours à recevoir quelque récompense. — 13. Ils avaient appris la bataille quelques instants plus tôt — 14. « Je te chasserai. » — « Pourquoi me chasseras-tu? » — 15. Les cygnes, quand ils s'aperçoivent qu'ils vont mourir, se mettent à chanter. — 16. Je rendrais de vives actions de grâces aux dicux, si je n'étais pas frustré dans mes espérances. — 11. Les Athéniens prirent environ deux cents boucliers. — 18. Ne crie pas avant de savoir (de quoi il s'agit)! 1. Lilt. Si le jour suivant le verra... 167. Thème. (Verbes irréguliers : verbes à renforcement) AN 4 NS NS «. -Ψ - LU 1. Οἱ παῖδες εἰς τὰ διδασχαλεῖα φοιτῶσι τὰ γράμματα μαθησόμενοι, — 2, Πολλὴ θήρα ὑπὸ τῶν χυνηγετῶν ἐλήφθη. —

104 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 3. Οὐχ ἐρξηδεις ἐμοῦ
 ἄνδρα βελτίω. --- 4. Ἐμὲ τοῦτο οὐ διέλαθεν. — ἦ. Τρά ος παρ' Ὁ ΒΕΡΟΝ
 εἰς φρέαρ πεσόντος ἐπύθετο εἰ χρηστόν ἐστ! τὸ ὕδωρ. --- 6. Τίς δεδίδαγεν
 ὑμᾶς οὕτω λέγειν; — 7. Τοῦ πατρὸς ἀποθανόντος πολλὴ ἢ μεταθολή 10!
 γέγονεν. — 8. Ἡ πόλις ὑπὸ τῶν βασιλέως ἐχθρῶν κατείληπται, — 9. Ἡδέως
 L) , Vs + Ca = ἐ Le AA A « , ἂν πυθοίμην διὰ τί οὕτω ποιεῖς, — 10. Τέχνας
 τινὰς ηοῦρήκα!εν, αἷς τὰ θηρίχ ἡμεροῦμεν. 2 11. Ὁ παῖς ὑπὸ λυσσῶντος
 κυνὸς ἐδέήγθ.. — 12. Οὐχ ἐπελαθόμην ὅτι τοῦτο ὑπέσχεσθε. — 1.}.
 Αἰσχροὺν τι ποιήσας μηδέποτε ἔλπιζε λίσσειν. — 14. Δόξετε ἐμποδῶν εἶνχ!
 τῇ τῶν Ἑλλήνων εὐδαιμονία, --- 15. Ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας πολλὰ δεήσει
 ὑμᾶς πάσχειν. — [6. Ἡ γυνὴ μαθοῦσα LU # μὰ Led 4 λέ τὰ γεγεννημένα ἔτι
 ἄλλον ἡχθέσθη. 168. Exercice. {Récapitulation sur les temps seconds et les
 verbes irréguliers) 1. Λιπ ΠΡ: — 23. Πραγ (πράττω). --- 3. “λ (εἶλον, de
 αἰρῶ). — Α. Ἔλθ (ἦλθον, de ἔρχομαι). — à. "Εδ (ἔδομαι, de ἐσθίω). — à
 Οχν (θνήσκω). — 7. Νίχθ (μανθάνω). — 8. Tow (τιτρώσχω). — δ. Μyn
 (μέμνημαι). — 10. Ἐρ (ἐρῶ, de λέγω). — 11. Eyn (ἔσχηκα, de ἔχω). --- 12.
 Πονθ (πέπονθα, de πάσχω). — 13. Πο (πέπουαι, de πίνω). — 14. Ὅπ
 (ὄψουα, de ὀρῶ). — 15. Ἰδ (ἰδεῖν, εἶδον, de κοῦ). --- 16. ne (ἠνέχθην, de
 φέρω). — 17. Λαθ (ἔλαθον, de λανθάνω). 18. Οἰ (οἶσω, de ne — 19. Ὅρ
 (ὀρῶ). — 20. bay ἸN γον, de ἐcbiw). — 21. Ez Le ἔξοικαι): — 22. Πετ, πτὸ
 (πέττωχά, de πίπτω). --- à. rer, πτῇ (πέτομα!), — 24. Καὺ (καύσω, de χζω).
 — 25. Φυγ (φεύγω). — 26. Γέν (ἐγενόμην, de γίγνομιχ!). --- 27. Tex, tou
 (τίχτω, ἔτεχον, τέτοχα). — 28. Ῥυ (ῥύσομαι, de ῥέω). — 29. Αxx (δάκνω).
 — 30. Ἐλα (ἐλαυνω). — 31. Ἀχο (ἀχούω). — 32. Κτεν (κτείνω, ἔχτονα).
 — 33. Λα (λαμόάνω). — 34. Πυθ (πυνθάνομαι). --

VERBES IRRÉGULIERS. 105 35. Αοαυ. (Edoausv, de τρέχω).

— 36. Tuy (ἔτνχον, de τυγχάνω). 169. Exercice. (Récapitulation sur [68 temps seconds et les verbes irréguliers) L. Πέπραγχς (indie. parf. 2, act.i, πράττω. — 2. Λίπετε (impér. aor. 2, act.), λείπω. — ὦ. Κλαπέντα (part. aor. 2, pass.), χλέπτω, — #4. Ἐλεῖν (inf. aor. 2, act.), αἰρῶ, — 5. Ἐδεσθαι tinf. fut.), ἐσθίω. — Ὅ. Πεποιθότες part. parf. act.), πείθω. — 7. Σγέσθα: (inf.aor.2, moy.), ἔχω. — 8. [ao (opt. aor. 2, act. re — 9. Πίε ‘imp. aor. 2, act.), πίνω. — 10. Ἴδέ (imp. aor. 2, act., ὀρῶ, — 11. Κοπέν (part. aor. 2, pass.), χόπτω. — 12. Ἐνεγχθῆναι jinf. aor. 1, pass.), φέρω — 13. Δήσουσχ (part. fut. act.), λανθάνω, — 14. Ἐρρυηχένα! inf. parf. act.i, ρέω. — 15. Οἷσεις lindic. fut. act.i, φέρω, — 16. Χέανζα (part. aor. 1, act, χέω. — 17. Πτέσθα: inf. aor. 3, moyen}, πέτομαι. — 18. Tuyέν ipart. aor. 2, act.), τυγχάνω. — 19. ΚΑxbeicx (part. aor. 1, pass.), χχλῶ. — 20. Ἐχάετε (indic. imparf. act.), χάω. — 21, Ἀνέωγες iindic. imparf. act.), ἀνοίγω. — 22, Δόξα! (inf. aor. 1, act.), δοκῶ. — 23. Ταφῆνχ: (inf. δον. 2, pass.), θάπτω. — 24. Ἦρεσε (indie. aor. 1, act.), αοέοxw. — 25. Πεύσεσθα! (inf. fut. moy.;; πυνθάνομα!. — 26. Εἴληπται (indic. parf. pass.), Axubdve. — 27. Aedryuένου (part. parf. pass.), δάχκνω. — 28. Ἐλᾶτε indie. fut. act.), ἐλαύνω. — 29. Ἐδεήθη (indic. aor. 4, pass.), δέομαι. — 30. [ᾠσας (part. aor. 1, act.), ὠθῶ. 170. Exercice. (Récapitulation sur les verbes irréguliers) I. 1. Tandis qu'on sacrifiait une chèvre, un aigle emporta de l'autel un morceau de chair. — 2. Je dois beaucoup de reconnaissance aux dieux qui m'ont réuni à toi. — 3. Cet

106 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. homme me fait du tort sans que je lui ai fait souffrir quoi que ce soit. — 4. Il pâlit en le voyant. — 5. Nous sommes arrivés à la porte même. — 6. Apporte du vin pour boire toi aussi. — 7. N'as-tu pas vu déjà cet homme? — 8. Il â élé assez parlé de ce sujet. — 9. Une tortue demandait à un aigle de lui apprendre à s'envoler.

e " - ' O - + ! ε ' D 11. 1. Ὁ τῶν Ἀφνάλωυ ἡμεοόσχοπος κατεῖδε τὰς ναῦς. — Ἀ ' 2. Δύο ἔπη ἐρὼ τόνον. — 3. Τεχμήρια καὶ ἀάρτυρας ὑμῖν παρασχησόμεθα. — 4. Ταῖς τιμαῖς ῥαδίως τῶν ἄλλων διοίσεις: Dix φέρεις γὰρ ταῖς ἀρεταῖς. — D. Τοὺς πρώτους εὐρόντας τὴν ' 2 s dy ", ' τραγωδίαν θαυμάζομεν. - 0. Οὐδέποτε ἦλθομεν ἐπὶ διχαστύεο σὲ" ' » 4 Ū , 1) ρον. — 7. Ἰαγέως ὄψεσθε τὴν ἡμετέραν πόλιν εὐδαίμονα γεγεννη/ τ « - “ , « + » ν W. C2 μένην. — 8. ΠΠ λῶν ἀποθανόντων, ἃ νῦν ἔχομεν, ἄλλοι ἔξουσι. 171. Version. (Récapitulation sur les verbes irréguliers) Impiété d'Erysichton. — Les anciens Pélasges avaient planté un bois sacré en l'honneur de Déméter. Un chêne de ce bois devint si touffu et si élevé qu'il faisait l'admiration de tous ceux qui le voyaient. On pouvait voir de nombreuses couronnes de feuillage attachées à son tronc, car les habitants du voisinage sacrifiaient souvent des victimes en cet endroit. Mais Erysichton, roi du pays, qui était impie et méchant, décida de faire disparaître ce chêne. Ayant pris avec lui vingt hommes armés de haches et ayant pénétré dans le bois sacré, il commença à abattre l'arbre. Aussitôt un grand nombre de corbeaux prirent en croassant leur essor vers le ciel et s'enfuirent. Mais la prêtresse de Cérès, l'ayant appris, accourut et rappela au roi la vengeance des dieux; elle lui dit : « Ce que tu fais, ô homme, n'échappera pas aux yeux de la déesse; tu subiras le châtement de ton impiété en souffrant de sa part des maux cruels. » Mais Erysichton la repoussa insolemment et le chêne, tiré avec un câble, s'abattit sur le sol.

YERBES IRRÉGULIERS 107 172. Exercice. (Récapitulation sur les verbes irréguliers) L. Ἐγένετο (γίγνομαι, p. 78, v. à redoublement par ι). — 2. Ὀρῶντας, ἰδεῖν (ὁράω, p. 77, v. à radicaux divers). — 3. Περιδεδεμένους (περι-δέω, p. 18, v. à irrégularités diverses). — A. Ἔδοξε (Joxéw-&, p. 79, v. à renforcement du présent par €). — à. Ἀνελεῖν (ἀν-α! ρέω-ῶ, p.76, v. à radicaux divers). — 6. ἔχοντας (ἔχω, p.76, v. à radicaux divers). — 7. Λαδὼν (λαμθάνω, p. 80, v. à renforcement par ἄν avec insertion d'une nasale). — 8. Ἐλθὼν (ἔρχομα!, p. 76, v. à radicaux divers). — 9. Κεκραγότες (κράζω, p. 18, v. à irrégularités diverses). — 10. Ἀναπτόμενος: (ἀνα-πέτομαι, p. 78, v. à irrégularités diverses). — 11. Ἐγύον (φεύγω, p. 18, v. à irrégularités diverses). — {2. Πυθουένη (πυνθάνομαι, p. 80, v. à renforcement par ἄν avec insertion d'une nasale). — 13. Προσέδραμις (προσ- τρέχω, p. 71, v. à radicaux divers). — 14. Ὑπέμνησε (ὑπο-μιμνήσκω, p.81, v. à renforcement par ox avec redoublement au présent; remarquer l'iota souscrit, omis à tort jusqu'ici dans la grammaire, cf. θνήσκω, oxw étant pour υσχω). — 15. Εἶπε (λέγω, p. 77, v. à radicaux divers). — 16. Λήδει (λανθανω, p. 80, v. à renforcement par av avec insertion d'une nasale). — 17. Παθὼν (πάσγω, p. TI, v. à radicaux divers). — 18. Ἀπέωσε (ἀπ-ωθέω-ῶ, p. 79, renforcement du présent par €). — 19. Ἐxxvoheicx (ἔλκω, p. 78, irrégularités diverses). — 20. Ἔπεσεν (πίπτω, p. 78, v. à redoublement par ό). 173. Thème. (Récapitulation sur les verbes irréguliers) Le châtimeut d'Erysichton. — Τῇ δὲ ὕστεραία Ἐρυσίχθων ἦσθετο μέγα ἀμάρτημα περὶ τὴν θεὰν ἀμυχρτῶν. Ἀὐτοῦ γὰρ ἐγειρομένου τὰ σπλάγχνα δεινῶ λιμῶ ἐδήχθη. Οἱ μὲν οἰκέται

108 EXENCICES GRECS ILLUSTRÉS. + # ' , À ύπ' αὐτοῦ

χληθέντες πάλυπολλαὰ σ'τία χαὶ © δὲ on λέ mis Sy CARRE 0 éme Dé. sers
 ἔ βασιλέως πάντα χχταφαγόντος χχὶ πiónτος, ἐδέησεν αὐτοῦς À VOY
 πουσὴν εγγον' τοῦ Π ' ξ εἰ ν NS ' Ἐς πρὸς τούτοις ἄλλα ζητεῖν. Εἰς οὖν
 τοὺς ἀγροὺς δραμόντες αἰγῶν ΠΕΡΙ ' -ῶ ὄΝΩΝ - CU MN ἝΝ " » N PN δὲ
 χαὶ οἰῶν χαὶ βοῶν ἀγέλας πρὸς τὰ ῥχσασίλειχ ἤλασαν" αὐτῶν δὲ τρεῖς
 ὅλους μῆνας ἐψησάντων χαὶ γεάντων, ὁ βασιλεὺς μᾶλλον Er: μ' LG QUES
 [UN ξ ὁ 10 ANT d LENS , Ξ Ὁ ν" πίνειν χαὶ ἐσθίειν ἐδουλήθη. Πάντα μὲν
 τὰ ἑαυτοῦ γρέυχτα ἀνήλωσεν, οἱ δὲ οἰχέται. τὴν αἰτίαν πυθόμενοι τῆς
 νόσου, ἔουγον. Τέλος , ἦ 7 Εἰ \$ NS Le - CS “ δὲ, ἅπασιν ἀπηχθημένος χαὶ
 ἐκ πασῶν τῶν ἐν τῇ χώρα οἰχιῶν ' , , # À ἀπεωσμένος, ἀσθενέστατος
 γεγεννημένος, ἐχχθέζετο χαὶ τὰς ἐχυτοῦ = EM ré ' πα ' χεῖρας δαχεῖν ἤρξατο.
 Μέρος δὲ τι τοῦ ἐχυτοῦ σώματος χαταφαγὼν ἀπέθανεν. 174. Exercice. (Les
 mots grecs dans le francais) I. 4. Aseptique {qui 86 faitsans corruption, sans
 germes microbiens). — 2. Antiscptique (qui combat la corruption en
 détruisant les germes microbiens). — 3. Sccptique (qui examine sans
 affirmer, qui doute). — 4. Hérésie {choix d'une doctrine particulière qui
 s'écarte de la religion). — 5. Cathédrale {église qui est le siège d'un évêché
 ou archevêché). — ὁ. Cautère (remède qui consiste à brûler les chairs). —
 7. Pédagogie (art d'instruire et de diriger les enfants). — 8. Harpie (monstre
 ailé de la mythologie, avec des griffes crochues). — 9. Amnésie {perle de la
 mémoire). — 10. Aboulie (incapacité de vouloir). 11. 1. Ironie
 (interrogation destinée à montrer à quelqu'un qu'il ne sait rien, puis
 raillerie). — 2. Anesthésie (privation de la faculté de sentir). — 3.
 Hyperesthésie (exagération de la faculté de sentir). — #. Typographe
 (ouvrier qui manie les caractères d'imprimerie). — 5. Aptère (qui n'a pas
 d'ailes). — 6. Coléoptère (dont les ailes sont renfermées dans une sorte
 d'étui corné). — 1. Traumatisme (se dit de la blessure et des troubles qui en
 sont la conséquence). — 8. Exode 'sortie en masse hors d'un pays). — 9.
 Omoplate (05 iarge et mince de l'épaule). — 10. Esthétique (art de sentir et
 de comprendre le beau dans les arts). IT. 1. Gêronte (γêρον, vieillard). — 2.
 Ariste (ἄριστος, excellent). — 3. Aristarque (ἄριστος, excellent; ἄρυw, je
 commande). — 4. Aristophane (ἄριστος, excellent; φαίνω, je montre). — 5.
 Polyphème (Πολύς, considérable ; φήμη, renommée). — 6. Eulalie (εὖ, bien
 ; λαλιά, langage).

VERBES A LIQUIDE. 109 — 7. Eugène (εὖ, bien; γένος, raccì.
— 8. Eusèbe (εὐπεδής, picux!. — 9. Evandre (εὖ, bien; avro, 2vô:0:,
homme}. — 10. Démasthène (δῆμος, peuple; σθένος, force). 175. Exercice.
(Verbes à liquide) I. Mettre au futur actif ou moyen : " «χίνω (φανῶ). --.
κτείνω nl ῶ). — 1. Σηρχίνω A — à. bee (φθερ). — 6 Be (βχλῶ). — .
'Αποχρίνομα! (droxptnobuæ). — 8. Μαρτύρομα! (μαρτυροῦ αι). — 9.
Τέμνω (τεμῶ). — 10. Κίυνο (καμοῦμαι). II. Mettre à l' aoriste actif ou
moyen lindic. et part.: : { . Μένο (ἔμεινα, μείνας). — 2. Νέμω (a, veux). —
ό. Αἶρω (ἦρα, pas). — 4. F λλῶ (ἔψηλα, axe). — ὅ. Ace (ἔδειρα, δείρας). —
6. ne (έτεκμηράμνην, Texurpxμενος). — 7. 'A μύνομαι (έuivääurs,
άμυνχυκενος), — 8. Κοχτύνω (έχράτυνα, κρατύνας). Π|. Mettre au parfait
(rég.) : L. Σφάλλω (ἔσφαλχα). — 2. Wake (ἔψαλκχ). — δ. 'Αγγέλλω
(γγελχα). — 4. Αἶρω (ηgχα). — 5. Σημαίνω (σεσήμαgχα). — 6. Αἰσγύνω
(σψυgχα). — 7. Φαίνω (πέφαgχα). IV. Mettre au parfait (d'après ἔστγλχα) :
L. Φθείρω (ἔφθαρχα). — 2. Σπείρω (ἔσπαρχα). V. Mettre au parfait (d'après
Θέθληgχα) : 1. Τέμλνω (

110 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. Ποικίλλω

(πεποίκτλμαι). — 3. Αἴρω (ἥρμαι). — 4. Αἰσχύνω (ἥσχυμαι). — ὅ. Κλίνω (χέκλιμαι). — 6. Φαίνω (πέφασμαι). | VIII. Mettre au parfait passif (d'après ἔσταλμαι) : 1. Δέρω (δέδαρμαι). — 2. Κεῖρω (κέκαρμαι). — ὅ, Σπείρω (ἔσπαρμαι). — 4, Τείνω (τέταμα!). --- 5. Φθεέρω (ἔφθαρμαι). 176.

Exercice. (Verbes à liquide) 1. Μένω, je reste itu es resté, tu resteras, μείνασα, ἐμείνατε), — 2. Ἀγγέλλω, j'annonce {il fut annoncé, [homme] devant annoncer, acc., ἀγγελιον, ἀγγελθήσονται). — ὅ. Αἴρω, je lève (chose ayant été levée, nous lèverons, ἤρχατε, ἀρθήσει). — Ἀ. Σφάλλω, je renverse (tu renverseras, [hommes] qui ont été renversés, σφῆλαι, οὐρhavros. — 5. Κρίνω, je juge (vous jugez, nous fûmes jugés, χέχρικας, χρινεῖτε). — 6. Βάλλω, je lance (lancer, [hommes] ayant lancé, βαλεῖν, βεδλήκατε. — 7. Ὀδύρομαι, je gémis {il gémit, il gémissait, ὀδύρασθαι, ὠδύρεσθε). — 8. Δέρω, j'écortche (nous écorcherons, avoir été écorché, δείραντος, δεδάρθαι), — 9. Φαίνομαι, je parais (vous paraissez, nous paraissions, φανούμεθα, πεφασμένοι, — 10. Σημαίνω, je signale (avoir signalé, les choses qui ont été signalées, ἐσημαίνετε, ἐσημήνατε). — 11. Ἀμύνομαι, je repousse (repousse, tu repoussais, ἀμυνούμεθα, ἀμυνάμενοι). — 12. Νέω, je distribue (vous distribuerez, distribuez ou vous distribuez, νεμεῖν, νεῖμαι). — 13. Τέμνω, je coupe (ils coupent, chose qui ἄ été coupée, τεμοῦσι, ἐτέτμητο). — 14. Ποιχίλλω, j'enjolive (tu enjoliveras, les choses enjolivées, ἐποίχιλλε, ἐποίαιε). — 15. Φθείρω, je détruis (ils ont détruit, [hommes] devant détruire, ἐρθαρχέναι, ἐοθείρατε).

VERBES A LIQUIDE, 111 177. Version. (Verbes à liquide) 1.

Lorsque la femme eut entendu ces paroles, elle poussa un gémissement. — 2. Les chiens se fâchent contre les pierres qu'on leur lance, mais netouchent pas à celui qui lesa lancées. — 3. Le léopard disait au renard : « Mon corps est orné de bigarrures par la nature elle-même. » — 4. Si nous supportons des fatigues volontaires, nous supporterons aisément celles qui s'imposeront à nous. — 5. Ceux qu'on accusait ne répondirent pas un mot. — 6. On lui annonça que les ennemis étaient dans le voisinage. — 7. Les soldats, excités par ces espérances, proclament Julien empereur. — 8. Je consolidai mon navire comme pour une traversée longue et dangereuse. — 9. Le tombeau d'Orontès demeura toujours introuvable. — 10. On ne savait pas encore clairement ce que les ennemis répondraient. — 11. Les Athéniens envoient Eurymédon annoncer qu'un secours viendra. — 12. Notre ville a tenu tête à ces malheurs. — 13. Prenez garde de vous laisser corrompre par de mauvais camarades. 178. Version. (Verbes à liquide) 1. Nous resterons auprès de toi. — 2. Laisse-moi rester aujourd'hui seulement. — 3. Une grande partie de la jeunesse de la ville avait été corrompue par Catilina. — 4. Socrate se coucha sur le dos. — 5. Appuyés sur leurs bâtons, ils se regardaient. — 6. Alexandre fit dire aux Grecs, lorsqu'il eut battu Darius, de le déclarer dieu par décret. — 7. J'ai partagé avec mon frère la fortune qui nous avait été laissée, de telle manière que sa part fût plus grande que la mienne. — 8. Étant Grecs, nous ne ravagerons pas la Grèce. — 9. On dit qu'Oreste fut jugé pour le meurtre de sa mère. — 10. Ils étaient restés éveillés jusqu'au point du jour. — 11. Je t'ai envoyé ce discours comme présent. — 12. Les hommes qui parurent les premiers sur la terre ne vécurent pas immédiatement comme nous vivons actuellement. — 13. Le chène, une fois coupé, tomba par terre. — 14. Les dés sont jetés le sort en est jeté, alea jacla 691".

112 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. 179. Thème. (Verbes à

liquide) 1. Ὁ ἡμερόσχοπος χατιδὼν τὰς ναῦς ἐσήυνηνε τοῖς στρατηγοῖς. — 2. Τὰ ἐπεσταλμένα ποιήσομεν. — 3. Ὅτῳ δοκεῖ ταῦτα, ἀράτω τὴν γεῖρα. --- 4. Ὁ βασιλεὺς ἀνέκρινεν αὐτὸν τίς εἴη (ou ἐστίν). — ὁ. Κατεχλίθη at ἐοελχυσάμενος τὴν γλαμύδα ἀνέπερνεν. --- Ὁ. Αὐτός, ξίρος λαθὼν, χτενῶ σε. --- 7. Τοῖς στρατιώταις ἔχατὸν τάλαντα διένειμαν. — 8: Ὁ στρατήγος παρεθάρουνε τοὺς στρατιώτας. --- 9. Τῇ σάλπιγγι σιωπὴ ὑπεσηυάνθη. — 10. "Ερευδέ τινα ἀγγελοῦντα τὴν νίκην. --- LL. Ὁ χανθάρος τὰ τοῦ ἀετοῦ GX διέφθειρε. --- 12. Ὁ Πραχλῆς ἐν ἀπαλῇ τῇ ψάμμῳ ἐχταθείς ἐχάθευδε. — 13. ὑνταῦθα λέγεται Ἀπόλλων ἐχδεῖοαι Μαρσύαν. — 14. Ταῦτα τὰ πράγματα χαταπραυνεῖτε, — 15. Οἷχτειρόν πε τὴν δυσδαίμονα. 180.

Version. (Observations sur les verbes en w, Gr. 22 99-102) 1. Il s'élança l'épée à la main '. — 2. Cyrus, rentré chez lui, se coucha : une fois endormi il eut? un songe après lequel il s'éveilla. — 3. Un fabricant de cuirasses fit voir à Socrate des cuirasses bien travaillées. — 4. Nous n'ignorons pas ce que cet homme à fait. — ὁ. Je ne suis plus irrilé?. — 6. Tais-toi et je mettrai moi-même. — 7. Les brigands, au lever du soleil, se hâtèrent de rentrer chez eux. — 8. Il faut s'occuper avec zèle de ces affaires. — 9. Si tu réussis bien ó nous te féliciterons tous. — 10. Je voulus montrer que j'étais digne de cette charge. — 11. Tous virent avec plaisir ce spectacle. — 12. L'aigle demanda à Jupiter de lui fourrir un abri sûr. — 13. Qui m'empêcherai de le faire ? — 14. Après l'enlèvement de Coré (Proserpine;, Déméter |Cérès) erra dans notre pays. — 15. Péri1. Ayant tiré son épée. — 2. {1 vit un songe et l'ayant vu... — 3. J'ai cessé ma Colère. — 4. Toi ayant fait quelque chose de beau. — 5. Se réjouirent de ce spectacle. — 6. Par qui serai-je empêché?

VERDES A LIQUIDE. 113 clès s'opposait en toute occasion aux Lacédémoniens. — 16. Quelle route ont-ils prise"? 181. Exercice.

(Observations sur les verbes en w) 1. Ἐσπασμένος, part. parf. passif, trad. par une forme active : ayant liri. — 2. Ἰκατεκλίνῃ, aor. 2 pass., trad. par une forme pronominale : il se couche; owners, part. aor. pass. tr. par une forme pronominale : s'étant endormi; ἐξηγέρθη, aor. pass., trad. par une forme pronominale; il s'éveilla. — 3. Κιογαουένουε, part. parf. pass., trad. par la même forme passive : ayant été travaillées. — 4. Ἰλίγγασται, ici encore le parfait dit passif, mais cette fois trad. par une forme active : il «a fait. — 9. Πέπχυμαι, forme de pari. passif, trad. par une forme active : j'ai cessé. — 6. Σιγέσονται, forme moyenne, trad. par une forme pronom. : je me lairai. — 7. Ἦπειχθησαν. aor. de forme passive, trad. par une forme pronominale : ils se hiilèrent. — 8. Ἐπιμελεθῆναι, forme d'aor. passif, (rad. par un infin. présent de forme pronominale : s'occuper. — Ὅ.

Ευρσθησόμεθα, futur de forme pass., trad. par une forme pronom. : nous nous réjouirons avec. — 10. Ἐ ουλήθην, aor. pass., trad. par forme active : je voulus. — 11. Ἦσθησαν, aor. pass., trad. par une forme pronom. : se réjouirent. — 12. Ἐ δειθῇ, aoriste passif, trad. par une forme active : il demanda. — 13. Κωλύσοιαι, fut. de forme moyenne, trad. par une forme passive : je serai empêché. — 14. Ἦ πλανήθη, aor. de forme passive, trad. par une forme active : elle erra. — 15. Ἦναντιοῦτο, imparf. de forme médio-passive, trad. par une forme pronominale : il s'opposait. — 16. Ἐπορεύθησαν, aor. de forme passive, trad. par une forme act. : ils marchèrent.

114 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. 182. Version. (Verbes défectifs) 1. Les Gaulois dînent tous assis non point sur des sièges, mais par terre. Auprès d'eux sont disposés des brasiers remplis de feu avec des broches chargées de viandes; ils ont coutume, pendant le repas, de se livrer entre eux à des combats singuliers. — 2, Cyrus demanda quel était le mot d'ordre. — 3. Il est honteux qu'un fils ne respecte ni ne craigne ses parents. — 4. Examinez comment j'ai vécu. — 5. Si tu le fais, tu t'en repentiras. — 6. Ils ressembaient aux habitants d'une ville prise. — 7. Nous savons cela plus exactement que les autres. — 8. Je craignais que des poisons ne fussent mélangés dans le cratère. — 9. Les hoplites, contrairement à l'usage, portaient leur nourriture. — 10. Il faut faire notre devoir envers les dieux et envers les hommes. — 11. La propriété fut vendue soixante-dix mines. — 12. Tous, frappés d'effroi, s'enfuirent en criant. — 13. Je répondais aux questions que l'on me posait; l'un me demandait une chose, l'autre une autre. 183. Thème. (Verbes défectifs) 1. Ἄπαντες χχτεχείμεθα, καθεύδειν δὲ οὐχ οἶόν τε ἦν. — 2. Ἡ γυνὴ χαμαὶ ἐκάθητο καὶ αἱ θεράπαιναι περὶ αὐτῆς. --- 3. Οἱ Πέρσαι, οὓς μετεπέμψατο ὁ Κόοος, χον ἦσαν δὲ μυριάδες τέτταρες. --- 4. Ταλάντατ' ἀνδρῶν, οὐκ ἐδεδοίκεις τὸν θεόν; — 5. Οὐ προσήκει τοὺς κακοὺς τῶν βελτιόνων ἄρχειν. — 6. Πάταξον, ἄκουσον δέ, --- 7, Ἐσέδοντο ἔνια τῶν ζώων οἱ Αἰγύπτιοι, — 8. Ἄπασιν ἀνθρώποις χαὶ Ἑλλήσι καὶ Βαβυλῶνι δοχεῖ χαλῶς οὗτος ὁ νόμος κεῖσθαι. --- 9, Οἱ αἰχμάλωτοι ὑπὸ τοῦ στρατηγοῦ ἐπράθησαν. --- 10. Οὐ ρῆδιν τοὺς κακοὺς διειδέναι. — 11. Ἐμὶ τοῦ ἄρματος καθήμενος τὴν πορείαν ἐποιήσατο. — 12. Εἰ νύα παύσει γελῶν, κλαύσει. — 13. Ὁ Κικέρων, ὥσπερ εἰώθει, τῇ ἀριστερᾷ χειρὶ τοῦ γενείου ἄπτομενος, ἐνέώρα τοῖς σφαγεῦσιν. — 14. Ἦρετό με τίς εἰμι,

VERBES DÉFECTIFS. 415 184. Exercice, (Spécial pour οἶδα) I.

1. Εἰδυῖα, [femme] sachant. — 2. Εἰδέναι, savoir. — 3. Εἶδες, tu as vu {tu vis. — ἄ, ἴσθι, sois (de εἰμί) ou sache (de οἶδα). — 5. Εἶδῃς, que tu saches. — Ὅ. "[dnç, que tu aies vu. — 7. ἴσμεν, nous savions. — 8. ἴμεν, nous étions. — 9. *Hicxv, ils savaient (οἶδα) ou ils chantèrent (&dw). — 10. ἴσαν, ils étaient. — 11. ἴπσαν, ils réjouirent. — 12. ἴcovre, ils seront. — 13. Εἴσονται, ils sauront. — 14. ἴδη, je savais. — 15. ἴHide, il chantait. — 16. ἴHôe, il réjouissait. — 17. ἴIssuev, nous savons. — 18. ἴEcuén, nous sommes. — 19. Εἴδομεν, nous vîmes. — 20. Εἰδείης, puisses-tu savoir. 1. 1. Sachez, ἴστε — 2. Soyez, ἔστε. — 3. Tu sauras, εἴσει. — #. Tu seras, ἔδει, — 5. 1] chantera, ἄσει. — , Il réjouira, ἴσει (cf: aussi le fut. de ἴnue, ἴσω). — 7. [Ilommes] ayant vu, ἴδόντες. — 8. [Hommes] sachant, εἰδότες, — 9), [Femme] devant-savoir, εἰδομένη. — 10. [Femme] devant être, ἔσομένη. — 11. Que je voie, ἴδω. — 12. Que je sache, εἰδῶ. — 13. I savait, de. — 14: Il vit (de voir), εἶδε. — 15. Ils sauraient, εἴδειεν ἄν. — 16. Qu'il soit (impér.), ἔστω. — 17. Qu'il sache fimpér.), ἴστω. — 18. Nous saurons, εἰσόμεθα. — 19. Nous serons, ἔσόμεθα. — 20. Ils savent, ἴσασι(v). 185. Exercice. (Spécial pour οἶδα) 1. Je savais exactement la chose. — 2. Sachez bien que ces gens veulent vous tromper. — 3. Sache bien que je ne te crains pas. — 4. « Où est-il? » — « Tu le sauras bientôt. » — 5. Comment le général ne saurait-il pas les noms des chefs qui sont sous ses ordres? — 6, Femme, tu ne sais pas ce que tu dis. —

116 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 7. Gela du moins tous le savent. — 8. Afin que vous sachiez quelle lutte vous allez affronter, moi, qui le sais, je vais vous renseigner. IL. 1. Οὐκ ἴστε ὅ τι ποιεῖτε. — 2. Πολλὰ οἴομεθα εἰδέναι οὐκ εἰδότες. — 9. Ἵπισμεν ταῦτά γε ἀκριδέστατ . — 4. Εἰπέ, ὥς ἂν εἰδῶμεν σχρῶς. --- ὅ. Εὐ ἴστε ὅτι ἔλευθερίχ πάντων , , 4 ΩΣ , \ M 3 A , τιμώτατον ἐστίν, — 6. Πάλαι μὲν ἦδη σ' ὄντα τοιοῦτον ούσει, ΕΣ δ' FN, »v - , A ' νῦν δ' οἶδ' ἄμεινον. --- 7. Τί μήτηρ τρέφει τὸ βρέφος, οὐκ "Ο ὦ , ' # » , # εἰδυῖα τίνα τούτων χάριν ἀπολήψεται. — 8. « Εἰδείης. » — « Ἴσομαι ἀκριθῶς. » 186. Questionnaire (Verbes en w à consonne) 1. Un verbe en w, dont le radical se termine par une consonne, est dit verbe à consonne. — 2. Un verbe à muette est celui dont le radical se termine par une lettre appelée muette. — 3. 'Pirtw est un verbe à labiale, parce que le + n'appartient pas au radical : c'est un renforcement du présent. — 4. Moitiwn'est pas un verbe à dentale (cf. πρᾶσσω) ; mais un verbe à gutturale (pour rpay-t-"). — 5. Parmi les verbes en «ζω, les uns sont à dentale, les autres à gutturale; on s'en aperçoit au futur qui est en sw ou ξω. — 6. La racine de xkértw subit une alternance des voyelles (x, :, 0): χλέπτω, χέχλοφα, ἐχλάπην. — 7. Dans ἐτάφην il y a métathèse (transposition) de l'aspiration (θάπτω). — 8. Katéyw, fut, 2a0-w: l'aspiration de ἔξω s'est reportée sur la consonne terminale de la préposition dont la finale α est élidée. — 9. Dans τε τριδισθχι, le σ tombe entre les deux muettes, dont l'assimilation se produit d'après les règles ordinaires de la phonétique grecque. — 10. Zyilw, fut. σχίσω; mais rop.&, (fui. altique), parce que πορίζω ἄ plus de deux syllabes. — 11. Kakoÿuev (τὸ pers. du pluriel) peut être un présent ou un futur (pour χαλέσομεν). — 12. Ἐλῶ (futur conjugué comme le présent de zum : ἐλῶ (pour ἐλάσω, ἐλάω), ἐλᾶς, ἐλᾶ, ἐλῶμεν, ἐλᾶτε, ἐλῶσι. — 43. Ἐχόπη, aor. 2 passif : il fut tranché. — 14. Le radical παῦ, avec la finale inchoative du présent 54», ἄ donné 720-546, d'où, avec la chute du 0 et la transposition de l'aspiration : πᾶσχω. — 15. Le redoublement en τι caractérise le présent et l'imparfait et il n'existe que dans quelques verbes; le redoublement en ε fait partie de la conjugaison régulière et caractérise le parfait et le plus-que-parfait. — 16. Lettres principales de renforcement du présent : ε (doxéw, -6); y (ôaxvw); ve ἀτιχνεῖσθαι) ; av (λανῶ ζν»»») ; #2 (γηόασχω). — 17. Dans les verbes à liquides,

RÉCAPITULATION SUR VERBES EN ᾱ), 117 pour avoir l'aoriste, on allonge la voyelle du radical du futur, ec qui ne rétablit pas nécessairement le radical du présent : φανῶ (galve), ἔφηνα. — 18. La forme en ὄνν étant essentiellement passive, les verbes qui, avec celte forme, n'ont pas le sens passif, se nomment déponents passifs : βούλομαι, je veux; ἐδουλήθην, je voulus. 187. Exercice. (Récapitulalion sur les verbes en ῶ) I. Ἀνῆψας, Lu as allumé (ἀν-άπτω, v. à muette avec renforc. en τή; θύσαντι, à un [homme] ayant sacrifié (θύω, v. en ῶ pur); ἴστω, qu'il sache (οἶδα, defect.) ; ἐζημίωσαν, ils punirent (ζημιόω, contract.) ; ηἵκε(v), il était arrivé (ἦκω, defect.). — 2. Ἀαλρύφθαξ, avoir été caché (χρύπτω, v. à muette avec renforc. en +); ἔπαισε, il frappa (παῖω, v. en ῶ pur, defect.); ἀντερεῖ, il contredira (ävri-Xéyw, re φούηθησόμεθα, nous serons effrayés (φοδέω, contract.); ἔλθοιμι ἄν, je viendrais (ἔρχομαι, irr.i. — 3. Δηλοῖ, il montre (δηλόω, contract.); χεχλόφασμεν, nous avons volé (χλέπτω, v. à muette); παῦσον, fais cesser (παύω, v. en ῶ pur); ὄψει, tu verras (ὀρζω, irr.); χελευόμεθα, on nous ordonne de (v. en ῶ pur}. — 4. Ἀνεωγμένα, [choses] ouvertes (ἀνοίγω, irrég.); γελᾶν, rire (γελάω, v. contract.) ; ἐπύθεσθε, vous avez appris par information (+υνθάνομαι, v. à renforc. par av); ἔπλευσε, il navigua (πλέω, v. contract. irr.); ἐπαιδεύθησαν, ils furent élevés (παιδεύω, v. en ῶ pur) — 5. Ἦνάγκαζον, ils forçaient ou je forçais (ἀναγκάζω, v. à muette); ἐσπᾶτο, il tirait pour lui (σπζω, v. contract.); ὠδεύομεν, nous faisons route (ὀδεύω, v. en ῶ pur); ἐξέλαμψε, il brilla (ἐχλάμπω, v. à muette); νοσοίης, puisses-tu être malade (voséw, v. contract.); — 6. Kxde, appelle (καλέω, v. contract. irr.i; ἦσαν, ils savaient (οἶδα, defect.); κτενοῦμεν, nous tuons (χτείνω, v. à liquide); τίσεις, tu expieras (rive, v. irr. à renforc. en v) ; ἀγέτω, qu'il conduise (άγω, v. à muette); — 7. Τοξευθῆναι, avoir été frappé d'une

118 EXERCICES GRRCS ILLUSTRÉS. flèche (τοξεύω, v. en w pur}, ἐστεφανωμένος, couronné (στεφανέω, v. contract); δέξει, tu recevras (δέχομαι, v. à muette); εἰθίσθαι, avoir été habitué (ἐθίζω, v. à muette); τεθραμμένος, [avant été] nourri (τρέφω, v. à muette). — 8. Ἐτράπη, il fut tourné (τρέπω, v. à muette); ἡγοῦ, pense ou tu pensais (ἡγέομαι, V. contract.}); ἐλᾶτε, vous pousserez (ἐλαύνω, v. irr. à renforc. par νη ; ἔκοψε, il frappa (κόπτω, v. à muette avec renforc. en +) ; ᾠον, ils chantaient ou je chantais (ᾠώω, v. à muette). — 9. Ἐρᾶν, il fut frappé (πλήττω, v. à muette); ἤλλοντο, ils sautaient (ἄλλομαι, v. à liquide); δεήσει, il faudra ou tu prieras (δεῖ, irr. ou δέομαι, irr.); ἐθεᾶτο, il regardait (θεάομαι, v. contract.}); ὀgleῖν, puisses-tu être vu (ὀράω, v. irr.). — 10. Χωρῶμεν, marchons (χωρέω, v. contract.) ; τῶν φυγόντων, des [hommes] ayant fui (φεύγω, irr.); νῆαρο, il accusait (αἰτιάομαι, v. contract); ἀποῦμεν, nous lèverons (αἶρω, γὰρ liquide); ἐποιούμην, je faisais (pour moi; (ποιέω, v. contract.)). 188. Exercice. (Récapitulation sur les verbes en w) L. Βορφοῖε, puissions-nous secourir (βοηθέω, v. contract.): δυστυχοῦντι, à un [homme] malheureux (δυστυχέω, v. contract.}); ἐπήδησας, tu as sauté (πηδάω, v. contract.}); πεινῶσι, ils ont faim πεινάω (v. contract.)). — 2, Αὐ, il a soif (διψάω, v. contract.)); δράσετε, vous ferez (δράω, v. contract.}); πείθου, obéis (laisse-loi persuader) (πείθω, v. à muette); σώθητι, sois sauvé, sauve-toi (σώζω, v. à dentale); ἠγάπα, il aimait (ἀγαπάω, v. contract.)). — 3. “Ἴλεσθε, choisissez (αἰρέω, v. irrég.); ζῆν, vivre (ζάω, contract.); λήψεται, il prendra (λαμβάνω, v. irr. à renforcement); ἔρριφας, tu as jélé (ρίπτω, v. à muette); λίποι, puisse-t-il laisser! (λείπω, v. à muette). — 4. ἤρξατε, vous commandâtes (ἄρχω, v. à muette); ἤσθη, il se réjouit (ἡδομαι, v. à muette); ὑποσχεῖν, supporter (ὑπέχω, v. irr. ᾧ

RÉCAPITULATION SUR VERBES EN Q. 119 muette), ἐγένου, tu devins (yiyvouat, v. irr. à redoublement par ι); δεθῶμεν, que nous ayons été liés (δέω, v. contract). — 5. "Eonero, il suivit (ἔπομαι, v. irrég. à muette); ἐθρέψαμιεν, nous avons nourri (τρέφω, v. à muette); ἔδεισε, il craignit (δείδω, v. à muette); πέσοι, puisse-t-il tomber(rirre, v.irrég.); θανεῖ, tu mourras (θνύσχω, v. irrég. inchoatif). — 6. Διαφθαρήσονται, ils seront anéantis (διαφθείρω, v. à liquide); ἀναχραγεῖν, avoir crié (ἀνακράζω, v. irr. à muette); ἔσκεμμαι, j'ai examiné (σκέπτομαι, v. à muette defect.); γεγόναμεν, nous sommes devenus (γίγνομαι, v. irr. à redoubl. en 1); ἔπαθες, tu as souffert (πάσχω, v. irrég.). — 7. Καυθήσεται, il sera brûlé (x4o, v. irrég.); χατιδοῦσα, [femme] ayant vu (χαθοράω, v. irrég.); πεισόμεθα, nous souffrirons (πάσχω, v. irrég.) ou nous obéirons (πείθομαι, v. à muette); ἐπράθη, il fut vendu (πιπράσχω, v. à redoubl. defect.); écouxe, il a vu (όράω, irrég.). — 8. Μαθήσει, lu apprendras (μανθάνω, v. irr. à renforc.); ἔκειτο, il gisait (κεῖμαι, v. defect.); ἦρου, tu demandais (ρομὴν aor. 2 v. defect.); εἰκός, [chose] vraisemblable (ἔουχα, defect.); ἐππιν, il coula (ρέω, v. irr. à renforc.). — 9. Προείπομεν, NOUS prédimes (προχγορεύω, v. irr. cf. λέγω) ; εἰσεχῆλυ Mas, tu es entré (εἰσέρχομαι, irrég.); ἰαθήσει, tu seras guéri (ἰχοπαρ, ἰῶμαι, v. contract.); εὔροντας, [hommes] ayant trouvé (εὐρίσκω, v. inchoatif); δεδίδαχεν, il a enseigné (διδάσχω, v. inchoatif). — 10. "Εμεινε, il attendit (μένω, v. à liquide); διοίσεις, tu différeras (διαφέρω, v.irrég.); ληφθήσομαι, je serai pris (λαμθάνω, v. irrég. à renforc.); ἀνήλωσεν, il dépensa (&ναλίσχω, v. inchoatif); φαγεῖν, avoir mangé (ἐσθίω, v. irrég.). 189. Exercice. (Récapitulation sur les v=tbcs en w) 1. Nous verrons, ὁπόμεθα (όρζω) ; vous receviez, ἐδέχεσθε (δέχομαι) ; ils faisaient route, ὤδευον (όδεύω) ; vous avez jugé,

120 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. χεχρίκατε (χοίνω) ; ils sacrifièrent, ἔθυσαν (θύω). — 2. Tu volas ἔχλεψας (χλέπτω) ; cesse, παῦσαι (παύομαι) ; que vous ordonniez (κελεύετε) ; vous rirez, γελάσεσθε (γελάω) ; nous nourrirons, θρέψομεν (τρέφω). --- 3. Il accusa, ἠτιάσατο (αἰτιάομαι) ; il expia, ἔτισε (τίνω) ; vous appellerez, καλεῖτε (καλέω) ; ils lanceront, ἐλῶσι (ἐλαύνω) ; ils seront tournés, πρᾶτῃσιν ou τρερθήσονται (τρέπω). — 4. Nous apprendrons, πεισόμεθα (πυνθάνομαι) ; vous blesserez, τρώσετε (τιτοώσχω) ; nous signalerons, σιγνοῦμεν (σημαίνω) ; il tua, ἀπέκτεινε (ἀποχτείνω) ; il fut frappé, ἐξεπλάγη (ἐχπλήττω). — 5. Nous imiterons, μιμησόμεθα (μιμέομαι) ; sache, ἴσθι (οἶδα) ; crains, δέδιθι (δέδοικα) ; il acquit, ἐκτίσατο (κτάομαι) ; il se taira, σιγήσεται (τ γάω). — 6. Nous jetâmes, ἐδάλομεν (βγλλω) ; vous êtes restés, μεμενήχατε (μένω) ; il échappera aux regards, λήσει (Λαχνη νο) ; il creusa, ὄρυξεν (ὀρυττω) ; ils lièrent, ἔδησαν (δέω). — 7. I courra, δραμεῖται (τρέχω) ; ils curent, ἔσχον (ἔχω) ; ils avaient, (εἶχον) ; [hommes] étant venus ἐλθόντες (ἔρχομαι) ; il forcera, ἀνγγάσει (ἀνγγάζω), — 8. Vous enseignerez, διδάξετε (διδάσχω) ; que nous ayons examiné, σκεψόμεθα (σκεπτομαι) ; puissiez-vous obéir, πείθοισθε (πείθομαι) ; [homme] ayant été pris, ληφθέντα (λαμβάνω) ; ayant choisi, ἐλόμενος (αἰρέομαι), — 9. [Femme] ayant appris, μαθοῦσα (μανθάνω) ; vous vivez, ζῆτε (fu) ; se servir, χρῆσθαι (χρησται) ; il tomba malade, ἐνόσησε (νοσέω) ; ils furent brûlés, ἐχάυθησαν (240). — 10. Nous fuirons, φευξόμεθα (φεύγω) ; nous serons instruits, διδαγθησόμεθα (διδάσχω) ; il fallut ἐδέησε (δεῖ) ; Lu nourriras, θρέψεις (τρέφω) ; il mourra, ἀποθανεῖται (ἀποθνήσκω). 190. Version. (Récapitulation sur les verbes en w) L. Un jour un vieillard et un jeune homme faisaient route ensemble. — 2. Les conjurés, ayant sacrifié un homme, goû

RÉCAPITULATION SUR VERBES EN ὄ). 121 tèrent à ses chairs. — 3. Que les porteurs suivent; que tous se préoccupent de suivre en bon ordre. — 4. La femme, à cause de son chagrin, ne prenait aucune nourriture. — ὄ. Pourquoi n'amassais-tu aucune provision dans la saison d'été? Si tu jouais de la flûte alors, danse maintenant. — 6. Les Athéniens décidèrent d'envoyer une autre armée. — 7. Le singe accusait le renard. — 8. Indique-moi le chemin. — 9. Si l'on voyait quelqu'un fuir, les cavaliers le poursuivaient. — 10. Les cadavres gisaient les uns sur les autres. — 11. Où t'attendrai-je? — 12. En guerre il faut surtout se dissimuler. — 13. Sais-tu que la royauté n'est qu'une brillante servitude? — 14. Si, dans la guerre, tu te trouves contraint d'affronter le danger, préfère la mort à une vie honteuse. — 15. Lorsque Cyrus apprit ce qui était arrivé, il alla au-devant des blessés. — 16. Choisissez un chef et, quand vous l'aurez choisi, envoyez-le-moi.

191. Thème. (Récapitulation sur les verbes en w) L. Οἱ Θράκες τὴν πόλιν ῥαδίως εἶλον, τοῦ τείχους πολλαχοῦ πεπτωχότος καὶ πυλῶν ἀνεωγμένων. Emixecovres δὲ διδασχλείῳ τινὶ, εἰς ὃ ἄρτι ἔτυχον οἱ παῖδες εἰσεληλυθότες, κατέκοψαν πάντας. - 2. Πάντες οἱ πολῖται ὠλοφύροντο, πολλὰ πεπονθότες ἤδη καὶ πλείῳ ἔτι δεδιότες. --- 3. Ἴδὼν αὐτὸν ὁ Κῶρος ἦσθη. — 4. Ὁ ἰατρὸς οἶδε τῶν φαρμάκων, οἷς χρῆται, τὰ ὀνόματα. — ὄ. Οἱ παῖδες τὸν ὄνον ῥοπάλοις ἔτυπον. — GC. Αἰσχρόν ἐστι τοὺς παῖδας μὴ μιμεῖσθαι τὰς τῶν γονέων ἀρετὰς. — 7. Γ' ἄρτοι καὶ κρέχ ὑπὸ τινῶν ποιμένων ἐν τινὶ δρυνὸς χοιλώματι καταλελειμένῃ ἦσαν. --- ὄ. Ἦν ἐν τῷ κήπῳ ὀρέχο χεχρυμμένον, — ὄ. Οἱ παῖδες, θησχυρὸν ζητοῦντες, πᾶσαν τὴν τοῦ κίπου γῆν χατέσχαναν. — 10. Εἰς Ἀθήνας ἔπλευσε ταῦτα ἐξαγγελῶν.

192. Version. (Récapitulation sur les verbes en w) Un trait de la jeunesse d'Alcibiade. — Etant encore tout jeune, Alcibiade jouait aux osselets dans une ruelle étroite.

122 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. Au moment où son tour venait de jouer, une voiture lourdement chargée survint. D'abord Alcibiade invita le charretier à attendre; mais celui-ci, homme grossier, 50 refusant et faisant avancer sa voiture, les autres enfants s'écartèrent; quant à Alcibiade, il se coucha sur le ventre devant l'attelage et, s'étendant de tout son long, il invita l'homme à passer dans ces conditions, s'il y tenait. Le charretier, pris de peur, fit reculer son attelage. Les témoins de la scène en furent effrayés au point d'accourir tous auprès de l'enfant. Cependant, quand il fut en âge d'étudier, il obéit convenablement à ses maîtres. 193. Version.

(Récapitulation sur les verbes en ῶ) Enfance de Cicéron. — On raconte que le père de Cicéron naquit et fut élevé dans la maison d'un foulon. Quant à Cicéron, on «lit qu'il naquit le troisième jour des nouvelles calendes, jour où les magistrats font maintenant des vœux et des sacrifices pour l'empereur. Sa nourrice eut une apparition qui lui prédit qu'elle élevait un enfant destiné à rendre de grands services aux Romains. Une fois en âge d'étudier, son heureux naturel le fit briller et le rendit célèbre parmi les enfants au point que les pères venaient dans les écoles pour le voir et se faire raconter ses heureuses dispositions pour l'étude". Certains pères s'irritaient contre leurs fils, quand ils les voyaient dans les rues former autour de Cicéron* comme une garde d'honneur. 1. S'informer de son intelligence concernant les études. — 2. Prendre Cicéron dans les rues au milieu d'eux pour (lui faire) honneur. 194. Thème. (Récapitulation sur les verbes en w) Une aventure de Pýrrhus enfant. — Οἱ χομίζοντες τὸν [Πύρρον, ἔτι νήπιον ὄντα καὶ ὑπὸ τῶν πολεμίων ζητούμενον, ἐξαίφνης ἐνέτυχον τῷ παρὰ τὴν πόλιν ῥέοντι ποταμῷ, ἀποροτάτῳ τότε ὄντι διχβαίνειν. "Οὐβῶν γὰρ ἐπιγενομένων ἄγριον ἦν τὸ

RÉCAPITULATION SUR VERBES EN 2. 123 ῥεῦμα καὶ

θολερὸν' Ἦδη δὲ τοῦ ἡλίου χαταδεδυχότος, τὸ σχότος ἐποίει πάντα φοθερώτερα. Αἰσθανόμενοι δὲ τινὰς ἐν τῷ πέραν ὄντας, ἐδέοντο βοηθεῖν. Οἱ δὲ οὐ χατήχουον διὰ τὸν πάταγον τοῦ ῥεύματος. Περιελὼν δὲ τις δρυὸς φλοιόν, ἐνέγραψε πόρπη γράμαχτα φράζοντα τὴν τύχην τοῦ παιδός, καὶ ἔδαλε εἰς τὸ πέραν. Οἱ δ' οὖν πέραν κόψαντες καὶ συνδήσαντες ξύλα ἐπεραιώθησαν' Οὕτως ἐσώθη ὁ Πύρρος καὶ παρὰ τὸν τῶν ἰλλυρίων βασιλέα ἐκομίσθη. 195. Exercice. (Les mots grecs dans le français) I. 1. Nécrologie (liste des morts}. — 2. Nécrose (se dit de l'état d'un organe qui se corrompt à la façon des cadavres). — 3. Nécrophore (insectes qui déposent leurs œufs dans les cadavres des animaux). — 4. Charites (nom grec des Grâces comme divinités), — 5. Acoustique (science des sons). — 6. Dialectique (art de raisonner et de discuter). — 7. Chorégraphique (art de la danse et des ballets). — 8. Chorizontes (critiques de l'antiquité qui n'attribuaient pas l'Iliade et l'Odyssée au même auteur). — 9. Critique (celui qui juge ou apprécie les ouvrages des autres). — 10. Isocèle (se dit d'un triangle qui a deux côtés égaux). II. 4. Homère. — 2. Isocrate. — 3. Plutarque. — #. Pyrrhus. — 5. Clotho (une des trois Parques). — 6. Atropos (une des Parques). — 7. Lachésis (une des Parques). — 8. Irène. — 9. Sophocle. — 10. Astyanax. ; HT. 1. Théodore (Θεός, Dieu; δῶρον, présent. — 2. Apollodore (Ἀπόλλων, Apollon; δῶρον, présent). — 3. Diodore (Διός, gén. de Ζεύς, Zeus; δῶρον, présent). — #4. Hétiodore (ἥλιος, soleil; δῶρον, présent). — 5. Pandore (πᾶν, tout; δῶρον, présent). — 6. Théocrite (Θεός, Dieu; κριτός, Choisi). — 7. Socrate (σῶς, sain et sauf; κράτος, puissance). — 8. Hippocrate (ἵππος, cheval; κράτος, puissance). — 9. Sophron (σώφρων, sage). — 10. Picrochole {πικρός, amer ; χολή, 010}.

CINQUIÈME PARTIE VERBES EN τῶι ET ACTIFS

VERBAUX. 196. Exercice. {Verbe τίθημι, voix active) I. 1. Que je pose; devoir poser; tu poses. — 2. [Hommes] ayant posé (acc.); tu posas, il pose. — 3. Puisse-t-il avoir posé; ils posaient; nous poserons. — #. Que vous posiez (aor.); puissions-nous poser; nous posons. — 5. [Femme] posant, ils poseront; il posait. — 6. Pose; que nous posions {aor.)\; d'un [homme] ayant posé. — 7. Poser (avoir posé) ; posez; que tu poses 'aor.i. — 8. Τὰ avais posé; pose; je poserais. II. 1. Ἔθετε, τιθέασι, τεθηκέναι'. — 2, Θείη ἄν, θέντες, τιθεῖτε. — ὁ, Τιθηῖ, τίθει, τεθήκμεν, --- 4. Ἔτιθην, τιθῶσι, θεῖσα. --- D. Θήσεις, θέτε, θεῖεν. --- 6. Τεθηκυῖαι, τιθῆς, τιθέντων. 197. Exercice. (Composés de τέθημι, voix active) 1. Ἐπιτίθημι : ἐπιθέντες, [hommes; ayant posé sur; ἐπιτιθῶ, que je pose sur. --- 2. Διατίθημι : διέθεμεν : nous disposämes; διαθήσετε, vous disposerez. — 3. Προτίθημι : προθέντος, d'un [homme] ayant proposé; προὔτιθει, il proposait. — 4. Προστίθημι : προσεθήκαμεν, nous ajoulämes; πρόσθες, ajoute. - 5. Ἐκτίθημι : ἐξέθεσαν, ils exposèrent; ἐχτιθέναι, exposer. — 6. Εἰστίθημε : εἰσθῶ, que j'introduise; εἰστιθέασι, ils introduisent. — 7. Συντίθημι : συνέφευν, nous réunimes; 124

VENBES EN -MI A REDOUBLEMENT. 125 συνθέντας,
[hommes] ayant réuni (866.). — 8. Μετατίθημι : μετατιθείης ἄν, tu
transposerais; μεταθεῖναι, transposer (avoir transposé). — 9. Ἀνατίθημι :
ἀνέθηχα, je dédiai, ἀνέτιθετε, vous dédiez. — 10. Περιτίθημι :
περιτεθηκυῖα, [femme] ayant mis autour; περιθέτε, mettez autour. — 11.
Ὑποτίθημι : ὑποθῆς, que t1 places sous (aor.); ὑπεθέτην, vous placâtes
tous deux sous. — 12. Κατατίθημι : καταθῶ, que je dépose laor.);
κατέθηχας, Lu déposas. 198. Exercice. (Composés de τίθημι, voix active) 1.
Ἵπιτιθείην ἄν, ἐπιθέντων, ἐπιθίῃ. — 2, Διχτιθένχι, διέθηχε, διατιθέντος. --
- 3. Πρήϋθες, προθήσετε, προθέντων. — 4. [ΠΠροσθήσουσα,
προττεθήκητε, προσθῶσι. — 5. Ἐχτιθείης ἄν, ἐξέθεμεν, ἐξετεθήχειτε. — G.
Εἰσθεῖνχι, εἰστιθῶμεν, εἰσβεῖτε. — 7. Συνετίθει, συνέθηχας. συνθείσης. —
8. Μετχθῆτε, μεταθήσεις, μετατιθέντας. — 9, Ἀνχτιθέναι, ἀνέθηχε,
ἀνχθήσειν. — 10. Περιθῶμεν, περιετιθέτην, περιθῶ. --- 11. Ὑποθῆ,
ὑποτιθέτω, ὑποθεῖμεν. --- 12. Κατατεθήκησι, καταθησούσης, χχτέθεσαν.
199. Exercice. (Τίθημι el ses composés, voix passive el moyenne) I. 1.
Pussions-nous être posés; qu'ils posent pour eux vacc.); ils étaient posés.
— 2. Devoir être posé; il fut posé; que tu sois posé. — 3. Nous posâmes
pour nous; puissiez-vous être posés ; que tu poses pour toi. IT. 1. Τίθεσο,
θησομένη, θέσθαι. — 2, Τιθῶνται, τὰ τεθέντα, ἡεμένω. — 3. Τεθῶσι,
θήσονται, τεθῆναι. 1Π. 1. Ils furent posés sur. — 2. Tu as été disposé. — 3.
D'un [homme] ayant proposé pour lui. — 4. Les choses ajoutées. — 5, Vous
exposâtes [ροῦν vous]. — 6. Tu es intro

126 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. duit. — 1. Ils étaient réunis. — 8. Tu transposeras [pour toi]. — 9. Qu'ils soient dédiés tous deux. — 10. Tu mis [pour toi] autour. — 11. Qu'il soit placé sous. — 12. La chose déposée. 199 bis. Exercice. (Composés de τίθημι, voix passive et moyenne) 1. Ἐπιτίθεσθε, ἐπιτίθεσο. — 2. Διατίθεσθε, διατεθήσεσθαι, — ὁ. Προτεθῆναι, προτεθείη, --- 4. Προστεθήσεται, προστιθείμην. --- ὅ. Ἐχθεμένη, ἐκτιθέσθω. — Ο. Εἰστεθῆναι, εἰσθήσεσθαι. ---- 7. Συντίθεσθαι, συντιθέμενα. --- 8. Μετατεθειμένον σιν, σετετίθεσο. --- 9. Ἀναθέσθω, ἀναθεῖο. — 10. Περιθέσθαι, περιτιθέσθων, --- 11. Ὑποθώμεθα, τὰ ὑποτεθησόμενα. --- 12. Καταθέμενοι, κατάθου. 200. Version. (Τίθημι et ses composés) 1. Dépose vite les bagages. — 2. Je donnai à mon jeune enfant le nom de mon père. — 3. Voulant faire un long voyage sur mer, je chargeai sur le bateau de l'eau en quantité suffisante. — 4. Il ordonna aux hoplites de demeurer là après avoir posé leurs boucliers contre leurs genoux. — 5. Je pense que Île roi sera, à cause de cela, bien disposé à notre égard. — 6. L'esclave ne voulait pas se charger du fardeau. — 7. Les maîtres font lire aux enfants des vers de bons poètes. — 8. Ma sœur, pourquoi pleures-tu, la tête cachée sous tes voiles. — 9. L'aigle déposa ses œufs sur les genoux de Zeus, les confiant au dieu et lui recommandant de les garder. — 10. Ils plaisantent pour que je rie et que je renonce à ma colère. — 11. Vous établirez là une loi fort utile à tout le monde. 201. Thème. (Τίθημι et ses composés) 1. Τούτους τοὺς νόμους ὑμεῖς ἔθεσῃε. — 2. Σοὶ τούτων οἱ πολλοὶ τὴν αἰτίαν ἀναθήσουσιν, ---- 3. Πάντα τὰ χρήματα χατε

VERBES EN -MI À REDOUBLRMENT. 127 θέμην εἰς φρέαρ ὕδωρ οὐκ ἔχον. — 4. Ἐν Λιδύν καθεύδοντι τῷ Ἡρακλεῖ ἐπιτίθενται οἱ Πυγμαῖοι. — 5. Γύγης ἐπιθέμενος τῷ βασιλεῖ, ἀπέκτεινε καὶ τὴν ἀρχὴν κατέσχε. --- Ο. Ἐπὶ πυρᾷς ἐπιθέντες τὸν νεκρὸν ἀπῆλθον οἴκαδε ἐπειγόμενοι. --- 7. Τιθῶμεν καὶ τοῦτὸν τὸν νόμον τοῖς πολίταις. --- 8. Μυθολογοῦσιν τὸ μῆξιόν ὑπὸ τῆς μητρὸς εἰς τινὰς ἐρήμους καὶ πετρώδεις τόπους ἐκτεθῆναι. — Θ. Οὗτος ὁ ἀνὴρ ἔθρεψε τὸ παιδίον, ὄνομα θέμενον αὐτῷ Σεμίραμιν. --- 10. Ὁ Κιχέων ἐκέλευσε τοὺς οἰκέτας καταθέσθαι τὸ φορεῖον. 202. Exercice. (Ἰνὺρ et ses composés : voix active) 1. 4. Il lance; qu'il lance ; tu as lancé. — 2. D'une [femme] lançant; à un [homme] ayant lancé; puissent-ils lancer. — 3. D'[hommes] devant lancer; il lança; ils lançaient. — ἄ. 115 lancent ; que nous lancions; lancer. II. 1. Avoir laissé aller; [femmes ayant laissé aller; tu laisseras aller. — 2. Nous laisserions aller; laissons (que nous laissions) aller; avoir laissé aller. — 3. [Hommes, laissant aller {acc.}); que tu laisses aller; devoir laisser aller. III. 4. Introduisez (vous introduisez), que j'introduise. — 2. Vous laissâtes passer (ou puissiez-vous. etc.) ; laissez passer. — 3. Avoir permis; tu permis. — 4. Avoir relâché; que vous relâchiez. — 5. Ils précipitent; nous précipiterions. 203. Exercice. (Ἰημι et ses composés : voix active) Ἀ 1.1. Ἴεναι, ἴει, ἴη. — 2. Ἰῶσι, εἶναι, εἶσαν. — 3. Ὠῶσι, ὠεῖν, ὠέσαν. — 4. Ὡσετε, ὠεῖτε, ὠέσαν. IT. L. Ἀφίης, ἄφες, ἀφίης. — 2. Ἀφίεις, ἀφῆκα, ἀφήσομεν. — 3. Ἀφετε, ἀφεῖμεν, ἀφεῖμεν. ΠΙ. 1. Εἰσιέντες, εἰσίσταν. --- 2. ΠΠχρειέτην ἄν, παρεῖναι. -ὅ, Ἐφεῖχε, ἐφήσοντι. — 4. Ἀνιείη, ἀνῆ.). Κὰ χθεῖκασι, χαθεῖσι(ν).

128 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS, 204. Exercice. (Ἰημι el ses composés : voix moyenne et passive) I. 1. S'être élançé; que j'aie été envoyé; puisses-tu être envoyé. — 2. Que nous soyons envoyés; je m'élançai; nous nous élancerons. — 3. Qu'il s'élance; devoir être envoyé; [chose] ayant été envoyée. — 4. Tu as été envoyé; ils furent envoyés; qu'ils s'élancent. 11. 1, [Choses] ayant été lâchées; que nous laissions aller; il laissa aller ou puisse-t-il laisser aller). — 2. Il est lâché 'on le lâche); vous serez lâché; j'étais lâché 'on me lâchait). — ὄ. Qu'ils laissent aller : devoir laisser aller; sois lâché. IT. 1. [Homme] devant introduire; ils sont introduits (on les introduit); vous serez introduits. — 2. Je laissai passer; sois admis, puisses-tu laisser passer. — 3. 11 est permis (on permet); aspirez (à); puisse [la chose] être permise. — 4. Vous relâcherez; qu'il ait été relâché; les [choses ayant été ὡς ἘΠ χὰ τ précipite; descendez. 205. Exercice. (Ἰημι el ses composés : voix passive et moyenne) 1. 1. Elo, éco, ἐθῆναι. — 2. Ἔ μένη, εἶντο, ἴετο. — 3. Εἶσθαι, ἔσθαι, ἴεσο. — 4. “Ἔσθω, εἶσθε, ἐθῶσι. 1.1. Ἀφεῖται, ἀφεῖσο, ἀφίεσο. — 2. Ἀφοῦ, ἀφῆται, ἀφειμένου. — 3. Ἀφείθη, ἀφέσθαι, ἀφεθείη ἄν. IE. 1. Εἰσεθῆ, εἰσεῖτο. — 2. Παρεθῆναι; παρήσθε. — 3. Τὰ ἐφειμένα, ἐφιῆται, ἐφεθήσεται. — 4, Ἀνεῖται, ἀνεθεί ἄν, ἀνιέσθω. — 5. Καθέσθε, χαθievro, χαθειμένοι.

VERBES EN -MI A REBDOUBLEMENT. 129 206. Version.

(ἴημι et ses composés) 1. Le soleil envoie ses rayons et réchauffe! la terre.

— 2. Il ne faut pas lâcher la proie ? qu'on tient dans les mains pour courir

après une autre. — 3. Les jeunes gens ne s'en vont pas avant que les

magistrats ne les aient renvoyés. — 4, Les braves, tant qu'ils vivent encore, ne sont pas d'humeur à reculer? devant l'ennemi. — 5. Quand on se relâche

dans la pratique de la vertu, on tourne aisément à l'inconduite. -- 6. Thésée dompta à lui seul le taureau envoyé par Poseidon, alors que tous les autres ensemble n'osaient l'affronter. — 3. Après avoir échappé au carnage, je me

précipitai dans la mer, — 8. Laisse cet enfant courir comme il veut. — 9.

Cette femme reste étendue sans nourriture, abandonnant son corps aux

souffrances. — 40. Quand les professeurs m'avaient congédié, je grattais ô la cire de mes tablettes et je modelais des bœufs ou des chevaux ou même

des hommes. — 11. L'occasion qu'on a laissée passer se retrouve

difficilement, — 12. « Lâchez-moi! » — « Nous ne te lâcherons pas. » 1.

Littér. réchauffant. — 2. La proie prête dans les mains. — 3. Ne céderaient jamais vivants aux ennemis. — 4, Grattant la cire... je modelais, 207.

Thème. (ἴημι et ses composés) 1. Ἰεὺς λαδὼν χελώνην τοῖς ὄνυξι καὶ εἰς

ὕψος ἀνενεγκών, εἶτ' ἀφῆκεν. --- 2. Ἀλόγιστοί εἰσιν, οἱ τὰ ἐν χερσὶν ὄντα

προίενται, — 3. Τῶν Μουσῶν Καλλιόπη καὶ Οὐρανία ἰᾶσι καλλίστην

φωνήν. — 4. Κῦρος εἰπών" « τὸν ἄνδρα ὀρώ » ἔτετο ἐπ' αὐτόν. — 9. Κῦρος

τοὺς ἱππέας ἀφῆκε καὶ ἐκέλευσε τοὺς ὅπλα ἔχοντας χτείνειν. --- 6. Ἡ

ἀηδὼν ἐδεῖτο τοῦ ἱέρακος μεθεῖναι αὐτήν. — 7. Οἱ φύλακες οὐ παρήσουσιν

αὐτοὺς εἰς τὴν ἀχρόπολιν. --- 8. Ὁ στρατηγὸς οὐ συνεῖς τὸν δόλον τῶν

πολεμίων ἐνικήθη. — 9. “Εώρακα αὐτὸν ὑπ’ ὀργῆς ἐκ τοῦ στόμιχτός ἀφρὸν

ἐξιέντα, — EXERCICES GRECS (MAÏTBE). (I

130 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 10. Εἰσῆγε τῶν στρατιωτῶν τοὺς νεωτέρους διώκειν τοὺς πολευίους, — 11. Οὐδενὶ τρόπῳ προσιείμεθ' ἂν δουλεύειν. 208. Exercice. (Ἰστημι, voix active) I. 4. Nous plaçons; que tu places; devoir placer. — 2. D'un [homme] s'étant placé; nous plaçâmes; je me plaçai. — 3. Vous vous plaçâtes, que je me place, tu te placerais. — 4. Placer; que nous placions; ils plaçaient. — 5. Place; place-toi; se tenir. — 6. Puissent-ils se placer; se tenant: que vous vous placiez. — 7. Qu'ils se placent; tu places; tu plaçais. — 8. Qu'ils se placent, d'hommes s'étant placés; vous vous placeriez. — 9. Avoir placé; s'être placé (56 placer); ils placent. — 10. Nous placerons; vous vous tenez; ils se tenaient. 1.1. Ἰστάση, στάντας, στήσσετε. — 2. Στήσον, στήσουσαι, ἱσταῖεν, — 3. Ἐστηκυῖαι, στῶμεν, ἴστη, — 4. Στήσειν, στή, ἴστησι. — ὁ. Ἰστατε; στήτω; εἰστήκειτε. 209. Exercice. (Ἰστημι aux trois voix) I. 1. Tu es placé; que nous soyons placés; nous nous plaçâmes. — 2. Puisses-tu Le tenir; tu seras placé, être placé. — 3. Avoir placé; s'être placé (se placer); à des [hommes] ayant été placés. — 4. Étant placé (se plaçant); puissent-ils placer; tu as placé [pour toi]. — 5. Que nous ayons placé [pour nous]; {chose} ayant été placée ; sois placé. — 6. Devoir placer [pour soi]; avoir placé [pour soi]; [hommes] se tenant. IT. 1. Στήσετε, στήσω, στήσαι. — 2. Ἰστώμεθα, στήσαι ; στήσον. --- 3. Σταθῶμεν, στήσεται, ἴσταντο. — 4. Ἐσθήκωσι, στάθητι, στήτω. — ὁ. Ἐctnoav, ἔστησαν, ἱσταῖο. --- 6. Στησόμενοι; στυησόμενο! ; οσταθέντα,

VERBES EX =NĬ À REDOUBLEMENT. 131 210. Exercice.

(Composés de ἵστημι aux trois voix) 1. 11 relevait (ou relève) : vous relevez (vous releviez ou relevez); [homme] devant relever pour lui. — 2. Ils séparaient; [femme] séparant (acc.); s'être séparé. — 3. Avoir placé [pour soi] sur; je placerai sur {que j'aie placé sur} ; tu as placé [pour toi] sur. — 4. Vous êtes établis, qu'ils se soient établis, les choses [qui se sont] établies (parf.). — 5. Il fut déplacé; tu t'es déplacé, vous déplaçâtes (pour vous). — 6. [Hommes] plaçant sous; nous nous étions placés sous ; s'être placé sous.

IT. 4. Ἀνασταθήσεται, ἀνέστημεν. — 2. Ἀπόστηθι, ἀποστησόμεθα. — 3. Ὑφεστηκέναι, ἐπιστήσασα. --- 4. Καθειστήκεσαν, κατασταθέντες. — 5. Μεταστήσοντας, μεταστήναι. — G. “γίποστήσει, ὑποσταίης ἄν. 211.

Version. (‘Iornu et ses composés) 4. Des 6045, perchés sur des murs élevés, chantaient. — 2. Tandis que les autres renards se tenaient sur le bord de l'élang, un d'entre eux osa sauter dans l'eau. — 3. Nous n'avons jamais vu un troupeau se coaliser contre le berger. — 4. Toutes les villes d'Ionie avaient abandonné le parti! du grand roi. — 5. Tout d'abord Cléarque resta longtemps debout en versant des larmes. — 6. Le fils d'Achille plaça Polyxène sur le sommet du tombeau. — 7. Ils ordonnèrent à la femme de se lever. Avec elle se levèrent toutes ses servantes. — 8. Périclès demeura longtemps à la tête de la ville. — 9. Les bergers firent cadeau du petit enfant au chef des troupeaux royaux. — 10. Tous observaient Socrate [pour voir] s'il resterait debout encore la nuit. — 11. 11 faut apaiser les dissensions qui se sont produites. 1. Litt_ : s'élaient détachées, avaient fait défection de. — 2. Litt. : pleurait se tenant debout.

132 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 212. Thème. (Ίστημι el ses composés) 1. Ἡ ὄρνις ἐπὶ ὑψηλοῦ δένδρου στᾶσα μεγαλοφώνως ἦδε. — 2. Στήθι, ἀντιξολῶ σε, στήθι. — ὁ. Ἐν τοῖς συμποσίοις ἐξανίστασο πρὸ μέθης. --- 4. Εἰς ἀρχὴν κατασταθεὶς μηδενὶ χρῶ πονηρῷ. — D. Ἐυαγόρας τὴν ἀρχὴν ἀνέλαθεν ὑποστὰς τοὺς μεγίστους οὐκ — 6. Κῦρος ἐστηχὼς αὐτὸς ἐν τῇ ὁδῷ τοὺς ὑστερίως ζοντας ἐκάλει. — 7. Οἱ Ἀσσύριοι ἀνίσταντα: ἐκ τῆς ἐνέδρας. — 8. Ὁ Κόνων τὰ τεῖχη ἀνέστησε: διόπερ οἱ Ἀθηναῖοι ἔστησαν αὐτοῦ χαλκῆν εἰκόνα, — 9. Ἡ ἀρετὴ, τὰ ἀδύνατα δυνατὰ καθιστᾶσα, πλούτον κρείττων ἐστίν. — 10. Ὡ βασιλεῦ, τὴν σαυτοῦ σωφροσύνην παράδειγμα τοῖς ἄλλοις χχθίστη. — 11. Κῦρος στήσας τὸ ἄρμα πρὸ τῆς φάλαγγος ἐκέλευσε ἐπιχωρῆσαι ὅλην τὴν φάλαγγα. 213. Exercice. (Δίδωμι, voix active) 1. Vous donnez; tu donnais; tu donnas. — 2. Qu'il donne; que vous donniez, [femme] devant donner. — 3. Avoir donné; à un [homme] ayant donné; nous avons donné. — 4. Nous donnerions; puisse-t-il donner! Qu'ils donnent. — 5. Que tu aies donné, vous aviez donné (tous deux;; avoir donné. — 6. Ils donnaient; qu'ils donnent; il donne. — 7. Donnez; devoir donner; qu'il donne. — 8. [Chose] ayant donné ; puissent-ils donner (aor.); que nous donnions (aor.). IT. 1. Δεδωχότες,, δώσετε, δοίης. — 2. Αἰδοῖν ἄν, δῶ, δεδώχασι. — 3. Ἔδωχε, ἐδίδου, ἔδοσαν. — 4. Δίδου, δός, δοῦσα. --- D. Δῶς, οἱ διδόντες, δεδωχότων. — 6. Δώσεις, ἔδομεν, ἐδότην. — 7. Δῶσι, ἐδίδουν, διδόασι. — 8. Δοῖτε ἄν, δίδως, δοῦναι.

VERBES EN -M] A REDOUBLEMENT. 133 214. Exercice.

(Atéwpr, voix passive et moyenne) I. 1. Tu es donné; les [choses] données; il serait donné. — 2. Que lu aies été donné; qu'il soit donné; que tu sois donné. 3. Les choses qui seront données, ils avaient été donnés; avoir élé donné. — 4. [Choses] ayant été données; tu étais donné, vous vendîtes. — 5. Que nous soyons donnés ; il a été donné; nous avons élé donnés. — θ. Que nous ayons été donnés; ils vendraient ; vendre (avoir vendu). — 1. Ils furent donnés: ils seront donnés, je vendis. — 8. Les [choses] données ; que vous vendiez ; puissiez-vous vendre! 11. 1. Διδόσθων, διδῶνται, ἐδίδοτο. — 2. Δοθῶσι, ἀποδοῖντο ἄν, δοθήσεσθύαι. --- 3. Διδῶται, δεδομένος ἦ, δοθήσει. --- 4. Ἐδόθης, ἀποδοῖο, ἀποδώμεθα. — 5. Δίδονται, ἀπέδου, ἀπόδου. — 6. Δεδόσθαι, δοθεῖν ἄν, ἀποδομένῳ. --- 7. Ἐδόθησαν, ἀπέδοντο, δοίητι, — 8. Δοθῆναι, ἐδίδοντο, ἐδέδοτο. 215. Exercice.

(Composés de δίδωμι, voix active et passive) I. 1. Avoir été distribué ; ils distribuent ; ils distribueraient. — 2. Tu crois; ils croissaient; qu'il croisse {aor.}. — 3. Ceux qui ont livré; il livra; [homme] devant être livré — À. Puisses-lu communiquer; avoir communiqué (aor.); il était communiqué. — 5. Il confie; nous confierions ; ils étaient confiés. — 6. Ceux qui abandonnent; ils abandonnèrent ; ils furent abandonnés. II. 1. Avedidou, ἀναδίδοται, ἀνάδοξ. — 2. Ἐπιδιδοίης, ἐπιδοῦναι, ἐπεδίδοτε. — 3. Ἐχδῶμεν, ἐξεδίδοντο, τὰ ἐχδιδόμενα. — 4. Μεταδίδου, μετεδόθησαν, μεταδίδοσθαι, — ὅ. Παρέδοτε, παραδεδομένοι, παραδοθήσονται. --- CG. Προῦδωχε, τὰ προδοθέντα, προῦδέδοντο.

134 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 216. Version. (Δίδωμι et ses composés) 4. Les lois des Perses punissent celui qui peut témoigner sa reconnaissance où ne la témoigne pas. — 92. La vigne, bien cultivée, produit des fruits abondants. — 3. Les Athéniens forcèrent les Thébains à rendre les mors à leurs parents. — 4. Personne ne dira jamais qu'ayant abandonné les Grecs, j'ai préféré l'amitié des Barbares, — 5. Vous donnez la liberté de parler même aux esclaves. — 6. Puissent les dieux donner généreusement à mes bienfaiteurs! — 7. Cyrus, ayant donné aux soldats des guides! leur ordonna d'avancer lentement. — 8. Les Athéniens ne se fâchèrent pas d'avoir été abandonnés. — 9. Ils disent que cette prédiction a été faite pour tous ceux qui habitent le pays. — 10. Accorde-nous de revenir tous dans notre patrie. — 11. On disait que la reine avait donné à Cyrus de grandes sommes d'argent. 1. Lilt. : des guides du chemin. 217. Thème. (δίδωμι et ses composés) 1. Τῷ Κράσσῳ μετὰ δεῖπνον ἐπιστολὰς ἀποδίδωσιν ὁ θυρωρός. — 2. Κῦρος ἡξίου δοθῆναι οὐ ταύτας τὰς πόλεις. — 3. Θησεὺς 4 _ὕ N + V4 », “ - ' τοὺς παῖδας διέσωσε καὶ ἀπέδωκε τοῖς γονεῦσιν. — 4. Δίκαιόν ἐστιν αὐτοῖς τὴν τιμὴν ταύτην δίδοσθαι. --- ὅ. Δός τόξον μοι. — 6. Οὔποτε τοὺς ἐμοὺς πολίτας προδώσω. — 7. Χρὴ τοῖς πένησιν ἀφθόνῳ δοῦναι χειρί. — 8. Χρυσοῦς δοθήσεται στέφανος τοῖς ἀνδρειοτάτοις. — Ὁ. Τελευτήσαντος τοῦ ἡμετέρου πατρός, , 0 ' ' δ \ “- 3 δέ L ἐκδίδομεν τὴν ΝewTÉpay ἀδελφὴν, τὴν ἴσην προῖκα ἐπιδόντες, ἦνπερ καὶ τῇ πρεσδυτέρα ἀδελφῇ ἐπέδομεν. --- 10. Μείζους δωρεὰς τοῖς πολίταις δέδωκα Ἀ σύμπαντες οἱ πρὸ ἐμοῦ βασιλεύσαντες. — {|. Ὁ δεσπότης ὑπέσχετο δῶρα δώσειν τῷ βελτίστῳ αἰπόλῳ.

VERBES EN -NII À REDOUBLEMEXT, 435 218. Version.

(Récapilulation sur τίθημι, ἵημι, ἵστημι, δίδωμι) 1. Notre cilé est la première qui ait établi des lois et fondé un gouvernement. — 2. J'avais été confié à mon oncle par mon père. — 3. Ayant compris ce qui s'était passé, il riait. — 4. Thémistocle fit semblant d'abandonner de plein gré Île commandement. — à. Bien des gens se jettent maladroitement dans l'embarras où les dangers. — G. Le renard se Lenant à distance maudissait son ennemi. — 7. Quand les Perses arrivèrent, les Athéniens osèrent! leur résister et les vainquirent. — 8. Et moi je donnerai ma fille pour" qu'on la sacrifie? — 9. J'ai marié deux sœurs en donnant comme dot trente mines à chacune. — 10. Lycurgue ne permettait pas aux Lacédémoniens de se livrer à un art mécanique*. — 11. Les lois établies par Lycurgue demeurèrent longtemps en honneur. — 12. Les Athéniens déposaient dans un tombeau public ceux qui avaient été tués à la guerre. — 13. À Sparte les jeunes gens s'écartaient * dans les rues pour laisser passer les vieillards. 1. Ayant osé. — 2. À tuer. — 3. C'est-à-dire un métier d'ouvrier. — 4. S'écartaient des chemins pour les vieillards. 219. Thème. (Récapilulation sur τίθημι, ἵηαι, ἵστηναι, δίδωμι!) 1. Ἡ γεωργία τοῖς αὐτουργοῖς ἰσχὺν προστίθησιν. — 2. “Ποχ χλῆς ἀπέχτεινε τὸν Λαομέδοντα, ὅτι τὸν μισθὸν αὐτῷ οὐχ ἐθούλετο δοῦναι. — 3, Τὸ σωφρόνως τὸν ἑαυτοῦ βίον οἰκονομεῖν τὰς τέρψεις βεδαιοτέρας ἀποδίδωσι. --- #4. Οὐ προδώσω τὴν πατρίδα. — 5. Τί ἂν ἐποιήσας εἰς τὴν αὐτὴν τύχην καταστάς; — 6. Δεῖ διχλλάττειν τοὺς προεστῶτας τῶν Ἰλλήνων. — 7. Τίτι γρη τὸν παῖδα παραδιδόναι. — 8. Οἱ Πέρσαι χκαθίονται εἰς τὴν ρέγην ψιλὰς ἔχοντες τὰς χεραλάς. --- 3, Οἱ τῶν γραμμάτων ἄπειροι τὰ γεγραμμένα οὐ συνιᾷσι. — 10. Δυχοῦργος δύο σχύλαχας διαφῆκε χαταθεῖς εἰς μέσον λοπάδα καὶ λαγών. — 11. Πᾶσαι αἱ πόλεις τοῖς φωρσὶ μεγάλας ζηνίας ἐπιτεθήχσι.

136 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. 220. Exercice. (Verbes à redoublement en ήμι). I. 1. Tu seras utile; nous avons été utiles; puisses-tu trouver avantage; il est utile; tu as trouvé avantage; ils trouvaient avantage. — 2. [Ilomines] ayant rempli; il est rempli (il se remplit); avoir été rempli; [chose qui a été) remplie; vous remplirez; ils furent remplis. — 3. Ils brûlaient, devoir brûler ; il fut brûlé; je brûlais; les [choses] brûlées., — 4. Avoir prêté; prêtant; prête; tu as prêté: ils ont prêté, tu prêtes. II. 1.115 brûlèrent de nombreux villages. — 2. Elablissons cette règle pour les soldats : [ils ne devront] ni ravager la terre, ni brûler les maisons. 3. Vous m'avez été utiles en ne me choisissant pas comme général. — 4. Ne mettez-vous pas à flot vos navires? Ne couvrirez-vous pas la mer de trirèmes, ó Athéniens? — 5. Je te prêterai ce que tu veux de mes biens. II|. 1. Οι Γαλάται τὰς οἰκίας ἐπόρθουν, εἶτα χατεπίποασαν. — 2. Τοὺς ἀνοήτους οὐ πολὺ ὀνίνησιν ὁ πλοῦτος. --- 3. Ὁ πατήρ τῷ υἱῷ ἀργύριον οὐκ ἠθέλησε χρῆσαι. — 4. Ὁ θησαυρός, ἐν © πολὺ ἦν ἀργύριον, ἐνεπρήσθη. — 5. Τὸ Χργύριον, ὃ εἶχον; ἅπαν εἰσέομνον εἰς ἀσπίδας ὑπτίχς καὶ ἐνέπλησχν ἀσπίδας τέτταρας. 221. Version. (Récapitulation sur les verbes en μι' à redoub'ement) Le geai et les oiseaux.— Jupiter, voulant nommer un roi des oiseaux, les invita à un concours de beauté et leurfixa une date à laquelle il devaient se présenter, afin de désigner comme roi le plus beau de tous. Aussi les oiseaux se mirent à se parer Îles uns dans des fontaines, les autres dans des sources ou des étangs, ôtant et jetant dans l'eau toutes les plumes qui ne paraissaient pas avantageuses à leur beauté. Quant au geai, qui était laid et n'espérait pas que l'autorilé lui serait donnée à moins qu'il n'inventât quelque ruse,

VERBES EN -MI SANS REDOUBLEMENT. 437 il imagina ceci. Il recueillit toutes les plumes qui, abandonnées par le paon, le cygne ou d'autres, flottaient sur l'eau, les mit sur lui et les fixa en les arrangeant habilement les unes sur les autres. Dans ces conditions, devenu plus beau que les autres grâce à la variété de son plumage, il espérait leur être préféré par Jupiter et devenir roi. 222. Thème. (Récapitulation sur les verbes en μι à redoublement) . . . , LA ' » ' Le geai et les oiseaux. — ÆEρέotn οὖν ἡ ἡμέρα καὶ ηΑGον πάντα τὰ ὄρνεα πρὸς τὸν Aix. Ὁ δὲ χολοιὸς ἦχε καὶ αὐτὸς ἐπὶ τὴν κρίσιν καὶ οὐ μόνον ἐπέστρεψε τῶν ὀρνέων τὰ Ψ , 4 \ , 4“ 7 CS \ ð ' 3 ὄμματα, ἀλλὰ καὶ θάμβους ἐνέπλτοε αὐτὸν τὸν διχαστίν. Συνεῖς δὲ τοῦτο καὶ οὐ βουλόμενος παριέναι τὸν χαιρόν, θαρρηλέως ἠξίου ὃ “ - ὦϊοῖ 4 / Y — δὲ \ \ # 4 ὦι οθῆναι ἑαυτῷ τὴν βασιλείαν. Τοῦ δὲ ταῶ καὶ τοῦ χύχνου καὶ τοῦ ἀετοῦ καὶ ἄλλων πολλῶν ἤδη ὑποχωρούντων, καὶ τοῦ Διὸς μέλλοντος γειροτονῆσαι αὐτοῖς τὸν χολοιὸν βασιλέχ διὰ τὴν εὐπρέπειαν, ε τ ΟΣ ιδ = ' ... : >» » \ δὲ » ν ἢ γλαὺς ἰδοῦσα τὸ ἐχυτῆς πτερὸν ἀπέσπα. Τὰ δὲ ἄλλα ὄρνεα, συνέντα τὸν δόλον καὶ ἀγανακτήσαντα, ἐπετίθεντο χελεύοντα αὐτὸν ἀποτιθέναι τὰ ἀλλότρια πτερὰ καὶ ἀποδοῦναι ἐκάστῳ τὸ Ν \ ἢ ξ: , Qt L . 1» ἴδιον. Kat οὐχ ἀφεῖταν πρὶν γυννωβθεῖς πάλιν χολοιὸς ἐγένετο, -- Πολλοὶ, τοὺς ἄλλους ἐξαπατᾶν βουλόμενοι, εἰς μέγαν κίνδυνον ἐχυτοὺς κατέστησαν. 223. Exercice. (Verbesen μι sans redoublement, sauf εἰμί el εἶμι) 1. 1. l'u sais, tu sus; d'un [homme] sachant ; ils savaient ; sache, savoir. — 2. Nous pourrons; il ne put pas; que nous puissions, [femme] pouvant (acc.); tu ne pourrais pas. — 3. Il était suspendu; tu seras suspendu; puissions-nous être suspendus! ilse suspendit. — 4. Admirer; (femme]ayant admiré; iladmira; j'admira. IL. 1. Falloir; qu'il faille, il faudra; le nécessaire (ce qu'il

138 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. faut-il: — 2, Il acheta; ayant acheté: acheter {avoir acheté}; qu'ils achètent; qu'il achète (impér.). — 3. Dit-elle. LL. 1. Vousaflirmerez; Lu aflirmes ou que tu affirmes ; [femme] ayant aflirmé; nous aflirmerions; que nous aflirmions. — 2. Puisses-tu aflirmer! Que nous affirmions; ne diles pas ou n'aflirmez pas; vous aflirmez; ils affirmaient tous deux; il aflirmait ou disail-il ou dit-il.

224. Exercice. (Verbes en μι sans redoublement, sauf εἶμι! et εἴμι) I. 1. Ἐπίσταντα!ι, ἡπίστατο, ἐπίστασθαι, ἡπιστήθημεν, » LAN + « ὦ θ 9 Δύ + ὁ ὁ “ ἐπισταμένην, ἐπιστήσεσθε. — 2. Δύνχσαι, οὐ δυνήσεσθε, δυναίν ’ 1 , / μεῖα, δύνωνται, μιὰ (οὐ) δυνηθέντας, δύνησθε. — 3. Κοευίχω, ἐχρέμασο, χρεμαίμην ἄν, χρεμήσεσθε. — 4. “Ayasar, ἄγασθε, ἡγάσθημεν, ἀγασθέντες. 11. 1. Χρήσε!, χρεῖη ἄν, γρῆνχι, χρῆν (ou ἔγοῆν). — 2. Πρίασθε ἄν, πρίασο, ἐπρίχσο, ἐπρίαντο, πρίωμαι, — ἢ. Ἡ δ’ ὅς. Π|. - 1. Φημί, φασί, φάναι, φήσαντας, φαῖμεν ἄν. — 2. "ἔφη, ἔφασαν, φήσομεν, μὴ φάθι, ἔφησθα (ἔφης).

225. Version. (Verbes en μι sans redoublement, sauf εἶμι et εἴμι) 1. Tu affirmes que l'injustice est plus avantageuse que la justice? — 2. Lequel des deux, dis-je, admires-tu? — 3. Nous disons que la pauvreté est sœur de la mendicité. — 4. J'affirme qu'il faut que vous traversiez l'Euphrate. — 5. Le renard ne pouvait pas sortir du trou. — 6. Où pourrions-nous traverser le fleuve sans danger? — 7. 1] faut honorer non pas ceux qui peuvent parler devant les foules, mais ceux qui savent conduire les affaires. — 8. Qu'ils sachent bien que je n'ignore pas dans quelle directionils ont fui. — 9. A quel prix pourrai-je acheter cette maison? — 10. Les abeilles étaient suspendues les unes aux autres. — 1]. Cet homme ā acheté tout récemment un esclave. — 12. Le chef admirant sa bravoure, l'invita à diner. — 13. O enfant, dit Astyage, je reçois volontiers tout ce que tu me donnes.

VERBES EN -MI SAXS REDOUBLEMENT. 139 226. Thème.

(Verbes en μι sans redoublement, sauf ειμί et ειμί) 1. Ἴσοχράτην φασι Γρύλλου ἐγκώμιον γεγραφέναι. — 2. Οἱ στρατιῶται ἔφασαν τοὺς στρατηγούς ἐπίστασθαι ὅποι ἔφυγον οἱ πολέμιοι. --- ὁ. Οὐχ ἂν δύναιο ἐν ἑξ ἡμέραις ἔλθεῖν πρὸς τὴν , Ὡ νw -ω , NM A # 4 / ἐμὴν οἴκησιν. — 4. Κῦοος δύναμιν εἶχε ἣν πάντες ἠπιστάνευθα. [ὦ «.ωιε''οω 4 δὲ + δύ , — 9. Ὑμᾶς χρὴ μηδὲν, εἰς ὅσον δύνασθε, παραλείπειν. — 0. Ἐγὼ καθεύδειν οὐκ ἐδυνάμην διὰ τὸν χίνδυνον. --- 7. Ὅσα ἐμοὶ δώσετε, ἔφη, ἡδέως δέξομαι. — 8. Τί φής; ἐλευθέρως φάθι ὃ ἐπίστασαι. --- “3. Φήσομεν αὐτῷ ἐξαλεῖψαι ἡμᾶς ἐχ τοῦ χαταλόγου. --- 10. Πολλὰ αὐτοῦ ἠγάσθησαν, μάλιστα δὲ τὴν ἐπιότημην. — 11. Πειρώμενος τῶν φίλων, οὕτω αὐτῶν τὸν τρόπον ἐπιστήσει. --- 12, Τοῦτό φημι χρῆναι ποιεῖν. — 13. Ἐὰν δύνῃ χαὶ ἐπίστη προορᾶν, τὴν πατρίδα ὀνήσεις. — 14. “Γῶν πολεμίων δεῦρο ἔλθεῖν οὐ δυναμένων, σωθησόμεθα. 227. Exercice. (Aoristles seconds en nv (av), ὦν et sv) [. 4. Ils marchèrent; marche; que nous marchions ou que nous ayons marché ; puissiez-vous marcher! — ἄ, l'uissent-ils s'enfuir; s'être enfui ; [hommes] s'étant enfuis; tu l'enfuis. — 3. Vous fûtes pris; que nous soyons pris; ils seraient pris; avoir été pris ou être pris. — 4. [Femme] ayant connu; puissé-je connaître! que tu aies connu ou que tu connaisses ; connaissez ou que vous connaissiez. — 5. Ils vécurent; Lu vécu; j'homme] ayant vécu; que je vive ou que j'aie vécu. — G. Que je devance ou aie devancé; [hommes] ayant devancé; avoir devancé; puisses-tu devancer! — 7. Que tu l'enfonces ou te sois enfoncé ; s'être enfoncé ou s'enfoncer ; d'un [homme] qui s'est enfoncé ; enfonce-toi. II. 1. "Ebnre, βῆ, βῶσι, βάντων. — 2, Ἀποδράντα, ἀποδρῶσι, ἀπόδραθι, ἀπέδρασαν. --- 3. “Εζλωσαν, ἀλῶτε, ἀλοίης,

140 EXERCICES GRERCS ILLUSTRÉS, πόλεως αλώσεως. —

À. Γνώτω, γνῶναι, γνόντι, ἔγνωτε. — 5. Ἐδίδω, βιδῶσι, βιοῦσα, βιδῶναι. --- 6. Φθαῖσα, φθαῖτε ἄν, ἔφθητε, φθῆτε. — 7. Δύωσι, ἔδυμεν, ἔδυσαν, δύν. 228. Exercice. (Aoristles seconds en nv (av), ων, υν) I. 1. Le renard, une fois de retour, constata ce qui avait élé fait. — 2. Puisse cela ne nous arriver jamais. — 3. Quand quelqu'un est surpris à voler, onle bat. — 4. Lorsque le renard eut appris ce qui s'était passé, il s'enfuit. — ὃ Cyrus, dil-on, était fort beau. — 6. Périclès vécut encore deux ans et six mois. — 7, La nuit qui survint les surprit en route. — 8. Si j'ai commis quelque faute, pardonne-moi. — 9. Abrocomas brûla les embarcations, pour empêcher Cyrus de passer. IT. 1. Τύγης εἰς τὸ χάσμα καταθῆναι λέγεται. — 2. Ποτὲ ἀετὸς ἐζλω ὑπ' ἀνθρώπου. --- ὅ. Αἱ περιστεραι τὸν χολοιὸν ἠνοῦσαι ἔπαισαν. --- Μ. Δεινὰ πείσει ἐὰν ἀλῶς. — à. Γνῶθι σεαυτόν. --- Ὅ. Ἰξδούλοντο φθῆναι ἀφικόμενοι. — 7. Ἐὰν ἀποδρᾷ καὶ ἀλῶ, κλαύσεται. --- 8. Πολλοὶ ὑπὲρ τὰ ἑκατὸν ἔτη ἐδίωσαν. — 9. Ἀναγνοὺς ταύτην τὴν ἐπιστολὴν, ὁ Κύρος αὐτὸν συλλαμβάνει. 229. Exercice. (Verbe εἶμι el ses composés) 1.1. Tu vas; va; puissent ils aller; d'une [femme] allant. — 2, Que tu allasses ; je ne serais pas allé ; nous sommes allés; ils iront. — 3. Vous alliez, allez; [hommes] étant allés; tu allas. — ἄ. Ἰlira; puissé-je aller; être allé ; ils iront {vous irez) tous deux. — 5. Que nous soyons allés; aller (devoir aller): ils étaient allés; qu'il aille. 11. 1. Pars;, tu partiras; partir; je partais. — 2. Il sortit; que je sorte; tu es sorti: [hommes] sortant. — 3. D'un [homme] attaquant, attaquons (que nous attaquions); que tu attaques (ou aies attaqué) ; nous altaquerons. — 4. Avance; puissent-ils avancer, ils avançaient; vous avancez, — ῥ. Avoir approché

VERBES EN =MI SANS REDOUBLEMENT. 4141 (approcher); [homme ou choses] approchant; qu'il approche; vous approchiez. — 6. [Homme] ayant dépassé; que vous dépassiez; vous avez dépassé; qu'il dépasse. — 7. 115 poursuivront ; je poursuivais ; que vous poursuiviez (ouayez poursuivi); il poursuit. — 8. Celles qui descendent (ou descendaient ou descendront) ; avoir descendu; ils descendent {tous deux}; nous descendrons. 230. Exercice. (Verbes εἶμι et ses composés) I. 4. Ἦλθε, ἐληλύθειτε, εἶμι, Tous. — 2. Ἦν, ἴοιεν ἄν, ἐρχόμεθα, ἐλήλυθα. — 3. Ὁ. Ἦμεις, ἐλθέ, ἴτε, ἔρχεται. — 4. Ἦτω, ἴωσι, ἐληλυθυῖαι, ἦτε. — 5. Ἦλθομεν, ἐλθεῖν, ἰόντων, ἦς. 11. 1. Ἀπελθόντες, ἀπεχήλυθα, ἄπεισι, ἀπίτω. — 2. Εἰς, ἐξίω, ἐξίοντων, ἐξήλθον. — 3. Ἐπιθί, ἐπιέναι, ἐπεληλύθασι, ἐπελθῶμεν. — 4. Προῦϊ, πρότε, προέρχονται, προίοιεν. — 5. Ὅ. {Προσέλθετε, προσήλθε, προσίοις ἄν, προσελθεῖν. ---6. Παρεληλύθατε, παρέλθete, παρήτε, παρίασι. --- 7. Μετεληλύθει, μέτετε, μετιόντων, μετιέναι. --- 8. Ἰστατεληλύθωμεν, χχτέλθοιμεν, χάτει, χατήσαν. 231. Exercice. (Elui, εἶμι, ἦμι, formes à distinguer) I. 1. ET (alu), tu es, (ou εἶμι), tu iras; εἶσι (εἶμι), il ira; ἰῶ (im), qu'il envoie; ἦ (εἶμι), qu'il aille. — 2. Ἦ (ῶμι), qu'il envoie; ἦ (εἰμί), qu'il soit; ἰέντες (ἦμι.), envoyant; ἰόν-τες (eut), [hommes] allant. — 3. Ἔστε (εἰμί), vous êtes; ὄντων (εἰμί), qu'ils soient ou [d'hommes] étant; fre (εἶμι), vous alliez; ἴτε (el), allez ou vous irez. — 4. Ἦτε (eiul), vous étiez; ὦμεν (fn), que nous envoyons; εἶη (εἰμί), puisse-t-il être; εἰσίν (εἰμί), ils sont. — 5. Εἶσιν (εἶμι), il ira; εἶσιν (tnt), à des [hommes] ayant envoyé; ieiny (ἦμι), puisse-je

142 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. envoyer! ioinv (εἶμι),
puissé-je aller! — 6. Eins (nu), puisses-lu envoyer! ἴσθι (εἰμί), sois; ἵμεν
(em), nous irons; εἶσαν (ἴημι), ils envoyèrent. — 7. Eïxe (imp), puissiez-
vous envoyer! εἴτε (εἰμί), puissiez-vous être! ἴασι (εἶμι), ils iront; ἰᾶσι (ir),
ils envoient. IL. 1. Ἀπρόντες (εἶμι), [hommes] partant; ἀπόντες (εἰμί),
[hommes] absents; παρήτε (εἶμι), que vous dépassiez; προσιένα! (εἶμι),
approcher. — 2. Ἀπείην (εἰμί), puisse-je être absent; προσῆμεν (εἶμι), nous
approchions; παρήσθα (ειυι), tu étais présent, χαθιέναι (inut), précipiter. —
3. Παρήτε (εἰμί), vous étiez présents; (ou ἴημι), que vous omettiez; παρήεις
(εἶμι), tu dépassais; παρείτε (εἰμί), puissiez-vous être présents; (ou tn),
puissiez-vous omettre; παρείς (inue), ayant omis. — 4. Ἐξῆν (ειυι), il était
permis; ἐξήει (εἶμι), il sortait; προσῶμεν (εἰμί), que nous nous ajoutions ᾧ;
(ou im), que nous envoyons; προσίη (etui), qu'il approche. — 5. Προσιῆ
(tag), qu'il envoie; ἄπεισι (εἰμί), ils sont absents: (ou εἶμι), il partira; ἀφείσι
(inue), à des [hommes] ayant renvoyé; προσεῖναι (ειυι), s'ajouter à; (ou im),
avoir envoyé. — 6. Παρεῖμεν (εἰμ), puissions-nous êtres présents; (ou ἴημι),
puissions-nous omettre! πάριμεν (εἶμι), nous dépasserons; κατιέναι (élue),
descendre; προσόντων (εἰμί), qu'ils s'ajoutent ou d'[hommes] s'ajoutant. —
7. Παριέναι (εἶμι), dépasser; (ou ἴημα), omettre; προσῆσαν (εἶμι), ils
approchaient; προσῆσαν (εἰμί), ils s'ajoutaient; προσεῖσαν (in), ils
envoyèrent. — 8. Παρίετε (ἴημι), vous omettez; πάριτε (εἶμι), vous
dépasserez; πάρεστε (εἰμί), vous êtes présents; μέθεσ (inu), laisse (aller).

VERBES EX -MI SANS REDOUBLEMENT. 143 232. Version.

(Verbe εἶμι et ἔργωμαι!) 1. Ces malheureux avançaient timidement et lentement. — 2. Agis s'avança jusqu'aux remparts eux-mêmes des Athéniens. — 3. Ce fanfaron racontait bien des choses au sujet de l'illustration de ses parents. — 4. En quel endroit de la terre irai-je ὅ — ὅ. Rentrez à la maison, enfants — Ὅ. Un éclaireur vient annoncer que les ennemis allaient passer par là. — 7. Quand ils me virent entrer, ils me saluèrent aussitôt. — 8. En partant ils conversaient ensemble. — 9. Les barbares atlaqueront avec de grands cris. — 10. Qu'on aille chercher de l'eau. — 11. Entrons! — 12. Vainqueurs, nous parlerons sans courir aucun risque et nous aurons des vivres. — 13. Qu'ils s'en aillent en se rendant compte qu'ils sont moins généreux à notre égard que nous envers eux. — 14. 1] partira la nuit prochaine. — 15. Gobryas se leva dans l'intention de rentrer chez lui. — 16. Si tu pars maintenant, quand arriveras-tu chez toi? — 17. En pratiquant la justice, nous passerons notre vie sans aucune inquiétude. 233. Thème. (Verbe εἶμι et ἔρχομαι) 1. Σύ, ἔφη ὁ Κύρος, ἄπιθι. — 2. Οἱ στρατιῶτα: πολλάκις ἰόντες ἐπὶ τὰς θύρας τοῦ βασιλέως, ἀπήτουν τὸν μισθόν. — 3. Δεῖ τὸν ἀγαθὸν στρατιώτην ἀπροφασίστως ἰένα: ἐπὶ τοὺς πολεμίους. ---4, Ἐπειδὴ νύξ ἦν, ἀπῆμεν. — ὅ. Οἶσθα πότε κάτε! εἰς τὴν πατρίδα; — Ὅ. Σφόδρα μεμψάμενος αὐτὸν ἀπήειν. — 7, Ἀλώπῃ ἦλθεν εἰς οἰκίαν ὑποχριτοῦ. — 8. Ἴθι δὴ, κάλεσον τὸν ἄρχοντα. — 9. ὦ σχέτλιε, τολυήσεις ἰέναι, — 10. Ταῦτα λέγων ὁ Κύρος θορύδου ἤκουσε διὰ τῶν τάξεων ἰόντος. — 11. Ἀσμένως ἦα ἐπὶ τὰς συνήθεις διατριθάς. — 12. Δεῦρο πρόσελθε. - 13. Ὅνος, ἐνδυτάμενος λεοντῆν, σεμνῶς περιήει. — 14. Ἄνοιγε τὴν θύραν ἵν' εἰσέλθω ποτέ. — 15, Ἰδόντα με καὶ ἀκούσαντα γέλως εἰσῆλθε.

144 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. 234. Exercice. (Verbes

en vuut) 1. Tu étais montré; [chose] montrée; montrez ou vous montrez. — ©. Il était brisé (on le brisait); qu'il ait brisé (ou qu'il brise); [homme, brisé {acc.}). — 3. Tu fus joint; avoir joint (pour soi); il joint. — 4. Vous serez mêlés; il mélail: puissiez-vous mêler. — 5. Tu as fait périr, nous faisons périr; avoir péri (ou périr). — 6. Il jurera ; [hommes] ayant juré; qu'il jure. — 7. Il fixe (pour soi) ou il est fixé {on le fixe) ; [homme] ayant été fixé (acc.); être fixé (être solidement attaché). — 8. Avoir rompu; il rompait; [chose] que l'on rompt. — 9. 115 furent mêlés, ils sont mêlés {on les mêle); qu'ils soient mêlés {(aor.). — 10. Ils suspendent; [hommes] suspendant; devoir suspendre. — 11. Tu déploierais ; tu déploieras; il est déployé. — 12. Disperse; devoir disperser; ils étaient dispersés (ou ils se dispersaient). — 13. Il fut éteint ou il s'éteignit; qu'il éteigne; [hommes] éteignant., — 14. Porte-toi bien, il fortifia ; il est fortifié (il se fortifie). — 15. Se ceindre; il se ceignit; ceins-loi. — 16. Nous vétons; tu te véliras de; il vêtira. 235.

Exercice. (Verbes en νυμι) 1. Δεικνύηται, δείχθητι, δεδειγμένοι εἶεν. — 2. Καταγνύναι, χατεαγένας, κατάγνυτα!. — 3. ὁ, Zuyénres, ζεύγνυσθαι, ἐζεύγνυσαν. — 4. Μεueryuίνα, μειγνύσα, μεῖζαι. — 5. Ἀπόλοιο, ἀπόλωλας, ἀπολεῖ. — 6. Ὠμνυς, ὁμωμοχέναι, ὁμοῦνται, — 7. ΠΠήξασχ, πέπηγε, πηγνύασι. — 8, Παγήναι, ἐρρήγνυτο, ἔρρωγε. — 9. ἸΚεράννυσι, κεχραμένος, κερχνύσα, — 10. Κιοευμάννυνται, χρεμᾶτε, χρεηασθῆναι, --- 11. Ἀναπετάννυμεν, ἀναπεπτάμενον, ἀναπετῶμεν. — 12. Ὀκέδασε, σκεδᾶ, ἐσχεδάσθη!. -- 13. Σρέσεις, σξέσατε, “σΟεννύασι. --- 14, Πέσavrss, ἐρρώμεθα, ἔρρωντο. — 15. Ζώννυντα!, ζωννύμεθχ, ἐζῶσθαι. — 16, Ἀμφιεῖτε, ον , ? 2 14 “ἡμφιεσᾶς. A9 ι £G'LEY % e

VERDES EN -MI SANS REDOUBLEMENT. 145 236. Version.

(Verbes en vuu) 1. En agissant ainsi, tu montrais ce que tu étais. — 2. Montre-nous d'où (de qui) Lu tiens ce renseignement. — 3. Ils nous forcèrent tous deux à jurer sur l'autel el nous jurâmes. — 4. Que Zeus te perde complètement! — 5. Midas captura Silène en mêlant du vin à l'eau d'une fontaine. — 6. Il faut que nous soyons amis tandis que nous sommes puissants et heureux : cela nous grandira encore. — 7. Se ceindre', pour les gens d'autrefois, c'était revêtir ses armes. — 8. Il y avait beaucoup de neige el il régnait un froid? tel que l'eau qu'ils apportaient pour leur repas du soir gelait ainsi que le vin contenu dans les récipients. — 9. Cela une fois démontré, qui ne sera convaincu? — 10. Un rat aperçut un chat suspendu. — 1f. Jure que tu ne me quitteras pas. — 12. Au temps où j'étais robuste, j'ai accompli bien des exploits. — 13. Nous voyons souvent chez les hommes la méchanceté unie à l'ignorance. 1. Les anciens appelaient le fait de revêtir ses armes « se ceindre ». — 2. (Il y avait) du froid au point que. 237. Version (Verbes en vuui) 4. Le chat, s'étant suspendu, contrefaisait le mort. — 2. Le berger, ayant jeté une pierre, brisa la corne de la chèvre. — 3. Encouragez les jeunes gens à la vertu en leur montrant quels doivent être les hommes de bien. — 4. Tout espoir est perdu. — 5. Il est fatal qu'à ma mort s'éloigne toute notre famille et notre nom. — 6. On dit qu'à la suite d'un tremblement de terre, un endroit de la terre se rompit et une crevasse profonde se produisit. — 7. Ayant revêtu mon manteau que voici {car c'était l'hiver), je sortis. — 8. Les ennemis abattirent quelques Grecs dispersés dans la plaine. — 9. Dans cette bataille personne n'eut la tête cassée ni ne reçut aucun mal. — 10. Beaucoup de villes se servent de monnaie d'argent

446 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. mélangée de cuivre et de plomb. — 11. Vous rappelant le serment que vous avez prêté, rendez une sentence juste conformément aux lois. — 12. Daphnis se tenait debout, ceint d'une peau velue de chèvre. 238. Thème. (Verbes en vou) 1. Ὁ ἵππος τῶν Θρηκῶν μικροί εἰσι! καὶ ἀδύνατοι ἄνδρας φέζειν, ζευγνύμενο: δὲ ὑφ' ἄρλατα ὀξύτατοί εἰσι. — 2. Οἱ εἰς τὸ βάραθρον εἰσπίπτοντες ἀπώλλυντο αὐτίχα, — 3. Οἱ Ἀθηναῖοι! ἀνεχώρουν τὰς ναῦς ἀπολωλεκότες πάσας. — 4. Ὁ στρατηγὸς χατασθεννύνα! τὴν ταρχγὴν ἐπειρᾶτο. — 5. Ὁ τράγος τὴν δίψα» σθέσειν ἤλπιζεν, τῆς ἀλώπεκος ὀλωμοκυίας αὐτῷ χρηστὸν εἶναι τὸ ὕδωρ. - - 6.-Οὐχ ἀποδειχνύχα' ἀ λέγουσι, — 7. Ὁ ἄνεμος ἐναντίος ἐπνεῖ πιγνὺς τοὺς ἀνθρώπους, — 8. Οἱ ἄνθρωποι ἐσχεδασιλένοι ἐν τῷ πεδίῳ ἀπώλλυντο. --- 9, "Ἐπειτα ἀνεπετάννυντο αἱ τοῦ βασιλείου πύλαι. — 10. Οἱ ὄρνιθες ἐπὶ τῶν δένδρων πηγνυνται τὰς χαλιάς. — LA. Τὴν εὐνοίαν τοῖς ἔργοις ἐνδείχυσθε Wan ἢ τοῖς λόγοις. — 12, Οὐχ ἀκροώμενο! τοῦ ἄδοντος, ὠμνύετε αὐτὸν ἄοιστα ἄδεν. 239. Version. (Récapitulation sur les verbes en μι sans redoublement) Midas et Silène. — Un roi de Phrygie, nommé Midas, essaya de capturer Silène, le compagnon de Bacchus. Il espérait que ce demi-dieu, une fois pris, lui donnerait une grosse somme pour être mis en liberté. Il versa du vin blanc dans une petite fontaine, située le long de la route par où ilsavaient que Silène devait passer et se mit aux aguets. Silène vint en effet et, voulant étancher sa soif, se mit à boire. Ayant buavecbeaucoup de plaisir et s'étant enivré, il fut aisément fait prisonnier. Une fois pris, il jura de payer une rançon au roi : il déclara en effet qu'il avait un pouvoir merveilleux et qu'il témoignerait

ADJECTIFS VERBAUX. 147 magnifiquement sa reconnaissance. Il promettait même de réaliser n'importe quel souhait du roi. Midas plein d'admiration pour cette puissance et cette promesse, adressa au demidieu prisonnier une prière qu'il n'aurait pas osé faire : il souhaita que la terre devint pour lui d'or, les arbres aussi et les prairies, ainsi que leurs fleurs. Silène y consentit. 240. Thème. (Récapitulatif sur les verbes en μι sans redoublement) Midas et Silène (suite), — Ἐπεὶ δὲ ἅπαντα τὰ στίχων κρυπτεῖται ἐγένετο, Ἀγανρὸς μὲν πρῶτον οἱ δυστυχεῖς Φρύγες, οὐκ ἐπιστάμενοι: τί σὺν τῷ γεγενημένῳ. Ἔπειτα δὲ, λιμῶν πιεζόμενοι, ἔγνωσαν κινδυνεύοντες ἀπολέσθαι. Ἐσχεδασιλένοι γοῦν ἐν τοῖς πεδίοις καὶ δὲ καὶ ἀπιόντες τινὲς εἰς τὰ ὄρη, τὰ ἐπιτήδειον ἐζέτουν. Πάντων δὲ, ὅσα ἂν γῆ φύει, χρυσῶν γενομένων κατὰ πᾶσαν τὴν Φρυγίαν, οὐδὲν ἐδώδιμον εὐρεῖν ἐδύναντο. Αὐτὸν τὸν βασιλὲς ἀποκτενεῖν ὤμνυσαν, ὡς τοῦ λιμοῦ αἴτιον ὄντα. Ὁ δὲ Μίδας, τὸν πλοῦτον ὀδυρήμενος, εὐχὴν δι' ὕψους ἐναντιωτάτην τῇ προτέρῃ ἔλθεῖν αὐτῷ πάλιν τὴν ἀρχαίαν πενίαν, τὸν δὲ χρυσὸν ἀπ' ἐνός! εἰς ἐχθρῶν κεφαλὰς. --- Δείχουσιν! ὁ ὁ μῦθος ὁ ὅτι ἡ φ'λαργυρία, μάλιστα ἀγνοίχ mener γυῖον, μεγίστων κακῶν αἰτία τὰ πολλὰ γίγνεται. 241. Exercice, (Adjectifs verbaux en τος) I.1. Ἀγαπητός (ἀγαπάω): ὀρχτός (ὀράω) ; ἰχτός (ἰζοίχμι) ; ἀκουατός (ἀκούω). — 2. Θεατός (θεζοίκα!); διαδατός (διχθαίνω) ; χτητός (κτάομαι) ; χρηστός (χράομαι!). ς (πλέχω); κριτός (κρίνω); θαυμαστός (θαυμάζειν); κλητός (καλέω). --- 4. Φατός (φημί) ; ἄφετος (ἀφίημι!) τατός (τείνω) ; οἰστός (ρέου, οἶσω). — 5. ἀνεκτός (ἀνέχω) ; ποτός (πίω) ; ἀνορχτός (ἀνοίγω); ἄτρωτος (τιτρώσχω).

148 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. IT. 1. Ζητητός,

δηλωτός, ποιητός, βιωτός. — 2. Ὠνητός, σχ'στός, διωχτός, τρεπτός. — 3. Ὁ, Θνητός, ῥιπτός, ἀνυστός, γριστός. — 4. Ληπτός, ζευκτός, γρχπτός, χρυπτός, — 5. ΦθαρΑ U # L τός; γνωτός : σπαρτός; βουλητός. 242. Exercice.

(Adjectifs verbaux en τέος) I. 1. Ἀγαπητέον, 'il faut aimer (ἀγαπάω); κατηγορητέον, il faut accuser (κατηγορέω) ; ἀσχητέον, il faut pratiquer (ἀσχέω) ; καθευδητέον, il faut dormir (καθεύδω). — 2. Πληρωτέον, il faut remplir (χκngdw); διωχτέον, il faut poursuivre (διώκω); φυλαχτέον, il faut garder (φυλάττω) ; φατέον, il faut dire (φημι). — 3. Φευκτέον, il faut fuir (φεύγω) ; xarabAntéon, il faut abattre (καταθάλλω) ; σπευστέον, il faut se hâter (σπεύδω) ; χριτέον, il faut juger. — 4. Ἑργαοτέον, il faut faire (ἐργάζομαι); χλητέον, il faut appeler (χαλέω); χαταστατέον, il faut établir (καθίστη!) ; βουλητέον, il faut vouloir (Bouroux:). — 5. Ἀνοιχτέον, il faut ouvrir (ἀνοίγω) ; δοτέον, il faut donner (δίδωμι); λεχτέον, il faut dire (λέγω) ; θρεπτέον, il faut nourrir (τρέφω). IT. 1. Πειρατέον, μαστιγωτέον, αχρέον, γνωστέον. — 2, Σχεπτέον, πεμπτέον, ὀριστέον, βουλευτέον. — 3.

[Ipacxsuxctéon, κωλυτέον, ἀρχτέον, ἀρτέον. --- 4, Αἰρετέον, ἰτέον, ἀφετέον ἐχτέον. — 5. Κουρτέον, ληπτέον, ἀμυντέον, αἰσχυντέον. 243. Version.

(Adjectifs verbaux en τός et τέος) 1. Dans les tragédies, les légendes peuvent être non seulement écoulées, mais vues. — 2. Il ne faut pas s'endormir, mais agir. — 3. Beaucoup disaient que ce fleuve n'était pas guéable. — 4. Il faut examiner maintenant comment nous pourrions vaincre. — 5. Il ne faut pas laisser passer l'occasion actuelle. — 6. Celui qui n'est pas capable de faire convenablement quelque chose, ne doit pas être autorisé à exercer un métier

ADJECTIFS VERBAUX. 149 dans notre cité. — 7. Penses-tu être le seul à subir un traitement insupportable? — 8. Il faut tout entreprendre avec bon espoir. — 9. Un renard qui avait été pris au piège où s'en était tiré avec la queue coupée, pensait que la honte lui rendait la vie insupportable. — 10. On ne doit pas tenir ces propos dans notre cité. — 11. Il faut obliger les poètes à dire toujours la vérité ou il ne faut pas les recevoir dans notre cité. — 12. Il ne faut attribuer qu'à la divinité ce qui nous arrive de bon. — 43. Le hasard est le même pour tous et l'avenir est imprévisible. — 14, Il faut d'abord examiner si nous devons le faire. 244. Thème. (Adjectifs verbaux en τὸς ἐλ τέος) 1. Αὐτὰ: αἱ ἡδοναὶ οἰαυταὶ εἰσιν. — 2. Οὗτος ὁ παῖς ἐστὶ μαστιγωτέος. — 3. Τοῦτό οὐν: σκεπτέον εἶναι. — 4. Σεμίραμες ναῦς χατεσχεύχοσε διαιρετάς. — 5. Δόξη χρημάτα χτητά ἐστι, δόξα δὲ χρημάτων οὐχ ὠνητή. --- 6. Τοῦτο τὸ τόλμα οὐχ ἀνασχετόν. --- 7. Οὐ χκαταγορευτέον τούτων τῶν πολιτῶν. — 8. Ὡ στρατιῶται, ἐν τῇ νυκτὶ ἢ τε σιωπῇ ἀσκητέχ καὶ ἡ τάξις φυλαχξεα: — 9. Οὐ φευχτέον τὸν χίνδυνον. ἀλλὰ νικᾶν πειρατέον. — 10. 'Αὐ ἐπιστάμεθα, ζητητέον καὶ τοὺς ἄλλους διδασκτέον. --- 11. Ταῦτα αὐτοῖς οὐκ οἰστὰ ἐφαίνετο. — 12. Πολλά ἐστι, δι' ἃ ἐμοὶ τοῦτο οὐ ποιητέον. --- 13. Τοιαῦτα οὐ λεχτέον. — 14, Ὁ Ὀργὴ οὐσίαιός ἐστιν, — 15. Ἄρατος ἡμῖν ἀ Ἑλλας γεγέννηται διὰ τὸν πόλεμον. 245. Questionnaire. (Verbes en μι; adjectifs verbaux) 1. On distingue les verbes en μι à redoublement, ceux sans redoublement, et les verbes en νο. — 2. Pour former le futur de τίθημι (de même pour δίδωμι), on supprime le redoublement du présent εν; on conserve le radical allongé (θη pour θε); on substitue à la terminaison pt la caractéristique du futur 3 et la terminaison de la première personne en w. — 3. Le redoublement en τ n'existe qu'au présent ἐλ à l'imparfait. — 4. Les verbes en μι n'ont des

150 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. terminaisons spéciales qu'au singulier de l'indic. présent (ue, 6, ot); à la 3e personne du pluriel des Temps secondaires (σαν); dans certains impératifs (0:); à l'infinitif actif (vx). — 5. Δίδωμι, radic. pur o; εἰμί, rad. pur ès: εἶμι, radical pur . — 6. En ajoutant [6 redoublement en τ (x); un lettre de renforcement (v devenant u devant π); en allongeant la voyelle (xen pour rpa) de la racine; en ajoutant directement la terminaison w, on obtient rlurpru: (racine : πρα). — 7. - "Egasav, ils disaient; ἔφησαν, ils dirent (cf. ἵστασαν, imparf, οἱ ἔστησαν, aor. 1 et 21. — 8. L'aoriste *ἔβην (βαίνω) se rattache à la conjugaison en αἰ, parce qu'il se conjugue comme éctrv (par ex. βῆθι, βῆναι), — 9, ἔφυν, ἔφυς, ἔφυν, ἔφυνμεν, ἔφυντε, ἔφουζαν, ἐφύτην, ἐφύτην. — 10. Futur ὁμοῦμαι, ὁμεῖ, ὁμεῖται, ὑκούμεθα, ὁμεῖσθε, ὁμοῦνται. — 14. Σχεδάννυμι, [υἱ σχεδῶ (pour σχεδάσω, σχεδάω), infin. σχεδᾶν, Sur τιμαῶ. — 12. L'adjectif verbal οδθὲ d'ordinaire formé sur le même radical que l'aoriste passif. — 13. La désinence τέος est passive; mais à la touraure impersonnelle elle correspond à un actif français : Gotéos, devant être donné, mais δοτέον (ἐστί), il faut donner. — 14. Δοθησόμενος n'exprime qu'un simple futur; au contraire δοτέος n'exprime pas le futur, mais l'obligation. 246. Exercice.

(Récapitulation sur les verbes en w et en pu) 1. 4.11 a été écrit (γράφω) ; ils furent délivrés (ἀπολύω) ; avoir cessé (παύο!λα!) ; que nous ayons trouvé (εὐρίσκω). — 2. Nous donnons (ιδwu:); nous craignons (δέδοιχα) ; il faudra (χρή) ou tu te serviras (poux) : tu jetas (#Aw). — 3. Tu jetais (βχλλω) ; ils arrivèrent (ἀφιχνοῦνα!); [hommes] ayant risqué (κινδυνεύω) ; [femme] absente (ἄπειμ.). — 4. Que nous ayons laissé (λείπω); vous naviguerez (πλέω); nous lions (δέω) ; nous avons besoin (δέομαι), — 5. 1] devint (γίγνομαι) ; crois (πιστεύω); puisses-tu être (εἰμί); [hommes] étant tombés (πίπτω). — 6. 1] faudra (st); il coula (ρέω) ; vous tuâtes (poveüw); avoir été frappé de terreur (ἐχπλήττω). — 7. ἦ acquit (χτάομαι, -ῶμαι) ; qu'ils aient posé pour eux (τίθημι); lâche (ἀφίημι) ; il ā été établi (ίδρύω). ---- 8. Sois (εἰμί) ou sache (οἶδα); on le fera cesser (παύω) ; ils ont fait (πράττω) ; puissiez-vous donner (δίδωμι).

RÉCAPITULATION SUR LES VERBES. 151 1.1. Δείκνυ, ιόντ', ἴστασο, ἐσιώπα. — 2. Thulñvat, ἡῤρηκα, ἐμείναμεν, μαθήσονται. 3. Λήψεται, ἔχει, καύσουσι, ἐκελεύομεν. — 4. Ἐκλήθη. ἀσθηιλένης, ἐπύθου, διδόασι, — 5. Ἀποδόσθω, ἐάλωσαν, ὀμεῖται, ἐπίετε. --- Ὁ. Ἰὺλᾱς, κατεφύγομεν, χαθέξεις, ἐδέθησαν. — 7. ἸΚρεμαστός, ἴμεν, ἦει, ἀποθανεῖται, — 8. Ὡχετο, σωθείης, ἐπήνουν, πέπονθας. 247. Exercice. (Récapilulation sur les verbes en w ct en μι) I. 1. Tu croiras (πιστεύω); que nous soyons (εἰμί); nous aurons (ἔχω); ils ouvrèrent (ἀνοίγω). — 2. Il fut brûlé (εὐχιπρημ4); nous tournerons (τρέπω); nous nourrirons (τρέφω); à un [homme] étant (εἰμί). — 3. Je soignais (θεραπεύω); il fut volé (χλέπτω); il recevra (δέχομαι); il mordra (δάκνω). — 4. Avoir rempli (miumanu); avoir navigué (πλέω); que tu aies couru (τρέχω); [homme] ayant été frappé (κόπτω). — 5. [Hommes] ayant connu (γινώσκω); il périt (dréxkuu:); ils furent dispersés (oxedavnuux); il posait (rifinu:). — G. Il plaça (ἴστημι); il se plaça (ἴστη...); tu demandas [ἐρωτάω, -&, ἡρόουν]; il fut étendu (reinv). — 7. Nous disons (gnui); il est venu (ἦχω); il ᾶ (ἔχω); il a été corrompu (φθείρω), — 8. [1 suivit (ἔποιμαι); qu'il aille (βαίνω); nous pousserons (ἐλαύνω); que nous ayons pris (xipéw, -&); chasse (θηρεύω). 11. 1. Σύνεσται, θηρεῦσαι, μαχούμεθα, ἡρημένος. — 2. Ἡνέχθη, ἥυχρτε, λέληθε, τέθναθι. — 3. Γνοῦσα, ἦρχ, σημχνοῦσι, καμεῖσθε. — 4. "Loue, ἐσμέν, εἰδῆς, ἴδης. — 5. 1220'. θές, ἡπιστήθη, τεθῶμεν. — 6. Ἀφείθη, πηκτός, ἐπχίσχμεν, φράσω, --- 7. ὀφόρει, πορεύη, παρῆλθε, γέγονε. — 8. Ἐπαιζες, μέμνησαι, κτενοῦμεν, κεκτήμεθα.

152 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. 248. Version.

{Récapitulation sur les verbes en ὤ tt en μ0) 4. On dit que Procné et Térée furent changés d'élres humains en oiseaux. — 2. Notre ville vous accueillera en vous ouvrant largement ses bras en même temps que 503 portes. — 3. Il vous faut examiner d'abord si cet homme, avant de mourir, a fait son testament. — 4. En raison de la sécurité qui régnait, les portes étaient ouvertes. — 5. Cyru:, ayant sauté à bas de son char, revêtit sa cuirasse et, élanl monté à cheval, prit en mains ses javelots. — 6. La mè:c nourrit le petit enfant pendant longtemps, supportant bien de: fatigues de nuit et de jour, sans savoir quelle reconnaissance elle en recueillera. — 7, Les hirondelles se moquaient des cygnes : « Cessez, dirent les cygnes, de blâmer notre silence, ou nous vous dirons un proverbe à la fois très vrai et très court : c'est que les cygnes chanteront quand les geais 50 tairont. » — 8..Notre ville ã toujours partagé avec tout le monde les biens qu'elle ã reçus des dieux. 249. Thème. (Récapilulation sur les verbes en w el en mu) 1. Aux ταῦτα εἰπὼν ἐδάκρυσε καὶ οὐκέτι ἐδυνήθη πλείω εἰπεῖν. — ὦ, Ἡδύ ἐστ! τὰς ἡμετέρας συμφορὰς φίλοις διηγεῖσθαι. — 3. Μουσικῇ καὶ γυμναστικῇ θρεπτέο! οἱ νεχνίχι, — 4. Οἱ ἀγαθοὶ στρχτ'ῶτχι τεταγμένοι ἐν τῷ πρόσθεν οὐ λείψησ! τὰς τάξεις. — 3. ὕρος ἀ ἀνέθη ἐπὶ τὰ ὄρη οὐδενὸς χωλύοντος, καὶ χχτχθὰς dix τοῦ πεδίου ἀρίχεται εἰς Τχοσοῦς. --- G. Of π 5 Ἀδροχόμα pishjomdont “EXX NEG ἀποστάντες ἴλθον παρά δον — 7. Τὴν ζημίαν μεγάλην οὔσαν ἐχτῖσχι οὐκ ἐδυνήθη. — 8. Θρχσουλλος το νει χαταλευσῆῃνχ!" χατχφυγὼν δὲ ἐπὶ τὸν βω!"ον, περιεγένετο: τὰ μέντοι χρήματα αὐτοῦ ἐδημεύθη. — 9, [Πάντες τοῖς γεγρχ! μένοις ἄλλον ἢ τοῖς λεγομένοις πιστεύειν εἰώθχος!. — 10. « Οὐκ ἤδη, ἔφη ὁ χλέπτης, ὅτι σὸν ἐστι. » -- « Ἀλλ' ἔδησθά γε ὅτι σὸν οὐκ ἔστιν, »

RÉCAPITULATION SUR LES VERBES. 153 250. Version.

(Récapitulation sur les verbes en w et en μι) Le retour après la bataille. — Arrivé la veille de l'armée, je retournais avec plaisir à mes occupations habituelles. J'entrai même dans une palestre où je trouvais beaucoup d'hommes réunis, les uns que je connaissais, les autres, les plus nombreux, que je ne connaissais pas. Dès qu'ils me virent entrer, ils me saluèrent aussitôt de loin. Quant à Chéréphon, se levant soudain, il se mit à courir vers moi et me prit la main : « Socrate, me dit-il, comment t'es-tu tiré de la bataille? On nous a annoncé qu'elle avait été fort violente et que beaucoup de soldats y avaient péri. As-tu pris part à la bataille? » — « J'y ai pris part. » — « Eh Lien! assieds-toi ici et fais-nous-en le récit. Car nous ne savons pas encore tout exactement. » Je m'assis donc auprès de lui en saluant les personnes présentes et je leur racontais ce que chacun désirait savoir. Les uns me demandaient une chose, les autres une autre. 251. Thème.

(Récapitulation sur les verbes en ὦ et en μι) Le lâche durant la bataille. — Οὗτος; ὁ ἀνὴρ ἀχούων τῆς χραυγῆς καὶ ὄρων πολλοὺς πίπτοντας οὐχ ἐδυνήθη χαρτερεῖν καὶ εἶπε ὅτι τὴν σπάθην λαθεῖν ἐπελάθετο. Καὶ ἔδραμε ἐπὶ τὰς σκηνὰς καὶ ἀπέκουσεν αὐτὴν ὑπὸ τὸ προσκεφάλαιον" εἶτα διέτριψε πολὺν χρόνον ὥς ζητῶν ἐν τῇ σκηνῇ. Ἰδὼν δὲ τραυματίαν τινὰ προσφερόμενον, ὑπολχοὼν ἤνεγκε εἰς τὴν σκηνὴν καὶ τοῦτον ἐθεράπευε καὶ παρχκχθήιλενος ἀπὸ τοῦ ἔλχους τὰς μυίας ἐσόθει. Ἐτοιμος γὰρ ἦν πᾶν μᾶλλον ποιεῖν Ἄ υἄχεσθχι τοῖς πολεμίοις. Καὶ αἵματος ἀνάπλεως ἀπὸ τοῦ ἀλλοτρίου τραύματος ἐνέτυχε τοῖς ἐκ τῆς μάχης ἐπανιοῦσι. « Κινδυνεύσας, ἔφη, ἀπολέσθαι, ἓνα σέσωκα τῶν φίλων, καὶ αὐτὸς αὐτὸν ταῖς ἐμαυτοῦ χερσὶν ἐπὶ τὴν σκηνὴν ἐχόμισα. »

154 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. 251 bis. Version.

(Récapilulation sur les verbes en τω et en -μι) L'oraison dominicale. —

Notre père, qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié; que votre règne arrive; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien et pardonneznous nos offenses! comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous Laissez pas succomber? à la tentation'; mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il. IL.

Analyse des verbes : 1. ἀγιασθήτω impér. 3^o pers. sing. de l'aor. passif. —

2. ἘΜέτε, impér. 3 pers. sing. de l'aor. 2 act. (ἔρχομαι). — 3. Γενηθήτω

(forme non classique), impér. 3: pers. sing. de l'aor. passif (γίγνομαι). —

#%. Ads, impér. 2^o pers. sing. de l'aor. 2 act. (Σιῶου). — 5. ἸΑφεξ, impér, 2^e

pers. sing. de l'aor. 2 act. (ἀφ-ίημι). — 6. Ἀφίεμεν, 1^e pers. plu. prés. de

l'indic. (4p-fnur). — 7. Εἰσενέγεις, 2^o pers. sing. 510}. aor. 2 act. (εἰσ-

φέρω). — 8. Ὑῶσαι, 2^o pers. impér. a0r. 1 moyen (ρύομαι). IL. Impér. 2^e

pers. : 55; Se : ἐλθέτω; défense : un εἰσενέγκης. I. 1. Lill. : Remettez-nous

nos dettes, comme nous (les) remettons à nos débiteurs. — 2. Ne nous induisez pas en tentation.

SIXIÈME PARTIE MOTS INVARIABLES 252. Version.

(Adverbes de lieu et de temps) 1. « Ton père habile-t-il ici? » — « 1] habite Lout près, auprès de la route elle-même. » — 2. Le soleil s'étant mis soudain à briller, nous apercevons à peu de distance une île élevée. — 3. Ces jeunes gens n'ont jamais voyagé nulle part. — 4. Teucer, ayant abordé en cet endroit, y a fondé autrefois cette ville. — 5. « Quel est cet homme qui s'approche? » — « C'est un homme autrefois fortuné, oi maintenant misérable. » — 6. Rarement, mais quelquefois pourtant, nous avons vu le fils d'un brave être lui-même un lâche. — 7. On était déjà au milieu du jour et les ennemis ne se montraient pas encore. — 8. En me voyant, ils poussèrent aussitôt un cri. — 9. Auparavant j'admirais cette ville d'après ce qu'on m'en disait, mais maintenant, ce n'est plus par oui-dire; je l'admire en la voyant moi-même. — 10. D'abord il pleurait; ensuite il dit à peu près ceci. — 11. En tout cela, où est la justice? — 12. Le rhinocéros porte sa corne sur le nez; c'est pour cela qu'il s'appelle ainsi. — 13. Je sais dans quelle direction ils sont partis. — 14. Ils restèrent en cet endroit ce jour-là.

253. Thème. {Adicrbes de licu et de (emps) 1. Οἷχονται οὐχ οἶδα ὅπο!. — 2. Τὸ ἄντρον, ὅθεν αἱ πεγαὶ ῥέουσι, βαθύτατόν ἐστιν. — 3. Ἴς' ἐμοὶ χθὲς ἦν. — 4. Αἰε, τί μένεις ἔτι ἐνταῦθα: --- ὅ. Τέλης ὁ ληστής. δήσας τὸν ἀνδ τί μένεις ταῦθα: 9. Τέλος ὁ ληστής, δήσας τὸν ἄνδρα, ἀπάγει. — 6. Ἀρταξέρξης νεωστὶ ἐδασίλευεν. — 7. Οὐδέποτε ἐσιωπᾶτε. --- 8, Πολλάκις σὲ εἶδον ἐν ταῖς παλαίστραις. — 155

156 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 9, Nŭn sie δούλη, χαὶ ἀεὶ ἔσομαι. — 10. Οἱ πολέμιο! ταύτη παριέναι ἔμελλον. — 1. Ἀθήναζε νύχτωρ ἦλθεν. --- 19. Ἀθήνηθεν πρωῒ ἀπῆλθον. — 13. Ἄνευ σοῦ οἶχαδε ἀπιέναι! φοφούμεθα, si -Ο προδότης τὴν ὁδὸν ἐδήλωσεν, ἢ τὸ στρά| / ' - - "ῆ 4 ' LENS 2 , " FEUX προσιέναι μέλλοι. — 15. Δεῖ τὸν ἐνθάδε ἀδιχῆσχιντα ἐχεῖ διδόναι δίχην, — 10. Δεῖ τήμερον νικᾶν ἢ αὔριον ἀποθανεῖν. -- 17. Πότε σε πάλιν ὀψόμεθα καὶ ποῦ; — 18. Πόθ' à δεῖ πράξετε, ei un nŭn; — 19. Ταύτη ἰτέον. 254. Version. (Adverbes de quantité et de manière) 1. Il n'y a rien que les avares gardent aussi bien que leur argent. — ©. La justice est une vertu tout à fait importante. — 3. Comment pourrait-on dire cela plus clairement? — 4. Je laisserai volontiers de côté ce qui s'est passé récemment. — ò. Les Grecs, en entendant parler du mérite de Cyrus, le suivaient avec plus d'ardeur. — Ό. Le grand-père voulait que l'enfant dinât le plus agréablement possible. — 7. Les Perses s'avançaient sans crier, en silence, tranquillement et lente ment. — 8. Je fuirais, si je le pouvais, et fort volontiers. — 9. Cet homme criait en perse et en grec que le grand roi arrivait avec une armée considérable. — 10. J'estime qu'il vaut mieux vivre n'importe comment que de régner sur toute l'Asie en subissant de pareils malheurs. — 41. La fortune est si déconcertante que souvent les gens raisonnables échouent et les sots réussissent. — 12. C'est assez du malheur actuel. 255. Version. (Adverbes de quantité et de manière) 4. Votre maison est beaucoup plus grande que la mienne. — 2. J'aime à m'entretenir avec des gens très âgés. — 3. Il y a des objets qui, vus de loin, paraissent beaucoup plus grands. — 4. Tu vois que le feu brûle tout le monde indifféremment. — 5. Les barbares sont inutiles à l'égard de leurs

MOTS INVARIABLES. 157 amis et lâches à l'égard de leurs ennemis. — 6. L'homme de bien, à mesure qu'il s'enrichit, se montre de plus en plus modéré dans ses désirs. — 7. Un peu plus lard apparurent environ deux cents cavaliers. — 8. À l'origine, les habitations étaient dispersées çà et là. 9. Comment cela ne serait-il pas vrai? — 10. Ils marchèrent ainsi toute la nuit. — 11. Autant les plaisirs du corps se fanent, autant se fortifient ceux de l'esprit. — 12. Autant tu l'emportes sur les autres au point de vue des honneurs, autant tu dois leur être supérieur en mérite. -- 13. Choisissez-vous un chef conformément à vos usages. 256. Thème. (Adserbes de quantité et de manière) 1. Ἴσως δίχχιόν ἐστὶν οὕτω ποιεῖν. — 2. Μετὰ χειμῶν χαιδρότερον λάμπει ὁ ἥλιος, — 3. Πιστός εἰμι τοῖς φίλοις οὐδὲν ἥττον σοῦ. --- 4. Οἱ νεανῖαι πάντα ἄγαν πράττουσιν! φιλοῦσιν ἄγαν, μισοῦσιν ἄγαν. --- ὅ. "Εδοῦέ μοι 50600x ἀγχιπᾶν τὰ χρήματα. --- 6. Καλῶς λέγεις, ἔτι δὲ χάλλιον ποιεῖς. — 7. Ὡς ὀδυῦλε, ταχέως φέρ' οἶνον. — 8. Φράζε μοι σαφέστερον πῶς ποιητέον. — 9. Ἐγὼ ταύτην τὴν ἀοχὴν ἔχω, οὐ πχρανόμως, ἀλλὰ δικχίως. --- 10. Οἱ Λακεδαιμόνιοι ἄριστα τῶν ἄλλων ἀπάντων πολιτεύοντχ!. --- { {4Φ, Ἡ φιλοσοφία ἐδίδαξέ με τὰς συ"ιφορὰς φέρειν ἀνδρείως. — 12. Ἐπιθυμῶ πλεῖν ὥσπερ Ὀδυσεύς, καὶ χαθεύδων ἀφιχέσθαι: εἰς τὴν ἐμὴν πατρίδα. — 13 "ΗΕο ὡς τάχιστα. — 14. Ἡμερώτατα ὁ Ἡρακλῆς προσηνέχθη τοῖς ἐαυτοῦ πολε!λίοις. 257. Version. {Adverbes interrogatifs, affirmatifs, négatifs) 1. As-tu bonne mémoire? — Non, je suis fort oublieux. — 2. Est-ce que par hasard lu dors? — Non, par Apollon, je ne dors pas. — 3. Les ennemis ont l'intention de couper le pont la nuit, afin que vous ne passiez pas. — 4. Le pont coupé, nous n'aurons plus le moyen d'échapper. — 5. Par les dieux;

158 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. je ne les poursuivrai pas et personne ne dira que je veux les punir. — 6. Veux-tu rester ou partir? — 7. As-tu déjà vu, en regardant en l'air, un nuage pareil à un centaure ou à un loup? — Souvent, par Jupiter! — 8. Assieds-toi, tais-toi. — Par Apollon, je n'en ferai rien. — 9. Ne fais pas cela! non! oh non! — 10. Si tu es sage, tu ne seras pas joyeux à l'excès dans le bonheur, ni trop abattu dans les revers. — 11. Qu'y a-t-il de plus heureux qu'un juge? Tout le monde le supplie. N'est-ce pas là une charge importante? — 12. Personne n'y contredira. — 13. Tout le monde t'admirera.

258. Thème. (Adverbes interrogatifs, affirmatifs, négatifs) I. « Μῶν νενικηχένχ! δοχεῖς ; > — « Νῆ τοὺς θεούς, ἔγωγε. » τ CM ' vw'' — 2. Αρχ τοῦτο ἐγώ ποτ' ὄψομαι. — 3. « Ἦ που βασιλεύς τ 4 a , \ , τις 602, D — « Οὐδαμῶς. » — « Ἀλλὰ σατράπης; D « Οὐδὲ τοῦτο. » --- 4. Νῆ τὸν κύνα, ἀληθῆ λέγεις. — D. Ἀνασκοπῶμεν εἴτε οὕτως εἴτε ἄλλως ποιήσομεν. — ὁ. Αὐτὸς ἐδούλετο , y y € 4 '- ΠΕ δι ἰδεῖν εἴ που εἴη αἰρέσιμον τὸ τεῖχος. — 7. Μῶν ἠδίκησα ; — 8. ἸΑρ' οὐ μόνους τοῖς φιλοσόφοις τὴν πόλιν ἐπιτρέψεις; — 9. Οὐδ' ἂν σὺ τοῦτον τὸν ἄνδρα μέμψαιο. --- 10. Πιστοὺς ἡγοῦ Ὦ ποὺς ἀεὶ ἐπχινούοντας, ἀλλὰ τοὺς ἐπιτιμᾶν τολμῶντας. — LL. Οὔτε αἰδὲς αὐτῷ ἦσαν, οὔτε ἄλλο! συγγενεῖς. -- 12. Ἐξ:σκεπώμεθα εἰ dox τὰ ἀληθῆ λέγω. — 13. Ἄνδρες πολῖται, πότερον ἡμᾶς ἐξελχύνειν ἢ ἀποχτεῖναι βούλεσθε; --- ιά. SIL μὴν σὺ τούτοις τῷ χρόνῳ ποτ' ἀχθέσε:. 259. Questionnaire. (Les adverbes) 1. Dans un adverbe, la terminaison -οτε indique qu'il s'agit d'un adverbe de temps; la terminaison -οθ:ν, qu'il s'agit d'un adverbe de lieu de la question πόθεν, d'où ? — 2, Ἐγγύς, près: mais ἐγγύθεν, de près. — 3, Π0τ accentué sur la 1re syllabe : quand? accentué sur la seconde ou sans accent : purfois, un jour. — 4. Les adverbes en -&4ts indiquent le nombre de fois : ὀλιγάκις, peu de fois, rarement.

MOTS INVARIABLES. 159 — 5. Νῦν μέν..., νῦν δέ, tanlôl..., tantôt. — 6. Plus de soldats (êtres qui se comptent), πλείους στρατιῶται; plus de courage (chose grande ou petite), μείζων ἀνδρεία; plus d'or (ne rentrant pas dans les catégories précédentes), πλέον (πλεῖον) χρυσοῦ. — 7. If, adv. de manière : comment? de quelle manière? adverbe de lieu : par où? ταύτη, par là ou de cette manière. — 8. La particule -περ précise et insiste : οὗπερ, là où précisément. — 9. Ὡς, comme; ὥσπερ, comme (précisément); ὥστε, de telle manière que. à tel point que. — 10. Nonne, « n'est-il pas vrai que », a pour équivalent ἄρ' οὐ. — 11. On trouve selon les cas οὐ, οὐχ, οὐγ, οὐχί. — 12. Μή peut être conjonction et signifier « que » après les verbes « craindre ». 260. Version. (Prépositions proprement dites) 1. Ceux qui entouraient Cyrus étaient prêts à s'offrir au danger et à mourir pour lui. — 2, Imiter la conduite des princes: il t'arrivera ainsi de gagner plus de considération auprès de la foule et d'obtenir des grands une bienveillance plus solide. — 3. À la troisième étape, Cyrus passe en revue les Grecs et les barbares dans la plaine vers le milieu de la nuit. Il pensait en effet que le grand roi viendrait à l'aurore avec son armée pour livrer bataille. Après la revue, au lever du jour, des déserteurs qui avaient quitté le grand roi le renseignèrent sur son armée. — 4. Voilà ce que les déserteurs venus de chez les ennemis et d'auprès du grand roi annoncèrent à Cyrus avant la bataille; après la bataille ceux des ennemis qui furent pris plus tard donnèrent les mêmes renseignements. — 5. Ne parle que de ce que tu sais pertinemment. 261. Thème. (Prépositions proprement dites) 1. Τελευτέσεις ἐκ ταύτης τῆς νόσου. — 2. Πολλὰ μεθ' ὑμῶν χεχινδυνεύχαμεν καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ὑπὲρ τῆς “ ’ Σ 4 7 , ω»ή jh] = κοινῆς σωτηρίας. — 3, Ἀντὶ προσχεφαλαίου λίθον ἔξεις πρὸς τῇ κεφαλῇ. --- 4. Κύων ποδὲς ἐπαύλεως ἐκάθευδεν. --- 5. Οἱ Γαλάται τὰς τρίχας ἀπὸ τῶν μετώπων ἐπὶ τὴν χορυφὴν ἀνασπῶσιν. --- 6. Διὰ μέσου τοῦ ταυκάδου ποταμοῦ, ῥεῖ ὁ Μαίανδρος ποταμός, ῥεῖ ὁ:

160 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. καὶ διὰ τῆς πόλεως. —

7. Πολλοὶ ἀπώλλυντο διὰ τὸν πόλεμον. — δ. Ἀνάγκη, μοι πε' ὑμῶν εἶναι. — 9. Φθονὸς ἐστὶ λύπη ἐπ' ἀλλοτρίοις ἀγαθοῖς. — [0. Οὐ γέροντες τοῖς ἐν τῇ νυχτὶ Φοσεουένους δυνοιοὶ εἰσιν" μᾶλλον γὰρ πρὸς τὸν οὐρανὸν ἀποθλέπουσιν ἢ εἰς τὰ ἐπὶ γῆς. — [1], Ἀπήγαγεν αὐτὸν ὑπὸ φοίνικας τινας. — 12. Ὁ χώνωψ ἔδακνε περὶ τὰς ῥῖνας τὸ τοῦ λέοντος πρόσωπον. 262.
- Version. (Préposilions proprement dites) 1. Quillant la plaine, ils gravirent une colline. — 2, Le jour était arrivé, où l'homme devait sortir de terre pour apparaître à la lumière. — 3. Au lieu d'être sombres, ils étaient joyeux. — 4. Ce roi dépassa tous ses prédécesseurs par la mollesse de sa vie. — 5. Il parlit des colonnes d'Hercule. — 6. Les Athéniens envoientimmédiatement Eurymédon en Sicile avec dix navires. — 7. Le bataillon avança avec de grands cris. — 8. Les Athéniens se préparaient à combattre les Perses pour la liberté des Grecs. — 9. Nous sommes forcés de luter chaque jour pour défendre notre vie. — 10. Zeus rendit Héraclès immortel à cause de son merville; il infligea à Tantale les plus grands châtements en raison de sa perversité. — 11. Le chef mourut en combatlant; tous ses compagnons prirent la fuite. — 12. Il faut écouter ceux qui nous encouragent à la vertu. — 13. Certaines cilés sont soumises à des rois. 263. Thème. (Prépositions proprement dites) I. Οἱ Λακεδαιμόνιοι παρὰ τὸν πόλεμον βασιλεύονται. — 2, Οἱ ὀπλῖται διέδησαν τὸν ποταμὸν ἀμφὶ μέσον ἡμέρας. --3. Λέγουσι τοὺς θεοὺς ὑπὸ Διὸς βασιλεύεσθαι. --- 4. Οἱ Πελοποννήσιοι, ἰδόντες τὰς τῶν Ἀθηναίων τριήρεις, ἔφυγον πρὸς τὴν γῆν. — 5. Ἐπὶ τίνι μέγα φρονεῖς; --- 6. Οἱ παῖδες μετὰ τὸν

MOTS INVARIABLES. 161 τοῦ πατρὸς θάνατον τὴν τῆς ἀμπέλου γῆν κατέσχαψαν. — 7. Τὸ μὲν χρυσίον ἐν τῷ πυρὶ βήσανίζομεν, τοὺς δὲ φίλους ἐν ταῖς ἀτυχίαις. ---- ὁ. Ἀρίων ἔρριψεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλατταν. --9. Κύρος ἔστησε τὸ dont πρὸ τῆς φάλαγγος. — 10. Ἡρακλῆς ἐν ἀπαλῇ τῇ ψάμμῳ ἐκάθευδεν. --- 11. Ὁ ἀλεχτροὺν κατὰ τὸ εἰωθὸς νύχτωρ ἐφώνησεν. — 12. Βέλτιόν ἐστι χαλῶς ἀποθανεῖν ἢ ζῆν per” αἰσχυρᾶς φήμης. --- [9.. Ἐτελεύτησεν ὑπὸ γήρως. 264. Exercice. (Préposilions improprement diles) 1. Ils combattirent (sur mer) du matin jusqu'au soir. — 2. Ils firent voile à l'aurore. — 3. Certains cullivent la philosophie non point en vue de la vertu, mais par cupidité. — 4. Tissapherne, l'ayant remarqué, va trouver le grand roi. — 5. La force sans l'intelligence nuit à ceux qui la possèdent. — 6. Ménéon rassemble sa troupe à part des autres. — 7. Beaucoup de gens vivent à la façon des bestiaux, regardant toujours la terre. — 8. Dans quelle intention es-tu venu ici? II. 1. "Εγγὺς ἤδη ἦν τῶν ἐνεπύχοντα ἐτῶν, — 9. “μα ἡλίῳ ἀνατέλλοντι ὁ ἄνεμος ἐπεδίδου. --- 3. Nün ōs tōn ” χοιλέα πλέομεν ὥσπερ πρὸς δεσπότην, ἀλλήλων κατηγορήσοντες. — 4. Μεταξὺ τῆς λύπης καὶ τῆς ἡδονῆς ἐστὶν ἡσυχία. — ὁ. Ἦν οὐδεὶς ἄλλος συγγενὴς αὐτῷ πλὴν τούτων. --- 6. Μηδὲν χρημάτων ἔνεχα πράττε. — 7, "Aveu τῶν ἐπιτηδείων στρατεύματος οὐδὲν ὄφελος. 265. Version. (Conjonctions de coordination et de subordination) 1. Pourquoi m'invites-tu à mentir? — 2. Ne reproche à personne son malheur : tous en effet sont exposés aux coups de la fortune et l'avenir est incertain. — 3. « Gela est-il vrai? » « Du moins, à ce qu'il semble. » — 4. Lelion, l'âne et le renard s'associèrent. — 5. La beauté disparaît avec le temps ou se flétrit avec la maladie; quant à la richesse, elle favorise le vice plutôt que la vertu. — 6, Tout homme, même malheureux, aime EXERCICES GRECS (MAÎTRE). 6

162 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. la vie. — 7. Je sais que tout le monde évite le pauvre. — 8. Puisque le sort t'a donné un corps mortel, tâche de laisser de ton âme un souvenir immortel. — 9. Cette ville devint très puissante parce que, plus que les autres, elle honorait la vertu. — 10. Donne toujours la préférence à la vérité, de façon que tes paroles soient plus dignes de foi que les serments des autres. — 11. Ils le saluèrent avec respect, bien qu'ils sussent qu'on le conduisait au supplice. 266. Version. (Conjonctions de coordination et de subordination) 1. Tu avoues donc que tu as été injuste envers moi. — 2. Je n'ignorais pas, en effet, que nous sommes tous exposés par nature à nous tromper. — 3. Ne prends personne comme ami avant d'avoir examiné comment il s'est comporté à l'égard de ses amis plus anciens. — 4. Exerce ton intelligence afin d'être en état de prévoir ce qui est avantageux. — 5. Lorsque tu as l'intention de prendre conseil de quelqu'un pour tes affaires, examine d'abord comment il a conduit ses propres affaires. — 6. Ils répondirent qu'ils mourraient plutôt que de livrer leurs armes. — 7. Aucun de nous ne maltraite ses serviteurs aussi durement que ces gens-là punissent les hommes libres. — 8. Elles roulèrent beaucoup de grosses pierres dans le puits jusqu'à ce qu'elles eussent tué et recouvert l'homme. — 9. Darius, étant tombé malade et devinant qu'il allait mourir, fit venir auprès de lui ses deux enfants. — 10. Je crains de m'être trompé. 267. Thème. (Conjonctions de coordination et de subordination) L. Ταῦρος καὶ ἵππος καὶ ἔλαφος ἐφρούρουν Μιθριδάτην καθεύδοντα. — ὦ. "Ἴσθι pos" σοφία γὰρ μόνον τῶν χρημάτων ἀθάνατόν ἐστιν. — 3. Οὐ μακρὸς ὁ βίος, ἀλλ' ὅμως γλυκύς. ' à Q + “ - x ... à — 4, Οὐχ ἐρῶ ὡς δεινὸς εἶ πιεῖν οὗτος γὰρ σπογγιᾶς ἔπαινός ἐστιν. — 5. Fī mē TAVTA, ἀλλὰ τά γε πλεῖστα κατωρθώκαμεν

MOTS INVARIABLES. 163 — 6. Συνέννεσις οὐχ ἐδούλετο ἰέναι παρὰ Κῦρον πρὶν ἢ γυνὴ αὐτὸν ἔπεισε. — 7. Λέγεται ὥς ποτ' ἦσαν οἱ τέτιγες ἄνθρωποι. — 8. Γύμναζε σεχυτὸν πόνοις ἐχουσίοις, ὅπως ἂν δύνῃ καὶ τοὺς ἀχουσίους ὑπομένειν. ---- 9. Ὁ μῦθος δηλοῖ ὅτι πάντες πεφύκαμεν ἀμαρτεῖν. --- 10. Ἔως μένοιεν αὐτοῦ, σχεπτέον ὅπως ἀσφαλέστατα ἀμενοῦμεν. --- 11. Εἰ φοδησόμεθα τοὺς κινδύνους, εἰς πολλὰς ταραχὰς καταστήσομεν ἡμᾶς αὐτούς. --- [2, Περιμένετε ἔστ' ἂν ἐγὼ ἔλθω. 268. Questionnaire. (Préposilions et conjonctions) 1. Ἐξ, ἀντί, πρό, ἀν, n'ont que le génitif. — 2. Le génitif indique éloignement, donc παρὰ (gén.) : d'auprès de, de la part de; le ἀδὶ indique la jonction, l'immobilité, donc παρὰ (dat.) : auprès de (sans mouvement); mais ῥαγα (acc.), vers, chez (avec mouvement). — 3. Ὑπό, sens local : sous; sens temporel : vers (tel moment); sens figuré : sous l'influence de, par (avec un passif). — 4. Ὡς, préposition, signifie vers et précède un nom de personne. — 5. Les prépositions grecques peuvent avoir pour complément un infinitif, mais il doit être précédé de l'article, qui prend le cas voulu par cette préposition : avant de mourir, πρὸ τοῦ ἀποθανεῖν, — 6. (ἂν est pour καὶ ἔάν (καὶ si ἂν), même si. — 7. Τοσοῦτον..., ὅτον, autant... que {simple comparaison}; τοσοῦτον...) ὥστε tellement que (conséquence). — 8. Καί, ne joignant pas deux termes, est très employé en grec; il signifie alors aussi, même (latin et). — 9. Ὡς peut être adverbe démonstratif : καὶ ὥς, même ainsi (il est alors accentué); plus souvent il est relatif et signifie comme ; préposition (acc.), vers (une personne); conjonction de coordination, car; de subordination, afin que, ou de même que. — 10. Dans une préposition dissyllabique l'accent est du côté du complément : περὶ ἀληθείας et ἀληθείας περὶ, au sujet de la vérité; il est donc aisé de reconnaître les cas d'anastrophe (cas où la prépos. est placée après). 269. Version. (Récapitulation sur les mots invariables) Dialogue de chasseurs. — « Il faut maintenant, dis-je, que nous cernions ce taillis en faisant bien attention de peur que le sanglier ne nous échappe et que, disparaissant, il ne

164 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. devienne introuvable.

Car il est évident qu'il est quelque part par ici. Regarde donc et efforce-toi d'apercevoir quelque chose. Si tu vois quelque chose avant moi, tu me l'indiqueras. » — « Je le ferais volontiers, dit-il: mais si tu te sers de moi en me laissant marcher derrière et me tenir aux aguets, cela vaudra peut-être mieux pour la réussite de notre affaire. En avançant, je crains de rendre le gibier plus difficile à prendre à cause du bruit. » — « Suis donc. Mais il faut beaucoup de précaution. Surtout il faut tâcher d'avancer lentement et sans bruit. » — « Sois convaincu que je le ferai avec le plus grand soin.

Contente-toi de marcher le premier après avoir comme moi invoqué les dieux et surtout Artémis. » 270. Thème. (Récapitulation sur les mots invariables) Dialogue de chasseurs (suite). — « Καὶ μὲν, εἶπον ἐγώ, δύσθαχτός γέ τις ὁ τόπος φαίνεται εἶναι καὶ ἐπίσχιος" ἔστι γοῦν σχοτεινὸς καὶ δυσδιερεύνητος. Ἀλλὰ γὰρ ὁμῶς ἰτέον. » — Ἀ, , Li \ 4 \ ' L (à v% + « Ἰτέον γάρ », ἔφη. — Κατ' ἐγὼ χατιδὼν τι « ἸΠού, ἰού, εἶπον, κινδυνεύομέν τι ἔχειν ἵχνος καὶ μοι δοχεῖ ὁ ὕς οὐ πανυ τι ἐχφευξεῖσύχι ἡμᾶς. » — « Εὐ ἀγγέλλεις », 2 δ' ὅς. --- « Ἡ μὲν. Ὡν δ' ἐγώ, γέλοιόν γε ἡμῶν τὸ πάθος. » — « Τὸ ποῖον ' ; » — « Πάλαι φαίνεται ὁ ὕς πρὸ ποδῶν ἡμῖν χυλινδεῖσθαι, καὶ οὐχ ἐωρῶμεν ἄρ' αὐτὸν, ἀλλ' ἡμεν καταγελαστότατοι: ὥσπερ οἱ ἐν ταῖς χερσὶν ἔχοντες ζητοῦσιν ἐνίοτε ὃ ἔχουσι, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτὸν ? 4 σὲ ' ὕ' ὕ , ὕ , L ΓΟ -- ΑΥ e Led « ὦ οὐχ ἀπεθλέπομεν, πόρρω δέ ποι ἀπεσχοποῦμεν. Νῦν δὲ ἡμᾶς δεῖ προσιέναι λαδόντας τὰ προθόλια, τῇ μὲν χειρὶ ἀριστερά πρόσθεν, τῇ δ' ἑτέρα ὀπισθεν. » 1. On remarquera cet emploi de l'article semblable à l'emploi français dans « le-quel ».

DÉRIVATION ET COMPOSITION. 165 271. Exercice.

(Dérivation des noms et des adjectifs) I. 1. Κλοπεύς, voleur. — 2. Λύσις, délivrance. — 3. Πρόοτάγμα, ordre. — #4. Σκῆπτρον, bâton, sceptre. — 5, ΚΚαπηλεῖον, boutique (de marchand). — ὦ. Δεσμωτήριον, prison. — 7. Ἄνδρῶν, appartement des hommes. — 8. Ἐργῆρnc, ouvrier. — 9. Ἀτρεΐδης, fils d'Atrée. — 10. Αὐλητρίς (joueuse de flûte). — 11. Τρωιάς, troyenne. — 12. Ἀδικία, injustice. — 13. Δικαιοσύνη, justice. — 14. Νεότης, jeunesse. — 15. Ἀστερίσκος, petite étoile (οἶ. astérisque). — 16. [Τχdτον, petit enfant. II. 1. Μοxeυxée, belliqueux. — 2. Πιθηκοειδής, semblable à un singe (simiesque). — 3. Σιδηροῦς, de fer. — 4. Μαρμάρινος, de marbre. --- 5, Γέλοιος, comique. — 6. Μxytuos, combatif. — 7. Κέδρινος, de cèdre. — 8. Βλαδερός, nuisible. — 9. Τιφυuv, endurant, malheureux. — 10. Σκοτεινός, ténébreux. 272. Exercice. (Wérivalion des verbes) 1. Βασιλεύω, je règne. — 2. Τοξεύω, je tire de l'arc. — 3. Τολμάω, j'ose. — 4. Κηλλάω, je colle. — 5. Αουksiw, je suis esclave. — 6. δΔουλόω, je réduis en esclavage. — 7. Ἀνθέω, je fleuris. — 8. Δειπνέω, je dine. — 9. Τoryiu, je dévaste. — 10. Βεδχιόω, je fortifie. — 11. ὍΟρίζω, je limite. — 12. Ὅπλίζω, j'arme. — 13. Ἐθίζω, j'habitue. — 14. Μndiw, je suis pour les Mèdes. — 15. Θαυμάζω, j'admire. — 16. Θερμαίνω, j'échauffe. — 17. Πιαίνω, j'engraisse. — 18. Σημαίνω, je signale. — 19. Γελχσείω, j'ai envie de rire. — 20. Ἀκουσείω, j'ai envie d'entendre. — 21. Μειόω, j'amoindris, — 22. Λακτίζω, je frappe du talon. — 23. Ἀxov

166 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. τίζω, je lance un javelot. — 24. Πλατύνω, j'élargis. — 25. Θαρρύνω, j'encourage. — 26. Ἡδάω, je suis adolescent. — 27. Ἡξάσκω, je deviens adolescent. 273. Exercice. (Composition des noms et des adjectifs) [1. Διέσποταμίχ, Mésopotamie (pays entre deux fleuves. — 2. Κρμονρυία, jardinage. — 3. Ναυμαχία, combat naval. — 4. Σκευοφόρος, porteur (de bagages). — 5. “Οπλοποιός, armurier. — 6. Βυρσοδέψης, corroyeur. — 7. “Αρμυκτηλάτης, cocher. --- 8. Δρυτόμος, charpentier. — 9, Ἀνθρωποθυσία, sacrifice humain. — 10. Τρωγλοδύτης, Troglodyte (habitant des cavernes). — 11. Παιδαγωγός, pédagogue (précepteur chargé des enfants). — 12. Ναύκληρς, passager ou matelot. — 13. Ὑούσχός, porcher. — 14. Τριόδους, trident. IT. 1. "Αχρηστος, inutile. — 2. Ἀναίτιος, irresponsable. — 3. Δύσελπις, désespéré. — 4. Εὐφυής, bien doué. — 5. Εὐπειθής, docile. — 6. ΚΚυνοθρασύς, effronté, cynique. — 7. Φιλάργυρος, avare. — 8. Βουχέφαλος, à tête de bœuf (Bucéphale). — 9. Πολυμήχανος, fertile en expédients, rusé. — 10. Πεντάπηχυς, qui a cinq coudées. — 11. Ποδήνεμος, rapide comme le vent. — 12. “Ελχεςίπεπλος, aux longs voiles. 274. Exercice. (Composition des verbes) 1. Ἰζαταδαίνω, je descends. — 2. Διαλάμπω, je brille à travers. — 3. Ἀντιλέγω, je contredis. — 4. Συγχέω, je verse ensemble, je bouleverse. — 5. Συζῆν, je vis en commun avec. — 6. Ἐκρέω, je coule hors de, je m'écoule. — 7. Προδαίνω, j'avance. — 8. Ὑπερχλγέω, je m'afflige extrêmement. — 9. Ἀποτέμνω, je retranche. — 10). Ὑρουένο, je supporte. —

DÉRIVATION ET COMPOSITION. 167 LL. Ἐπιπετάννυμι, j'étends par-dessus. — 12. Περιρρέω, je coule autour. — 13. [loocépyoux:, je m'approche, — L4. Πχαρατίθημι!ι, je mets auprès, j'offre. — 15. } Προχποθνήσχω, je meurs auparavant. — 16. Ἐμδάλλω, je jette dans, j'introduis. — 17. Καταγελάω, je raille, je me moque. — 18. Ἄνχπνέω, je reprends haleine. — 19. Μεταπέμπω, j'envoie après qqn., j'envoie chercher. — 20. Μεταδίδωμι, je partage avec, je donne part. — 21. Προσδέω, j'attache à. — 22. [oosδέομαι, j'ai besoin en outre. — 23. Merxritru, je déplace. — 94. Ἄναχλίνω, je penche en arrière. — 25. Ἄνxbogw. je me mets soudain à pousser un cri. — 26. Ὑπερχποθνήσχω, je donne ma vie pour. — 27. Εἴσειμι, j'entre. 275. Exercice. (Composition des verbes) 1. Διχπράττω, j'achève. — 2. Ἀμφικαλύπτω, je couvre des deux côtés, j'enveloppe. — 3. Ὑπόκειμιχι, je scrs de base. — 4. Καταχλύζω, je submerge. — 5. Μετχαφέρω, je transporte. — 6. Περιπατέω, je me promène. — 7. Πχρακάθημιχι, je suis assis auprès. — 8. Kararifnu, je dépose (à terre). — 9. Διανέω, je traverse à la nage. — 10. Συλλχμδάνω, je collabore, j'aide. — 41. Avaxreuävnuur, je suspends en l'air. — 12. Περιδέω, je lie tout autour. — 13. Ἀντιτείνω, je résiste. — 14. Ἐπιτίθημι, je superpose. — 15. Προσχγορεύω, j'adresse la parole à. ---- 16. Ἐχρρέyw, je sors en courant. — 17. Ἀποτρέχω, je m'éloigne en courant. — 18. Παραμένω, je reste auprès; je tiens bon. — 19. Εἰσπίπτω ΟΥ ἐμπίπτω, je tombe dans. — 20. Ὑπερδάλλω, je surpasse, — 21. Προμάχομα! (en prose mprouxyéw), je combats au premier rang. — 22. Ἐννοέω, je réfléchis, j'examine en moi-même.

SEPTIÈME PARTIE RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 276.

Version. Le renard et le bouc. — Un renard et un bouc, étant altérés, descendirent dans un puits. Après avoir bu, le bouc considérait la difficulté de remonter; alors le renard lui dit : « N'aie pas peur! J'ai imaginé un moyen de nous tirer tout deux d'affaire. Place-toi debout, avec les deux pieds de devant appuyés au mur, et les cornes inclinées de même; je monterai le long de ton dos et de tes cornes, et une fois que j'aurai sauté de là hors du puits, je t'en tirerai à ton tour. Le bouc s'y étant prêté avec empressement, l'autre sauta hors du puits et se mit à bondir de joie autour de l'ouverture. Le bouc le blâmait lui reprochant de ne pas faire ce qui était convenu. « Si tu avais, dit le renard, autant d'intelligence que tu as de poils au menton, tu ne serais pas descendu avant d'avoir étudié le moyen de sortir. » 277. Version. Chrysès réclame sa fille. — Chrysès, prêtre d'Apollon, se présenta dans le camp des Achéens comme suppliant, avec un bâton entouré des bandelettes sacrées du dieu : il apportait la rançon de sa fille. À son arrivée, il pria les dieux de leur accorder de prendre Troie en restant eux-mêmes sains et 585. Puis il demanda aux Achéens d'accepter la rançon et, par respect pour le dieu dont il était prêtre, de mettre sa fille en liberté. Quand il eut parlé, les autres Achéens se sentirent pris de respect et consentirent: mais Agamemnon s'irrita et invita le prêtre à partir immédiatement, s'il voulait retourner sain et sauf dans sa demeure. À ces mots, le vieillard prit peur et s'éloigna sans rien dire. Mais, quand il fut sorti du camp, il 105

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 169 pria longuement Apollon, rappelant au dieu! tout ce qu'il lui avait offert d'agréable dans les sacrifices. Il souhaitait? que les flèches du dieu fissent payer ses larmes aux Achéens.

1. Rappelant au dieu s'il lui avait jamais offert quelque chose d'agréable dans les sacrifices de victimes. — 2. Il souhaitait les Achéens expier ses larmes grâce aux flèches du dieu. 278. Version. Le trésor de l'avare. — Un avare, ayant réalisé sa fortune, acheta un lingot d'or, l'enterra dans son jardin et se mit à venir sans cesse en cet endroit pour visiter son trésor. Quelqu'un, qui travaillait aux environs, guetta ses allées où venues et soupçonna ce dont il s'agissait. Aussi, pendant une absence de l'avare, il déroba le lingot d'or. L'autre, à son retour, trouvant la cachette vide, se mit à pleurer où à s'arracher les cheveux. Un voisin, qui le vit en proie au désespoir, s'informa de la cause et lui dit: Ne te désole pas; prends une pierre et dépose-la au même endroit : imagine-toi alors que c'est ton or qui s'y trouve; aussi bien, quand il s'y trouvait, tu n'en faisais aucun usage'. — Ce récit montre que la possession d'une chose est sans aucune utilité pour celui qui ne s'en sert pas. 1. Litt. : tu ne t'en servais pas non plus (οὐδὲ).

279. Version. Une pêche singulière d'Antoine. — Lorsque Antoine se trouvait en Egypte en compagnie de Cléopâtre, il se livrait aux passe-temps et aux divertissements d'un adolescent en vacances. Comme il pêchait un jour à la ligne en présence de Cléopâtre et qu'il ne prenait rien, ἢ] θῆ] était fort dépité. Il commanda donc à quelques pêcheurs de plonger en se dissimulant et d'attacher à son hameçon des poissons pris auparavant. Il retira deux ou trois fois des poissons, mais l'Egyptienne comprit la ruse. Toutefois, simulant l'étonnement, elle raconta l'affaire à leurs amis et les invita à venir en spectateurs le lendemain. Beaucoup de gens se trouvant sur les barques, et Antoine ayant

170 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. mis sa ligne à l'eau, elle chargea un de ses serviteurs de devancer les autres en plongeant! et de fixer à l'hameçon un poisson fumé du Pont. Antoine, persuadé qu'il tenait un poisson, relira sa ligne et tous ses amis, comme de juste, éclatèrent de rire.

1. Ayant devancé (les autres) et s'étant approché en nageant. 280. Version. Une pantomime. — Des Thraces se levèrent d'abord et se mirent à danser au son de la flûte, avec leurs armes, en sautant très haut avec légèreté. Ils agitaient leurs sabres et, finalement, l'un frappa l'autre, du moins à ce qu'il sembla à tout le monde : l'autre tomba avec beaucoup d'adresse. Ensuite d'autres se levèrent et dansèrent. Voici comment ils dansaient : l'un d'eux après avoir déposé ses armes, ensemence son champ ou conduit son attelage en se retournant fréquemment, comme un homme qui a peur. Un brigand arrive. L'autre, dès qu'il a aperçu le brigand, saisissant à la hâte ses armes, marche contre lui et combat devant son attelage. Tout cela s'exécutait en cadence au son de la flûte. Finalement le brigand garrotte le laboureur et emmène l'attelage. Parfois, c'est le laboureur qui l'emporte sur le brigand. Alors, il l'attache à côté de ses bœufs et le pousse devant lui, les mains liées derrière le dos. 281. Version. La chasse au sanglier. — On prend aussi les sangliers de la manière suivante : Les chasseurs lâchent les chiens en choisissant les endroits où passent les sangliers. Quand le sanglier est découvert, on le poursuit. On le capture ainsi en le faisant poursuivre par les chiens. En effet cet animal, malgré sa force extraordinaire, s'épuise en perdant haleine. Mais cette sorte de chasse cause la mort de beaucoup de chiens. Les chasseurs eux-mêmes courent des risques, lorsque le sanglier ne veut pas sortir d'un fourré et qu'ils doivent recourir à leurs épieux. Rien n'empêche le sanglier de s'élancer sur celui qui s'approche. Cependant, il faut l'attaquer et montrer son courage. Le plus expérimenté des chasseurs présents doit s'avancer et le frapper avec son épieu. Mais il doit lui enfoncer

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 171 l'épieu en le regardant dans les yeux, en prenant bien garde que l'animal, d'un mouvement de tête, ne lui fasse sauter l'arme des mains. En ce cas, il faut se laisser immédiatement tomber sur le ventre; de cette manière il est difficile à l'animal en raison de la courbure de ses défenses de tuer le chasseur couché à terre. 282. Version. Marius à Minturnes. — Les magistrats de Minturnes décidèrent de faire périr Marius. Aucun citoyen ne voulut se charger de l'exécution; mais un cavalier Cimbre osa entrer dans la prison. Le cachot, où Marius était étendu, n'étant nullement bien éclairé, mais sombre, on dit que le soldat vit briller fortement les yeux de Marius et qu'une voix puissante sortit de l'ombre, disant : « Tu oses, ô homme, tuer Caius Marius? » Le barbare s'enfuit immédiatement et, jetant son épée, il s'élança au dehors en criant ces simples mots : « Je ne puis tuer Caius Marius! » Tous furent pris de remords, à la pensée qu'ils avaient agi avec ingratitude à l'égard du sauveur de l'Italie. « Qu'il aille, dirent-ils, où il voudra! » 283. Version. La lyre d'Orphée. — Lorsque les femmes de Thrace eurent mis en pièces Orphée, sa tête tomba avec sa lyre dans le fleuve de l'Ebre et fut portée à la mer. La tête flottait sur la lyre, chantant une sorte de lamentation funèbre; la lyre accompagnait ce chant sous l'effet des vents qui la heurtaient. Elle fut ainsi portée au rivage de Lesbos. Les habitants de cette île recueillirent ces restes : ils ensevelirent honorablement la tête et déposèrent comme offrande la lyre dans le temple d'Apollon. Plus tard un jeune homme, apprenant que cette lyre avait charmé les bêtes sauvages, les arbres et les rochers et qu'elle résonnait encore mélodieusement en flottant sur la mer, sans qu'on y touchât, après la mort d'Orphée, désira l'avoir en sa possession. Pendant longtemps, il dissimula son envie; finalement, ne pouvant plus maîtriser son désir, il essaya de s'emparer de la lyre par tous les moyens.

172 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 284. Version. La lyre d'Orphée {suile. — Le jeune homme gagna donc à prix d'or le prêtre d'Apollon et, en lui fournissant à la place une lyre pareille, le décida à lui donner celle d'Orphée. Quand il l'eut, il ne jugea pas prudent de s'en servir de jour en pleine ville. La nuit seulement il pénétra dans les faubourgs. N'étant qu'un petit jeune homme sans talent et sans instruction, il se mit à toucher au hasard et à heurter sans ordre les cordes. Il espérait que la lyre allait faire entendre des airs divins, qu'il allait ainsi charmer ses auditeurs et s'enrichir après avoir hérité de la lyre d'Orphée. Mais les chiens {il y en avait beaucoup en cet endroit qui erraient après la tombée de la nuit) se rassemblèrent au bruit et le mirent en pièces. Orphée, grâce à son art, charmait les animaux sauvages: mais l'ignorance de ce jeune homme ne réussit qu'à rassembler les chiens. 285. Version. Coutumes des anciens Perses.—Quand ils se rencontrent dans les rues, en guise de salut! ils s'embrassent sur la bouche. Si l'un est d'un rang un peu inférieur, ils s'embrassent les joues; s'il est beaucoup moins noble, il se prosterne? pour saluer l'autre respectueusement. Ils honorent surtout ceux qui habitent le plus près d'eux, et ils estiment le moins ceux qui sont établis le plus loin d'eux; car ils pensent qu'ils sont eux-mêmes les meilleurs des hommes en tout, tandis que ceux qui habitent le plus loin sont les plus mauvais. Ils enseignent seulement trois choses aux enfants : à monter à cheval, à tirer de l'arc oi à dire toujours la vérité. Le mensonge est en effet considéré par eux comme la chose la plus honteuse. L'enfant, avant d'avoir cinq ans, ne paraît pas devant son père et reste dans l'appartement des femmes. Ils disent que chez eux personne n'a jamais encore tué son père ou sa mère. 1. Au lieu de saluer en paroles. — 2. Se prosternant, il vénère.

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 173 286. Version.

Magnanimité d'Alexandre. -- On disait qu'un certain Indien était fort habile à tirer de l'arc et faisait passer sa flèche à travers une bague. Alexandre, l'ayant fait prisonnier, lui commanda de montrer son adresse: Mais l'Indien refusa de tirer de l'arc. Alexandre, irrité, ordonna qu'on le fit mourir comme refusant d'obtempérer à son ordre. Mais comme le malheureux, pendant qu'on le menait au supplice, disait à ceux qui le conduisaient, que, depuis assez longtemps, il ne s'était pas exercé et qu'il avait craint de ne pouvoir montrer son adresse et d'échouer, Alexandre qui l'apprit, fut frappé d'admiration. Il le renvoya libre avec des présents, parce qu'il avait enduré de s'exposer à la mort plutôt que de paraître indigne de sa renommée. — Alexandre, alors qu'il était lui-même agile et rapide à la course et que son père l'encourageait à concourir aux jeux olympiques, refusa en donnant comme raison qu'il n'aurait pas de rois comme antagonistes. 287. Version. Comment le roi Antiochus apprit ce qu'on pensait de lui. — Antiochus, celui qui fit une expédition contre les Parthes, au cours d'une chasse et d'une poursuite, s'écarta loin de ses amis et domestiques et entra, sans être connu, dans une ferme habitée par des gens pauvres. Pendant le dîner, ayant fait tomber la conversation sur le roi, il entendit dire que c'était d'ailleurs un brave homme, mais qu'il confiait presque tout le gouvernement à des gens malhonnêtes, et qu'il négligeait souvent les affaires indispensables à cause d'un amour immodéré de la chasse. Sur le moment Antiochus ne dit rien. Le lendemain matin ses gardes et ses amis se présentèrent à la ferme et l'on sut qui il était. Comme on lui apportait son manteau de pourpre et le diadème : « Depuis que je vous ai avec moi, mes amis, dit-il, j'ai entendu hier pour la première fois la vérité sur mon compte. » 1. Plus littéralement : depuis que je vous ai pris avec moi.

174 EXENCICES GRECS ILLUSTRÉS,. 288. Version. Une grand-mèrespartiate. — Le petit-fils de Gyrtiade, Acrotatos, fut un jour roué de coups dans une bataille entre enfants. On le rapporta à la maison ne donnant plus signe de vie. Comme les personnes de sa famille et ses connaissances pleuraient : « Taisez-vous, dit Gyrtiade; l'enfant a montré de quel sang il est. » Et se tournant vers son petit-fils, elle dit : « Les braves ne doivent pas crier, mais se laisser soigner. » Plus tard, quand un messager vint de Crète annoncer la mort d'Acrotatos : « Puisqu'il était parti contre les ennemis, dit-elle, n'était-ce pas pour se faire tuer lui-même ou les tuer? Il vaut mieux apprendre qu'il est mort digne de moi, de sa patrie et de ses ancêtres que de le voir vivre en lâche toute une vie. » Une autre Lacédémonienne fit périr son fils, qui avait déserté son poste dans la bataille, en disant. « Ce garçon-là n'est pas mon fils? ». | 1. Lilt. : Ce rejelon n'est pas mien (n'est pas de moi). 289. Version. La mer! La mer! — Quand les premiers furent parvenus sur la hauteur, une grande clameur s'éleva. Les soldats de l'arrière-garde pensèrent que des ennemis attaquaient en avant. Mais comme le cri devenait plus puissant, ils entendirent les soldats crier : « La mer! La mer!» Alors toute l'arrièregarde se mit à courir. Quand tous furent arrivés sur le sommet, il s'embrassèrent réciproquement les larmes aux yeux et embrassèrent leurs généraux et leurs officiers. Soudain les soldats se mirent à apporter des pierres et à faire un tas énorme. Ensuite, les Grecs renvoyèrent leur guide, après lui avoir donné en présent un cheval, une coupe d'argent et un costume persique. Il reçut aussi des soldats de nombreuses bagues. Après leur avoir indiqué un village où ils pourraient camper, le soir venu, il partit et s'éloigna dans la nuit. 1. Pour commémorer le souvenir de l'événement.

RÉCAPITULATION GENERALE. 175 290. Version. Ce qu'un revenant pourrait dire aux hommes. — Je te recommande de raconter aux hommes, une fois remonté à la lumière, ce que tu as vu ici. Annonce ceci aux riches de la part de nous autres, les morts : Pourquoi, sots que vous êtes, gardez-vous votre or ? Pourquoi vous torturez-vous vous-mêmes en Calculant vos revenus et en amassant argent sur argent? Ne vous faut-il pas bientôt aller chez Pluton avec une seule obole? Dis aussi à ceux qui sont beaux et forts que chez nous il n'y a ni chevelure blonde, ni yeux noirs, ni teint rose sur le visage, ni muscles élastiques ou épaules puissantes, mais des os et des crânes privés de leur beauté. Conseille encore aux pauvres de ne pas pleurer, de ne pas gémir, en leur expliquant l'égalité qui règne ici. Dis-leur qu'ils verront les riches nullement plus heureux, mais au contraire humiliés et reconnaissables seulement à leurs plaintes. 291. Version. Scène de guerre. — Les Grecs arrivèrent ensuite chez les Taoques. Les vivres vinrent à leur manquer; car les Taoques habitaient des endroits bien fortifiés, dans lesquels ils avaient transporté leurs provisions. Les Grecs arrivèrent devant un lieu, où il n'y avait pas de maisons et où s'étaient rassemblés des hommes et des femmes avec de nombreux bestiaux. Il fallait s'emparer de l'endroit, car l'armée manquait du nécessaire. Ils s'en emparèrent donc. Mais quand une fois ils y furent entrés, un spectacle affreux s'offrit : les femmes, après avoir lancé leurs petits enfants du haut des rochers, se précipitaient aussi elles-mêmes, et les hommes en faisaient autant. A ce moment, un soldat, apercevant un ennemi qui courait se précipiter et qui avait un bel équipement, le saisit pour le retenir. Mais l'autre l'entraîna et tous deux, tombant du haut des rochers, se tuèrent. On ne prit là qu'un petit nombre d'hommes, mais des bœufs, beaucoup d'ânes et des moutons.

176 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 292. Version. Trait de modestie de Platon. — Platon, fils d'Ariston, logea sous la tente, à Olympie, avec des personnes qu'il ne connaissait pas et auxquelles il était lui-même inconnu. Il se les .atlacha sibien en mangeant avec eux simplement et en passant la journée en leur compagnie, qu'ils se félicitaient de l'avoir rencontré. Il ne leur parlait ni de l'Académie, ni de Socrate; il leur révéla seulement qu'il s'appelait Platon. Quand ils vinrent à Athènes, il les accueillit avec beaucoup d'amabilité. Ses hôtes lui dirent : « Allons, Platon, fais-nous connaître ton homonyme, le compagnon de Socrate; présente-nous à lui, afin que nous jouissions un peu de sa présence. » Et lui, souriant doucement selon son habitude : « Je suis précisément, dit-il, ce Platonlà. » Les autres furent frappés de stupeur, à la pensée qu'ils avaient eu avec eux un si grand homme sans le reconnaître. 293. Version. Un dialogue aux enfers. — Diocixe. De quoi es-tu fier? — Mausoce. Je suis fier de ma qualité de monarque, moi qui ai régné sur toute la Carie, sur une partie de la Lydie et qui ai rattaché plusieurs îles à mon empire. En outre, j'étais beau, grand, puissant à la guerre. D'autre part, je possède à Halicarnasse un tombeau très vaste et très beau, sur lequel sont représentés des hommes et des chevaux en marbre blanc. N'ai-je pas raison d'être fier de tout cela? — Diocène. Mais, beau Mausole, tu n'as plus cette puissance, ni ce bel extérieur. Si nous choissions quelqu'un pour juger notre beauté, pourquoi ton crâne serait-il préféré au mien? [Ils sont tous deux chauves et nus. Nous montrons pareillement les dents et nous avons tous deux le nez canus. Quant à ton sépulcre et à ses marbres somptueux, les habitants d'Halicarnasse en font peut-être parade, mais toi tu te trouves plus lourdement chargé que nous, écrasé que tu es sous de si énormes pierres.

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 177 294. Version. Le corbeau et le renard. — Un corbeau se tenait perché! ayant dans le bec un fromage. Le rusé renard, qui avait envie du fromage, trompa l'oiseau par le discours suivant : « O corbeau, tu as de belles ailes, ta prune est perçante, ton cou admirable; (à montres une poitrine d'aigle; tes serres te rendent supérieur à tous les animaux. Cependant, étant un si bel oiseau, tu es muet et tu ne croasses pas. » Le corbeau, à cette louange, se sentit le cœur gonflé d'orgueil; rejetant le fromage de son bec, il se mit à croasser?. L'adroit renard s'en empara et dit au corbeau d'une voix moqueuse : « Tu n'étais pas muet, mais capable de chanter. Tu possèdes, ô corbeau, tous les avantages : mais l'intelligence te fait défaut. » 1. Littér. : se tenait, ayant mordu (ayant saisi avec le bec); remarquer le sens du parfait qui indique un état présent. — 2. 1] croassait. 295. Version. En jouant au roi. — Lorsque Cyrus eut atteint dix ans, l'événement que voici le fit reconnaître. Il jouait au village avec des compagnons de son âge, et les enfants, pour s'amuser, se choisirent comme roi celui qui passait pour le fils d'un bouvier. Cyrus leur distribua des rôles : les uns devaient bâtir des maisons, les autres former sa garde, tel autre avait comme fonction de porter les messages, à chacun était assigné un emploi. Un enfant qui prenait part au jeu et qui était le fils d'un Mède fort considéré, n'exécuta pas ce que Cyrus avait ordonné. Celui-ci enjoignit aux autres de l'empoigner. Les enfants obéirent et Cyrus le fouetta fort durement. Cet enfant, une fois mis en liberté, descendit à la ville et alla trouver son père, se plaignant du traitement qu'il avait infligé le fils du bouvier. Le père conduisit Cyrus devant le roi Astyage. 296. Thème. La statue d'Athéna au Parthénon. — Ἐν τῷ ναῷ, ἣν Παρθενῶνα ὀνομάζουσι αἱ Ἀθηναῖοι, πολλὰ καὶ καλὰ ἔστιν

178 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. ὃ , ἰδεῖν αναχείμενα,

Αὐτὸ τὸ ἄγαλμα τῆς Ἀθηνᾶς ἔκ τε ἐλέφαντος καὶ ἰν ours πεποίητα!. Μιῆσω
 μὲν οὖν ἐπίκειται αὐτῇ τῷ χρόνῳ: Σφιγγὸς ἰ εἰκῶν, καθ' ἑκάτερον δὲ τοῦ
 κράνους γρυῖπες εἰσιν ἔπε ο μένοι: Γροῦπες δὲ εἰσι θηρία λέουσιν
 εἰχασμένα, πτερὰ δὲ ἔχουσ! καὶ στόμα δὲ ἄγαλμα τῆς θεᾶς ὀρθὸν ἐστὶν ἐν
 χιτῶν! ποδῆρε! καὶ "ἡ a pνΟΥ ἡ κεφαλὴ Μεδούσης ἐλέφαντός ἐστὶν
 ἐμπεποιημένη. Νίχην τεττάρων πήχεων ἐν δεξιᾷ φέρει καὶ ἐν τῇ ἑτέρα χειρὶ
 δόρυ ἔχει καὶ αὐτῇ πρὸς τοῖς ποσὶν ἄσπις χεῖτα! καὶ πλησίον τοῦ δόρατος
 δράκων ἐστίν: εἴη δ' ἂν Ἐριχθόντος οὗτος ὁ ὁ δράκων. 297. Thème. Capture
 des bêtes féroces. — Λέοντες δὲ καὶ παρδάλεις καὶ 1 πάνθηρες καὶ ἄρχτο!
 ἀλίσχοντα! ἐν ξένα'ς χώρα'ς. Ταῦτα τοὶ θηρία ἐ ἐν do ἀλίσκδιενα "με τὰ
 ἵππων καὶ ὀπλων εἰς χίνδυνον χαθιστᾷσι τοὺς αἰροῦντας = Atos οὖν ἐν τοῖς
 ὄρεσ: τὰ πλεῖστα γ ' φαρμάχῳ ἀχονιτικῷ. Οἱ χυνηγέτα! συμμιγνύχσι τὸ
 φάρμακον τοῖς / \ ,e (RS s \ (2 οΟ] ' ως χρέχσι ΑΑ παρχδάλλουσιν αὐτὰ
 περὶ τὰ ὕδατα ἢ τοὺς ἄλλους τόπους πρὸς οὓς ἂν προσίη ταῦτα τὰ θηρία.
 Ποιοῦσι δὲ τινες καὶ ὀρύγματα περιφέρη μεγάλα, βαθέα, ἐν μέσῳ λείποντες
 χίονα γῆς. Εἰ δὲ τοῦτον εἰς νύχτα ἐπιτιθέασι δίσυντες αἶγα, καὶ φράσσουσ!
 NM 1 N e "ἡ \ LG; " NS ' , ' Α κύκλῳ τὸ ὀρυγμα ὕλη, ὥστε Un προορᾶν,
 εἴσοδον οὐ λείποντες. Τὰ δὲ θηρία ἀχούοντα τῆς φωνῆς ἐν τῇ νυχτὶ χύχλῳ
 τὸν φοχγυὸν περιθέουσ: καὶ δίοδον οὐχ εὐρίσχοντα ὑπεοπεδᾷ καὶ
 ἀλίσχεται. 298. Thème. La force d'un héros antique. — Ἔστιν Ἀθήνησιν
 οὐ τρύσω ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ Διὸς Ὀλυμπίου ἄλλο ἱερὸν Ἀπόλλωνος. Περὶ
 δὲ τούτου τοῦ ἱεροῦ ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων λέγεται τάδε" ἐξειργλσμένου τοῦ
 ναοῦ πλὴν τῆς ὀροφῆς, ἀγνώως ἔτι τοῖς πᾶσιν ἀφί2670 Θυσεὺς εἰς τὴν πόλιν.
 Εἶχε δὲ χιτῶνα ποδῆρη καὶ πεπλεγμένη ἣν μάλα εὐπρεπῶς αὐτῷ ἡ χόμη. Ὡς
 οὖν ἐγένετο χατὰ τὸν

Cd RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 179 τοῦ Ἀπόλλωνος
ναόν, οἱ ἐργάται οἱ τὴν στέγην οἰκοδομοῦντες ἤροντο σὺν χλευασίῃ ὅτι δὴ
πάρθενος ἐν ὥρᾳ γάνου πλανᾶται: μόνη. Θησεὺς δὲ ἄλλο μὲν αὐτοῖς
ἀπεκρίνατο οὐδέν" ἀπολύσας δέ, ὥς λέγεται, τῆς ἀμάξης τοὺς βοῦς, ἀ
αὐτοῖς παρῆν, ἀνέρριψεν ὑψηλότερον ἢ τῷ νηῷ τὴν στέγην ἐποιοῦντο,
τοῦτον διδοὺς ἔλεγγον φύσεως οὔτε μαλακία οὔτε ῥαθυμία διεφθαρμένης.
D'après Pausanias. 1. Traité comme un participe, sans être appuyée sur ὦν.
299. Thème. Avantages de la chasse. — Οὐ ἐπιθυμήσαντες τοῦτου τοῦ
ἔργου ὑγίειαν τοῖς σώμασι παρασχεύαζουσι καὶ γηράσχουσιν ἥττον τῶν
ἄλλων. Τὰ δὲ πρὸς τὸν πόλεμον μάλιστα παιδεύει. - t D / € "A # 4 ' - „
Πρῶτον μὲν γὰρ πορευόμενοι ὁδοὺς χαλεπὰς, οὐχ ἀπεροῦσιν- ἀνέξ x 4 , ð 4
iθί f La e F3 \ θ' ' ξονται γὰρ τοὺς πόνους διὰ τὸ εἰθίσθαι οὕτως αἰρεῖν τὰ
θηρία. "Ἐπειτα εὐνάζεσθαί τε σκληρῶς δυνατοὶ ἔσονται καὶ φύλακες εἶναι!
ἀγαθοὶ τοῦ ἐπιταπτομένου. Τεταγμένοι δὲ ἐν τῷ πρόσθεν οὐ λεί\ ΙΓ + “- δὲ
-“, [2 À LU ψουσι τὰς τάξεις. Ἐν φυγῇ δὲ τῶν πολεμίων διώξονται μὲν
τοὺς ἐναντίους ἐν παντὶ χωρίῳ" δυστυχήσαντος δὲ τοῦ οἰκείου
στρατοπέδου δυνατοὶ ἔσονται καὶ αὐτοὶ σώζεσθαι: ἐν χωρίοις ὑλώδεσι καὶ
ἀποχρήμοις καὶ ἐτέρους σώζειν. 300. Thème. La grotte de Niobé. —
Ἀθήνησιν ἐν τῇ κορυφῇ τοῦ θεατίου σπήλχιόν ἐστιν ἐν ταῖς πέτραις ὑπὸ
τὴν ἀκρόπολιν. Ἀπόλλων δὲ ἐν αὐτῷ καὶ Γαρτεμῖς εἰσι τοὺς παῖδας
ἀνχιροῦντες τοὺς Νιόδης. Αὕτη γάρ, ἡ δώδεκα παῖδες ἦσαν, τῆς Λητοῦς, ἀ
δύο μόνον εἶχε, ἐτόλμα καταφρονεῖν. Οἱ δὲ τῆς Λητοῦς παῖδες, Ἀπόλλων
καὶ Ἴλρτεμῖς, τιμωρούμενοι ὑπὲρ τῆς μητρός, πάντας τοὺς υἱεῖς καὶ τὰς
θυγατέρας χυτῆς ἐτόξευσαν. Οἱ δὲ ποιηταὶ λέγουσιν αὐτὴν,
μεταμεμορφωμένην εἰς πέτραν, μνημεῖον εἶναι αἴδιον ἐπὶ τοῦ

180 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. ἐς χά Οἴ , 3 + ὄρους τῆς τῶν θεῶν ὀργῆς. Ταύτην τὴν Νιόδην αὐτὸς εἶδον ἀνελθὼν ’ . «, 4 € , δι ne εἰς τὸν Σίπυλον τὸ ὄρος. Ἡ δὲ πέτρα πλησίον παρόντι οὐδὲν σχῆμα παρέχει πενηούσης γυναιχός" οἱ δὲ πορρητέρω στάντες κατηφῇ χλὶ δακρύουσιν γυναιῖκα δοχοῦσιν ὁ ὄραν. 301. Thème. Importance de la guerre de Troie. — Ἀρπασθείσης = , e! , ’ e © La " ἘΝ « , Εένrs οὔτως γχνάχτησαν οἱ ἴυλληνες, ὥσπερ ὅλης τῆς Ἑλλάδος πεπορθημένης. Ὑπὲρ αὐτῆς πόλεμον συνεστήσιντο τὸν “ἐγιοτὸν πάντων τῷ μεγέθει! τῆς ὀργῆς καὶ τῷ υνῆχε' τοῦ χρόνου καὶ τῷ πλήθει τῶν πχρχσχευῶν. Οὐ μὲν βάρθαιοι περιεώρων τὰς πόλεις ἀναστατους ΤΡΕ μένας HAL τὴν χώραν aus οἱ δὲ “ Ἕλληνες μένοντες ἐπὶ τῆς ἀλλοτρίας' χατεγήρχσκον χαὶ ἐχινδύνευον μηδέποτε εἰς τὰς αὐτῶν πατρίδας ἀπελθεῖν. Οἱ δὲ θεοὶ οὐ υιόνον τοὺς ἐξ ἐέχυτῶν γεγονότας οὐχ ἀπέτρεψαν τῶν ἀγώνων τῶν περὶ Τροίαν, n ’ ὕ - . [ad ’ 2 , PRES \ . » 4 ὩΣ καίπερ προειδότες αὐτῶν τὴν εἰμαρμένην, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ ἐμοχέσαντο. [[ολὺ dE μείζων καὶ δεινότερα ἦν αὐτὴ ἢ μᾶάγη τῆς πρὸς , + ἦς , 4 \ + , τοὺς Γίγαντας αὐτοῖς γενομένης. [Ipros μὲν γὰρ ἐκείνους μετ’ ἀλλήλων ἐμάχοντο, τότε δὲ πρὸς σφᾶς αὐτοὺς" ἐπολέμησαν. 1. Sous-ent. γῆς. -- 2. Gr. 2 199. 302. Thème. Hercule et Thésée. — Κατὰ τὸν αὐτὸν χρόνον γενόμενοι, τοῖς a μΔΙ 4 χρήσαντο τοῖς αὐτοῖς, πρέποντα τῇ συγγενείᾳ ποιοῦντες. ἐξ ἀδιλορῶν γὰρ ἐγένοντο, ὁ ἐν ἐχ Διός, ὁ δ' ἐχ [Ποσειδ vos Even DE τὸν μὲν ραχλέχ ὀνομαστοτέρους καὶ μείζους ποιήσασθαι τοὺς κινδύνους, τὸν δὲ Θησέα τοῖς "“Ἕλλησιν ὑφελιμωτέρους. Ὁ μὲν, Εὐρυσθέως προστάξαντος, τὰ μῆλα τὰ τῶν Ερ τερίδων ἤνεγχε χαὶ τὸν Κέρθερον ἀνήγαγε, ὁ δ' αὐτὸς αὐτοῦ κύριος ὦν τούτους προεῖλετο τῶν πόνων, ἐξ ὧν ἤμελλε τῆς ἐαυτοῦ πατρίδος εὐεργέτης γενήσεσθαι. Τῆς γὰρ πόλεως αὐτοῦ

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 1814 δασμὸν τῷ Μινωταύρῳ
 δις ἑπτὰ παῖδας ἀποστελλούσης, σύμτλους γενόμενος, τὸ τέρας ἐξ ἀνδοῶς
 καὶ ταύρου με!λειγυένον ἀπέκτεινε" χαὶ τοὺς μὲν παῖδας οὕτω διχσώτσας
 τοῖς γονεῦσιν ἀπέδωκε, τὴν δὲ πόλιν δεινοτάτου δασμοῦ ἡλευθέρευσεν.
 303. Thème. Julien veut rebâtir le Temple. — Προσέταξεν ὁ Ἰουλιανὸς τὸν
 ἐν Ἱεροσολύμοις ναόν, ὑπὸ τῶν Ῥωμαίων χαταλυθέντα, ἀνορθοῦν, τὴν τοῦ
 Χριστοῦ πρόρρησιν βουλόμενος ὃ ιελέγχειν. Ἦ δε:ξε δὲ μᾶλλον τὴν ταύτης
 ἀληθείαν. [inroheven οὖν συνέθεον οἱ Ἰουδαῖοι, χοήυατα πολλὰ εἰς τὴν
 οἰχοδομίαν cisoioonrec. 'Padiwc μὲν τὰ λείψανα χατέλυταν' ἐπειδὴ δὲ
 γύψου καὶ τιτάνου πολλοὺ; μεδίμνους συνήθροισαν, ἐξαπίνης ἄνεμοι βίχ!ο!
 πνεήσαντες πάντα ἐσχέδ σαν. Σεισμὸς δὲ ἐγένετο μέγιστος καὶ πῦρ ἐκ τῶν
 ὀρυττομένων θεμδλίων ἀναδραμὸν πλείστους τῶν ὀρυττόντων κατέπρησε,
 τοὺς δὲ ἄλλους ἐσκέδασε. Καὶ δὲ καὶ νύκτωρ, παμπόλλων ἐν τινι στόα
 κατευδόντων, κατηνέχθη τὸ οἰχdunux, τοὺς δὲ καθευδόντας συνέχωσεν
 ἅπαντας. Ταῦτα οἱ ἄλλοι θέεάσζμενο! ἀπέδ ρᾶσαν καὶ τὸ ἔργον κατελείφθη.
 304. Thème. La plaine de Marathon. — Ἰίοις ἐν τῷ πεδίῳ Ἀθηναίων ἔστιν,
 ἐπὶ δ' αὐτῷ στῆλαι τὰ ὀνόματα τῶν ἀποθανόντων ἔχουσαι" καὶ ἕτερος
 δούλοις" ἐμαχέσαντο γα καὶ δοῦλοι τότε ποῶτον. Καὶ ἔστιν ἰδίᾳ υνῆνα
 Μ'λιτζδου τοῦ Κίμωνος. Ἐνταῦδθχ ἀνὰ πᾶσαν νύκτα αὶ ἵππων
 χρεμετιζόντων χαὶ ἀνδρῶν υτχομένων ἀκούειν οἱ ἐνοιχοῦντες λέγονται.
 Τοὺς δὲ Μήδους Ἀθηναῖοι μὲν θάψαι λέγουσιν (ὅσιον γάρ ἐστι πάντως
 ἀνθρώπου, καίπερ πολεμίου ὄντος, νεχρὸν γῇ κρύψαι), τάφον δ' οὐδένα
 εὔρεῖν ἐδυνάνλην' εἰς ὄουγμα γὰρ αὐτοὺς εἰσέβαλον. "cer δὲ ἐν τούτῳ τῷ
 πεδίῳ λίμνη ἐλώδης" εἰς ταύτην ἀπειρία τῶν ὁδῶν φεύγοντες εἰσέπεσον οἱ
 βάρθαροι καὶ

μάλιστα συμβῆναι! τὸν φόνον λέγουσιν. Ὑπὲρ δὲ τὴν λίμνην φάτναι εἰσὶ λίθου τῶν ἵππων τῶν Ἀρταφέρνης καὶ σημεῖχ ἐν πέτραις σχηνῆς. 305.

Thème. Bons mots de Philippe de Macédoine. — 1. Οἱ Ἀθηναῖοι, οἱ περὶ Χαιρώνειαν ἐάλωσαν, ὑπ' αὐτοῦ ἀφείθησαν ἀνευ λύτρων. Τούτων δὲ καὶ τὰ ἱμάτια καὶ τὰ στρώματα προσαιτούντων, γελάσας ὁ Φίλιππος εἶπε" « Νομίζουσιν ἴσως ἐν ἀσταγάλοις ὑφ' ἡμῶν νενικῆσθαι ». — 2. Γενόμενος δὲ Ἀριτῆς δυοῖν πονηροῖν, ἐχέλευσε τὸν μὲν φεύγειν ἐκ Μακεδονίας, τὸν δὲ ἕτερον, διώχειν. --- 3. Ἀγαναχτούντων τινῶν, ὅτι οἱ Μακεδόνες προδότας αὐτοὺς ἀποκαλοῦσιν: « Οἱ Μακεδόνες, ἔφη, φύσει δυροῖχοι εἴσι, καὶ τὴν σχάφην σχάφην λέγουσιν D. --- 4. Αἰσθόμενος δικαστὴν τινα τὸν πώγωνα βράπτόμενον καὶ τὴν κεφαλὴν, ἀνέστησεν εἰπὼν' « Οὐ νομίζω τὸν ἄπιστον ἐν θριξὶν ἀξιόπιστον εἶναι ἐν πράγμασιν ». 306. Thème. La Providence et le monde. — Τὸ σῶμα, τῆς ψυχῆς ἀποστάσης, παροξύνεται καὶ ἀπόλλυται, Τὸ αὐτὸ δὴ τοῦτο καὶ ἐπὶ τοῦ κόσμου ἂν ἐγένετο, εἰ χχτέλιπεν αὐτὸν ἔρημον τῆς οἰκείας προνοίας Ἀ αὐτὸν χυδερνῶσθ δύναμις. Πλοῖον γὰρ χαταποντίζεται, und enoc αὐτὸ χυδερνῶντος. Νόμισον οὖν εἷνχι πλοῖον τὸν χόσμον, τρόπιν τὴν γῆν, ἰστία τὸν οὐρανὸν μετὰ τῶν νεφελῶν, ἐπιόάτας τοὺς ἀνθρώπους, πέλχγος τὴν ὑποχειμένην ἄδυσσον. Πῶς ἐν τοσιύτῳ χρόνῳ νχυάγιον οὐχ ἐγένετο; ἔασον γοῦν πλοῖον μίαν ἡμέραν ἄνευ κυδερνήτου καὶ ναυτῶν καὶ ὄψει χαταποντιζόμενον εὐθέως. Ἀλλ' ὁ κόσμος οὐδὲν τοιοῦτον ἔπαθε, χχαίπερ πενταχιοσχίλιχ καὶ πλείονα ἔτη ἔχων. Ἐννόησον δὲ τὸ χάλλος τοῦ οὐρανοῦ πόσον ἔχει χρόνον καὶ οὐκ ἡμχυρώθη, ἀλλ' ὥσπερ αὐτοῦ τήμερον κατχσχευχσθέντος, οὕτως ἐστὶ λαμπρόν.

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 183 307. Thème. Les sacrifices chez les anciens Perses. — Οὔτε , # 5 ' Μ Ω Λ Δ Α . Ἀ Ν »» Β s ΑΡ , ἀγάλματα, οὔτε νεώς, οὔτε βωμοὺς ἰορῆονται" ἀλλὰ ἐπὶ τὰ ὑψηλοτάτα τῶν ὀρῶν ἀνχθαίνοντες, τῷ Διὶ θυσίας ποιοῦνται, τὸν κύκλον 4 _ , ' " - ' 0 \ e # LS , πάντα τοῦ οὐρανοῦ Αἰχ χαλοῦντες. Θύουσι δὲ καὶ ἡλίῳ καὶ σελήνῃ καὶ γῇ καὶ πυρὶ καὶ ὕδατι καὶ ἀνέμοις. Μέλλοντες δὲ θύειν, πῶς οὐκ ἀναχαίουσι, οὐ σπονδῇ χρῶνται, οὐχ αὐλῶ, οὐ στέμμασι, οὐχ ὀλαῖς, ὥς νόμος ἐστὶ παρὰ τοῖς Ἑλλήσιν. Ὁ δὲ θύειν βουλόμενος εἰς χῶρον καθαρὸν ἀγαγὼν τὸ χτήνος, καλεῖ τὸν θεόν, ἐστεφανῶ , , NP δι' Ἰὼ 4 ω , , ' , μένος uurotn. Ἐξεστὶ δὲ οὐδενὶ ἑαυτῷ μόνῳ ἀρᾶσθαι ἀγαθῶς, ἀλλὰ πᾶσι τοῖς Πέρσαις. Εὐδχιμονούντων γὰρ πάντων τῶν Περσῶν καὶ αὐτὸς ὁ θύων εὐδαίμων γίγνεται. Ἄνευ δὲ ἱερέως οὐ Ρ ς μῶν Ρ » \ » - Ὁ ' CU νόμος ἐστὶν αὐτοῖς θυσίας ποιεῖσθαι. 308. Thème. Réflexions d'une petite Lacédémonienne. — Γοργῶ Ἀλεομένου τοῦ τῶν Σπαρτιχτῶν βασιλέως ἦν θυγάτηρ. Ταύτης ἔτι παιδὸς οὔσης, Ἀρισταγόρας ὁ Μιλήσιος ἦλθεν εἰς Σπάρτην. Καὶ παρακαλῶν τὸν ΚΑκουένη ἐπὶ τὸν πρὸς βχσιλέχ' πόλεμον ὑπὲρ τῶν Μιλησίων, ὑπισχνεῖτο χρημάτων πλῆθος. Ὁ μὲν Κλεομένης ἀντέλεγε, ὅσῳ δὲ μᾶλλον ἀντέλεγε, τοσούτῳ πλείῳ ? ὁ ἕτερος προσετίθει. « Ἀπολεῖ σε, ἔψη ἢ παῖς, ὁ ξένος, εἰ μὴ ὥς τάχιστα αὐτὸν τῆς οἰκίας ἐκθαλεῖς * ». Τὸν δ' Ἀρισταγύραν ὑπὸ τινος τῶν οἰχέτων ὑποδοιμόμενον 4 θεασαμένη: « Πάτερ, ἔφη, ὁ ξένος γεῖρας οὐκ ἔχει; » Προσέταξέ ποτε αὐτῇ ὁ πατὴρ δοῦναί τι σῖτον εἰς μισθοῦ λόγον προστιθείς « Ἐδίδαξε γάρ με τὸν οἶνον χρηστὸν ποιεῖν. » « Τίς, ἔφη, ἡ ὠφέλεια; ὅσῳ ἀμείνων ἔσται ὁ οἶνος, τοσούτῳ πλείων ἐκποθήσεται καὶ οἱ πίνοντες χεῖρους ὧ γενήσονται καὶ φαυλότεροι D. 1. Pas d'article pour signifier le Grand Roi. — 2. Ou πλείονα, neutre plu: riel. — 3. Ou ἐὰν μὴ ἐχθάλης. — 4. Δέω, lier, fait parfois les contractions en on (Gr. καὶ 83, 2°). — 5. Ou χείρονες.

184 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉES. 309. Thème. Mères

spartiates. — Τυνή τις ἐχπέμψασα τοὺς ἑαυτῆς υἱοὺς πέντε ὄντας ἐπὶ
 πήλειον, ἐν ΤΟ - προαστείοις εἰστήκει, “πεῖ: δοχοῦσχι τί ἐκ τῆς Λαῖας ἂν
 ἦτορ ἢ ἡ Λαῖα δὲ παραγενόμενος τις πυθομένη ἀπίγγειλε τοὺς παῖδας ἅπαντας
 τετελευτηχένχ!” + “4, is, s τς 3 δ’ “δ’ \ # « Ἄλλ’ οὐ τοῦτο ἐπυθόμην,
 εἶπε, xxxdν ἀνδράποδον, ἀλλὰ τί, , 9 δὲ = , , , τοάσσει ἢ 7 τρίς. » Φήσαντος
 * δὲ ὅτι νιχᾷ” ἂ Ἀσμένη τοίνυν, - sN ’ , , 4 ΓΞ πε, δέχομαι χαὶ τῶν πχίδων
 θάνχτον κα, Ἀχούσασά τις τὸν ΛΑ } A + 4 ER # 39 2 . υἱὸν σεσωμένον χαὶ
 πεφευγότα ἐκ τῆς μάχης, ἔγραψε αὐτῷ ’ » à - «' re QI - «- 4 « KRax GUN
 χατακόγυται σοῦ” ἢ τῆς αἰτίας ἡ τοῦ ζῆν σεαυτὸν + " LA “ Ὀν τρ ’ y” ’ ,
 ἀπόλυσον ». Ἄλλη πρὸς τὸν υἱὸν λέγοντα μικρὸν ἔχειν τὸ ξίφος εἶπε” «
 βῆμα προσθήσεις ». -" 1. Ou ἀποθήσεται, --- 3, Sujet sous-ent. Gr. 2 305.
 310. Thème. La tragédie d’Alceste. — Ὁ χρόνος ἤδη παρῆν ἐν © = - ΠΩ 1
 » # + ἔμελλε τελευτᾶν ὁ Ἀδμητος. Ἀπόλλωνι δὲ αἰτύσαντι ἔδοσαν αἱ
 Ἥ]οῖραι αὐτὸν ἴσον τῷ προτέρῳ χρόνον ἔτι ζῆν. Εἶπον δὲ δεῖν αὐτόν τινα
 παρασχεῖν ὑπὲρ αὐτοῦ θγνούμενον. [Πάντας οὖν διεξχθὼν τοῖς α DO 5 “ Xe)
 εν” , ... +? θ . ἐλθὼν τοὺς φίλους, οὐδένα εὔρε, ὅστις ἤθελε ὑπὲρ αὐτοῦ
 ἀποθανεῖν αὐτοὶ οἱ γονεῖς, καίπερ σχεδὸν ἤχοντες ἐπὶ τὸ τέλος τοῦ fλου,
 οὐκ ἠήελυσχεν τὸν πχῖοχ σώζειν. Μόνη Ἰαλχήστις, ἡ τοῦ Ἀδιμήτου γυνή,
 ἐπέδωκεν ἐχυτίν. Τῆς δὲ συμφορᾶς γεγεννημένης καὶ τοῦ νεχοῦ εἰς τάφον
 ἐχφερομένου παραγίγνεται Ἡρακλῆς. Πρῶτον μὲν Ἰαλδιμητος, φιλόξενος
 ὢν, λέγει χυτῷ γυνχῖχα θυραΐαν εἶνα! τὴν ἠχνοῦσαν. Ἡρακλῆς δὲ
 αἰσθόμενος θεράποντα τινα στυγνῷ προσώπῳ διχχονοῦντα, ἐρωτᾷ χαὶ παρ’
 αὐτοῦ μανθάνει τὰ περὶ Ἀλχηστιν. Αὐτίχα οὖν ἐπὶ τὸν τάφον πορευθεὶς καὶ
 βιασάμενον τὸν Θάνατον, ἀφαιρεῖ τὴν Ἀλχηστιν χαὶ ζῶσαν Ἀδιωήτω
 ἀποδίδωσιν.

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 185 811. Thème. Dernières années d'Euripide. — Γυριπίδης, ue-υναστὰς am” Ἀθηνῶν ἦλθε πρὸς Ἀρχέλαον, τὸν βασιλέα τῶν Δῖχχεδόνων. Τούτου δὲ δεξαμένου αὐτὸν φιλοφρόνως, παρ’ αὐτῷ διῆγε μεγίστης ἀπολαύων τιμῆς. Ἐν τινι ἄλσει ποτὲ φροντίζων, χατεόρώθη, ὥς φασι, ὑπὸ τῶν Ἀρχελάου χυνῶν, ἐξιόντος εἰς θέσαν. Ἔτεροι δὲ ιστόρησαν αὐτὸν τελευτῆσαι ἐξ ἐπιζουλῆς ποιητῶν τίνων, φθονούντων αὐτῷ καὶ ἀργυρίῳ πεισάντων τὸν βασιλέως οἰχέτην τοὺς κύνας ἐπαφεῖναι αὐτῷ. Φασὶ δὲ ἐπὶ τῷ ἀκούσματι τῆς Εὐριπίδου τελευτῆς τοὺς Ἀθηναίους πάντας πενθῆσαι. ἘΞΙ οὖν ἐν Μακεδονία” χενοτάφιον δὲ Ἀθήνησιν ἐγένετο καὶ ἐπίγραμμα ἐπεγέγραπτο, Θουχυδίδου τοῦ ιστοριογράφου ποιέσαντος. | ἔτη δὲ βεδιωκέσαι φασὶν αὐτὸν ἐβδομήκοντα πέντε. 312. Thème. Brutus condamne ses fils à mort. — Ὁ Βροῦτος ὄνουαισι τοῖν υἱοῖν ἐκάτερον ποοσειπών” « "Aye, & Tire, εἶπεν, ἄγε, ὦ Οὐαλέριε, τί οὐκ ἀπολογεῖσθε πρὸς τὴν κατηγορίαν; » « N , ’ Ἡ ’ Ὡς οὐδὲν ἀπεχρίναντο τρις ἐρωτηθέντες, ἀποστρέψας πρὸς τοὺς ς , ’ « "δ + A » € ὑπηρέτας τὸ πρόσωπον’ Q Ὑμέτερον ἤδη, εἶπε, τὸ ἔργον. » Οὐ δὲ εὐθὺς συλλαδόντες τοὺς νεανίσχους, περιερρήγνυνον ’ τὰ ἱμάτια, τὰς χεῖρας ἀπῆγον ὀπίσω, ῥαόδοις ἔξαινον τὰ σώματα” τῶν μὲν N Ἰ + # 5 ’ δι αλλων ο" δυναμένων προσορᾶν οὐδὲ χαρτερούντων, ἐχεῖνον δὲ λέγεται μήτε τὰς ὄψεις ἀπαγαγεῖν SAAXYÉGE, ἀλλὰ ἐνορᾶν χολαζομένοις τοῖς παῖσιν, ἄγρι οὔ χατατείναντες αὐτοὺς ἐπὶ τοῦδαφος", πελέχει τὰς κεφαλὰς ’ ἀπέχοσαν. Μετὰ δὲ τοῦτο ὤγεται’ ἐξ νάσεως; » , , οἷ / - e Vs C2 τὸ ἔργον εἰργασμένος, ὥς PAG! μὲν τινες, θεῖον, ὥς δὲ ἄλλο!, θηριῶδες. 1. Ou περιερρήγνυσαν (Gr. Z 117, rem. 1). — 2. Ou ἐχεῖνος, avec la tournure personnelle. Mén et dé opposent parfois deux membres de phrase non coordonnés. — 3. Το ἔδατος. — 4. Pluriel parce qu'ils sont deux.

186 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS. 313. Thème. Légende mégarienne. — Α Ἄνδρες τοῦ Μαρδονίου στρατοῦ, χαταδραμόντες τὴν Μεγχερί ἰδα, ἀπ τοχωρεῖν εἰς Das ὀπίσω παρὰ Μαρδόνιον ἠθέλησαν. Γνώμη δὲ Ἀρτέμιδος νύξ ξ ὁδοιποροῦσιν γε] ero καὶ τῆς ὁδοῦ τὴν ἀδηνένων; εἰς τὴν ὀρεινὴν τῆς χώρας ἐτράποντο. Πειρώμενοι δὲ εἰ στρ νε πολέμιον ἐγγὺς εἶη, ἄλλοτε καὶ ἄλλοτε se βέλη. Καὶ ἐξαπίνης Ἡ πέτρα βαλλομένη στένειν ἤρξατο. Νομίζοντες οὖν εἰς πολεμίους τοξεύειν, προθυμίχ ἔ ἔτ μείζονι ns Τέλος δὲ αὐτοῖς οἱ οἰστοὶ σ γεδὸν πάντες ΠΣ θησαν. Ἡμέρα τε ὑπεφαίνετο xxt οἱ Μεγαρεῖς ἐπήεσαν' μαχόμενοι: οὖν πρὸς ἄνδοας βελῶν οὐχ εὐποροῦντας, ἐφόνευσαν αὐτῶν τοὺς πολλούς. Καὶ ἐπὶ τῷδε Ἀρτέμιδος Σωτείας ἄγαλμα ἐποίησαντο οἱ Μεγαρεῖς. 314. Thème. Astyage reconnaît Cyrus. — βλέψας πρὸς τὸν Κύρον ὁ Ἀστυάγης ἔφη" « Σὺ δὴ, ὦν βουκόλου Ταί, ἐτόλμησας τὸν τοῦδε παῖδα, ὄντος πρώτου παρ' ἐμοί, αἰκία τοιᾶδὸς χαταισγύνειν ; D Ὁ δὲ ἀπεχρίνατο ὧδε: « Ὡ δέσποτα, ἐγὼ ταῦτα ἐποίησα δικαίως. Οἱ γάρ με τῆς χώμης παῖδες, ὦν καὶ ὅδε ἦν, παίζοντες ἐαυτῶν , , ὤ 4» 5» B - , / ε \ ἐστήσαντο βασιλέα" ἐδόχουν γὰρ εἰς τοῦτο ἐπιτηδειότατος. Οἱ μὲν οὖν ἄλλοι παῖδες τὰ ἐπιταττόμενα ἐπετέλουν" οὗτος δὲ ἀνηχούσκει, εἰς ὃ ἔλαδε τὸν μισθόν. Εἰ οὖν δὴ τοῦδε ἔνεχα ἄξιός τινος καχοῦ eut, σοὶ πάρειμι. Ταῦτα λέγοντος τοῦ παιδός, ὁ χαρακτήρ τοῦ προσώπου ἐδόχε: Ἀστυάγει προσφέρεσθαι εἰς ἐαυτόν' καὶ ὁ χρόνος Led 3 [4 ὍΨ, Ἡ Ἡ 4 - Ὡ Ld 9 4 ' τῆς ἐκθέσεως τῇ ἡλικίᾳ τοῦ παιδὸς συνέδαινε. Ἰχπλαγεῖς τούτοις Ἀστυάγης ἄφθογγος ἦν. 315. Thème. Amour sacré de la patrie. — Πατρίδος ἥδιον μὲν οὐδὲν" τί δὲ σεμνότερον ἄλλο; χοινὴν προσήκει αὐτὴν πάντων μητέρα

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE. 187 νομίζειν. Ὡφθη δὲ οὐδείς οὕτως ἀυνήμων τῆς πατρίδος, ὥστε ἐν ἄλλῃ πόλει ζῶν τῆς τῶν προγόνων χώρας ἐπιλανθάνεσθαι καὶ ἀμελεῖν. Διόπερ τοὺς πανταχοῦ νομοθέτας (Do: ἂν τις τὴν φυγὴν ὡς χαλεπωτάτην τιμωρίαν ἐπὶ τοῖς μεγίστοις ἀδικήμασιν ἐπιόεGanrôtac. Οἱ δὲ ἐν ξένη ' λαμπροὶ ἢ πλούσιοι γενόμενοι εἰς τὴν πατρίδα πάντες ἐπείγονται" οὐ γὰρ ἐν ἄλλοις ἥδιον ἂν ἐπιδείξαιτο τὰ ἑαυτῶν καλά. Πάντες γε βούλονται τὸν βίον τελευτᾶν ἐπὶ τῆς πατρίδος ἵνα τό σῶμα παρακατάθῃται τῇ θρεψαμένη γῇ. Ἐν δὲ ταῖς μάχαις τὸ μέγιστόν ἐστι τῶν παραγγελμάτων τοῖς στρατιώταις, ὡς ὑπὲρ τῆς πατρίδος ἐστὶν αὐτοῖς ὁ πόλεμος" ποιεῖ γὰρ καὶ τὸν δειλὸν ἀνδρεῖον τὸ τῆς πατρίδος ὄνομα. 1. Le mot χώρα se sous-entend aisément, en particulier dans cette expression. — 2. On peut accentuer aussi rapaxarabñtou:

TABLE DES MATIÈRES EXERCICES PRÉLIMINAIRES

Pages Lecture, écriture et transposition (1-11).....	A EE δυο 5
PREMIÈRE PARTIE : Déclinaisons des noms. Première déclinaison (12-18)..... de ἐλιῆς 9 Deuxième déclinaison (19-23).....	
LR ns 13 Troisième déclinaison (24-33)	ῥEv 15 Noms contractes (34-38)
21 Noms contractes et irréguliers (39-43).....	RS DS 23 Récapitulation sur la déclinaison des noms (44-53).....
26 DEUXIÈME PARTIE : Adjectifs et pronoms. Déclinaison des adjectifs (54-64)	35 Comparatif et superlatif (65-72).....
CUS ee 40 Adjectifs numéraux (78-78).....	45 Pronoms personnels (79-84)
48 Pronoms-adjectifs possessifs et démonstratifs BSD ses imers 52 Interrogatifs, relatifs et indéfinis (90-98).....	54 Récapitulation sur le pronom (99-102).....
59 TROISIÈME PARTIE : Conjugaison de εἰμί et des verbes en -w à voyelle. Verbe εἰμί et ses composés (103-108)	62 Conjugaison de λύω aux trois voix (109-116)..
66 Augment et redoublement {117-121).....	70 Récapitulation sur les verbes à voyelle non contractes (ὤ». 125). (vov 71 Verbes contractes (123-148)
75 QUATRIÈME PARTIE : Verbes en -w à consonne et verbes irréguliers. Verbes à muetle (149-155}.....	92 Temps seconds (156-159). «ov vvv us ananas ni empereur: 96 Verbes irréguliers (160-174)
99 Verbes à liquide et observations sur les verbes en ῶ	104 Verbes:Géfecuiis: (182-185). 24 Sema tes den citant 114 Récapitulation sur les verbes en ῶ (186-195).....
116	189

190 EXERCICES GRECS ILLUSTRÉS,. CINQUIÈME PARTIE

: Verbes en -μι et adjectifs verbaux. l'ages. Verbes en -υι à redoublement (196-222)..... 124 Verbes en -υ: sans redoublement (223-228)..... 137 Verbe εἶμι (ἔρχομαι) et ses composés (229-233)..... 140 Verbes en -vuur (234-238)
issrsnouearecr «114 Récapitulation sur les verbes en -μι (239-240) ds ne es +... 146 Adjectifs verbaux (241-245).....,.....,....., diet 147
Récapilulation sur les verbes en -w et -μι (246-2515) iris +... 150 SIXIÈME PARTIE : Mots invariables. Adverbes (252-259)..... RE Ne ΠIEP tes ..
152 Prépositions (260-264): Tone due. 159
Conjonctions (265-268).....,.....,..... reset ov 161 Récapitulation sur les mots invariables (269-270)... PNR TE sise 163 Dérivation et composition des mots (271-275)..... Helen 165 SEPTIÈME PARTIE : Récapitulation générale. Versions suivies (276-295)..... Reese ess TES
168 Thèmes suivis (296-315) A τς δι ρριςυνας 177